









# শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

অর্থঃ

শব্দকর্মে ঠৈলুপদাসের সংলিখিত সাহিত্যভিত্তিক বৈজ্ঞানিক শব্দকর্ম-  
পুস্তক তিন বছরের অধিক পুণ্যবলি এবং সম্পাদকের  
সংস্কারীত ও পরিশিষ্টে মুদ্রিত আর এক মহল  
পদ্যবলি, শব্দকোষ, পদ্যবলী, কৃষ্ণিকা  
ইত্যাদি-সংলিখিত পদ-সংগ্রহ।

—৩৩—

প্রথম প্রণয়

( প্রথম ও দ্বিতীয় শাখা )

—৩৪—

শ্রীমতীশচন্দ্র রায় এম্ এ কর্তৃক

সম্পাদিত

—৩৫—

কলিকাতা

২৪৩।১ অগার সারকুলার রোড, বন্দী-সাহিত্য-পরিবর্তন মন্দির হইতে

শ্রীমানকমল সিংহ কর্তৃক

প্রকাশিত

—৩৬—  
১৩২২

মূল্য— } সাধারণ পুস্তক  
          } অল্প অতিথান কিংবা ব্যাকরণ

Printed by  
R. C. Mittra, at the **Visvakosha-Press**  
*9, Bisvakosha Lane, Bagbazar,*  
CALCUTTA.

## সম্পাদকের নিবেদন

পদকল্পতরু গ্রন্থের প্রথম খণ্ড (১ম ও ২য় খণ্ড) প্রকাশিত হইল। উহার ৩য় খণ্ডের আকার ১ম ও ২য় খণ্ডের প্রায় বিপুল এবং ৪র্থ খণ্ডের আকার ১ম, ২য় ও ৩য় খণ্ডের প্রায় তুল্য হইবে; তবে ৩য় ও ৪র্থ খণ্ডের সরল বাঁটি বাক্যাদির সংখ্যা অধিক থাকায়, ঐ দুই খণ্ডের পাঠান্তর ও টীকার পরিমাণ অনেক কম হইবে বলিয়া মূল গ্রন্থ আনুমানিক ১৫০০—১৬০০ শত পৃষ্ঠার সম্পূর্ণ হইবে, আশা করা যাইতে পারে। পদকল্পতরু গ্রন্থে সরিষেণিত হয় নাই কিংবা ইতিপূর্বে মুদ্রিত হয় নাই, এসিদ্ধ ও অজ্ঞাত-পূর্ব পদকর্ষণের রচিত এরূপ প্রায় এক সহস্র উৎকৃষ্ট পদ আমরা ‘পদরসসার’, ‘পদরত্নাকর’ প্রভৃতি পুথি হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি; ঐ সকল পদ পদকল্পতরুর মুদ্রাঙ্কণ শেষ হইলে পরিশিষ্ট-পদাবলিরূপে পাঠান্তর ও টীকা সহ মুদ্রিত হইবে। তন্নিম্ন পরিশিষ্টে ব্যুৎপত্তি ও প্রয়োগ সহ একটি পদাবলি-শব্দকোষ সংযোজিত করার সংকল্প আছে; তজ্জন্মই পদের নীচে দুই শব্দের অর্থ স্বতন্ত্র-ভাবে লিখিত হয় নাই; কেবল টীকার মধ্যে প্রয়োজনীয় স্থলে দুই শব্দের প্রতিশব্দ দেওয়া হইয়াছে। পদাবলি-শব্দকোষে বাহাতে দুই ও প্রাচীন কোন শব্দই বাদ না পড়ে, সে বিষয়ে বিশেষ লক্ষ্য রাখা হইবে।

পদাবলির ভাষা, ব্যাকরণ, ছন্দ, অলঙ্কার, কবিত্ব ও আধ্যাত্মিকতা প্রভৃতি বিষয় সম্বন্ধে এ পর্য্যন্ত বিশেষ-ভাবে কোন আলোচনা হয় নাই বলিলেও অত্যাক্তি হয় না; পদকল্পতরুর ভূমিকায় ঐ সকল বিষয়ে কিঞ্চিৎ বিস্তৃত-ভাবে আলোচনা করার ইচ্ছা আছে।

গ্রন্থ শেষ হইলে একটি বর্ণানুক্রমিক পদ-সূচী ও পদ-সংখ্যা সহ পদকর্ষণের সূচী প্রকাশ করা যাইবে।

অধিকাংশ মুদ্রিত পদাবলি-গ্রন্থে সম্পাদকগণ পদাবলির ভাষা ও ছন্দের বিশেষত্বের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, সংস্কৃত ব্যাকরণের নিয়মানুসারে হ্রস্ব-দীর্ঘ বর্ণ ব্যবহার করিয়াছেন। এই ভ্রান্ত পদ্ধতির সমধিক প্রচলন হেতু, ইহাই শুদ্ধ বলিয়া অনেকের ধারণা হওয়ায়, তাঁহারা বর্তমান সংস্করণে হ্রস্ব ও দীর্ঘ বর্ণ-দ্বয় বহুল ব্যতিক্রম দৃষ্টি করিয়া বোধ হয় সন্দেহ-চিন্তিত হইবেন। আমরা যে বর্ণবিভাগ-পদ্ধতির অনুসরণ করিয়াছি, উহার দোষ-গুণের বিস্তৃত আলোচনা ভূমিকায় করা যাইবে; তবে এই পদ্ধতি যে অপ্রামাণিক নহে, আমরা তাহা দেখাইবার জন্য এ স্থলে কেবল কতিপয় প্রসিদ্ধ গ্রন্থকারের অভিমত উদ্ধৃত করিব।

বিভাগতির পদাবলীর সম্পাদক মনীষী গ্রিয়ারসন সাহেব তাঁহার A Chrestomathys of the Maithil Language নামক প্রসিদ্ধ গ্রন্থের ৩৮ পৃষ্ঠার লিখিয়াছেন—“As regards the quantity of syllables a vowel short by nature and also by position is always short, but a vowel short by nature and long by position, or a vowel or even a diphthong, long by nature may be considered either long or short for the scansion of a verse.”

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক প্রকাশিত বিভাগতির পদাবলীর সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় তাঁহার গ্রন্থের ভূমিকায় ২৮/০ পৃষ্ঠার লিখিয়াছেন,—

“মাত্রা ও ছন্দ রক্ষার জন্য একই শব্দের ইকার উকার কোথাও হ্রস্ব, কোথাও দীর্ঘ হইবে, এমন কি, সময় সময় আকার পর্য্যন্ত হ্রস্ব হইয়া অকারের মত উচ্চারিত হয়; \* \* \* কি কী, কামিনি কামিনী, মির বীর, এইরূপ অনেক পাওয়া যাইবে। ইহা বানান-ভুল নয়, ছন্দ রক্ষা করিবার উপায়, সংশোধন করিতে গেলেই ছন্দ ভঙ্গ হয়।”

আধুনিক সময়ে বাঁহারা প্রাচীন বৈষ্ণব কবিদিগের অনুকরণে পদাবলি রচনা করিয়া গিয়াছেন, হাদিগের মধ্যে প্রসিদ্ধ কবি স্বর্গীয় রজনীকান্ত সেনের পিতা স্বর্গীয় গুরুপ্রসাদ সেন মহাশয় যে প্রণয়, ইহা বোধ হয়, অনেকেই জানেন না; তিনি তাঁহার রচিত “পদচিহ্নাংশমালা” নামক উৎকৃষ্ট

গ্রন্থের ভূমিকায় লিখিয়াছেন,—“ব্রজবোল ভাষার কোন অভিধান ছিল না—

মহান সকলের পদাবলীই ইহার মূল। এই পদাবলীতে বৈষ্ণব এক শব্দ কখন হ্রস্ব ও কখন দীর্ঘরূপে উচ্চারিত হওয়ার নিয়ম আছে, সেই নিয়ম আমিও এই পুস্তকে অবলম্বন করিয়াছি। \* \* \* দীর্ঘ ঈকারান্ত ত্রীলিপ শব্দ প্রারম্ভ হলে হ্রস্ব ইকারে ব্যবহৃত হইয়াছে। বধা,—‘নারী’ হলে ‘নারি’, ‘কাষিনী’ হলে ‘কাষিনি’।

পাঠান্তরে ‘ক’, ‘খ’ ইত্যাদি সাঙ্কেতিক চিহ্ন দ্বারা যে সকল হস্তলিখিত পুথির উল্লেখ করা হইয়াছে, এ স্থলে ঐ সকল পুথির কিঞ্চিৎ পরিচয় দেওয়া আবশ্যক।

‘ক’, ‘খ’, ‘গ’, ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথিগুলি সমস্তই পদকল্পতরু ওরফে গীতকল্পতরু গ্রন্থের হস্তলিখিত আদি পুথি। ‘ক’ পুথিখানা কলিকাতা আহিরীটোলার গোস্বামি-মহোদয়দিগের গৃহ হইতে এবং ‘খ’ পুথিখানি ব্রহ্মাবন হইতে স্বর্গীয় কালিদাস নাথ মহাশয় কর্তৃক সংগৃহীত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথির শেষে সন-তারিখ দেওয়া নাই; কিন্তু লেখা দেখিয়া ১০৮০ বৎসরের অধিক প্রাচীন বোধ হয় না। ‘খ’ পুথিখানা ১৭৪২ শকাব্দে শ্রীব্রহ্মাবনে বংশীদাস নামক কোন ব্যক্তির দ্বারা লিখিত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথি যে বটতলার মুদ্রিত পুথির আদর্শ, তাহা দুই চারিটি পদ মিলাইয়া দেখিলেই প্রতীত হইবে। ‘ক’ পুথি অপেক্ষাকৃত আধুনিক ও অবিদ্রুত। ‘গ’ পুথির স্বাক্ষরিকারী ২৪ পরগণার অন্তর্গত বসিরহাট নিবাসী শ্রীমুক্ত নরেন্দ্রনাথ বিশ্বাস। আমরা তাঁহার নিকট কেবল ১ম ও ২য় শাখার পাঠ-ভেদ প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘গ’ পুথির সহিত ‘খ’ পুথির বথেষ্ট সৌসাদৃশ্য আছে। ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথি আমরা বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের গ্রন্থালয় হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি। ঐ পুথি দুইখানা বধাক্রমে ১৭৪০ ও ১৭৪৮ শাকে লিখিত। স্তূতরাং ঘ পুথিখানাই সর্কাপেক্ষা প্রাচীন এবং ইহার পাঠ যে অজ্ঞাত পুথির পাঠ হইতে অনেক স্থলেই অধিক শুদ্ধ, উহার প্রমাণ আমরা বথেষ্ট পরিমাণে প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘চ’ পুথিখানা ‘ক’ ও ‘ঘ’ পুথির মাঝামাঝি মনে হয়। ‘ঘ’ পুথির পাঠ কিরূপে ‘ক’ পুথির পাঠে পরিবর্তিত হইয়াছে, ‘চ’ পুথি হইতে উহার অনেক স্থলের উদাহরণ পাওয়া যায়।

প-স—রাধামোহন ঠাকুরের সঙ্কলিত “পদানুত-সমুদ্র” গ্রন্থ বহরমপুর রাধারমণ বস্ত্রে প্রকাশিত হইয়াছে।

প-র-স—নিবানন্দ দাসের সঙ্কলিত “পদ-রস-সার” পুথি। ১৩২১ সালের সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা প্রথম সংখ্যার আমরা এই গ্রন্থের বিস্তৃত পরিচয় দিয়াছি। পাবনা জিলার ডেমরা গ্রামনিবাসী শ্রীমুক্ত মাধবীলাল গোস্বামি-মহাশয় তাঁহার এই অনুল্য ও স্মৃতিগ্রন্থ গ্রন্থখানা হইতে অল্পগ্রন্থ পূর্বক সমস্ত পাঠ-ভেদ এবং প্রসিদ্ধ ও অজ্ঞাতপূর্বক বহু পদকর্তার প্রায় ৬০০১০০ অভিনব পদ সংগ্রহ করার সুযোগ প্রদান করিয়া আমাদের অপরিশোধ্য ঋণে আবদ্ধ করিয়াছেন। পদ-রস-সার পুথির অভিনব পদাবলি বঙ্গীয় সাহিত্য-পরিষৎ পদকল্পতরুর পরিশিষ্টে প্রকাশ করার সংকল্প করিয়াছেন, কিন্তু এই পুথিখানা যে আত্মে পাক্ত বধাবধরূপে সুপ্রাক্ষিত হওয়া আবশ্যক, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

প-র—কমলাকান্ত দাসের সঙ্কলিত পদ-রসাকর। ইহা সাহিত্য-পরিষৎ পুস্তকালয়ের ১৫০ সংখ্যক পুথি; বর্তমানের অন্তর্গত সিউর গ্রামনিবাসী পদকর্তা কমলাকান্ত দাস কর্তৃক ১২১৩ সালে সঙ্কলিত হইয়াছিল। এই পুথি হইতেও অনেক অভিনব পদ পাওয়া গিয়াছে; উহা পরিশিষ্টে সরিবেশিত হইবে।

পা, প,—সাহিত্য-পরিষৎ-গ্রন্থালয়।

পরিষেবে নিবেদন, সার্ব-শতাধিক বৈষ্ণব-কবির প্রাচীন ও দ্রুত পদাবলীর বিদ্রুত পাঠ ও অর্থ নির্ণয় করার এই অক্ষম প্রয়াসে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ যে আমাদের বহু ত্রুটি ও ভ্রম-প্রমাদ লক্ষ্য করিবেন, তাহাতে কোনই সন্দেহ নাই; তাঁহারা অল্পগ্রন্থ পূর্বক সেই ভ্রম-প্রমাদগুলি প্রদর্শিত করিলে আমরা বিচক্ষিত উপকৃত হইব এবং পরিশিষ্টে উহা সংশোধন করার চেষ্টা করিব।

# বিশ্ব-সূচী

## প্রথম শাখা

প্রথম পল্লব  
( মঙ্গলাচরণ )

| পৃষ্ঠা | বিবরণ  | পৃষ্ঠা |
|--------|--|--------|
| ১      | সবীর প্রতি শ্রীরাধার সাক্ষাৎ-বর্ণনোক্তি      | ২৭     |
| ২      | চিহ্ন-পটে বর্ণন                              | ২৮     |
| ৩      | লালসা-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র                   | ৩০     |
| ৪      | সবীকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার          |        |
| ৫      | লালসোদেগদশা-বর্ণন                            | ৩০     |
| ৬      | সবীকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার          |        |
| ৭      | সবীকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের নিকট                    | ৩১     |
| ৮      | সবীকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার          |        |
| ৯      | তানব প্রভৃতি দশা বর্ণন                       | ৩২     |
| ১০     | সবীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের কৃত্রিম ঔদাসীভ-প্রকাশ | ৩৪     |
| ১১     | শ্রীরাধার শেষ-দশা                            | ৩৫     |
| ১২     | শ্রীরাধার প্রতি সবীর উক্তি                   | ৩৬     |
| ১৩     | শ্রীকৃষ্ণের অমৃত্যু                          | ৩৭     |
| ১৪     | সবীর নিকট শ্রীকৃষ্ণের অমৃত্যু ও              |        |
| ১৫     | কৃষ্ণে শ্রীরাধার অভিসার                      | ৩৭     |
| ১৬     | সখী-শিক্ষা-বচন                               | ৩৮     |
| ১৭     | শ্রীকৃষ্ণের কৃষ্ণে অভিসার                    | ৩৯     |
| ১৮     | নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত-সম্বোধন           | ৩৯     |

## দ্বিতীয় পল্লব

( শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ )

| পৃষ্ঠা | বিবরণ  | পৃষ্ঠা |
|--------|--|--------|
| ১৯     | শ্রীগৌরচন্দ্র                                  | ৪০     |
| ২০     | শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সবীর উক্তি                   | ৪১     |
| ২১     | শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যুক্তি                        | ৪২     |
| ২২     | শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের আশু-দ্বিতীয় উক্তি | ৪৩     |
| ২৩     | শ্রীরাধার প্রত্যুক্তি                          | ৪৪     |
| ২৪     | শ্রীরাধার প্রতি সবীর উক্তি                     | ৪৫     |

## দ্বিতীয় পল্লব

( শ্রীরাধার পূর্বরাগ )

বিবর

সখীর বচনে শ্রীকৃষ্ণের পুনঃ শ্রীরাধার

কুঞ্জে গমন ...

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার অমুনয় ...

মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...

চতুর্দশ পল্লব

( কলহাস্তরিতা )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...

কলহাস্তরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রভৃতি

শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ও উক্তি

শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...

মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...

পঞ্চদশ পল্লব ।

( কলহাস্তরিতা )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...

কলহাস্তরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রভৃতি

শ্রীকৃষ্ণের নিকটে সখীর গমন ও উক্তি

শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও মানান্তে

শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...

ষোড়শ পল্লব

( চূর্ণজয় মান )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...

শ্রীমুন্ডাসখীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রভৃতি

শ্রীরাধার কুঞ্জে সখীর গমন ও সখীকর্তৃক

শ্রীরাধার প্রবেশ ...

সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি ...

শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর প্রত্যাগমন

বিদেশিনী নাগরীর বেশে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক

শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন ...

মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...

সপ্তদশ পল্লব

( চূর্ণজয় মান )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...

শ্রীরাধার মানবর্ষনে সখীগণের খেদ

পৃষ্ঠাঙ্ক

২৯১

"

২৯৪

২৯৬

৩০১

৩০২

৩০৩

৩০৩

৩০৪

৩১০

৩১১

৩১২

৩১৪

৩১৬

৩১৯

৩২১

৩২৪

৩২৫

বিবর

সলিতাকর্তৃক শ্রীরাধার প্রবেশ ..

শ্রীরাধার প্রতি বৃন্দার উক্তি ...

শ্রীরাধার প্রভৃতি ...

শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বিতীয় গমন ও উক্তি

দ্বিতীয় প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ...

শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...

শ্রীকৃষ্ণের পরিহার ...

শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রভৃতি

শ্রীকৃষ্ণের দৈভোক্তি ...

শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি ...

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি ...

শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের প্রভৃতি

শ্রীরাধাকৃষ্ণের সর্বার্গ-সন্তোষ ...

অষ্টাদশ পল্লব

( প্রকারান্তর মান )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...

সখীর মুখে শ্রীকৃষ্ণের চন্দ্রাবলী-সমাগম শ্রবণে

শ্রীরাধার মান ...

শ্রীরাধার প্রতি সখী-শিক্ষা-বচন ...

সখীর মুখে শ্রীরাধার মান শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক

শ্রীরাধার নিকট সখী-প্রেরণ

শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবেশ-উক্তি

সখীর প্রতি শ্রীরাধার প্রভৃতি ...

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর উক্তি ..

শ্রীকৃষ্ণের ভ্রামা-সখীবেশে

শ্রীরাধার কুঞ্জে গমন ...

ভ্রামা-সখী-বেশে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন

উনবিংশ পল্লব

( বিবিধ মান )

শ্রীরাধার প্রতি দ্বিতীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের

অমুনয়-বর্ণন ...

দ্বিতীয় প্রতি শ্রীরাধার উক্তি ...

পৃষ্ঠাঙ্ক

৩২৬

৩৩১

৩৩৪

৩৩৬

৩৩৯

৩৪১

৩৪৩

৩৪৫

৩৪৭

৩৪৯

৩৫১

৩৫৩

৩৫৫

৩৫৭

৩৫৯

৩৬১

৩৬৩

৩৬৫

৩৬৭

৩৬৯

৩৭১

৩৭৩

৩৭৫

৩৭৭

৩৭৯

৩৮১

৩৮৩

৩৮৫

৩৮৭

৩৮৯

৩৯১

৩৯৩

বিষয়

|   |     |
|---|-----|
| শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বিতীয় প্রত্যাগমন ও উক্তি    | ২৬২ |
| শ্রীকৃষ্ণের নবনাগরী-বিশেষে শ্রীরাধার            |     |
| নিকটে গমন                                       | ৩৬৩ |
| শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন                             | ৩৬৪ |
| মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন                   | ৩৬৫ |
| বর্ধাকালোচিতবাসকসজ্জা—শ্রীরাধার                 |     |
| শ্রীকৃষ্ণের বিশেষে মান                          | ৩৬৬ |
| কর্জুক মান-ভঞ্জন                                |     |
| বিংশ পল্লব                                      |     |
| (বিবিধ মান)                                     |     |
| শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দ্বিতীয়-প্রেরণ      | ৩৬৭ |
| শ্রীরাধার নিকটে দ্বিতীয় গমন ও উক্তি            |     |
| প্রতি শ্রীরাধার উক্তি                           | ৩৬৯ |
| সারো শ্রীরাধার সঙ্কোচ-দর্শনে                    |     |
| দ্বিতীয় প্ররোচনা                               | ৩৭০ |
| শ্রীকৃষ্ণের নিকটে শ্রীরাধার অভিসার              | ৩৭২ |
| শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি               | ৩৭৩ |
| শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অহুনয়              |     |
| শ্রীরাধাকৃষ্ণের সর্বাঙ্গ সন্ভোগ                 | ৩৭৪ |
| শ্রীকৃষ্ণের পদ্মা-সমাগম শ্রবণে                  |     |
| শ্রীরাধার মান                                   | ৩৭৫ |
| শ্রীকৃষ্ণের মান শ্রবণে শ্রীরাধার                |     |
| শ্রীকৃষ্ণের গমন ও শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন           | ৩৭৬ |
| শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনিতে চন্দ্রাবলীর নাম শ্রবণে |     |
| শ্রীরাধার মান                                   | ৩৭৭ |
| সখীর মুখে শ্রীরাধার মান শ্রবণে শ্রীরাধার        |     |
| কৃষ্ণে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও অহুনয়                 | ৩৭৮ |
| শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন                             |     |
| শ্রীকৃষ্ণের বাক্য-শ্রবণে শ্রীরাধার মান          |     |
| ও শ্রীকৃষ্ণকর্জুক মান-ভঞ্জন                     |     |
| বশে অস্ত্র নারীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের বিহার দর্শনে  | ৩৭৯ |
| শ্রীরাধার মান                                   |     |

পৃষ্ঠাঙ্ক

বিষয়

পৃষ্ঠাঙ্ক

|  |     |
|--|-----|
| শ্রীকৃষ্ণকর্জুক গণক-বিশেষে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন   | ৩৮০ |
| প্রকারান্তর মান                                  | ৩৮১ |
| একবিংশ পল্লব                                     |     |
| (প্রকারান্তর মান)                                |     |
| দ্বিতীয় উক্তি                                   | ৩৮১ |
| মানিনী শ্রীরাধা ও দ্বিতীয় উক্তি-প্রভৃতি         |     |
| দ্বিতীয় প্ররোচনার শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কোচ-কৃষ্ণে     |     |
| শ্রীরাধার গমন                                    | ৩৮৫ |
| শ্রীকৃষ্ণকর্জুক শ্রীরাধার অহুনয়                 | ৩৮৬ |
| শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন                              | ৩৮৮ |
| মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন                    |     |
| দ্বাবিংশ পল্লব                                   |     |
| (কারণান্তর মান)                                  |     |
| শ্রীগৌরচন্দ্র                                    | ৩৮৯ |
| শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজের প্রতিবিম্ব দর্শনে অস্ত্র |     |
| নারিকাজলে শ্রীরাধার মান                          | ৩৯০ |
| শ্রীরাধার প্রতি সখীগণের উক্তি                    |     |
| শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি                | ৩৯১ |
| শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন                              | ৩৯২ |
| শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজ-প্রতিবিম্ব দর্শনে অস্ত্র   |     |
| নারিকাজলে শ্রীরাধার মান—প্রকারান্তর              |     |
| সর্বাঙ্গকর্জুক শ্রীরাধার ভ্রমাপনয়ন              | ৩৯৩ |
| শ্রীকৃষ্ণকর্জুক শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন              | ৩৯৪ |
| পরম্পরের অঙ্গে নিজ প্রতিবিম্ব দর্শনে             |     |
| শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগপৎ মান ও মান-ভঞ্জন            | ৩৯৫ |
| ত্রয়োবিংশ পল্লব                                 |     |
| (অকারণ মান)                                      |     |
| শ্রীরাধাকৃষ্ণের অকারণ মান ও মান-ভঞ্জন            | ৩৯৭ |
| শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার বধাক্রমে প্রেম-কলহ-অনিত    |     |
| অকারণ মান  | ৩৯৮ |



| বিষয়                                    | পৃষ্ঠা | চলচ্চিত্র শিল্প          |
|--|--------|--------------------------|
| শ্রীমত ৩ শ্রীমতের পুস্তক অকারণ দান       | ৩২৬    | (সকল শ্রীমত-সম্পাদক)     |
| দান-কর ...                               |        |                          |
| অকারণ-মালিনী শ্রীমতের প্রতি শ্রীমত উক্তি | ৩২৭    | বিষয়                    |
| শ্রীমতের প্রেম-কলহ হেতু অকারণ দান        | ৩২৮    | সকল শ্রীমতের সকল-সম্পাদক |
| শ্রীমতের প্রতি শ্রীমতের উক্তি ...        | ৩২৯    | সম্পাদক                  |
| শ্রীমতের প্রতি শ্রীমতের সাহসিক উক্তি     | ৩৩০    | সম্পাদক                  |
| অকারণ-মালিনী শ্রীমতের বিদান              | ৩৩১    | সম্পাদক                  |
|  |        | এইকালের প্রার্থনা        |

# শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

( প্রথম শাখা )

## মঙ্গলাচরণ

শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ ॥

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশচ  
শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং সজীবম্ ।  
সাদৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতান্ শ্রীবিশাখান্বিতাংশচ ॥

মঙ্গল রাগ ।২

সো চরণাম্বুজে

রতি নাহি হোয়ল

জয় জয় শ্রীগুরু

প্রেম-কলপ-তরু

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১ ॥

অদভুত যাক প্রকাশ ।

হিয়-অগেয়ান-তি-

মির-বর জ্ঞান-সু-

পাঠাস্তর

চন্দ্র-কিরণে করু নাশ ॥

ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম ।

অযাচিত এ হেন পতিত হেরি যো পল্ল

যাচি দেয়ল হরি-নাম ॥ ধ্রু ॥

দুরগতি অগতি অ- সত-মতি যো জন

নাহি স্মৃতি-লবলেশ ।

শ্রীবৃন্দাবন-

যুগল-ভঞ্জন-ধন

তাহে করত উপদেশ ॥

নিরমল গৌর-

প্রেম-রস-সিঞ্ঝনে

পুরল সব মন আশ ।

১। পদ-কল্প-তরুর থ, য পুথিতে অতঃপর  
নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মঙ্গলাচরণ-শ্লোক দৃষ্ট হয় ;  
যথা,—

“বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য কারণাতীতবিগ্রহম্ ।

যলীলা কারণাতীতা ধামভূত্যাদিভিঃ সহ ॥”

প-র-সা পুথিতে উদ্ধৃত শ্লোকের পরিবর্তে নিম্ন-

লিখিত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“বন্দে গুরুনি(নী)শভক্ত্যা (জ্ঞা)-

নীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশচ তচ্ছক্তি (জ্যৈঃ)

কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্ ॥”

২। প-র-সা, ১ সংখ্যক পদ।

৩। 'করল' খ, চ পুথি।

৪। 'প্রবল' ক পুথি।

টীকা

১—৪। “জয় জয় ত্রীশুর” ইত্যাদি। প্রেমের কল্পতরু-স্বরূপ ত্রীশুরের জয় হউক; যাহার অত্যাশ্চর্য্যময় প্রকাশ জ্ঞান-রূপ শ্রেষ্ঠ চক্ষের কিরণ দ্বারা হৃদয়ের অজ্ঞান-রূপ ঘোর তিমিরকে নাশ করে। অজ্ঞান-তিমিরের ‘বর’ এবং জ্ঞানরূপ চক্ষের ‘সু’ বিশেষণ দ্বারা পদ-কর্ত্তা অস্ত্র জ্যোতির দ্বারা অবিনাশিতা হেতু সাধারণ তিমির অপেক্ষা অজ্ঞান-তিমিরের দুর্গিব্যবতা ও কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয়-প্রাপ্ত কলঙ্ক-চিহ্নযুক্ত চক্ষ অপেক্ষা ক্ষয়বিহীন নিকলঙ্ক জ্ঞান-রূপ চক্ষের শ্রেষ্ঠতা সূচিত করিয়াছেন; অতএব এ স্থলে ব্যতিরেক অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৫। “ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম” ইত্যাদি। ‘লোচন-আনন্দ-ধাম’ পদটি ‘পল্ল’ পদের বিশেষণ। (তিনিই) ইহ সংসারে লোচনের আনন্দ-জনক ধাম (জ্যোতি) বিশিষ্ট অথবা লোচনানন্দের দর্শনানন্দের ধাম (বাস-স্থল)—যিনি অযাচিত হইয়াও এহেন পতিত দেখিয়া নিজে যাচিয়া হরি-নাম প্রদান করিলেন।

কামোদ ১১

জয় রে জয় রে গোরা ত্রীশচী-নন্দন

মঙ্গল নটন সূঠান রে ৷

কীর্ত্তন-আনন্দে ত্রীবাস রামানন্দে

মুকুন্দ বাসু গুণ-গান রে ৷

দাং দ্রিমিকি দ্রিমিঃ মাদল বাজত

মধুর মঞ্জীর রসাল রে ।

শম্ভ করতাল ঘণ্টারব ভেল

মিলল পদতলে তাল রে ॥

কো দেই গোরা-অঙ্গে সুচন্দন

কো দেই মালতী-মাল

পিরিতি-ফুল-শরে মরম ভেদল

ভাবে সহচর ভোর রে ৷

কোই বোলে গোরা জানকী-বল্লভ

রাধার প্রিয় পাঁচবাণ রে ৷

নয়নানন্দ মনে আন নাহি জানে

আমারিঃ গদাধরের প্রাণ রে ৷

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১ম সংখ্যক এবং প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ৩য় ও ৩৮ তরঙ্গের ১ম পদ। “কামোদ মঞ্জার” “মঞ্জার” প-র।

২। “সূঠান রে” (প-র) স্থলে “সূঠান” ক, খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৩। “গুণ-গান রে” (প-র) স্থলে “গুণ-গান” ক, খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৪। “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি” (গ) স্থলে “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি দ্রিমি” ক, খ, ঘ, চ পুথি; “তা দ্রিমিকি দ্রিমি” প-র-সা; “দ্রিমিকি দ্রিমিকি দ্রিমি” প-র ১৩; “দাং দ্রিমি দ্রিমি” প-র ৩৮।

৫। “মন্দিরা” (প-র ৩৮।)

৬। “কো দেই” ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে “গোরা অঙ্গে কোই দেই চন্দন গন্ধ করবির”

—প-র ৩৮।

৭। “সহচর” ক, গ স্থলে ‘সহচরি’ খ, ঘ, চ প-র; প-র-সা।

৮। ‘ভোর রে’ স্থলে ‘কোর রে’ প-র ৩৮।

৯। “বোলে” স্থলে ‘বলে’ খ, ঘ, প-র, প-র-সা; ‘কহত’ ক, গ।

১০। ক পুথিতে ‘রে’ শব্দটি নাই।

১১। ‘আমার’ ক, প-র-সা; ‘হামারি’ প-র।

টাকা

১৩—১৬। “কোই বোলে গোরা” ইত্যাদি।  
কেহ বলিতেছেন, গোরাক্স জানকীবল্লভ অর্থাৎ  
শ্রীরামচন্দ্র হইতে অভিন্ন; (কেহ বলিতেছেন, তিনি)  
শ্রীরাধার প্রিয়তম পঞ্চবাণ অর্থাৎ অপ্রাকৃত মদন;  
নয়নানন্দ (পদ-কর্তা) মনে অশ্রু কিছু জানেন না;  
(তিনি জানেন যে, গোরাক্স) তাঁহারই গদাধরের  
প্রাণস্বরূপ। গোরাক্স-লীলায় গদাধর পণ্ডিত  
শ্রীরাধার শক্তি বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন, সুতরাং  
শ্রীগোরাক্সকে “গদাধরের প্রাণ” বলিয়া সিদ্ধান্ত  
করিয়া তিনি যে শ্রীকৃষ্ণ হইতে অভিন্ন—পদ-কর্তা  
নয়নানন্দ তাহাই ইঙ্গিতে ব্যক্ত করিয়াছেন।

গোরা!

চম্পক-সোন-কু- স্ম কনকাচল  
জিতল গোর-তমু-লাবনি রে।

উন্নত গীম সীম নাহি অমুভব  
জগমনমোহন ভাঙনী রে ॥  
জয় শচী-নন্দন রে।

ত্রিভুবন-মণ্ডন কলি-যুগ-কাল-  
ভুজগ-ভয়-খণ্ডন রে ॥ ৫ ॥ ২

বিপুল-পুলক-কুল- আকুল কলেবর  
গর-গর অন্তর প্রেমভরে।

লহ লহ হাসনি গদ গদ ভাষণি  
কত মন্দাকিনী নয়নে ঝরে ॥ ৩

নিজ-রসে নাচত নয়ন ঢুলায়ত  
গায়ত কত কত ডকতহি মেলি।

যো রসে ভাসি অবশ মহিমগুল  
গোবিন্দদাস তহি পরশ না ভেলি ॥ ৪ ॥

পাঠান্তর

১। ‘মণ্ডন’ (প-স ও প-র-সা) স্থলে ক—চ  
পুথিতে ‘বন্দন’ পাঠ আছে।

২। পদ-রস-সার ব্যতীত অস্তান্ত সকল  
পুথিতেই ধুমার কলিটি নিম্নলিখিতরূপ দৃষ্ট হয়;  
যথা,—

“জয় শচী-নন্দন ত্রিভুবন-বন্দন  
কলি-যুগ-কাল-ভুজগ-ভয়-খণ্ডন ॥”

কিন্তু এইরূপ ত্রিপদীর অর্ধকলির আকারবিশিষ্ট  
ধুমা অস্ত্র দৃষ্ট হয় না; সুতরাং পদ-রস-সার পুথির  
পাঠই সমীচীন বিবেচনায় গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘ঝুরে’ প-র-সা।

টাকা

১—৪। “চম্পক-সোন-কুসুম” ইত্যাদি।  
শ্রীগোরাক্সের তমুর লাবণ্য চম্পক, শণের ফুল ও  
সুবর্ণ-গিরিকে পরাজিত করিয়াছে; (তাঁহার)  
গ্রীবা উন্নত; অমুভব অর্থাৎ দর্শন-জনিত প্রেমা-  
নন্দের সীমা নাই; (তাঁহার) অঙ্গ-ভঙ্গী জগজ্জনের  
মনোমোহন।

১২। “নিজ-রসে নাচত” বাক্যের দ্বারা পদ-  
কর্তা বুঝাইতেছেন যে, পূর্ণকাম ভগবানের পক্ষে  
অন্য কোন ভাবের অধীনতা সম্ভবপর নহে; তিনি  
অহেতুক নিজের প্রেমানন্দে নিজেই নৃত্য  
করিতেছেন।

শ্রীনিত্যানন্দচন্দ্রস্ত।

বেলোয়ার। ১

জয় জগ-তারণ-কারণ ধাম।

আনন্দ-কন্দ নিত্যানন্দ রামঃ ॥ ৫ ॥

ডগ-মগ লোচন- কমল ঢুলায়ত

সহজে আখর-গতি জিতি মাতোয়ার।

ভাইয়া<sup>৩</sup> অভিরাম বলি ঘন ঘন ডাকই

গোর-প্রেম-ভরে চলই না পার ॥

গদ-গদ আধ°

মধুর বচনামৃত

গৌরী ।১

লহু লহু হাস-বিকাশিত গণ্ড ।

নন্দ-নন্দন

গোপীজন-বল্লভ

পাষণ্ড-খণ্ডন

শ্রীভুজ-মণ্ডন

রাধা-নায়ক নাগর শ্যাম ।

কনয়-° খচিত অবলম্বন-দণ্ড ॥

সো° শচী-নন্দন

নদিয়া-পূরন্দর

কলি-যুগ-কাল-

ভুজঙ্গম-সঙ্গম-°

সুর-মুনিগণ-°মনমোহন-ধাম ॥

দগধল স্থাবর জঙ্গম দেখি ।

জয় নিজ-কান্তা-

কান্তি-কলেবর

প্রেম-সুধারস

জগ ভরি বরিখল°

জয় জয় প্রেয়সী-ভাব-বিনোদ ।

গোবিন্দদাসকে কঁাহে উপেখি ॥ ৪ ॥

জয় ব্রজ-সহচরী-

লোচন-মঙ্গল

জয় নদিয়া-বধূ-নয়ন-আমোদ ॥

জয় জয় শ্রীদাম

শ্রীদাম সুবলার্জুন

প্রেম-প্রবর্দ্ধন° নবঘন-রূপ ।

জয় রামাদি সু-

নন্দর প্রিয় সহচর

জয় জয় মোহন গৌর অনুপ ॥

জয় অতিবল বল-

রাম প্রিয়ামুজ

জয় জয় নিত্যানন্দ আনন্দ ।

জয় জয় সজ্জন-

গণ-ভয়-ভঙ্জন

গোবিন্দদাস আশ-অমুবন্ধ ॥ ৫ ॥

পাঠান্তর .

১। এটি প-র-সা পুথির ৪ সংখ্যক ও প-র

পুথির ১ম তরঙ্গের ৬ষ্ঠ পদ ।

২। 'রাম' (প-র-সা) স্থলে 'নাম' ক-চ

পুথি ও প-র পুথি ।

৩। 'ভাইয়া' স্থলে 'ভাই' থ, ঘ, চ ও প-র

পুথি । 'ভায়া' প-র-সা পুথি ।

৪। 'আধ' স্থলে 'মধুর' প-র পুথি ।

৫। 'কনয়' স্থলে 'কনয়া' থ ও প-র পুথি ।

৬। 'সঙ্গম-' স্থলে 'দংশল' ক পুথি ।

৭। 'বরিখল' স্থলে 'বিতরল' গ ; 'বরিখত' প-র পুথি ।

টীকা

১—২। “জয় জগ-তারুণ” ইত্যাদি । জগতের তারুণ অর্থাৎ উদ্ধারের কারণস্বরূপ যে প্রেম-ভক্তি, তাহার ধাম (আশ্রয়স্থল) আনন্দের মূলীভূত বল-রামের অবতার শ্রীনিত্যানন্দ ।

১১—১৪। “কলি-যুগ-কাল” ইত্যাদি । কলি-যুগরূপ কাল-ভুজঙ্গমের সঙ্গমে (সম্মিলনে) দগধল (দধীভূত) স্থাবর জঙ্গম অর্থাৎ স্থির ও চর জীব-গণকে দেখিয়া (শ্রীনিত্যানন্দ) জগৎ ভরিয়া প্রেম-রূপ অমৃত-রস বর্ষণ করিলেন ; (এরূপ অবস্থায়) গোবিন্দদাসকে কেন উপেক্ষা করিলেন ?

টীকা

৫—৬। “জয় নিজ কান্তা” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার গৌর-কান্তি ও তাঁহার নিজস্ব ভাব-সমূহ পরিগ্রহ করিয়াই শ্রীগৌরান্দরূপে অবতীর্ণ হন—ইহাই রূপ গোস্বামী প্রভৃতি গোড়ীয় বৈষ্ণব-শাস্ত্রকার-দিগের সিদ্ধান্ত । শ্রীগৌরান্দ্র প্রায় সর্বদাই শ্রীরাধার কোন না কোন ভাবে বিভাবিত হইয়া ব্রজ-লীলার সেই সেই ভাবগুলি নিজের চরিত্রে প্রকটিত করিয়াছেন ; সে জনাই পদ-কর্তা তাঁহাকে “প্রেয়সী-ভাব-বিনোদ” বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন । প্রেয়সী

শ্রীরাধার ভাব দ্বারা বিনোদ অর্থাৎ আনন্দ বাহার—  
এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা “প্রেমসী-ভাব-  
বিনোদ” পদটি সিদ্ধ হইয়াছে।

রূপ গোস্বামী তাঁহার সুপ্রসিদ্ধ কড়চায়  
লিখিয়াছেন;—

“শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানরৈব-  
স্বাভ্যো যেনাদ্ভুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ।

সৌখ্যং চাস্যা মদমুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ  
তদ্ভাবাতাঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দুঃ॥”

গৌড়ীয় বৈষ্ণবদিগের মতে উদ্ধৃত শ্লোকটিকে  
শ্রীগোরাঙ্গ-অবতারের মূল স্বরূপ বলা যাইতে পারে।  
এই শ্লোকের সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতা-  
মৃত গ্রন্থের—“এই মত পূর্বে কৃষ্ণ রসের সদন।”  
ইত্যাদি আদি-সীলার পয়ার-সমূহে দ্রষ্টব্য।

ধানশী ১১

জয় অদভূত                      সে পছ অদ্বৈত  
স্বরধুনী সন্নিধানে।

আঁখি মুদি রহে                      প্রেমে নদীং বহে  
বসন তিতিল ঘামে ॥

নিজ পছ মনে                      ঘন গরজনে  
উঠি জোরে জোরে লক্ষ।

ডাকে বাহু তুলি                      কাঁদে ফুলি ফুলি  
দেহে বিপরীত কম্প ॥

অদ্বৈত-হৃদ্বারে                      স্বরধুনী-তীরে  
আইলা নাগর-রাজ।

তাঁহার পিরিতে                      হইয়া তুরিতে  
উদয় নদীয়া মাঝ ॥

জয় সীতানাথ                      করল বেকত  
নন্দের নন্দন হরি।

কহে বৃন্দাবন                      অদ্বৈত-চরণ  
হিয়ার মাঝারে ধরি ॥ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি গ-র-সা পুথির ৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘প্রেমে নদী’ স্থলে ‘প্রেমনদী’ গ পুথি।

টাকা

৯—১২। “অদ্বৈত-হৃদ্বারে” ইত্যাদি। চৈতন্য-  
ভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে যে, ভক্ত-  
শিরোমণি অদ্বৈত আচার্য্য ভক্তি-ধর্মের নিতান্ত  
অবনতি দর্শনে মর্ম্মাহত হইয়া “যদা যদা হি ধর্ম্মস্য  
গ্লানির্ভবতি ভারত। অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মনং  
স্বজাম্যহম্ ॥” এই ভগবদ্বাক্যে দৃঢ় বিশ্বাসবশতঃ  
ভগবান্কে অবতীর্ণ করার জন্য প্রত্যহ গঙ্গান্নানে  
যাইয়া ভগবানের উদ্দেশ্যে সচন্দন তুলসীপত্র ও  
গঙ্গাজল উৎসর্গ করিয়া প্রেমাবেশে ভগবানের  
আহ্বানসূচক ঘন ঘন হৃদ্বারধ্বনি করিতেন;  
ভগবান্ তাঁহার এই প্রেমের আকর্ষণ অগ্রাহ্য  
করিতে না পারিয়া প্রেম-ধর্ম্ম প্রচারের জন্য  
শ্রীগোরাঙ্গরূপে অবতীর্ণ হন।

তুড়ী ১১

জয় জয় নিত্যানন্দ-চন্দ্র-বর।  
জয় শান্তীপুর-২ নগর-সুধাকর ॥  
জয় বসু-জাহ্নবি-দেবি-হৃদয়-হর।  
জয় জয় সীতামোদ-কলেবর ॥  
বীর-তাত জয় জীব-প্রিয়কর।  
জয় জয় অচ্যুত-জনক মহেশ্বর ॥  
জয় জয় গৌর-অভিন্ন-কলেবর।  
ফুকরই কাতর দাস মনোহর ॥ ৭ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি গ-র-সা পুথির ৭ সংখ্যক পদ।  
“তুড়ী” স্থলে ক, গ, ঘ ও চ পুথিতে ‘তথা রাগা’  
পাঠ আছে।

২। ‘শান্তীপুর’ স্থলে ‘শান্তিপুর’ ক, খ, গ ও প-র-সা পুথি। পদাবলী-সাহিত্যে ছন্দের অমুরোধে অনেক স্থলেই হ্রস্ব ইকার ও উকার দীর্ঘ ঙ্গিকার ও উকাররূপে ব্যবহৃত দৃষ্ট হয় ; “শান্তিপুর” পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় বলিয়া ঘ ও চ পুথির ‘শান্তী-পুর’ পাঠই সমীচীন বলিয়া গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘নগর’ স্থলে ‘নাগর’ ঘ, চ, পুথি।

টীকা

২। “জয় শান্তীপুর-নগর” ইত্যাদি। শান্তিপুর নগরের সুধাকর অর্থাৎ চন্দ্রস্বরূপ অবৈত আচার্য্য জয়যুক্ত হউন। ক্ষীরোদ সমুদ্র হইতে সমুদ্র মন্থন-কালে চন্দ্র উদ্ধৃত হইয়াছিলেন, এইরূপ পৌরাণিক আধ্যাত্মিক আছে; অবৈতকে শান্তিপুর নগরের সুধাকর বলিয়া বর্ণন করায় শান্তিপুর যে ক্ষীরোদার্গবের ঞায় সুবৃহৎ ও শ্রেষ্ঠ ছিল, রূপক-ধ্বনি দ্বারা তাহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৩। “জয় বসু-জাহ্নবি” ইত্যাদি। বসুধা ও জাহ্নবী দেবী নিত্যানন্দ প্রভুর ভাৰ্য্যাধ্বয়; বসুধা দেবী অনেক স্থলেই সংক্ষেপের জন্ত ‘বসু’ নামে অভিহিতা হইয়াছেন।

৪। “জয় জয় সীতামোদ” ইত্যাদি। সীতার (অবৈত-পত্নীর) আমোদ অর্থাৎ আনন্দজনক কলেবরবিশিষ্ট অবৈত আচার্য্যের জয় হউক।

৫। “বীরতাত জয়” ইত্যাদি। বীরভদ্রের পিতা জীবগণের প্রিয়কারী অর্থাৎ ভক্তি-ধর্মের প্রচার দ্বারা প্রাণিগণের মঙ্গল-সম্পাদক শ্রীনিত্য-নন্দের জয় হউক।

৬। “জয় জয় অচ্যুত” ইত্যাদি। অচ্যুতানন্দের পিতা মহেশ্বর অর্থাৎ রুদ্রদেবের অবতার শ্রীঅবৈত আচার্য্যের জয় হউক।

কামোদ।১

জয় জয় শ্রীনব-

‘দ্বীপ-সুধাকর

প্রভু বিশ্বস্তর দেব।

জয় পদ্মাবতি-

নন্দন পছঁ মঝু

শ্রীবসু-জাহ্নবীং সেব ॥

জয় জয় শ্রীঅ-

দৈত সীতা-পতি

সুখদ শান্তিপুর-চন্দ্র।

জয় জয় শ্রীল-

গদাধর পণ্ডিত

রসময় আনন্দ-কন্দ ॥

জয় মালিনি-পতি

সদয়-হৃদয় অতি

পণ্ডিত শ্রীবাস উদার।

গৌর-ভকত জয়

পরম দয়াময়

শিরে ধরি চরণ সভার ॥

ইহ সব ভুবনে

প্রেম-রস-সিঞ্চে

পূরল জগ-জন-আশ।

আপন° করম-

দোষে ভেল বঞ্চিত

দুরমতি বৈষ্ণবদাস ॥ চ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র-সা পুথির ৮ সংখ্যক পদ।

২। “শ্রীবসু-জাহ্নবী” স্থলে “জয় বসু-জাহ্নবী” খ পুথি।

৩। “আপন” স্থলে “আপনক” গ ও প-র-সা পুথি।

টীকা

১। “জয় মালিনি-পতি” ইত্যাদি। “মালিনী” শ্রীবাস পণ্ডিতের ভাৰ্য্যার নাম ছিল; পদাবলীতে ছন্দের অমুরোধে অনেক স্থলেই “মালিনী” হ্রস্ব ইকারান্ত ব্যবহৃত হইয়াছে।

তথা রাগ।১

জয় জয় অতিশয়

দীন দয়াময়

স্বরূপ রামানন্দ রায়।

সুমধুর নিগূঢ়

গৌর-রস জগ-জম

জানল যাঁক কৃপায় ॥

জয় নরহরি গদাধর শ্রীনিবাস ।

টাকা

জয় বক্রেশ্বর দাস গদাধর

মুকুন্দ মুরারি হরিদাস ॥ ৫ ॥

বসু রামানন্দ সেন শিবানন্দ

গোবিন্দ মাধব বাসুঘোষ ।

জয় বৃন্দাবন- দাস গৌর-রসে

জগ-জনে করল সন্তোষ ॥

জয় জয় অনন্ত-৩ দাস নয়নানন্দ

জ্ঞানদাস যতুনাথ ।

শ্রীরূপ সনাতন জয় জয় শ্রীজীব

ভট্ট-যুগল রঘুনাথ ॥

জয় জয় কৃষ্ণ- দাস কবি-ভূপতি

গৌর-ভকতগণ আর ।

বৈষ্ণবদাস- আশ পরিপূরহ

দেহ চরণ-রজ-সার ॥ ৯ ॥

পাঠান্তর ।

১। এটি প-র-সা পুথির ৯ সংখ্যক পদ ।

২। ক ও গ পুথিতে এ স্থলে “৫ ॥” চিহ্ন নাই।

৩। ‘অনন্ত’ স্থলে ‘আনন্দ’ প-র-সা ।

৪। “শ্রীরূপ সনাতন” ইত্যাদি স্থলে “শ্রীমদ্রূপ সনাতন জয় জয়” ক, গ, ঘ, চ ও প-র-সা পুথি । শ্রীজীব গোস্বামী ষড়্গোস্বামীর অন্ততম ছিলেন ; সুতরাং ষড়্গোস্বামীর নাম-গণনায় তাঁহার নাম পরিত্যক্ত হওয়া অসম্ভব বোধে খ পুথির পাঠ কিঞ্চিৎ ছন্দোভঙ্গ-দুষ্ট হইলেও এ স্থলে গৃহীত হইল । বলা বাহুল্য যে, শ্রীরূপ শব্দের ‘শ্রী’টি পরিত্যাগ করিলে যদিও ছন্দোদোষ সংশোধিত হইতে পারে, কিন্তু তদ্রূপ পাঠ কোনও হস্তলিখিত পুথিতে না থাকায় আমরা স্বেচ্ছানুসারে পাঠ পরিবর্তন করা সঙ্গত বোধ করি নাই ।

৫। ‘ভট্ট-যুগল’ স্থলে “জয় যুগল” ক পুথি ।

৬। “পরিপূরব” প-র-সা পুথি ।

১৫। “ভট্টযুগল”—গোপাল ভট্ট ও রঘুনাথ ভট্ট । গোপাল ভট্ট দাক্ষিণাত্য-প্রদেশে ভট্টনারি গ্রামে বেক্ট ভট্টের ঔরসে জন্মগ্রহণ করেন । মহা-প্রভু দাক্ষিণাত্য-ভ্রমণে বহির্গত হইয়া বেক্ট ভট্টের গৃহে চাতুর্মাস্য করেন ; তৎসময়ে গোপাল ভট্ট মহাপ্রভুর চরিত্র-শ্রুতি আকৃষ্ট হইয়া তাঁহারই আদেশ-ক্রমে বৃন্দাবনে বাইরা বাস করেন ; ইনি শ্রীনিবাস আচার্য্যের দীক্ষাগুরু ও ‘হরি-ভক্তি-বিলাস’ গ্রন্থের সঙ্কলয়িতা ।

১৬। “কৃষ্ণদাস কবিভূপতি”—অর্থাৎ কৃষ্ণদাস কবিরাজ, যিনি শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত ও শ্রীগোবিন্দ-দীলামৃত প্রভৃতি বহু বাঙ্গালা ও সংস্কৃত গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ।

ধানশী ।

জয় জয় শ্রীশ্রীনিবাস গুণ-ধাম ।

দিন-হিন তারণ প্রেম-রসায়ন

এঁহন মধুরিম নাম ॥ ৫ ॥

কাঞ্চনবরণ- হরণ তমু সুললিত

কৌষিক বসন বিরাজে ।

প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে

এঁছে বরণ তমু সাজে ॥

নিজ নিজ ভকত পারিষদ সঙ্গি

প্রকটহি চরণারবিন্দ ।

নিরবধি বদনে নাম বিরাজিত

রাধে কৃষ্ণ গোবিন্দ ॥

যুগল-ভজন-গুণ- লীলা-৩ আনন্দন

গ্রন্থ কলপ-তরু হাতে ।

তুয়া বিনে অধমে শরণ কো দেয়ব

গোবিন্দ দাস অনাথে ॥ ১০ ॥



পাঠান্তর।

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভাগবত' প-র-সা পুথি।
- ৩। "লীলা" স্থলে "লীলা-রস" থ পুথি।

টীকা

৪—৭। "কাঞ্চন-বরণ-হরণ" ইত্যাদি। শ্রীনিবাস আচার্যের (তম্বু) স্মৃতি এবং কাঞ্চনের কান্তি-হারী; (তাহাতে) কোষেয় বাস শোভা পাইতেছে।

"প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে  
এছে বরণ তম্বু সাজে।"

এই বাক্যের তাৎপর্য এই যে, শ্রীমদ্ভাগবতে দশম স্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়ে গর্গ মুনি শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-যুক্ত "কৃষ্ণ"-নাম কীর্তন করিয়া—

"আসন বর্ণাশ্রয়ো হস্য গৃহতোহমুযুগং তম্বুঃ।

শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥"

এই সুপ্রসিদ্ধ শ্লোক দ্বারা যুগভেদে ভগবানের যে বিভিন্ন বর্ণ-ধারণ বর্ণিত করিয়াছেন, তাহাতে কলি-যুগে ভগবানের যে পীতবর্ণ নির্দিষ্ট হইয়াছে, শ্রীনিবাস আচার্যের দেহকান্তিও তদনুরূপ ছিল।

✓ প্রবাদ আছে যে, শ্রীগৌরঙ্গ প্রভু আরও দুই বার অবতীর্ণ হইবেন বলিয়া অন্তরঙ্গ ভক্তদিগের নিকট প্রতীক্ষিত হইয়াছিলেন; শ্রীনিবাস আচার্যের নানাবিধ অন্তত মহিমা দর্শনে তাঁহাকে পরবর্তী ভক্ত বৈষ্ণবগণ শ্রীগৌরঙ্গের সেই অন্ততর অধস্তন অবতার বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন। পদকর্তা গোবিন্দদাস এই শ্রীআচার্য প্রভুর মস্তশিষ্য; সুতরাং তিনিও যে পূর্বোক্ত প্রবাদ অনুসারে আচার্য প্রভুকে শ্রীগৌরঙ্গ হইতে অভিন্ন বিবেচনা করিয়া তাঁহার পোষকতায় শ্রীমদ্ভাগবতের সেই প্রসিদ্ধ শ্লোকের উল্লেখ করিয়াছেন, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই।

আকর্ষণার্থক 'কৃষ্ণ' ধাতু হইতে জাত এবং রাগানুগ প্রেমিক ভক্তদিগের সর্কাপেক্ষা প্রিয়

বলিয়া ভগবানের "কৃষ্ণ" নামটিকে পদকর্তা 'প্রেম-নাম' বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন। কৃষ্ণ-নামের উদ্ভাদকতা রূপ গোস্থানী কর্তৃক "বিদগ্ধমাধব" নাটকে নিম্নলিখিতরূপ বর্ণিত হইয়াছে; যথা—

"তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতম্বতে

তুণ্ডাবলী-লঙ্ঘয়ে

কর্ণক্রোড়-করধিনী ঘটয়তে

কর্ণাব্দেভ্যঃ স্পৃহাম্।

চেতঃপ্রাপ্ত-সঙ্গিনী বিজয়তে

সর্কেদ্রিয়াণাং ক্রুতিং

নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমৃতৈঃ

কৃষ্ণেতি বর্ণদরী ॥"

ভাট্টায়ামি।

"জয় রে জয় রে জয়

ঠাকুর নরোত্তম

প্রেম-ভকতি-মহারাজ।

যাঁকে মন্ত্রী

অভিন্ন কলেবর

রামচন্দ্র কবিরাজ ॥ প্র ॥২"

প্রেম-মুকুট-মণি-

ভূষণ ভাবাবলি

অঙ্গহি অঙ্গ বিরাজ।

নৃপ-আসন থে-

তরলিঃ মাহা বৈঠতঃ

সঙ্গহি ভকত সমাজ ॥

সনাতন-রূপ-কৃত-

গ্রন্থ ভাগবত

অনুদিনঃ করত বিচার।

রাধা-মাধব

যুগল-উজ্জ্বল-রস

পরমানন্দ সুখ-সার ॥

শ্রীসংকীর্তন-

বিষয়-রসে উনমত

ধর্ম্যাদর্ম্য নাহি জান।"

যোগ-দান-ত্রুত

আদি ভয়ে ভাজত

রোয়ত করম গেয়ান ॥

লাগবত শাস্ত্রগণ যো দেই ভকতি-ধন

তাক গৌরব করু আপ।

সাংখ্য মিমাংসক তর্কাদিক যত

কম্পিত দেখি পরতাপ ॥

অভকত-চৌর দূরহিঁ ভাগি রহু

নিয়ড়ে নাহি পরকাশ।

দীন-হীন জনে দেয়ল ভকতি-ধনে

বঞ্চিত গোবিন্দদাস ॥১১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১ সংখ্যক পদ।

২। ১—৪ পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে  
নিম্নলিখিত পাঠ দৃষ্ট হয় ;—

“জয় রে জয় রে জয় ঠাকুর নরোত্তম

প্রেম-ভকতি মহাজন।

জনেক মন্ত্রী অভিন্ন-কলেবর

গুণহি লীলা-আস্বাদন ॥”

৩। ‘খেতরি’ স্থলে ‘খেতুর’ গ পুথি।

৪। ‘বৈঠল’ থ পুথি।

৫। ‘অহুখন’ গ পুথি।

৬। ‘মান’ ক, গ, ঙ পুথি।

৭। ‘ভাগত’ গ পুথি।

টীকা

১৩—১৬। “ত্রীসংকীর্তন” ইত্যাদি। (নরোত্তম ঠাকুর) ত্রীসংকীর্তনের বিষয় অর্থাৎ আশ্রয় যে ব্রজলীলা, তাহার রসে উন্মত্ত; (তিনি) প্রেমিক সন্ন্যাসী বলিয়া) লৌকিক ধর্ম্মাধর্ম্ম কিছুই লক্ষ্য করেন না; (তাঁহার) ভয়ে পাতঞ্জল-দর্শনের প্রতিপাদিত যোগ ও ধর্ম্মশাস্ত্রের উপদিষ্ট দান, ব্রত ইত্যাদি ক্রিয়াসমূহ পলায়ন করে এবং জ্ঞান, কর্ম্ম ও ভক্তি এই ত্রিবিধ সাধন-মার্গের মধ্যে নরোত্তম ঠাকুর ভক্তিমার্গের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করায়, কর্ম্ম (কর্ম্ম) ও গেষান (জ্ঞান) নিরাশ্রয় হইয়া রোদন করিতেছে।

২১—২২। “অভকত চৌর” ইত্যাদি।

নরোত্তম ঠাকুরের মহিমায় ভক্তি-ধর্ম্মের এরূপ শ্রীবৃদ্ধি হইয়াছিল যে, অভক্তরূপ চৌর অর্থাৎ দুষ্কৃতকারী লজ্জায় মুখ দেখাইতে না পারিয়া দূরে লুকাইয়া থাকিত, নিকটে উপস্থিত হইত না।

ততঃ পূর্ব্বগীতকর্তৃগণস্ত যথা।

মঙ্গল।১

বিজ্ঞাপতি-পদ- যুগল সরোরুহ-

নিশ্চন্দিত-মকরন্দে ॥২

তছু মঝু মানস মাতল মধুকর

পিবইতে করু অনুবন্ধে ॥৩

হরি হরি আর কিয়ে মঙ্গল হোয়।

রসিক-শিরোমণি- নাগর-নাগরী-

লীলা ক্ষুরব কি মোয় ॥ ৪ ॥

জমু বাউন করে ধরব স্থধাকর

পঙ্গু চরব কিয়ে শিখরে।

অন্ধ ধাই কিয়ে দশ দিশ<sup>৫</sup> খোঁজব

মিলব কলপতরু-নিকরে ॥

সো নহ অন্ধ করত অনুবন্ধ হি<sup>৬</sup>

ভকত-নখর-মণি-ইন্দু।

কিরণ-ঘটায় উদিত ভেল দশ দিশ

হাম কি না পায়ব বিন্দু ॥

সোই বিন্দু হাম যৈখনে<sup>৭</sup> পায়ব

তৈখনে উদিত নয়ান।

গোবিন্দ দাস অতয়ে অবধারণ

ভকত-কুপা বলবান ॥২২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২ সংখ্যক পদ।

২। ‘মকরন্দ’ ক পুথি।

৩। 'অমুবন্ধ' ক পুথি।

৪। 'কিয়ে' স্থলে 'গিরি' ক পুথি।

৫। 'দিশ' স্থলে 'দিগে' ক পুথি।

৬। 'অমুবন্ধ' প-র-সা ও থ পুথি। 'অমুবন্ধহ'  
ক, গ, চ পুথি।

৭। 'যেথনে' ক, 'যেই থনে' প-র-সা।

টীকা

৮—১১। “জম্বু বাঙন” ইত্যাদি। যেন বামন চন্দ্রকে স্পর্শ করিবে কিংবা পশু পর্বতের শৃঙ্গে আরোহণ করিবে কিংবা অন্ধ ধাবিত হইয়া দশ দিকে খুঁজিবে এবং অভীষ্টফলদায়ী কল্পতরু-সমূহ প্রাপ্ত হইবে। এই সকল কার্য্য যেরূপ অসম্ভব, পদকর্ত্তা বলিতেছেন, শ্রীরাধা-কৃষ্ণের যুগল-লীলার স্মরণ অর্থাৎ প্রকাশও তাঁহার পক্ষে সেইরূপ অসম্ভব বটে।

১২—১৫। “সো নহ অন্ধ” ইত্যাদি। প্রথমে পূর্বোক্তরূপ সন্দেহ হইলেও পরক্ষণেই পদকর্ত্তার মনে হইতেছে যে, ভক্তের রূপায় না হইতে পারে, এমন কোন বিষয় নাই,—তাই তিনি নিজের উক্তির সংশোধন করিয়া বলিতেছেন,—ভগবন্তের নথরমণিরূপ চন্দ্রকে যে ব্যক্তি আর কিছু না হউক, অমুবন্ধ অর্থাৎ অমুসরণও করেন, তিনি অন্ধ নহেন; (ভক্ত-নথ-চন্দ্রের) কিরণচ্ছটায় দশ দিক্ প্রকাশিত হইল, আমি (অধম পদ-কর্ত্তা) কি সেই অজ্ঞানান্ধকারবিনাশী কিরণের এক বিন্দুও পাইব না?

১৬—১৯। “সোই বিন্দু হাম” ইত্যাদি। সেই বিন্দুমাত্র কিরণ আমি (অধম পদকর্ত্তা) যে সময়ে পাইব, সেই সময়েই আমার নয়ন অর্থাৎ জ্ঞান-নেত্র প্রকাশিত হইবে; অতএব পদকর্ত্তা গোবিন্দদাস অবধারণ করিলেন যে, ভক্তের রূপাই বলবান্ অর্থাৎ সর্বাপেক্ষা শক্তিশালী।

ষষ্ঠা। ১

জয় জয় জয়-

দেব দয়াময়

পিরিতি-রতন-খনি।

পরম পণ্ডিত

পূজ্য গুণগণ-

মণ্ডিত চতুর-মণি ॥

মধুর মুরতি

অতি অনুপম

বিদিত-চরিত-রীতি ॥

রসিক-শেখর

সুখময় পদ্মা-

বতীর পরাণ-পতি ॥

বিপ্রবংশ-অব-

তংশ কবি-ভূপ

ভুবনে কে সম তার।

প্রেম-রসে মহা-

মত্ত সদা কেন্দু-

বিষ্মেতে বসতি যার ॥

শ্রীরাধামাধব-

সেবা সুবিগ্রহ

কেবা না হেরিয়া ভুলে।

সে রূপ-ও অমিয়া

পিয়া দিবা নিশি

ভাসয়ে আনন্দ-জলে ॥

পদ্মাবতী সহ

গানে বিচক্ষণ

আনে কি উপমা সাজে।

পশু পক্ষ বুঝে

শুনিয়া গন্ধর্ব

কিম্ব মরয়ে লাজে ॥

যার বিরচিত

শ্রীগীতগোবিন্দ

গ্রন্থ সুকোশল তাতে।

গোবিন্দ আনন্দে

“দেহি পদ-পল্লব”

আদি বর্ণিলেন যাতে ॥

প্রোমে মাখি রাখি-

লেন যেন সব

বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি ॥

নীলাচল-চন্দ্র

জগন্নাথ বাহা

শুনয়ে আনন্দে মাতি ॥

ব্রজেন্দ্র-নন্দন

গৌরচন্দ্র নব-

দীপে অবতরি রঙ্গে।

যার কাব্য-রস

আস্বাদে স্বরূপ

টীকা

রায় রামানন্দ সঙ্গে ॥

পরদুখে দুখী

পদ্মাবতী-নাথ-

পদে যে করয়ে আশ ।

যুগল-পিরিতি-

রসে সে ভাসয়ে

ভণে নরহরি দাস ॥ ১৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩ সংখ্যক পদ ।

২। “বিদিত-চরিত-রীতি” স্থলে “বিচিস্ত বিজয় রিতি” প-র-সা পুথি । অত্যাশ্রয় পুথিতে “বিদিত-চরিত-রীতি” পাঠ থাকিলেও তাহাতে ভাল অর্থ হয় না ; “বিচিত্র-চরিত-রীতি” শুদ্ধ পাঠ ছিল কি ? প-র-সা পুথির ‘বিচিস্ত’ যে লেখকের প্রমাদ-জনিত, তাহাতে সন্দেহ নাই ।

৩। ‘রূপ’ স্থলে ‘রস’ ক পুথি ।

৪। ‘স্বকোমল’ ক, গ, চ ও প-র-সা পুথি ।

৫। ‘বণিলেন’ স্থলে ‘বলিলেন’ প-র-সা ।

৬। “প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি ।” খ, গ, ঘ পুথি ।

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন সুবর্ণ সুখদ ভাতি ।” প-র-সা পুথি ।

“প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব এ সব অদ্ভুত ভাঁতি ॥” ক পুথি ।

বিভিন্ন পাঠ তুলনা করিয়া—

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন সুবর্ণ সুখদ-ভাতি ।”

পাঠই সমীচীন বলিয়া বোধ হয় ; কিন্তু খ, ঘ পুথি প্রাচীনতর এবং প্রস্তাবিত পাঠ পদকল্পতরুর কোন পুথিতেই দৃষ্ট হয় না । সমীচীন পাঠটি প-র-সা পুথির সঙ্কলয়িতার স্বকৃত সংশোধন কি না, তাহাও নিশ্চিতরূপে বলা যায় না ; এই সকল কারণে আমরা সংশোধিত পাঠটি মূলে গ্রহণ করিতে পারিলাম না ।

২৫—২৬। “প্রেমে মাখি” ইত্যাদি । (যে গীত-গোবিন্দে জয়দেব) শ্লোকের .অক্ষরসমূহকে যেন প্রেমে মাখিয়া রাখিয়াছেন, উহাদিগের ভাতি অর্থাৎ প্রকাশ এরূপ অত্যাশ্চর্য্যজনক ।

যথা । ১

জয় জয় চণ্ডী-

দাস দয়াময়

মণ্ডিত সকল গুণে ।

অনুপম যার

যশ রসায়ন

গাওত জগত-জনে ॥

বিপ্র-কুল-ভূপ

ভুবনে পূজিত

অতুল আনন্দ-দাতা ।

যার তনু মন

রঞ্জন না জানি

কি দিয়া করিল ধাতা ॥

সতত সে রসে

উগ-মগ নব

চরিত বুঝিবে কে ।

যাহার চরিতে

ঝুরে পশু পাখী

পিরিতে মজিল যে ॥”

শ্রীরাধাগোবিন্দ-

কেলি-বিলাস যে

বর্ণিলা বিবিধ মতে ।

কবি-বর চারু

নিরুপম মহী

ব্যাপিল যাহার গীতে ॥

শ্রীনন্দ-নন্দন

নবদ্বীপ-পতি

শ্রীগৌর আনন্দ হৈয়া ।

যার গীতামৃত

আস্বাদে স্বরূপ

রায় রামানন্দ লৈয়া ॥

পরম পণ্ডিত

সঙ্গীতে গন্ধর্ব্ব

জিনিয়া যাহার গান ।

অমুখন কীর্ত্ত-

নানন্দে যগন

পরম করুণাবান ॥

বৃন্দাবনে রতি যার তার সঙ্গ  
সতত সে স্থখে ভোর ।  
রসিক জনের প্রাণ-ধন গুণ  
বর্ণিতে নাহিক ওর ॥৬  
চণ্ডীদাস-পদে যার রতি সেই  
পিরিতি-মরম জানে ।  
পিরিতি-বিহীন জনে ধিক্ রহ  
দাস নরহরি ভণে ॥ ১৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘অতুল’ স্থলে ‘আয়ল’ প-র-সা পুথি ।  
প্রাচীন পুথির ‘তু’ ও ‘ও’ অক্ষর দেখিতে একই  
রকম ; সুতরাং ‘অতুল’ শব্দটি যে কোন  
লেখক কর্তৃক ‘অওল’ বলিয়া পঠিত ও লিখিত  
হইবে, ইহাতে আশ্চর্য্যের কারণ নাই । ‘অওল’  
শব্দটিকে শুদ্ধ করিতে যাইয়া কোন লেখক  
উহাকে ‘আওল’ করিয়াছেন ; ‘আওল’ শব্দটিই পরে  
‘আয়ল’রূপে পরিণত হইয়াছে । এইরূপ পাঠ-  
বিভ্রাটের দৃষ্টান্ত আরও অনেক দেখা যাইবে ।
- ৩। ‘যে’ স্থলে ‘সে’ প-র-সা পুথি ।
- ৪। ‘বিবিধ’ স্থলে ‘বিভেদ’ প-র-সা পুথি ।
- ৫। ‘শ্রীগোর’ স্থলে ‘গোরাস’ থ পুথি ।
- ৬। ‘ওর’ স্থলে ‘জোর’ ক পুথি । প্রাচীন  
পুথিতে অনেক স্থলে ‘ও’ অক্ষরের পরিবর্তে  
‘য়ো’ অক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, ‘য়ো’ অক্ষরের  
পুটুলিটি লেখকের ভ্রমে পড়িয়া যাইয়া উহা ‘য়ো’-  
রূপে পঠিত ও লিখিত হওয়া এবং পরে ‘জো’  
অক্ষরে পরিণত হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে ।
- ৭। ‘বিহীন’ স্থলে ‘বিহন’ প-র-সা ।

টীকা

১৩—১৪। “শ্রীরাধাগোবিন্দ” ইত্যাদি বাক্যের  
দ্বারা চণ্ডীদাস যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-  
বিষয়ক স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র পদাবলী ব্যতীত তদ্বিষয়ক

অন্য কোনও গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, তাহাই  
প্রতীত হয় । বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক “শ্রীকৃষ্ণ-  
কীর্তন” নামক চণ্ডীদাসের যে প্রাচীন পুথি সংগৃহীত  
হইয়া মুদ্রিত হইতেছে, তাহাতে শ্রীরাধাকৃষ্ণের বহু-  
বিধ লীলাই বর্ণিত হইয়াছে । পদকর্তা ঘনশ্যাম ওরফে  
নরহরি চক্রবর্তী পরবর্তী বৈষ্ণব-সমাজের প্রসিদ্ধ  
ইতিহাস-লেখক ; তাঁহার স্বহৃৎ “ভক্তি-রত্নাকর” গ্রন্থ  
বহু তথ্যে পরিপূর্ণ ; কিন্তু তিনি কোনও স্থলে  
চণ্ডীদাসের রচিত গ্রন্থের নামোল্লেখ করেন নাই ;  
সুতরাং তিনি চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন গ্রন্থ  
কিংবা পদাবলী—উহার কোনটি লক্ষ্য করিয়া ঐরূপ  
উক্তি করিয়াছেন, বলা যায় না ।

১৭—২০। “শ্রীনন্দনন্দন” ইত্যাদি। শ্রীগোরাঙ্গ  
প্রভু তাঁহার অন্তরঙ্গ প্রিয়-ভক্ত স্বরূপদামোদর  
ও রায় রামানন্দের সহিত সর্বদা চণ্ডীদাস ও  
বিজ্ঞাপতির পদাবলী, রামানন্দের “জগন্নাথ-  
বল্লভ” নাটক, বিশ্বমঙ্গলকৃত “কর্ণামৃত” ও  
জয়দেবের “শ্রীগীতগোবিন্দ” গ্রন্থ পাঠ ও গান  
করিতেন—শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে বর্ণিত হইয়াছে ;—

“চণ্ডীদাস বিজ্ঞাপতি রায়ের নাটক গীতি  
কর্ণামৃত শ্রীগীতগোবিন্দ ।

স্বরূপ রামানন্দ সনে মহাপ্রভু ব্রাহ্মদিনে  
গায় শুনে পরম-আনন্দ ॥”

ধানশী । ১

জয় জয়দেব কবি- নৃপতি-শিরোমণি  
বিজ্ঞাপতি রস-ধাম ।

জয় জয় চণ্ডী- দাস রস-শেখর  
অখিল-ভুবনে অনুপাম ॥

যাকর রচিত মধুর-রস নিরমল  
গত-পতময় গীত ।

প্রভু মোর গোর- চন্দ্র আশ্বাদিলাং  
রায় স্বরূপ সহিত ॥

যবহুঁ যে ভাব উদয় করু অন্তরে

শ্রীগঙ্গা ১১

তবং গাওই দুহুঁ মেলি ।

প্রভুং গৌরচন্দ্র

প্রভুং নিত্যানন্দ

শুনইতে দারু

পাষণ গলি যায়ত

প্রভু সীতানাথ আর ।

এছন সুমধুর কেলি ॥

পণ্ডিত গোসাঞি

শ্রীবাস রামাই

আছিল গোপতেঃ

যতন করি পহুঁ মোর

ঠাকুর শ্রীসরকার ॥

জগতে করল পরকাশ ।

মুরারি মুকুন্দ

শ্রীজগদানন্দ

সো রস শ্রবণে

পরশ নাহি হোয়ল

দামোদর বক্রেশ্বর ।

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৫ ॥

সেন শিবানন্দ

বসু রামানন্দ

পাঠান্তর

সদাশিব পুরন্দর ॥

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫ সংখ্যক পদ ।

আচার্য্য নন্দন

বুদ্ধিমন্ত খান

২। “প্রভু মোর গৌরচন্দ্র আশ্বাদিলা” পংক্তির

ছোট বড় হরিদাস ।

পরিবর্তে “প্রভু মোর গৌর আশ্বাদন করত” প-র-সা পুথি ।

বান্ধুদেব দত্ত

রাঘব পণ্ডিত

৩। ‘অব’ প-র-সা পুথি ।

জগদীশ তার পাশ ॥

৪। ‘গোপত’ গ পুথি ।

আচার্য্য রতন

গুপ্ত নারায়ণ

টীকা

বিজ্ঞানিধি শুক্লান্বর ।

শ্রীধর বিজয়

শ্রীমান সঞ্জয়

১৩—১৪। “আছিল গোপতে” ইত্যাদি । ব্রজ-

চক্রবর্তী নীলান্বর ॥

লীলার রস গুপ্ত অর্থাৎ অপ্রকাশিত ছিল—  
এই কথা বলার তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীগৌরাঙ্গ  
প্রভুর আবির্ভাবের পূর্বে শ্রীমদ্ভাগবত প্রভৃতি  
গ্রন্থপাঠেই কেবল ব্রজলীলার বিবরণ অবগত হওয়া  
যাইত ; অধিকাংশ লোকের পক্ষে ঐ সকল গ্রন্থ-  
পাঠ অসম্ভব ছিল বলিয়া তাঁহারা ব্রজ-লীলার রস  
আশ্বাদন করিতে পারিতেন না ; কদাচিৎ কেহ পাঠ  
করিলেও শ্রীরাধার দিব্যোন্মাদ প্রভৃতি অলৌকিক  
ভাবগুলি হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া অনেকেই  
তাঁহার সত্যতায় সন্দেহান হইতেন ; কিন্তু শ্রীগৌরাঙ্গ  
প্রভু সেই সকল ভাব নিজের জীবনে অনুভব  
করিয়া যত্নের সহিত জগদ্বাসীদিগকে শিক্ষা দিয়া  
গিয়াছেন ।

পণ্ডিত গরুড়

শ্রীচন্দ্রশেখর

হলায়ুধ গোপীনাথ ।

গোবিন্দ মাধব

ঘোষ বাসুদেব

সুধানিধি আদি সাথ ॥

পণ্ডিত ঠাকুর

দাস গদাধর

উদ্ধারণ অভিরাম ।

রামাই মহেশ

ধনঞ্জয় দাস

বৃন্দাবন অনুপাম ॥

ঠাকুর মুকুন্দ

শ্রীরঘুনন্দন

চিরঞ্জীব স্নলোচন ।

বৈষ্ণব বিষ্ণুদাস

দ্বিজ হরিদাস

গঙ্গাদাস সুদর্শন ॥

গোবিন্দ শঙ্কর

আর কালীশ্বর

রামাই নন্দাই সাথ ।

রায় ভবানন্দ স্মৃত রামানন্দ

গোপীনাথ বাগীনাথ ॥

নীলাচল-বাসী সার্বভৌম কাশী

মিশ্র জনার্দন আর ।

শ্রীশিখী মাহাতি রুদ্র গজপতি

ক্ষেত্র-সেবা অধিকার ॥

গোসাঞি স্বরূপ সনাতন রূপ

ভট্ট-যুগ রঘুনাথ ।

শ্রীজীব ভূগর্ভ গোসাঞি রাঘব

লোকনাথ আদি সাথ ॥

যতেক মহাস্ত কে করিবে অস্ত

গৌরাঙ্গ সভার প্রাণ ।

গোরাচাঁদ হেন সতে কৃপাবান

প্রেম-ভক্তি করে দান ॥

ইহা সভাকার যত পরিবার

সন্তান আছে যার ।

গৌর-ভকত আর যত যত

সতে কর অঙ্গীকার ॥

অধম দেখিয়া করুণা করিয়া

সতে পূর মোর আশ ।

কাতর হইয়া গুণ সোঙরিয়া

কান্দয়ে বৈষ্ণব দাস ॥ ১৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রভু' স্থলে 'প্রভু মোর' ক, গ পুথি ।

৩। 'প্রভু' স্থলে 'প্রভু মোর' ক পুথি ।

টীকা

৪। "ঠাকুর শ্রীসরকার"—'সরকার' উপাধি-  
বিশিষ্ট নরহরি ঠাকুর ।

১৭। "শ্রীচন্দ্রশেখর"—মহাপ্রভুর অত্যন্তম পার্শদ  
ও মাতৃস্বয়ং-পতি চন্দ্রশেখর আচার্য্য । 'চন্দ্রশেখর'  
নামক পরবর্তী পদকর্তা স্বতন্ত্র ব্যক্তি ।

৪১--৪৪। "যতেক মহাস্ত" ইত্যাদি । পূর্ব-

বর্তী কলিগুলিতে যে সকল মহাস্ত অর্থাৎ প্রধান  
বৈষ্ণবাচার্য্যদিগের নাম উল্লিখিত হইয়াছে, তাঁহা-  
দিগের ভ্রায় আরও অনেক বৈষ্ণবাচার্য্য আছেন,—  
তাঁহাদিগের নাম কে বলিয়া শেষ করিতে পারে ?  
শ্রীগৌরাঙ্গ ইহাদিগের সকলেরই জীবনস্বরূপ ছিলেন ;  
ইহারা সকলেই পরম দয়ালু এবং প্রেম-ভক্তিদাতা ।

যথা ।

গৌরাঙ্গচাঁদের প্রিয় পরিকর

দ্বিজ হরিদাস নাম ।

কীর্তন-বিলাসী প্রেম-সুখরাশি

যুগল-রসের ধাম ॥

তাহার নন্দন প্রভু দুই জন

শ্রীদাস গোকুলানন্দ ।

প্রেমের মুরতি যুগল-পিরিতি

আরতি-রসের কন্দ ॥

গোরা-গুণময় সদয় হৃদয়

প্রেমময় শ্রীনিবাস ।

আচার্য্য ঠাকুর খেয়াতি যাহার

দোহে<sup>৩</sup> রয়ে তার পাশ ॥

পিতৃ-অনুমতি জানিয়া এ দোহে<sup>৩</sup>

হইলা তাহার<sup>৩</sup> শাখা ।

শাখা গণনাতে<sup>৩</sup> প্রভুর সহিতে

অভেদ করিয়া লেখা ॥

গৌরাঙ্গচাঁদের প্রিয় অনুচর

জয় দ্বিজ হরিদাস ।

জয় জয় মোর আচার্য্য ঠাকুর

খ্যাতি নাম<sup>৩</sup> শ্রীনিবাস ॥

জয় জয় মোর শ্রীদাস ঠাকুর

জয় শ্রীগোকুলানন্দ ।

|   |                   |   |                   |
|---|-------------------|---|-------------------|
| করুণা করিয়া                                    | লেখ উজ্জারিয়া    | গৌরগুণার্ণবে                            | ঘুরত অহিনিশি      |
| অধম পতিত মন্দ ॥                                 |                   | জন্ম মন্দার গিরীন্দ্র ॥                 |                   |
| ইহা সভাকার                                      | বংশ পরিবার        | জয় জয় শ্রীযুত                         | ব্যাাস কুপাময়    |
| যতেক ঠাকুরগণ ।                                  |                   | শ্যামদাস প্রভু আর ।                     |                   |
| সভার চরণে                                       | রতি মতি মাগে      | জয় জয় পছ মোর                          | রামচরণ শর-        |
| বৈষ্ণব দাসের মন ॥১৭॥ ✓                          |                   | গাগত করু আপনার ॥                        |                   |
| পাঠান্তর  |                   | জয় জয় রাম-                            | কৃষ্ণ কুমুদানন্দঃ |
| ১। এটি প-র-সা পুথির ১৭ সংখ্যক পদ ।              |                   | দ্বিজকুল-তিলক দয়াল ।                   |                   |
| ২। 'দোহে' স্থলে 'দুহ' ক, গ পুথি ।               |                   | জয় জয় রূপ                             | ঘটক ঘট-রসময়      |
| ৩। 'এ দোহে' স্থলে 'এ দুহ' ক পুথি ।              |                   | মণ্ডল ঠাকুর ভাল ॥                       |                   |
| ৪। 'তাহার' স্থলে 'যাহার' ঘ পুথি ।               |                   | জয় জয় নৃপবর                           | মল্ল-বংশধর        |
| ৫। 'গগনাতে' স্থলে 'গগ সাণে' প-র-সা ।            |                   | শ্রীবির-হাস্মির নাম ।                   |                   |
| ৬। 'নাম' স্থলে 'হয়' প-র-সা পুথি ।              |                   | জয় জয় শ্রীকবি-                        | রাজ কর্ণপূর       |
| টীকা  |                   | গোকুল শ্রীভগবান ॥                       |                   |
| ৩-৪। "কীর্তন-বিলাসী" ইত্যাদি । ( দ্বিজ          |                   | জয় জয় গোপী-                           | রমণ রসায়ন        |
| হরিদাস ) কীর্তন-প্রিয় এবং প্রেমানন্দপঞ্জস্বরূপ |                   | উজ্জ্বল-মুরতি নিতান্ত ।                 |                   |
| শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-রসের ধাম অর্থাৎ আবাস-স্থল  |                   | জয় জয় শ্রীনর-                         | সিংহ কুপাময়      |
| ছিলেন ।   |                   | জয় জয় বল্লবিকান্ত ॥৭                  |                   |
| —   |                   | জয় জয় শ্রী-                           | বল্লভ পরমাত্মত    |
| ১৭। ১   |                   | প্রেম-মুরতি পরকাশ ।                     |                   |
| জয় জয় শ্রীশ্রী-                               | নিবাস নরোত্তম     | প্রভু-সুতা-চরণ-                         | সরোরুহ-মধুকর      |
| রামচন্দ্র কবিরাজ ।                              |                   | জয় যত্ননন্দন দাস ॥                     |                   |
| জয় জয় শ্রীগতি                                 | গোবিন্দ রসময়     | কবি-নৃপ-বংশজ                            | ভুবন-বিদিত-যশ     |
| জয় তছু ভকত-সমাজ ॥                              |                   | ঘনশ্যাম বলরাম ।                         |                   |
| জয় কবিরাজ-                                     | রাজ রস-সায়র      | এছন দুহ' জন                             | নিরুপম গুণগণ      |
| শ্রীযুত গোবিন্দ দাস ।                           |                   | গৌর-প্রেমময়-ধাম ॥                      |                   |
| এছন কথিহুং না                                   | হেরিয়ে ত্রিভুবনে | ইহ সব প্রভুগণ-                          | চরণ যাক ধন        |
| প্রেম-মুরতি পরকাশ ॥                             |                   | তাক চরণ করি আশ ।                        |                   |
| যাকর গীতে                                       | সুধারস বরিখয়ে    | অতিহু' অসত-মতি                          | পামর দুরগতি       |
| কবিগণ চমকয়ে চীত ।৩                             |                   | রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৮ ॥ ৫                |                   |
| শুনইতে গর্ব                                     | খর্ব ভব হোয়ত     | ইতি মঙ্গল-জনিত-পূর্ব-পূর্ব-গীত-কর্তৃগণ- |                   |
| এছন রসময় গীত ॥ ✓                               |                   | শ্রীচরণ-স্মরণম্ ।                       |                   |
| জয় জয় যুগল-                                   | পিরিতিময় শ্রীযুত |   |                   |
| চক্রবর্তী গোবিন্দ ।                             |                   |   |                   |



## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কতিহৌ’ ক, থ পুথি।
- ৩। ‘চিত’ ক, ঘ, চ পুথি।
- ৪। ‘মুকুন্দানন্দ’ ক পুথি।
- ৫। ‘গোপী’ স্থলে ‘শ্রীগোপী’ ক ও প-র-সা পুথি।

- ৬। ‘বল্লবি-কান্ত’ স্থলে ‘শ্রীবল্লভীকান্ত’ ক, থ, গ, ‘বল্লবী-কান্ত’ চ পুথি।

## টীকা

৩৫—৩৬। “প্রভু-সুতা” ইত্যাদি। প্রভু অর্থাৎ আচার্য্য-প্রভু শ্রীনিবাসের কন্যা হেমলতা দেবীর পাদপদ্মের মধুকরস্বরূপ যছন্দনদাস ঠাকুর। প্রসিদ্ধ পদ-কর্তা যছন্দনদাস ঠাকুর হেমলতা দেবীর মন্ত্রশিষ্য ছিলেন।

৩৭—৩৮। “কবি-নৃপ” ইত্যাদি। কবি-নৃপ অর্থাৎ কবিরাজবংশ হইতে জাত ভুবনবিখ্যাত ঘনশ্রাম ও বলরাম (জয়যুক্ত হউন)। কবিরাজ-বংশজ এই ঘনশ্রাম ও বলরাম সুপ্রসিদ্ধ পদকর্তা। ঘনশ্রাম ও বলরাম বলিয়াই বিবেচনা হয়। এ সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা পরিষৎ-পত্রিকার ১৩২০ সালের ২য় সংখ্যার “প্রাচীন পদাবলি ও পদকর্তৃগণ” শীর্ষক প্রবন্ধে ঘনশ্রাম-প্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য।

হইই।১

জয় জয় যজ্জকুল-জলনিধি-চন্দ ।  
 ব্রজকুল-গোকুল-আনন্দ-কন্দ ॥  
 জয় জয় জলধর-শ্যামর-অঙ্গ ।  
 হিলন কলপতরু ললিত-ত্রিভঙ্গ ॥  
 মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ ।  
 বিষম কুশুম-শর নয়ন-তরঙ্গ ॥  
 চুড়ায় উড়য়ে মত্ত মউরুশিখণ্ড ।  
 টলমল কুণ্ডল বলমল গণ্ড ॥২

সুধই সুধাময়-মুরলি-বিলাস ।  
 জগ-জন-মোহন মধুরিম হাস ॥  
 অবনি-বিলম্বিত বনি বনমাল ।  
 মধুকর ঝঙ্করু ততহি রসাল ॥  
 তরুণ-অরুণ-রুচি পদ-অরবিন্দ ।  
 নখ-মণি-নীছনি দাস গোবিন্দ ॥ ১৯ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৯ সংখ্যক ও প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ১০ম পদ।

- ২। “মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় ক, ঘ, চ ও প-র-সা পুথিতে নাই; থ, গ ও প-র পুথি অনুসারে উহা মূলে গৃহীত হইল।

## টীকা

১—২। “জয় জয় যজ্জকুল” ইত্যাদি। যজ্জকুল-রূপ সাগর হইতে সমুদ্ভূত চন্দ্র-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের জয় হউক। (যিনি) ব্রজকুল অর্থাৎ ব্রজবাসিগণের ও গোকুলের আনন্দের মূলস্বরূপ।

১৩—১৪। “তরুণ-অরুণ-রুচি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) পাদপদ্ম নবোদিত রবির কান্তির ত্রায় আরক্তিম; (পদকর্তা) গোবিন্দদাস সেই পাদপদ্মের মণিতুল্য সমুজ্জল নখ-রাজির নিছনি, কিনা বালাই-স্বরূপ; অর্থাৎ গোবিন্দদাস সেই নখরাজির অমুপম সৌন্দর্য্য-দর্শনে বিমোহিত হইয়া তাহার নিকট নিজের প্রাণকে উৎসর্গ করিয়াছেন। প্রকৃতপক্ষে কোন ব্যক্তির অমঙ্গল দূর করার জন্ত যে মাঙ্গল্য পদার্থ তাহার গাত্র স্পর্শ করাইয়া দূরে রাখা হয়, তাহাই ‘নির্মঞ্জরী’-শব্দজাত নিছনি শব্দের মুখ্য অর্থ; উহা হইতেই পরে ‘উৎসর্গীকৃত’ অর্থ হইয়াছে।

## শ্রীরাগ।১

জয় জয় জগ-জন-লোচন-ফান্দ ।  
 রাখা-রমণ বৃন্দাবন-চান্দ ॥প্র॥২

অভিনব নীল- জলদ তমু ঢল-ঢল

পিঞ্জ-মুকুট শিরে সাজনি রে।

কাঞ্চন-বসন রতনময় অভরণ

নূপুর-রণরগিঃ বাজনি রে ॥

ইন্দীবর-যুগ- সুভগ বিলোচন

চঞ্চল অঞ্চল কুসুম-শরে।

অবিচল কুল- রমণীগ-মানস

জর-জর অন্তরঃ মদন-ভরে ॥

বনি বনমাল অজ্ঞান-বিলম্বিত

পরিমলে অলিকুল মাতি রহু।

বিশ্বাধর পরঃ মোহন মুরলী

গায়ত গোবিন্দদাস পহু ॥২০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২০ ও ৩৫ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ২য় পদ।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে—

“জয় জয় জগজন-লোচন ফান্দ।”

ইত্যাদি এবং পংক্তিদ্বয়—

“অভিনব নীল- জলদ তমু ঢল ঢল”

ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরে সন্নিবেশিত হই-  
য়াছে। অধিকাংশ পদাবলীতেই এবং প্রথম দুই  
একটি কলির পরেই দৃষ্ট হইয়া থাকে; সুতরাং এইরূপ  
বিশ্বাসই সমীচীন বলিয়া বোধ হইলেও পদকল্পতরুর  
কোন পুথিতে সেইরূপ বিশ্বাস না থাকায় মূলে কোন  
পরিবর্তন করা হইল না।

৩। ‘জলদ’ স্থলে ‘রতন’ প-র-সা।

৪। ‘শিরে’ স্থলে ‘মণি’ প-র-সা।

৫। ‘রণরগি’ স্থলে ‘কুমুদ’ প-র।

৬। ‘চঞ্চল অঞ্চল’ স্থলে ‘অঞ্চল চঞ্চল’ ক, গ  
পুথি।

৭। ‘অন্তরে’ ক পুথি।

৮। ‘অজ্ঞান-বিলম্বিত’ প-র স্থলে ‘অজ্ঞান-  
বিলম্বিত’ খ, গ, ঘ ও চ পুথি। ‘অজ্ঞান-বিলম্বিত’

ক ও প-র-সা পুথি। ‘অজ্ঞান-বিলম্বিত’ ব্যতীত  
অজ্ঞান পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দূষিত; বাঙ্গালা ‘অ’ অক্ষরই  
ব্রজবুলির নিয়মামুসারে ক্রিয়পরিমাণে বাঙ্গালা  
‘আ’ অক্ষরের ন্যায় উচ্চারিত হইয়া থাকে; সুতরাং  
‘অজ্ঞান’ লিখিয়া অ-কারের কিঞ্চিৎ দীর্ঘ উচ্চারণ  
কিংবা ‘আজ্ঞান’ লিখিয়া আ-কারের কিঞ্চিৎ হ্রস্ব  
উচ্চারণ করিলে ফল একই হইয়া থাকে; কিন্তু  
‘অজ্ঞান’ লিখিলে ব্রজবুলির নিয়মামুসারে  
‘অজ্ঞান’ শব্দের “আ” কারটিকে সংস্কৃত ব্যাকরণের  
হ্রস্ব দ্বিমাত্রাস্বক আ-কারের ন্যায় দীর্ঘ উচ্চারণ করাও  
বিচিত্র নহে; সুতরাং প-র পুথির ‘অজ্ঞান’ পাঠই  
সমীচীন বোধ হয়।

৯। ‘পরি’ প-র পুথি।

টাকা

৭—৮। “ইন্দীবর-যুগ” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)  
বিলোচন অর্থাৎ নেত্রদ্বয় নীলোৎপল-যুগলের ন্যায়  
সুন্দর; (উহাদিগের) অঞ্চল অর্থাৎ প্রান্তভাগ  
পুষ্প-বাণ দ্বারা চঞ্চল। শ্রীকৃষ্ণ মদনমোহন বলিয়া  
এ স্থলে তাঁহার নীলোৎপলতুল্য নেত্রদ্বয়গলের অপাঙ্গ-  
দৃষ্টিকেই পদকর্তা কন্দর্পের পুষ্পবাণরূপে বর্ণন  
করিয়াছেন।

ধানী ১১

জয়তি জয় বুধ- ভাসু-নন্দিনি

শ্যাম-মোহিনি রাধিকে।

বেনি লম্বিত ঘৈছে ফণি-মণি

বেঢ়ল মালতি-মালিকে ॥

শরদ-বিধুবর ও মুখ-মণ্ডল

ভালে সিন্দূর-বিন্দু যে।

ভাঙ-গঞ্জিত জিনিয়া কাম-ধনু

চিবুকে মৃগমদ-বিন্দু যে ॥

গরুড়-চঞ্চু জিনি                      নাসাং সুবলনি  
 তাহে শোহে গজমোতি যে ।  
 রাতাং-উতপল                      অধর-যুগলঃ  
 দশন মোতিক পাঁতি যে ॥  
 হৃদয় উপরং                      শোহে কুচযুগঃ  
 লাজে চকোরিগি ভোর রে ।  
 নাভি-সরবরেং                      লোম-ভুজগিনিং  
 বিহরেং কুচ-গিরি-কোর-রে ॥  
 কণ্ঠে শোভিত                      হার মণিময়  
 ঝলকে দামিনি বীজই<sup>১০</sup> ।  
 কনক-দণ্ড জিনি                      বাহু সুবলনি  
 কতহুঁ অভরণ সাজই<sup>১১</sup> ॥  
 খীন কটি-তটে                      নীল শাটি শোহে  
 কনক-কিক্কিনি রোলই ।  
 চরণে নুপুর                      শবদ সুন্দর<sup>১২</sup>  
 যৈছে চটকিনি বোলই ॥  
 যাবক-রঞ্জিত                      ও নখ-চন্দ্রক<sup>১৩</sup>  
 কাম রোয়ত তাহ রে ।  
 দীন বলরাম                      করত পরিহার  
 দেহ পদযুগ-ছাহ রে ॥ ২১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২১ সংখ্যক ও প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ২২শ পদ ।

“ধানশী” স্থলে “মালশী” থ, “কামোদ মল্লার” প-র পুথি ।

২। ‘নাসা’ প-র-সা স্থলে ‘নাসিকা’ ক—চ ও প-র পুথি । ‘নাসিকা’ পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে ; ‘নাসা’ পাঠে ‘না’ অক্ষরটি দীর্ঘ উচ্চারণ করিয়া ‘সা’ অক্ষরটি ‘যাহা বিলপয়ে বর কান তাঁহা সখি করল পয়ান’ ইত্যাদি বহু স্থলে ব্যবহৃত ‘যাহা’ ‘তাঁহা’ প্রভৃতি শব্দের ‘হা’ অক্ষরের ন্যায় লঘু উচ্চারণ করিলে ছন্দ বজায় থাকে ।

৩। সকল পুথিতেই ‘রাতা’ পাঠ আছে ; কিন্তু ছন্দের অনুরোধে ‘তা’ অক্ষরটি লঘু উচ্চারণ করিতে হইবে ।

৪। ‘যুগল’ স্থলে ‘যুগল’ ক, থ, গ, চ, প-র ও প-র-সা পুথি ।

৫। ‘উপর’ স্থলে ‘ব’ ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘উপর’ পাঠ আছে ।

৬। ‘কুচ-যুগ’ স্থলে ‘কুচগিরি’ ক ।

৭। ‘সরবরে’ স্থলে ‘গহ্বরে’ প-র ; ‘সরোবরে’ ক—চ ।

৮। ‘লোম-ভুজগিনি’ স্থলে ‘উঠল ভুজগিনি’ প-র ।

৯। ‘বিহরে’ স্থলে ‘রহই’ প-র ।

১০। ‘বীজই’ স্থলে ‘ভাস রে’ প-র ।

১১। ‘সাজই’ স্থলে ‘সাজ রে’ প-র ।

১২। ‘শবদ সুন্দর’ স্থলে ‘বাজত কত শত’ প-র পুথি ।

১৩। ‘চন্দ্রক’ প-র স্থলে অন্যান্য পুথিতে ‘চন্দ্রিক’ পাঠ আছে ; ‘চন্দ্র’ শব্দের উত্তর অন্বার্থক ‘ক’ প্রত্যয় দ্বারা ‘চন্দ্রক’ শব্দ নিষ্পন্ন হয় ; ‘চন্দ্র’ অর্থে ‘চন্দ্রিক’ শব্দের ব্যবহার অন্যত্র দৃষ্ট হয় না ।

টীকা

১৩—১৬। “হৃদয় উপরং” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বক্ষের উপরে স্তনদ্বয় শোভা পাইতেছে । (সেই শোভা দেখিয়া) চকোরিগি (নিজকে পরাজিত মনে করিয়া) লজ্জায় বিমূঢ় হইয়া রহিয়াছে ; (শ্রীরাধার) নাভি-রূপ সরোবর হইতে সূক্ষ্ম রোম-রেখা-রূপ ভুজঙ্গিনী উৎপত্ত হইয়া কুচ-দ্বয়-রূপ পর্কটযুগলের ক্রোড় অর্থাৎ মধ্যদেশে বিরাজ করিতেছে ।

১৭—১৮। “কণ্ঠে শোভিত” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) কণ্ঠে মণিময় হার শোভিত রহিয়াছে ; (উহার) ঝলকে অর্থাৎ দীপ্তিতে (বোধ হইতেছে যেন), বিহ্বল চলিতেছে ।

২৫—২৬। “যাবক-রঞ্জিত” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) সেই নখ-স্ফ-রাজি যাবক অর্থাৎ অলঙ্কৃত দ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে; ( তাহাতে ঘর্ষ-কণা-সমূহ উৎসৃত হইতেছে বলিয়া বোধ হয় যেন ) কন্দর্প তাহাতে বোদন করিতেছে।

কানড়া। ১

বন্দে শ্রীযুগভানু-সুতা-পদমং ।

কঙ্ক-নয়ন-লোচন-সুখ-সম্পদম্ ॥

কমলাদ্বিত-সৌভগ-রেখাঙ্কিতম্ ।

ললিতাদিক-কর-যাবক-রঞ্জিতম্ ॥

সংসেবয় গিরিধরমতিমণ্ডিতম্ ।

রাস-বিলাস নটন-রস-পণ্ডিতম্ ॥

নখর-মুকুর-জিত-কোটি-সুধাকরম্ ।

মাধব-হৃদয়-চকোর-মনোহরম্ ॥ ২২ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২ সংখ্যক পদ

২। গ ও চ পুথিতে এই পদের প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ স্থলে ‘হে’ আছে; ঘ পুথিতে ‘ম্’, ‘ং’ কিংবা ‘হে’ কিছুই নাই; ক, খ পুথিতে ‘ং’ আছে। এই পদটির ভাষা সংস্কৃত; সুতরাং প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ হইবে।

৩। “কঙ্ক” স্থলে “কমল” প-র-সা; ‘কঙল’ ঘ, চ পুথি।

টাকা

১—৮। “বন্দে” ইত্যাদি। অহং শ্রীযুগভানু-সুতায়: শ্রীরাধায়া: পদং বন্দে; কীদৃশং পদম্? কঙ্কনয়নস্ত পদ্ম-লোচনস্ত হরে: লোচনয়ো: সুখ-সম্পৎ যন্মাং তৎ ( ব-ব্রী )। পুন: কীদৃশম্? কমলাদ্বিতং পদ্ম-চিহ্ন-লাঙ্কিতং সুভগদ্ব-সূচক-নানা-রেখাভিরঙ্কিতং যুক্তঞ্চ; তথা ললিতাদিকানাং সখীনাং করৈ: ধাবকেনালঙ্ককেন রঞ্জিতং কৃত-রাগম্। শ্রীরাধাং

প্রণম্য পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণ: নোতি। অতিমণ্ডিতং নিতরাং ভূষিতং গিরিধরং কৃষ্ণং সংসেবয় সংপূজয়; কীদৃশং কৃষ্ণম্? রাস এব বিলাস: ক্রীড়নং তস্মিন্ যো নটন-রস: নৃত্যোৎসব: তত্র পণ্ডিতং সুদক্ষং; পুন: কীদৃশম্? নখরা এব মুকুরা: বৈশিষ্ট্যেন নিশ্চলতয়া চ দর্পণরূপাত্তৈর্জিতা: পরাভূতা: কোটিপরিমিতা: সুধাকরাশ্চন্দ্রা যেন তং; পুন: কীদৃশম্? মাধবনাম্ন: পদ-কর্তু: হৃদয়-রূপ-চকোরস্য মনোহরং প্রেমামৃত-প্রদানেন চিত্তায় পরিতৃপ্তিসম্পাদনাদিতি ভাব:।

অনুবাদ

আমি যুগ-ভানু-সুতা শ্রীরাধার পদদ্বয় বন্দনা করি; উহা পদ্ম-লোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচনের সুখ-সমৃদ্ধির নিদান; উহা পদ্ম-চিহ্ন ও অশ্রুগত নানাবিধ মৌভাগ্য-সূচক রেখা দ্বারা অঙ্কিত এবং উহা ললিতাদি সখীগণ কর্তৃক অলঙ্কৃতদ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে। অতিশয় শোভা-শালী গিরিধর শ্রীকৃষ্ণকে ভজন কর; তিনি রাস-বিলাসের নৃত্যোৎসবে সুপণ্ডিত; তাঁহার নখরূপ দর্পণের কাস্তির নিকট কোটি সুধাকর পরাজিত হইয়াছে; তিনি মাধবের হৃদয়-চকোরের আনন্দ-দায়ক।

পদ-কর্তা ‘শ্রীকৃষ্ণ’ শব্দের পরিবর্তে “কঙ্ক-নয়ন” শব্দের ও শ্রীরাধার পদ-দ্বয়ের “কমলাদ্বিত” বিশেষণ শব্দের প্রয়োগ দ্বারা এই বুঝাইতেছেন যে, লোক মাত্রেয়ই নয়ন দুইটি হইতে প্রিয় ও সযত্নে রক্ষণীয় বস্তু আর নাই; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ পদ্ম-লোচন বলিয়া তিনি যে পদ্মের প্রতি একান্ত প্রীতিশালী এবং তজ্জগুই শ্রীরাধার কমলাদ্বিত পাদ-পদ্মে নিতান্ত অমুরক্ত হইবেন, ইহা অপেক্ষা স্বাভাবিক ও সমীচীন কি হইতে পারে?

অথ সংকীৰ্ত্তনশ্চ অধিবাসঃ ।

ধানশী । ১

এক দিন পহুঁ হাসি অদ্বৈত-মন্দিরে আসিঃ  
বসিলেন শচীর কুমার ।

নিত্যানন্দ করি সঙ্গে অদ্বৈত বসিয়া রঞ্জে  
মহোৎসবের করিলা বিচার ॥

শুনিয়া আনন্দে হাসি সীতা ঠাকুরাণী আসি  
কহিলেন মধুর বচন ।

তা শুনি আনন্দ মনে মহোৎসবের বিধানে  
বোলে কিছু শচীর নন্দন ॥

শুন ঠাকুরাণি সীতা বৈষ্ণব আনিয়ে এথা  
আমন্ত্রণ করিয়া যতনে ।

যেবা গায় যেবা বায় আমন্ত্রণ করি তায়  
পৃথক পৃথক জনে জনে ॥

এত বলি গোরা রায় আঞ্জা দিল সভাকায়  
বৈষ্ণব করহ আমন্ত্রণ ।

খোল করতাল লৈয়া অগুরু চন্দন দিয়া  
পূর্ণ-ঘট করহ স্থাপন ॥

আরোপণ কর কলা তাহে বাকি ফুলমালা  
কীৰ্ত্তন-মণ্ডলী কুতূহলে ।

মালা চন্দন গুয়া ঘৃত মধু দধি দিয়া  
খোল-মঙ্গল সঙ্ক্যাকালে ॥

শুনিয়া প্রভুর কথা প্রীতে বিধি কৈল যথা  
নানা উপহার গন্ধবাসে ।

সভে হরি হরি বোলে খোল-মঙ্গল করে  
পরমেশ্বর দাস রসে ভাষে ॥ ২৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৩ সংখ্যক পদ ।

২। “আসি” স্থলে “বসি” গ পুথি ।

৩। “বসিলেন” স্থলে “বসিলেন” গ পুথি ।

৪। “আনিয়া প-র-সা ।

৫। “যেবা বায়” ক স্থলে “যে বায়” খ, “যে  
বাজায়” গ, ঘ, চ ও প-র-সা ।

৬। “অগুরু” স্থলে “গন্ধ” থ পুথি ।

৭। “মালা” ক পুথি ।

টাকা

১৭—২০। “আরোপণ কর” ইত্যাদি । কলা  
অর্থাৎ কদলী-তরু আরোপণ কর; তাহাতে পুষ্প-  
মালা বন্ধন করিয়া সানন্দে কীৰ্ত্তন-মহোৎসবের জন্ত  
মণ্ডলাকার স্থান (প্রস্তুত কর); তৎপরে সঙ্ক্যাকালে  
মালা, চন্দন, সুপারি, ঘৃত, মধু ও দধি প্রভৃতি  
মাঙ্গলিক দ্রব্য দ্বারা খোল-মঙ্গল অর্থাৎ কীৰ্ত্তনের  
মঙ্গলাচরণস্বরূপ কীৰ্ত্তনের প্রধান যন্ত্র খোলের  
অভ্যর্থনা (অনুষ্ঠিত কর) ।

মঙ্গল । ১

নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণঃ  
কৃপা করি কর আগমন ।

তোমরা বৈষ্ণবগণ মোর এই নিবেদন  
দৃষ্টি করি কর সমাপন ॥

করি এত নিবেদন আনিল মহাস্তগণ  
কীৰ্ত্তনের করে অধিবাস ।

অনেক ভাগ্যের বলে বৈষ্ণব আসিয়া মিলে  
কালি হবে মহোৎসব বিলাস ॥

শ্রীকৃষ্ণের লীলা-গনঃ করিবেন আশ্বাদন  
পূরিবে সভার অভিলাষ ।

শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যচন্দ্র সকল ভকত-বৃন্দ-  
গুণ গায় বৃন্দাবনদাস ॥ ২৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৪ সংখ্যক পদ ।

২। “নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণঃ”  
স্থলে “নানা দ্রব্য আয়োজনে করে সভে নিমন্ত্রণে”  
প-র-সা পুথি ।

৩। “দৃষ্টি” ক, গ পৃথি।

৪। “গান” ক, গ, পৃথি। বিদ্যুৎ পাঠ “গুণ”  
হইবে কি ?

টাকা

১—৪। “নানা দ্রব্য” ইত্যাদি। (অধৈত আচার্য্য)  
নানা দ্রব্যের আয়োজন করিয়া (এই মর্মে) বৈষ্ণব-  
বর্গকে) নিমন্ত্রণ করিলেন,—“হে বৈষ্ণবগণ!  
আপনারা কৃপা করিয়া আগমন করুন; আর  
আমার এই নিবেদন যে, আপনারা (আমার অল্পাঙ্কিত  
মহোৎসব) দৃষ্টি করিয়া (উহার) সম্পাদন করুন।”

বরাড়ী।

আগে রস্তা আরোপণ পূর্ণ-ঘট-স্থাপন  
আত্ম-পল্লব সারি সারি।  
দ্বিজে বেদ-ধ্বনি করে নারীগণ জ-জকারে  
আর সতে বলে হরি হরি ॥  
দধি স্নাত মঙ্গল করি সতে উত্তরোল  
করয়ে আনন্দ পরকাশ।  
আনিয়া বৈষ্ণবগণ দিয়া মালা চন্দন  
কীর্তন মঙ্গল অধিবাস ॥  
সভার আনন্দ মন বৈষ্ণবের আগমন  
কালি হবে চৈতন্য-কীর্তন।  
শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য নাম শ্রীনিত্যানন্দ রাম  
গুণ গায় দাস বৃন্দাবন ॥ ২৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পৃথি ২৫ সংখ্যক পদ।
- ২। “নারীগণ” স্থলে “নাগরীগণ” প-র-সা।
- ৩। “জজকারে” ঘ, চ স্থলে “জয় কারে” ক,  
গ পৃথি। “জয় জোকারে” প-র-সা।
- ৪। “আগে রস্তা” ইত্যাদি চারি ছত্র ৪ পৃথিতে  
নাই।
- ৫। “রাম” স্থলে “ধাম” ক পৃথি।

টাকা

১—৪। “আগে রস্তা” ইত্যাদি। আগে কলী-  
বৃক্ষ রোপণ, জলপূর্ণ ঘট-স্থাপন ও সারি সারি আত্ম-  
পল্লব সজ্জিত করা হইল; ব্রাহ্মণগণ বেদ-মন্ত্র  
উচ্চারণ করিতে লাগিলেন; পুর-মহিলাগণ জজকার  
অর্থাৎ উলুধ্বনি দ্বারা মঙ্গল বিধান করিতে লাগিলেন  
এবং সমাগত জন-মণ্ডলী ঘন ঘন হরি হরি ধ্বনি  
করিতে লাগিলেন।

কানোদ।

জয় জয় নবদ্বীপ মাঝ।  
গৌরান্ধ-আদেশ পাঞ ঠাকুর অধৈত যাঞ  
করে খোল-মঙ্গলের সাজ ॥ ধ্রু ॥  
আনিয়া বৈষ্ণব সব হরিবোল কলরব  
মহোৎসবের করে অধিবাস।  
আপনি নিতাই ধন দেই মালাচন্দন  
করে প্রিয় বৈষ্ণব সম্ভাষ ॥  
গোবিন্দ মৃদঙ্গ লৈয়া বায়ে তাতা থৈয়া থৈয়া  
করতালে অধৈত চপল।  
হরিদাস করে গান শ্রীবাস ধরয়ে তান  
নাচে গোরা কীর্তন-মঙ্গল ॥  
চৌদিকে বৈষ্ণবগণ হরি বোলে ঘনে-ঘন  
কালি হবে কীর্তন মহোৎসব।  
আজি খোল-মঙ্গল রাখিয়ে আনন্দ করি  
বংশী বলে দেহ জয় রব ॥ ২৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পৃথি ২৬ সংখ্যক পদ।
- ২। “দেই” স্থলে “দিয়া” গ পৃথি।
- ৩। “বায়ে” স্থলে ক—চ পৃথি ও প-র-সা  
পৃথিতে “বাজে” পাঠ আছে; “বাজায়” অর্থে “বাজে”  
শব্দের প্রয়োগ আর কোথাও দেখা যায় না;

আমাদিগের নিশ্চিত বিশ্বাস যে, এ স্থলে “বায়ে”ই  
বিশুদ্ধ পাঠ ছিল ; লিপিকরের প্রমাদবশতঃ ‘বায়ে’  
‘বায়ে’ লিখিত হওয়ায়, পরে উহা শুদ্ধ করিতে  
যাইয়া কোন লিপিকর ‘বাজে’ লিখায় এই পাঠ-  
বিল্পাটের সৃষ্টি হইয়াছে। সংস্কৃত ‘বাদ’ ধাতুর  
পদ “বাদয়তি” হইতে প্রাকৃত ‘বাব্বই’ ও তাহা  
হইতে ‘বাব্বই’, ‘বায়ই’, ‘বায়ে’, ‘বায়’ ইত্যাদি  
অপভ্রংশ পদ সিদ্ধ হয়। ‘বাজায়’ অর্থে ‘বায়’ শব্দের  
প্রয়োগ ইহার পূর্ববর্তী ২৩ সংখ্যক পদেই দৃষ্ট  
হয় ; যথা,—

“শুন ঠাকুরাণি সীতা বৈষ্ণব আনিয়ে এথা  
আমঙ্গণ করিয়া যতনে।  
যেবা গায় যেবা বায় আমঙ্গণ করি তায়  
পৃথক্ পৃথক্ জনে জনে ॥”

### অত্র স্বমানসং বোধয়তি।

ভূগালী। ১

শ্রীপদ-কমল-সুধা-রস-পানে।  
শ্রীবিগ্রহ-গুণ-গণ করি গানে ॥  
শ্রীমুখ-বচন-শ্রবণ-অমুষঙ্গী ৩  
অমুভবি কত ভেল প্রেম-তরঙ্গী ৪  
রে মন কাহে করসি অমুতাপে ৫  
পছঁক প্রতাপমন্ত্র করু যাপে ॥ ৬ ॥  
যো কিছু বিচারি মনোরথে চড়বি ৭  
পছঁক চরণযুগ সারথি করবি ৮  
রথ-বাহন করু প্রাণ-তুরঙ্গ।  
আশা-পাশ জোরি নহ ভঙ্গ ॥  
লীলা-জলধি তীরে চলু ধাই।  
প্রেম-তরঙ্গে অঙ্গ অবগাই ॥  
রঙ্গ-তরঙ্গী সঙ্গী হুরিদাসে।  
রতি-মণি দেই পুরব অভিলাষে ॥ ৯

সো রস-জলধি মাঝে মণি-গেহ।  
তহিঁ রহু গোরি সুষ্টামর-দেহ ॥  
সারথি লেই মিলায়ব তায়।  
গোবিন্দদাস গোর-গুণ গায় ॥ ২৭ ॥

ইত্যাদি মঙ্গলাচরণ প্রথমঃ পল্পবঃ।

### পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৭ সংখ্যক পদ এবং  
প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ১৪ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘করি’ স্থলে ‘করু’ থ পুথি।
- ৩। “শ্রবণ-অমুষঙ্গী” থ স্থলে “শ্রবণ-সুখ-সঙ্গী”  
ঘ, চ, প-র, “শ্রবণ-সুখসঙ্গে” প-র-সা ; “সুধা-রস-  
সঙ্গী” ক।
- ৪। “প্রেম-তরঙ্গী” স্থলে “প্রেম-তরঙ্গে”  
প-র-সা পুথি।
- ৫। প-র পুথিতে “পছঁকু প্রতাপ-মন্ত্র করু  
যাপে ॥ ৬ ॥” পংক্তি নাই ; “রে মন” ইত্যাদি  
পংক্তির পরেই “৬” চিহ্ন আছে।
- ৬। ‘চড়লি’ থ, ঘ, প-র।
- ৭। ‘করলি’ থ, ঘ, প-র।
- ৮। ‘নহ’ স্থলে ‘অটুটহ’ প-র-সা ; ‘লই’ প-র  
পুথি।
- ৯। “রঙ্গ-তরঙ্গী” ইত্যাদি পংক্তি দ্বয়ের স্থলে  
প-র পুথির পাঠ, যথা ;—  
“রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ হুরিদাস।  
রতিমণি দেই পুরব অভিলাষ ॥”  
প-র-সা পুথিতে “রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ” স্থলে “রঙ্গ তরঙ্গে  
সঙ্গে” পাঠ আছে।

### টীকা

১—৪। “শ্রীপদ-কমল” ইত্যাদি। শ্রীরাধাকৃষ্ণের  
পদ-কমলের সুধা-রস পান দ্বারা, শ্রীমুর্তির গুণ-সমূহ  
গান করিয়া, শ্রীমুখের বচনে কর্ণের অমুসঙ্গ-যুক্ত  
অর্থাৎ নিবিষ্ট-কর্ণ হইয়া ও (সেই সেই বিষয়গুলি)

অমুভব করিয়া কত (ভাগ্যবান্ ব্যক্তি) প্রেম-তরঙ্গ-  
কুল-চিত্ত হইয়াছেন।

৫—৬। “রে মন” ইত্যাদি। ওরে মন! (তবে)  
কি ক্ষণ অহুতাপ করিতেছ? নাথের মহিমারূপ  
মন্ত্র ‘ধাপ’ কর অর্থাৎ তাঁহার মহিমা হৃদয়ে ধ্যান  
কর।

৭—১৮। “যো কিছু” ইত্যাদি। অতঃপর পদ-  
কর্তা রূপকচ্ছলে স্বীয় চিত্তের প্রতি সাধনার  
চরম গন্তব্য স্থলে উপনীত হওয়ার সঙ্গপায় উপদেশ  
করিতেছেন,—যাহা কিছু (বিচার্য) বিচার করিয়া  
মনোরূপ রথে আরোহণ করিবে; প্রভুর চরণ-যুগলকে  
সারথি করিবে অর্থাৎ নিজের কোন স্বাধীন ইচ্ছা না  
রাখিয়া সকল বিষয়েই প্রভুর উপর নির্ভর রাখিবে;  
তুরঙ্গের ঞ্চায় বেগ-শালী সংকল্পায়ক প্রাণকে সেই  
রথের বাহন করিবে; আশা-রূপ রজ্জ্বকে (একপ  
ভাবে) সংযোজন করিবে, (যেন উহা) ভগ্ন হয় না;  
অর্থাৎ তোমার এই সাধন-পথে বেগে অগ্রসর  
হওয়ার কালে কখনও নৈরাশ্রের অবলম্বন করিবে  
না, (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) লীলারূপ অনন্ত সাগরের  
তীরে ধাইয়া চলিবে এবং (উহার) প্রেমরূপ তরঙ্গে  
যাইয়া অবগাহন করিবে। রঙ্গ অর্থাৎ রস-লীলার  
তরঙ্গবিশিষ্ট ভক্তাগ্রগণ্য হরিদাস ঠাকুর তোমার  
সঙ্গী হইবেন এবং রতি অর্থাৎ অনুরাগ রূপ অমূল্য  
রত্ন তোমাকে দান করিয়া তোমার অভিলাষ পূর্ণ  
করিবেন। সেই রস-সিন্ধুর মধ্যে মনি-গৃহ আছে,  
তাহাতে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করেন, প্রভুর  
রূপারূপ সারথির প্রসাদে তুমি তথায় উপনীত  
হইবে। (শ্রীগৌরঙ্গের কৃপায় এই প্রেম-সাধনা  
সহজ-সাধ্য হইয়াছে বলিয়া) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস  
শ্রীগৌরঙ্গের গুণ কীর্তন করিতেছেন।

অথ শ্রীরাধায়াঃ পূর্বরাগঃ ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

নাগরী উক্তি।

কামোদ ১১

নিরমল গোরা তমু কষিল<sup>১</sup> কাঞ্চন জমু  
হেরইতে ভৈ গেলু<sup>২</sup> ভোর ।

ভাঙ-ভুজঙ্গমে দংশল মঝু মন  
অস্তুর কাঁপয়ে যোর ॥

সজনি<sup>৩</sup> যব হাম পেখলু<sup>৪</sup> গোরা ।  
আকুল দীগ বিদিগ নাহি পাইয়ে<sup>৫</sup>  
মদনলালসে<sup>৬</sup> মন ভোরা ॥ ৫ ॥

অরুণিত-নয়নে<sup>৭</sup> তেরহ অবলোকনে  
বরিখে কুসুম-শর সাধে ।<sup>৮</sup>

জিবইতে জীবনে থেহ নাহি পায়লু<sup>৯</sup>  
ডুবলু<sup>১০</sup> গঙ্গ অগাধে ॥ ১০ ॥

মজ্ঞ মহৌষধি তুহু<sup>১১</sup> জানসি যদি  
মঝু লাগি করবি<sup>১২</sup> উপায় ।

বাসুদেব ঘোষ কহে শুন শুন এ সখি<sup>১৩</sup>  
গোরা লাগি প্রাণ মোর যায়<sup>১৪</sup> ॥ ১১ ২৮ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ সংখ্যক পদ।

২। “কষিল” স্থলে “কষিত” ক পুথি।

৩। “ভৈ গেলু” স্থলে “পড়ি গেলু” ক—চ  
পুথি।

৪। প-র-সা পুথিতে “সজনি” শব্দ নাই।

৫। “পাইয়ে” স্থলে “পায়লু” প-র-সা।

৬। “মদনমদারসে” প-র-সা পুথি।

৭। “অরুণ নয়ানে” প-র-সা পুথি।

৮। “বরিখে কুসুম-শর সাধে” স্থলে “বড়ই  
বিষম-শর সাক্ষি।” প-র-সা পুথি।



৯। “খেহ নাহি পায়লু” স্থলে “ধৈরজ না  
বাকব” প-র-সা-পুথি।

১০। “গঙ্গা অগাধে” ঘ, চ, স্থলে “গঙ্গা অগাধি”  
প-র-সা-পুথি; “গঙ্গা অগাধে” ক, খ, গ পুথি।

১১। “মঝু লাগি করবি” স্থলে “সো তুহু”  
করহ” প-র-সা-পুথি।

১২। “এ সখি” স্থলে “সুন্দরি” থ ও প-র-সা  
পুথি।

১৩। “গোরা ... ... যায়” স্থলে “গোরা বিহু  
মোর তহু যায়” প-র-সা।

টীকা

৮—১১। “অরুণিত-নয়নে” ইত্যাদি। (গোরার)  
প্রেমাক্র-পাত হেতু আরক্তিম নয়নে বক্সিম চাহনিতে  
(কন্দর্প) কোতুকে পুষ্প-শর বর্ষণ করিতেছে; অর্থাৎ  
গোরাজের অরুণ-নয়নের বক্সিম চাহনিতেই কন্দর্পের  
পুষ্প-শর-বর্ষণের কার্য্য সম্পন্ন হইতেছে; (তাই  
আমি) প্রাণে বাঁচিতে স্নৈহ্য্য পাইলাম না; অগাধ  
গঙ্গার জলে ডুবিলাম।

### পরম্পর সখ্যুক্তি।

ধানশী।১

ঘরের বাহিরে দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আইসে যায়।

মন উচাটন নিশ্বাস সঘন

কদম্ব-কাননে চায় ॥

রাই এমন কেনে বা হৈল।

গুরু হুরুজনে ভয় নাহি মন

কোথা বা কি দেব পাইল ॥ ধ্রু ॥

সদাই চঞ্চল বসন-অঞ্চল

সম্বরণ নাহি করে।

বসি থাকি থাকি উঠয়ে চমকি

ভূষণ খসাঞা পরে ॥

বয়সে কিশোরী

রাজার কুমারী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে

বাঢ়য়ে লালসে

না বুঝি তাহার ছলা ॥

তাহার চরিতে

হেন বুঝি চিতে

হাত বাঢ়াইল চাঁদে।

চণ্ডীদাস কয়

করি অনুনয়

ঠেকেছে কালিয়া ফান্দে ॥ ২২ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫৮ সংখ্যক  
পদ।

২। ‘কেনে’ স্থলে ‘কেমন’ থ, গ পুথি।

৩। ‘বাঢ়াইল’ স্থলে ‘বাঢ়ায়াছে’ থ।

৪। প-র পুথিতে সম্পূর্ণ পদটি শ্রীরাধার প্রতি  
সখীর উক্তি; সুতরাং তদনুসারে নিম্নলিখিত পাঠ  
ভেদ দৃষ্ট হয়; যথা,—

বড়ারি।

ঘরের বাহিরে

দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আসি যাও।

মন উচাটন

নিশ্বাস সঘন

কদম্বকাননে চাও ॥

কেনে বা এমন হৈলে।

গুরু হুরুজনে

ভয় না করিলে

কোথা বা কি দেবে পাইলে ॥ ধ্রু ॥

বয়সে কিশোরী

রাজার কুমারী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে

বাঢ়ায়ে লালসে

না বুঝি তোমার ছলা ॥

তোমার চরিত

অতি বিপরীত

হাত বাঢ়াইলে চান্দে।

চণ্ডীদাস কয়

করি অনুনয়

ঠেকিল কালিয়া-ফান্দে ॥

সখীগণ পরম্পর তর্ক-বিভর্ক দ্বারা শ্রীরাধার  
নবাহুরাগের যে গূঢ় মর্ম উদ্ঘাটিত করিতে পারি-  
য়াছে, তাহা শ্রীরাধার নিকট এই ভাবে ব্যক্ত  
করায় অবৈদম্ব্য প্রকাশ পায়; স্তুতরাং প-র পুথির  
পাঠ-বিস্তার সমীচীন বোধ হয় না।

টীকা

১—৪। “ঘরের বাহিরে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)  
শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের অভিলাষে পুনঃ পুনঃ ঘরের বাহিরে  
যাইতেছেন, কিন্তু লজ্জা ও আশঙ্কায় তখনি আবার  
কিরিয়া আসিতেছেন; মন চঞ্চল হইয়াছে; প্রিয়-  
তমের অদর্শন-জনিত খেদে তিনি ঘন ঘন নিশ্বাস  
ত্যাগ করিতেছেন এবং যে কদম্ব-কাননে প্রথমে  
শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-স্বপ্ন ঘটিয়াছিল—সেই কদম্ব-কাননের  
দিকে দৃষ্টি করিতেছেন।

১০—১১। “বসি থাকি থাকি” ইত্যাদি।  
(শ্রীরাধা) বসিয়া থাকা অবস্থায়, এই বুঝি শ্রীকৃষ্ণ  
বাহিরের পথ দিয়া যাইতেছেন—মনে করিয়া পুনঃ  
পুনঃ চমকিয়া উঠেন এবং প্রিয়তমের দৃষ্টি-পথে  
পতিত হইতে যাইতেছেন ভাবিয়া অলঙ্কার পরিধান  
করেন, কিন্তু পরক্ষণেই প্রিয়তমের সহিত সে সময়ে  
সাক্ষাৎ হওয়ার কোন সম্ভাবনা নাই ভাবিয়া খেদ-  
বশতঃ অঙ্গের অলঙ্কার উন্মোচিত করেন। অসজ্জিত  
অবস্থায় প্রিয়তমের সম্মুখে যাওয়ায় অনিচ্ছা নায়িকা-  
দিগের স্বভাবসিদ্ধ; সেই জন্তই সাহিত্য-দর্পণকার  
লিখিয়াছেন,—

“চিরায় সবধে স্থানং প্রিয়স্য বহুমন্ততে।

বিলোচনপথং চাস্য ন গচ্ছত্যানলঙ্কতা ॥”

সাহিত্য-দর্পণ—৩য় পরিচ্ছেদ।

সিদ্ধান্ত।

রাধার কি হৈল অন্তরে বেথা।

বসিয়া বিরলে

থাকয়ে একলে

না শুনে কাহারো কথা ॥

সদাই ধৈর্যানে

চাহে মেঘ পানে

না চলে নয়ান-তারার।

বিরতি আহারে

রাজা বাস পরে

বেষমত যোগিনী পারা ॥

আউলাইয়া বেগী

ফুলয়ে গাথনী

দেখয়ে খসাঞা চুলি।

হসিত-বদনে

চাহে মেঘ পানে

কি কহে ছ হাত তুলি ॥

এক দিঠ করি

ময়ূর-ময়ূরী-

কণ করে নিরঞ্নে।

চণ্ডীদাস কয়

নব পরিচয়

কালিয়া বন্ধুর সনে ॥৩৩০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৯ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫১ সংখ্যক পদ। “সিন্ধু”  
স্থলে “ধানশ্রী” প-র।

২। ‘একলে’ স্থলে ‘বখন’ প-র-সা।

৩। ‘কাহার’ ঘ, ‘কাহার’ ক, থ, গ, চ,  
প-র-সা।

৪। ‘সঘনে’ প-র-সা ও প-র পুথি।

৫। “নয়নের তারা” ক, “নয়নের তারা” থ,  
ঘ, “নয়ন তারা” গ, প-র-সা।

৬। ‘জেন যোগিনীর পারা’ প-র-সা ও প-র  
পুথি।

৭। ‘এলাইয়া’ ক, গ, ‘আলাইয়া’ থ, ‘এলা-  
ইয়া’ ঘ, ‘আউলাইয়া’ চ ও প-র-সা, ‘আলুয়া সে’  
প-র।

৮। ‘ফুলয়ে’ ক, থ, স্থলে ‘ফুল বে’ গ, ঘ, চ,  
‘ফুলের’ প-র-সা; ‘ফুলে বে’ প-র পুথি।

৯। ‘খসাঞা’ স্থলে ‘আপনি’ প-র-সা, ‘আপন’  
প-র পুথি।

১০। ‘বদানে’ থ পুথি।

১১। “কহে হু হাত” স্থলে “মাগে হু হাত”  
প-র-সা ; “কহে হু বাহু” প-র পুথি।

১২। “দিঠা” প-র-সা ; ‘দিঠি’ প-র।

টীকা

১—৩। “রাধার কি হৈল” ইত্যাদি। পূৰ্ণ-  
রাগের পরিপক্ অবস্থায় নায়িকাদিগের ‘লালসা’,  
‘উষেগ’ প্রভৃতি যে অবস্থাগুলি হইয়া থাকে, যদিও  
রস-শাস্ত্রকারগণ “দশ দশা” নামে উহাদিগের পৃথক্  
পৃথক্ লক্ষণ করিয়াছেন, কিন্তু তদ্বারা উহারা যে  
সৰ্ব্বত্রই বর্ণিতক্রমে ও অবিমিশ্রভাবে প্রকাশিত হইয়া  
থাকে, এইরূপ সিদ্ধান্ত করা যায় না ; অনেক স্থলেই  
উহাদিগের একাধিক ভাবের যুগপৎ বিকাশ ও বর্ণিত  
ক্রমের বিপর্যয় দৃষ্ট হইয়া থাকে ; চণ্ডীদাসের এই  
পদটিতে ৩৯ হইতে ৪২ সংখ্যক পদের বর্ণিত ‘লালসা’,  
‘উষেগ’, ‘জড়িমা’, ‘বৈয়গ্র্য’ ও ‘উন্মাদ’ প্রভৃতি ভাব-  
গুলির যে অপূৰ্ণ সঙ্করতা বর্ণিত হইয়াছে, তাহা  
সাধারণ নায়িকার পক্ষে অস্বাভাবিক বলিয়া বোধ  
হইলেও, যে নায়িকা প্রিয়তমের প্রথম দর্শনেই  
নিজের সৰ্ব্বস্ব তাঁহাকে সমর্পণ করিয়া ফেলিয়াছেন,  
তাঁহার পক্ষে কিছুই অস্বাভাবিক নহে।

আড়ানা হহিনি।

কহ কহ সুবদনি রাধে।  
কিবা তোর হইল বিয়াধে ॥  
কেন তোরে আন-মন দেখি।  
কাহে নখে ক্ষিতি-তলে লেখি ॥  
হেম-কাস্তি ঝামর হইল।  
রাজা বাস খসিয়া পড়িল ॥  
আঁখিযুগ অরুণ হইল।  
মুখ-পদ্ম শুখাইয়া গেল ॥

কি লাগিয়া এমন হইলা।

না কহিলে ফাটি যায় হিয়া ॥

এত শুনি কহে ধনি রাই।

এ যত্ননন্দন মুখ চাই ॥ ৪ ॥ ৩১ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কিবা’ স্থলে ‘কি’ ক, চ পুথি।

টীকা

৩—৪। ‘কেন তোরে’ ইত্যাদি। তোমাকে  
কি জন্ত অশ্রমনস্থ দেখিতেছি ; (তুমি) কি জন্ত নথ-  
ধারা ভূমিতে লিখিতেছ অর্থাৎ আঁচড় কাটিতেছ।  
অনিচ্ছাপূৰ্ব্বক ভূমিতে নথধারা আঁচড় কাটা অশ্র-  
মনস্ততার লক্ষণ। তুলনা করুন ;—

“লিখমাগে ভূমিং বহিরবনতঃ প্রাণদয়িতঃ”

—অমর-শতক।

সিকুড়া।

কদম্বের বনে থাকে কোন জনে  
কেমন শব্দ আসি।

এ কি আচম্বিতে শ্রবণের পথে  
মরমে রহল পশি ॥

সাক্ষাৎ মরমে যুচাঞা ধরমে  
করিলে পাগলী পারা।

চিত থির্য নহে সোয়াস্ত্য না রহে  
নয়ানে বহয়ে ধারা ॥

কি জানি কেমন সেই কোন জন  
এমন শব্দ করে।

না দেখি তাহারে হৃদয় বিদরে  
রহিতে না পারি ঘরে ॥

পরাণ না ধরে ধক-ধক করে  
রহে দরশন আশে।

যবছ দেখিবে পরাণ পাইবে  
কহয়ে উদ্ধব দাসে ॥ ৫ ॥ ৩২ ॥

## পাঠান্তর

১। 'ধির' স্থলে 'স্থির' ক পুথি।

টাকা

১—৪। “কদম্বের বনে” ইত্যাদি। এই পদটি যে শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ দর্শনের পূর্বে তাঁহার বংশীধ্বনি-শ্রবণে বিমোহিতচিত্তা শ্রীরাধার উক্তি, তাহাতে সন্দেহ নাই; কিন্তু চণ্ডীদাসের ২২ ও ৩০ সংখ্যক পদ ছুটি সাক্ষাৎ দর্শনের পরবর্ত্তী মনে না করিলে উহাদিগের অর্থের উত্তমরূপ সঙ্গতি হয় না; সুতরাং উক্ত পদ-দ্বয় পরে সন্নিবেশিত হইলেই ভাল হইত। সঙ্কলয়িতা বৈষ্ণব দাসকে বহু পদ-কর্ত্তার নানা ভাবের বিচ্ছিন্ন পদাবলী পালার আকারে সন্নিবেশিত করিতে হইয়াছে; সুতরাং ভাবের সূক্ষ্ম ক্রম-বিকাশ প্রদর্শন করা তাঁহার পক্ষে সর্ব্বদা সম্ভবপর হয় নাই।

ধানসী।

পহিলে শুনিলুঁ

অপরূপ ধনি

কদম্বকানন হৈতে।

তার পর দিনে

ভাটের বর্ণনে

শুনি চমকিত চিতে ॥

আর এক দিন

মোর প্রাণ-সখি

কহিলে যাহার নাম।

গুণি-গণ-গানে

শুনিলুঁ শ্রবণে

তাহার এ গুণ-গামা ॥

সহজে অবলা

তাহে কুলবালা

গুরু-জন-জালা ঘরে।

সে হেন নাগরে

আরতি বাঢ়য়ে

কেমনে পরাণ ধরে ॥

ভাবিয়া চিস্তিয়া

মনে দঢ়াইলুঁ

পরাণ রবারং নয়।

করহু উপায়

কৈছে মিলয়

এ দাস উদ্ধবে কয় ॥ ৬ ॥ ৩৩ ॥

## পাঠান্তর

১। 'গুণ-গাম' স্থলে 'গুণ-গ্রাম' ক, গ, চ পুথি।

২। 'রহিবার' ক, খ, গ ও চ পুথি।

৩। 'করহ' স্থলে 'কহত' ক।

৪। 'এ দাস' স্থলে 'দাস' ক, গ ও চ পুথি।

টাকা

৯—১২। “সহজে অবলা” ইত্যাদি। আমি একে অবলা অর্থাৎ সুকুমারী, তাহাতে আবার কুলবতী, (তাহাতে আবার) গৃহে গুরুজন অর্থাৎ পতি, শাগুড়ী ও ননদী প্রভৃতির যত্ননা; সেই কৃষ্ণের মত (সর্ব-গুণ-সম্পন্ন) নাগরের প্রতি (আমার) অমুরাগ বৃদ্ধি পাইতেছে,—প্রাণ কিরূপে ধরিবে? অর্থাৎ দেহে আমার প্রাণ কিরূপে অবস্থান করিবে?

তত্র সাক্ষাদ্দর্শনোক্তি সখী প্রতি।

বথা। ১

কি রূপ দেখিলুঁ

মধুর মুরতি

পিরিতি-রসের সার।

হেন লয় মনে

এ তিন ভুবনে

তুলনা নাহিক যারং ॥

বড় বিনোদিয়া

চূড়ার টালনি

কপালে চন্দন চান্দ।

জিনি বিধুবর

বদন সুন্দর

ভুবন-মোহন ফান্দ ॥

নব জলধর

রসেং ঢরঢর

বরণ চিকণ কালা।

অঙ্গের ভূষণ

রজতঃ কাঞ্চন

মণি মুকুতার মালা ॥

জোড় ভুরু যেন<sup>৬</sup> কামের কামান  
কে না কৈল নিরমাণ<sup>৭</sup> ।

ভরল নয়নে তেরছ চাহনি  
বিষম কুসুম-বাণ ॥

হৃন্দর অধরে মধুর মুরলী  
হাসিয়া কথাটি কয় ।

দ্বিজ ভীমে কহে ও রূপ নাগর  
দেখিলে পরাণ রয়<sup>৮</sup> ॥ ৭ ॥ ৩৪ ॥

#### পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩য় ভরণের ২৪ সংখ্যক  
পদ। ‘যথা’ স্থলে ‘শ্রীগাছার’ প-র ।

২। ‘যার’ স্থলে ‘আর’ প-র ।

৩। ‘রসে’ স্থলে ‘অঙ্গ’ প-র ।

৪। “অঙ্গের ভূষণ” স্থলে “অঙ্গে অভরণ”  
প-র ।

৫। ‘রজত’ স্থলে ‘রতন’ প-র ।

৬। ‘যেন’ স্থলে ‘যুগ’ প-র ।

৭। ‘কেনা কৈল’ ইত্যাদি পংক্তিটি প-র  
পুথিতে লেখকের ভ্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে ।

৮। “হৃন্দর অধরে” ইত্যাদি দ্বিজ ভীমের  
ভণিতার কলিটির পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত  
তিনটি কলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“কি কাল কাজর কালিন্দীর জল  
কাল উভপল-দাম ।

নীল নব ঘন নহে নিরুপম  
বরণ চিকণ শ্যাম ॥

কভ পন্নকারে দেখিলুঁ তাহারে  
নখিতে নারিলুঁ কি ।

মোর বোলে যদি নহে পরতিভ  
চল দেখাইয়া দি ॥

মণি-অভরণ রতন-নুপুর  
পিকন পিয়ল বাস ।

রাতা উতপল চরণযুগল  
নিছনি গোবিন্দদাস ॥”

পদকল্পতরুর কোন পুথিতেই উদ্ধৃত কলিগুলি  
নাই। উহার বিশাল সংগ্রহে যে, দ্বিজ ভীমের রচিত  
এই একটি মাত্র পদ সংগৃহীত হইয়াছে, ইহা সন্দেহের  
বিষয় বটে। দ্বিজ ভীমের রচিত অন্তান্ত পদ না  
পাওয়া পর্যন্ত রচনাগত তুলনা অসম্ভব। সুপ্রসিদ্ধ  
গোবিন্দ কবিরাজের পদের ভাষা ও ভাবের সহিত  
ইহার বিশেষ কোন সাদৃশ্য নাই ; গোবিন্দানন্দ  
চক্রবর্তী ঠাকুরও “গোবিন্দ দাস” ভণিতা দিয়া পদ  
রচনা করিয়াছেন। ইহা দ্বিজ ভীমের রচিত না  
হইলে প-র পুথির প্রমাণ অনুসারে উক্ত চক্রবর্তী  
ঠাকুর কিংবা অথ কোন গোবিন্দ দাসের রচিত  
হওয়াই অধিক সম্ভবপর বোধ হয় ।

#### চিত্র-পটে দর্শন ।

কামোদ ।

কালিয়ার রূপ মরমে লাগিয়া  
সোয়াশ্য না হয় মনে ।

বিরলে বসিয়া সখীরে কহই  
দেখাইলে রহে প্রাণে ॥

এ বোল শুনিয়া বিশাখা ধাইয়া  
শ্যাম কলেবর দেখি ।

রাইয়ের গোচরে দেখাবার তরে  
পটের উপরে লেখি ॥

আমি চিত্রপট রাইয়ের নিকট  
সমুখে রাখিলা সখী ।

সে রূপ দেখিয়া মূরছিত হৈয়া  
পড়িলা কমল-মুখী ॥

মন্দাকিনী পারা কত শত ধারা

ও দুটি নয়ানে বহে ।

করহ চেতন পাবে দরশন

দাস উদ্ধবে কহে ॥৮॥৩৫ ॥

পুন কহে পাইয়া চেতনে ।

কি দেখিলুঁ দেখাও সে জনে ॥

সখীগণ করয়ে আশ্বাস ।

ভণে ঘনশ্যামর দাস ॥ ৯ ॥ ৩৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'কত শত' স্থলে 'শত শত' ক পুথি ।

টীকা

১—৪। “কালিয়ার রূপ” ইত্যাদি। একবার মাত্র শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়াই শ্রীরাধার পরিতৃপ্তি হয় নাই ; শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাঁহার অনুরাগের আতিশয্য হেতু সক্রম-দৃষ্ট শ্রীকৃষ্ণের মনোমোহন সৌন্দর্য্য তাঁহার মর্মে লাগিয়া রহিয়াছে বলিয়া পুনর্বার সেই রূপ-দর্শন ব্যতীত শ্রীরাধার মনের শান্তি হইতেছে না,—তাই তিনি নির্জনে প্রিয়-সখী বিশাখাকে বলিতেছেন যে, (পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণকে) দেখাইলে তাঁহার প্রাণ রক্ষা পায় ।

হহিনী।

যে দেখেছি যমুনার তটে ।  
সেই দেখি এই চিত্রপটে ॥  
যার নাম কহিলং বিশাখা ।  
সেই এই পটে আছে লেখা ॥  
যাহার মুরলী-ধ্বনি শুনি ।  
সেই বটে এ রসিকমণি ॥  
ভাট-মুখে যার গুণ-গাথাং ।  
দুতী-মুখে শুনি যার কথা ॥  
এই মোর হরিয়াছে প্রাণ ।  
ইহা বিনে কেহ নহে আন ॥  
এত কহি মূরছি পড়য়ে ।  
সখীগণ ধরিয়া তোলেয়ে ॥

পাঠান্তর

১। 'দেখাছি' ব, চ পুথি ।

২। 'কহিলে' চ পুথি ।

৩। 'গাঁথা' ব, চ পুথি ।

৪। 'কেহো' ব, চ পুথি ।

টীকা

১—১০। “ভাট-মুখে” ইত্যাদি। ভাটদিগের মুখে যার গুণ-কাহিনী, দুতীর মুখে যার (নানা) কথা শ্রবণ করিতেছি—এই (সেই ব্যক্তি) আমার চিত্ত হরণ করিয়াছে,—এ ভিন্ন আমার চিত্তহারী জন অস্ত্র কেহ নহে ।

বালা ধানদী ।

রাইক ঐছে দশা হেরি এক সখি

তুরিতহি করল পয়ান ।

নিরজনে নিজগণং সঞে যাঁহা মাধব

যাই মিলল সোই ঠাম ॥

শুন মাধব অব হাম কি বোলব তোয় ।

সো বৃষভানু- কুমারি বর সুন্দরি

অহনিশি তুয়া লাগি রোয় ॥ ধ্রু ॥

তুয়া অমুরূপ এক পট লেখিয়া

দেয়ল তাকর আগে ।

সো রূপ হেরি মূরছি পড়ু ভূতলে

মানয়ে করম অভাগে ॥

অম্বরে নব-জল- ধর হেরি সো ধনি

কাতরে কর পরলাপ ।

নীলাম্বর অব সহই না পারই

অরুণাম্বরে তনু কাঁপ ॥

এঁছে দশা হেরি সকল সখীগণ চঞ্চল-নয়নে চাহ চপলমতি  
রোয়ত যামিনি জাগি। জিত-গতি মন্ত গজরাজ।

কহে যদুনন্দন শুন নন্দনন্দন পুন পুন এঁছন হেরত ফুলবন  
মীলহ সব জন ভাগি ॥ ১০ ॥ ৩৭ ॥

পাঠান্তর

১। 'হেরি' স্থলে 'দেখি' ক পুথি।

২। 'নিজ-গণ' স্থলে 'নিজ সখী' থ, ব পুথি।

৩। 'অব' স্থলে 'আর' ক, গ, চ পুথি।

৪। 'পটে' ক, গ পুথি।

৫। 'অঘরে' স্থলে 'অঘর' থ, ঘ, 'আকাশ' ক পুথি।

টীকা

১১। 'মানরে' ইত্যাদি। কল্পের অর্থাৎ অদৃষ্টের  
হৃর্ভাগ্য বলিয়া মনে করে।

১২। 'মীলহ' ইত্যাদি। সকলের ভাগ্য মিলাও  
অর্থাৎ তুমি শ্রীরাধার কুঞ্জে উপনীত হইয়া তাঁহার  
সখীগণকে সৌভাগ্যযুক্ত কর।

অথ দশ বশা।

লালসোধেগ-জাগর্যা তানবং জড়িমাত্র তু।  
বৈয়থ্যং ব্যাধিরুদ্দাদো মোহো যতুর্দশা দশ ॥

অথ লালসা।

তদ্বচিত শ্রীগৌরচন্দ্র।

কামোদ।

কুসুমিত কানন হেরি শচীনন্দন

ভারত কাঁহে ঘনশাস।

খেনে করতলে অব- লক্ষ্মই মুখশশী

খেনে খেনে রহত উদাস ॥

দেখ নব ভাবতরঙ্গ।

যো অভিলাসহি প্রকট নবদ্বীপে

তাকর নাহিক ভঙ্গ ॥ ৫ ॥

এঁছন ভাতি করি তারল ত্রিভুবনং  
ভাসায়ল প্রেমামৃত দানে।

রাধামোহন বিন্দু না পাওল

আপন করম বিধানে ॥ ১১ ॥ ৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। 'অবলম্বই' স্থলে 'অবলম্বন' ক পুথি।

২। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'জগজন' থ পুথি।

টীকা

৮—৯। "চঞ্চল-নয়নে" ইত্যাদি। (গৌরাজ)  
চঞ্চল-নেত্রে চপলাস্তঃকরণে চাহিতেছেন; (তাঁহার  
নিকট) মদমত্ত মাতঙ্গ পরাজিত-গমন হইয়াছে;  
অর্থাৎ তিনি কখনও চঞ্চল-চিত্তে চতুর্দিকে সচল দৃষ্টি-  
পাত করিতেছেন, কখনও বা ধাবিত হইয়া গমন-  
বেগে মত্ত হস্তীকেও পরাজিত করিতেছেন।

লালসোধেগ।

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর বচন।

বরাড়ী।

শুনইতে চমকইং গৃহপতি-রাব।

তুয়া মঞ্জিরং-রবে উনমতি ধাব ॥

নাহ না চিহ্নইং কাল কি গোয়।

জলদ নেহারি নয়নে বরু লোর ॥

কাহাঁ তুহঁ গোরি আরাধলি কান।

জানলুঁ রাই তোহে মন মানং ॥ ৫ ॥

স্বামিক শয়ন-মন্দিরে নাহি উঠই।

একলি গহন কুঞ্জ মাহাং শূঠই ॥

পতিকর'-পরশে মানয়ে জঞ্জাল ।  
 বিজনে আলিঙ্গই তরুণ তমাল ॥  
 মুরলি-নিসান শ্রবণ ভরি পিবই ।  
 গুরুজন-বচন শুনই নাহি শুনই ॥  
 ঐছন যতল মরম অভিলাষ ।  
 কতলু নিবেদিব গোবিন্দদাস ॥১২॥৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৯ সংখ্যক ও প-র পুথির চতুর্থ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'চমকই' স্থলে 'চমকিত' প-র-সা।
- ৩। 'মঞ্জির' স্থলে 'নুপুর' প-র।
- ৪। 'চিলুই' স্থলে 'হেরই' প-র।
- ৫। 'জানলু' রাই' ইত্যাদি স্থলে 'পেখলু' রাই তোহে সো মতিমান।' প-র-সা।
- ৬। 'কুঞ্জ মাহা' স্থলে 'কুঞ্জে মহী' প-র-সা।
- ৭। 'পতিকর' স্থলে 'পতিক' প-র-সা।
- ৮। 'গুরুজন' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র পুথিতে 'মুরলি-নিসান' ইত্যাদি পংক্তির পূর্বে সন্নিবেশিত দেখা যায় এবং 'শুনই নাহি শুনই' স্থলে প-র পুথিতে 'বধির সম মানই' এবং প-র-সা পুথিতে 'বৈর সম নিবই' পাঠ দেখা যায়।

টীকা

১—১৪। (শ্রীরাধার) পতি-গৃহের পতিমাত্র—সে তাহার প্রাণ-পতি নহে; তজ্জন্তই শ্রীরাধা তাহার শব্দ শুনিলে চমকিয়া উঠে, কিন্তু বাহিরের পথে তোমার নুপুরের শব্দ শুনিলেও উন্মত্তা অর্থাৎ কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞানশূন্য হইয়া (তোমাকে দেখিবার জন্ত) ধাবিত হয়; নিজের পতি কৃষ্ণবর্ণ, কি গৌরবর্ণ, তাহা জানে না—অর্থাৎ ভ্রমেও পতির দিকে দৃষ্টি করে না; কিন্তু তোমার অদর্শনে কৃষ্ণবর্ণ জলধর দর্শন করিয়াও তাহার নেত্রে অশ্রুবর্ষণ হইতে থাকে। হে কৃষ্ণ! তুমি কোথায় গৌরীকে (এক অর্থে পার্শ্ব-তীকে—অপর অর্থে গৌরাঙ্গী শ্রীরাধাকে) আরাধনা

করিয়াছিলে? (সেই পুণ্যের ফলেই) জানিলাম, শ্রীরাধা তোমাকে মনে (তাহার প্রিয়তম বলিয়া) মানিতেছে; সেই স্বামীর শয়ন-মন্দিরে উঠে না—অর্থাৎ শয়ন-মন্দিরের সিঁড়িতেও পদার্পণ করে না, কিন্তু তোমার দর্শন আকাঙ্ক্ষায় একাকিনী নির্ভয়ে গহন-কুঞ্জে যাইয়া (তোমার দর্শন না পাইয়া খেদে) ভূতলে লোটায়; পতির কর-স্পর্শে জঞ্জাল মনে করে; কিন্তু নির্জন বনে যাইয়া তোমার সাদৃশ্য হেতু তরুণ তমাল-তরুকে গাঢ় আলিঙ্গন করে; তোমার বংশীর ধ্বনি কর্ণ ভরিয়া পান করে,—গুরুজনের বাক্য শুনিয়াও শুনে না; ঐ প্রকার তাহার অন্তরে যে সকল অভিলাষ জন্মিতেছে, পদকর্তা গোবিন্দ দাস তাহা কত নিবেদন করিবে?

পদামৃতসমুদ্রের সংস্কৃত টীকার রাধামোহন ঠাকুর 'পতিকর' শব্দের অর্থ—“পতিকরঃ প্রতিকিরণং অর্থাৎ ছায়াঃ” লিখিয়াছেন; সংস্কৃত-সাহিত্যে ‘প্রতিকিরণ’ শব্দের কিংবা পদাবলী-সাহিত্যে ‘পতিকর’ শব্দের ‘ছায়া’ অর্থে প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না; ‘পতিকর’ শব্দের ‘ছায়া’ অর্থ ধরিলেও—কাহার ছায়া বুঝিতে হইবে, তাহা উহা ও সন্দিগ্ধ থাকায় শ্রেষ্ঠ কবির রচনায় অলঙ্কার-দোষ স্বীকার করিয়া লইতে হয়; সুতরাং টীকাকারের প্রতি সমুচিত শ্রদ্ধা সশ্বেও আমরা এ স্থলে তাঁহার প্রতিপাদিত অর্থ সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি নাই।

জাগরণ।

পঠমঞ্জরী।

লোচনে শ্যামর

বচনহি শ্যামর

শ্যামর চারু নিচোল।

শ্যামর হার

হৃদয়ে মণি শ্যামর

শ্যামর সখি করু কোর ॥



মাধব ইথে জনি° বোলবি আন ।  
 অচপল কুলবতি- মতি উমতায়লি°  
 কিয়ে তুহু° মোহিনি জান ॥ ৫ ॥  
 মরমহি শ্যামর পরিজন পামর  
 কামর মুখ-অরবিন্দ ।  
 ঝর-ঝর লোরহি লোলিত কাজর  
 বিগলিত লোচন-নিন্দ ॥  
 মনমথ সাগর রজনী উজাগর  
 নাগর তুহু° কিয়ে° ভোর ।  
 গোবিন্দদাস কতহু° আশোয়াসব  
 মিলবহু° নন্দকিশোর ॥ ১৩ ॥ ৪০ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৬০ সংখ্যক ও প-র  
 পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ১৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হৃদয়ে মণি' স্থলে 'হৃদয় মণি' ক পুথি ।
- ৩। 'জনি' প-র-সা স্থলে 'যদি' প-র ; 'জানি'  
 ক—চ পুথি ।
- ৪। 'উমতায়লি' স্থলে 'অমুমাতাওলি' প-র-সা ।
- ৫। 'কিয়ে' স্থলে 'অতি' প-র ; 'গুণে' প-র-সা ।
- ৬। 'কতহু°' স্থলে 'কতয়ে' প-র-সা ।

টীকা

১—৪। 'লোচনে শ্যামর' ইত্যাদি । নবাহু-  
 রাগের প্রাবল্যে শ্রীরাধার ত্রিক্ষের শ্যাম রূপে  
 তন্ময়তা জন্মিয়াছে ; তাই তাঁহার নেত্রদ্বয়ে শ্যাম-  
 রূপ, বাক্যে শ্যাম-নাম, অঙ্গে শ্যাম-বসন, কর্ণে নীল  
 পুষ্পের কিংবা নীল রত্নের রচিত হার এবং হৃদয়ে  
 শ্যামল মণি বিরাজ করিতেছে এবং তিনি শ্যাম-  
 বর্ণা কোন সখীকে ক্রোড়ে করিতেছেন অর্থাৎ  
 আলিঙ্গন প্রদান করিতেছেন ।

১২—১৫। 'মনমথ সাগর' ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার  
 পক্ষে ) মনমথ অর্থাৎ কন্দর্প সাগরস্বরূপ হইয়াছে ;  
 অর্থাৎ সাগর যেরূপ বহু ক্রেশে ও উত্তীর্ণ হওয়া  
 দুঃসাধ্য, কন্দর্পের প্রভাব উত্তীর্ণ হওয়াও সেইরূপ

দুঃসাধ্য হইয়াছে এবং তাঁহার নিজাতাব হেতু রজনী-  
 জাগরণ ঘটতেছে । ওহে নাগর ! তুমি কিরূপ মূঢ়  
 অর্থাৎ শ্রীরাধা যে তোমার প্রতি এরূপ অমুরাগিনী  
 হইয়াছেন, তুমি তাহা এ যাবৎ বুঝিতে পারিতেছ না  
 কিংবা বুঝিয়া থাকিলেও তাহার কোনই প্রতিকারের  
 চেষ্টা করিতেছ না ; শুধু পদকর্তা গোবিন্দ দাস  
 ( শ্রীরাধাকে ) "নন্দকিশোর নিশ্চিতই আসিবেন"  
 বলিয়া কত আশ্বাস দিবে ?

গান্ধার । ১

সহজে মুনিক পুতলি গোরি ।  
 জারল বিরহ-আনলে তোরি ॥  
 বরণ কাঞ্চন এ দশবান ।  
 শ্যামরি সোড়রি তোহারি নাম ॥  
 শুনহু° মাধব কহলু° তোয় ।  
 সমতি° না দেই সতত° রোয় ॥ ৫ ॥  
 অরুণ অধর বাঙ্কুলি ফুল ।  
 পাণুর ভৈ গেল ধুতুর তুল ॥  
 ফুয়ল কবরী উরহি লোল ।  
 স্নুমেয় উপরে চামর ডোল ॥  
 ' গলায় এ° গজমোতিম হার ।  
 বসন বহিতে গুরুয়া ভার ॥  
 অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল ।  
 জ্ঞান° কহে দুখ মদন দেল ॥ ১৪ ॥ ৪১ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ২৪ সংখ্যক  
 পদ । 'গান্ধার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।
- ২। 'শুনহু°' স্থলে 'শুনু শুন' থ ।
- ৩। 'সমতি' স্থলে 'স্নমতি' ক ।
- ৪। 'সতত' স্থলে 'দিন রজনী' ক—চ ।
- ৫। 'এ' স্থলে 'জৈ' প-র ।
- ৬। 'জ্ঞান' স্থলে 'জ্ঞানদাস' ক ।

টাকা

১—২। “সহজে” ইত্যাদি। গৌরাঙ্গী শ্রীরাধা  
স্বভাবতঃ নবনীতের পুস্তলীর তায় কোমলাঙ্গী;  
তাঁহাকে তোমার বিরহ-বন্ধিতে দগ্ধ করিল।

৩—৪। “বরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধার বর্ণ  
‘দশবানি’ স্বর্ণ অর্থাৎ উপযু্যপরি দশবার দাহ দ্বারা  
বিশুদ্ধ সোণার তায় উজ্জ্বল ছিল,—তোমার নাম  
স্মরিতে স্মরিতে অর্থাৎ তোমার ধ্যানে থাকিয়া  
শ্রীরাধা এখন শ্রাম-বর্ণা হইয়াছেন।

৯—১০। “ফুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার উন্মুক্ত  
কেশ-পাশ বক্ষে বিলম্বিত হইয়া পড়িয়াছে; (বোধ  
হয় যেন), স্বর্ণময় স্নমেকর শিখরে কৃষ্ণ-চামর  
ছলিতেছে।

১১—১২। “গলায়” ইত্যাদি। শ্রীরাধার  
গলায় এই যে গজ-মুক্তার হার, তাহা এবং অঙ্গের  
বসন ধারণ করিতে গুরুতর ভার বোধ হইতেছে।  
তুলনা করুন;—

“স্তন-বিনিহিতমপি হারমুদারম্।

সামান্যে ক্রশ-তনুরিব ভারম্॥

রাধিকা তব বিরহে কেশব।”—গীতগোবিন্দ।

১৩—১৪। “অঙ্গুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার (বিরহ-  
জনিত ক্রশতা হেতু) আঙ্গুলের আংটা বালা  
হইয়াছে অর্থাৎ আংটিকে তিনি বালারূপে পরিধান  
করিতে পারেন। এ স্থলে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার  
দ্বারা আত্যন্তিক ক্রশতারূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে;  
সুতরাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির উদাহরণ  
বটে।

সহই।

অপরূপ তুয়া মুরলি-ধনি।

লালসা বাড়ল শবদ শুনি ॥

কি রূপে এ রূপ দেখিয়া সেহ।

উদবেগে ধনি না ধরে দেহ ॥

জাগিয়া জাগিয়া হইল খীন।

অসিত চান্দের উদয় দিন ॥

জড়িত হৃদয়ে করয়ে ভেদ।

অতি বেয়াকুল কো সহেং খেদ ॥

পাগুর বরণ বিয়াধি-বাধা।

মুরছি নিশাস হরল রাধা ॥

অব যদি তুল মিলহ তায়।

গোকুল-মঙ্গল সভাই গায় ॥

জ্ঞানদাস কহে শুনহে শ্রাম।

জীবন-ঔখদ তোহারি নাম ॥১৫॥৪২ ॥

পাঠান্তর

১। ‘জাগিয়া জাগিয়া’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘জাগিয়া হইল শরীর ক্ষীণ’ ক পুথি।

২। ‘কো সহে’ স্থলে ‘করত’ ক, গ, চ।

৩। ‘হরল’ স্থলে ‘তেজল’ থ।

৪। ‘জীবন-ঔখদ’ স্থলে ‘জীবন-সুখদ’ ক।

টাকা

৩—৪। “কিরূপে” ইত্যাদি। সেই শ্রীরাধা  
(জানি না), কি প্রকারে এই তোমার (ভুবন-  
মোহন) রূপ দেখিয়াছে; (সেই অবধি) ধনী উষেগে  
দেহ ধারণ করিতে পারিতেছে না।

৫—৬। “জাগিয়া জাগিয়া” ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
নিদ্রার অভাব হেতু জাগিয়া জাগিয়া ক্রশ হইয়াছেন;  
(বোধ হয় যেন), দিবা-ভাগে কৃষ্ণ-পক্ষের (ক্ষীণ)  
চন্দ্রের উদয় হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“প্রাচী-মূলে তনুমিব কলামাত্রশেষং হিমাংশোঃ”

—মেঘদূত।

১৩—১৪। “জ্ঞানদাস” ইত্যাদি। জ্ঞানদাস  
কহিতেছেন,—“ওহে শ্রাম! শ্রবণ কর; তোমার  
নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার ঔষধস্বরূপ।” ইহার  
তাৎপর্য এই যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বলেন যে, তোমাদিগের  
সখীর যে পীড়া হইয়াছে, বৈষ্ণব ডাকিয়া উহার  
সু-চিকিৎসা করাও না কেন? সেই জন্তই সখী

বলিতেছেন যে, তোমার নাম ব্যতীত শ্রীরাধার এই রোগে আর কোন ঔষধ নাই ; যদি বল, উহার কি প্রমাণ আছে ? প্রমাণ এই যে, যখন শ্রীরাধা যাতনার আধিক্যে মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে লুপ্তিত হইতে থাকেন এবং তাঁহার প্রাণ-বায়ু বহির্গত হইতে উদ্ধত হয়, তখন আর কিছুতেই কিছু হয় না ; সখীগণ তাঁহার কর্ণের নিকটে উচ্চৈঃস্বরে “হরি হরি” ধ্বনি করিলেই কেবল তাঁহার চৈতন্য জন্মে। যদি বল যে, আমার নাম-শ্রবণে যদি শ্রীরাধার জীবন-রক্ষা হইয়া থাকে, তবে আর আমার যাইয়া কি প্রয়োজন ? আমার নাম শুনাইয়াই তাঁহার জীবন-রক্ষা কর না কেন ? তাহা নহে ; তোমার বিরহে তাঁহার সেই চৈতন্য-সম্পাদন তাঁহার পক্ষে পুনরায় উঃসহ কষ্টেরই কারণ হইয়া থাকে ; কোন ব্যক্তি অজ্ঞাতসারে অশ্রু কোন ব্যক্তির প্রাণাস্তকর কোন অনিষ্ট কার্য করিয়া থাকিলে, প্রাণ-পণে উহার প্রতিকারের চেষ্টা করা তাহার একান্ত কর্তব্য বটে ; সখী “জীবন-ঔষধ” ইত্যাদি বাক্যের অপূর্ণ ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার কারণ হইয়াই তাঁহার পক্ষে অসহ যাতনার কারণ হইয়াছে ; নতুবা শ্রীরাধা এত দিনে মরিয়া বাঁচিতেন ; সুতরাং এ অবস্থায় শ্রীরাধার প্রতি করুণা প্রকাশ করা কি শ্রীকৃষ্ণের কর্তব্য নহে ?

### শ্রীকৃষ্ণস্য প্রত্যাভিঃ ।

মল্লার ।

রাইক রাগ কহলি বহু মোয় ।  
কৈছনে ঐছন সাহস হোয় ॥  
পরনারি-গ্রহণ দহন সম তাপ ।  
ধরম-মরম-জ্ঞানি কো করু পাপ ॥  
তাহে যদি সঙ্গি সব'দেখে লব দোখ ।  
জাগর ছরে রহু সপনহি রোখ ॥

শুনিং সখি কানু-বচন-অনুবন্ধ ।

কহ রাধামোহন লাগল ॥ ১৬ ॥ ৪৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ‘ধরম-মরম-জ্ঞানি’ স্থলে ‘ধরম-করম-জ্ঞানী’ থ ।
- ২। ‘শুনি’ স্থলে ‘শুন’ ক ।
- ৩। ‘লাগল’ স্থলে ‘নাগর’ থ ।

টীকা

১—২। “রাইক” ইত্যাদি। রাধার অনুরাগের কথা আমার নিকট অনেক বলিলে ; ( কিন্তু ) ঐরূপ অর্থাৎ পরাস্তনার সহিত প্রণয়রূপ হৃঃসাহস আমার কিরূপে হইতে পারে ?

৫—৬। “তাহে যদি” ইত্যাদি। তাহাতে যদি আমার সঙ্গী গোপ-বালকগণ আমার কণামাত্রও দোষের কার্য দেখিতে পায়, ( তবে ) জাগ্রতের কথা দূরে থাকুক—স্বপ্নেও তাহারা আমার প্রতি কোপ করিবে।

শ্রীরাগ ।

কানুক ঐছন বাত ।

শুনি অবনত মাথ ॥

কিছু না কহল ফেরি ।

লোরে পশু না হেরি ॥

মলিন বদন ভেল ।

ধীরে ধীরে চলি গেল ॥

আওল রাইক পাশ ।

কি কহব জ্ঞানদাস ॥ ১৭ ॥ ৪৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ‘শুনি’ ইত্যাদি পংক্তি-স্থলে ‘শুনি সখী অবনত মাথ ॥’ ক, গ ।

অথ শেষ-দশা ।

গাথার ।

নিজ সখি-বদন                      হেরি স্খামুখি  
 বুঝি কহে গদগদ বাত ।  
 রসিক স্নানাহ                      মোহে যদি উপেখল  
 কাহে তাপায়সি আঁত ।  
 মঝু লাগি যতন                      কয়লি দুখ পায়লি  
 দৈবহি যদি নহ কাজ ।  
 তুহুঁ কাহে বিরস                      বদন ঘন রোয়সি  
 কিয়ে পুন কয়লি অকাজ ॥  
 শুন সখি কর তুহুঁ পর উপকার ।  
 ইহ বৃন্দাবনে                      দেহ উপেখব  
 মৃত তমু রাখবি হামার ॥ ঞ ॥  
 কবহুঁ শ্যাম-তমু-                      পরিমল পায়ব  
 তবহুঁ মনোরথ পূর ।  
 ইহ সব বচন                      শুনই নাহি পারই  
 রহ রাধামোহন দূর ॥ ১৮॥৪৫ ॥

পাঠান্তর

১। ‘আঁত’ প-স স্থলে ক—চ পুথিতে ‘গাত’ পাঠ আছে; পদামৃত-সমুদ্রের রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত টীকায় ‘রসিক স্নানাহ’ ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“যদি রসিক-স্নানাগরেণাহমুপেক্ষিতা কাহে তাপায়সি আঁত । কথং ভ্রমাত্মানং তাপয়সি ।” এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; সুতরাং পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে ‘আঁত’ স্থলে ‘গাত’ পাঠ থাকিলেও আমরা এ স্থলে পদামৃত-সমুদ্রের টীকা অনুসারে ‘আঁত’ পাঠ গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছি ।

২। ‘শুন সখি’ স্থলে ‘এ সখি’ ক—চ পুথি । ‘শুন সখি’ ইত্যাদি বাক্য পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত টীকায় এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“শুন সখি ইত্যাদে-

রয়ং ভাবঃ । যদি ঙং সত্যরূপেণ মম সখী, যদি ময়ি তে প্রীতিরন্তি, মৎস্বখে সখিনী স্খমুখ্য চ, তদা এতৎ শৃণু ।” সুতরাং টীকা অনুসারে ‘শুন সখি’ পাঠই বিশুদ্ধ জানা যাইতেছে; পদামৃত-সমুদ্রের মুদ্রিত গ্রন্থের মূলে ‘শুন সখি হে’ পাঠ আছে; উহার ‘হে’ অংশটি টীকায় দৃষ্ট হয় না এবং উহা দ্বারা ছন্দোভঙ্গ ঘটিয়া থাকে; সুতরাং ‘হে’ শব্দটি লিপিকরের প্রমাদ-বশতঃ সন্নিবেশিত হইয়াছে বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

টীকা

১—১৫। “নিজ সখী” ইত্যাদি । পদ-কর্ত্তা রাধামোহন ঠাকুর এই পদে বিদগ্ধ-মাধব নাটকের নিম্নলিখিত শ্লোকটির মর্ম্মানুবাদ করিয়াছেন, যথা;—  
 “অকারুণ্যঃ ক্রোধে ময়ি যদি তবাগঃ কথমিদং  
 মুখা মা রোদীর্শ্যে কুরু পরমিমাংসন্তরকৃতিম্ ।  
 তমাগন্ত স্বক্কে বিনিহিতভুজাবল্লরিরিয়ং  
 যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তমুঃ ॥”

সংখ্যাক্তিঃ ।

বরাড়ী ।

মধুর মধুর তুয়া রূপ ।  
 জগজন-লোচন-অমিয়া স্বরূপং ॥  
 রূপ চাহি গুণ নহে উন ।  
 সো তমু তেজবি কাহে মহি করি শুন ॥  
 স্তম্ভরি মোহে না কর আন ছন্দ ।  
 হাম বলি জাণ তুয়া মুখচন্দ ॥ ঞ ॥  
 তবহুঁ সফল দিন মোর ।  
 যব তুহুঁ শুতবি কামুক কোর ॥  
 (হাম) পৈঠব কালিন্দি বারি ।  
 তবহি মনোরথ পূরব তোহারি ॥  
 যতন করব হাম সোই ।  
 কামু যৈছে তুয়া বশ হোই ॥

গোবিন্দদাস ভালে জানঃ ২।

তুয়া বিম্ব কামুক জলত পরাণঃ ১০ ॥ ১১ ॥ ৪৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৩ ও ২৬২ সংখ্যক ও প-র পুথির ২২ তরঙ্গের ২২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' স্থলে 'শ্রীগাঙ্কার' প-র।

২। 'জগজন' ইত্যাদি পংক্তির পরে প-র-সা পুথিতে "ক্ৰ" চিহ্ন আছে; কিন্তু প-র পুথি অনুসারে 'হাম বলি জাও' ইত্যাদি পংক্তির পরে ঋব-পদের চিহ্ন থাকাই সমীচীন বোধ হয়।

৩। 'চাহি' স্থলে 'সঞ্চে' প-র।

৪। 'গুণ নহে' স্থলে 'গুণে নাহি' প-র-সা।

৫। 'মহি করি শুন' স্থলে 'মুঞ্চে কহি শুন' প-র-সা।

৬। 'মোহে না' স্থলে 'ইথে নাহি' প-র-সা ও প-র পুথি।

৭। 'জাও' স্থলে 'জায়ব' প-র-সা।

৮। 'দিন' স্থলে 'তনু' প-র।

৯। 'যব তুহু' শুতবি' ইত্যাদি স্থলে 'রাই শুতব যব' ইত্যাদি ক—চ পুথি। 'যব তহি সো হরি কোর' প-র-সা।

১০। 'হাম পৈঠব' স্থলে 'বরু বৈঠব' প-র-সা।

১১। 'বশ' স্থলে 'পথ' প-র-সা; 'পথি' প-র।

১২। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ ইথে নাহি আন' প-র-সা ও প-র পুথি।

১৩। 'তুয়া বিম্ব কামুক জলত পরাণ' স্থলে 'তুয়া বিম্ব কামুকি ধরব পরাণ' প-র; 'তুয়া বিনে কৈছে হ ধরব পরাণ' প-র-সা; 'কামুক জলত পরাণ' ক—চ পুথি। এই পদের প্রত্যেক অযুগ্ম চরণে ১২টি মাত্রা ও প্রত্যেক যুগ্ম চরণে ১৬টি মাত্রা ব্যবহৃত হইয়াছে; ঋব-কলিটিতে উভয় চরণে ১৬ মাত্রা পাওয়া গেলেও উহার প্রথম চরণের 'সুন্দরি' সম্বোধন-পদটির পরে যতি থাকায় ছন্দোভঙ্গ ঘটে নাই; অনেক ঋব-কলিতেই একপ মাত্রাধিক্য

দৃষ্ট হইয়া থাকে। পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে 'কামুক জলত পরাণ' পাঠ থাকিলেও তাহাতে ঐ পংক্তিতে চারিটি মাত্রা কম পড়ে; সুতরাং প-র ও প-র-সা পুথির প্রমাণ অনুসারে চতুর্নামাত্রিক 'তুয়া বিম্ব' শব্দ দুটি যে লিপিকরের ভুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

টীকা

৩—৪। "রূপ চাহি" ইত্যাদি। তোমার রূপ অপেক্ষা গুণও অল্প নহে; অতএব পৃথিবী শূন্য করিয়া অর্থাৎ পৃথিবীর অলঙ্কারস্বরূপ রূপগুণবতী রমণীর অভাব ঘটাইয়া তুমি কেন সেই (নিরূপম) দেহ ত্যাগ করিবে?

৫—৬। "সুন্দরি মোহে" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! আমার প্রতি অশ্রু অভিপ্রায় করিও না অর্থাৎ আমার মতের বিরুদ্ধে চলিও না; আমি তোমার মুখ-চন্দ্রের বলিহারি যাই।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্যানুতাপঃ।

শ্রীগাঙ্কার।

হামারি নিঠুরপনা শুনই ইন্দুমুখি

ভাঙ্গই প্রেম-অঙ্কুর।

দুখিত হৃদয় মাহা ধৈরজ করি পুন

ও রস করে জানি দূর ॥

কিয়ে জানি পাপহি মদন-কদন-শরে

তেজই নিরূপম দেহ।

হাহা মনোরথ সব কৈল আনমত

কি করব অব হাম থেহ ॥

অব মঝু অন্তর জলত তুযানল

সহই না পারই অঙ্গে'।

হোই সমীরণ বাঢ়ই পুন পুন

দারুণ মদন-ভরঙ্গ ॥

ধিক যৌবন ধন

জীবন অভরণ

এত শুনি সো সখি গেল।

ধিক মোর এ সুখ সকল।

রাইক সমুধাহি ভেল ॥

কহ রাধামোহন

অনুগত বঞ্চিলে

কামুক ইহ রস-ভাষ।

পরিণাম ঐছন ফল ॥২০॥৪৭॥

সবহুঁ কহল ধনি পাশ ॥

পাঠান্তর

সচকিত সো বরনারী।

১। 'অঙ্গে' স্থলে 'অঙ্গ' য় পুথি।

তবহুঁ কয়ল অভিসারি ॥

২। 'তরঙ্গে' স্থলে 'তরঙ্গ' য় পুথি।

শুভ খনে আয়ল কুঞ্জ।

টাকা

সখিগণ আনন্দ-পুঞ্জ ॥

৫-৮। "কিয়ে জানি" ইত্যাদি। কি জানি,

ইহ যত্ননন্দন দাস।

(যদি) শ্রীরাধা কন্দর্পের পাণ-জনক ও ক্রেশজনক  
বাণে (পীড়িতা হইয়া) নিরুপম দেহ পরিত্যাগ করে!

ধায়ল কামুক পাশ ॥২১॥৪৮॥

হায়! হায়! (আমার) মনোরথ সকলি অশ্রমত  
করিল অর্থাৎ ইচ্ছার বিরুদ্ধ ফল জন্মাইল; আমি  
এখন কি স্থির করিব?

পাঠান্তর

১। 'যাহা' ক, থ পুথি।

২। 'তাহা' ক, থ পুথি।

টাকা

৯-১২। "কৈছে আছয়ে" ইত্যাদি। স্নকুমারী

শ্রীরাধা আমার নিষ্ঠুরত্ব শুনিয়া কি প্রকার আছে?  
আমি পরিহাস করিয়াছিলাম, (তখন বুঝি নাই),  
তাহার (তাহাতে) বিরহানল (জন্মিবে)।

হহই।

যাঁহা বিলপয়ে বর কান।

তাঁহা সখি করল পয়ান ॥

মীলল নাগর পাশ।

দীঘল তেজই নিশাস ॥

নাগর হেরি বিভোর।

নয়নহি আনন্দ-লোর ॥

কামু কহই মুঢ়ভাষ।

পূরবি মঝু অভিলাষ ॥

কৈছে আছয়ে ধনি রাই।

শুনইতে মঝু নিষ্ঠুরাই ॥

হাম কয়লুঁ পরিহাস।

তাকর বিরহ-হতাশ ॥

অতয়ে গমন করু তাই।

তুরিতহি আনবি রাই ॥

ততঃ সখী-শিক্ষা-বচনম্।

ভূগালী।

শুন শুন এ সখি বচন বিশেষ।

আজু হাম দেয়ব তোহে উপদেশ ॥

পহিলিহি বৈঠবি শয়নক সীম।

হেরইতে পিয়া মুখ মোড়বি গীম ॥

পরশিতে দুহুঁ করে ঠেলবি পাণি।

মোঁন করবি পহুঁ পুছইতে বাণী ॥

যব হাম সোঁপব করে কর আপি।

সাধসে ধরবি উলটি মোহে কাঁপি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ ইহ রস ঠাট্।

কাম গুরু হোই শিখায়ব পাঠ ॥২২॥৪৯॥

## পাঠান্তর

## এঁছন বহুত

## যতনে পছ মীলল

- ১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৩৭ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।  
 ২। 'সখি' স্থলে 'ধনি' ক, গ, চ।  
 ৩। 'ঠেলবি' স্থলে 'বারবি' ক, গ, চ।  
 ৪। 'পুছইতে' স্থলে 'কহইতে' ক, গ, চ;  
 'শুনইতে' প-র।  
 ৫। 'ঠাট' স্থলে 'বাট' প-র।  
 ৬। 'পাঠ' স্থলে 'ঠাট' প-র।

## টাকা

৩—৪। “পহিলিহি বৈঠবি” ইত্যাদি। প্রথমে শয্যার প্রান্তভাগে বসিবে অর্থাৎ লজ্জায় বিছানার এক কোণে জড়-সড় হইয়া থাকিবে; প্রিয়তম যখন তোমার মুখের দিকে তাকাইবেন, তখন গ্রীবা বক্র করিবে অর্থাৎ তাঁহার দৃষ্টিপথ হইতে মুখ ফিরাইবে।

৯—১০। “বিজ্ঞাপতি কহ” ইত্যাদি। পদ-কর্ত্তা বিজ্ঞাপতি সময়োচিত রসিকতা করিয়া বলিতে-ছেন,—(সখীকে অত করিয়া শিক্ষা দিতেছ কেন?) এই যে রসের আড়ম্বর—ইহাতে (স্বয়ং) কন্দর্প দেবই (তোমার সখীর) গুরু হইয়া তাঁহাকে (কাম-শাস্ত্রের) পাঠ শিক্ষা দিবেন।

## কামোদ।১

- রাইক কুঞ্জ- গমন শুনি মাধব  
 অচপল প্রেম অনুমানি।  
 মিলইতে গমন করল বর নাগরং  
 আনন্দে আপনা না জানি ॥  
 চলইতে খলই চলই নাহি পারই  
 কত কত ভাব বিধারি।  
 পদে পদে হেম- কদলি হেরি আকুল  
 গদগদ পুছে সোই নারী ॥

দুহুঁ হেরি দুহুঁ ভেল ভোর।

দুহুঁ মন মানঃ সফল ভেল জীবন

দুহুঁক গলয়ে প্রেম-লোর ॥

ধৈরজ ধরি হরি অঞ্চল পরশিতে

ধনিক মুগধি পরকাশ।

রাধামোহন-পছ- চিতে খন সংশয়ঃ

পিছে বৃকল পরিহাস ॥২৩॥৫০ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৩৮ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'বরনাগর' স্থলে 'বরনাগরী' ক; 'বর মাধব' প-র-সা।  
 ৩। 'সোই' স্থলে 'সেই' ক, খ, চ; 'সেহি' প-র-সা।  
 ৪। 'হুঁ মন মান' স্থলে 'হুঁ মন মানস' ক, গ পুথি।  
 ৫। 'রাধামোহন' ইত্যাদি স্থলে 'দাস রাধামোহন বুঝিতে সংশয়' প-র-সা।

## টাকা

৭—৮। “পদে পদে” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কেত-কুঞ্জে গমন-সময়ে উৎকর্ষার আতিশয্যে স্থানে স্থানে স্বর্ণ-কদলীর তরু দেখিয়া, অন্ধকারে শ্রীরাধা বলিয়া মনে ভ্রম হওয়ায়, অস্থির হইয়া গদ-গদ স্বরে সেই কদলী-তরুরূপ কল্পিত নারীকে সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতেছেন।

১৩—১৬। “ধৈরজ ধরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ ভাবের উচ্ছ্বাস সংযমিত করিয়া শ্রীরাধার অঞ্চল স্পর্শ করা মাত্র (সখীগণের শিক্ষা অনুসারে) তাঁহার মোহ্য অর্থাৎ সলজ্জতা প্রকাশ পাইল; (তাহাতে) পদ-কর্ত্তা রাধামোহনের প্রভু শ্রীকৃষ্ণের চিত্তে ক্ষণ-কালের জন্ম (শ্রীরাধার অনুভাগ সম্বন্ধে) সন্দেহ উপস্থিত হইল; (কিন্তু) একটু পরেই বুঝিলেন যে, উহা পরিহাস অর্থাৎ রঙ্গ বটে।

ততঃ সংকিশ্প-নবোতা ।

কেদার ।

ধরহরি কাঁপয়ে গদগদ ভাষ ।  
লাজে বচন নাহি করে পরকাশ ॥  
শুন শুন কানু করয়ে ধনি ভীত ।  
কবছ' না জানই সুরতকি রীত ॥  
তুছ' হোয়বি চন্দন-সম শীত ।  
তোহে সোঁপল ইহ বাল-চরীত ॥  
রভস করবি বুঝি বিদগধ-রায় ।  
যৈছনে সুকুমারি দুখ নাহি পায় ॥  
নিয়ড়ে রাখি ইহ হাম সব যাই ।  
এত কহি সব সখি রহল ছাপাই ॥  
তুছ' কর কেলি-দরশক আশে ।  
কব হেরব রাধামোহন দাসে ॥২৪॥১১॥

পাঠাস্তর

১। 'বাল-চরীত' স্থলে 'বাল-চরিত' ক—  
গ, চ ।

টাকা

৫—৬। "তুছ' হোয়বি" ইত্যাদি। তুমি  
চন্দনের ভাষা শীত অর্থাৎ শীতলপ্রকৃতি হইবে;  
তোমার নিকট এই বালিকা-স্বভাবা শ্রীরাধাকে  
সমর্পণ করিলাম ।

তথা ।

পহিলহি রাধা মাধব মেলি ।  
পরিচয় ছলহ দূরে রহু কেলি ॥  
অনুনয় করইতেং অবনত-বয়নী ।  
চকিত বিলোকনে নখে লিখু ধরণী ॥  
অঞ্চল পরশিতে চঞ্চল কান ।  
রাই করল পদ আধ পয়ান ॥  
বিদগধ নাগর' অশুভব জানি ।  
রাইক চরণে পসারল পাণি ॥

করে কর বারিতেং উপজল প্রেম ।

দারিদ ঘট ভরি পাওল হেম ॥

হাসি দরশি মুখ আগোরলি গোরি ।

দেই রতন পুন লেয়লি চোরি ॥

ঐছন নিরুপম পহিল বিলাস ।

আনন্দে হেরত গোবিন্দদাস ॥২৫॥৫২॥

পাঠাস্তর

১। এটি প-র পৃথি ১১শ তরঙ্গের ৯ সংখ্যক  
পদ ।

২। 'করইতে' স্থলে 'বোলইতে' ঘ, চ ।

৩। 'লিখু' স্থলে 'লিখে' প-র ।

৪। 'নাগর' স্থলে 'মাধব' ক, গ, চ পৃথি ।

৫। 'বারিতে' স্থলে 'বারইতে' ক, গ ।

৬। 'আগোরলি' স্থলে 'কাঁপলি' প-র ।

টাকা

১—২। "পহিলহি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা ও  
শ্রীকৃষ্ণ প্রথম মিলিত হইলেন; বিলাস দূরে থাকুক,  
উভয়ের পরিচয় অর্থাৎ বাক্যলাপই দুর্লভ হইল ।

৯—১০। "করে কর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্তকে চরণ-স্পর্শরূপ অমুচিত  
কার্য্য হইতে স্বগিত করিতে (উভয়ের কর-স্পর্শ  
হওয়ায়) প্রেম অর্থাৎ প্রেম-জনিত শ্বেদ, কম্প প্রভৃতি  
সাত্ত্বিক ভাবের উদয় হইল; দরিদ্র ঘট ভরিয়া স্বর্ণ  
পাইল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রেম-চিহ্ন দর্শনে  
আশাতীত আনন্দ লাভ করিলেন। 'দারিদ ঘট  
ভরি' ইত্যাদি বাক্যে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের আশাতীত আনন্দলাভরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত  
হইতেছে; সুরতাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির  
একটি উৎকৃষ্ট উদাহরণ ।

তুপালী ।

সুরত-তিয়াসেং ধয়ল পছ' পাণি ।

করে কর বারই তরল-নয়ানী ॥



হঠ-পরিরস্ত্রণে পরশিতে° গাত ।  
 নহি নহি বোলি° ঢুলায়ত° মাথ ॥  
 অভিনব মদন-তরঙ্গিনি রাই ।  
 শ্যাম-মতঙ্গ রঙ্গ° অবগাই ॥ ৫৭ ॥  
 চুম্বনে সঙ্কুচ° লোচন-তার ।  
 পিবইতে অধর রচই সিতকার ॥  
 নখর পরশে ধনি চমকই গোরি° ।  
 দশইতে° চমকি উঠয়ে তনু মোড়ি ॥  
 কহইতে কহ গদগদ পদ-আধ ।  
 অনঅনো-মনে° মনসিজ-উনমাদ ॥  
 তৈখনে রোধ তবহি° পরসাদ ।  
 গোবিন্দদাস কহ রস-মরিষাদ ॥২৬॥৫৩॥

ইতি দ্বিতীয়পল্লবঃ ।

পাঠাস্তর

- ১। এটি প-র পুথির ২১শ তরঙ্গের ২০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তিয়াসে' স্থলে 'পিয়াসে' ক ।
- ৩। 'পরশিতে' স্থলে 'পরশিত' ক, গ ।
- ৪। 'বোলি' স্থলে 'বলি' ক ; 'বোলে' চ ।
- ৫। 'ঢুলায়ত' স্থলে 'ধুলায়ত' থ ।
- ৬। 'রঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গে' ক ; 'অঙ্গ' থ ।
- ৭। 'সঙ্কোচ' ক ; 'সঙ্কোচই' প-র ।
- ৮। 'নখর পরশে ধনি' ইত্যাদি স্থলে 'নখর পরশ ধনি সহই না পারি' প-র ।
- ৯। 'দশইতে' স্থলে 'দংশইতে' ক ।
- ১০। 'অনঅনো-মনে' স্থলে 'আন আন মনে' ক ।

টীকা

১১—১২। “কহইতে কহ” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ ( কথা ) কহিলে পর ( শ্রীরাধা তদন্তরে লজ্জা হেতু ) গদগদ-স্বরে এক আধটি কথা কহেন ; ( কিন্তু ) অত্যাশ্চর্য অর্থাৎ উভয়ের মনেই, মননের উন্নততা রহিয়াছে ।

১৩—১৪। “তৈখনে রোধ” ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার ) তখনি ( শ্রীকৃষ্ণের হঠ-কারিতা দর্শনে ) ক্রোধ এবং তখনি ( মনে রসাস্বাদন হেতু ) প্রসন্নতা জন্মিতেছে ; পদ-কর্তা গোবিন্দদাস ( এইরূপ ) সন্তোষরসের মর্যাদা অর্থাৎ শেষ-পরিণাম কহিতেছেন ।

## শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ ।

তদুচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

সহই । জয়জয়ন্তী ।

আরে মোর গোরা দ্বিজমণি ।  
 রাধা রাধা বলি কান্দে লোটায় ধরণী ॥  
 রাধা নাম জপে গোরা পরম যতনে ।  
 সুরধুনী-ধারা° বহে অরুণ নয়ানে ॥  
 খেনে খেনে গোরা-অঙ্গ ভূমে গড়ি যায় ।  
 রাধা নাম বলি খেনে খেনে মুকুছায় ॥  
 পুলকে পুরল তনু গদগদ বোল ।  
 বাসু কহে গোরা কেন এত উত্তরোল ॥১॥৫৪॥

পাঠাস্তর

- ১। 'সুরধুনী-ধারা' স্থলে 'কত সুরধুনী' থ ।

স্ববল-বাক্য ।

বাল্য দাননী । ১

অনুখন হেরিয়ে তোহে° আন-চীত ।  
 ছুরে গেও মুরলি-আলাপন গীত ॥  
 মরম না কহ কাহে প্রাণ-সাজাতি° ।  
 তুয়া মুখ হেরি জ্বলত মবু ছাতি ॥  
 মরকত জিনিয়া ঘো° কলেবর-কাঁতি ।  
 সো অব বামর কুবলয়-ভাঁতি ॥  
 হেরইতে নিরমল লোচন জোর ।  
 কো জানে কৈছে করত হিয়া মোর ॥

শুনইতে ঐছন সহচর-বাণী ।  
ছোড়ি নিশাস উলটায়ল পাণি ॥  
দূর-অবগাহ মরম-অভিলাষ ।  
সমুঝিয়া কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২॥৫৫॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তোহে' স্থলে 'তুয়া' প-র ।
- ৩। 'প্রাণ-সাক্ষাতি' স্থলে 'মরম-সাক্ষাতি' প-র ।
- ৪। 'যো' স্থলে 'ও' প-র ।
- ৫। 'মরম-অভিলাষ' স্থলে 'মদন-অভিলাষ' ক ; 'হৃদয়-অভিলাষ' প-র ।

টীকা

২—১০। "শুনইতে ঐছন" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) সহচর স্রবলের ঐরূপ বাক্য শুনিয়া, (দীর্ঘ) নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া (নির্বেদ হেতু) নিজের হাত ছুইখানা উল্টাইলেন অর্থাৎ ইজিতে বুঝাইলেন যে, সে কথা বলিয়া কোনই ফল নাই !

১১—১২। "দূর-অবগাহ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) হৃদয়ের অভিলাষ দূরবর্গাহ অর্থাৎ হৃকোথা ; পদ-কর্ত্তা ঘনশ্যাম নিজে বুঝিয়া এই কথা বলিতেছেন ।

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ।

পাঠ্যঃ ১১

কালিদমন দিন মাহ ।  
কালিন্দী-কুল কদম্বক ছাহ ॥  
কত শত ব্রজ-নব-বালা ।  
পেখলুঁ জমু থির বিজুরিক মালা ॥  
তোহে কহো সুবল সাক্ষাতি ।  
তব ধরি হাম না জানি দিন রাত্রি ॥

তহিঁ ধনি-মণি দুই চারি ।  
তহিঁ পুন মনমোহিনি এক নারী ॥  
সো রহ মঝু মনে পৈটি ।  
মনসিজ-ধূমে ঘুম নাহি দীটি ॥  
অমুখন তহ্নিক সমাধি ।  
কো জানে কৈছন বিরহ-বিয়াধি ॥  
দিনে দিনে খিন ভেল দেহা ।  
গোবিন্দ দাস কহ ঐছে নব লেহা ॥৩॥৫৬॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ৬৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তহিঁ পুন' ইত্যাদি স্থলে 'তহিঁ ধনী মন-মোহিনি এক নারী' প-র-সা ; 'তহিঁ মনমোহিনী এক নারী' ক, খ, গ ও চ পুথি ; ক, খ প্রভৃতি পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ এবং প-র-সা পুথির পাঠে উভয় চরণেই 'ধনী' শব্দের প্রয়োগ হেতু পুনরুক্তি-দোষ ঘটে ।
- ৩। 'মঝু মনে' স্থলে 'মন মাছা' প-র-সা ।
- ৪। 'তহ্নিক' স্থলে 'তহিক' ক ; 'তনিক' খ ; 'তিনিক' প-র ।
- ৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দ দাস কহ অছু নব লেহা' প-র-সা ; 'গোবিন্দ দাস অছু অবলেহা' প-র ।

টীকা

১১—১২। "অমুখন তহ্নিক" ইত্যাদি। সর্বদা সেই চিত্ত-হারিণী স্তম্ভরীর ধ্যান মনে হইতেছে ; বিরহ-ব্যাধি কিরূপ, কে জানে ? অর্থাৎ আমার মন সর্বদা সেই চিত্ত-হারিণী নারীর ধ্যান করিতেছে ; বিরহজনিত পীড়া যে এরূপ অসহ্য, তাহা আমি আগে জানিতাম না !

ধানী ১১

পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত কলিটি দৃষ্ট হয় ;  
যথা,—

গেলি কামিনি গজহু গামিনি  
বিহসি পালটি নিহারি ।

ইন্দ্রজালিকঃ কুসুম সায়ক  
কুহকি ভেলি বর নারী ॥

জোরি ভুজ-যুগ মোরি বেঢ়ল  
ততহিঃ বয়ন স্বেচ্ছন্দ ।

দাম-চম্পকে কাম পূজল  
যেছে শারদ চন্দ ॥

উরহিঃ অঞ্চল কাপি চঞ্চল  
আধ পয়োধর হেরু ।

পবন-পর্যাবে শরদঃ ঘন জমু  
বেকতঃ কয়ল স্মেরু ॥

পুনহি দরশনে জিবন জুড়ায়ব  
টুটব বিরহক ওর ।

চরণে যাবক হৃদয়ে পাবক  
দহই সব অঙ্গ মোর ॥

ভগ্নে বিভাপতি শুনহঃ যুবতি  
চীত থির নাহি হোয় ।

সে যে রমণী পরম গুণমণি  
পুন কি মীলব মোয় ॥ ৪৥৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৬ সংখ্যক পদ ।

২। ‘ইন্দ্রজালিক’ স্থলে ‘ইন্দ্রজালক’ ক—চ পুথি ।

৩। ‘ততহি’ স্থলে ‘ততিহ’ প-র ।

৪। ‘উরহি’ স্থলে ‘উরজ’ প-র ।

৫। ‘শরদ’ স্থলে ‘নবিন’ প-র ।

৬। ‘শুনহ’ স্থলে ‘সে যে’ গ ।

৭। ‘পুনহি দরশনে’ ইত্যাদি পংক্তি হইতে  
‘পুন কি মীলব মোয় ॥’ পংক্তি পর্যন্ত দুইটি কলির

“উদস কুস্তল কুয়ল কবরী

বাকুই ভার উতার ।

কোকনদ য়েছে মধুপ বেয়াপি

রাই ভেল বাটয়ার ॥”

টাকা

১—৪। “গেলি কামিনি” ইত্যাদি । গজ-গামিনী কামিনী ঈষৎ হাস্য করিয়া, ফিরিয়া তাকাইয়া চলিয়া গেল; সেই বরাদ্দনা ঐন্দ্রজালিক অর্থাৎ সম্মোহনবিদ্যায় পারদর্শী পুষ্প-শর কন্দর্পের কুহকি অর্থাৎ ভেলিকির স্বরূপ হইল ।

৯—১২। “উরহি অঞ্চল” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা) বঙ্গোদেশে চঞ্চল-ভাবে বসনাঞ্চল ঢাকা দিল অর্থাৎ গতিবশতঃ ওড়নার যে প্রান্ত ঝুলিয়া পড়িয়াছিল, তাহাদ্বারা স্তন আচ্ছাদন করিল; (তাহাতে) অর্ধ পয়োধর দেখিলাম; বোধ হইল যেন, পবনের প্রভাবে (স্থানচ্যুত হইয়া) শরৎ-কালীন (শুভ্র) মেঘ স্বর্ণময় স্মেরুর শিখরকে প্রকাশিত করিল । সকল পুথিতে ‘পর্যাবে’ পাঠ থাকিলেও ইহা ‘পর্যাব’ শব্দ নহে; ‘পর্যাবে’ কিংবা ‘পর্যাবে’ শব্দটি যাহাই থাকুক না কেন, ছন্দের অমুরোধে উহার আ-কার ও এ-কারের দীর্ঘ উচ্চারণ হইবে না; সুতরাং এ অবস্থায় ‘পর্যাবে’ ও ‘পর্যাবে’ শব্দ দুইটির উচ্চারণ একইরূপ শোনা যায়; বোধ হয়, সেই জন্যই ‘পর্যাবে’ স্থলে ভ্রমবশতঃ ‘পর্যাবে’ লিখিত হইয়াছে ।

১৩—১৬। “পুনহি দরশনে” ইত্যাদি । পুন-র্কার সেই বরাদ্দনার দর্শন হইলে, আমার বিরহের সীমা ভাঙ্গিবে অর্থাৎ বিরহের শেষ হইবে । তাহার চরণে যে আলতা ছিল, তাহা আমার হৃদয়ে অগ্নিস্বরূপ হইয়া, আমার সর্বদা দগ্ধ করিতেছে । “চরণে যাবক” ইত্যাদি বাক্যে ‘বিভাবনা’ অলঙ্কার ও উক্ত অলঙ্কারের দ্বারা ব্যঞ্জিত বস্তুধ্বনি রহিয়াছে ;

প্রসিক কারণের অভাবে কার্যোৎপত্তি ঘটিলে, তাহাকে 'বিভাবনা' অলঙ্কার বলা হয়; এ স্থলে শ্রীরাধার চরণোপরি শীত-স্পর্শ অলঙ্কার প্রকৃতপক্ষে দাহ-রূপ কার্য জন্মাইবার শক্তি নাই, কিন্তু কবি কর্তৃক ঐরূপ বর্ণিত হওয়ায় উহা 'বিভাবনা' অলঙ্কারের বিষয় হইয়াছে; উক্ত বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য এই যে, উচ্ছৃঙ্খল কন্দর্প পীড়া জন্মাইতে যাইয়া কোন নিয়মের অপেক্ষা রাখে না, সুতরাং তাহার উৎপীড়ন হইতে রক্ষা পাওয়ার আর কোন উপায় নাই; সুতরাং 'বিষম্ব বিষমোষধং' কিংবা বিভাপতির বর্ণিত "আনলে পুড়িলে পুন আনলে সে কাজ" নীতি অনুসারে নাস্তিকার যে দর্শন হইতে অঙ্গ-দাহ উপস্থিত হইয়াছে, সেই দর্শনরূপ ঔষধের প্রয়োগেই তাহা নিবারিত হইবে। সুতরাং এ স্থলে 'বিভাবনা' অলঙ্কারের দ্বারা কন্দর্পের অহেতুক উৎপীড়ন, শ্রীকৃষ্ণের অশরণতা ও শ্রীরাধার পুনর্দর্শনের একান্ত আবশ্যকভাৱূপ বস্তুগুলি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হইই।

রতন মন্দির মাহা বৈঠলি সুন্দরি

সখি সঞে রস পরথায়াং ।

হসইতে খসয়ে কত যেং মণি মোতিম

দশন-কিরণ অব ছায়ং ॥

শুনং সজনি কহইতে না রহেং লাজ ।

সো বরং নারিঃ হামারি মন-বারণ

বাকুলি কুচ-গিরি মাঝ ॥ ৬ ॥

মধু মুখ হেরি ভরম ভরে সুন্দরি

ঝাঁপই ঝাঁপল দেহা ।

কুটিল কটাক্ষ- বিশিখে তমু জর-জরং

জীবনে না বাজই ধোঁহা ॥

করে কর জোরিঃ

মোরি তমু-বল্লরিঃ

মোহেং হেরি সখি করু কোর ।

গোবিন্দদাস ভণ

তেঞিঃ নন্দনন্দন

দোলত মদন-হিলোর ॥ ৫৫৮ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৬৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪৩ সংখ্যক পদ। 'সুহই' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'পরথায়' স্থলে 'পরচার' ক, গ; 'পরথাই' প-র-সা।

৩। 'কত যে' স্থলে 'কতছ' প-র-সা।

৪। 'ছায়' স্থলে 'ছাই' প-র-সা।

৫। 'শুন' শব্দ প-র পুথিতে নাই।

৬। 'রহে' স্থলে 'রহ' প-র।

৭। 'বর' স্থলে 'ব্রজ' প-র।

৮। 'নারি' স্থলে 'নাগরী' প-র-সা।

৯। 'বিশিখে তমু জর-জর' স্থলে 'বিশিখ ঘন বরিখনে' প-র।

১০। 'জোরি' স্থলে 'জোড়ি' প-র-সা।

১১। 'বল্লরি' স্থলে 'সুন্দরী' ক, গ।

১২। 'মোহে' স্থলে 'মো' প-র-সা।

১৩। 'তেঞি' স্থলে 'ও' খ; 'যো' চ।

টীকা

১২—১৫। "করে কর জোরি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা নিজের এক করে অথচ কর সংযোজিত করিয়া এবং তদ্বারা নিজের তমু-লতাকে বেষ্টিত করিয়া (লজ্জার অভিনয় করিয়া) তৎপরে আমার দিকে (বকিম) দৃষ্টিপাত করিয়া, সখীকে জ্ঞোড়ে করিল অর্থাৎ সখীকে জড়াইয়া ধরিল; (সুচকুরা নারিকাগণ এই প্রকারেই তাহাদিগের অনুসরণ প্রকাশ করিয়া থাকে)। গোবিন্দ দাস বলিতেছেন যে, নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণ সেই জন্মই মদনের দোলনার ছিলিতেছেন অর্থাৎ কন্দর্পের প্রভাবে যেম শূন্য

শ্রেণিত হইয়া শ্রীরাধা প্রকৃত পক্ষেই তাঁহার প্রতি  
অমুরাগিনী কি না, সেই সন্দেহে দোলায়মান-চিত্ত  
হইতেছেন। তুলনা করুন;—

“জ্ঞানীমাষ্টং প্রণয়বচনং বিভ্রমো হি প্রিয়েষু।”

—মেঘদূত।

কতিরাখা খানসী।

অপরূপ পেখলুঁ রামা।

কনক লতা অব- লম্বনে উয়ল

হরিণ-হীনং হিম-ধামা ॥ ৬ ॥

নয়ন নলিনি দৌ অঞ্জনে রঞ্জলং

ভাঙু বিভজি-বিলাসং।

চকিত চকোর জোরে' বিধি বাঙ্কল

কেবল কাজর-পাশং ॥

গিরিবর-গুরুয়া পয়োধর পরশত'

গিম-গজ-মোতিম-হারা'।

কাম কষু' ভরি কনয়া-শস্ত্র পরি

চারত সুরধুনি-ধারা' ॥

পয়সি পয়্যাগে জাগ-শত জাগই' ॥

সো পাওয়ে বহুভাগী' ॥

বিছাপতি কহ গোকুল-নায়ক

গোপী-জন অমুরাগী' ॥ ৬ ॥ ৫৯ ॥

অত্র “যব ধরি পেখলুঁ রামা” ইত্যাদি

পদং যথাসম্ভবং গেময়।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৮৯ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘হরিণ-হীন’ ঘ স্থলে ‘হরিণী-হীন’ ক, খ,  
গ, চ, প-র-সা ও প-র পুথি।

৩। ‘রঞ্জল’ প-র স্থলে ‘রঞ্জই’ ঙ, গ, ঘ, চ;  
‘রঞ্জিত’ ক ও প-র-সা।

৪। ‘ভাঙু বিভজি-বিলাস’ স্থলে ‘ভাঙক ভজি  
বিলাস’ প-র-সা; ‘ভাঙু কি ভজি বিলাস’ প-র।

৫। ‘জোরে’ স্থলে ‘জোর’ ক, গ।

৬। ‘কাজর-পাশা’ প-র; প-র-সা পুথিতে  
“নয়ন নলিনি দৌ” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের ‘গিরিবর-  
গুরুয়া’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরে সমিবেশিত  
দেখা যায়।

৭। ‘পরশত’ প-র স্থলে ‘পরশিতে’ ক—চ;  
‘গিরিবর’ ইত্যাদি পংক্তিটির পরিবর্তে ‘গিরিবুগ-  
গুরুয়া কনক-পয়োধর’ প-র-সা।

৮। ‘গিম-গজ-মোতিম-হারা’ স্থলে ‘গিম-গজ-  
মোতি-হারা’ প-র; ‘উপর গজ-মতি-হারা’ প-র-সা;  
‘হিম গজ-মোতিম-হারা’ ঘ।

৯। ‘কষু’ স্থলে ‘কুন্ত’ প-র-সা ও প-র।

১০। ‘চারত’ ইত্যাদি স্থলে ‘গীমহি চারহি  
ধারা ॥’ প-র-সা।

১১। ‘জাগ শত জাগই’ স্থলে ‘যোগি সত  
জাগই’ প-র।

১২। ‘সো পাওয়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সোই  
সয়নক ভাগি।’ প-র।

১৩। ‘পয়সি পয়্যাগে’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের  
পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি  
দৃষ্ট হয়; যথা,—

“পহিল-বয়সী ধনী মুনি-মন-মোহিনী

গজবর-গামিনী মন্দা।

সিন্দুর-তিলক ভানু তড়িত-লতা তম্বু

উয়ল পুনমিক চন্দা ॥”

টীকা

১২—১৫। “পয়সি পয়্যাগে” ইত্যাদি। রাধা-  
মোহন ঠাকুর ইহার শব্দার্থের কোন ব্যাখ্যা না  
করিয়া তাৎপর্যার্থ লিখিয়াছেন,—“প্রয়াগজলে  
স্থিতস্ত কৃতশতক্রতোয়পি কদাচিৎ বহুভাগ্যলভ্যা  
ভবেৎ।” ইহাই যে প্রকৃত তাৎপর্যার্থ, তাহাতে কোন  
সন্দেহ নাই,—টীকাকারগণের মধ্যে বড়-ভেদ

হইতেছে ‘জাগই’ শব্দটির অর্থ লইয়া। স্বর্গ-গত কালীপ্রসন্ন কাব্য-বিশারদ মহাশয়ের মতে ‘জাগই’ শব্দ ‘জাগ্’ ধাতু হইতে জাত; ‘জাগ্’ ধাতুর অর্থ—জাগরিত হওয়া, উদ্বোধিত হওয়া; শত যজ্ঞ জাগরিত হয় বা উদ্বোধিত হয় বলিলে কোন অর্থ হয় না বলিয়া তিনি কষ্ট-কল্পনা দ্বারা এ স্থলে অন্তর্ভূত গিজন্তার্থ ধরিয়া ‘জাগই’ শব্দের অর্থ করিয়াছেন,—‘জাগাইয়া’ অর্থাৎ ‘উদ্বোধিত করিয়া’। ভাষা-সাহিত্যে এরূপ অন্তর্ভূত গিজন্তার্থের প্রয়োগ কোথাও দেখা যায় না; ‘জাগ্’ ধাতুর ‘অন্তর্ভূত গিজন্তার্থ’ তর্কস্থলে স্বীকার করিয়া লইলেও ‘যজ্ঞকে জাগরিত বা উদ্বোধিত করা’ বাক্যটির কোন সঙ্গত অর্থ হয় না। আমরাদিগের বিবেচনা হয় যে, এই ‘জাগই’ শব্দটি ‘জাগ্’ ধাতু-জাত নহে; ইহা যজ্ঞনার্থক ‘যজ্’ ধাতু হইতে উদ্ভূত হইয়াছে; প্রাকৃত ও তদনুযায়ী হিন্দী ও মৈথিল ভাষায় শব্দের আদিতে অন্তস্থ ‘য’-কারের পরিবর্তে প্রায়শঃ বর্গীয় ‘জ’-কারের ব্যবহারবশতঃ বিভ্রাপতি ‘যাগ-শত যাগই’ না লিখিয়া ‘জাগ-শত জাগই’ লিখিয়াছেন; উহার অর্থ—যিনি প্রয়াগের (পবিত্র) সলিলে শত যজ্ঞকে যজন করেন, সেই বহুভাগ্য-বিশিষ্ট ব্যক্তিই কেবল (সেইরূপ স্তূনরীকে) পাইয়া থাকেন; বিভ্রাপতি শ্রীকৃষ্ণের ভ্রান্তির অপনয়ন উদ্দেশ্যে বলিতেছেন,—ওহে গোকুল-নায়ক অর্থাৎ গোকুলের রক্ষা-কর্তা শ্রীকৃষ্ণ! গোপালনারা (তোমার প্রতিই) অমুরাগযুক্ত। ‘গোকুল-নায়ক’ ও ‘গোপী-জন’ শব্দের ধ্বনি এই যে, যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ গোবর্দ্ধন-পূর্ব্বতের ধারণ ইত্যাদি অনন্ত-সাধ্য বহু ছুফর কার্য দ্বারা গোকুলের গোপদিগের রক্ষা-সাধন করিয়া গোকুলের নেতৃত্ব-পদ লাভ করিয়াছেন, এ অবস্থায় গোপালনাগণ তাঁহার প্রতি অমুরক্ত না হইয়া, শত-ক্রতু ইন্দ্রের প্রতিও অমুরক্ত হইতে পারে না; কেন না, জ্ঞী-জাতি স্বভাবতঃ বলশালীরা প্রতিই পক্ষপ্লাতিনী হইয়া থাকে;—

শ্রীকৃষ্ণ যে ইন্দ্র অপেক্ষা কত বল-শালী, তাহা গোবর্দ্ধন-ধারণ-লীলাতেই প্রমাণিত হইয়াছে।

## অথ শ্রীকৃষ্ণশাপদূতী।

### তদুচিতশ্রীগৌরচন্দ্র।

পাহিড়া।

কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর  
মুরতি জগ-মন-হারী।

কি দিয়া কেমনে বিধি নিরমিল গোরা-তনু  
আকুল কুলবতি নারী ॥ ৫ ॥

বিফলে উদয় করে গগনে সে শশধরে  
গোরা-রূপে আলা তিন লোকে।

তাহে এক অপরূপ যেবা দেখে চাঁদমুখ  
মনের আঁধার নাহি থাকে ॥

চল চল প্রেমমণি কিয়ে থির দামিনি  
ঐছন বরণক আভা।

তাহে নাগরালি-বেশ ভুলাইল সব দেশ  
মদন-মনোহর শোভা ॥

যতি-সতি-মতি হত গেল মেন কুলব্রত  
আইল ভুবন-চিত-চোর ১।

হরিকৃষ্ণ দাস কয় গোরা না ভজিলে নয়  
এ ঘর-করণে° দেহ° ডোর ॥৭॥৬০॥

পাঠান্তর

১। ‘ভুবন-চিত-চোর’ স্থলে ‘জগত-চিত-চোর’  
থ, ঘ, চ।

২। ‘হরিকৃষ্ণ দাস কয়’ স্থলে প-স মুদ্রিত  
পুথিতে ‘রাধামোহনে কয়’ পাঠ আছে; কিন্তু এই  
পদটির সংস্কৃত টীকায় রাধামোহন ঠাকুর “অথ  
তদুচিত-গৌরচন্দ্রং ‘কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর’

ইত্যাदिना वक्ष्यामि तेन निजकृतेन च श्रुति ।<sup>१०</sup>—  
এইরূপ লিখায় ও ইহার পরেই পদামৃতসমুদ্রে  
“নব কাম সুললিত দেহ অমুপম” ইত্যাदि রাধা-  
মোহন ঠাকুরের রচিত পদটি সন্নিবেশিত হওয়ায়  
‘কি মধুর-মধুর’ ইত্যাदि গৌরচন্দ্র পদটি যে অল্প  
কোন পদ-কর্তার রচিত,—তাহাতে সন্দেহ থাকে  
না; সুতরাং ‘হরিকৃষ্ণ দাস’ স্থলে ‘রাধামোহনে  
কর’ পাঠ অন্তর্ভুক্ত বলিয়াই প্রতীতি হইতেছে।

৩। ‘ঘর-করণে’ স্থলে ‘সব করণে’ চ পুথি।

৪। ‘দেহ’ স্থলে ‘দেহ’ ক।

টীকা

১৫—১৬। “হরিকৃষ্ণ দাস” ইত্যাदि। পদ-  
কর্তা হরিকৃষ্ণ দাস বলিতেছেন যে, এক্ষণ অপূর্ব  
(গৌরানন্দকে) ভজন না করিলে চলিবে না; (অতএব)  
এই ঘর-করার কাজে ডোর দেও অর্থাৎ ডোর  
দিয়া বান্ধিয়া ঘর-করার পাঠ তুলিয়া রাখ। প্রাচীন  
কালে তুলট কাগজে পুথি লিখিয়া উহা বস্ত্রখণ্ড  
ও ডোর দিয়া বান্ধা হইত এবং গ্রন্থ পাঠ অন্তেও  
উহা ডোর দিয়া বান্ধিয়া রাখা হইত; উহা  
হইতেই “কোন কাজে ডোর দেওয়া” বলিলে সেই  
কার্যটি বন্ধ করা বুঝা যায়।

তিরোখা ধান্দী ।<sup>১</sup>

ধনি ধনি রমণি জনম ধনি তোর।

সব জন কামু কামু করি বুরয়ে  
সো তুয়া ভাবে বিভোর ॥ ৫ ॥

চাতক চাহি তিয়াসল অম্বুদ

চকোর চাহি রহ চন্দা।

তরু লতিক- অবলম্বন-কারী

মঝু মনে লাগল ধন্দা ॥<sup>২</sup>

কেশ পসারি যবহুঁ তুহঁ আছলি

উর পর অম্বর আধা।

সো সব হেরি কামু ভেল আকুল

কহ ধনি ইথে কি সমাধা ॥

হসইতে কব তুহঁ দশন দেখায়লি  
কবে কর জোরহঁ মোর।

অলখিতে দিঠি কব হৃদয়ে পসারলি  
পুন হেরি সখি কৈলি কোর ॥

এতহঁ নিদেশ কহল তোহে সুন্দরি  
জানি ইহ করহঁ বিধান।

হৃদয়-পুতলি তুহঁ সো শুন-কলেবর  
কবি বিছাপতি ভাগ ॥ ৮ ॥ ৬১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৬ সংখ্যক  
পদ। ‘তিরোখা’ প-র স্থলে ‘তিরোতা’ ক—চ পুথি।

২। ‘চাতক চাহি’ ইত্যাदि পংক্তিচতুষ্টয় খ  
ও ঘ পুথিতে নাই।

৩। ‘হেরি’ স্থলে ‘শ্রুতি’ প-র।

৪। ‘ইথে কি’ স্থলে ‘কোন’ প-র।

৫। ‘কৈলি’ স্থলে ‘কলি’ খ; ‘কয়লি’ চ;  
ঘ পুথিতে ১২—১৭ পংক্তিগুলি লিপিকরভ্রমে  
পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৬। ‘জানি ইহ করহ’ স্থলে ‘বুঝিয়া যে করবি’  
প-র।<sup>১</sup>

৭। ‘হৃদয়’ স্থলে ‘পরাণ’ প-র।

টীকা

৪—৭। “চাতক চাহি” ইত্যাदि। (তোমার জন্ত  
শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ দেখিয়া মনে হয়), জলদ চাতকের  
দিকে চাহিয়া তৃষ্ণায়ুক্ত হইল; চন্দ্র চকোরের  
দিকে চাহিয়া রহিল; তরু লতিকার অবলম্বন-কারী  
হইল; (এই সকল স্বভাব-বিপর্যয় দর্শনে) আমার  
মনে ধান্দা লাগিয়াছে।

বরাড়ী ।<sup>১</sup>

কত যে কলাবতি যুবতি স্মরতি

নিবসতি গোকুল মাহ।

হরি অব হাসি রভসে পুন কাহকে

কুটিল নয়নে নাহি চাহ ॥

সুন্দরি অতয়ে করিয়ে অমুমান ।

শুভখনে স্বামি- বরত তুহু ছোড়লি

নারি-বরত নিল কান' ॥ ৬৭ ॥

তুয়া নিজ নাম গাম ঘন গাবই

সো এক-আখর-রক্ষ' ।

শুনইতে রাতি রতন রতি রাতুল

চমকই তোহারি আতঙ্ক' ॥

তুয়া গুণ-গাম নাম কত গাবই

অবেকত' মুরলি-নিসান ।

সহচরি-কোরে ভোরি তোহে ডাকই

গোবিন্দদাস পরমাণ ॥৯॥৬২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪১ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ১৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'কত যে' প-র স্থলে 'কত এ' প-র-সা ; 'কত রে' ক—চ পুথি ।

৩। 'সুন্দরতি' স্থলে 'সুন্দরি সতি' প-র ।

৪। 'নিবসতি' স্থলে 'নিবসই' প-র ।

৫। 'হরি অব হাসি' গ, ঘ, চ স্থলে 'হরি অব রহসি' প-র, খ ; 'হেরি অব হাসি' প-র-সা ।

৬। 'রভসে পুন কাহকে' প-স স্থলে 'রভসরসে কাহকে' খ, ঘ, চ ; 'রভসে পুন কাহকে' প-র-সা ; 'রভসে পুন কাহক' প-র ।

৭। 'কান' স্থলে 'শ্রাম' প-র ।

৮। 'গাম ঘন গাবই' স্থলে 'রাইভাব কি কহব' প-র-সা ; 'রাই ভরি কি কহব' প-র ।

৯। 'রক্ষ' স্থলে 'রক্ষা' প-র ।

১০। 'আতঙ্ক' স্থলে 'আশঙ্কা' প-র ; 'আশঙ্ক' প-র-সা ।

১১। 'তুয়া গুণ' ইত্যাদি প-র-সা স্থলে 'তুয়া নিজ নাম গাম কত গাবই' খ ; 'তুয়া গুণ নাম গাম কত গাবই' ক ; 'তুয়া গুণ গাম নাম ঘন গাবই' প-র ।

১২। 'অবেকত' ঘ, চ, প-স স্থলে 'আর কত' ক, খ, গ ; 'এবে কত' প-র-সা ; 'বেকতহি' প-র ।

টাকা

১—৪। "কত যে" ইত্যাদি । শিল্প-কৌশলযুক্ত সুন্দরী যুবতী গোকুলে কতই বাস করে ; (তাহারা শ্রীকৃষ্ণের ভুবন-মোহন রূপ-গুণে আকৃষ্টা হইয়া তাহার নিকট বিভ্রম-বিলাস প্রকাশ করিলেও) হরি অর্থাৎ তাহাদিগের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু এখন হাসিয়া রস-ভরে বন্ধিম নয়নে কাহারও পানে চাহেন না ।

৫—৭। "সুন্দরি অতয়ে" ইত্যাদি । হে শ্রীরাধে ! অতএব অমুমান করিতেছি যে, তুমি পতি-ব্রতার ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া ভালই করিয়াছ ; (যে হেতু) শ্রীকৃষ্ণ নিজে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন অর্থাৎ কায়-মনোবাক্যে তোমাতে পরায়ণ হইয়াছেন । এই বাক্যের তাৎপর্য এই যে, জগতে পতিব্রতা রমণী অনেক দেখা যায়, কিন্তু নারী-ব্রতধারী পুরুষ একান্ত বিরল ; নাগক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ যখন তোমার জন্ত নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তখন জগতে অতুলনীয় প্রেম-ব্রতের উদ্ব্যাপন জন্ত তোমার পাতিব্রত্য পরিত্যাগ সমীচীন বটে ।

৮—১১। "তুয়া নিজ" ইত্যাদি । (যদি বল, শ্রীকৃষ্ণ যে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তাহার কি প্রমাণ আছে ?) সেই শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম-ধাম (স্বর-ভঙ্গ হেতু কণ্ঠে গাহিতে না পারিয়া বংশীতে) গান করিতেছেন ; তিনি একটি অক্ষরের অর্থাৎ তোমার নামের আশ্রয় অক্ষর 'র'-কারের জন্ত ভিখারী হইয়াছেন ; অর্থাৎ তিনি 'র' অক্ষরটি শুনিতেই আনন্দে অস্থির হন এবং 'রাতি', 'রতন', 'রতি', 'রাতুল' প্রভৃতি রকারাদি শব্দ শুনিতে পাইলেই, বুঝি রাধার কথা হইতেছে ভাবিয়া সেই কথা শুনিবার জন্ত উৎকণ্ঠিত হন ।

১২—১৫। "তুয়া গুণ" ইত্যাদি । (যদি বল যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বংশীতে আমার নাম-ধাম গান



করিতেছেন, তবে আমি তাহা শুনিতে পাই না কেন ? ) শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম ও গুণ-গ্রাম কতই না গান করিতেছেন—(কিন্তু বিরহ-জনিত অবশতা হেতু) বংশী-ধ্বনি অব্যক্ত হইতেছে অর্থাৎ বংশীতে উচ্চ স্বর নির্গত হইতেছে না ; তোমার সহচরীর জোড়ে মুচ্ছিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ তোমার নামই উচ্চারণ করিতেছেন, পদকর্তা গোবিন্দ দাসই ইহার সাক্ষী বটে।

ভূগাণী। ১

জীবন চাহি যৌবন বড় রঙ্গ ।  
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥  
সুপুরুষ-প্রেম কবলু জনি ছাড়িঃ ।  
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাড়িঃ ॥  
তুহুঁ যৈছে রসবতিঃ কামু রস-কন্দ ।  
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥  
তুহুঁ যদি কহসি করিয়ে অনুসঙ্গ ॥  
চৌরি-পিরিতি হোয় লাখ-গুণ রঙ্গ ॥  
সুপুরুষ এইছন নাহি জগ মাঝ ।  
আর তাহেঃ অনুরত বরজ-সমাজ ॥  
বিভাপতি কহেঃ ইথে নাহি লাজ ।  
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজ ॥ ১০ ॥ ৬৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সুপুরুষ' স্থলে 'পুরুষকো' প-র-সা।
- ৩। 'কবলু' স্থলে 'করার' প-র-সা।
- ৪। 'ছাড়ি' প-র-সা।
- ৫। 'সম বাড়ি' স্থলে 'যৈছে বাড়ি' প-র-সা।
- ৬। 'রসবতি' স্থলে 'নাগরী' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা।
- ৭। 'রস-কন্দ' প-র-সা স্থলে 'রসবস্ত' ক—চ পুথি।

৮। 'করিয়ে অনুসঙ্গ' ক, গ স্থলে 'করিয়া অনুসঙ্গ' খ, ঘ, চ ; 'করিয়ে অনুসঙ্গ' প-র-সা।

৯। 'আর তাহে' স্থলে 'তাহে অতি' প-র-সা।

১০। 'বিভাপতি কহে' স্থলে 'ভগ্নে বিভাপতি' প-র-সা।

১১। 'রূপ-গুণবতিকা' ইত্যাদি ক, গ, চ স্থলে 'রূপ-গুণবতি কহ' ইত্যাদি খ ; 'রূপ-গুণবতি কাক' ইত্যাদি ঘ ; 'রূপ-গুণবতি কহ ইহ বড় লাজ' প-র-সা।

টাকা

১—২। "জীবন চাহি" ইত্যাদি। জীবন অপেক্ষা যৌবন অধিক আনন্দজনক ; তখনই যৌবন (সার্থক), যখন সুপুরুষের সহিত মিলন হয়। তুলনা করুন ;—

"ক্লীণক্লীণোহপি শশী

ভূয়োহভিবর্দ্ধতে সত্যম্।

বিরম প্রসীদ সুন্দরি

যৌবনমনিবর্দ্ধিষাতস্ব ॥"—কাব্যপ্রকাশ।

৩—৪। "সুপুরুষ প্রেম" ইত্যাদি। (যদি বল, যৌবন অচির-স্থায়ী, এক বার গেলে আর ফিরে না, তথাপি) সুপুরুষের প্রেম (যাহা যৌবন-স্থরের সার-ভূত, তাহা) কখনও ছাড়ে না ; উহা দিনে দিনে (গুরুপক্ষের) চন্দ্র-কলার স্তায় বর্দ্ধিত হয়।

৭—৮। "তুহুঁ যদি কহসি" ইত্যাদি। তুমি যদি বল, (তাহা হইলে) অনুসঙ্গ অর্থাৎ মিলনের জন্ত উদ্যোগ করি ; (কেন না), চৌর্য-প্রণয় অর্থাৎ গুপ্ত-প্রেমে লক্ষ গুণ (অধিক) আনন্দ হইয়া থাকে। তুলনা করুন ;—

"পর্যাক্ষঃ স্বাস্তরগং

পতিরমুকুলো মনোহরং সদনম্।

তুলয়তি নহি লক্ষ্যংশং

স্মরিত-ক্ষণ-চৌর্য-সুরতন্ত ॥"

—কুটনীমতম্।

## শ্রীরাধার প্রত্যাশিত্তি ।

শ্রীরাগ ।

না জানিঃ প্রেম-রস নাহি রতিরঙ্গ ।  
কেমনে মিলব হামঃ সুপুরুষঃ সঙ্গ ॥  
তোহারি বচনে যদিঃ করব পিরীতঃ ॥  
হাম শিশু-মতি তাহেঃ অপযশ-ভীতঃ ॥  
সখি হে হাম অব কি বোলব তোয়ঃ ।  
তা সঞেঃ রভস কবহুঃ নাহি হোয়ঃ ॥  
সো বরঃ নাগর নব অশুরাগ ।  
পাঁচ-শরে মদন মনোরথেঃ জাগ ॥  
দরশে আলিঙ্গন দেয়ব সোইঃ ॥  
জিউ নিকসব যব রাখব কোই ॥  
বিছাপতি কহ মিছই তরাস ।  
শুনহ ঐছে নহঃ তাক বিলাস ॥১১॥৬৪॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২২৩ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ৯৩৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানিয়ে' প-র-সা ।
- ৩। 'হাম' স্থলে 'ধনি' গ, ঘ, চ ; 'সখি' প-র-সা, প-র ।
- ৪। 'সুপুরুষ' স্থলে 'সো পুরুষ' প-র-সা ।
- ৫। 'যদি' স্থলে 'যব' প-র-সা, প-র ।
- ৬। 'পিরীতি' প-র-সা ।
- ৭। 'তাহে' স্থলে 'অতি' প-র-সা ।
- ৮। 'ভীতি' প-র-সা ।
- ৯। 'সখি হে' ইত্যাদি স্থলে 'এ সখি এ সখি কি বোলব তোয় ।' প-র-সা ও প-র ।
- ১০। 'তা সঞে' ইত্যাদি স্থলে 'তা সঞে রভস-রস কভু নাহি হোয়' থ ; 'কাহু সঞে রভস কবহু' ইত্যাদি প-র, প-র-সা ।
- ১১। 'বর' স্থলে 'অতি' প-র-সা, প-র ।

১২। 'মনোরথে' স্থলে 'মনো অব' প-র-সা ; 'মনোভব' প-র ।

১৩। 'দেয়ব সোই' স্থলে 'করবহি জোয়' প-র-সা ; 'করবহি মোয়' প-র ।

১৪। 'ঐছে নহ' স্থলে 'বৈছন' প-র-সা ; 'জানহ ধনি' প-র ।

টাকা

৭-৮। "সো বর নাগর" ইত্যাদি । তিনি নাগর-শিরোমণি ; (তঁহার) অম্বরাগ নূতন অর্থাৎ নবীনত্ব হেতু উচ্ছাসময় ; (তঁহার) বাসনার মদন পাঁচটি শরের সহিত জাগিয়া আছে অর্থাৎ তিনি কামাভিলাষে উচ্ছ্বল হইয়াছেন ।

## সখীর উক্তি ।

পঠমঞ্জরী ।

হামারি বচন শুন রাই ।  
দূরহিঁ তাক পরশ বিনে অব তুহুঁ  
মন্দিরে ভয় অবগাই ॥  
বিদগধ রসিক- শিরোমণি নাগর  
দরশে বুঝবি ব্যবহার ।  
ঐছন সংশয় আর তুহুঁ না করবি  
শুভক্ষণে কর অভিসার ॥  
ঐছন বচন শুনিয়া বর যুগধিনি  
নিজ প্রিয় সহচরি মেলি ।  
বেশ বনাই কত যে মনে সংশয়  
কালিন্দী-তীরহিঁ গেলি ॥  
অপরূপ কুঞ্জ- কুটিরে নব নাগর  
পথ হেরি আকুল পরাণ ।  
সকল সখী পরবোধি মিলায়ল  
যত্ননন্দন রস গান ॥১২॥৬৫॥

কামোদ ।

এং ধনি পটুমিনি সহজেই ছোট ।  
করে ধরইতে কত করুণা কোটি ॥  
হঠ-পরিরম্ভণে নহি নহি বোল ।  
হরি-ডরে হরিণী হরি-হিয়ে ডোল ॥  
বালি বিলাসিনি আকুল কান ।  
মদন-কৌতুকি কিয়ে হঠ নাহি মান ॥  
নয়নক অঞ্চল চঞ্চল ভান ॥  
জাগল মনমথ মুদিত নয়ান ॥  
বিজ্ঞাপতি কহ ঐছন রঙ্গ ।

রাধামাধব পহিলিহি ৬ সঙ্গ ॥ ১৩৭ ৬ ৬ ॥

অত্র “সুরত-তিয়াসে ধয়ল পছ” পাণি”  
ইত্যাদি পদং যথাসম্ভবং গেষ্যম্ ।  
ইতি তৃতীয়পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

১ । এটি প-র-সা পুথির ২৬৪ সংখ্যক পদ ।

২ । ‘এ’ থ, ঘ, চ স্থলে ‘একে’ ক, গ ; ‘ও’  
প-র-সা ; ‘একে’ পাঠ ধরিলে, বাক্য-সমাপ্তির জ্ঞাত  
অপর পক্ষ প্রদর্শন করা আবশ্যক ; এ স্থলে তাহা  
নাই ; সুতরাং ‘এ’ কিংবা ‘ও’ পাঠই সমীচীন ।

৩ । ‘হঠ-পরিরম্ভণে’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের পরি-  
বর্ত্তে প-র-সা পুথিতে ‘মদন কৌতুকি’ ইত্যাদি পংক্তির  
পরে নিম্নলিখিত পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“নয়নে নিবুরে বুর লহ লহ বোল ।

হরি হই ভোর হরিণী হই ভোর ॥”

৪ । ‘নয়নক অঞ্চল’ ইত্যাদি স্থলে ‘নয়নক  
অঞ্জে চঞ্চল কান’ প-র-সা ।

৫ । ‘মনমথ’ স্থলে ‘মনসিজ’ প-র-সা ।

৬ । ‘পহিলিহি’ স্থলে ‘হোয়ব’ প-র-সা ।

টীকা

১—২ । “এ ধনি” ইত্যাদি । এই শ্রীরাধা  
পদ্মিনী-জাতীয়া স্বভাবতঃ ক্ষীণাক্ষী ; (শ্রীকৃষ্ণ) হাতে  
ধরিলে (শ্রীরাধার) কোটি কোটি কাতরোক্তি নির্গত  
হইল ।

৩—৪ । “হঠ” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণের) বলপূর্ব্বক  
আলিঙ্গনে শ্রীরাধা ‘না না’ বলিতে লাগিলেন ;  
(বোধ হইল যেন), সিংহের ভয়ে হরিণী সিংহের  
ক্রোড়ে কল্পিত হইতেছে ।

৫—৬ । “বালি বিলাসিনি” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা)  
বিলাস-লালসা-যুক্তা হইলেও বালিকা ; (অপর পক্ষে)  
শ্রীকৃষ্ণ কামাকুল ; (কিন্তু) মদন-কৌতুহল-বিশিষ্ট  
ব্যক্তি কোন্ বল-প্রকাশকে স্বীকার করে না ?  
অর্থাৎ মদন-কৌতুহল বশতঃ সর্ব-প্রকার বল-  
প্রকাশকেই স্বীকার করিয়া থাকে । রাধামোহন  
ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের টাকায় “মদন-কৌতুকি”  
ইত্যাদি বাক্যের অর্থ লিখিয়াছেন,—“মদনকৌতুকিনী  
নবকামাপি অধিকলজ্জাদিনা তস্যা হঠং ন মনুতে,  
তত্র হেতুঃ—প্রথমতঃ পদ্মিনী, তত্রাপি তদ্বক্ষী ; অতএব  
করম্পর্শে শোকস্থায়িভাবক-করুণ-রসাবির্ভাব-কোটয়ঃ  
কতিপয়া ভবন্তি ।” এইরূপ অর্থ করিলে পরবর্ত্তী  
“জাগল মনমথ মুদিত নয়ান” বাক্যের সহিত সামঞ্জস্য  
রক্ষিত হয় না—কারণ, শ্রীরাধার শোক-স্থায়ি-  
ভাবাত্মক করুণ রসের আবির্ভাব হইলে পরক্ষণেই  
তাঁহার কন্দর্প জাগরিত হওয়া ও সন্তোষ রসাত্মকভূতি  
হেতু নয়ন মুদিত হওয়া কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ?  
রাধামোহন ঠাকুর ‘করুণা’ শব্দের অর্থ ‘করুণ রস’  
লিখিয়াছেন ; তাহাও সম্ভব নহে । ‘করুণা’  
শব্দের অর্থ এ স্থলে ‘কাতরোক্তি’ ; নবোঢ়া  
নাগ্নিকাদিগের প্রথম প্রিয়-সম্মিলনে নানারূপ  
কাতরোক্তি স্বাভাবিক ; উহা তাহাদিগের লজ্জা-  
ভয়ের ছায় বিলাস-বিভ্রমেরও স্বচক বটে । তুলনা  
করুন ;—

“বিনয়ে কর-পদ্ম করে ধরিয়া ।

কহিছে তরুণী করুণা করিয়া ॥

পতি হে প্রিয় হে বঁধু হে ক্ষম হে ।

নব যৌবন জোয়ের যোগ্য নহে ॥”—ভারতচন্দ্র ।

## অথ পূর্বরাগঃ প্রকারান্তরম্ ।

শ্রীরাধিকায়। যথা ।

তদুচিতশ্রীমহাপ্রভুঃ ।

শ্রীরাগ ১৩

নীরদ-নয়নে                      নীরং ঘন সিঞ্চনে  
পুলক-মুকুল অবলম্ব ।

শ্বেদ-মরন্দ                      বিন্দু বিন্দু চূষতঃ  
বিকসিত ভাব-কদম্ব ॥

কি পেখলু নটবর গৌর কিশোর ।

অভিনব হেম-                      কল্ল-তরু সঞ্চরু  
স্বরধুনি-তীরে উজোর ॥ ৫ ॥

চঞ্চল চরণ-                      কমলতলে ঝঙ্করু  
ভকত-ভ্রমরগণ ভোর ।

পরিমল লুবধা                      সুরাসুর ধাবই  
অহনিশি রহত অগোর ॥

অবিরত প্রেম-                      রতন ফল বিতরণে  
অখিল মনোরথ পূর ।

তাকর চরণে                      দীনহিন বঞ্চিত  
গোবিন্দদাস রহু দূর ॥ ১১৬৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১৩।৫১ সংখ্যক পদ ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘বিভাষ’ প-র ।

২। ‘নীর’ স্থলে ‘নব’ ক ।

৩। ‘পুলক’ স্থলে ‘পূরল’ ক ।

৪। ‘চূষত’ ক, প-র স্থলে ‘চোষত’ খ, ঘ,  
চ; ‘চষত’ গ ।

৫। ‘কমলতলে’ স্থলে ‘কমলে’ খ ।

৬। ‘ঝঙ্করু’ স্থলে ‘সঞ্চরু’ প-র ।

৭। ‘লুবধা’ স্থলে ‘লোভে’ প-র ।

৮। ‘অগোর’ প-র স্থলে ‘আগোর’ ক—চ  
পুথি । ‘আগোর’ পাঠ স্বীকার করিলেও ছন্দের  
অমুরোধে ‘আ’ অক্ষরটির হ্রস্ব উচ্চারণ করিতে  
হইবে; ‘অগোর’ পাঠে ‘অ’ অক্ষরের হিন্দী ও  
মৈথিল ভাষার ঞায় উচ্চারণ করিলে শুনিতে হ্রস্ব  
‘আ’ অক্ষরের ঞায়ই বোধ হয়; সুতরাং ‘অগোর’  
ও ‘আগোর’ শব্দ দুইটির মধ্যে লিখার প্রণালীগত  
পার্থক্য ব্যতীত উচ্চারণ-গত কোন পার্থক্য নাই;  
পদাবলীর অনেক শব্দেই এরূপ ‘অ’ অক্ষর ও ‘আ’  
অক্ষরের পার্থক্য কেবল লিখন-প্রণালীর পার্থক্য  
বলিয়া বুঝিতে হইবে; কিন্তু সমস্যা এই যে, লিখন-  
প্রণালীর এই পার্থক্য অনেক স্থলেই ভ্রান্তি-জনক  
হইলেও, বঙ্গভাষার প্রচলিত বর্ণ-বিশ্বাস-প্রণালী  
পরিবর্তিত করিলে আরও অধিক ভ্রান্তি-জনক  
হইবে কি না—তাহা বলা যায় না ।

টীকা

১—৪। “নীরদ-নয়নে” ইত্যাদি । নীরদ অর্থাৎ  
জল-বধী মেঘ-রূপ নেত্র হইতে অবিরত জল (নয়ন-  
পক্ষে অশ্রু-জল) বর্ষণ দ্বারা রোমাঞ্চ-রূপ অঙ্গুর  
উৎপত্ত হইয়াছে; (কিন্তু কি অদ্ভুত!) সেই অঙ্গুর  
হইতেই শ্বেদ-কণারূপ মধু বিন্দু বিন্দু চ্যুত হইতেছে  
এবং ভাবরূপ কদম্ব-পুষ্প বিকসিত হইয়াছে;  
(অপর পক্ষে ভাব-সমূহ অঙ্গে প্রকাশিত হইয়াছে) ।

৫—৭। “কি পেখলু” ইত্যাদি । (সাধারণ  
তরুতে এরূপ হওয়া অসম্ভব, এমন কি, অভীষ্ট-ফল-  
দাতা স্বর্গের কল্ল-তরুও যে অঙ্কুরিত হওয়া মাত্রই  
মধু বিতরণ করিতে কিংবা পুষ্প ধারণ করিতে  
পারে, এরূপ শোনা যায় নাই; আর উহার বর্ণও  
স্বর্ণবৎ নহে; সুতরাং) নটবর গৌরচন্দ্রকে কি  
অদ্ভুত দেখিলাম; (দেখিয়া বোধ হইল), অভিনব  
অর্থাৎ অদ্ভুত-মহিমশালী বাহ্মা-পূরণকারী নূতন এক  
স্বর্ণময় কল্ল-তরু গঙ্গা-তীরে দীপ্তি পাইতেছেন ।

১২—১৫। “অবিরত প্রেম” ইত্যাদি । পদ-  
কর্তা স্বর্গের কল্ল-তরু অপেক্ষা শ্রীগোরাঙ্গের অঙ্গাঙ্গ

শ্রেষ্ঠতার পরিচয় দিতে যাইয়া শব্দের ধ্বনি ধারা  
বুঝাইতেছেন যে, স্বর্গের কল্প-তরুর নিকট সর্ব-  
সাধারণের গতি-বিধি নাই;—কেবল কতিপয়  
পুণ্যবান্ লোকেই উহার নিকট যাইতে পারেন আর  
রজাদি ইন্দ্ৰিয়-ভোগ্য পদার্থ দান করা ব্যতীত ঐ  
কল্পতরুর ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চতুর্বিধ  
পুরুষার্থ প্রদান করার শক্তি নাই; কিন্তু নবদ্বীপের  
এই গৌরাক্ষ-কল্পতরুটি—চতুর্ভুজ কোন্ ছায়, চতুর্ভুজ  
হইতে যাহা শত-গুণে শ্রেষ্ঠ, সেই প্রেম-রূপ  
পরম পুরুষার্থকেও যোগ্যাযোগ্য বিবেচনা না করিয়া  
প্রদানপূর্বক অখিল জীবের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করিয়া-  
ছেন; দীনহীন গোবিন্দদাস তাঁহার চরণে বঞ্চিত  
হইয়া ( কন্দদোষে ) দূরে রহিয়াছে।

কানড়া।

আজ্ঞা হাম কি পেখলুঁ নবদ্বীপচন্দ্র ।  
করতলে করই বয়ন অবলম্ব ॥  
পুন পুন গতাগতি করু ঘর পশ্ব ।  
থেনে থেনে ফুলবনে চলই একান্ত ॥  
ছল ছল নয়ন-কমল সুবিলাস ।  
নব নব ভাব করত পরকাশ ॥  
পুলক-মুকুলবর ভরু সব দেহ ।  
রাধাগোহন কছু না পায়ল থেহ ॥২॥৬৮॥

পাঠান্তর

১। ‘থেনে থেনে’ স্থলে ‘ক্ষণে থেনে’ ক।

অথ শ্রীরাধিকাং প্রীতি সখ্যুক্তিঃ ।

বাগাধানশী ১৩

রাধে নিগদ নিজঃ গৃদমূলম্ ।  
উদয়তি তমুমু ক্রিমিতি তাপ-কুল-  
মমুত-বিকট-কুকুলম্ ॥ ৬৮ ॥

প্রচুর-পুরন্দর-

গোপ-বিনন্দক-২

কান্তি-পটলমমুকুলম্ ।

ক্ষিপসি বিদূরে

মুহুরি মুহুরপি

সংভূতমুরসিঃ কুকুলম্ ॥

অভিনন্দসি নহি

চন্দ্র-রজোভর-

বাসিতমপি তামূলম্ ।

ইদমপি বিকরিসি

বর-চম্পক-কৃত-

মমুপম-দাম সচুলম্ ॥

ভজদনবস্থিতি-

মখিল-পদে সখি

সপদি বিড়ম্বিত-তুলম্ ।

কলিত-সনাতন-

কৌতুকমপি তব

হৃদয়ং স্মুরতি সশূলম্ ॥ ৩৥৬৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৬২ সংখ্যক পদ; থ  
ও ষ পুথিতে এই পদটি ‘তোহারি বেদন ছেদন  
কারণ’ ইত্যাদি ৭১ সংখ্যক পদের পরে ৪র্থ পঙ্কতির  
৫ম পদ-রূপে সম্মিষিত হইয়াছে।

২। ‘বিনন্দক’ প-র স্থলে ‘বিনন্দিত’ ক-চ।

৩। ‘সংভূতমুরসি’ স্থলে ‘সংবৃতমুরসি’ প-র।

টীকা

১—৩। “রাধে” ইতি। হে রাধে! ত্বং নিজঃ  
গদমূলং ব্যাধিনিদানং বদ। তব তমুমু তমুঃ  
লক্ষীকৃত্য অমুকৃতং বিকটং কুকুলং তুধানলো যেন  
তং তাদৃশং তাপ-কুলং কিং কস্মাৎ কারণাৎ উদয়তি।

৪—৭। “প্রচুরে”তি। ত্বং প্রচুরপুরন্দর-গোপ-  
বিনন্দক-কান্তিপটলং পুঞ্জীভূতেন্দ্রগোপানাং হ্যুতি-  
জয়ি কান্তি-বিশিষ্টং তেভ্যোহপি লোহিততরমিত্যর্থঃ  
অমুকুলং স্মৃৎস্পর্শং উরসি সংভূতং ধৃতং মুহুরি  
মুমুপমপি কুকুলং উত্তরীয়ং মুহুরীং বারং বিদূরে  
ক্ষিপসি।

৮—১১। “অভিনন্দসি” ইতি। চন্দ্ররজো-  
ভরণে কপূর-ধূলি-চয়েন বাসিতং স্নগন্ধীকৃতং তামূল-  
মপি ন অভিনন্দসি সাদরং ন গৃহাসি। বর-চম্পক-

কৃতং ইদং অল্পপদং উৎকৃষ্টং সচলং চূড়য়া সীমন্ত-  
ভূষণেন সহিতং দাম মাল্যমপি বিকিরসি বিক্লিপসি ।

১২—১৫। “ভজদনবস্থিতি”মতি । হে সখি !  
অখিলপদে সর্বস্বিন্ স্থানে শয্যাসনাদৌ ইত্যর্থঃ অনব-  
স্থিতিং অনবস্থানং ভজং বিভ্রং সর্বত্র অভিনিবেশ-  
শৃংগং সপদি তৎক্ষণাৎ বিভ্রমিত-তুলং অল্পকৃত-তুলকং  
ক্ষণমপ্যেকত্রানবস্থিতেঃ তুলমিব লঘু কলিতং ধৃতং  
সনাতনে শ্রীকৃষ্ণে কোতুকং কুতূহলং যেন তৎ কৃত-  
কৃষ্ণসঙ্গাভিলাষমপি তব হৃদয়ং সশূলং শূল-যুক্তং  
ক্ষুরতি । পক্ষে কলিতং সনাতনং চির-স্থায়ী কোতুকং  
যেন ইত্যর্থাবগতেঃ চিরস্তন-কোতুকস্য সশূলত্বং  
সবেদনত্বং ন সম্ভবতীতি বিরোধাভাসঃ অলঙ্কারঃ ।  
সনাতন-শব্দস্য শ্রীকৃষ্ণার্থ-স্বীকারান্তচ্ছদ্যতেঃ । পক্ষে  
কলিতং জনিতং সনাতন-নামক-পদকর্তৃঃ কোতুকং  
যেন তৎ তাদৃশম্ । বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার-বর্ণনোত্তরং  
শ্রীকৃষ্ণে সঙ্গমং দিদ্ক্ষোঃ পদকর্তৃঃ কুতূহলং স্থান  
এবেত্যলং বিস্তরেণ ।

#### অনুবাদ

১—৩। হে রাধে ! তুমি নিজের ব্যাধির কারণ  
বল ; দারুণ তুযানলের গ্রাস সস্তাপ-সমূহ তোমার  
দেহে কেন প্রকাশিত হইতেছে ?

৪—৭। পুঞ্জীভূত ইন্দ্রগোপ-কীটের কাস্তি হইতে  
লোহিততর বক্ষঃস্থলে উত্তরীয়-বসন মুচল ও স্পৃ-  
শ্পর্শ হইলেও কি জন্ম উহা দূরে নিক্ষেপ করিতেছ ?

৮—১১। তাষূল কপূর-চূর্ণ দ্বারা স্রবাসিত  
হইলেও কি জন্ম গ্রহণ করিতেছ না ? আর এই  
সীমন্ত-ভূষণ সহ উৎকৃষ্ট চম্পক-পুপমালাকে কি  
জন্ম ছুড়িয়া ফেলিতেছ ?

১২—১৫। হে সখি ! সমস্ত বিষয়ে অভিনিবেশ-  
হীন তোমার হৃদয় কলিত-সনাতন-কোতুক হইলেও  
কি জন্ম শূল-যুক্ত বোধ হইতেছে ?

‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দটির ত্রিবিধ অর্থ  
আছে ; প্রথম অর্থ,—‘শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গমে অভিলাষ-  
যুক্ত’ । দ্বিতীয় অর্থ,—‘চির-স্থায়ী-কোতূহল-যুক্ত’ ।

তৃতীয় অর্থ,—‘সনাতন-নামক কবির কোতূহলের  
উৎপাদক’ । ‘রম্যবস্ত্র-সমালোকে লোলতা স্যাৎ  
কুতূহলম্’ রম্য বস্ত্রের দর্শন জন্ম চিত্তের-চঞ্চলতাকে  
‘কুতূহল’ বলা হয় ; এই ‘কুতূহল’ ভাবটি নিজে ক্রেশ-  
জনক নহে ; বরং ইহাতে ক্ষুধিত-জনিত এক প্রকার  
আনন্দই অল্পভূত হইয়া থাকে ;—এই কোতূহল ভাবটি  
চিরস্থায়ী হইলে হৃদয়ে ক্রেশ আসিতে পারে না ;  
সুতরাং ‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দের দ্বিতীয়  
অর্থটির সহিত ‘শূল-যুক্ত’ শব্দটির অর্থ-বিরোধ ঘটায়  
এবং প্রথম অর্থ-দ্বারা সেই বিরোধের মীমাংসা হওয়ায়  
ইহা আপাততঃ বিরুদ্ধ উক্তি বলিয়া বোধ হইলেও  
প্রকৃত পক্ষে বিরুদ্ধ নহে বলিয়া অলঙ্কার-শাস্ত্রের  
বর্ণিত ‘বিরোধাভাস’ অলঙ্কার হইল । শ্রীরাধা-কৃষ্ণের  
বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার বর্ণনের পরে তাঁহাদিগের সঙ্গোগ-মিলন  
দর্শনের জন্ম পদ-কর্তার কোতূহল হওয়া স্বাভাবিক ;  
সুতরাং এই হিসাবে শ্রীরাধার হৃদয়কে পদকর্তার  
কোতূহলের উৎপাদক বলা যাইতে পারে । “কলিত-  
সনাতন-কোতুক” শব্দের তৃতীয় অর্থের সহিতও  
‘শূল-যুক্ত’ শব্দের আপাত-বিরোধ হেতু বিরোধাভাস  
অলঙ্কার ঘটয়াছে ; বাছল্যবশতঃ উহার ব্যাখ্যা  
করা হইল না ; সহৃদয় পাঠক-বর্গ উহার মর্মোদ্ধার  
করিয়া লইবেন ।

বরাড়ি । ১

নিশসি নিহারসি° ফুটল কদম্ব ।

করতলে বদন সঘন° অবলম্ব ॥

থেনে তনু মোড়সি করি কত ভঙ্গ ।

অবিরল-পুলক-মুকুল ভরু অঙ্গ ॥

এ ধনি° মোহে না করু আন° ছন্দ ।

জানলু° ভেটলি শ্যামর চন্দ ॥৫৭॥

ভাব কি গোপসি গুপত° না রহই ।

মরমক বেদন বদন সয কহই ॥

যন্তনে নিবারসি নয়নক লোর ।  
 গদগদ শবদে কহসি আধ বোল ॥  
 আন ছলে অঙ্গন আন ছলে পশু ।  
 সঘনে গতাগতি করসি একস্তু\* ॥  
 দুরে রহু\* গৌরব গুরুজন\* লাজ ।  
 গোবিন্দদাস কহ পড়ল অকাজ ॥৪৥৭০॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৬০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নেহারসি' খ, ঘ, চ, প-র ; প-র-সা ।
- ৩। 'বদন সঘন' স্থলে 'সঘনে বদন' প-র ।
- ৪। 'এ ধনি' স্থলে 'এ সখি' প-র ; 'সুন্দরি' প-র-সা ।
- ৫। 'করু আন' প-র-সা, গ স্থলে 'করু অরু' ক, খ, ঘ, চ ; 'কর অরু' প-র ।
- ৬। 'গুপত' প-র স্থলে 'গোপত' ক—চ, প-র-সা ।
- ৭। 'একস্তু' প-র স্থলে 'একাস্তু' ক—চ, প-র-সা ।
- ৮। 'রহু' স্থলে 'কর' প-র-সা ।
- ৯। 'গৌরব গুরুজন' প-র-সা স্থলে 'গুরুজন গৌরব' ক—চ, প-সা ।

টীকা

৫—৬। “এ ধনি” ইত্যাদি। ধনি! আমার মিকট তুমি অল্প ভাব করিও না অর্থাৎ প্রকৃত ভাব গোপন করিয়া অল্প অলীক ভাব প্রকাশ করিও না ; (তোমার পূর্বোক্ত কার্যগুলির দ্বারা) জানিতে পারিলাম, তুমি শ্রামচান্দ্রের সঙ্গে সম্মিলিত হইয়াছ !

১১—১২। “আন ছলে” ইত্যাদি। তুমি এক বার এক ছলে আঙ্গিনায়, আবার আর এক ছলে আঙ্গিনার নিকটবর্তী পথে সর্বদা কেবল যাতায়াত করিতেছ ।

ধানশী ।

তোহারি বেদন ছেদন কারণ  
 পুন পুন পুছিয়ে তোয় ।  
 তুহ উর<sup>২</sup> ধরি ধরি মরি মরি বোলসি  
 সুধ বুধ সব খোয় ॥  
 আলি রি হামরা তোহারি কিয়ে নহিয়ে\* ।  
 যো তুয়া দূখে দুখায়ত শত-গুণ  
 তাহারে কি বেদন\* না কহিয়ে ॥প্র॥  
 এ তুয়া সঙ্গিনি রঙ্গিনি রসিকিনি  
 কহিলে কি আওব লাজে ।  
 ফণি-মণি ধরব শমন-ভবনে যাব  
 যৈছে সিধায়ব কাজে\* ॥  
 হাম আণ্ডয়াওনি\* আণ্ডনি\* পৈঠব  
 বৈঠব যোগিনি-সাজে ।  
 তম্ব মম্ব যত শত শত ঢুড়ব\*  
 বুড়ব\* সাগর মাঝে\* ॥  
 ভাবনা ওয়া তুয়া অন্তরে অন্তরু  
 কহিলে কি রহে তাপ-লেশ ।  
 বিন্দু<sup>১২</sup> ইন্দুমুখি সিদ্ধু উতারব<sup>১৩</sup>  
 বোলহ বচন বিশেষ ॥৫॥৭১॥

পাঠান্তর

- ১। এটি-প-র-সা পুথির ১২৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘উর’ ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। ‘আলি রি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘আলি রি মোরা কিয়ে আপন নহিয়ে’ প-র-সা ।
- ৪। ‘তাহারে কি বেদন’ স্থলে ‘তাহে কিয়ে বেদন’ প-র-সা ।
- ৫। ‘ফণি-মণি’ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—

“তম্ব মম্ব যত পূজব শত শত  
 সিদ্ধি কবর তুয়া কাজে ।”

৬। ‘আগুয়াওনি’ য স্থলে ‘আগুয়াওনি’ চ ;  
‘আগুয়ানি’ ক, খ, গ ; ‘আগুন আনি’ প-র-সা।

৭। ‘আগুনি’ স্থলে ‘আগুনি ম’ প-র-সা।

৮। ‘তন্ত্র মন্ত্র’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা  
পুথির পাঠ ;—

‘ফণি-মণি ধরব শমন-ভবনে যাব’

৯। ‘বুড়ব’ স্থলে ‘ডুবব’ প-র-সা।

১০। ‘বুড়ব সাগর মাঝে’ পংক্তির পরে প-র-সা  
পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা ;—

“হাম আসোয়াসে স্বাঘ ঘন মন মাহা

তাপসি সঙ্কট তাপে।

না পাইয়া ভেদ খেদ মন মাহা

চির হুঃসহ চির তাপে ॥”

১১। ‘ভাবনা ও’ স্থলে ‘ভাব-লাভ’ খ—চ ;  
‘ভাব নাব’ ক ; ‘ভাব-নাও’ প-র-সা ; ‘ভাব-লাভ’  
পাঠে কোন সঙ্গত অর্থগ্রহ হইল না ; আমাদিগের  
বোধ হয় যে, প্রাচীন পুথির ‘ভাবনা ও’ শব্দ  
দুইটি লিপিকরণ কর্তৃক ভ্রমবশতঃ ‘ভাব নাও’,  
‘ভাব লাভ’ লিখিত হইয়া এই পাঠ-বিভ্রাটের সৃষ্টি  
করিয়াছে।

১২। ‘বিন্দু’ স্থলে ‘বিন্দু কহে’ প-র-সা।

১৩। ‘উতারহ’ প-র-সা।

টীকা

১—৪। “তোহারি” ইত্যাদি। তোমার বেদনার  
ছেদন অর্থাৎ ভঙ্গনের জন্ত তোমাকে পুনঃ পুনঃ  
(বেদনার কারণটি) জিজ্ঞাসা করিতেছি, (কিন্তু তুমি)  
বক্ষ ধারণ করিয়া অর্থাৎ নিজের দুই হস্তে বেদনা  
নিবারণের জন্ত নিজের বুকটি চাপিয়া ধরিয়া, কেবল  
‘মরিলাম মরিলাম’ বলিতেছ ; (তোমার এই ব্যব-  
হারে আমাদিগের) বুদ্ধি-শুদ্ধি সব লোপ পাইতেছে !

৫—৭। “আলি রি” ইত্যাদি। হে সখি !  
আমরা কি তোমার নহি ? যে তোমার হুঃখে শত-  
শুণ হুঃখ অনুভব করে, তাহারে কি বেদনা বলিতে  
হয় না ?

১৬—১৯। “ভাবনা ও” ইত্যাদি। ঐ ভাবনা  
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিরূপে মিলন হইবে, সেই  
চিন্তা তোমার অন্তরকে অন্তরিত করিল অর্থাৎ আচ্ছন্ন  
করিয়া ফেলিল ; (প্রিয়-সখীগণের নিকট) বলিলে  
কি লেশমাত্র সন্তাপও থাকিতে পারে ? হে চন্দ্র-  
বদনে ! তোমার জন্ত পদ-কর্তা বিন্দু সমুদ্র উত্তীর্ণ  
হইবে—(তুমি একবার তাহাকে) সেই কথাটি বল।

তত্র স্বয়মুক্তিঃ ।

পাহিড়া ১১

কুটিলং মামব- লোক্য নবান্মুজ-

মুপরি চুচুস্ব স রঙ্গী।

তেন হঠাদহ- মভবং বেপথু-

মণ্ডল-সঞ্চলদঙ্গী ॥

ভাবিনিং পৃচ্ছ ন বারং বারম্।

হন্তু বিমুহতি বীক্ষ্য মনো মম

বল্লব-রাজকুমারম্ ॥ ৬ ॥

দাড়িম-লতিকা- মশু নিস্তল-ফল-

নমিতাং স দধে হন্তম্।

তদনুভবাগ্নম ধর্মোজ্জ্বলমপি

ধৈর্য্য-ধনং গতমন্তম্ ॥

অদশদশোক- লতা-পল্লবময়-

মতনু-সনাতন-নন্দী।

তদহমবেক্ষ্য বভূব চিরং বত

বিস্মৃত-কায়িক-কর্ম্ম ॥ ৬ ॥ ৭২ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২ সংখ্যক পদ।

‘পাহিড়া’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।

২। ‘ভাবিনি’ স্থলে ‘ভামিনি’ গ পুথি।

৩। ‘বিস্মৃত’ স্থলে ‘বিস্মিত’ ক, খ, ঘ।



টাকা

১—৪। “কুটিল”মিতি। রঞ্জী বিলাসী স কৃষ্ণঃ  
মাং কুটিলং বক্রং যথা স্যাৎ তথা অবলোক্য নবাবুজং  
পদ্মকোরকং করে গৃহীত্বৈতি যাবৎ উপরি তদগ্র-  
ভাগে চূচুষ। তেন হেতুনা অহং হঠাদকস্ম্যাং বেপথু-  
মণ্ডল-সঞ্চলদঙ্গী সাত্ত্বিকভাবোদয়াং কম্পাকুলদেহা  
অভবম্।

৫—৭। “ভাবিনি” ইতি। হে ভাবিনি মনস্বিনি  
সথি! মাং বারং বারং-ন পৃচ্ছ। হস্ত খেদে, মম মন-  
শিত্তং বল্লবরাজ-কুমারং গোপেন্দ্রস্বহুং দৃষ্ট্বা বিমূহতি  
ব্যাকুলতামাপত্ততে।

৮—১১। “দাড়িমলতিকা”মিতি। নিস্তুলফল-  
নমিতাং সুবর্তুল-ফলভারেন অবনতাং দাড়িমলতিকা-  
মহু দাড়িমলতাং লক্ষীকৃত্য স কৃষ্ণঃ হস্তং দধে  
অর্পিতবান্। তদমুভবাং তস্য মৎকুচস্পর্শে অভি-  
লাষং অমুভূয় ধর্ম্মোজ্জ্বলমপি ধর্ম্মমুষ্ঠানেন ভাস্বরমপি  
মম ধৈর্য্যরত্নং অস্তং গতং বিনষ্টং জাতম্।

১২—১৫। “অদশদশোক” ইতি। অতমু বহু  
সনাতনং নিত্যং নর্ম্ম ক্রীড়া যস্য কিংবা অতনোঃ  
কন্দর্পস্য সনাতনং নর্ম্ম যস্ম্যাং, পক্ষে অতমু প্রভূতং  
সনাতনস্য তন্মামককবে: নর্ম্ম আনন্দোৎসাহং স অতমু-  
সনাতন-নর্ম্মা অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ অশোক-লতায়্যা: পল্লবং  
কিসলয়ং অদশং দষ্টবান্। অহং তং অশোক-  
পল্লব-দংশনং অবক্ষ্য তেমনসৌ মদধর-খণ্ডনেচ্ছুরিতি  
জ্ঞাত্বৈতি ভাবঃ বিমূহতাকায়িককর্ম্মা নেত্রস্পন্দনাদি-  
কর্ম্মাপি কর্ত্তুমক্ষমা চিরং বভূব, বতেতি বিষ্ময়ে।

অমুবাদ

১—৪। সেই বিলাসী শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বক্রিম-  
নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া, পদ্ম-কোরক করে ধারণ  
করিয়া, তাহার উপরে চুষন করিলেন; তাহাতে  
আমি অকস্মাৎ (সাত্ত্বিক-ভাবের উদয় হেতু)  
কম্পাকুলদেহা হইয়া পড়িলাম।

৫—৭। হে ভাবিনি! পুনঃ পুনঃ কেন

জিজ্ঞাসা করিতেছ? হায়! গোপেন্দ্র-নন্দনকে  
দেখিয়া আমার চিত্ত ব্যাকুল হইয়াছে।

৮—১১। তিনি সুবর্তুল ফলের ভারে আনমিত  
দাড়িম-তরুর শাখায় হস্ত অপিত করিলেন,—  
তাহার সেই ভাব বুঝিয়া, ধর্ম্মমুষ্ঠান দ্বারা সমুজ্জ্বল  
হইলেও আমার ধৈর্য্য-রত্ন বিনষ্ট হইল।

১২—১৫। অতমু-সনাতন-নর্ম্মা\* ইনি অশোক-  
লতার পল্লবে দংশন করিলেন, তাহা দেখিয়া আমি  
বহুক্ষণ পর্য্যন্ত সকল কার্য্য বিমূহত হইয়া (মত্তমুগ্ধের  
প্রায়) রহিলাম।

গাঙ্গার।

ঢল ঢলং সজল জলদ তমু শোহন

মোহন অভরণ সাজ।

অরুণ-নয়ন-গতি বিজুরি-চমক জিতি

দগধল কুলবতি-লাজ ॥

সজনি, যাইতে পেখলু<sup>৩</sup> কান।

তব ধরি জগ ভরি ভরল কুসুম-শর

নয়নে না হেরিয়ে আন ॥ ৫ ॥

মঝু মুখ দরশি বিহসি তমু মোড়ই

বিগলিত মোহন বংশ।

না জানিয়ে কোন মনোরথে আকুল

কিশলয়-দলে করু দংশ ॥

অতয়ে সে মঝু মন জলতহি অমুখন

দোলত চপল পরাণ।

গোবিন্দ দাস মিছই আশোয়াসল

অবছ<sup>৩</sup> না মীলল কান ॥ ৭ ॥ ৭ ॥

\* অতমু (বহু) এবং সনাতন (নিত্য) নর্ম্ম (ক্রীড়া) বাহার,  
কিংবা অতমু অর্থাৎ কন্দর্পের সনাতন নর্ম্ম বাহা হইতে এবং  
পদান্তরে—অতমু (প্রভূত) পদ-কর্ত্তা সনাতনের নর্ম্ম (আনন্দ)  
বাহা হইতে—এইরূপ সমাস দ্বারা ‘অতমু-সনাতন-নর্ম্মা’ শ্লিষ্ট  
পদটি সিদ্ধ হইয়াছে।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৬ ও ১৮৭ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ৩১৬ সংখ্যক পদ।  
২। 'চর চর' প-র-সা।  
৩। 'পেখলু' স্থলে 'ডেটলু' প-র-সা।

টাকা

১—৪। “চল চল” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের চল-  
চল সজল জলধরের তুল্য শোভাময় দেহ; তাহাতে  
মনোহর অভরণ শোভা পাইতেছে; তাঁহার অক্ষ-  
প্রাপ্ত নয়নের গতি অর্থাৎ কটাক্ষ-দৃষ্টি বিদ্যাতের  
দীপ্তিকে পরাজিত করিয়া কুলঙ্গনাদিগের লজ্জাকে  
ভস্মীভূত করিল। বিদ্যাত বৃক্ষাদি স্থল পদার্থ-  
সমূহকেই দগ্ধ করিতে পারে—অশরীরী পদার্থকে  
স্পর্শ করার শক্তি উহার নাই,—কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের  
অপাঙ্গ-দৃষ্টি কুলঙ্গনাদিগের সমস্ত রক্ষিত হৃদয়  
অশরীরী লজ্জাকেও মুহূর্তের মধ্যে ভস্মীভূত করিয়া  
ফেলিয়াছে; সুতরাং বিদ্যাত অপেক্ষা অপাঙ্গ-দৃষ্টির  
শ্রেষ্ঠতা প্রমাণিত হওয়ায়, ‘ব্যতিরেক’ অলঙ্কার  
হইল।

১০—১১। “না জ্বানিয়ে” ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ে  
সনাতন-গোবিন্দীর পূর্ববর্তী পদের “অদশদশোক-  
লতা” ইত্যাদি পংক্তির ভাব গৃহীত হইয়াছে।

ধানশী।১

চুড়ক চুড়েং ময়ূর-শিখণ্ডক  
মণ্ডিত মালতি-মালঃ ।  
সৌরভে উনমতঃ ভ্রমরা ভ্রমরি কত  
চৌদিকে করত ঝঙ্কার ॥  
সজনি! কো কহে কাম অনঙ্গ।  
কেলি-কদম্ব-তলে সো রতি-নায়ক  
পেখলু নটবর-ভঙ্গ ॥ ৫ ॥

কতছ বিঘম শর

নয়ন-তৃণ ভর

সঞ্চরু ভাঙ-কামানে।

নাগরি-নারি-

মরম মাহা হানই

লখই না পারই আনে ॥

ঐতি-মূলে চঞ্চল

মণিময় কুণ্ডল

দোলত মকর-আকার।

গোবিন্দদাস

অতয়ে অনুমানল

মদনমোহন অবতার ॥৮॥৭৪॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩১৮ সংখ্যক পদ।  
২। ‘চুড়ে’ প-র-সা, প-র স্থলে ‘চুড়’ ক—চ।  
৩। ‘ময়ূর-শিখণ্ডক’ স্থলে ‘শিখণ্ডি-শিখণ্ডক’  
প-র-সা; ‘শিখণ্ডক মণ্ডিত’ প-র।  
৪। ‘মণ্ডিত মালতি-মাল’ স্থলে ‘মালতি  
মধুকর-মাল’ প-র।  
৫। ‘উনমত’ স্থলে ‘মধুমত’ প-র-সা ও প-র।  
৬। ‘কহে’ স্থলে ‘কহ’ প-র-সা ও প-র।  
৭। ‘বিঘম শর’ স্থলে ‘কুসুম শর’ প-র।  
৮। ‘নাগরি’ স্থলে ‘নাগর’ প-র-সা।

টাকা

১—২। “চুড়ক চুড়ে” ইত্যাদি। তাঁহার  
চুড়ার চুড়ায় অর্থাৎ অগ্রভাগে ময়ূরের পুচ্ছ;  
(উহা) মালতীর মালায় শোভিত।

৮—১১। “কতছ বিঘম” ইত্যাদি। তিনি  
নয়নরূপ তুণে কতই দাক্ষণ (কটাক্ষ) বাণ ভরিয়া  
রাখিয়াছেন; (উহার ছই চারিটি) ভ্রূরূপ ধনুতে  
সঞ্চরণ করিতেছে এবং নাগরী নারীদিগের মর্শের  
মাঝে আঘাত করিতেছে—(মদনের অদৃশ্য শরের  
হায় এই শরও) অস্ত্রে লক্ষ্য করিতে পারে না।

১২—১৫। “ঐতি-মূলে” ইত্যাদি। (তিনি যে  
মূর্তিমান মদন—উহার অপর প্রমাণ) তাঁহার কর্ণ-  
মূলে মণিময় মকরের আকারবিশিষ্ট কুণ্ডল

হুলিতেছে ; অতএব (অর্থাৎ পূর্বোক্ত কারণ হইতে) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস অমুমান করিলেন—( ইনি মদন নহেন, কিন্তু ) মদনের মোহকারী ( অপ্রাকৃত মদনাবতারস্বরূপ ) শ্রীকৃষ্ণ বটে। মদনের ধ্বজে মকরের মূর্তি আছে বলিয়া মদনকে ‘মকর-কেতন’, ‘মীন-কেতন’, ‘মকর-ধ্বজ’ ইত্যাদি নামে অভিহিত করা হয় ; শ্রীকৃষ্ণের কর্ণেও মকরাকৃতি কুণ্ডল দোহুলামান ; অতএব শ্রীরাধা তাঁহাকে মকর-কেতন মূর্তিমান্ কন্দর্প বলিয়া অমুমান করিয়াছেন।

শ্রীরাগ ১১

মরকত-দরপণ বরণ উজোর।  
হেরইতে প্রতি অঙ্গ অনঙ্গ আগোর ॥  
না বুঝল কি কহল অরুণ নয়ানে°।  
হানত° অতয়ে কুসুম-শর বাণে° ॥  
এ সখি কাহে ভেটলু° নন্দ-নন্দনা।  
মন্দির গহন দহন ভেল চন্দনা ॥ ধ্রু ॥  
তৈখনে দখিন পবন ভেল বাম।  
সহই না পারিয়ে হিমকর-নাম ॥  
সাজহ শেজ কমলদল পাতি°।  
কুলবতী যুবতি লেউ নিজ শাতি ॥  
তাহি রহল মন লোচন লাগি।  
ধৈরজ লাজ গেল দুহু° ভাগি ॥  
কী ফল একল° বিকল পরাণ।  
গোবিন্দদাস কহ মীলব কান ॥৯৭৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পৃথির ৯৭ সংখ্যক ও প-র পৃথির ৩১৭ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘শ্রীগান্ধার’ প-র।

২। ‘অঙ্গ’ স্থলে ‘তহু’ থ ; ‘অঙ্গে’ প-র-সা, প-র।

৩। ‘নয়ান’ প-র-সা, প-র।

৪। ‘হানল’ প-র-সা, প-র।

৫। ‘বাণ’ প-র-সা, প-র।

৬। ‘পাতি’ স্থলে ‘পাঁতি’ প-র।

৭। ‘গেল দুহু’ স্থলে ‘দূরে রহু’ প-র-সা।

৮। ‘একলী’ প-র-সা।

টীকা

১—২। “মরকত-দরপণ” ইত্যাদি। তাঁহার উজ্জ্বল বর্ণ মরকত-দর্পণতুল্য ; তাহা দেখা মাত্র কন্দর্প আমার প্রত্যেক অঙ্গ অধিকার করিল। রাধামোহন ঠাকুর ‘আগোর’ শব্দের অর্থ লিখিয়াছেন,—“আগোর আগোল রলমোঠেরক্যাৎ রক্ষক ইত্যর্থঃ। অতাপি গৃহাদেঃ শত্রুদের্কা রক্ষকে দেশভাষয়া আগোল ইতি শব্দঃ কথ্যতে।” বস্তুতঃ আগলান বা রক্ষা করা অর্থ হইতেই বিজ্ঞাপিত—“দিনে দিনে অনঙ্গ আগোরল অঙ্গ” ( ৮২ সংখ্যক পদ ) ইত্যাদি বাক্যের ‘অধিকার করা’ অর্থ আদিয়াছে। এ স্থলে ‘আগোর’ শব্দের ‘অধিকারী’ বা ‘রক্ষক’ অর্থ করিলে ভাল অর্থ হয় না।

৫—৬। “এ সখি” ইত্যাদি। হে সখি ! আমি কি জন্তু নন্দ-নন্দনের সহিত মিলিত হইলাম ? ( তাঁহার বিরহে এখন ) বাস-গৃহ কানন ও ( শীতল ) চন্দন অগ্নিস্বরূপ হইল।

৭—৮। “তৈখনে দখিন” ইত্যাদি। সেই মুহূর্ত্তে দক্ষিণ অর্থাৎ দক্ষিণ-দিকস্থিত মলয়-পবন আমার পক্ষে বাম অর্থাৎ প্রতিকূল হইল। ( চক্ষের কিরণ সহ্য করা দূরে থাকুক ), ‘হিমকর’ নামও সহিতে পারিতেছি না। শ্লিষ্ট ‘দক্ষিণ’ ও ‘বাম’ শব্দের ‘ডাহিন’ ও ‘বাম’ অর্থ ধরিলে, যে বস্তু ডাহিনে অবস্থিত, তাহা কিরূপে বামে অবস্থিত হইতে পারে ? এইরূপ বিরুদ্ধ উক্তি আপাততঃ প্রতীত হওয়ায় এবং প্রথমোক্ত অর্থ দ্বারা উহার নীমাংসা হওয়ায় এ স্থলে শ্লেষমূলক বিরোধাতাস অলঙ্কার হইয়াছে। তুলনা করুন ;—

“মনোভবানন্দন চন্দনানিল

প্রসীদ রে দক্ষিণ মুণ্ড বামতাম্।”

—গীত-গোবিন্দ, ৭ম সর্গ।

৯—১০। “সাজহ” ইত্যাদি। (সখীগণ শ্রীরাধার বিরহ-জনিত অঙ্গ-তাপের শান্তির জন্য সুশীতল পদ্ম-পত্র বিছাইয়া শয্যা রচনা করিতেছেন দেখিয়া শ্রীরাধা নির্বেদ হেতু বলিতেছেন) কমল-দল বিছাইয়া শয্যা (সাজাইতেছ), সাজাও; কুলবতী যুবতী নিজের (উচিত) শান্তি গ্রহণ করুক; অর্থাৎ আমি কুলাদনা হইয়া এবং বালিকা-বয়স অতিক্রম করিয়াও যে পর-পুরুষকে ভালবাসার অনিষ্ট ফল বুঝিতে পারি নাই—আমার সেই ক্ষমার অযোগ্য পাপ-কর্মের জন্য আমার সমুচিত শান্তি ভোগ করা একান্ত সম্ভব; পদ্ম-দলে শয়ন করিয়া আমি সেই শান্তি এখন লইব। তুলনা করুন;—

“ভাল ডেল মাধব তুহঁ রহ দূর।  
অবতনে ধনিক মনোরথ পূর॥  
কী ফল অম্বর হিম-স্নাতু রাতি।  
যাহাঁ শুতলি কিসলয়-দল পাতি ॥”

—গোবিন্দদাস।

রাধামোহন

দাস কহই সতিং

ইহ নহ বয়সং-বিলাস।

যছু লাগি কলিয়ুগে

প্রকট শটীসুত

সোই ভাব-পরকাশ ॥১০॥৭৬॥

পাঠান্তর

১। ‘পরম’ স্থলে ‘মরম’ ক।

২। ‘রাধামোহন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রাধা-মোহন দাস কহই সতি সতি’ ক; ‘রাধামোহন দাস কহই সতি শুনহ’ গ।

৩। ‘নহ বয়স’ স্থলে ‘নব বয়সে’ ক।

টাকা

১২—১৫। “রাধামোহন” ইত্যাদি। পদ-কর্ত্তা রাধামোহন সত্য বলিতেছেন, ইহা বয়স-বিলাস অর্থাৎ যৌবন-সুখত চপলতা নহে; বাহার জন্য শটী-সুত গোরাক্ষ প্রকট হইয়াছেন, (ইহা) সেই (প্রেম)-ভাবের প্রকাশ।

## অথ শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কামোদ।

দেখ সখি গৌর পরম অনুপাম।

শৈশব তারুণ লখই না পারিয়ে

তবহঁ জিতল কোটি কাম ॥

স্বরধুনি-তীরে সবহঁ সখা মেলি

বিহরয়ে কোতুক রঙ্গী।

কবহঁ চঞ্চল-গতি কবহঁ ধীর-মতি

নিন্দিত-গজ-গতি-ভঙ্গী ॥

ধীর নয়নে খেনে ভোরি নেহারই

খেনে পুন কুটিল কটাখ।

কবহঁ ধৈর্য ধরি রহই মৌন করি

কবহঁ কহই লাখে লাখ ॥

আদৌ নামশ্রবণে যথা।

হহিনী।

সখি রাধা নাম কি কহিলে।

শুনি কাণ মন জুড়াইলে ॥

কত নাম আছে গোকুলে।

হেন হিয়া না করে আকুলে ॥

ওই নামে আছে কি মাধুরী।

শ্রবণে রহল সুখা ভরি ॥

চিতে নিতি মুরতি বিকাশ।

অমিয়া-সায়রে ঘেন বাস ॥

আখিতে দেখিতে করে সাধ।

এ যত্ননন্দন মন কান্দ ॥ ১১ ॥ ৭৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কি’ স্থলে ‘কে’ ক।

২। ‘কাণ মন’ গ স্থলে ‘মন কাণ’ ক, থ,

ঘ ও চ।

৩। ‘ওই’ ঘ, চ স্থলে ‘ঐ’ ক, থ, গ।

টাকা

৭-৮। “চিতে নিতি” ইত্যাদি। (নাম ও নামীর অভেদ হেতু) শ্রীরাধার নাম-উচ্চারণে আমার চিত্তে তাঁহার মূর্তি সর্বদা প্রকাশ পাইতেছে; (তাহাতে) বোধ হয় যেন, আমার অমৃতের সাগরে বাস ঘটতেছে।

তথা।

রাধা নাম কি কহিলে আগে।

শুনইতে মনমথ জাগে ॥

সখি, কাহে কহলি উহ নাম।

মন মাহা নাহি লাগে আন ॥

কহ তছু অনুপম রূপ।

বুঝলম অমিয়া স্বরূপ ॥

হেরইতে আঁখি করে আশ।

কহে রাধামোহন দাস ॥১২॥৭৮॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনইতে’ স্থলে ‘শুনি মনে’ থ।

টাকা

৩-৪। “সখি কাহে” ইত্যাদি। হে সখি!

তুমি কি জ্ঞাত ঐ ‘রাধা’ নাম কহিলে? (উহা শুনিয়া) মনে আর অস্ত কিছুই (ভাল) লাগিতেছে না। তৃতীয় পংক্তির ‘সখি’ শব্দটি ছন্দের অমুরোধে স্বতন্ত্র পড়িতে হইবে অর্থাৎ ঐ ‘সখি’ শব্দটির পরে একটু অধিক ব্যতি দিয়া তৎপরে ‘কাহে কহলি’ ইত্যাদি পড়িতে হইবে। এই পদের প্রত্যেক চরণে ১২টি মাত্রা আছে; কেবল ৩য় পংক্তিতে ‘সখি’ শব্দটি অতিরিক্ত। ঐ-ব-কলির আদিতে এইরূপ অতিরিক্ত শব্দের প্রয়োগের দৃষ্টান্ত পদাবলী হইতে অনেক দেখা যায়।

সখ্যাক্তিঃ।

বয়ঃসন্ধি-রূপং যথা।

কি কহব মাধব বুঝই না পারি।

কিয়ে ধনি বালা কিয়ে বরনারী ॥

রস-পরসঙ্গ শুনই স্নুথ পাব।

রসবতি-সঙ্গ ছোড়ি নাহি যাব ॥

আধ আধ চাহি যাই পথ আধা।

রস-পরসঙ্গ শুনই বহু সাধা ॥

হামরা দুই জনে পথে একু মেলি।

সো আন জন সঞে করু আন<sup>২</sup> খেলি ॥

যব কছু পুছিয়ে উতর না পাব।

অধরক পাশে হাসি পশি যাব ॥

ঐছন হেরি দৈব ভেল সঙ্গ।

বিহি উদগীম চাহি দিল ভঙ্গ ॥১৩॥৭৯॥

পাঠান্তর

১। ‘হামরা’ স্থলে ‘আমরা’ ক, থ।

২। ‘করু আন’ স্থলে ‘করতাই’ গ।

টাকা

৩-৪। “রস-পরসঙ্গ” ইত্যাদি। সে রসলাপ শুনিয়া স্নুথ পায়; (তাই) রসিকা সহচরীর সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া (কোথায়ও) যায় না। মুগ্ধা নাগিকার স্বভাব এই যে, সে অন্তরে মুখে প্রিয়তমের সংস্পর্শে রস-পূর্ণ আলাপ শুনিতে ভালবাসে; তাই দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

“অন্তরে প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্তর দত্তাক্ষী প্রিয়ে বালামুরাগিনী ॥”

—সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

৫-৬। “আধ আধ” ইত্যাদি। (যদি একান্তই কোন কারণে প্রিয়তমের সম্বন্ধে রসলাপ-কারিণী সখীর সঙ্গ ছাড়িয়া যাইতে হয়, তাহা হইলে) সখীর দিকে লজ্জা হেতু আধ আধ দৃষ্টিপাত করিয়া অন্ধেক পথ যায়—অর্থাৎ একটুকু যাইয়াই কোন কিছুই

করিয়া দাঁড়ায় ; ( যে হেতু ) রসলাপ শুনিতে তাহার  
অত্যন্ত সাধ । নায়িকার মনের ভাব এই যে, তাহার  
স্বধ-দুঃখে সখীর যদি প্রকৃতই সমবেদনা থাকে, তাহা  
হইলে নিশ্চিতই অতুল গমনে তাহার ঐরূপ শৈথিল্য  
দেখিয়া তাহার মনের ভাবটি বুঝিয়া তাহাকে কোন  
কৌশলে ফিরাইবে !

৭—১০। “হামরা” ইত্যাদি । আমরা দুই জনে  
অর্থাৎ শ্রীরাধা এবং আমি পথে এক সঙ্গে যাইতেছি,  
সে ( আমার প্রতি কৃত্রিম অবজ্ঞা প্রকাশ করার  
অভিপ্রায়ে ) অতুল কোন সমবয়স্কার সহিত অতুল কোন  
কীড়া করিতেছে ; ( আমি তাহার প্রকৃত মনোভাব  
বুঝার জন্য ) কোন কথা জিজ্ঞাসা করিয়াও যখন  
উত্তর পাইতেছি না, (তখন) তাহার অধরের কোণে  
( একটু ) হাস্য ফুটিয়া উঠে ; অর্থাৎ সে ঈষৎ হাস্য  
দ্বারা আমার প্রতি তাহার সেই অবজ্ঞার ভাবটি  
যে কৃত্রিম, তাহা বুঝাইয়া দেয় !

১১—১২। “ঐছন হেরি” ইত্যাদি পংক্তি-  
দ্বয়ের অর্থ ভালরূপে বুঝা গেল না । এই পদটির  
ভণিতা না থাকিলেও ইহা বিজ্ঞাপতির উৎকৃষ্ট বয়ঃ-  
সন্ধির পদের সহিত তুলনার অযোগ্য নহে । ইহা  
বিজ্ঞাপতির রচিত গণ্য করা যায় কি ?

ধানন্দী।

খেলত না খেলত লোক দেখি লাজ ।  
হেরত না হেরত সহচরি মাঝ ॥  
শুন শুন মাধব তোহারি দোহাই ।  
বড় অপরূপ আঁখু পেখলুঁ রাই ॥  
মুখ-রুচি মনোহর অধর সুরঙ্গ ।  
ফটল বাঙ্কুলি কমলক সঙ্গ ॥  
লোচন জমু ধির ভুজ-আকার ।  
মধু-মাতল কিয়ে উড়ই না পার ॥  
ভাঙুক ভঙ্গিম খোরি জমু ।  
কাজরে সাজল মদন-ধনু ॥

ভগ্নয়ে বিজ্ঞাপতি দোষিক বচনে ।

বিকসল অঙ্গ না যায়ত ধরণে ॥১৪॥৮০॥

টীকা

১—২। “খেলত” ইত্যাদি । কখনও খেলে,  
কখনও বা খেলে না—লোক দেখিয়া লজ্জা হয়  
অর্থাৎ লোক দেখিয়া লজ্জাবশতঃ খেলা ছাড়িয়া  
দেয় ; কখনও বাহ্যিক বস্তুর দিকে তাকায়,  
কখনও বা সখীদিগের মধ্যে পড়িলে ( লজ্জা হেতু )  
তাকায় না ।

১১—১২। “ভগ্নয়ে” ইত্যাদি । বিজ্ঞাপতি দ্বিতীয়  
এই কথায় বলিতেছেন, বিকসিত অর্থাৎ যৌবনোদ্গম  
দ্বারা প্রকাশিত অঙ্গ ( স্তন নিতম্ব প্রভৃতি ) ধরিতে  
পারা যায় না অর্থাৎ টানিয়া অঙ্গে লুকায়িত করিয়া  
রাখা যায় না ; অর্থাৎ নায়িকা যৌবন-গোপনের বতই  
চেষ্টা করুক না কেন, সে যে সন্তোষ-ক্ষম যৌবন প্রাপ্ত  
হইয়াছে, তাহাতে সন্দেহের কারণ নাই ;—তাহার  
যৌবন-স্বীকৃত অঙ্গই উহার প্রমাণ দিতেছে !

শ্রীরাগ ।

কহইতে সো ধনি বচন না শুন ।

পহিল সম্ভাষে পুছই নাহি পুন ॥

আন পরথাই যাই যব পাশে ।

আন সম্ভাসি আন পরিহাসে ॥

শুন শুন মাধব তুহুঁ স্ফুটুর ।

কিয়ে বিধি পরসম কিয়ে প্রতিকূল ॥

লাজে লাজাই কহলুঁ এক বেরি ।

যতনহি নয়ন-কোণে নাহি হেরি ॥

মুকুলিত করজ-কুসুম নাহি ভেল ।

হেরি হেরি ভ্রমর মিরশ ভৈ গেল ॥

কুবলয় কর চির চিকুর চিয়াব ।

কিয়ে পরকিত কিয়ে ভাব বুঝাব ॥

অপর সে আন সঞে প্রিয়সখি সঙ্গে ।

জ্ঞানদাস কহে বুঝল অনঙ্গে ॥১৫॥৮১॥

পাঠান্তর

১। ‘পরকিত’ ক স্থলে ‘পরখিত’ খ—চ।

টাকা

৩—৪। “আন পরখাই” ইত্যাদি। (তোমার কথা লইয়া তাহার নিকটে গেলে, সে তৎক্ষণাৎ ঐ স্থান পরিত্যাগ করিবে ভাবিয়া) অল্প প্রস্তাব করিয়া যখন তাহার নিকট যাই, (তখন সে আমার মনোগত ইচ্ছাটি বুঝিতে পারিয়াছে, ইহা দেখাইবার জন্য কিংবা অল্প যে কারণেই হউক, আমার কথার প্রসঙ্গে কোন কথা না বলিয়া) অল্প কথা দ্বারা আমাকে সম্ভাষণ করে এবং অল্প কথা উপলক্ষ করিয়া আমার প্রতি পরিহাস-বাক্য প্রয়োগ করে।

৫—৬। “শুন শুন” ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ত সূচতুর, (ইহা দ্বারা বুঝিয়া লও), বিধাতা (তোমার প্রতি) প্রেম সহইয়াছেন, না প্রতিকূল রহিয়াছেন।

১১—১২। “কুবলয়” ইত্যাদি। ‘কুবলয়’ ইত্যাদি পংক্তির অর্থ বুঝা গেল না; দ্বিতীয় পংক্তি ‘কিয়ে পরকিত’ ইত্যাদির অর্থ বোধ হয় এই যে— (ইহা) কি প্রকৃত, কিংবা ভাব অর্থাৎ কৃত্রিম বিলাস বুঝাইতেছে?

১৩—১৪। “অপর সে” ইত্যাদি। অল্প কাহারও নিকট হইতে প্রিয়-সখীর সঙ্গে (থাকিলে) সেই নায়িকা অপর অর্থাৎ অল্পভাবাপন্ন হয়। অর্থাৎ অস্ত্রের নিকট সে সলজ্জা বালিকার স্থায় থাকে; কিন্তু প্রিয়-সখীদিগের সঙ্গে সে রসালাপ ও হাস্য-পরিহাস করে। (সুতরাং) জ্ঞানদাস কহিতেছে, (নায়িকা) অনঙ্গকে বুঝিয়াছেন অর্থাৎ তিনি কাম-কলা-কৌশল শিখিয়াছেন।

তিরোখা। ১

শৈশব যৌবন দুহুঁ মিলি গেলং।

শ্রবণক পথ দুহুঁ লোচন নেল ॥

বচনক চাতুরি লহ লহ হাস।

ধরণিয়ে চাঁদ করত পরকাশ ॥

মুকুর লেই অবঃ করত শিঙ্গার।

সখিরে পুছই কৈছে সুরত বিহার ॥

নিরঞ্জে উরজ হেরত কত বেরি।

হাসত আপন পয়োধর হেরি ॥

পহিল বদরি সম পুন নবরঙ্গ।

দিনে দিনে অনঙ্গ আগোরয়ে অঙ্গ ॥

মাধব পেখলুঁ অপরূপ বালা।

শৈশব যৌবন দুহুঁ এক ভেলা ॥

বিছাপতি কহ তুহুঁ অগোয়ানি।

দুহুঁ এক যোগ ইহকে কহে

সেয়ানি ॥১৬॥৮২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৭৬ ও ৭৭ সংখ্যক পদ। ‘তিরোখা’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। ‘শৈশব’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘শৈশব ছিল নব যৌবন ভেল।’ প-র।

৩। ‘ধরণিতে’ প-র।

৪। ‘অব’ স্থলে ‘মুখ’ প-র।

৫। ‘সখিরে পুছই কৈছে’ স্থলে ‘সখি ঠামে পুছয়ে’ প-র।

৬। ‘হেরত’ স্থলে ‘পেখয়ে’ প-র।

৭। ‘পহিল’ ইত্যাদি পংক্তি হইতে বাকী পংক্তিগুলি প-র পুথিতে নূতন পদ (৭৭) গণ্য করা হইয়াছে এবং উহাতে নিম্নলিখিত পাঠান্তর ও অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“পহিলে বদরি কুচ পুন আন রঙ্গ।

দিনে দিনে বাঢ়ল পিড়য়ে অনঙ্গ ॥

সো অব ভৈ গেল বিজকপূর।

অব কুচ বাঢ়ল শ্রীকল জোর ॥

মাধব পেখলুঁ রমণি সন্ধান।

ঘাটহি ভেটল করত সিমান ॥

তনুমুখ বসন তনু হিয়ে লাগি।

যো পুরুষ দেখব তাকর ভাগি ॥

উরহি লোলত চাঁচর কেশ ।

জন্ম, চামরে কাপল কমক মহেশ ॥

ভগ্নয়ে বিজ্ঞাপতি শুনহ মুরারি ।

সুপুরুষ বিলসই সো বর নারী ॥

টাকা

১-২। “শৈশব” ইত্যাদি। শ্রীরাধার শৈশব ও যৌবন দুইটি অবস্থার সম্মিলন হইল অর্থাৎ তিনি শৈশবের শেষ সীমা ও যৌবনের প্রারম্ভ—এই দুটি অবস্থার সন্ধি-স্থলে উপনীত হইলেন। (তঁাহার) নেত্র-দ্বয় শ্রবণের পথ লইল অর্থাৎ দৃষ্টি কর্ণের দিকে গমন করিতে লাগিল অর্থাৎ অপাঙ্গ-দৃষ্টি আরম্ভ হইল।

তথা। ১

থেনে থেনে নয়ন-কোণে অনুসরই ।

থেনে থেনে বসন ধূলি তনু ভরইং ॥

থেনে থেনে দর্শন ছটাছটি হাসং ।

থেনে থেনে অধর আগং করু বাস ॥

চৌঙকিং চলয়ে থেনে থেনে চলু মন্দ ।

মমমথ-পাঠ পহিল অনুবন্ধ ॥

হৃদয়জ মকুলিতং হেরি হেরি খোর ।

থেনে আঁচর দেই থেনে হয়ে ভোর ॥

বালা শৈশবেং তারুণ ভেট ।

লখই না পারিয়ে জেঠ কনেঠ ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুন বর কানং ।

তরুণিম শৈশব চিহ্নই না জানং ॥১৭৮৩॥

অত্র “দিনে দিনে উন্নত পয়োধর পীন”

ইত্যাদি পদং গেম্।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৮ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।

২। ‘থেনে থেনে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘থেনে থেনে ঢুলি ঢুলি বসন তনু ভরই’ প-র-সা।

৩। ‘ছটাছটি হাস’ স্থলে ‘ছুটি অটহাস’ প-র-সা।

৪। ‘আগে’ স্থলে ‘রাগ’ প-র-সা।

৫। ‘চৌঙকি’ স্থলে ‘চৌকি’ প-র; ‘রোথি’ প-র-সা।

৬। ‘মকুলিত’ প-র, প-র-সা স্থলে ‘মকুলি’ ক, গ, ঘ, চ; ‘মুকুল’ থ।

৭। ‘শৈশব’ ক—চ।

৮। ‘বর কান’ স্থলে ‘বিশ্বরূপ’ প-র-সা।

৯। ‘তরুণিম’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রসিক জনা-চিতে লাগে অপরূপ’ প-র-সা।

টাকা

৯-১০। “বালা শৈশবেং” ইত্যাদি। বালা শ্রীরাধা শৈশব-অবস্থায় তারুণ্য অর্থাৎ যৌবনের সাক্ষাৎ পাইলেন; (শৈশব ও যৌবন—এই দুইটির মধ্যে) কে বড়, কে ছোট অর্থাৎ কোনটির প্রভাব বেশী, লক্ষ্য করিতে পারি না; অর্থাৎ কোন সময়ে শ্রীরাধা বালিকা-ভাবে পরিচয় দিতেছেন এবং পরক্ষণেই যুবতীর ভাষা আচরণ করিতেছেন; সুতরাং তঁাহাকে বালিকা বলিব, কি যুবতী বলিব—বুঝিয়া উঠিতে পারি না।

শ্রীকৃষ্ণোস্ত উক্তিঃ ।

তথা।

রাধা বয়স কহসি তুহুঁ খোর ।

মন মাহা মনসিজ তব কাহে মোর ॥

ইথে যদি সজনি কহসি নানা ছন্দ ।

বুঝলম কহসি সকলিং পুন ধন্দ ॥

হামারি শপথি তোহে কহ কথি রূপ ।

শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥

নামহি যাক অবশ ভেল অঙ্গ ।

কহ রাধামোহন প্রেম-ভরজ ॥১৮৮৪॥



## পাঠান্তর

১। 'যদি' স্থলে 'জানি' থ।

২। 'সকল' থ।

—

## ততো দর্শনম্ ।

বালা ধানশী ।১

হেরইতে হেরি নাং হেরি ।

পুছইতে কহইং না কহ পুন বেরি ॥

চতুর সখী সঞে বসই ।

রস-পরিহাসে হসই না হসই ॥

পেখলু ব্রজ-নব-নারী ।

তরুণিম শৈশব লখই না পারি ॥৫৭॥

হৃদয়-নয়ন-গতি-রীতেং ।

সো কিয়ে আন নহত পরতীতেং ॥

ঐছন হেরইতে গোরি ।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

তবহি কুসুম-শর জোরিং ।

ছুটল বাণ ফুটল হিয়ে মোরিং ॥

গোবিন্দদাস চিতে জাগ ।

চাঁদকি লাগি সুরজ উপরাগ ॥১৯॥৮৫॥

## পাঠান্তর

১ এটি প-র-সা পুথির ৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬।১৬ সংখ্যক পদ। 'বালা ধানশী' স্থলে 'সুহই' প-র।

২। 'না' স্থলে 'না পুছই' প-র-সা।

৩। 'পুছইতে কহই' স্থলে 'পুছইতে বাত' প-র-সা।

৪। 'রীত' প-র-সা, প-র।

৫। 'পরতীত' প-র-সা, প-র।

৬। 'জোর' প-র-সা।

৭। 'মোর' প-র-সা।

## টীকা

৭—৮। "হৃদয়-নয়ন" ইত্যাদি। (সেই ব্রজা-জন্য) হৃদয় ও নয়নের গতি ও রীতি দ্বারা উহা কি আমার অমুমিত নবামুরাগ কিংবা অজ্ঞ কোনও ভাব—তাহা নিশ্চিত ধারণা হয় না।

১১—১২। "তবহি" কুসুম-শর" ইত্যাদি। এই বাক্যের 'কুসুম-শর' শব্দটির 'কন্দর্প' কিংবা 'কুসুম-রূপ শর' দুই রকম অর্থই করা যাইতে পারে; প্রথমোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' অর্থাৎ 'যোজনা করিলেন'—এই সাক্ষ্যক ক্রিয়ার কৰ্ম্ম-পদ 'কুসুম-শর' উহা করিতে হইবে; শেষোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' ক্রিয়ার কৰ্ম্ম-পদ 'কুসুম-শর' (কন্দর্প) উহা করিতে হইবে; কৰ্ম্ম-পদ কিংবা কৰ্ম্ম-পদ উহা না করিয়া এই বাক্যের অর্থ করা যাইতে পারে না। রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার পদামৃত-সমুদ্রের টীকায় লিখিয়াছেন যে, ইহাতে রচনার দোষ না হইয়া "পদ-চ্যুতি" নামক উৎকৃষ্ট অলঙ্কার হইয়াছে; কেন না, মহাকবি গোবিন্দ কবিরাজ শ্রীকৃষ্ণের বিরহজনিত চিন্তা-বিপ্লব বুঝাইবার জন্যই তাঁহার বাক্যে পূর্বোক্তরূপ 'পদ-চ্যুতি' দেখাইয়াছেন।

১৩—১৪। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি। রাধামোহন ঠাকুর এই পংক্তিদ্বয়ের এইরূপ অর্থ লিখিয়াছেন যে, পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বৈবশ্ব দর্শনে তাঁহাকে আশ্রিত করিবার উদ্দেশে বলিতেছেন,— চন্দ্রের জন্মই সূর্য্যের রাহু-গ্রাস হইয়া থাকে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, সূর্য্য-গ্রহণের নির্দিষ্ট কাল অমাবস্যা তিথিতে চন্দ্র সূর্য্যের সহিত একত্র অর্থাৎ একই রাশিতে অবস্থান করিয়া থাকেন; সূতরাং সে সময়ে রাহু চন্দ্রকে গ্রাস করিতে গেলেও উহার ফলে সূর্য্য-গ্রহণই হইয়া থাকে এবং তাহাতে সমধর্ম্মাক্রান্ত বলিয়া সূর্য্য ও চন্দ্রের সমান ক্লেশই জন্মিয়া থাকে—বরং চন্দ্রের কিছু অধিক ক্লেশ হয়। এ স্থলে চন্দ্র-রূপিণী শ্রীরাধা সূর্য্য-রূপী শ্রীকৃষ্ণের

হৃদয়ে বাস করিতেছেন বলিয়া রাহুঙ্গণী কন্দর্প  
যদিও উভয়েরই ক্রেশ জন্মাইতেছে, তথাপি শ্রীরাধার  
জন্মই শ্রীকৃষ্ণের ক্রেশ—ইহা দ্বারা শ্রীরাধাকেই  
কন্দর্পের বাণের লক্ষ্য বলিয়া জানা যাইতেছে।  
সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের মতে এস্থলে ‘অপভ্রুতি’  
অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

রাধামোহন ঠাকুরের পূর্বোক্ত ব্যাখ্যার  
তাৎপর্য্য এই যে, হৃদ্যন্ত ব্যক্তিগণ সবল অপেক্ষা  
দুর্ব্বলের প্রতিই অধিক অত্যাচার করিয়া থাকে ;—  
সুতরাং তীক্ষ্ণ-কিরণ রবি অপেক্ষা নীত-রশ্মি চন্দ্রই  
রাহুর অত্যাচারের প্রধান লক্ষ্য ; সেই দৃষ্টান্ত  
অনুসারে গোবর্দ্ধন-ধারী শ্রীকৃষ্ণ অপেক্ষা স্কুমারী  
শ্রীরাধাই কন্দর্প-বাণের প্রধান লক্ষ্য হওয়া স্বাভাবিক  
বটে ; অতএব শ্রীরাধা কাম-শরের বিষয়ীভূত  
হইয়াছেন কি না, শ্রীকৃষ্ণের এরূপ সন্দেহের কোনই  
কারণ নাই।

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৭০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ। ‘বালা ধানশী’ স্থলে  
‘বড়ারি’ প-র।
- ২। ‘চমকময়’ স্থলে ‘চমকি মোতি’ প-র-সা ;  
‘চমক জুতি’ প-র।
- ৩। ‘চল’ স্থলে ‘চলি’ প-র ; ‘যুগ’ ক, খ।
- ৪। ‘দেখ সখি’ স্থলে ‘সজনি’ প-র।
- ৫। ‘কো ধনি’ স্থলে ‘পেখলু’ খ ; ‘সো ধনি’  
প-র।
- ৬। ‘খেলি’ স্থলে ‘কেলি’ প-র।
- ৭। ‘বন’ স্থলে ‘দল’ প-র।
- ৮। ‘চিনলহ’ স্থলে ‘চিহ্নই’ ঘ ; ‘চিহ্নই’ ক, খ,  
চ ; ‘চিনই’ গ।
- ৯। ‘চিনই’ স্থলে ‘চিহ্নই’ ক—চ। ‘চিহ্নই’  
পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় ; কারণ, এ স্থলে ‘চি’ অক্ষরটি  
লঘু হওয়া আবশ্যক।

বালা ধানশী।১

টাকা

যাহাঁ যাহাঁ নিকসয়ে তনু তনু-জোতি ।  
তাহাঁ তাহাঁ বিজুরি চমকময়ঃ হোতি ॥  
যাহাঁ যাহাঁ অরুণ চরণ চলঃ চলই ।  
তাহাঁ তাহাঁ খল-কমল-দল খলই ॥  
দেখ সখিঃ কো ধনিঃ সহচরি মেলি ।  
হামারি জিবন সঞে করতহি খেলি ॥প্র॥  
যাহাঁ যাহাঁ ভঙ্গুর ভাঙু বিলোল ।  
তাহাঁ তাহাঁ উছলই কালিন্দি-হিলোল ॥  
যাহাঁ যাহাঁ তরল বিলোচন পড়ই ।  
তাহাঁ তাহাঁ নিল-উতপল বনঃ ভরই ॥  
যাহাঁ যাহাঁ হেরিয়ে মধুরিম হাস ।  
তাহাঁ তাহাঁ কুন্দ কুমুদ পরকাশ ॥  
গোবিন্দদাস কহ মুগধল কান ।  
চিনলহঃ রাই চিনইঃ নাহি জান ॥২০॥৮৬॥

১—২। “যাহাঁ যাহাঁ” ইত্যাদি। যেখানে  
যেখানে ক্ষীণ অঙ্গ-জ্যোতি নির্গত হয়, সেখানে  
সেখানে দীপ্তি-যুক্ত বিদ্যুৎ ( প্রকাশিত ) হয়।  
বজ্রের ভিতর হইতে অঙ্গ-জ্যোতি প্রকাশিত হইতেছে  
বলিয়া উহাকে ক্ষীণ বলা হইয়াছে।

৩—৪। “যাহাঁ যাহাঁ” ইত্যাদি। যেখানে  
যেখানে শ্রীরাধার অরুণ চরণ থামিয়া থামিয়া চলে,  
সেখানে সেখানে স্থল-কমলের পাপড়ি কিংবা স্থল-  
কমল-সমূহ স্থলিত হয়। এ স্থলে লোহিত চরণ-  
যুগকেই অতিশয়োক্তি-অলঙ্কার দ্বারা ‘স্থল-কমল-  
দল’ বলিয়া বর্ণিত করা হইয়াছে। শ্রীরাধা নর্ত্তন-  
গতিতে থামিয়া থামিয়া চলিতেছেন, ইহা বুঝাইবার  
জন্মই ‘চল চলই’ অর্থাৎ ‘চলিয়া চলিতেছে’ বলা  
হইয়াছে।

গোবিন্দ কবিরাজের এই পদে বিজ্ঞাপতির “যাহাঁ

ধাঁহা পদ-যুগ ধরই। তাঁহি তাঁহি সরোরুহ ভরই ॥”  
ইত্যাদি সুপ্রসিদ্ধ পদের ভাব গৃহীত হইয়াছে।

তথা।

শুন শুন এ সখি কর অবধান।  
সে যে রমণী নিল হামারি পরাণ ॥  
যব ধরি না দেখিয়ে সো চাঁদ-মুখ।  
তব ধরি মদন দ্বিগুণ দেই দুখ ॥  
ঝর-ঝর অনুখন এ দুই নয়ান।  
জর-জর অন্তর না যায়ে পরাণ ॥  
তা সঞে রভস-রস যদি নাহি হোয়।  
নিচয়ে না জীয়ব কহলম তোয় ॥  
দুই এক পলকে মিলব বরনারী।  
ষড়নন্দন তব যাঙ বলিহারি ॥২১॥৮৭॥

ভূগালী।

এত শুনি দোতি চলল ধনি পাশ।  
যৈছনে নুহক পুরয়ে আশ ॥  
বচনক ভাতি আপন হিয়ে সাঁচি।  
মিললি মুগধি সঞে গুরুজনে বাঁচি ॥  
হেরি সুধামুখি হরিন-নয়ানী।  
পুছইতে না পুছয়ে তা সঞে বাণী ॥  
কহ যদুনন্দন কর অবধান।  
তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥২২॥৮৮॥  
টাকা

৩—৪। “বচনক ভাতি” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার  
নিকটে যাইয়া যে ভাবে কথা পাড়িতে হইবে)  
কথার প্রণালী নিজের হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া অর্থাৎ  
যুটাইয়া লইয়া, (দ্বিতী) শ্রীরাধার শান্তভী, নন্দ  
প্রভৃতি গুরুজনদিগকে বঞ্চনা করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-  
দিগের দৃষ্টি-পথ এড়াইয়া মুখ্য নায়িকা শ্রীরাধার  
সহিত মিলিত হইল।

অথ শ্রীকৃষ্ণ দশদশা।

লালসোষেগজাগর্যা তানবং জড়িমাত্র তু।  
বৈয়ত্র্যং ব্যাধিকৃন্মাদো মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥  
তত্র ক্রমেণ।

হহই।

চম্পকদাম হেরি চিত অতি কম্পিতং  
লোচনে বহে অশ্রুনাগ।  
তুয়া রূপ অন্তরে জাগয়ে নিরন্তর  
ধনি ধনি তোহারি সোহাগং ॥  
বৃষভানু-নন্দিনি জপয়ে রাতি দিনি  
ভরমে না বোলয়ে আন।  
লাখ লাখ ধনিঃ বোলয়ে মধুর বাণি  
সপনে না পাতয়ে কাণং ॥৩৫॥  
“রা” কহি “ধা” পছঁও কহই না পারই  
ধারা ধরি বহে লোরং ॥  
সোই পুরুষমণিঃ লোটায়ে ধরণি পুনঃ  
কো কহ আরতি ওরং ॥  
গোবিন্দদাস তুয়া চরণে নিবেদল  
কামুক এতহঁৎ সন্মাদ।  
নীচয়ে জানহ তছু দুখ-খণ্ডক  
কেবল তুয়া পরসাদঃ ॥ ২৩॥৮৯॥  
পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪৩ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ২১৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘চম্পকদাম হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘চম্পকদাম হেরি মুরছি রহ’—প-র-সা।

৩। ‘চম্পকদাম’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির স্থলে  
প-র পুথির পাঠ যথা;—

“চম্পক-দাম হেরি মুরছিত  
লোচন বরু অনিবার।  
ও রসে অন্তর জাগয়ে নিরন্তর  
ধনি ধনি স্বরণ তোহার ॥”

প-র-সা পুথিতেও 'তুয়া রূপ' স্থলে 'ও রসে' পাঠ আছে।

৪। 'ধনি' স্থলে 'ষদি' প-র।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি                      ঘন ঘন আলিঙ্গই  
চুষই মনমথ অঙ্গ।

ভাবে ভরল তনু                      রহই না পারই  
প্রতি অঙ্গে রসের তরঙ্গ ॥”

৬। 'পছ' স্থলে 'বোল' প-র।

৭। 'কহই' স্থলে 'বোলই' প-র।

৮। 'ধারা ধরি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ধারা বহে নয়নক লোর' প-র-সা; 'ধারা বহে বহু লোর' প-র।

৯। 'সোই পুরুষমণি' স্থলে 'পুরুষরতন বর' প-র-সা, প-র।

১০। 'লোটার' ইত্যাদি স্থলে 'ধরনি লোটারলি' প-র-সা; 'ধরনি লোটারই' প-র।

১১। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“তুয়া পথ নিরখিতে                      রজনী গোড়ায়ই  
দিবসে জপয়ে তুয়া নাম।

শয়ন সপনে মনে                      আন নাহি জানয়ে  
তুয়া গুণ গায়ে অবিরাম ॥”

১২। 'এতছ' স্থলে 'ঐছে' ক; 'ইহ' চ; 'সকল' প-র।

১৩। 'জানহ' স্থলে 'জানিয়ে' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি ভণিতার কলিটির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি                      সঘনে আলিঙ্গই  
চুষই মনমই অঙ্গ।

ভাবে সরস তনু                      ধরই না পারই  
প্রতি অঙ্গ রসের তরঙ্গ ॥”

প-র পুথির ৫ সংখ্যক পংক্তিগুলির সহিত উদ্ধৃত পংক্তিগুলির ও অন্তান্ত বহু স্থলে উক্ত পুথির পাঠের আশ্চর্য্য সাদৃশ্য প্রদান-যোগ্য।

—  
আড়ানা।

কাঞ্চন-যুথি-কুসুম-ময়ং গোরি।

নিরমই মুরতি যতন করি তোরি ॥

তুয়া অমুভাবে<sup>১</sup> আলিঙ্গই তায়।

সো তনু-তাপে ভসম ভই<sup>২</sup> যায় ॥

শুন শুন ও<sup>৩</sup> বৃষভানু-কুমারি।

তুয়া বিরহানলে জ্বলত মুরারি ॥

ঝামর নিল-উতপল-দল অঙ্গ।

লোরে না হেরয়ে<sup>৪</sup> নয়ন তরঙ্গ ॥

বিগলিত মুরলি খুরলি রহু দূর।

অশুখন মদন-দহন ভরিপূর<sup>৫</sup> ॥

বিছুরল পিঞ্জ-মুকুট পরিপাটি।

সহচর<sup>৬</sup> মেলি মরত জিউ ফাটি ॥

জীউ রহত অব তুয়া রস-আশে<sup>৭</sup>।

তোহারি চরণে কহে গোবিন্দদাসে ॥

২৪৥৯০॥

পাঠান্তর

১। 'যুথি' স্থলে 'জোতি' প-র-সা, প-র।

২। 'কুসুমময়' স্থলে 'কুসুমমই' প-র।

৩। 'অমুভাবে' স্থলে 'অভিলাষে' প-র-সা, প-র।

৪। 'ভই' স্থলে 'হোই' প-র-সা।

৫। 'ও' স্থলে 'অহে' খ; 'এ' প-র-সা; 'শুন' প-র।

৬। 'হেরয়ে' স্থলে 'হেরিয়ে' খ; 'হেরই' প-র।

৭। 'ভরিপূর' স্থলে 'পরিপূর' ক, গ।

৮। 'সহচর' ক স্থলে 'সহচরি' খ, চ, প-র-সা, প-র।

৯। ‘রস-আণে’ স্থলে ‘আশোয়াসে’ থ ;  
‘অভিলাষে’ প-র-সা, প-র ।

টীকা

১—২। “কাঞ্চন-যুধি” ইত্যাদি। হে গৌরাঙ্গি !  
( শ্রীকৃষ্ণ ) স্বর্ণ-যুধি-পুষ্পময় তোমার মূর্তি যত্নপূর্বক  
নিৰ্ম্মাণ করেন। স্বর্ণ-বর্ণ এক প্রকার যুধিকে ‘কাঞ্চন-  
যুধি’ অর্থাৎ ‘স্বর্ণ-যুধি’ বলা যায় ; ইহার হিন্দী  
নাম ‘সোন-জুহি’। “বিহারী-সত-সঙ্গ” নামক  
সুপ্রসিদ্ধ হিন্দী-কাব্যে বহু স্থলে ‘সোন-জুহি’  
শব্দের প্রয়োগ আছে ।

৯—১০। “বিগলিত” ইত্যাদি। ( মুরলির )  
ধুরলি অর্থাৎ অভ্যাসবশতঃ পুনঃ পুনঃ বাদন দূরে  
থাকুক, ( বিরহ-জনিত বৈবশ্যবশতঃ ) তাঁহার  
( হস্তের ) মুরলিটিই ঝলিত হইয়াছে ; তিনি সৰ্ব্বদা  
মদনানলে পরিপূর্ণ হইয়াছেন ।

১১—১২। “বিচুরল” ইত্যাদি। ( শ্রীকৃষ্ণ )  
অশোভন ( চির-প্রিয় ) ময়ূর-পুচ্ছের মুকুট বিস্তৃত  
হইয়াছেন ; তিনি সহচর অর্থাৎ সখাদিগের সঙ্গে  
মিলিত হইয়া ( বিরহ-তাপে ) হৃদয় ফাটিয়া মরিতে  
বাইতেছেন। ‘সহচর মেলি’ শব্দ দুইটির ধ্বনি দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের সখাগণও সম-বেদনা বশতঃ শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গে  
মরিতে বসিয়াছেন ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের মনোবাঞ্ছা  
পূর্ণ না করিলে কেবল একটি নর-হত্যা হইবে না,  
শ্রীরাধাকে বহুসংখ্যক নর-হত্যার পাপে পাপী  
হইতে হইবে—ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

—  
হইই ।

গহন বিরহ-গহন লাগি ।

রজনী পোহায়ই জাগি ॥

করতহি তোহারি দেখান ।

নীকরে বরই নয়ান ॥

এ ধনি জনি কহ আম ।

তো বিনে আকুল কান ॥

শীতল গীত নিচোল ।

তোহারি ভরমে করু কোর ॥

সো রস পরশ না পাই ।

মুকুছিত ধরনি লোটাই ॥

মন মাহা মদন-তরঙ্গ ।

ঘন ঘন মোড়ই অঙ্গ ॥

কহত ভরমময় ভাষণ ।

না বুঝল গোবিন্দদাস ॥ ২৫ ॥ ৯১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৭ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৯২০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘গহন বিরহ-গহ’ স্থলে ‘গহন-বিরহগ’ ক ;  
‘গহন বিরহ-দাহ’ থ ; ‘গহন বিরহ-দহ’ গ ; ‘পহিল  
বিরহ-গহ’ প-র ।

৩। ‘পোহায়ই’ স্থলে ‘পোহায়ল’ প-র ; ‘পোহা-  
য়লু’ প-র-সা ।

৪। ‘নীকরে’ ইত্যাদি প-স স্থলে ‘নিকরে  
করয়ে ছনয়ান ।’ প-র ; ‘নিকুরে কুরয়ে নয়ান’  
প-র-সা ।

৫। ‘করতহি’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তি স্থলে ক,  
থ ও গ পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-দ্বয় আছে ;  
যথা,—

‘করতহি তোহারি দেখান ।

তো বিনে আকুল কান ॥’

৬। ‘মুকুছিত’ স্থলে ‘মুরছিল’ প-র-সা ।

৭। ‘কহত’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘কহতহি’  
গদ-গদ ভাষ । ক—চ পুথি । ‘কহত ভরম ভয়  
বাস’ প-র-সা ।

টীকা

১—২। “গহন বিরহ-গহ” ইত্যাদি । রাধা-  
মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“গহনে বনে  
প্রক্রান্তরূপায়াস্তবৈব বিরহ এব গ্রহোহলাগীৎ, অতো  
যামিনীরজাগরৎ ।” অর্থাৎ বিরহ-তন্ময়তা হেতু

শ্রীকৃষ্ণ কানন-স্থলকে রাধাময় দেখিতেছেন; গহন অর্থাৎ কাননে শ্রীরাধার বিরহরূপ কুণ্ঠহ (শ্রীকৃষ্ণ) লগ্ন হইয়াছে; সেই জন্তই তিনি জাগিয়া রজনী পোহাইতেছেন। এইরূপ অর্থ করিতে হইলে দুই একটি পদ উহ ও একটু কষ্ট-করনা করিতে হয়। আমরা ‘গহন’ (বিশেষণ) শব্দের ‘নিবিড়’ অর্থ ও ‘লাগি’ শব্দের ‘জন্ত’ অর্থ ধরিয়া, সহজ অর্থ করাই সম্ভব বোধ করি; অর্থাৎ গাঢ় বিরহরূপ কুণ্ঠের জন্ত শ্রীকৃষ্ণ রজনী জাগিয়া পোহাইতেছেন।

তথা ।১

শুন শুন গুণবতি রাধে ।  
মাধব বধিলে কি সাধবি সাধে ॥  
চান্দ দিনহি দিন-হীনা ।  
সো পুন পালটি খেনে খেনে খীনা ॥  
অঙ্গুরি বলয়া পুন ফেরি° ।  
ভাঙ্গি গঢ়ায়ব বুঝি কত বেরি ॥  
তোহারি চরিত নাহি জানি° ।  
বিজ্ঞাপতি পুন শিরে কর হানি° ॥২৬॥৯২॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৯ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘শুন শুন’ স্থলে ‘ধনি ধনি’ প-র।
- ৩। ‘অঙ্গুরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘অঙ্গুরি বলয় ভেল পুন পুন ফেরি’ প-র।
- ৪। ‘জানে’ প-র।
- ৫। ‘হানে’ প-র।

টীকা

- ১—২। “শুন শুন” ইত্যাদি। গুণবতি শ্রীরাধে! আমার কথা শুন; মাধবকে বধ করিলে (তোমার) কোন্ সাধ অর্থাৎ অভিলাষ সিদ্ধ করিবে?
- ৩—৪। “চান্দ” ইত্যাদি। চন্দ্র দিবাভাগেই দীন-হীন অর্থাৎ কাস্তি-সৌন্দর্য্য-বিরহিত রহে; কিন্তু সেই শ্রীকৃষ্ণ প্রতিক্ষণেই অধিক ক্ষীণ হইতেছেন।

অর্থাৎ রজনীতে চন্দ্র নিজের বিলুপ্ত সৌন্দর্য্য প্রাপ্ত হয়; শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে দিবা রাজি উভয়ই সমান; তিনি ক্রমেই অধিক কৃশ ও মলিন হইতেছেন।

৫—৬। “অঙ্গুরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গুরীর অত্যন্ত কৃশতা হেতু তাঁহার হাতের বালায় ছায়া ঘুরিতেছে; উহা বোধ হয়, কত বার ভাঙ্গিয়া গড়াইতে হইবে। তুলনা করুন;—

“অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল।

জ্ঞান কহে দুখ মদন দেল ॥”

—প-ক-ত; ৪১ সংখ্যক পদ।

আড়ানা ।১

মুদিত-নয়নে হিয়া ভুজঘুগ° চাপি ।  
শ্রুতি রহল হরি° কছু না আলাপি ॥  
পরসঙ্গে কহলহি নামহি তোরি° ।  
তবহি মেলিয়া° আঁখি চাহে মুখ মোরি° ॥  
সুন্দরি° ইথে নাহি কহি° আন ছন্দ ।  
তোহে অমুরত ভেল শ্যামর-চন্দ ॥২৭॥  
যোই নয়ন-ভঙ্গি না সহে অনঙ্গ ।  
সোই নয়নে স্রবে° লোর-তরঙ্গ ॥  
যোই অধরে সদা মধুরিম হাস ।  
সোই নিরস ভেল দীঘ নিশাস ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে মিছ নহ ভাখি°° ।  
গোবিন্দদাস কহ তুহু° তাহে সাখি°° ॥

২৭৥৯৩॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৫ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ভুজঘুগ’ স্থলে ‘কুজে ভুজ’ প-র।
- ৩। ‘হরি’ স্থলে ‘তহি’ প-র।
- ৪। ‘কহলহি নামহি তোরি’ স্থলে ‘করলহি নামহি তোর’ খ; ‘কহলু নামহি তোর’ প-র।
- ৫। ‘মেলি’ প-র।

৬। 'মোর' থ, প-র।

৭। 'সুন্দরি' স্থলে 'এ ধনি' প-র।

৮। 'নাহি কহি' স্থলে 'না করবি' প-র।

৯। 'স্রবে' স্থলে 'হরি' প-র।

১০। 'ভাষি' স্থলে 'ভাতি' ক।

১১। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি প-র পংক্তি স্থলে 'গোবিন্দদাস রহ [ তুহ, ঘ, চ ] তহি' কৃত সাধি।' ক—চ।

টীকা

৫—৬। “সুন্দরি ইথে নাহি” ইত্যাদি। হে সুন্দরি শ্রীরাধে! ইহাতে অর্থাৎ পূর্বোক্ত বিবরণে (আমি) অল্প প্রকার অর্থাৎ প্রকৃত ঘটনার অত্যাধিক বলিতেছি না; (সত্যই) তোমাতে শ্রামচান্দ অমূল্য হইয়াছেন।

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন, (পূর্বোক্ত) বাক্য মিথ্যা নহে; (বিজ্ঞাপতির রচিত এই পদটি অসম্পূর্ণ অবস্থায় প্রাপ্ত হইয়া যিনি তাহার অবশিষ্ট অংশ পূরণ করিয়াছেন—সেই পদকর্তা) গোবিন্দদাস কহিতেছেন—তুমি (রসিক-শ্রেষ্ঠ) বিজ্ঞাপতি তাহাতে সাক্ষী আছ অর্থাৎ দূতীর উক্তি প্রকৃত কি না, তাহা তুমি ভালরূপে অবগত আছ।

রাধামোহন ঠাকুর লিখিয়াছেন,—“বিজ্ঞাপতিরহং মিথ্যা ন ভগামি। ভো গোবিন্দদাস! তত্র স্বং সাক্ষী, অতস্তদ্বহুরাগোহস্তি নাস্তীতি কথয়। পক্ষে বিজ্ঞাপতি-ঠাকুরস্ত গীতপূরণং গোবিন্দদাস-কবিরাজেন কৃত-মিতি গম্যতে।” আমাদেরিগের বিবেচনায় রাধামোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত প্রথম অর্থ সঙ্গত নহে; কেন না, গোবিন্দ কবিরাজ বিজ্ঞাপতির সমকালে জীবিত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাকে সঙ্ঘোধন করিয়া ঐরূপ বলা বিজ্ঞাপতির পক্ষে সম্ভবপর ছিল না। এই পদটি বিজ্ঞাপতির মৈথিল পদাবলীর মধ্যে পাওয়া গেলে এই গোবিন্দদাস তাঁহার সমসাময়িক অল্প কোন গোবিন্দদাস বলিয়া অনুমান করা বাইতে

পারিত; কিন্তু সেরূপ করার উপযুক্ত কোন কারণ পাওয়া যায় নাই; সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের ব্যাখ্যাত অর্থ পরিভাগ করিয়া, অল্প অর্থই গ্রহণ করিতে হইতেছে। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা ঐরূপ বুঝিতে হইবে না যে, ঐ পংক্তি পর্য্যন্ত বিজ্ঞাপতি ঠাকুর নিজে লিখিয়া গিয়াছেন; কারণ, তাহা হইলে আর ঐ পদের অসম্পূর্ণতা কি থাকে? সম্ভবতঃ বিদ্যাপতির এই পদটির দুই তিনটি কলির অধিক বঙ্গদেশে প্রচলিত ছিল না;—রচনা দর্শনে ঐক-কলিটি পর্য্যন্তই বিদ্যাপতির বলিয়া প্রতীত হয়; বাকি কলিগুলি গোবিন্দ কবিরাজ পূর্ণ করিয়াছেন; কিন্তু যদি ভগিনায় এ ভাবে বিদ্যাপতির নাম দেওয়া না হইত, তাহা হইলে প্রকারান্তরে পরস্বাপহরণই করা হইত বলিয়া, গোবিন্দ কবিরাজ অকৌশলে সংযুক্ত-ভগিনতার ব্যবহার করিয়াছেন।

তিরোতা ধানশী ১০

সে যে—নাগর গুণের ধামং।

জপয়ে তোহারি° নাম ॥

শুনিতে তোহারি বাত।

পুলকে ভরয়ে গাত ॥

অবনত করি শীর।

লোচনে ঝরয়ে° নীর ॥

যদি বা° পুছিয়ে বাণী।

উলট° করয়ে পাণি ॥

কহিয়ে তাহারি রীতে°।

আন না বুঝিবি° চীতে ॥

ধৈরজ নাহিক তায়।

বড়ু চণ্ডীদাশে গায় ॥ ২৮॥৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫২ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯১২ সংখ্যক পদ। ‘তিরোতা ধানশী’ স্থলে ‘সুহই’ প-র।

২। ‘গুণের ধাম’ প-র-সা, প-র স্থলে ‘গুণধাম’  
ক—চ পুথি। এই পদের সর্বত্র অষ্টাক্ষরী ছন্দ  
ব্যবহৃত হইয়াছে। কেবল প্রথম চরণে ‘সে যে’  
শব্দ অতিরিক্ত আছে; উহার পরে একটু বেশী  
পরিমাণে যতি দিয়া পড়িলেই ছন্দ বজায় থাকে;  
‘গুণধাম’ পাঠে কোনরূপেই ছন্দ রক্ষা করা যায় না।

৩। ‘জপয়ে তোহারি’ স্থলে ‘জপই সদাই’  
প-র-সা; ‘জপয়ে সদাই তোহারি’ প-র।

৪। ‘লোচনে ঝরয়ে’ স্থলে ‘নয়নে ঝরয়ে’  
প-র-সা, প-র।

৫। ‘যদি বা’ স্থলে ‘যদিয়ে’ প-র-সা।

৬। ‘উলটি’ ক—চ।

৭। ‘কহিয়ে তাহারি রীতে’ স্থলে ‘এ ধনি  
তোহারে কহয়ে নিতে’ প-র-সা; ‘এ ধনি কেবল  
তোহারি নিতে’ প-র।

৮। ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা।

টাকা

৭—৮। “যদি বা” ইত্যাদি। যদি বা তাঁহাকে  
(কুশল-প্রশ্নসূচক) কথা জিজ্ঞাসা করি, (তবে  
তিনি) হস্ত উলটা করেন অর্থাৎ হাত উল্টাইয়া  
মঙ্গলামঙ্গল সম্বন্ধে নিজের উদাসীনতা প্রকাশ  
করেন।

৯—১০। “কহিয়ে” ইত্যাদি। তাঁহার চরিত্র  
কহিতেছি; (তাঁহাতে) মনে অত্র প্রকার বুঝিবে  
না; অর্থাৎ আমি তাঁহার যেরূপ অবস্থা দেখিয়া  
আসিয়াছি, তাহাই তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি;  
আমি কোন বিষয় মিথ্যা বলিতেছি কিংবা অতি-  
রঞ্জিত করিতেছি, এরূপ মনে করিও না।

তথা।

শুন শুন গুণবতি রাই।

তো বিনু আকুল কানাই ॥ ধ্রু ॥

সো তুয়া পরশক লাগি।

ছটকটিং যামিনি জাগি ॥

খিনতমু মদন-ছতাশে।

তেজই উতপত শাসে ॥

চীত-পুতলি সম দেহ।

মরম না বুঝয়ে কেহ ॥

পুছিতে কহয়ে আধ ভাখি।

নিঝরে ঝরয়ে ছুটি জাখি ॥

জ্ঞান কহয়ে তোহে সার।

করহ গমন-উপচার ॥ ২৯ ॥ ৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘ছটপটি’ থ—চ।

৩। ‘বুঝিয়ে’ থ।

৪। ‘পুছিতে কহয়ে’ স্থলে ‘পুছইতে কহ’  
প-র।

৫। ‘জ্ঞান কহয়ে’ স্থলে ‘জ্ঞানদাস কহে’ প-র।

টাকা

৯—১০। “পুছিতে কহয়ে” ইত্যাদি। তাঁহাকে  
কিছু জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অর্দেক বাক্যে কহেন  
অর্থাৎ বিরহজনিত বৈবশ্য হেতু জিজ্ঞাসার সম্পূর্ণ  
উত্তর দিতে পারেন না; তাঁহার দুইটি নেত্র ঝরণার  
মত (অবিশ্রান্ত) ঝরিতেছে অর্থাৎ অশ্রু-বর্ষণ  
করিতেছে।

তুড়ি।

এ ধনি কর অবধান।

তো বিনে উনমত কান ॥

কারণ বিনু খেনে হাস।

কি কহয়ে গদ গদ ভাষ ॥

আকুল অতি উতরোল।

“হা দিক” “হা দিক” বোল ॥

কাঁপয়ে ছরবল দেহ।

ধরই না পারই কেহ ॥



বিজ্ঞাপতি কহ ভাষি ।

রূপনারায়ণ সাধি ॥৩০॥৯৬॥

পাঠান্তর

১। ‘বিনু’ স্থলে ‘বিহিনে’ ব ।

গাফার ।

সুন্দরি তুহুঁ বড়ি হৃদয় পাষণ ।

কানুক নবমি দশা হেরিঃ সহচরি

ধরই না পারঃ পরাণ ॥ ৩১ ॥

কত যে ক্ষীণতনু কহইঃ না পারিয়ে

তেজত তাহে ঘন খাসে ।

তেজত পরাণ ঐছে অনুমানিয়ে

রহত তোহারি আশোয়াসে ॥

কি জানিয়ে কি খেনে নেহারল তুয়া রূপ

তব ধরি আকুল ভেলিঃ ।

খেনে খেনে চমকি চমকি অব মুরুছয়ে

হেরি রোয়ত সাখ মেলিঃ ॥

কোই যব তোহারি নাম কহে শ্রবণহি

তবহি নয়ন পরকাশ ।

এতহুঁ নিদেশ কহল তোহে সুন্দরি

পামরি বল্লভ দাস ॥৩১॥৯৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘হেরিয়ে’ ক, খ, গ ।

২। ‘না পার’ চ স্থলে ‘না পারিয়ে’ ক—ঘ ।

৩। ‘কহিয়ে’ ক ।

৪। ‘ভেল’ খ ।

৫। ‘মেল’ খ ।

৬। ‘এতহুঁ’ স্থলে ‘এতুহুঁ’ খ; ‘যে তুহুঁ’ ক ।

শ্রীরাগ ১৩

এ ধনি এ ধনি বচন শুন ।

নিদান দেখিয়া আইলুঁ পুন ॥

দেখিতে দেখিতে বাঢ়ল ব্যাধি ।

যত তত করি না হয়ে সুখি ॥

না বাক্কে চিকুর না পরে চীর ।

না খায়েঃ আহার না পিয়ে নীর ॥

সোনার বরণ হইল শ্যাম ।

সোড়রি সোড়রি তোহারি নাম ॥

না চিহ্নে মানুষ নিমিখ নাই ।

কাঠের পুতলি রৈয়াছে চাই ॥

তুলা খানি দিলুঁ নাসিকা মাঝে ।

তবে সে বুঝিলুঁ শোয়াস আছে ॥

আছয়ে শোয়াস না রহে জীব ।

বিলম্ব না সহে আমার দীব ॥

চণ্ডীদাস কহে বিরহ বাধা ।

কেবল মরমে ঔষধ রাখা ॥৩২॥৯৮ ॥

ইতি দশ দশা ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ২১৩ সংখ্যক পদ ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘সুহই’ প-র ।

২। ‘খায়ে’ স্থলে ‘করে’ প-র ।

৩। ‘খানি’ স্থলে ‘টুকী’ প-র ।

৪। ‘বুঝিলুঁ’ স্থলে ‘জানিলুঁ’ প-র ।

৫। ‘না সহে’ স্থলে ‘না কর’ ক—গ; ‘কর যদি’ প-র ।

৬। ‘কেবল’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘কানুক ঔষধ কেবল রাখা’ প-র ।

টীকা

১১—১২। “তুলা খানি” ইত্যাদি। (স্বাস আছে কি না, পরীক্ষা করিবার উদ্দেশ্যে) উত্তমরূপে ধুনা একটু তুলা নাসার অগ্রভাগে ধরিলাম; (সেই

তুলাটুকু স্ত্রীণ নিশ্বাসে দ্বেষং কম্পিত হওয়ায় )  
তখন বুঝিলাম যে, তাঁহার নিশ্বাস বহিতেছে।

১৫—১৬। “চণ্ডীদাস কহে” ইত্যাদি। চণ্ডী-  
দাস কহিতেছেন.—( শ্রীকৃষ্ণের ) এই বিরহ (দারুণ)  
পীড়া বটে; (‘ইহা মানসিক পীড়া বলিয়া’) কেবল  
শ্রীরাধাই শ্রীকৃষ্ণের অন্তরে ঐষধস্বরূপ আছেন;  
অর্থাৎ কেবল শ্রীরাধাকে অন্তরে ধ্যান করিয়াই  
শ্রীকৃষ্ণ এই দারুণ বিরহেও কোনরূপে জীবন ধারণ  
করিতেছেন।

ভূপালী।

কামুক শেষ-দশা শুনি রাই।  
কাতর-বদনে সখী-মুখ চাই।  
ঐছন ইঙ্গিত সহচরি পাই।  
আনন্দে নিমগন বেশ বনাই।  
সুখময় কুঞ্জহিঁ করল পয়ান।  
পঙ্খহি কতবিধ করু অনুমান।  
আকুল নাগর হাম অতি ভীত।  
না জানি রভস-রস পহিল পিরীত।  
ঐছন ভাবিতে মীলল আয়।  
ধাই কহল দোতি নাগর-পায়।  
দূর কর বিরহ আয়ল ধনি রাই।  
চমকি উঠল জন্ম জীবন পাই।  
আনন্দে আঙুসরি আয়ল কান।  
কুঞ্জ মাঝে সভে করল পয়ান।  
সুন্দরি মুগধিনি বচন না কহই।  
সহচরি-আঁচর ধরি তহিঁ রহই।  
পহিল সমাগম রাধা কান।  
মোহন দূরহি দুহুঁ গুণ গান ॥৩৩॥৯৯॥

পাঠান্তর

- ১। ‘বদনে’ স্থলে ‘বচনে’ থ।
- ২। ‘কুঞ্জক’ গ।

কেদার।

ধরি সখি-আঁচরে ভই উপচক।  
বৈঠে না বৈঠয়ে হরি-পরিষক ॥  
চলইতে আলি চলই পুন চাহ।  
রস-অভিলাষে আগোরল নাহ।  
লুব্ধল মাধব মুগধিনি নারী।  
ও অতি বিদগধ এ অতি গোড়ারি ॥৩৪॥  
পরশিতে তরসি করহি কল্ল ঠেলই।  
হেরইতে বয়ন নয়ন-জল খলই ॥  
হঠ-পরিবস্ত্রে থরহরি কাঁপ।  
চুশ্বনে বদন পটাঞ্চলে কাঁপ ॥  
শূতলি ভীত-পুতলি সম গোরি।  
চীত-নলিনি অলি রহই আগোরি ॥  
গোবিন্দদাস কহই পরিণাম।  
রূপকে রূপে মগন ভেল কাম ॥৩৪॥১০০॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ১১৭ সংখ্যক পদ।  
‘কেদার’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।
- ২। ‘বৈঠে না বৈঠয়ে’ স্থলে ‘বৈঠি’ ইত্যাদি  
ক, গ; ‘বৈঠ না বৈঠই’ প-র।
- ৩। ‘বয়ন’ স্থলে ‘বদন’ ক—চ।
- ৪। ‘পটাঞ্চরে’ প-র।
- ৫। ‘কাম’ প-স, প-র, ঘ স্থলে ‘কান’ ক, থ,  
গ, চ।

টীকা

১১—১২। “শূতলি” ইত্যাদি। গৌরাক্ষী  
শ্রীরাধা ভিত্তি অর্থাৎ প্রকোষ্ঠ-প্রাচীরের (খোদিত)  
পুত্তলিকার ত্রায় (নিশ্চল-দেহে) শয়ন করিলেন;  
(তাহাতে বোধ হইল) কৃষ্ণ-কায় ভ্রমর চিজিত  
পদ্মিনীকে আবৃত করিয়া রহিয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-  
দাস (পূর্বোক্ত সংক্ষিপ্ত সন্তোগের) শেব অবস্থা

কহিতেছেন,—কন্দর্প সৌন্দর্যের কূপে নিমগ্ন হইল ;  
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার অনুরূপ সৌন্দর্য্য দর্শনে  
মোহিত হওয়ায় তাঁহার উপর কন্দর্পের প্রভাব বলীন  
হইল। ইহা গোবিন্দদাসের ভ্রায় প্রেমিক ও শ্রেষ্ঠ  
কবির যোগ্য বর্ণনা বটে।

সখীং প্রতি সখ্যা উক্তিঃ ।

তথা ।

সৌরভে আগরি রাই স্নানাগরি  
কনক-লতা সম সাজ ।

হরিচন্দন বলি কোরে আগোরল  
কুঞ্জে ভুজঙ্গ-রাজ ॥

অব কিয়ৈ করব উপায়ঃ ।

কাল-ভুজগ-কোরে ছোড়ি মুগধি সখি  
গমন-যুগতি না যায় ॥

চন্দ্রক-চারু ফণাগণ-মণ্ডিত  
বিষ-বিষমারুণ দীঠ ।

রাইক অধর লুবধ অনুমানিয়ে  
দশনক দংশন মীঠ ॥

একু সন্দেশ শীত কিয়ৈ ভীতহি  
পুলকিনি কাঁপই রাই ।

গোবিন্দদাস কহ মেলি সবহুঁ সখীং  
বুঝহ পরশং অবগাই ॥৩৫॥১০১ ॥

ইতি চতুর্থপদঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১/১১ সংখ্যক পদ।

২। ‘অব কিয়ৈ’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখি হে, অব  
কিয়ৈ’ ইত্যাদি খ; ‘কহ সখি অব কিয়ৈ’ ইত্যাদি  
প-র।

৩। ‘ফণাগণ’ স্থলে ‘ফণা পরি’ খ।

৪। ‘শীত কিয়ৈ’ প-স, ‘প-র স্থলে ‘শীতকে’  
ক—চ।

৫। ‘মেলি’ ইত্যাদি স্থলে ‘সব সখি মেলি’  
প-র।

৬। ‘বুঝহ পরশ’ স্থলে ‘বুঝই রস’ ক।

টাকা

১—৪। “সৌরভে” ইত্যাদি। সৌরভ-পূর্ণা  
নায়িকা-শিরোমণি শ্রীরাধা স্বর্ণ-লতিকার ভ্রায় শোভা  
পাইতেছেন; ভুজঙ্গ-রাজ (এক অর্থে—সর্প-রাজ;  
অন্য অর্থে নায়ক-রাজ) কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধাকে)  
হরিচন্দন অর্থাৎ উৎকৃষ্ট সৌরভ-যুক্ত স্বেত-বর্ণ চন্দন-  
বিশেষ বিবেচনা করিয়া, ক্রোড়ে ধারণ করিল।  
সর্পগণ চন্দন-তরুতে বাস করিতে ভালবাসে, এরূপ  
প্রবাদ আছে।

৫—৭। “অব কিয়ৈ” ইত্যাদি। (সখীরা গুপ্ত-  
ভাবে থাকিয়া শ্রীরাধা-কৃষ্ণের সন্তোগ-লীলা দর্শনে  
পূর্বোক্তরূপ বলাবলি করিতেছিলেন; তাহাতে কোন  
সখী ‘চল, আমরা এখান হইতে অন্তর যাই’—এইরূপ  
বাক্যে কৃত্রিম লজ্জা প্রকাশ করিলে, তাঁহাকে  
সুচতুরা বয়োজ্যেষ্ঠা সখী বলিতেছেন),—এখন কি  
উপায় করিব? কৃষ্ণ-ভুজঙ্গের (এক অর্থে কৃষ্ণ-  
সর্পের, অন্য অর্থে নায়ক-কৃষ্ণের) ক্রোড়ে (আমা-  
দিগের) মুখা সখীটিকে ছাড়িয়া দিয়া (অন্তর)  
গমনের যুক্তি উপযুক্ত হয় না। (ইহা দ্বারা ছল  
করিয়া সখীদিগের সেখানেই অবস্থান বুঝা  
যাইতেছে।)

৮—১১। “চন্দ্রক-চারু” ইত্যাদি। (যে শ্রীকৃষ্ণ)  
কৃষ্ণ-বর্ণ চিহ্ন-বিশিষ্ট ময়ূর-পুচ্ছরূপ ফণাসমূহে  
শোভিত (এবং যাতার) দৃষ্টি বিষের ভ্রায় দারুণ ও  
অরুণ-বর্ণ অর্থাৎ যেই ভুজঙ্গ-রাজের দৃষ্টি-বিষে আমা-  
দিগের প্রিয়-সখী জর্জরিত হইতেছিল, (সেই)  
শ্রীরাধার অধর (ভুজঙ্গ-রাজের) দশনের স্পৃষ্ট দংশনে  
লালসায়ুক্ত (বলিয়া) অনুমান হইতেছে—ইহা অত্যন্ত  
অদ্ভুত বটে। (বিরহ-সন্তপ্তা শ্রীরাধাকে কৃষ্ণ-সঙ্গমে  
উল্লসিত দেখিয়া কোনও সখী এরূপ কৃত্রিম বিশ্বয়  
প্রকাশের ছলে আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন; সুতরাং

রূপকের দ্বারা অমুপ্রাণিত ‘বিশেষোক্তি’, ‘বিভাবনা’ ও ‘অপভ্রুতি’ অলঙ্কার দ্বারা এ স্থলে সখীর আনন্দ-রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে । )

১২—১৫। “এক সন্দেহ” ইত্যাদি । ( কোনও চতুরা সখী শ্রীরাধার কম্প যে সাত্ত্বিক-ভাব-জনিত, তাহা যেন জানেন না—এইরূপ ছল করিয়া কহিতে-ছেন ),—এক মাত্র সন্দেহ ( মনে উদিত হইতেছে যে ), রোমাঞ্চিত-দেহা শ্রীরাধা শীত কিংবা ভয় হেতু কাঁপিতেছেন, (বুঝিতে পারি না) । পদ-কর্ত্তা গোবিন্দ দাস সখীদিগের রসিকতার উত্তরে রসিকতা করিয়া বলিতেছেন,—সকল সখীরা মিলিয়া (শ্রীরাধার স্তায়) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে ( অর্থাৎ অঙ্গ-স্পর্শরূপ রস-সাগরে ) অবগাহন করিয়া ( শ্রীরাধার কম্প শীত-জনিত, কিংবা ভয়-জনিত ) স্থির কর ।

## তত্র পূর্বরাগঃ ।

কেবল-বয়ঃসন্ধিঃ ।

তত্র পূর্বোক্ত-গৌরচন্দ্রশ্চ

“দেখ সখি গৌর পরম অমুপাম”

ইত্যাদি পদং গেষ্যম্ ।

শ্রীরাগ ১১

পোগণ্ড বয়স শেষং গৌরাঙ্গ সুন্দর ।  
ভুরুর নাচনি করে কিবা সে অন্তর ॥  
লাজে অবনত মুখ আর আঁখি দুটি ।  
বুঝিতে নারিনু এই ভাব-পরিপাটি ॥  
বাম নয়নে পুনঃ কটাক্ষ করয় ।  
মধুর মধুর স্মিত করে বুঝিল না হয় ॥  
কুন্দন কনয়া জিনি অঙ্গ ঝলমলি ।  
রাধামোহন-পঙ্খ ভাবে কুতূহলী ॥১১০২॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৭।১ সংখ্যক পদ ।  
‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘দাক্ষিণাত্য শ্রীরাগ’ প-র ।
- ২। ‘শেষে’ ক-গ ।
- ৩। ‘কিবা সে’ স্থলে ‘বিকাসে’ প-র ।
- ৪। ‘এই ভাব’ চ স্থলে ‘মুণ্ডি ভাব’ প-র ;  
‘এই তার’ ক-ঘ ।
- ৫। ‘পুন’ স্থলে ‘তহি’ প-র, ঘ ।
- ৬। ‘মধুর মধুর স্মিত করে’ স্থলে ‘মধু মধু স্মিত মুখে’ প-র ।
- ৭। ‘রাধামোহন’ স্থলে ‘বান্ধদেব ঘোষ’ প-র ।  
রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত টীকায় এই পদটির সম্বন্ধে লিখিয়াছেন,—“ততো বিষয়ালম্বনরূপ-শ্রীরাধাভাবাক্রান্তং শ্রীমদগৌরচন্দ্রং ‘পোগণ্ড বয়স শেষ গৌরাঙ্গ-সুন্দর’ ইত্যাদিনা নিজকৃতেন স্মরতি ।”  
অতএব এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের নিজ-কৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই ।

টীকা

৫—৬। “বাম নয়নে” ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার ভাবে বিভাবিত ) গৌরাঙ্গ (স্ত্রী-জনের স্তায়) আবার বাম নয়নে অপাঙ্গ-দৃষ্টি করিতেছেন ; ( তিনি ) মধুর মধুর ঈষৎ হাস্য করিতেছেন,—( তাহার মনোগত ভাব ) বুঝিবার যোগ্য নহে ।

ধানশী ।

মো মেন’ মনু গৌরাচান্দরে দেখিয়া ।  
অপরূপ রূপ কাচা কাঞ্চন জিনিয়া ॥  
থেনে শীঘ্রগতি চলে মাঝে মালসাট ।  
থেনে থির হৈয়া চলে সুরধুনী-বাট ॥  
অরুণ নয়ানে ঘন চাহে অনিবার ।  
হানিলে নয়ান-বাণ হিয়ার মাঝার ॥  
আজানুলম্বিত ভুজ দোলে দুই দিগে ।  
যুবতি যৌবন দিতে চাহে অমুরাগে ॥

থেনে মন্দ মন্দ হাসি খেনে উতরোল ।

না বুঝিয়া নরহরি হইল বিভোর ॥২॥১০৩॥

পাঠান্তর

১। ‘মেন’ স্থলে ‘মেনে’ ক ।

—

তিরোখা ধানশী ১১

শৈশব যৌবন দরশন ভেল ।

ছুছ দল-বলে ধনিং দন্দ পড়ি গেল ॥

কবছ বাক্সয়ে কচ কবছ বিথারি ॥

কবছ ঝাঁপয়ে অঙ্গ কবছ উঘারি ॥

খীর নয়ান অথির কছু ভেল ।

উরজ-উদয়খল লালিম দেল ॥

চঞ্চল চরণ চিত চঞ্চল ভান ॥

জাগল মনসিজ মুদিত-নয়ান ॥

বিছাপতি কহে শুন বরকান ॥

ধৈরজ ধরহ মিলায়ব আন ॥৩॥১০৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯২ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ৭১৪ সংখ্যক পদ । ‘তিরোখা ধানশী’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘ছুছ দল-বলে ধনি’ স্থলে ‘ছুছ দরশনে ছুছ’ প-র-সা ; ‘ছুছ দলে বলে ধনি’ প-র ।

৩। ‘কচ কবছ বিথারি’ স্থলে ‘কুচ কবছ উবাড়ি’ ষ ; ‘কুচ কবছ উঘার’ প-র ; ‘কচ কবছ উঘারি’ থ, প-র-সা ।

৪। ‘উঘারি’ স্থলে ‘বিথারি’ থ, ষ ; ‘বিথার’ প-র, প-র-সা ।

৫। ‘অথির কছু’ প-র স্থলে ‘অথির নাহি’ ক—চ ; ‘অথির ন’ প-র-সা ।

৬। ‘উদয়খল’ স্থলে ‘উদিত থল’ প-র-সা, প-র ।

৭। ‘লালিম দেল’ প-র স্থলে ‘নালিম দেল’ ক—চ ; ‘লালিম ভেল’ প-র-সা । অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘শশিমুখী ছোড়ল সোসব দেহ ।

থত দেই তেজলি ত্রিবেণী তিন রেহ ॥

অবগাহ মদন বাঢ়ায়ল দিঠ ।

সোসব সকলি চমকি দিল পীঠ ॥

দিনে দিনে উপজল পয়োধর পীন ।

বাঢ়ল নিতম্ব মাঝ ভেল খীন ॥

এবে ভেল যৌবন বন্ধিম দিঠ ।

উপজল যৌবন হাস ভেল মিঠ ॥’

উদ্ধৃত পংক্তিগুলি বিছাপতির পদাবলীর সংস্করণ-সমূহে স্বতন্ত্র পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে ; উহাই সমীচীন বলিয়া বিবেচনা হয় ।

৮। ‘চঞ্চল চরণ’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘চরণ চঞ্চল গতি চঞ্চল ভান’ প-র-সা ; ‘চরণ পত্তন গতি অচপল ভান’ প-র ।

৯। ‘শুন বর কান’ স্থলে ‘কর অবধান’ প-র-সা ।

১০। ‘ধরহ’ স্থলে ‘করহ’ ক ; ‘ধর চিতে’ থ ।

১১। ‘ধৈরজ ধরহ’ ইত্যাদি স্থলে ‘বালিকা-অঙ্গ লাগল পাঁচ-বাণ’ প-র-সা, প-র ।

টীকা

১—২। “শৈশব যৌবন” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বাল্য ও যৌবন—এই উভয়ের সাক্ষাৎ হইল ; অর্থাৎ বাল্য যৌবনের সহিত সন্মিলিত হইল ; ( বাল্য ও যৌবন) উভয় পক্ষের বল অর্থাৎ প্রভাব হেতু শ্রীরাধা দ্বন্দ্ব অর্থাৎ নিবাদে পতিত হইলেন অর্থাৎ তিনি কোন্ পক্ষের আশ্রুকূলা কুরিবেন, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া সমস্তায় পতিত হইলেন ।

৩—৪। “কবছ বাক্সয়ে” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা শৈশব কিংবা যৌবন—ইহার কোন পক্ষকেই সম্পূর্ণরূপে অবলম্বন করিতে না পারিয়া) কখনও (যৌবন-

স্বভাববশতঃ) কেশ বন্ধন করেন; (আবার) কখনও (বালা-স্বভাববশতঃ) সেই কেশকে ছড়াইয়া দেন; কখনও (যৌবন-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ আবৃত করেন, (আবার) কখনও (বালা-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ উন্মোচিত অর্থাৎ উন্মুক্ত করিয়া রাখেন।

৫—৬। “খীর নয়ান” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) স্থির, নেত্র অর্থাৎ নেত্রের গতি (যৌবন-ধর্মবশতঃ) কিঞ্চিৎ অস্থির অর্থাৎ চঞ্চল হইল; (ঐহাব) স্তনোদারের স্থান (নব-যৌবন-সুগভ ক্ষীততা হেতু) আরক্তিম-ভাব ধারণ করিল।

৭—৮। “চঞ্চল চরণ” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) চঞ্চল পদ-দ্বয় চঞ্চল চিত্তকে প্রকাশ করিল; অর্থাৎ ঐহাব চরণের গতি চাঞ্চল্যযুক্ত হওয়ায় (চরণ প্রভৃতি কশ্মেম্বিয়ের অধিষ্ঠাতৃ) মনও যে চাঞ্চল্য-যুক্ত হইয়াছে, তাহা প্রকাশ পাইল। (শ্রীরাধার) কন্দর্প জাগরিত, (কিন্তু) মুদ্রিত-নয়ন অর্থাৎ এখনও তাহার উত্তমরূপে চৈতন্ত্য-সম্পাদন হয় নাই। কোন কোন টীকা-কার “মুদ্রিত-নয়ন মনসিজ জাগরিত হইল”, এইরূপ অর্থ করিয়াছেন; উহাতে বয়ঃসন্ধি বর্ণনায় কিঞ্চিৎ অসঙ্গতি ঘটে বলিয়া আমরা রাধামোহন ঠাকুরের ব্যাখ্যাই গ্রহণ করিয়াছি।

৯—১০। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। (দূতীর বাক্যে) শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি-অবস্থা হেতু তিনি অভিসারে যাইতে সম্মত হইবেন কি না, সে সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণকে সন্দিহান দেখিয়া) পদ-কর্ত্তা বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন,— ওহে কৃষ্ণ! তুমি ধৈর্য্য ধারণ কর; (তোমার সূচতুরা দূতী নিশ্চিতই ঐহাকে) আনিয়া (তোমার সহিত) সন্মিলিত করিবে।

তথা।

না রহে গুরুজন মাঝে।

বেকত অঙ্গ না ঝাঁপয়ে লাঞ্জে ॥

বালা সঞে যব রহই।

তরুণি পাই পরিহাস তহি করইঃ ॥

মাধব তুয়া লাগি ভেটলু রমণী।

কো কহে বালা কো কহে তরুণী ॥প্র॥

কেলি-রভস যব শূনে।

আনতঃ হেরি ততহিঃ দেই কানেঃ ॥

ইথে কোই কর পরচারিঃ।

কাঁদন মাখি হাসি দেই গারিঃ ॥

স্বকবি বিজ্ঞাপতি ভাণে।

বালাচরিত রসিক জন জানেঃ ॥৪॥১০৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র-সা, প-র।

২। ‘ঝাঁপয়ে’ স্থলে ‘ঢাকয়ে’ প-র; ‘ঢাকই’ প-র-সা।

৩। ‘বালা’ স্থলে ‘বালা জন’ ক, গ, প-র-সা, প-র। ‘বালা সঞে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বালা জন সঞে বৈসে’ প-র-সা; ‘বালা জন সঞে বাস’ প-র।

৪। ‘তরুণি পাই’ ইত্যাদি স্থলে ‘তরুণী পাই তাই হাস পরিহাসে।’ প-র-সা; ‘তরুণি পাই তহি পরিহাস’ প-র।

৫। ‘তুয়া লাগি ভেটলু’ স্থলে ‘পেখলু’ সো বয় প-র-সা, প-র।

৬। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৮। ‘কেলি-রভস’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেলি-কথন নাহি শুনে’ প-র; ‘কেলি-কথা লহ শুনি’ প-র-সা।

৯। ‘আনত’ স্থলে ‘আনহ’ প-র।

১০। ‘ততহি’ স্থলে ‘তাহে’ প-র।

১১। ‘আনত হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বুঝ না বুঝত রহ দেই কানি’ প-র-সা।

১২। ‘ইথে কোই’ ইত্যাদি প-র-সা স্থলে ‘ইথে যদি কোই করয়ে পরচারি’ ক—চ, প-র।

১৩। ‘কাঁদন মাথি’ ইত্যাদি স্থলে ‘জ্ঞানদাস এরাধি হাসি দেই গারি’ প-র-সা।

প-র-সা পুথির এই হস্ত-জনক পাঠের উৎপত্তির কারণ ইহাই অনুমিত হয় যে, কোন আদর্শ পুথির ‘কাঁদন’ শব্দটি ‘কান্দন’ লিখিত হওয়ায় এবং উহার ‘কা’ অক্ষরটি লিপিকরের ভ্রমে পরিত্যক্ত হওয়ায় প্রাচীন পুথির লিখিত ‘ন্দ’ ও ‘জ’ অক্ষর প্রায় একরূপ বলিয়া ও প্রাচীন পুথিতে ‘জ্ঞ’ অক্ষরটি কোন কোন স্থলে ভুলে ‘জ’ লিখিত হওয়ায় ‘দন’ অক্ষর-দ্বয় ‘জন’ (‘জ্ঞন’) পঠিত হইয়া, কোনও পণ্ডিতমুগ্ধ লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া ‘জ্ঞান’ শব্দে পরিণত হইয়াছে; উহাই পরে আবার হয় ত কোনও লিপিকর কর্তৃক ‘জ্ঞানদাস’ লিখিত হইয়াছে; ‘মাথি’ শব্দটি ভুলে ‘যাথি’ লিখিত হইয়া ক্রমে ‘আথি’ ও তৎপরে ‘এরাধি’-রূপে সংশোধিত (?) হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে। আমরাদিগের আলোচিত পুথিতে একরূপ হাস্যজনক পাঠ-পরিবর্তনের আরও উদাহরণ পাওয়া গিয়াছে।

১৪। ‘রসিক জন জানে’ স্থলে ‘রসিকপণ জানে’ থ, ঘ। ‘সুকবি’ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে নাই।

টীকা

১—২। “না রহে” ইত্যাদি। (পূর্ববর্তী পদে শ্রীরাধার বাল্য ও যৌবন অবস্থার প্রায় তুল্য প্রভাব জানিয়া শ্রীকৃষ্ণ বিষাদযুক্ত হইয়াছেন বুঝিয়া দ্বিতী বাক্য-ভঙ্গীর দ্বারা শ্রীরাধার শৈশব অপেক্ষা যৌবনের প্রাবল্য বর্ণন করিতেছেন) শ্রীরাধা (যৌবন-মূলভ লজ্জাবশতঃ) গুরুজনদিগের মধ্যে থাকিতে চাহেন না; (যৌবনোন্মাদে) ব্যক্ত অর্থাৎ বিকসিত অঙ্গ লজ্জা হেতু আবৃত করেন না; (কারণ, যৌবন-চিহ্ন অঙ্গে প্রকাশিত হইলেও শ্রীরাধার এখন পর্য্যন্ত যৌবন-মূলভ লজ্জা জন্মে নাই)।

৩—৪। “বালা সঞে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বালিকাদিগের সহিত থাকেন অর্থাৎ ক্রীড়া করেন, তখন কোন যুবতীকে পাইলে তাহার সহিত হস্ত-পরিহাস করেন।

৭—৮। “কেলি-রভস” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বিলাসের কথা হইতেছে শুনিতে পান, তখন অস্ত্র দিকে চাহিয়া, সেই কথার দিকে কাণ দিয়া থাকেন। (ইহা অমুরাগবতী মুগ্ধা নায়িকাদিগের স্বভাব)। তুলনা করুন;—

“অন্তঃ প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্ত্র দন্তাক্ষী প্রিয়ে বালামুরাগিনী ॥”

—সাহিত্য-দর্পণ।

৯—১০। “ইথে কোই” ইত্যাদি। কেহ (যদি) তাঁহার (এই চতুরতা) প্রচার অর্থাৎ বয়স্যাদিগের নিকট প্রকাশ করে, (তবে) হাস্যের সহিত (শুদ্ধ) ক্রন্দন মিশাইয়া (তাঁহাকে) গালি দেন। উজ্জল-নীল-মণিতে ইহা ‘কিলকিকিত’ নামক নায়িকাদিগের যৌবনস্বভাব বলিয়া উক্ত হইয়াছে; যথা,—

“যৌবনে সন্তুজাস্তাসামলঙ্কারাস্ত বিংশতিঃ।

উদয়ন্ত্যভূতাঃ কাস্তে সর্বথাভিনিবেশতঃ ॥”

“গর্ক্সাভিলাষ-ক্ৰাদিত-স্মিত-হাস্য-ভয়-ক্রোধাম্।

সঙ্করীকরণং হর্ষাচ্চ্যতে কিলকিকিতম্ ॥”

সাহিত্য-দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

“স্মিত-শুদ্ধকৃদিত-হাসিত-ক্রোধ-ক্রোধ-প্রমাদীনাম্।

সাক্ষর্য্যং কিলকিকিতং অভীষ্টতম-সঙ্গমাদিজার্জিয়াং ॥”

পঠমঃপ্রাঃ ১১

শৈশব যৌবন দরশন ভেল।

দুহ পথ হেরইতে মনসিজ গেল ॥

মদন-কিতাবং পহিল পরচার।

ভিন জনে দেয়ল ভিন অধিকার ॥

কটিকে গৌরব পাওল নিতম্ব।

ইনকেও ক্ষীণ উনহি অবলম্ব ॥

প্রকট হাস অব গোপত ভেল।

বরণে প্রকট ফের উলুকে নেল।

চরণ-চলন-গতি লোচন পাব।

লোচনক ধৈরজ পদতলে যাব।

নব কবিশেখর কি কহিতে পার।

ভিন ভিন রাজ ভীন বেবহার ১০৫। ১০৬।

### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯১ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৫ সংখ্যক পদ। ‘পঠমঞ্জরী’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। ‘মদন-কিতাব’ খ, চ স্থলে ‘মদন-কিতাবত’ ঘ; ‘মদন কি তার’ ক, গ; ‘মদনকি ভাব’ প-র; ‘মদনকি রাজ’ প-র-সা। খ পুথির ‘ত’ ও ‘ব’ অক্ষর যথাক্রমে ‘ভ’ ও ‘র’ পঠিত হইতে পারে; বোধ হয়, এইরূপ কারণেই ‘কিতাব’ শব্দ কোন পুথিতে ‘কি তার’ ও কোন পুথিতে ‘কি ভাব’ লিখিত হইয়াছে। ঘ ও চ পুথির পাঠের সহিত তুলনা করিলে প্রকৃত পাঠ যে ‘কিতাব’, সে বিষয়ে সন্দেহ থাকে না; ‘কিতাবত্’ শব্দটি পারসী ‘কিতাব’ হইতে জাত; আজ পর্য্যন্তও জমিদারী সেরেস্তায় কোন কর্মচারীর কার্য্য-কালকে (incumbency) সেই কর্মচারীর ‘কিতাবত্’ বলা হয়; আমাদিগের বোধ হয় যে, এই শব্দটির অর্থ বুঝিতে না পারিয়াই লিপিকর-গণ নানারূপ পাঠের কল্পনা করিয়াছেন। প-র-সা পুথির ‘মদনকি রাজ’ (অর্থাৎ মদনের রাজত্ব) পাঠে ভাল অর্থ হইলেও পদকল্পতরুর প্রাচীনতর পুথিগুলিতে সেইরূপ পাঠ না থাকায় উহা পরবর্ত্তী সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। ‘ইনকে’ ক, গ, প-র স্থলে ‘ইল্লিকে’ খ; ‘ইক্’ ঘ, চ; ‘উনকে’ প-র-সা।

৪। ‘উনহি’ স্থলে ‘উজ্জিহি’ ক; ‘উলুকে’ খ; ‘উলুহি’ ঘ, চ; ‘হিরে’ প-র-সা।

৫। ‘বরণ’ স্থলে ‘বক্ষক’ প-র।

৬। ‘চলন-গতি’ স্থলে ‘চপল গতি’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘পাব’ স্থলে ‘যাব’ প-র।

৮। ‘যাব’ স্থলে ‘পাব’ প-র।

৯। ‘কহিতে’ স্থলে ‘করব’ প-র-সা।

১০। ‘ভিন ভিন’ ইত্যাদি স্থলে ‘ভিমু ভিমু ছহ রাজ বেহার’ প-র-সা।

### টীকা

১—২। “শৈশব যৌবন” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) বাল্য ও যৌবনের সাক্ষাৎ হইল; (এই উভয়ের মধ্যে কোনটিকে কি পরিমাণ অধিকার দেওয়া যাইতে পারে, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া) কন্দর্প উভয়ের (পরস্পর-বিরুদ্ধ) প্রণালী দেখিতে গেলেন; (ইহা দ্বারা ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে যে, উক্ত সমস্তার মীমাংসা না করা পর্য্যন্ত মদনের স্বীয় আদেশ প্রচারের সুবিধা নাই)।

৩—৪। “মদন-কিতাব” ইত্যাদি। মদনের কর্তৃত্ব প্রথম প্রচার হইল; (তিনি) ভিন্ন ভিন্ন জনকে ভিন্ন ভিন্ন অধিকার দিলেন।

৫—৬। “কটিকে গোরব” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) কটির স্থূলতা (তঁহার) নিতম্ব প্রাপ্ত হইল; ইহার (অর্থাৎ নিতম্বের) ক্ষীণতা উহাতে (অর্থাৎ কটিতে) আশ্রয় লইল।

৭—৮। “প্রকট হাস” ইত্যাদি। প্রকট অর্থাৎ ব্যক্ত হাস্য এখন গুপ্ত হইল; (কিন্তু শ্রীরাধার) বর্ণ উহার (অর্থাৎ হাস্যের) প্রকটতা গ্রহণ করিল অর্থাৎ যৌবনোদগমে শ্রীরাধার বর্ণ অধিক সমুজ্জ্বল হইল।

৯—১০। “চরণ-চলন-গতি” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) চরণের (বাল্য-স্থূলভ) চলনের (চঞ্চল) ভঙ্গী (তঁহার) নেত্র প্রাপ্ত হইল; আর (তঁহার) নেত্রের দীর্ঘতা পদ-তলে গেল অর্থাৎ চরণযুগ প্রাপ্ত হইল।

১১—১২। “নব কবিশেখর” ইত্যাদি। পদকর্ত্তা



নব কবিশেখর কি কহিতে জানেন ? ভিন্ন ভিন্ন  
রাজ্যে ভিন্ন ভিন্ন ব্যবহার । তুলনা কখন ;—  
“মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জ্বনং বক্ষোজয়োর্মন্মতা  
দূরং বাতুদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জবং ধাবতি ।  
কন্দর্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনো রাজ্যাভিযুক্তং ক্ষণ-  
দক্ষানীব পরম্পরং বিদধতে নিলুষ্ঠনং সূত্রবঃ ॥”

—সাহিত্যদর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ ।

বরাড়ি ।

রাধা-বয়স কহসি তুঁছ খোর ।  
মন মাহা মনসিজ তব কাহে মোর ॥  
ইথে যদি জানি করু নানা ছন্দং ।  
বুঝলম কহসি সকল পুন ধন্দ ॥  
হামারি শপথি তোহে কহ কথি রূপ ।  
শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥  
নামহি যাক অবশ ভেল অঙ্গ ।  
কহ রাধামোহন প্রেমতরঙ্গ ॥ ৬॥১০৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কহসি’ প-স স্থলে ‘হেরি’ ক, গ—চ ;  
‘কহহি’ থ ।

২। ‘ইথে যদি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘ইথে  
জনি সজনি না কহ নানা ছন্দ’ থ ।

টীকা

৩—৪। “ইথে যদি” ইত্যাদি । যদি জানিয়াও  
ইহাতে (অর্থাৎ শ্রীরাধার প্রকৃত অবস্থা বর্ণনে) নানা  
প্রকার কর অর্থাৎ নানা ভাবের কথা বল, (তবে)  
জানিলাম যে, সকল কথাই ধাঁধা বলিতেছ অর্থাৎ  
আমার ভ্রম জন্মাইবার উদ্দেশ্যে মিথ্যা কথা কহিতেছ ।

ধানশী ।

মাধব ঐছে বচন শুনি সো সখি  
চললিছ রাইক পাশ ।  
মন মাহা বচন রচন করি যৈছনে  
নাহক পুরয়ে আশ ॥

অপরূপ দোতিক রীত ।

সখিগণ সঙ্গে রাই ঘাই বৈঠয়ে  
তাছি ঘাই উপনীত ॥ ৫ ॥  
শুন শুন রমণি- শিরোমণি মুগধিনি  
তুয়া অনুগত ভেল শ্যাম ।  
তুয়া রূপ হেরি সোই ভেল আকুল  
কহই দাস বলরাম ॥ ৭॥১০৮ ॥

শঙ্করাভরণ ১১

এ ধনি কমলিনি শুন হিত বাণী ।  
প্রেম করবি অব স্পুরুথ জানি ॥ ৫ ॥  
সুজনকঃ প্রেম হেম সমতুল ।  
দাহিতে কনক দ্বিগুণ হয় মূল ॥  
টুটইতে নাহি টুটে প্রেম অদুভূত ।  
যৈছনে বাঢ়ত মৃণালক সূত ॥  
সবছ মতঙ্গজে মোতি নাহি মানি ।  
সকল কণ্ঠে নাহি কোয়িল-বাণী ॥  
সকল সময় নহে ঋতু বসন্ত ।  
সকল পুরুথ নারি নহে গুণবন্ত ॥  
ভগয়ে বিছাপতি শুন বরনারি ।  
প্রেমক রীতি অব বুঝহ বিচারি ॥ ৮ ॥ ১০৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪৭ ও ১৫৫ সংখ্যক  
ও প-র পুথির ৯৩১ সংখ্যক পদ । ‘শঙ্করাভরণ’  
স্থলে ‘তিরোথা ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘করবি’ স্থলে ‘করহ’ প-র-সা ।

৩। ‘অব’ স্থলে ‘মুছ’ ও ‘যব’ প-র-সা ।

৪। ‘সুজনক’ স্থলে ‘স্পুরুথ’ প-র-সা ।

৫। ‘দাহিতে’ স্থলে ‘দারিদ্রেতে’ ও ‘দাহনে’  
প-র-সা ।

৬। ‘কনক দ্বিগুণ’ স্থলে ‘দ্বিগুণ অধিক’ প-র ।

৭। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-  
রিক্ত কলি দুইটি দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
“সবহ মাহ না মুঞ্জরে চুত ।  
সম্পতি না রহে দিন বহত ॥  
যাহা সম্পতি তাহা বিপতি হোয় ।  
তিন পঞ্চাশ তিন জিবই কোয় ॥”

টাকা

৫—৬। “টুটইতে নাহি” ইত্যাদি । (সুজনের)  
আশ্চর্য্য প্রেম ভাঙ্গিলেও ভাঙ্গে না,—যুগলের  
(মধ্যবর্তী) স্তত্র অর্থাৎ আঁশ যেরূপ (টানিলে) বাড়ে,  
(সেইরূপ বাড়িতে থাকে) ।

ভূগালী ১১

জীবন চাহি যৌবন বড় রঙ্গ ।  
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥  
সুপুরুষ-প্রেম কবলুঁ জনি ছাড়ি ।  
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাড়ি ॥  
তুহুঁ যৈছ রসবতি কানু রস-কন্দ ।  
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥  
তুহুঁ যদি কহসি করিয়ে অনুসঙ্গ ।  
চৌরি-পিরিতি হয়ে লাখ-গুণ রঙ্গ ॥  
সুপুরুষ ঐছন নাহি জগ মাঝ ।  
আর তাহে অনুরত বরজ-সমাজ ॥  
বিছাপতি কহে ইথে নাহি লাজ ।  
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজ ॥৯॥১১০॥

১। এই পদের পাঠান্তর ও টাকা তৃতীয় পল্লবের  
১০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

ভাটিয়ারী ১১

পরিহর এ সখি তোহে পরণাম ।  
হাম নাহি যাওব সো কানু ঠাম ॥

বচনক চাতুরি হামও নাহি জান ।  
ইজিত না বুঝিয়ে না জানিয়ে মান ॥  
সহচরি মেলি বনায়ত বেশ ।  
বান্ধিতে না জানিয়ে আপন কেশ ॥  
কভু নাহি শুনিয়ে সুরতক বাত ।  
কৈছনে মীলব মাধব সাথ ॥  
সো বরনাগর রসিক সজ্ঞান ।  
হাম অবলা অতি অলপ-গেয়ান ॥  
বিছাপতি কহে কি বোলব তোয় ।  
অবকে মীলন সমুচিত হোয় ॥

১০॥১১১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৯৩৬ সংখ্যক পদ । ‘ভাটিয়ারী’ স্থলে ‘ধানশ্রী’  
প-র ।

২। ‘কানু’ প-র-সা স্থলে ‘পিয়া’ ক—চ ; ‘সো  
কানু’ স্থলে ‘মাধব’ প-র । রাধামোহন ঠাকুর  
লিখিয়াছেন,—“পরিহর এ সখি তোহে পরণাম ।  
হাম নাহি যাওব সো পিয়া ঠাম ॥” ইতি দৃষ্টপাঠান্তর  
সঙ্গতার্থানভিধানাদেকপুস্তকদৃষ্টান্ত লিপিকরপ্রমাদ-  
জঙ্ঘং বোধ্যম্ ।” প-স মুদ্রিত পুস্তকে ‘পিয়া’  
স্থলে ‘কানু’ পাঠ আছে ; স্তত্রাং রাধামোহন  
ঠাকুর ‘পিয়া’ শব্দটিকে এ স্থলে অসঙ্গত-বোধে পরি-  
ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া বুঝা যাইতেছে । বস্তুতঃ  
এ অবস্থায় শ্রীরাধার পক্ষে শ্রীকৃষ্ণকে ‘পিয়া’ বলিয়া  
উল্লেখ করা রস-বিরুদ্ধ, সন্দেহ নাই ।

৩। ‘বচনক চাতুরি হাম’ প-র-সা স্থলে ‘বচন-  
চাতুরি হাম’ ক—চ, প-র ; ক—চ, প-র-সা পুথিতে  
‘হাম’ শব্দের পরে ‘কভু’ শব্দ আছে, কিন্তু প-র  
পুথিতে নাই ।

৪। ‘জানিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘শুনিয়ে’ স্থলে ‘জানিয়ে’ প-র-সা, প-র ।

৬। ‘স্বরতক’ প-স স্থলে ‘স্বরতকি’ ক—চ ;  
‘স্বরতকি’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘মাধব’ স্থলে ‘কাঙ্ক্ষক’ প-র-সা, প-র।

৮। ‘অবলা’ স্থলে ‘মুগধি’ প-র-সা, প-র।

৯। ‘গেয়ান’ স্থলে ‘পরাণ’ প-র-সা।

১০। ‘অবকে’ স্থলে ‘এবে কিয়’ প-র-সা ;  
‘ইবে কভু’ প-র।

১১। ‘সমুচিত’ স্থলে ‘উচিত না’ প-র-সা,  
প-র।

টীকা

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। রাধা-  
মোহন ঠাকুর এই পংক্তিদ্বয়ের অর্থ লিখিয়াছেন,—  
“বিজ্ঞাপতিরহং ত্বয়ি কিং কথয়ামি, তস্মৈ দশাং শ্রদ্ধাপি  
যদেতৎ কথয়সি, কিন্তু শূণ্ণ, অধুনৈব মিলনং সম্য-  
গুচিতং ভবতি অত্থা কিং প্রয়োজনমিতি।” অর্থাৎ  
শ্রীকৃষ্ণের ঐরূপ অবস্থার কথা শুনিয়াও শ্রীরাধে!  
তুমি যখন এরূপ বলিতেছ, তখন আমি বিজ্ঞাপতি  
তোমায় কি বলিব? (তুমি অসঙ্গত বলিতেছ;) এখনই মিলন সমুচিত বটে, ( কেন না, শ্রীকৃষ্ণের  
কোন একটা অঙ্গল হইলে, তখন মিলনে কি ফল  
হইবে? )।

সখীশিক্ষা-বচনম্।

কানড়া।

শুন শুন মুগধিনি মধু উপদেশ্য।

হাম শিখায়ব চরিত বিশেষ ॥

পহিলিহি অলকা তিলক করি সাজ।

বন্ধিম লোচনে কাজর রাজ ॥

যায়বি বসনে ঝাঁপি সব অঙ্গ।

দূরে রহবি জন্ম বাত-বিভঙ্গ ॥

সজনি পহিলিহি নিরুড়ে না বাবি।

কুটিল নয়নে ধনি মদন জাগাবি ॥

ঝাঁপবি কুচ দরশায়বি কস্ত ॥

দৃঢ় করি বান্ধবি নিবিহক বন্ধ ॥

মান করবি কছু রাখবি ভাব।

রাখবি রস জন্ম পুন পুন আব ॥

ভগয়ে বিজ্ঞাপতি প্রথমক ভাব।

যো গুণবস্ত সেই ফল পাব ॥১১॥১২॥

পাঠান্তর

১। খ, ঘ, চ পুথিতে ‘শুন শুন’ ইত্যাদি  
পংক্তিটি ‘হাম শিখায়ব’ ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নি-  
বেশিত হইয়াছে।

২। ‘করি’ স্থলে ‘নিবি’ খ, ঘ, চ।

৩। ‘যায়বি’ স্থলে ‘আওবি’ খ।

৪। ‘কস্ত’ খ স্থলে ‘কন্দ’ ক, গ, ঘ, চ।

টীকা

৯—১০। “ঝাঁপবি কুচ” ইত্যাদি। স্তন  
আচ্ছাদন করিবে (এবং সেই স্বর্ষোগে) কান্তকে  
দেখাইবে; নীবি অর্থাৎ কটি-বসনের গিরার বাঁধটিও  
দৃঢ় করিয়া বন্ধন করিবে। ‘কস্ত’ শব্দের পরিবর্তে  
ক, গ ইত্যাদি পুথির ‘কন্দ’ পাঠ গ্রহণ করিলে  
ভাল অর্থ হয় না; কারণ, ‘কন্দ’ বা ‘কন্ধ’ দেখাইবে  
বলায় কোন সার্থকতা দেখা যায় না। খ পুথির  
পাতার এক পাশে ‘কস্ত একদেশ অত্যন্ত ইতি’,  
এইরূপ অর্থ লিখিত আছে; ‘এক-দেশ’ কিংবা  
‘অত্যন্ত’ অর্থে ‘কস্ত’ শব্দের প্রয়োগ পদাবলী-  
সাহিত্যে আমরা প্রাপ্ত হই নাই; কিন্তু ‘কান্ত’  
শব্দের স্থলে ‘কস্ত’ শব্দের প্রয়োগ অনেক পাওয়া  
গিয়াছে। স্তনদ্বয় উত্তমরূপে আচ্ছাদিত করার  
উদ্দেশ্যে গায়ের ওড়নাখানা খুলিয়া ভাল করিয়া  
গায়ে দেওয়ার কালে কোশলে কান্তকে স্তন প্রদর্শন  
করিবে—ইহাই সমীচীন অর্থ বলিয়া বিবেচনা হয়।  
তুলনা করুন,—

“কাপি কুস্তল-সংব্যান-সংযম-ব্যপদেশতঃ।

বাহুমূলং স্তনো নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ ক্ষুটম্ ॥

—সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

বোম্বাই নির্ণয়-সাগর যন্ত্র হইতে প্রকাশিত  
সাহিত্যদর্পণের টিপ্পনীতে পণ্ডিত দুর্গাপ্রসাদ দ্বিবেদী  
মহাশয় লিখিয়াছেন,—“কুন্তলঃ কেশপাশঃ। সংবীরতে  
অনেনেতি সংবানম্। ‘ব্যঞ্ সংবরণে’ লুট্।  
‘সংবানমুক্তরীযঞ্চ’ ইত্যমরঃ। তস্মৈঃ সংযমো  
যথোচিতস্তাস্তব্যপদেশতস্তদ্ব্যজ্ঞাদিতি বাস্তবার্থঃ।”

কামোদ।

সখিগণ সঙ্গে চললি নবরঙ্গিণী  
শোভা বরণি না হোয়।  
কত শত চাঁদ চরণ-তলে নীছই  
লাখ মদন তহিঁ রোয় ॥  
দেখ দেখ পহিল সমাগম-রঙ্গ।  
পদ দুই চারি চলত পুন ফীরই  
ভীতহিঁ কম্পিত অঙ্গ ॥৫॥  
ঐছন ভাতি আওল যাই মাধব  
দ্বারহি রহ পুন থারি।  
অদভূত মনহি বিলাসন-উন্মুখ  
তবহিঁ নয়নে বরু বারি ॥  
পুন পরবোধিয়া নিকটহিঁ আনিয়া  
কহে সখি স্তমধুর বাণী।  
বুঝি করবি রতি জগত-দুলহং অতি  
কমলিনি সোঁপিলুঁ আনি ॥  
আপন করি তৌহে ইহ যৈছে জানত  
ঐছন করবি আচার।  
মধুসূদন পুন চন্দন বিলেপন  
বর-কুসুমে স্তম্ভিয়ার ॥  
কহ রাধামোহন আর কিয় শুভদিন  
ঐছন হোয়ব মোরি।  
নিজ-জন জানি সেবনে নিয়োজব  
সদয়হৃদয় মোহে গোরি ॥১২॥১১৩॥

পাঠান্তর

১। ‘নবরঙ্গিণি’ প-স স্থলে ‘বরঙ্গিণি’ ক—চ।  
রাধামোহন ঠাকুরের টাকায় ‘নবরঙ্গিণীতি পদোপ-  
দানাং নববয়স্কং ব্যঞ্জিতং’—এইরূপ লিখিত হওয়ায়  
‘নবরঙ্গিণি’ই যে তাঁহার অমুমোদিত পাঠ, তাহাতে  
সন্দেহ নাই।

২। ‘জগত-দুলহ’ স্থলে ‘জগত-দুলভ’ ক, গ,  
ঘ, চ।

টাকা

৮—১১। “ঐছন ভাতি” ইত্যাদি। ঐ প্রকারে  
( শ্রীরাধা ) যেখানে মাধব ( আছেন ), সেখানে  
আসিলেন ; ( আসিয়া ) কিন্তু ( কুঞ্জের ) দ্বারেই  
দাঁড়াইয়া রহিলেন ; কি আশ্চর্য্য ! ( শ্রীরাধা )  
মনে বিলাসের জন্ত উন্মুখ অর্থাৎ উৎকণ্ঠিত ; তথাপি  
নয়নে ( ‘কিলকিঞ্চিৎ’ নামক ভয়, লজ্জা, হর্ষ  
প্রভৃতির সাক্ষ্যাবশতঃ ) অশ্রু বরিতেছে।

১৬—১৯। “আপন করি” ইত্যাদি। এ  
যাহাতে তোমাকে আপনার বলিয়া জানিতে পারে,  
ঐরূপ ব্যবহার করিবে। হে মধুসূদন ! ( বিলাসের  
অন্তে ) পুনর্বার ( শ্রীরাধার সঙ্গে ) চন্দন-বিলেপন  
ও উৎকণ্ঠ কুসুমে বেশ-ভূষা ( করিবে )।

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের ‘বর-  
কুসুমে স্তম্ভিয়ার’ বাক্যের নিম্নলিখিত শ্লেষ-বসতি  
অর্থও করিয়াছেন ; যথা,—“পক্ষে কুসুমেষুঃ কন্দর্প-  
স্তেন প্রেরিতঃ শৃঙ্গারঃ কর্তব্যঃ। \* \* \* বকার-  
ভেদাভেদমবিচার্য্য শাস্ত্রশ্রুতভেদেন ব্যাখ্যাস্বয়ী  
লিখিতা।” সুতরাং ঐরূপ শ্লেষ-প্রয়োগ নির্দোষ  
না হইলেও শ্লিষ্ট অর্থটিও যে তাঁহার অভিপ্রেত,  
তাহাতে সন্দেহ নাই।

বিহাগড়া।১

সকল সখি পর- বোধি কামিনি  
আনি দিল গিয়া পাশ।  
জমু বাক্সি ব্যাধা বিপিন সোঁং যুগি  
তেজই তীখন খাস ॥

বৈঠি শয়ন-স- মীপে সুবদনি  
যতনে সমুখ না হোয় ।

ভেলি মানসঃ ভ্রমই দশ দিশঃ  
দেই\* মনমথ ফোয়\* ॥

নিবিড় নিবিবন্ধ কঠিন কঙ্কক  
অধরে অধিক নিরোধ ।

কঠিন কাম ক- ঠোর কামিনি  
মানে নাহি পরবোধ ॥

সকল গাত দু- কুল দৃঢ় অতি  
কথিছ\* নাহি পরকাশ\* ।

পাণি পরশিতো\* প্রাণ পরিহর\*  
পুরব কী রতি আশ ॥

কশ্ম কাতরে\* কতছ\* কাকুতি  
করত কামিনি-পায়\* ।

কি জানি কি পর- কার অব দুছ\*  
কছুই নাহি অবধায় ॥

দিবস চারি গো- ডাহ মাধব  
করহ রতি সমাধান ।

বড়ই কাজ সো বড়ই ধীরজ\*  
সিংহ ভূপতি ভাণ ॥ ১৩॥১১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬৮ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ১১২ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে  
'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'বিপিন সো' প-র স্থলে 'বিপুন সো'  
প-র-সা; 'বিপিনে সো' ক—চ ।

৩। 'তীখন ঝাস' প-স, ঘ স্থলে 'তীখন নিঝাস'  
ক, খ, গ, চ; 'দীঘ নিঝাস' প-র-সা, প-র ।

৪। 'ভেলি মানস' স্থলে 'ভিত মানসে'  
প-র ।

৫। 'ভ্রমই দশ দিশ' স্থলে 'কতছ ধাধসে'  
প-র-সা, প-র ।

৬। 'দেই' স্থলে 'দেলি' ঘ ।

৭। 'দেই মনমথ ফোয়' স্থলে 'দেই মনোমথ  
ফোয়' ক, খ, গ; 'দেলি মনমথ কোয়' ঘ; 'ভ্রমই  
দশ দিগ কোয়' প-র-সা; 'ভ্রময়ে দশ দিশ রোয়'  
প-র ।

'ভেলি মানস' ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় রাধামোহন  
ঠাকুরের টাকায় গৃহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে;  
ঐ ব্যাখ্যা ( টাকা দ্রষ্টব্য ) যদিও কষ্ট-কল্পিত, তথাপি  
আমরা উক্ত পাঠটিকে অপ্রামাণিক বলিতে পারি  
না; প-র পুথির—

"ভি(ভী)ত মানসে কতছ ধাধসে  
ভ্রময়ে দশ দিশ রোয় ।"

পাঠে অর্থ সূগম হইলেও উহা স্বাভাবিক নহে;  
সুতরাং প্রাচীন পাঠের দ্রবোদ্যতা হেতু ইহা পরবর্তী  
সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

৮। 'দৃঢ় অতি' স্থলে 'দড়য়তি' প-র-সা ।

৯। 'কথিছ' স্থলে 'কামছ' প-র ।

১০। 'পরকাশ' স্থলে 'পরবাস' প-র ।

১১। 'পরশে' প-র-সা, প-র ।

১২। 'পরিহরি' প-র-সা; 'পরিহরে' প-র ।

১৩। 'কাস্ত কাতরে' স্থলে 'কাম্ব কাতর'  
প-র-সা, প-র ।

১৪। অতঃপর প-স, প-র-সা ও প-র পুথিতে  
বাকী ৬টি পংক্তির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি দুইটি  
দৃষ্ট হয়; যথা,—

"প্রাণ পীড়ন রাই মানই  
বিজ্ঞাপতি কবি গায় ॥"

১৫। 'বড়ই কাজ সো' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'বড় কাজ শোভই' ইত্যাদি খ ।

টাকা

১—৪। "সকল সখি" ইত্যাদি। সকল সখীরা  
প্রবোধ দিয়া নায়িকা শ্রীরাধাকে প্রিয়তমের নিকট  
আনিয়া দিল; যেন ব্যাধ বিপিন হইতে যুগীকে

বাক্সিরা আনিল; (শ্রীরাধা ব্যাধ-বজ্রা যুগীর ভার)  
তীক্ষ্ণ নিখাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন।

এই পদটি বিষম-মাত্রিক মাত্রা-ত্রিপদী ছন্দে  
রচিত; প্রত্যেক অঙ্ক-কলিতে মোট ২৪টি মাত্রা  
আছে; মাত্রা-বিভাগ যথা,—

৩+৪                      ৩+৪  
৩+৪+৩।

৫—৮। “বৈষ্টি শয়ন” ইত্যাদি। স্মরনী  
(শ্রীরাধা) শয্যার নিকটে বসিলেন; (শ্রীকৃষ্ণের)  
যত্নেও সমুখ-বর্তিনী হইলেন না; (তাহাতে  
শ্রীকৃষ্ণের) অভিলাষ অর্থাৎ সম্ভোগ-বাসনা হইল  
এবং (তাঁহার চিত্ত অস্থিরতা হেতু) দশ দিকে ভ্রমণ  
করিয়া অর্থাৎ কিংকর্তব্য-বিসূচ হইয়া মন্থ অর্থাৎ  
কন্দর্পকে ধিকার দিতে লাগিল। ক্যালন্ সাহেবের  
সুপ্রসিদ্ধ হিন্দুস্থানী-ইংরেজি অভিধানে ‘ফো’  
অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘Pooh! psha! fie!’  
এবং ‘ফিট্’ অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘ছি!’ লিখিত  
হইয়াছে। ক্যালন্ সাহেব ‘ফিট্’ শব্দটি  
নিম্নার্থক সংস্কৃত ‘ফিট্’ ধাতু-জাত বলিয়া স্থির  
করিয়াছেন। ‘ফো’ শব্দের উৎপত্তি সম্বন্ধে তিনি  
কিছু বলেন নাই; আমরা উহা সংস্কৃত ‘ফুৎকার’  
শব্দ-জাত বলিয়াই বিবেচনা করি; ‘ফুৎকার’ শব্দের  
অপভ্রংশ ‘ফুকার’, ‘ফুআর’, ‘ফোর’ ও অস্ত্য র-কারের  
লোপ হেতু ‘ফো’ হইতে পারে। অমর-শতকের  
‘ফুৎকৃত্য রোদিষ্যসি’ ইত্যাদি প্রয়োগে ‘ফুৎ+কৃ’  
ধাতুর অর্থ চীৎকার করা; তাহা হইতে ‘অভিশাপ  
দেওয়া’, ‘ধিকার দেওয়া’ ইত্যাদি অর্থে উহার প্রয়োগ  
সহজেই সিদ্ধ হইতে পারে। রাধামোহন ঠাকুর  
এই ‘ফোর’ শব্দটি ‘ফুৎ+কৃ’ ধাতু হইতে জাত স্থির  
করিয়াও ‘দেই মনমথ ফোর’ বাক্যটির নিম্নলিখিত  
কষ্ট-কল্পিত অর্থ করিয়াছেন; যথা,—“শ্রীকৃষ্ণ মনঃ  
স্বরতত্বাযুক্তং তুচ্ছা দশদিক্ ভ্রমণং কৃত্বা মদনং  
ফুৎকরোতি,—হে মদন! অজামাবির্ভাবং কুরু, যেন  
মৎকার্যসিদ্ধির্ভবতি। বহুফুৎকারেণাবির্ভাবস্ত্যাং ন  
কৃতঃ, অতঃ সূতরাং কামস্ত কঠিনম্।”

৯—১২। “নিবিড়” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার  
লজ্জা ও ভয়ের আধিক্য হেতু) কটি-বসনের গ্রহি  
দৃঢ়-বদ্ধ, কাঁচুলি কঠিন অর্থাৎ অনিখিল এবং অধর ও  
ওষ্ঠের নিরোধ অর্থাৎ চাপা-অবস্থা অধিক (রহিল);  
কন্দর্প নিষ্ঠুর অর্থাৎ তাঁহার বাণ-বিক্র প্রাণিগণের  
ক্লেশ-দর্শনে দয়ার্জ-চিত্ত না হইয়া, যেন আরও কষ্ট-  
চিত্ত; (নবোঢ়া) নারিকাও (সেইরূপ) কঠিন-  
চিত্তা; (কিছুতেই) প্রবোধ মানিতেছেন না।

১৩—২৪। “বড়ই কাজ সো” ইত্যাদি। সিংহ  
ভূপতি কহিতেছেন,—বড় কাজের সঙ্গে বড় ধৈর্য্য  
(আবশ্যক); অর্থাৎ এইরূপ একটি গুরুতর কার্য্যে  
তোমার মত সুবুদ্ধি নারকের অস্থির হওয়া সঙ্গত নহে।

কেশর। ১

অভিনব গোরি বসতি পতিগেহ।  
ঘর সঞে করষয়ে নয়লং সুলেহ ॥  
নিবসয়ে নরপতি পতিভয় লাজ।  
দূতিক পৈঠয়ে এহেন অকাজ ॥  
কি কহব রে সখি কহই না জান।  
পহিল সমাগম রাধা কান ॥ ৫ ॥  
যব দুহু নয়নে নয়নে ভেল ভেটং ॥  
সচকিত-নয়নে বয়ন করু হেট ॥  
সোঁপলু ষবহি করহি কর আপি ॥  
সাধসে ধয়ল দুহুঁক তনু কাঁপি ॥  
যব দুহুঁ পায়ল মদন-শয়ান।  
না জানিয়ে কৈছে কয়ল পাঁচবাণ ॥  
গোবিন্দদাস কহ তুহুঁ সে সেয়ানী ॥  
হরি-করে সোঁপলি হরিণি-নয়ানী ॥

১৪ ১১৫ ॥

ইতি পূর্বরাগস্ত্য সংক্ষিপ্তসম্ভোগঃ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১১৮ সংখ্যক পদ।

‘কেশর’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।

২। 'নয়ল' স্থলে 'নবীন' ক।

৩। 'যব হুহু' ইত্যাদি স্থলে 'যব ধনি যতনে কান্ত সঞ্চে ভেট।' ক।

৪। 'সচকিত-নয়নে' প-র স্থলে 'চমকিত-নয়নে' খ, ঘ, চ; 'অবনত-নয়নে' ক।

৫। 'সোঁপলু যবহি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'যব হুহু' সোঁপল করে কর আপি' ক—চ।

— অত্র প্রার্থনা।

শ্রীগোরাঙ্গচাঁদ হের নয়ানের কোণে।

শরণ লইলু তোমার শীতল চরণে ॥

দিয়াছি তোমার দায় আমার কেহ নাই।

তুমি দয়া না করিলে যাব কার ঠাণ্ডি ॥

প্রভু নিত্যানন্দচাঁদ করহ করুণা।

কাতর হইয়া ডাকি দীনহীন জনা ॥

পূর্বের পাণী তরাইলে এবে না তরাও।

পাপিষ্ঠ-উদ্ধার এবে জগতে দেখাও ॥

তোমার কৃপা না পাইয়া বেড়াইং কান্দিয়া।

পূরবে দিয়াছ প্রেম জগতে যাচিয়া ॥

সে করুণা প্রকাশিয়া উদ্ধারহ মোরে।

শুনিয়াছে দয়ার ঠাকুর দেখুক

সংসারে ॥ ১৫ ॥ ১১৬ ॥

ইতি পঞ্চমপল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। 'শরণ লইলু' ইত্যাদি স্থলে 'শীতল চরণে তোমার লইলু শরণে।' খ, গ।

২। 'বেড়াই' স্থলে 'কিরিয়ে' খ, গ।

৩। 'শুনিয়াছি' ক, গ।

৪। গ পুথিতে এই পদটি ৬ষ্ঠ পল্লবের আদিতে সন্নিবেশিত আছে দেখিয়া গ পুথির স্বত্বাধিকারী মহাশয় আমাদের লিখিয়াছিলেন যে, "১১৫ নং পদের পরেই ৫ম পল্লব শেষ এবং ইহাই সম্ভব;

কারণ, ইহার পর পল্লব শেষে শ্রীগোরাঙ্গের নিকট প্রার্থনা থাকা অসম্ভব,—তাহাতে ক্রম-ভঙ্গ দোষ ঘটে।" এই ১১৬ সংখ্যক পদটিকে ৪ষ্ঠ পল্লবের প্রথম পদ বলিয়া ধরিলে ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা ১৫টির স্থলে ১৪টি হয়; (প-ক-ত পুথির শেষে 'অমুবাদ-প্রকরণ' দ্রষ্টব্য) সেইরূপ যদি পঞ্চম পল্লবের প্রারম্ভের 'দেখ দেখ গৌর' ইত্যাদি (৪র্থ পল্লবের ১০ সংখ্যক) সংখ্যা-বিহীন পংক্তিটিকে একটি পদ ধরিয়া পূর্বোক্ত প্রার্থনা বাদ দিয়া, ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ করা হয়, তাহা হইলে ৫ম পল্লবের পদসংখ্যা কোন প্রকারে ঠিক থাকিলেও ৬ষ্ঠ পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হইয়া পড়ে। প্রার্থনা গৌরচন্দ্র নহে; উহা পল্লবের শেষে থাকিলে ক্রম-ভঙ্গ হয় না; ঘ, চ, পুথিতে "দেখ দেখ গৌর" ইত্যাদি পদটি গণিত হয় নাই এবং এই প্রার্থনার পদটিকেই ১৫ সংখ্যক পদ ধরিয়া উহাকে ৫ম পল্লবের "ইতি পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্তসম্ভোগঃ" বাক্যটির পরে, কিন্তু ৪ষ্ঠ পল্লবের 'অথ পূর্বরাগঃ' বাক্যটির পূর্বে সন্নিবেশিত করা হইয়াছে; সুতরাং উহা যে পঞ্চম পল্লবের শেষ পদ, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

পূর্বরাগঃ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কামোদ ১১

কি খেনে দেখিলু গোরা নবীন কামের কৌড়াং  
সেই হৈতে রৈতে নারি ঘরে।

কত না করিব ছল কত না ভরিব জল  
কত যাব সুরধুলা-তীরে ॥

বিধি তো বিশু বলিতে কেহ নাই ॥

যত গুরু-গরবিত গজ্ঞন-বচন কত  
ফুকরি কান্দিতে নাহি ঠাই ॥ ১৫ ॥

অরুণ-নয়ানের কোণে চাওয়াছিল আমা পানে  
পর্যবে বড়শি দিয়া টানে ।

কুলের ধবম মোর ছারেখারে বাড়ুক গো  
না জানি কি হবে পরিণামে ॥

আপনা আপনি খাইলুঁ ঘরের বাহির হৈলুঁ  
শুনি খোল করতালের নাদ ।

লক্ষ্মীকান্ত দাস কয় মরমে যার লাগয়  
কি করিবে কুল-পরিবাদ ॥১১১৭॥

#### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩৬৭ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ৩৯ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ স্থলে  
‘তুড়ী’ প-র-সা; ‘আমাবরী’ প-র।

২। ‘নবীন কামের কোঁড়া’ স্থলে ‘নবীন চান্দ্রের  
কোঁড়া’ প-র-সা; ‘তরুণ কামের কোঁড়া’ প-র।

৩। ‘বলিতে কেহ নাই’ স্থলে ‘বলিব কার  
ঠাই’ প-র।

৪। ‘গঞ্জন-বচন কত’ স্থলে ‘বচন-রচন শত’  
প-র।

৫। ‘ফুকরি কাঁদিতে নাহি ঠাই’ স্থলে ‘তিলেক  
জুড়াইতে ঠাঞি নাঞি’ প-র।

৬। ‘আমা’ স্থলে ‘মোর’ প-র-সা।

৭। ‘দিয়া’ স্থলে ‘যেন’ প-র-সা, প-র।

৮। ‘ছারেখারে বাড়ুক গো’ স্থলে ‘রাধিতে  
নারিলুঁ গো’ প-র-সা।

৯। ‘আপনা আপনি খাইলুঁ’ স্থলে ‘কেন বা  
আপনা খাইলাম’ প-র-সা; ‘না জানি আপনা’  
ইত্যাদি প-র।

১০। ‘হৈলুঁ’ স্থলে ‘হৈলাম’ প-র-সা, প-র।

১১। ‘লক্ষ্মীকান্ত দাস’ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের  
স্থলে,—

‘যখন দেখিলুঁ নাট তখন ভুলিলাম বাট  
লোচন কহয়ে পরমাদ।’

—প-র-সা ও প-র।

লক্ষ্মীকান্ত দাসের এই একটি মাত্র পদ ব্যতীত  
আর কোন পদ পদ-কল্প-তরু গ্রন্থে সংগৃহীত হয়  
নাই; সুতরাং লক্ষ্মীকান্ত দাসের অন্ত্যস্ত পদাবলী  
আবিষ্কৃত ও আলোচিত না হইলে এই পদটি প্রকৃত  
পক্ষেই তাঁহার রচিত কি না, নিশ্চিতরূপে বলা  
যায় না।

#### টীকা

১—২। ‘কি খেনে’ ইত্যাদি। মবীন কামের  
কুঁড়ি বা কলিকাম্বরূপ গৌরাক্ষকে কি (শুভ কিংবা  
অশুভ) ক্ষণে দেখিলাম।

#### পঠমঞ্জরী ও জর্জরী।

এই ত গোকুলবাসী কেহ কিছু জানসি  
তাঁহার চরণে করোঁ সেবা ।

তোমরা আসিয়া দেখ রাইয়ের বেয়াধি লখ  
রাইয়েরে পাঞাছে কোন দেবাং ॥

সব দেব হাকারিয়া কহে শ্রুতিপুটে ।

কালিয়া কোণ্ডর নামে কাঁপি কাঁপি উঠে ॥

কালিয়া কোণ্ডর নামে থাকে কদমজালে ।

শুকুমারী দেখিয়া পাঞাছে শিশুকালে ॥

তাহারে আনিয়া সবে তার পূজা কর ।

পূজা পাইলে যাবে সে আপনার ঘর ॥

বংশীবদনে কহে এই কথা দড় ॥

নিজ পূজা না পাইলে পরমাদ বড় ॥২১১৮॥

#### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩৫৬ সংখ্যক পদ। ‘পঠমঞ্জরী ও জর্জরী’  
স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে ‘এই ত গোকুল-  
বাসী’ ইত্যাদি চারি পংক্তি নাই; তৎপরিবর্তে  
প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পাঠ আছে; যথা,—

‘বুঝিলুঁ ভাবিনীর ভাব নহে দৈত্য দান ।

কদম্ব তরুয়া দেবেরে কিছু মান ॥’



৩। 'কহে' স্থলে 'কলু' প-র-সা; 'কহিল'

প-র।

৪। প-র পুথিতে 'সব দেব হাকারিয়া' ইত্যাদি পংক্তিষয় 'সুকুমারী দেখিয়া' ইত্যাদি পংক্তির পরে দৃষ্ট হয়।

৫। 'থাকে' স্থলে 'বৈসে' প-র।

৬। 'তাহারে আনিয়া' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে—

'মনে কিছু না ভাবিহ প্রাণে না মারিবে।

নিজ পূজা পাইলে আপন ঘরে যাবে ॥'

প-র-সা, প-র। তৎপরে প-র-সা ও প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা,—

'নিরবধি কালো ছায়া ফিরে সাথে সাথে।

কি করিব মনি মন্ত্র কালো অবঘাতে ॥'

৭। 'এই কথা দড়' স্থলে 'না করিহ ডর'

প-র।

৮। 'নিজ পূজা' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'কাহ্নরে কহিলে সব ঘুচিবে বাগড়'—প-র।

এই পদের ভায় কিয়দংশ ত্রিপদী ও বাকী অংশ পয়ার ছন্দে রচিত পদ পদাবলী-সাহিত্যে বিরল; প-র-সা—বিশেষতঃ প-র পুথির পাঠ বেশ সঙ্গত বলিয়া বোধ হয়; তথাপি ক—চ পুথিগুলিতে মুদ্রিত পাঠ প্রাপ্ত হওয়ার, ভিন্ন পুথির প্রামাণ্যে আমরা উক্ত পাঠ অগ্রাহ্য করিতে পারিলাম না।

টীকা

৫—৬। "সব দেব" ইত্যাদি। (কোন সখী) সকল দেবতার নাম উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিয়া (শ্রীরাধার) কর্ণে কহিতেছেন; (শ্রীরাধা) 'কালিয়া কোঙর' (এক অর্থে—কুমার কৃষ্ণ; অপর অর্থে সেই নামধারী কোন অজ্ঞাত দেবতা) নাম শুনিয়া কাঁপিয়া-ঝাঁপিয়া উঠিতেছেন।

হহই।

রাই, কেন বা এমন হৈলা।

কি রূপ দেখিয়া আইলা ॥

মরম কহ না মোয়।

বেয়াধি ঘুচাড' তোয় ॥

না পারি বুঝিতে রীত।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তমু।

কাজর ভৈ গেল জমু ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা।

কহিতে বচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে জাপ।

কহিলে ঘুচিবে তাপ ॥ ৩। ১১৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫৭ সংখ্যক পদ।

২। 'কহ না' স্থলে 'কহ গো' প-র।

৩। 'বেয়াধি ঘুচাড' স্থলে 'সে ব্যাধি ঘুচাব' প-র।

৪। 'বহয়ে' স্থলে 'দেখিয়ে' থ, প-র।

৫। 'ঘুচিবে' স্থলে 'ঘুচাই' প-র।

টীকা

১১—১২। "জ্ঞানদাস" ইত্যাদি। পদ-কর্তা জ্ঞানদাস মনে জপিতেছেন অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ আলোচনা করিতেছেন যে, (শ্রীরাধা) সখীগণের নিকট মনের কথা বলিলে (তাহার) বিরহ-সন্তাপ দূর হইবে।

হুড়ি।

কেনে গোলাম জল ভরিবারে।

যাইতে যমুনার ঘাটে সেখানে ভুলিলু বাটে

তিমিরে গরাসিল মোরে ॥ ৬ ॥

রসে তনু চর চর তাহে নব কৈশোর যমুনা বাইতে পথে দোয়ারি কদম্ব আছে  
 আর তাহে নটবর বেশ । তাতে চরে সে কোন দেবতা ।  
 চুড়ার টালনি বামে মউর<sup>১</sup>-চন্দ্রিকা ঠামে তার গলার মালা দিলে<sup>২</sup> আচম্বিতে মোর গলে  
 ললিত লাবণ্য রূপ-শেষ ॥ সেই হৈতে মরমে<sup>৩</sup> হৈল বেধা<sup>৪</sup> ॥  
 ললাটে চন্দন-পাঁতি নব-গোরোচনা কীতি<sup>৫</sup> সে কালা কালিয়া<sup>৬</sup> শ্যাম কালিয়া তাহার নাম  
 তার মাঝে পুনিক চাঁদ । কালিন্দী-কদম্ব-তলে<sup>৭</sup> থানা ।  
 অলকা-বলিত মুখ ত্রিভঙ্গ-ভঙ্গিমা রূপ বংশীবদনে কয় যুবতী জীবর নয়  
 কামিনী জনের মন ফান্দ ॥ দেখিলে মরমে দেয় হানা ॥৫॥১২১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২৬ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩১০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘আলো সই’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘সই এ কি হৈল প্রেমজালা’ প-র । ‘আলো সই’ ইত্যাদি পংক্তি তিনটি প-র-সা পুথিতে নাই ।

৩। ‘সাধে গেলাম’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘সাধে গেলু যমুনার জলে’ প-র-সা, প-র ।

৪। ‘ভুলিলু বাট’ স্থলে ‘তুলিলাম নাটে’ প-র-সা ; ‘হারালু নাটে’ প-র ।

৫। ‘বাইতে পথে’ স্থলে ‘পুলিন কাছে’ প-র-সা ; ‘আসিতে বাইতে’ প-র ।

৬। ‘আছে’ স্থলে ‘তাতে’ প-র ।

৭। ‘তাতে চরে সে কোন’ স্থলে ‘বনচারী সে কোন’ প-র ; ‘বনচর কেমন’ প-র-সা ।

৮। ‘তার গলার মালা দিলে’ স্থলে ‘তাহার গলার মালা’ প-র ।

৯। ‘মরমে’ স্থলে ‘মনে’ প-র ।

১০। ‘তার গলার’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় প-র-সা পুথিতে নাই ।

১১। ‘সে কালা কালিয়া’ স্থলে ‘কালিয়া বরণ’ প-র-সা ।

১২। ‘তলে’ স্থলে ‘তরু’ প-র ।

টাকা

৬—৭। “তেমাথা পথের” ইত্যাদি । যে বাটের কাছে তিনটি পথ আসিয়া মিলিয়াছে, সেই বাটের

পাঠান্তর

১। ‘ভুলিলু বাটে’ স্থলে ‘কলঙ্ক উঠে’ থ, ঘ, ।

২। ‘মউর’ স্থলে ‘মধুর’ ক, থ ।

৩। ‘কীতি’ স্থলে ‘ভাঁতি’ ক, গ ।

৪। ‘সে সকল দেখি’ স্থলে ‘সকল দেখিয়া’ চ ।

তথ্য ।

আলো সই, কি হইল মোরে প্রেমজালাং ।

মো মেন আপনা খাইলু কেনে বা যমুনা গেলু  
 শয়নে স্বপনে দেখোঁ কালা ॥

সাত পাঁচ সখী সঙ্গে নানা আভরণ অঙ্গে  
 সাধে গেলাম জল ভরিবারে ॥

তেমাথা পথের ঘাট সেখানে ভুলিলু বাট  
 কালামেঘে ঝাপ্যাছিল মোরে ॥

কাছে (আমি) পথ ভুলিলাম ; (কেন না), আমাকে  
কাল মেঘে (এক পক্ষে মেঘ-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণে, অপর  
পক্ষে কৃষ্ণবর্ণ মেঘে) আবৃত করিয়াছিল। ‘কাপ্যাছিল’  
শব্দের অর্থ—আবৃত করিয়াছিল, আচ্ছন্ন করিয়াছিল,  
অতরাং ভাবার্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের ভুবনমোহন  
সৌন্দর্যের সাগরে শ্রীরাধা সম্পূর্ণরূপে ডুবিয়া  
গিয়াছিলেন।

ভাটিয়ারি।

তখনি বলিলুঁ তোরে যাইস না যমুনা-তীরে  
চাইস না সে কদম্বের তলে।

তুমি এখন কেন বা বোল, শুন না গো বড়ি মাই  
গা মোর কেমন কেমন করে ॥

রাজা হাত রাজা পা মেঘের বরণ গা  
রাজা দীঘল ছুটি আঁখি।

কাহার শক্তি উহার দিঠিতে পড়িলে গো  
ঘরে আইসে আপনাকে রাখি ॥

কাণে মকর-কুণ্ডলে আস্ত মানুষ গিলে  
কাটাঁ পাকা কিছু নাহি বাছে।

আমরা উহার ডরে সদাই ডরাই গোং  
বাহির না হই বাড়ীর নাছে ॥

আন সনে কথা কয় আন জনে মুরুছায়  
ইহা কি শুনাছ সখি কাণে।

এ কুল ও কুল মোরা দু কুল খাওয়াছি গো  
হয় নয় বংশীদাস জানে ॥৬॥১২২॥

পাঠান্তর

১। ‘চাইস না সে’ স্থলে ‘চাসি না তো’ য।

২। ‘সদাই ডরাই গো’ স্থলে ‘ঘরের বাহির  
নহি’ য, চ।

৩। ‘বাহির না হই’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘বাড়ীর বাহির নহি নাছে ॥’ য, চ।

৪। ‘আন সনে’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুস্তয় খ—চ  
পুথিতে নাই।

১—৪। “তখনি বলিলুঁ” ইত্যাদি। (সখী  
শ্রীরাধাকে বলিতেছেন)—আমি তখনি তোমাকে  
বলিয়াছিলাম, যমুনার তীরে যাইও না ; (যদি বা  
যাও, তাহা হইলেও) সেই কদম্বের তলের দিকে  
চাইও না। (সে নিষেধ তখন না মানিয়া) তুমি  
এখন কেন বলিতেছ যে, ‘শুননাগো বড়ি মাই’—  
আমার গা যেন কেমন কেমন করিতেছে !

তথা রাগ ১১

আলো মুঞি জানো না, জানিলে যাইতাম না  
কদম্বের তলে।

চিত মোর হরিয়া নিলে ছলিয়া  
নাগর ছলে ॥ ধ্রু ॥

রূপের পাথারে আঁখি ডুবি সেও রহিল।

যৌবনের বনে মন হারাইয়া গেল ॥

ঘরে যাইতে পথ মোর হৈল অফুরাণ।

অস্তুরে বিদরে হিয়া কি জানি করে প্রাণ ॥

চন্দন চান্দের মাঝে যুগমদ ধাক্কা।

তার মাঝে হিয়ার পুতলী রৈল বান্ধা ॥

কটি পীত-বসন রসনা তাহে জড়া ॥

বিধি নিরমিল কুল-কলঙ্কের কৌড়া ॥

জাতি কুল শীল সব হেন বুঝি গেল।

ভুবন ভরিয়া মোর ঘোষণা রহিল ॥

কুলবতী সতী হৈয়া দু কুলে দিলুঁ দুখ।

জ্ঞানদাস কহে দঢ় করি থাক বুক ॥৭॥১২৩॥

\*পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩০০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘করণা  
রাগ’ প-র।

২। ‘আলো মুঞি’ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের  
পরিবর্তে—

‘না নিলে যাইতাম না লো যমুনার জলে।

চিত মোর’ ইত্যাদি প-র-সা পুথি।

‘আলো মুঞি কেন গেলু কালিন্দীর জলে।

চিত হরি কালিন্দী নাগর নিল ছলে॥’ প-র।

৩। ‘পাথারে’ স্থলে ‘সাগরে’ প-র।

৪। ‘ডুবি সে’ স্থলে ‘ডুবিয়া’ থ, প-র-সা,  
প-র।

৫। ‘অস্তরে বিবরে’ ইত্যাদি স্থলে ‘অস্তর  
বিবরে হিয়া কু করে পরাণ।’ প-র; ‘অস্তরে অস্তর  
কান্দে কেমন করে প্রাণ’ প-র-সা।

৬। ‘জড়া’ স্থলে ‘বেড়া’ প-র-সা।

৭। ‘সব’ স্থলে ‘মোর’ থ।

৮। ‘দিলু’ স্থলে ‘খুলু’ প-র।

৯। ‘ধাক’ স্থলে ‘বাক’ প-র।

টীকা

৩-৪। “রূপের পাথারে” ইত্যাদি। পদ-  
কর্তা এ স্থলে খুটিনাট করিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ-বর্ণনের  
প্রশাসন না করিয়া, অপূর্ণ ধ্বনি-গর্ভ কয়েকটি  
বাক্যের সাহায্যে শ্রীকৃষ্ণের অপরিসীম রূপ-যৌবনের  
যে প্রস্থুট চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, তাহা মহাকবির  
অমুপযুক্ত নহে; যে রূপ নয়নে লাগিয়াও দর্শন-  
কারিণীর সর্বাঙ্গ ছাইয়া ফেলিয়া, তাঁহাকে অমৃত-  
রসে ডুবাইয়া দেয়, উহাকে রূপের ‘পাথার’ কিংবা  
‘সাগর’ না বলিয়া আর কি বলা যাইতে পারে? যে  
যৌবনের চিরনূতন শ্রামল শোভা দর্শন-কারিণীর  
চিন্তকে সৌন্দর্যের গোলক-ধাক্কা চিরকাল ঘুরাইয়া  
ফিরাও উহা হইতে বাহির হওয়ার পথ দেয় না,  
তাঁহাকে যৌবনের গহন বন ব্যতীত আর কি বলা  
যাইতে পারে?

৫। “ঘরে যাইতে” ইত্যাদি অপূর্ণ বাক্যটির  
‘অতিশয়োক্তি’ অলঙ্কার দ্বারা শ্রীরাধার আর সেই  
যমুনা-তীরের পথ ছাড়িয়া গৃহে বাওয়ার শক্তি নাই

অর্থাৎ তাঁহাকে নবান্নরাগে সম্পূর্ণ আত্মহার্য্য করিয়া  
ফেলিয়াছে, ইহাই ব্যক্তি হইতেছে; সুতরাং এ স্থলে  
অলঙ্কার দ্বারা রস-ধ্বনি বুঝিতে হইবে।

এই অপূর্ণ পদটির আর প্রত্যেক চরণেই এই-  
রূপ স্তম্ভুর রস-ধ্বনি রহিয়াছে; বাহ্য-ভয়ে ব্যাখ্যা  
করা হইল না; সহৃদয় পাঠক-বর্গ উহা প্রণয়ন  
করিবেন।

হহই।

শ্রামপানে চাহিয়া অকাজ করিলু’।

দিবস রজনী আন নাহি জানি

ভাবিতে গুণিতে মলু’ ॥ ৫ ॥

দাঁড়াইয়া তরুমূলে আকুল করিল মোরে

ঈষত বক্ষিম দিঠে চাঞা।

ঘর যাইতে না লয় মন যাউক জাতি কুল ধন

চিকণ শ্যামের বালাই লৈয়া ॥

অঙ্গ-ভঙ্গিমা দেখি প্রেমে পুরিত আঁখি

মোর মনে আন নাহি ভায়।

চিত নিবারিতে’ যদি বিরলে বসিয়া থাকি

মন কেনে শ্রাম পানে ধায় ॥

খাইতে শুইতে না লয় চিতে শুনিয়া বংশীর গীতে

না জানি কি হৈল হিয়ার মাঝে।

মনে অনুমান করি ছাড়িতে নারিলু’ হরি

তিলাঞ্জলি দিলু’ কুললাজে ॥

কি খেনে জলেরে গেলু’ কি রূপ দেখিয়া আইলু’

ঘরেতে আসিয়া হৈলু’ জরী।

গোপতে অনন্ত কহে জ্বর জ্বালা কিছু নহে

কানু’ করিয়াছে মন চুরি ॥ ৬ ॥ ১২৪ ॥

পাঠান্তর

১। ‘নিবারিতে’ স্থলে ‘নিবারিয়ে’ থ।

২। ‘কানু’ স্থলে ‘কাল’ ক, গ।

শ্রীরাগ ।

কি হেরিছুঁ কদম্ব-তলাতে ।

বিনি পরিচয়ে মোর পরাণ কেমন করে  
জিতে কি পারিয়ে পাসরিতে ॥ ৬ ॥

কপালে চন্দন-চাঁদ কামিনী-মোহন ফান্দ  
আঙ্কারে করিয়া আছে' আলা ।

মেঘের উপরে চাঁদ সদাই উদয় করে  
নিশিদিশি শশী ঘোল কলা\* ॥

কিশোর বয়েস বেশ আর তাহে রসাবেশ  
আর তাহে ভাতিয়া চাহনি ।

হাসির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে  
দিতে চাই যৌবন নিছনি ॥

যে দেখয়ে একবার সে কি পাসরয়ে আর  
শুধুই সুধার তনুখানি ।

দাসি অনন্ত বলে রূপ হেরি কে না ভুলে  
জগতে নাহিক হেন প্রাণী ॥১১২৫॥

পাঠান্তর

১। 'করিয়া আছে' স্থলে 'করিয়াছে' ক, খ ।

টীকা

৪—৭। “কপালে চন্দন” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) ললাটে স্বেত-চন্দনের চন্দ্রাকৃত ফোটা রমণীগণের মোহকারী ফান্দস্বরূপ; (সেই চন্দ্র) অন্ধকারে আলো করিয়া রাহিয়াছে; মেঘের অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের জলদ-জ্বাম দেহের উপরে দিবানিশি সর্বদা ঘোড়শ-কলা-বিশিষ্ট পূর্ণ (চন্দনময়) চন্দ্র বিরাজ করিতেছে। আকাশের চান্দ মেঘের নীচে ঢাকা পড়ে, কখনও মেঘের উপরে উঠিতে পারে না; তার পর উহা দিবানিশি সর্বদা সম্পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত হইতে পারে না—কিন্তু এই চন্দ্র মেঘের উপরে দিবানিশি সম-ভাবে সম্পূর্ণ-মণ্ডলে সর্বদা বিরাজিত আছে; সুতরাং আকাশস্থিত চন্দ্র অপেক্ষা এই চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা বর্ণিত হওয়ার ‘ব্যতিরেক’ অলঙ্কার হইল ।

১০—১১। “হাসির হিলোলে” ইত্যাদি। পদ-কর্তা ‘হিলোল’ শব্দটির ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের হাস্য সুধার সমুদ্র-তুল্য; উহার প্রত্যেক হিলোল অর্থাৎ লহরী শ্রীরাধার প্রাণ-রূপ কীর্ণ পুতুল-টিকে প্রতি ক্ষণে আন্দোলিত করিতেছে; তাই শ্রীরাধা অস্থির হইয়া তাঁহার রূপ-যৌবন সমস্ত উৎসর্গ করিয়াও প্রাণের এই অস্থিরতা দূর করিতে পারেন কি না, তজ্জন্ত উৎস্রক হইয়াছেন ।

ধানন্দী ।

রাই-মুখে শুনলহি ঐছন বোল ।

সখিগণ কহে ধনি নহ উতরোল ॥

তুয়া মুখ দরশন পাওল সেহ ।

কৈছে আছয়ে কছু না বুঝল' এহ ॥

তুহঁ কাঁহে এত উতকণ্ঠিত ভেল ।

তোহে হেরি সো আকুল ভৈগেল ॥

ঐছে বিচার করত যাহাঁ রাই ।\*

তুরিতহি' এক সখি মীলল তাই ॥

এ ধনি পদুমিনি কর অবধান ।

তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥

১০॥১২৬॥

পাঠান্তর

১। ‘কৈছে আছয়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কৈছে আছিল কছু সমুঝল এহ’ ক ।

টীকা

৩—৪। “তুয়া মুখ” ইত্যাদি। শ্রীরাধে! সেই (কৃষ্ণ) তোমার বদনের দর্শন পাইয়াছেন; (অতএব তিনি তোমার সৌন্দর্য্যে বিমুগ্ধ না হইয়া থাকিতে পারেন কি? তবে যদি বল যে, তাহা হইলে তিনি আমার খোঁজ লইতেছেন না কেন?) ইনি (অর্থাৎ শ্রীরাধা) কি ভাবে আছেন, তাহা তিনি কিছুই বুঝিতে পারেন নাই; (নাস্তিকার মনের ভাব না জামিয়া তাঁহার নিকট দৃতী-প্রেরণ সম্ভব নহে) ।

କାରୋଧ ।

ନାଗର ନିକଟ- ସଂକ୍ରମେ ଦୋତି ଆଠଳ  
ରାହି ଶୁନାଗରି ଠାମ ।  
ଆମକ କତ ଚୁକ୍ତ ଦେଖି ନା ପାରିସେ  
କହିତେ ଆୟଲୁଁ ହାମ ॥  
କୋ ଜାନେ କଥନ ଦେଖଳ ତୋହେ ଆମର  
ତୁଆ ରୂପ କରତ ଧେୟାନ ।  
ରାଧା ନାମେ ଦ୍ଵିଗୁଣ ତମୁ ମୋଡ଼ି  
ଧୈରଜ ନା ଧରେ ପରାଣ ॥  
ଶୁନ କହି ଶୁନ୍ଦରି ତୋୟ ।  
ସୋ ହେନ ଶୁନାଗର ସବଗୁଣ-ସାଗର  
ତୋହେ ସେ ପୁରୁଷ-ବଧ ହୋୟ ॥୫॥  
ତୁହଁ ରମଣୀ ଧନି- ମୁକୁଟ-ଶିରୋମଣି  
ମୋହେ ନା କରୁ ଆନ ଛନ୍ଦ ।  
କହ ବ୍ରଜାନନ୍ଦ ବିଲସ୍ତ ନା କର ଧନି  
ହେରହ ଆମର-ଚନ୍ଦ ॥୧୧॥ ୧୨୭ ॥

ଧାନଶୀ । ୧

ଶୁନ୍ଦରି ତୁହଁ ବଢ଼ି ହୃଦୟ ପାଶାଣ ।  
ତୁଆ ଲାଗି ମଦନ- ଶରାନଳେ ପୀଡ଼ିତ  
ଜିବିତେ ସଂଶୟ କାନଂ ॥ ୬ ॥  
ବୈଷ୍ଣବି ତରୁତଳେ ପଶୁ ନେହାରୁ  
ନୟନେ ଗଲେ ଘନଂ ଲୋର ।  
ରାହି ରାହି କରି ସଂସନେ ଅପରେ ହରି  
ତୁଆ ଭାବେ ତରୁ ଦେଇ କୋର ॥  
ଶୀତଳ-ମଳିନୀ-ଦଳ ତାହେ ମଲୟାନିଳ  
ଆଗରେ ଲେପଇ ଅଙ୍ଗ ।  
ଚମକି ଚମକି ହରି ଉଠିତ କତ ବେରି  
ହାନତ ସମ୍ମତରଣ ॥

ଚଳଇ ବିପିନେ ଧନି

ରମଣୀ-ଶିରୋମଣି

ବାଟ କରି ଡେଟଇ କାନଂ ।  
ଗୋବିନ୍ଦ ଦାସେର ବାଣୀ ତୁରିତେ ଚଳଇ ଧନିଂ  
କାମୁ ଭେଳ ବହତ ନିଦାନ ॥୧୨॥ ୧୨୮ ॥  
ପାଠାନ୍ତର  
୧ । ଏଟି ପ-ର-ସା ପୁଥିର ୧୫୨ ସଂଖ୍ୟାକ ପଦ ।  
'ଧାନଶୀ' ହ୍ଵଳେ 'ବଢ଼ାରି' ପ-ର ।  
୨ । 'ତୁଆ ଲାଗି' ହ୍ଵଳେ 'ତୋ ବିହୁ' ପ-ର ।  
୩ । ପ-ର-ସା ପୁଥିତେ 'ଶୁନ୍ଦରି ତୁହଁ' ଇତ୍ୟାଦି  
ଏବଂ କଳିଟି 'ତୁଆ ଭାବେ' ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତିର ପରେ ଲିଖିତ  
ହଇଗାଛେ ।  
୪ । 'ଗଲେ ଘନ ଲୋର' ହ୍ଵଳେ 'ବହେ ବହ ଲୋର'  
ପ-ର ।  
୫ । 'ଭାବେ' ହ୍ଵଳେ 'ଭାବେ' ପ-ର-ସା ।  
୬ । 'ଶୀତଳ' ହ୍ଵଳେ 'ନବୀନ' ପ-ର ।  
୭ । 'ଲେପଇ ଅଙ୍ଗ' ହ୍ଵଳେ 'ଲେପଇ ସବ ଅଙ୍ଗ'  
ପ-ର ; 'ଲେପିତ ସବ ଅଙ୍ଗ' ପ-ର-ସା ।  
୮ । 'ବାଟ କରି' ଇତ୍ୟାଦି ହ୍ଵଳେ 'ଡେଟଇ ନାଗର  
କାନ' ପ-ର ।  
୯ । 'ଗୋବିନ୍ଦ' ଇତ୍ୟାଦି ହ୍ଵଳେ 'ତୋହାରି ଅବଧି  
କରି ନିଶି ଦିଶି ବୁରି ବୁରି' ପ-ର ।

ବାଳା ଧାନଶୀ ।

ତୁତିମୁଖେ ଶୁନଇତେ ଐହନ ରୀତ ।  
ସବ ଅଙ୍ଗ ପୁଲକିତ ଚମକିତ ଚିତ ॥  
କହିତେ ଗଦଗଦ କର୍ତ୍ତବି ବୋଳ ।  
ସଖି-ସୁଖ ନିରଞ୍ଜିତ ଅନ୍ତର ଦୋଳ ॥  
ଇଞ୍ଜିତ ଜାନି ବନାୟଳ ବେଶ ।  
ସିନ୍ଦୂର ଦେୟଳ ବାଙ୍କଳ କେଶ ॥  
ସବ ସଖି-ଗଣ ମେଲି କୟଳ ପୟାନ ।  
ନିଶବଦେ ଚଳିଲୁଁ କୋଇ ନା ଜାନ ॥  
ଚଳଇତେ ପଦ ତୁଇ ଧରହରି କାମ ।  
ହେରଇତେ ପଶୁ ନୟନପୁଣ୍ୟ କାମ ॥

ঐহনে মিলল নাগর পাশ ।  
পহিল মিলন কহে দ্বিজ হরিদাস ॥

১৩৥১২৯॥

কোদায় ।

স্বরত-তিয়াসে ধয়ল পছঁ পাণি ।  
করে কর বারই তরল-নয়ানী ॥  
ইষ্ট-পরিব্রজ্যে পরিশিতে গাত ।  
নহি নহি বোলি ঢুলায়ত মাথ ॥  
অভিনব মদন-তরঙ্গিণী রাই ।  
শ্যাম-মতঙ্গ রঙ্গ অবগাই ॥  
চুম্বনে সঙ্কুচ লোচন-তার ।  
পিবইতে অধর রচই সিতকার ॥  
নখর পরশে ধনী চমকই গোরাই ।  
দশইতে চমকি উঠয়ে তনু মোড়ি ॥  
কহইতে কহ গদগদ পদ-আধ ।  
অনঅনো-মনে মনসিজ-উনমাদ ॥  
তৈখনে রোখ তবহি পরসাদ ।  
গোবিন্দ দাস কহ রস-মরিযাদ ॥১৪॥১৩০॥

১। এই পদটির পাঠান্তর ইত্যাদি ৫৩ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

তথা রাগ ।

বালা রমণী রমণে নাহি সুখ ।  
অস্তুরে মদন দিগুণ দেই দুখ ॥  
সব সখি মেলি শুভায়ল পাশ ।  
চমকি চমকি ধনি ছাড়য়ে নিশাস ॥  
করইতে কোরে ছোড়ই সব অঙ্গ ।  
মদ্র না শুনয়ে জমু বাল-ভুজঙ্গ ॥  
বেরি এক করে ধনি মূর্খিত নয়ান ।  
রোগি করয়ে জমু ঐখন পাশ ॥

তিল আধ দুখ জনম ভরি সুখ ।  
ইথে কাঁহে ধনি তুহঁ মোড়সি মুখ ॥  
ভণয়ে বিত্তাপতি শুনহ মুরারি ।  
তুহঁ রস সাগর মুগধিনি নারী ॥১৫॥১৩১॥

ইতি সংকীর্ণনামুসারে পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্ত-

সত্তোগঃ ।

ইতি ষষ্ঠপল্লবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৭০ সংখ্যক পদ ।  
‘তথা রাগ’ স্থলে ‘ধানসী’ প-র-সা ।
- ২। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত  
অতিরিক্ত কলিট দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
‘রস নাহি হোয়ল বেদনা সার ।  
গুরুয়া ভোখে জমু থোরি আহার ॥’
- ৩। ‘মেলি’ স্থলে ‘আনি’ প-র-সা ।
- ৪। ‘বাল-ভুজঙ্গ’ স্থলে ‘কাল ভুজঙ্গ’ ব ।
- ৫। ‘বেরি এক’ স্থলে ‘তিল এক’ প-র-সা ।
- ৬। ‘মোড়সি’ স্থলে ‘বন্ধিম’ প-র-সা ।
- ৭। ‘ভণয়ে বিত্তাপতি’ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
পরিবর্তে—

“ভণয়ে বিত্তাপতি বোধব বিধান ।

আশা-ভঙ্গ দুখ মরণ সমান ॥”—প-র-সা ।

অথ পূর্বরাগস্ত প্রকারান্তরমাহ ।

যথা শ্রীমদগৌরচন্দ্রঃ ।

কামোদ ।

গৌর-বরণ তমু শোহন মোহন  
সুন্দর মধুর স্তান ।  
অমুপম অরুণ- কিরণ জিনি অম্বর  
সুন্দর চাকর বরান ॥

পেখলু গৌরাঙ্গচন্দ্র বিভোর।

কলি-যুগ-কলুষ- ভিমির-বর-নাশক

নবদিপ-চাঁদ উজোর ॥ ৬ ॥

ভাবহিঁ ভোর ঘোর দুহঁ লোচন

মোচন-ভব-নদ-বন্ধ।

নব নব প্রেমভর বর-তনু সুন্দর

উয়ল ভকতজন সঙ্গ ॥

লহু লহু হাস ভাষ মৃদু বোলত

শোহত গতি অতি মন্দ।

দিন-জনে নিজ বিজ দেই সব তারল

বঞ্চিত দাস গোবিন্দ ॥১॥১৩২ ॥

শ্রীরাগ।১

শচীর কোঙর গৌরাঙ্গ সুন্দরঃ

দেখিলুঁ আঁখির কোণে।

অলখিতে চিত হরিয়্য লইল

অরুণ-নয়ান-বাণে ॥

সই মরমঃ কহিলুঁ তোরে।

এতেক দিবসে নদীয়া নগরে

নাগরী না রবে ঘরে ॥ ৬ ॥

রমণী দেখিয়া হাসিয়া হাসিয়া

রসময় কথা কয়।

ভাবিয়া চিন্তিয়া মনে দড়াইলুঁ

পরাণ রহিবান নয় ॥

কোন পুণ্যবতী যুবতী ইহারঃ

বুঝয়ে রস-বিলাস।

তাহার চরণ হৃদয়ে ধরিয়্যঃ

কহয়ে গোবিন্দদাস ॥২॥১৩৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।

২। ‘সুন্দর’ স্থলে ‘নাগর’ প-র।

৩। ‘দেখিলুঁ আঁখির’ স্থলে ‘পেখলুঁ নয়ান’

প-র।

৪। ‘মরম’ স্থলে ‘মো মেন’ প-র।

৫। ‘ভাবিয়া চিন্তিয়া’ স্থলে ‘নিচয় করিয়া’

প-র।

৬। ‘যুবতী ইহার’ স্থলে ‘বুঝয়ে তাহার’ প-র।

৭। ‘বুঝয়ে’ স্থলে ‘সরস’ প-র।

৮। ‘হৃদয়ে ধরিয়া’ স্থলে ‘নিছনি লইয়া’ প-র।

মুখরা-উক্তি।

করণা রাগ।১

সোনার নাতিনী এমনি যে কেনি

ইইলা বাউরিং পারা।

সদাই রোদন

বিরস বদন

না বুঝি কেমন ধারা ॥

যমুনা যাইতে

কদম্ব-তলাতে

দেখিলে সে কোন জনে।

যুবতি-জন্য

ধরম-নাশকঃ

বসি থাকে সেই খানে ॥

সে জন পড়ে তোর মনে।

সতীর কুলের

কলঙ্ক রাখিলে

চাহিয়া তাহার পানে ॥ ৬ ॥

একে কুলনারী

কুল আছে বৈরী

তাহে বড়ুয়ার বধু।

কহে চণ্ডীদাসে

কুল শীল নাশে

কালিয়ার প্রেম-মধুঃ ॥৩॥১৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথি ৩৫২ সংখ্যক পদ। ক—চ পুথিতে রাগের নাম নাই।

২। ‘বাউরি’ স্থলে ‘বাউলী’ প-র।

৩। ‘দেখিলে সে’ স্থলে ‘দেখি আইলে’ প-র।

৪। ‘নাশক’ স্থলে ‘নাশিতে’ প-র।



৫। 'কালিয়ার' ইত্যাদি স্থলে 'কালিয়া  
প্রমের মধু' ক, গ, চ; 'নাগিল কালিয়া মধু'  
প-র।

ধানশ্রী।

কালিয়া বরণ হিরণ পিঙ্গনং  
যখন পড়য়ে মনে।

মুরছি পড়িয়া কান্দয়ে ধরিয়া  
সব সখী জনে জনে ॥

কেহ কহে মাইঃ ওঝারে ঝাড়াই  
রাইয়েরে পাইএগাছে ভূতা।

কাঁপি ঝাঁপি উঠে কহিলে না টুটেঃ  
সে যে বৃষভানু-সুতা ॥

রক্ষা-মন্ত্র পড়ে নিজ চুলে ঝাড়েঃ  
কেহ বা কহয়ে ছলে।

আনি দিব তোহে নিচয়ে কহিয়েঃ  
কালার গলার ফুলে ॥

কহে চণ্ডীদাসে আন উপদেশে  
কুলের বৈরী যে কালা।

দেখাও যতনে পাইবে চেতনে  
ঘুটিবে অঙ্গের জালা ॥৪॥১৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫২ সংখ্যক পদ।

'ধানশ্রী' স্থলে 'করণা ধানশ্রী' প-র।

২। 'পিঙ্গন' স্থলে 'কিরণ' গ, ঘ; 'চিকন'  
প-র।

৩। 'কহে মাই' স্থলে 'বলে ভাই' প-র।

৪। 'টুটে' স্থলে 'ছুটে' প-র।

৫। 'নিজ চুলে ঝাড়ে' স্থলে 'ধরি ধনি চুলে'  
প-র।

৬। 'আনি দিব' ইত্যাদি, স্থলে 'আনি দেহ  
অহে শুন কহি তোহে' প-র; 'আনি দিব তোহে  
নিচয়ে কহিবে' খ।

টীকা

৯-১২। "রক্ষা-মন্ত্র" ইত্যাদি। (কোনও  
সখী) রক্ষা মন্ত্র পাঠ করে (এবং) নিজের চুলের  
দ্বারা (শ্রীরাধাকে) ঝাড়িয়া দেয়; কোনও সখী  
কৌশল করিয়া বলে—নিশ্চিত কহিতেছি, তোমাকে  
কৃষ্ণের গলার ফুল আনিয়া দিব; (কৃষ্ণের গলার  
ফুল আনিয়া দিব, এই কথা বলাতে দুইটি উদ্দেশ্য  
সিদ্ধ হইতেছে; প্রথমতঃ শ্রীরাধার গুরুজনেরা  
মনে করিবে যে, এটি ভাল ব্যবস্থা,—কারণ, যে  
কৃষ্ণ বকাসুর পুতনা প্রভৃতিকে বধ করিয়াছেন,  
তাহার গলার ফুলের মাহাত্ম্যে নিশ্চিতই শ্রীরাধার  
এই ভৌতিক উপদ্রব নিবারিত হইবে। দ্বিতীয়তঃ  
প্রিয়তমের শ্রীঅঙ্গ-ধৃত পুষ্প অঙ্গে ধারণ করিতে  
পারিলে শ্রীরাধার নিশ্চিতই কিয়ৎপরিমাণে প্রিয়-  
অঙ্গ-স্পর্শের তুল্য সুখ জন্মিবে; সুতরাং সে কথা  
শুনিয়া শ্রীরাধা আশঙ্কিত না হইয়া পারেন কি?  
শ্রীরাধা ঐ কথা শুনিয়া কিঞ্চিৎ স্থির হইলে, শ্রীকৃষ্ণের  
গলার ফুলের মাহাত্ম্য সকলের নিকট খুব বাড়াইয়া  
যাইবে এবং সুচতুরা সখীর প্রধান উদ্দেশ্য শ্রীরাধার  
প্রীতিসাধন সহজেই সিদ্ধ হইতে পারিবে)।

তুড়ি।

শুনইতে কাণহিং আনহি শুনত  
বুঝইতে বুঝই আন।

পুছইতে গদ গদ উত্তর না নিকসই  
কহইতে সজল নয়ান ॥

সখি হে—কি ভেল এ বর-নারী।

করছ কপোল থকিত রহ বামরি  
জন্ম ধন-হারি জুয়ারি ॥ ৬ ॥

বিছুরল হাস রভস রস-চাতুরি  
বাউরি জন্ম ভেল গোরি।

খনে খনে দীঘ নিশসি তনু মোড়ই  
সঘন ভরমে ভেলি তোরি ॥

কাতর-কাতর                      নয়নে নেহারই°  
কাতর-কাতর° বাণী ।

না জানিয়ে কোন° দুখে              দারুণ বেদন  
ঝরঝর এ দুই নয়ানি° ॥

ঘন ঘন নয়নে                      নীর ভরি আঁওত  
ঘন ঘন অধরহি° কাঁপ ।

বলরাম দাস° কহ                      জানলু জগ মাহ  
প্রেমক বিষম সম্ভাপ ॥ ৫॥১৩৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩৫৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'কাণহি' স্থলে 'কাহিনি' প-র ।

৩। 'কাতর' ইত্যাদি স্থলে 'কাতর নয়নে  
নেহারই কাতর' প-র-সা ।

৪। 'কাতর-কাতর' স্থলে 'কাতর কহতহি'  
প-র ।

৫। 'কোন' স্থলে 'কিয়ে' প-র-সা; 'কি'  
প-র ।

৬। 'এ দুই নয়ানি' স্থলে 'কমল-নয়ানি'  
প-র-সা, প-র ।

৭। 'দাস' স্থলে 'সতি' প-র-সা ।

টীকা

৫-৭। "সখি হে" ইত্যাদি। সখি! এই বরা-  
জনা ( শ্রীরাধা ) কি হইল? (ইহার) বিমলিন গণ্ড-  
স্থল করতলে স্থগিত অর্থাৎ স্থিরভাবে রক্ষিত  
হইয়াছে; (বোধ হয়) যেন, (কোনও) অপহৃতধন  
জুয়াখেলোয়ার (অর্থের শোকে ঐ ভাবে আছে) ।

পদকর্তা কি জ্ঞাত যে, জুয়া-খেলোয়ারের সহিত  
শ্রীরাধার দৃষ্টান্ত দিয়াছেন, তাহা প্রাণিধান-যোগ্য;  
জুয়ারি যেমন সহজে ধন-শালী হইবার দুর্ভাগ্যজ্ঞার  
বাজি ধরিত্তা খেলিত্তা দৈব-প্রতিকূলতা হেতু সর্বস্ব  
খোঁয়াইয়া বসে—শ্রীরাধাও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-

রূপ অমূল্য রত্নলাভের আশায় লজ্জা ভয় প্রভৃতির  
সঙ্গে নিজের প্রাণটিকে হারাইয়া বসিয়াছেন ।

সখী-উক্তি ।

হহই ।

রাই এমন কেন বা হৈলা ।

কি রূপ দেখিয়ে আইলা ॥

মরম না কহ মোয় ।

বেয়াধি ঘুচাও তোয় ॥

না পারি বুঝিতে রীত ।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তনু ।

কাজর ভৈগেল জন্ম ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা ।

কহিতে বচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে জাপ ।

কহিলে ঘুচিবে তাপ ॥৬॥১৩৭॥

ধানশী ।

নয়নক নীর                      থির নাহি বাঙ্কই

ঘন ঘন মেটসি তাই° ।

সচকিত-লোচনে                      জলদ নেহারসি

মানসি হাত বাঢ়াই ॥

থেনে ঘর বাহির                      করসি নিরন্তর

থেনে থেনে দশ দিশ হেরি ।

ময়ূর ময়ূরী সনে                      হাসি সম্ভাষসি

কণ্ঠ হেরসি ফেরি ফেরি ॥

কেলি-কদম্ব                      পুনহি° পুন হেরসি°

ঘন ঘন তেজসি শ্বাস ।

কালিন্দী নামে                      রোই উত্তরোল্গি

ভগ্ন শ্বনশ্যামর দাস ॥৭॥১৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২২ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩৬১ সংখ্যক পদ।

২। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথির অতিরিক্ত  
পাঠ যথা,—

‘ও মুখ-মণ্ডল                      কাহে বিরস ভেল  
কহ কাহা বন্দ লাগাই ॥

সখি হে, না বুঝিয়ে তোহারি চরিতে ।

নিজ মনরথ ভুছ                      নিজ সঙ্গে বঞ্চসি  
কিয়ে কঠিন তুয়া চিতে ॥ ধ্রু ॥

ক্ষণে ক্ষণে অঙ্গ                      প্লক-মুহুর ভরু  
বসনহি গোপসি তায় ।’

এই উদ্ধৃত পাঠ অসংলগ্ন না হইলেও, পদ-  
কল্পতরুর কোম পুথিতেই উহা নাই বলিয়া মূল  
গৃহীত হইল না।

৩। ‘কেলি-কদম্ব’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে  
‘কেলি-কদম্ব-তলে আন ছলে বায়সি’ প-র-সা,  
প-র।

—

ততো নিজোক্তিঃ ।

ধানশী ।১

সজনি, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি ।

কুলবতী তিন                      পুরুষে ভেল আরতি  
জীবন ফিয়ে সুখ লাগি ॥ ধ্রু ॥

পহিলে শুনলু হাম                      শ্যাম দুই আখর  
তৈখনে মন চুরি কেল ।

না জানিয়ে কো ঐছে                      মুরলি আলাপই  
চমকই ঐতি হরি নেল ॥

না জানিয়ে কো ঐছে                      পটে দরশায়লি  
নব-জলধর জিনি কাঁতি ।

চকিত হইয়া হাম                      যাঁহাঁ যাঁহাঁ ধাইয়ে  
তাঁহাঁ তাঁহাঁ রোধয়ে মাতিং ॥

গোবিন্দ দাস

কহয়ে শুন হৃন্দরি

অতয়ে করহ বিশোয়াসং ।

যাকর নাম

মুরলি-রব তাকর

পটে ভেল সো পরকাশঃ ॥৮॥১৩৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১০৬ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩৪৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির  
পরিবর্তে,—

‘সজল জলদ ভরু                      তরুণ কুমুদ-ধরু  
হেরইতে আঁখি বিভোর ।

অমুভব রীত মোর                      হৃদয়ে আগোরল  
মমমথ মতি কর চোর ॥’—প-র-সা ।

৩। ‘গোবিন্দ দাস’ ইত্যাদি দুইটি পংক্তির  
পরিবর্তে,—

‘শুনি ধনি-বাণী                      ভেল বখী চুমকিত  
কহতহি গদ গদ ভাষ ।’—প-র-সা ।

৪। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

‘এক পুরুষে                      যব অনুমানিয়ে  
মরমে করলি খেদ ।

গোবিন্দ দাস কহ                      পহিল মিলনে  
চুটব বিরহক ভেদ ॥’

প-র-সা পুথির উদ্ধৃত পাঠগুলি প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই  
বোধ হয় ।

টীকা

১—৩। “সজল, মরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধা প্রথমে  
লোকের মুখে শ্রীকৃষ্ণের নাম শুনিয়াই তাঁহার প্রীতি  
অমুরাগিণী হন ; তৎপরে শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনি  
শুনিয়া বংশী-বাদকের প্রীতি এবং বিশাখার অঙ্কিত  
শ্রীকৃষ্ণের চিত্র-দর্শনে সেই চিত্রাঙ্কিত পুরুষের প্রীতি  
অমুরক্তা হন ; তিনি প্রথমে যে শ্রীকৃষ্ণের নাম  
শুনিয়া অমুরাগিণী হইয়াছিলেন, তিনিই যে বংশী-

বাদক ও চিত্র-লিখিত পুরুষ—শ্রীরাধা ইহা বুঝিতে না পারিয়া ও উইরা বিভিন্ন ব্যক্তি মনে করিয়া, সমী-সম্বোধনে নিজের চরিত্রের জন্য “সজনি, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি” ইত্যাদি আক্ষেপ করিতেছেন। এই পদের ভাব রূপ গোষ্ঠামীর প্রসিদ্ধ ‘বিদগ্ধ-মাধব’ নাটক হইতে গৃহীত হইয়াছে; তুলনা করুন,—

“একস্ত শ্রুতমেব লুপ্তমিতি মতিং কৃষ্ণেতি নামাকরং  
সাক্ষোন্মাদ-পরম্পরায়ুপনয়ত্যন্তস্ত বংশীকলঃ ।  
এষ দ্বিগ্ধ-ঘন-হ্যতিমর্নসি মে লগ্নঃ সক্রোধীক্ষণাৎ  
কষ্টং ধিক্ পুরুষত্রয়ে রতিরভূমন্তে মৃতিঃ প্রেমসী ॥”  
—বিদগ্ধ মাধব, ২য় অঙ্ক ।

### পুনঃ সখ্যুক্তিঃ ।

হই।

কেমন শুনিলো নাম কেমন মুরলী ।  
কি রূপ দেখিয়া পটে সব গেলা ভুলি ॥  
কেমন দেখিলা তারে কিবা অভিনাষ ।  
শুনিয়া সকল তোর পুরাইব আশ ॥  
তিন জন নহে সে ‘বুঝিলু’ মন দিয়া ।  
উপায় করিয়া তোরে দিব মিলাইয়া ॥  
ধির হইয়া সুবদনি কহ সব বাত ।  
কহয়ে মাধবী মোর শিরে ধর হাত ॥৯॥

১৪০ ॥

### পাঠান্তর

১। ‘মাধবী’ স্থলে ‘মাধুরী’ ক, খ, ঘ, চ ।  
প্রাচীন পুথির ‘ব’ ও ‘র’ অক্ষরের সাদৃশ্য হইতে এইরূপ অনেক পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে; পদকল্পতরু গ্রন্থে ‘মাধব’ ও ‘মাধবী’ এই দ্বিবিধ নামের ভগিতাযুক্ত অনেকগুলি পদ উদ্ধৃত হইয়াছে; কিন্তু এই এক মাত্র স্থল ব্যতীত আর কোথাও ‘মাধুরী’ নাম দৃষ্ট হয় না; সুতরাং মাধুরীর ভগিতা-

যুক্ত অস্তান্ত পদ আবিস্কৃত না হওয়া পর্যন্ত ‘মাধুরী’ পাঠ সমীচীন বলিয়া স্বীকার করা যায় না ।

### পুনঃ নিজোক্তিঃ ।

কামোদ ।

সই কেবা শুনাইলে শ্যাম নাম ।  
কাণের ভিতরে দিয়া মরমে পশিল গো  
আকুল করিল মোর প্রাণ ॥ ৫ ॥  
না জানি কতেক মধু শ্যাম নামে আছে গো  
বদন ছাড়িতে নাহি পারে ।  
জপিতে জপিতে নামে অবশ করিল গো  
কেমনে পাইব সই তারে ॥  
নাম-পরজাপে যার ঐছন করিল গো  
অঙ্গের পরশে কিবা হয় ।

যেখানে বসন্তি তার নয়ানে দেখিয়া গো  
যুবতি-ধরম কৈছে রয় ॥  
পাসরিতে করি মনে পাসরা না যায় গো  
কি করিব কি হবে উপায় ।  
কহে দ্বিজ চণ্ডীদাসে কুলবতী-কুল নাশে  
আপনার যৌবন যাচায় ॥১০॥১৪১ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৭ ও প-র পুথির ৩১ সংখ্যক পদ ।

২। ‘সই কেবা’ স্থলে ‘সজনি কেন বা’ প-র-সা, প-র ।

৩। ‘পশিল’ স্থলে ‘হানিল’ প-র-সা; ‘হানি গেল’ প-র ।

৪। ‘কেমনে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেমনে বা পাসরিব’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ স্থলে ‘দেখিয়ে’ প-র-সা; ‘দেখিলে’ প-র ।

৬। ‘কি হবে’ স্থলে ‘কহ রে’ প-র-সা ।

টীকা

১৫। “আপনার যৌবন” ইত্যাদি। নিজের যৌবনকে যাচিয়া দেখ অর্থাৎ নিজের যৌবনের সৌন্দর্য্যদ্বারা অনিচ্ছা সত্ত্বেও দর্শকের মন কাড়িয়া লয়।

বংশী-ধ্বনি-শ্রবণং যথা।

হুইই।

কদম্বের বন হৈতে কিবা শব্দ<sup>২</sup> আচম্বিতে  
আসিয়া পশিল মোর কাণে।

অমৃত নিছিয়া ফেলি কি মাধুর্য্য<sup>৩</sup> পদাবলী  
কি জানি কেমন করে প্রাণে<sup>৪</sup> ॥

সখি হে, নিশ্চয় করিয়া কহি তোরে।

হাহা কুলাজনা-মন গ্রহিবারে ধৈর্য্য-গণ<sup>৫</sup>  
যাহে হেন দশা হৈল মোরে ॥ ৬ ॥

শুনিয়া ললিতা কহে অন্য কোন শব্দ নহে  
মোহন মুরলী-ধ্বনি এহ<sup>৬</sup>।

সে শব্দ শুনিয়া কেনে হৈল। তুমি বিমোহনে  
রহ নিজ চিত্তে ধরি স্বেহ<sup>৭</sup> ॥

রাই কহে কেবা হেন মুরলী বাজায় যেন  
বিষামৃতে একত্র করিয়া।

জল নহে হিমে জমু<sup>৮</sup> কাঁপাইছে সব তনু<sup>৯</sup>  
প্রতি-তনু শীতল করিয়া ॥

অঙ্গ নহে মনে ফুটে কাটারিতে যেন কাটে  
ছেদন ন করে হিয়া মোর।

তাপ নহে উষ্ণ অতি পোড়য়ে আমার মতি  
বিচারিতে না পাইয়ে ওর<sup>১০</sup> ॥ ১১ ॥

১৪২ ॥

পাঠান্তর,

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৮ সংখ্যক পদ।

২। “কিবা শব্দ” স্থলে “কিনা ধ্বনি” প-র-সা।

৩। “কি মাধুর্য্য” স্থলে “সুমাধুর্য্য” প-র-সা।

৪। “প্রাণে” স্থলে “মনে” ক, খ, ঘ, চ, প-র-সা।

৫। “হাহা কুলাজনা” ইত্যাদি স্থলে “তাহা কুল-রমণীর গ্রহণ করিতে ধীর” প-র-সা।

৬। “ধ্বনি এহ” স্থলে “ধনি হয়” প-র-সা।

৭। “রহ নিজ” ইত্যাদি স্থলে “ধাক নিজ মন বান্ধি থেয়” প-র-সা। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা,—

‘শুনি বেথা পায় রাই মনের সহিতে তাই  
মনে মনে বিচার করিতে।

উদবেগ হৈল মন নাহি রহে সম্বরণ  
সঙ্কেতে লাগিলা কহিতে ॥’

৮। “হিমে জমু” স্থলে “জলে জমু” প-র-সা;  
‘সব তমু’ খ; ‘সম তমু’ প-র-সা।

৯। ‘কাঁপাইছে সব তমু’ স্থলে ‘কাঁপাইছে  
জলে জমু’ খ; ‘হিমে কাঁপাইছে জমু’ প-র-সা।

১০। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

‘এতেক কহিতে ধনী উদ্বেগ বাড়িল জানি  
নারে চিত প্রবোধ করিতে।

কহে শুন আরে সখি মিছাই কহিলা  
মুরলি নহে হেন চিতে ॥

কোন স্নানগর সেই মহামন্ত্র পড়ে যেই  
হরিতে আমার ধৈর্য্য বত।

দেখিয়া এ সব রীত চমক লাগয়ে চিত  
দাস যখনন্দনের মত ॥’

টীকা

৫—৭। “সখি হে” ইত্যাদি। হে সখি! তোমাকে নিশ্চিত করিয়া কহিতেছি,—আহা!

বাহাতে আমার এ প্রকার দশা হইয়াছে, তাহাতে কুলাজনার (কোমল) চিত্ত (লজ্জা ভর্য প্রভৃতি)

ধৈর্য্যের স্বগণদিগকে ধারণ করিতে (পারে কি?)।

শ্রীরাধার বিরহ-জনিত বৈবশ্য হেতু ‘পারে কি?’

কিংবা তদ্রূপ অস্ত্র কোন বাক্য-পূরক পদের চ্যুতি ঘটানোছে, ইহাই বোধ হয়, পদকর্তার অভিপ্রেত।

দর্শন—চিত্রপটে যথা।

তিরোতা।

হামং সে অবলা হৃদয়ে অখলা  
ভাল মন্দ নাহি জানি।  
বিরলে বসিয়া পটেত লিখিয়া  
বিশাখা দেখাল আনি ॥  
হরি হরি এমন কেন বা হৈল।  
বিষম বাড়ব-আনলঃ মাঝারে  
আমারে ডারিয়া দিল ॥ ৫ ॥  
বয়স কিশোর বেশ মনোহর  
অতি সুমধুরঃ রূপ।  
নয়ন-যুগল করয়ে শীতল  
বড়ই রসের কূপ ॥

নিজ পরিজন সে হেনঃ আপন  
বচনে বিশ্বাস করি।  
চাহিতে তা পানে পশিল পরাণে  
বুক বিদরিয়া মরি ॥  
চাহি ছাড়াইতে ছাড়া নহে চিতে  
এখন করিব কি।  
কহে চণ্ডীদাসে শ্যাম-নব-রসে  
ঠেকিলা রাজার কি ॥ ১২ ॥ ১৪৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩০ ও প-র পুথির ৩৮ সংখ্যক পদ। 'তিরোতা' স্থলে 'সুহই' প-র।
- ২। 'হাম' স্থলে 'আমি' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'পটেত লিখিয়া' স্থলে 'লিখি চিত্রপটে' প-র।

৪। 'বাড়ব-আনল' স্থলে 'বড়বা-আনল' ক, প-র; 'গড়ের আনল' প-র-সা।

৫। 'সুমধুর' স্থলে 'সে মধুর' গ, চ।

৬। 'সে হেন' স্থলে 'সে নহে' ক—চ, প-র-সা।

টাকা

১২—১৫। "নিজ পরিজন" ইত্যাদি। (আমার) নিজের পরিজন—তাহার জ্ঞান আপনার (লোকের) কথায় বিশ্বাস করিয়া, তাহার অর্থাৎ সেই চিত্রের দিকে চাহিতে (ঐ রূপ) প্রাণে প্রবেশ করিল; (এখন) আমি হৃদয় ফাটিয়া মরিতেছি।

"সে নহে" পাঠ গ্রহণ করিলে, ইহার অর্থ এই হয়,—'(আমার) নিজের (যে) পরিজন, (সে) আপনার নহে অর্থাৎ সে আমার হিতকারী নহে; তাহার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া' ইত্যাদি। এইরূপ অর্থ সুসঙ্গত নহে এবং ইহাতে দুরাশয়-দোষ ঘটে; সুতরাং প-র পুথির পাঠই সমীচীন বোধে মূলে গৃহীত হইয়াছে।

অথ স্বপ্নে দর্শন।

ভুড়ি।

মনের মরম কথা তোমারে কহিয়ে এথা  
শুন শুন পরাণের সহ।  
স্বপনে দেখিলুঁ যে শ্যামল বরণ দে  
তাহা বিশু আর কারো নই ॥  
রজনী শাউন ঘন ঘন দেয়া-গরজন  
রিমিঝিমিঃ শব্দে বরিষে।  
পালঙ্কে শয়ন রঙ্গে বিগলিত চীর অঙ্গে  
নিন্দ যাই মনের হরিষে ॥  
শিখরে শিখণ্ড-রোল মন্ত দাড়ুরী-বোল  
কোকিল কুহরে কুতূহলে।  
ঝিঁজা ঝিনিকি বাজে ডাঙ্কী সে গরজে  
স্বপন দেখিলুঁ হেন কালে ॥

মরমে পৈঠল সেহ হৃদয়ে লাগল দেহ  
শ্রবণে ভরল সেই বাণী ।

দেখিয়া তাহার রীত যে করে দারুণ চিত  
ধিক্ রহ কুলের কামিনী ॥

রূপে গুণে রস-সিদ্ধ মুখ-ছটা জিনি ইন্দু  
মালতীর মালা গলে দোলে ।

বসি মোর পদতলে গায়ে হাত দেই ছলে  
“আমা কিন বিকাইলু” বোলে ॥

কিবা সে ভুরুর ভঙ্গ ভূষণ-ভূষিত অঙ্গ  
কাম মোহে নয়নের কোণে ।

হাসি হাসি কথা কয় পরাগ কাড়িয়া লয়  
ভুলাইতে কত রঙ্গ জানে ॥

রসাবেশে দেই কোল মুখে নাহি সরে বোল  
অধরে অধর পরশিল ।

অঙ্গ অবশ ভেল লাজ ভয় মান গেল  
জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল ॥

১৩৥১৪৪ ॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩২ ও প-র পুথির  
৩৬ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রিমিরিমি’ ক স্থলে ‘বন বন’ থ—চ,  
প-র। ‘রঙ্গনী শাঙন ঘন’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়  
প-র-সা পুথিতে নাই ।

৩। ‘ডাহকী সে গরজে’ স্থলে ‘ডাহকিনী ঘন  
গাজে’ প-র-সা ; ‘ডাহকী সঘনে গজে’ প-র ।

৪। ‘হৃদয়ে’ স্থলে ‘নয়নে’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ ইত্যাদি স্থলে ‘ভাবিতে সে সব  
রীত’ প-র-সা, প-র ।

৬। ‘মুখ-ছটা’ ইত্যাদি স্থলে ‘মুখ-ছটায় নিন্দে  
ইন্দু’ প-র ; ‘মুখচন্দ্র নিন্দি ইন্দু’ প-র-সা ।

৭। ‘দেই’ স্থলে ‘দেয়’ প-র ।

৮। ‘আমা কিন’ স্থলে ‘আমি তাহে’ প-র-সা ।

অন্তঃপর ‘কিবা সে ভুরুর ভঙ্গ’ ইত্যাদি বাকী আট  
পংক্তির পরিবর্তে,—

‘বলে স্তমধুর বাণী হাসি রসে ঘনাঘনি  
কত রঙ্গে ভঞ্জিমা ঢালায় ।

কহে বহু রামানন্দে আনন্দে আছিহু নিন্দে  
কি লাগি চিয়ায় বিধাতায় ॥—প-র-সা ।

৯। ‘কিবা সে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কিবা সে \* \* \*  
ভূষণে ভূষিত’ ক ; ‘কিবা সে \* \* ভূষণঅঙ্গ’ থ, গ,  
চ ; ‘কিবা সে ভুরুর ভঞ্জি বসন ভূষণ অঙ্গি’ প-র ।

১০। ‘জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল’ পংক্তির  
পরিবর্তে ‘জলদে বিজুরি আগোরল’ প-র । অতঃপর  
প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

‘কি কহিব সখি আর অঙ্গ পরশিতে তার  
আনন্দে হইলু অগেয়ান ।

বলরাম দাসে রটে সে জন তোমার বটে  
ইথে কিছু না ভাবিহ আন ॥’

তথা রাধা ১১

তোমারে কহিয়ে সখি স্বপ্নম-কাহিনী ।

পাছে লোকমাঝে মোর হয় জানাজানি ॥প্র॥

শাঙন মাসের দে রিমি রিমি বরিখে  
নিন্দে তগু নাহিক বসন ।

শ্রাম-বরণ এক পুরুষ আসিয়া মোর  
মুখ ধরি করয়ে চুম্বন ॥

বলি স্তমধুর বোল পুন পুন দেই কোল  
লাজে মুখ রহিলু মোড়াই ।

আপনা করয়ে পণ সব মাগে প্রেমধন  
বলে কিনা যাচিয়া বিকাই ॥

চমকি উঠিলু জাগি কাঁপিতে কাঁপিতে সখি  
যে দেখিলু সেহ নহে সতি ।

আকুল পরাগ মোর ছনয়নে বহে লোর  
কহিলে কে যায় পরজীতি ॥

কিবা সেঃ মধুর বাণী অমিয়ার তরঙ্গিণীঃ

কত রঙ্গ-ভঙ্গিমা চালায় ।

কহে বসু রামানন্দে আনন্দে আছিলঃ নিন্দে

কেন বিধি চিয়াইল তায়ঃ ॥১৪॥১৪৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'মোর' স্থলে 'গো' ক, গ, চ ; 'রে' প-র ।

৩। 'কিন' স্থলে 'ধনি' ক, গ ; 'কিনো' প-র ।

৪। 'কহিলে কে' ইত্যাদি স্থলে 'হুখ কৈলে  
কে হয় প্রতীতি' প-র ।

৫। 'কিবা সে' স্থলে 'কহয়ে' প-র ।

৬। 'অমিয়ার তরঙ্গিণী' স্থলে 'অমিয়া-তরঙ্গ  
জিনি' গ ।

৭। 'আছিল' স্থলে 'আছিলু' গ ; 'আছিল'  
প-র ।

৮। 'কেন বিধি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি  
চিয়ায় বিধাতায়' প-র ।

টীকা

১১—১৪। "চমকি উঠিলু" ইত্যাদি । হে  
সখি ! (সাত্বিক ভাবের প্রভাবে) কঁপিতে কঁপিতে  
চমকিত হইয়া জাগিয়া উঠিলাম ; (কি ছুঁত্যা !)  
যাহা (স্বপ্নে) দেখিলাম, তাহাও সত্য হইল না !  
(সেই অবধি) আমার প্রাণ আকুল (হইয়াছে) ;  
ছুই চক্ষে অশ্রু-ধারা প্রবাহিত হইতেছে ; (আমার  
মনের হুঃখ) কহিলে কে বিশ্বাস করিবে ?

"যে দেখিলু সেহ নহে সতি" এই সরল মর্ম্ম-  
স্পর্শী বাক্যের অপূর্ণ ধ্বনি ও করুণ স্বর মহাকবির  
অযোগ্য নহে । তুলনা করুন,—

"মামাকাশপ্রগিহিত-ভুজং নির্দরান্বেষ-হেতোঃ

লকারান্তে কথমপি ময়া স্বপ্ন-সন্দর্শনেন ।

পঙ্কজানাম ন ধলু বহশো ন স্থলী-দেবতানাং

মুক্তাংস্থলান্তরু-কিসলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥"

—মেঘদূত ।

মন্তব্যঃ ১১

কিশোর বয়স কত বৈদগ্ধি ঠায় ।

মুরতি মরকত অভিনব কাম ॥

প্রতি অঙ্গ কোন বিধি নিরমিল কিসে ।

দেখিতে দেখিতে কত অমিয়া বরিষে ॥

মলু মলু কিবা রূপ দেখিলু স্বপনে ।

খাইতে শুইতে মোর লাগিয়াছে মনে ॥৩৫॥

অরুণ অধর মুদু মন্দ মন্দ হাসে ।

চঞ্চল নয়ন-কোণে জাতিকুল নাশে ॥

দেখিয়া বিদরে বুক দুটি ভুরু-ভঙ্গী ।

আই আই কোথা ছিল সে নাগর রঙ্গী ॥

মধুর চলনঃ স্থানি আধ আধ যায় ।

পরাণ যেমন করে কি কহব কায়ঃ ॥

পাষাণ মিলাঞা যায় গায়ের বাতাসে ।

বলরাম দাসে বলে অবশঃ পরশে ॥১৫॥

১৪৬ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'মলু মলু' স্থলে 'মরোঁ মরোঁ' প-র ।

৩। 'ভুরু' স্থলে 'অঁখি' প-র ।

৪। 'চলন' স্থলে 'চরণ' প-র ।

৫। 'কি কহব কায়' স্থলে 'কহনে না যায়'  
প-র ।

৬। 'অবশ' স্থলে 'কি হয়' প-র ।

ততঃ সাক্ষাদর্শনং যথা ।

তুড়ি ১১

কি পেখলু যমুনার তীরে ।

কালিয়া-বরণ এক মাণুষ-আকার গো

বিকাইলু তার আঁখি-ঠারে ॥



নিতি নিতি আসি যাই এমন কভু দেখি নাই  
কি খেনে বাড়াইলাম পা ঘরেং ।

গুরুয়া গরব কুল নাশাইল কুলবতী  
কলঙ্ক চলিয়া আগে ফিরেং ॥

কামের কামান জিনি ভুরুর ভজিয়া গো  
হিস্ফুলে বেড়িয়া ছুটি আঁখি ।

কালিয়ার নয়ান বাণ মরমে হানিল গো  
কালাময় আমি সব দেখিও ॥

চিকণ কালার রূপে আকুল করিল গো  
ধরণে না যায় মোর হিয়া ।

কত চাঁদ নিশাড়িয়া মুখানি মাজিল গো  
যহু কহে কত সুখা দিয়া ॥ ১৬ ॥ ১৪৭ ॥

#### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬০ ও প-র পুথির  
৩২২ সংখ্যক পদ ।

২। ‘বাড়াইলাম’ ইত্যাদি স্থলে ‘লাগিল  
জঞ্জালে’ প-র-সা ।

৩। ‘নাশাইল’ স্থলে ‘নাশাইতে’ প-র ।

৪। ‘চলিয়া’ ইত্যাদি স্থলে ‘আগে আগে ফিরে’  
প-র ; ‘সে আগে আগে চলে’ প-র-সা ।

অন্তঃপর ‘কামের কামান জিনি’ ইত্যাদি আট  
পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা,—

‘শ্রাম চিকনিয়া দে রসে নিরমিল কে  
প্রতি অঙ্গে ঝলকে দাপনি ।

ভুবন-মোহন ঠাম দেখিয়া কান্দয়ে কাম  
করুণায় কান্দে কুল-ধনি ॥

না জানি না শুনি তার সে কোন দেবতায়  
তঁহে সে তাহার হেন রিত ।

জ্ঞানদাসেতে কর না করিলে পরিচয়  
কে জানিবে তাহার পিত্তিত ॥’

৫। ‘বেড়িয়া’ স্থলে ‘বেড়িয়া’ য ; ‘মণ্ডিত’  
প-র ।

৬। ‘কালাময়’ ইত্যাদি স্থলে ‘কালা কালা সব  
দিগে দেখি’ প-র ।

৭। ‘মাজিল’ স্থলে ‘মাজাছে’ প-র ।

৮। ‘যহু কহে’ স্থলে ‘না জানিয়ে’ প-র ।

৯। অন্তঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

‘অধরের ছাটি কুল জিনিয়া বাঞ্চলি ফুল  
হাসিখানি মুখেতে মিলায় ।

নবীন মেঘের ঘেন বিজুরি সঞ্চরে গো  
জাতি কুল মজাইলাম তায় ॥

কি করিব সখি মুঞি উপায় বলহ গো  
চলিতে না চলে মোর পা ।

বংশীবদনে বলে ও রূপ দেখিলে গো  
কামিনী কেমনে ধরে গা ॥’

‘যহু কহে কত সুখা দিয়া’ এই ধরণের আকস্মিক  
(abrupt) ভণিতা বড় অধিক দেখা যায় না ;  
পক্ষান্তরে এই পদের ও প-র-সা ও প-র পুথির উদ্ধৃত  
অংশের রচনা জ্ঞানদাস কিংবা বংশীবদনের অযোগ্য  
নহে ; সুতরাং এই পদটির রচয়িতা কে, সে বিষয়ে  
আমাদিগের বিশেষ সন্দেহ আছে । ‘যহু’, ‘জ্ঞান-  
দাস’ ও ‘বংশীবদনে’র পদাবলীর স্বহস্ত-লিখিত পুথি  
আবিষ্কৃত না হইলে, এই সন্দেহের মীমাংসা সুসাধ্য  
হইবে না ।

সিদ্ধান্ত । ১

সজনি, ও কে নাগর তরু-মূলে ।

এত দিন নাহি জানি লোকমুখে নাহি শুনি  
হেন জন আছয়ে গোকুলে ॥ ধ্রু ॥

মুরলীর আলাপনে পবন রহিয়া শুনে  
যমুনায় বহয়ে উজান ।

না চলে রবির রথ বাজি নাহি পায় পথ  
দরবয়েং দারুণ পাষণ ॥

রমণী-রমণ-বর গতি মদ-মস্তুর  
মনোহরের মনোহর বেশ ।

মৃগমদ চন্দন তমু ঘন লেপন  
পরিমলে ভুলায়ল দেশঃ ॥

শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি ধ্যান ছাড়ে যত মুনি  
জপ তপ কিছুই না ভায় ।

তৃণমুখে ধেনু যত উৰ্দ্ধমুখে বহত  
বাছুরে দুগ্ধ নাহি খায় ॥

ময়ূর-পাখের চূড়া মালতীর মালে বেড়া  
ভুবন-মোহন তার বেশ ।

অগোর চন্দন তমু ঘন লেপন  
সৌরভে ভরল সব দেশ ॥

ব্রজরাজ-নন্দন অনন্ত-জীবন-ধন  
নাম তার সুন্দর কানাই ।

তাহার আঁখির ঠারে এ দেশে তাহার ডরে  
ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥১৭॥১৪৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৩১ সংখ্যক পদ ।  
‘সিদ্ধুড়া’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প্র-র ।

২। ‘দরবয়ে’ স্থলে ‘দরপয়ে’ খ, ঘ, চ, প-র ।

৩। ‘দারু’ স্থলে ‘দারুণ’ প-র ।

৪। গ পুথিতে ‘রমণী-রমণ-বর’ ইত্যাদি চারিটি  
পংক্তি নাই ।

অতঃপর ‘শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি’ ইত্যাদি আট পংক্তি  
অর্থাৎ দুইটি কলি খ, ঘ ও প-র পুথিতে নাই ।  
ক পুথিতে ‘শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি’ হইতে একটি নূতন  
পদ গণনা করা হইয়াছে ।

৫। ‘ব্রজরাজ-নন্দন’ ইত্যাদি চারি পংক্তির  
স্থলে,—

‘দাস অনন্তের ধন সেই নন্দ-নন্দন

নাম উহার সুন্দর কানাই ।

এ দেশে উহার ডরে মরয়ে আঁখির ঠারে

ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥—খ, ঘ, প-র ।

চ পুথিতে মূলের মুদ্রিত ভণিতার কলির পরে  
‘রমণী-রমণ-বর’ ইত্যাদি কলিটি ও তৎপরে খ, ঘ ও  
প-র পুথির ‘দাস অনন্তের ধন’ ইত্যাদি ভণিতাটি  
লিখিত হইয়াছে ।

শ্রীরাগ ১১

চিকণ কালা গলায় মালা  
বাজন নুপুর পায় ।

চূড়ার ফুলে ভ্রমর বুলে  
তেরছ নয়ামে চায় ॥

কালিন্দীর কূলে কি পেখলুঁ সই  
ছলিয়া নাগর কান ।

ঘর মু যাইতে নারিলুঁ সই  
আকুল করিল প্রাণ ॥

চাঁদ ঝলমলি ময়ূর-পাখা  
চূড়ায় উড়য়ে বায় ।

ঈষৎ হাসিয়া মোহন বাঁশী  
মধুর মধুর বায়ঃ ॥

রসের ভরে অজ্ঞ না ধরে  
কেলি-কদম্বের হেলা ।

কুলবতী সতী বুবতী জনার  
পরান লইয়া খেলা ॥

শ্রবণে চঞ্চল মকর-কুণ্ডল  
পিপ্পন পিয়ল বাস ।

রাতা উতপল চরণ-যুগল  
নিছনি গোবিন্দ দাস ॥১৮॥১৪৯॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১০২ ও প-র পুথির  
৩২৩ সংখ্যক পদ ।

২। ‘বুলে’ স্থলে ‘ভুলে’ ঘ ।

৩। ‘মোহন বাঁশী’ স্থলে ‘মধুর বাঁশী’ ক, ঘ,  
প-র-সা, গো-দা পদাবলী ।

৪। ‘বায়’ স্থলে ‘গায়’ ক—চ, প-র ।

কাব্যোদ ১১

সহজই বিষম অরুণ দিঠি তাকরং

আর তাহে কুটিল কটাখিৎ ।

হেরইতে হামারি ভেদি উর অন্তর

ছেদল ধৈরজ-শাখীঃ ॥

এ সখি বিহরয়ে কো পুন এহ ।

পীত-বসন জমু বিজুরি বিরাজিত

সজল-জলদ-রুচি দেহ ॥৩৭॥

মুহু মুহু ভাষি হাসি উপজায়ল

দারুণ মনসিজ-আগি ।

যাকর ধূমে ধরম-পথ কুলবতী

হেরই রহঃ পুন ভাগি ॥

তহি পুন বেণু অধরে ধরি ফুকরইঃ

দহইতে গৌরব লাজ ।

কহ ঘনশ্যাম- দাস ধনি ঐছন

অনঅনঃ সদয়ক মাঝ ॥১৯॥১৫০ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'তাকর' স্থলে 'অঞ্চল' প-র ।

৩। 'কটাখি' স্থলে 'কটাখ' থ, ঘ, প-র ।

৪। 'শাখী' স্থলে 'শাখ' থ, ঘ, প-র ।

৫। 'রহ' স্থলে 'রহি' চ ; 'রহ' ক, গ ।

৬। 'ফুকরই' স্থলে 'ফুকই' চ, প-র ।

৭। 'অনঅন' স্থলে 'আনআন' থ, ঘ ; 'আনহ' ক, গ ।

টীকা

৮—১১। "মুহু মুহু ভাষি" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ)

মুহু মুহু সম্ভাষণ ও হাস্য করিয়া ( অন্তরে ) প্রবল  
কাম-বলি উৎপাদিত অর্থাৎ প্রজ্জলিত করিলেন ; বাহার  
ধূমে কুলবতী কামিনী ধর্মের পথ দেখিয়াও কিন্তু দূরে  
থাকে ( অর্থাৎ ধূমের প্রাবল্যে ধর্ম-পথে চলিতে পারে  
না) । এ স্থলে 'রূপক' অলঙ্কারের ধ্বনি দ্বারা কন্দর্প-  
জনিত চিত্ত-বিভ্রমরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

১২—১৫। "তহি পুন" ইত্যাদি । তাহাতে

আবার তিনি (কুলবতীগণের) কুলাভিমান ও লজ্জা  
দৃষ্ট করিবার জন্য অধরে বংশী ( অপর পক্ষে অগ্নি-  
প্রজ্জালনের যন্ত্র বংশীর আকার-বিশিষ্ট বাঁশের  
চোকা ) ধারণ করিয়া ফুৎকার দিতেছেন ; ( উহার  
ফল যে কি হইবে, তাহা কে বলিতে পারে ? ) পদ-  
কর্ত্তা ঘনশ্যাম কহিতেছেন,—হে শ্রীরাধে ! ( কেবল  
তোমার এই দশা ঘটে নাই ; ) এই প্রকার অন্তোন্ত  
অর্থাৎ তোমাদের উভয়ের হৃদয়ের মাঝেই হইয়াছে ।  
এ স্থলে বেণুর ফুৎকারকে কবি অগ্নি-প্রজ্জালন-যন্ত্রের  
ফুৎকাররূপে বর্ণিত করায়, শ্লেষ-মূলক রূপক ও অতি-  
শয়োক্তির সঙ্কর অলঙ্কার ঘটিয়াছে ।

ধানশী ১১

অলখিত গতি জিতি বিজুরি-সঞ্চার ।

চৌদিশে ধাবই লোচন-তার ॥

এ সখি অতয়ে না পায়লুঁ ওর ।

কৈছনে চীত চোরায়ল মোর ॥

জানলুঁ অবহুঁ কয়ল মুখে হাতঃ ।

অতয়ে সে অবশ ভেল সবঃ গাত ॥

লোচন-যুগলে লোর পরিপূর ।

কহইতে বয়নে কহনঃ নাহি ফুর ॥

চলইতে চরণ অচল সম ভেল ।

কুলবতী-ধরম-করম দূরে গেলঃ ॥

পুন কিয়ে আছয়ে অছু অভিলাষ ।

না বুঝিয়েঃ কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২০॥

১৫১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩২৬ সংখ্যক পদ ।

'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।

২। 'মুখে হাত' স্থলে 'নিজ হাত' প-র ;  
'মুখে বাত' ক ।

৩। 'সব' স্থলে 'মঝু' প-র ।

৪। 'কহন' স্থলে 'কখন' ক—চ।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

'করল বিপত্তি এত অপহরি, যার।

হাহা অবহ' না ছাড়ই তায়।'

৬। 'বুঝিয়ে' স্থলে 'বুঝিয়া' ক, খ, গ, চ।

—  
শ্রীরাগ।১

ঢল ঢল কাঁচা অজ্ঞের লাভনি  
অবনী বহিয়া যায়।

ঈশত হাসির তরঙ্গ-হিলোলে  
মদন মুরুছা পায় ॥

কিবা সে নাগর কি খেনে দেখিলু'  
ধৈরজ রহল দূরে।

নিরবধি মোর চিত বেয়াকুল  
কেন বা সদাই বুঝে ॥

হাসিয়া হাসিয়া অজ্ঞ দোলাইয়া  
নাচিয়া নাচিয়া যায়।

নয়ান-কটাক্ষে বিষম-বিশিখে  
পরায় বিক্ষিপ্তে ধায় ॥

মালতী ফুলের মালাটি গলে  
হিয়ার মাঝারে দোলে।

উড়িয়া পড়িয়া মাতল ভ্রমরা  
ঘুরিয়া ঘুরিয়া বুলে ॥

কপালে চন্দন-ফোটার ছটা  
লাগিল হিয়ার মাঝে।

না জানি কি ব্যাধি মরমে বাধলং  
না কহি লোকের লাঞ্জে ॥

এমন কঠিন নারীর পরায়  
বাহির নাহিক হয়।

না জানি কি জানি হয়ে পরিণামে  
লাল গোবিন্দ কয় ॥২১॥১৫২ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৪৬ সংখ্যক পদ।

২। 'বাধল' স্থলে 'বাধল' ক, ঘ, চ; 'বিক্ষিপ্ত'  
প-র।

টীকা

৯—১২। "হাসিয়া হাসিয়া" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)  
হাসিয়া হাসিয়া, (গমন-ভরে) অজ্ঞ (ঈশৎ)  
দোলাইয়া (যেন) নাচিয়া নাচিয়া অর্থাৎ নৃত্য-  
গতিতে যাইতেছেন; (তাহার) নয়নের কটাক্ষ  
দ্বারা বিষম-শর (কন্দর্প) কুলবতীদিগের চিত্ত বিক্ষি-  
বার জন্ত ধাবিত হয়; অথবা তিনি নয়ন-কটাক্ষরূপ  
দারুণ বাণে প্রাণ বিক্ষিবার জন্ত ধাবিত হইতেছেন;  
অথবা তিনি (মুর্তিমান কন্দর্প বলিয়া, নীলোৎপল-  
তুল্য) নয়নের কটাক্ষরূপ অসম-বাণ অর্থাৎ কন্দর্পের  
পুষ্পবাণ দ্বারা প্রাণ বিদ্ধ করিবার জন্ত ধাবিত  
হইতেছেন। তুলনা করুন,—

"বন্ধু ক-দ্র্যতিবান্ধবোহয়মধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-চ্ছবি-  
গণ্ডে চণ্ডি চকান্তি নীল-নলিন-শ্রী-মোচনং লোচনম্।  
নাসাত্যেতি তিল-প্রস্থন-পদবীং কুন্ডাভ-দন্তি প্রিয়ে।  
প্রায়ত্ত্বমুখ-সেবয়া বিজয়তে বিশ্বং স পুষ্পায়ুধঃ ॥"

— গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

কাহোদ।১

বরণ দেখিলু' শ্যাম জিনিয়া ত কোটি কাম  
বদন জিতল কোটি শশী।

ভাঙ ধনু-ভঙ্গী ঠাম নয়ানকোণে পুরে বাণ  
হাসিতে খসয়ে সুধারশি ॥

সই এমন সুন্দর বরকান।

হেরিয়া সে মুরতি সতী ছাড়ে নিজ পতি  
তেয়াগিয়া লাজ ভয় মানং ॥৩৭॥

এ বড় কারিগরে কুন্দিলে তাহারে  
প্রতিঅঙ্গে মদনের শরে।

যুবতি-ধরম

ধৈর্য্য-ভুজঙ্গম

হহিনী।

দমন করিবার তরে ॥

অতি সুশোভিত

বক্ষ বিস্তারিত

দেখিলু' দর্পণাকার ।

তাহার উপরে

মালা বিরাজিত°

কি দিব উপমা তার ॥

নাভির উপরে

লোম-লতাবলী

সাপিনী আকার শোভা ।

উরুর বলনি

রাম-কদলী°

তমাল জিনিয়া আভা° ॥

চরণ-নঞ্চরে

বিধু বিরাজিত°

মণির মঞ্জীর তায় ।

চণ্ডীদাসের হিয়া

সে রূপ দেখিয়া

চঞ্চল হইয়া ধায় ॥২২॥১৫৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ ও প-র পুথির ৩৮৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'মান' স্থলে 'মান' প-র-সা, প-র ।

৩। 'কুন্দিলে তাহারে' স্থলে 'কিবা কুন্দিয়াছে তারে' প-র-সা ; 'গড়াচ্ছে তাহারে' প-র ।

৪। 'মালা বিরাজিত' স্থলে 'মালা মনোহর' প-র-সা ; 'মালা যে শোভিত' প-র ।

৫। 'উরুর বলনি' ইত্যাদি স্থলে 'ভুরুর বলনি কামধনু জিনি' ক, গ ; 'ভুরুর বলনি কাম-কদলী' ঘ ; 'উরুর বলনি রামকদলিনি' প-র ; 'ও রূপ বলনি রাম কদলিনি' প-র-সা ।

৬। 'তমাল জিনিয়া আভা' স্থলে 'ইন্দ্রধনুক আভা' ক—চ ।

৭। 'বিধু বিরাজিত' স্থলে 'বাবক রঞ্জিত' প-র ; 'বাবকে রঞ্জিত যেন' প-র-সা ।

দেখিয়া নাগর-শিরোমণি ।

না জানিয়ে দিবস রজনী ॥

কি হৈল মরমে ব্যথা ।

কাহারে কহিব কথা ॥

কি আর পুছসি মোরে ।

মরম কহিলু' তোরে ॥

যদি সে মিলয়ে যোয় ।

তবে সে সফল হোয় ॥

নহিলে না জিব আর ।

তোহারে কহিলু' সার ॥

রাইক ঐছন বাত ।

শুনি পুলকিত গাত ॥

সে সখী আকুল হৈয়া ।

চললি অমনি' ধাইঞা ॥

যেখানে নাগর শ্যাম ।

মিললি যেং সোই ঠাম ॥

রাইক যে সব দশা ।

কহে গদ গদ ভাষা ॥

মোহন তাহার পাশে ।

কহে কিছু মুচুভাষে ॥২৩॥১৫৪॥

পাঠান্তর

১। 'অমনি' স্থলে 'আপনি' ক, গ, চ ।

২। 'যে' স্থলে 'যো' ক ।

অথ শ্রীমতীর আশুদূতীর উক্তি ।

দশদশা ।

লালসোদ্বৈগ জাগর্যা তানবং জড়িমা তথা ।

বৈয়শ্র্যং ব্যাধিরুদ্ভাদো মোহো মূঢ়্যদশা দশ ॥

অথ লালসা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

“কুসুমিত কানন হেরি শচী-নন্দন”

ইত্যাদি পদং গেয়ম্ ।

ধানশী ।

সখিগণ সঞে নাহি হাস পরিহাস ।

অনুখন ধরণী-শয়নে অভিলাষ ॥

এ হরি যব ধরি পেখলু” তোয় ।

তব ধরি দিনে দিনে ঐছন হোয় ॥ ৫ ॥

নয়ন-কমলে জল গলয়ে সদায় ।

বিরলে বসিয়া সে তোহারি গুণ গায় ॥

তহি” যদি প্রিয়সখি আওত কোই ।

চরণে লিখয়ে মহী নিশবদ হোই ॥

যতনে পুছয়ে যব মরমক বোল ।

উত্তর না দেই রোয় উত্তরোল ॥

কিয়ে পুন আছয়ে হিয়-অভিলাষ ।

না বুঝিয়ে” কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২৪॥ ১৫৫॥

পাঠান্তর

১। ‘যদি’ স্থলে ‘যব’ থ, ঘ ।

২। ‘বুঝিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়া’ ক, খ, ঘ, চ ।

— —

উদ্বেগ-মিশ্রিত লালসা ।

গান্ধার ।

মন্দির মাঝে বৈঠল বর-সুন্দরী

দিনকর দুপর ঠানে ।

যব হাম পুছলু পিরিতি-সম্ভাষণ

প্রেমজলে ভরল নয়ানে ॥

মাধব তুয়া অনুরাগিণী রাধা ।

তুয়া পরসঙ্গে অঙ্গ সব পুলকিত

না মানয়ে গুরুজন-বাধা ॥ ৫ ॥

ভাবে ভরল তনু

পুন পুন কল্পিত

পুন পুন শ্যামরি গোরা ।

পুন পুছত পুন

দিগ নেহারত

ভূমে শুভয়ে পুন বেরি ॥

ফুল কবরী

উরহি লোটারত

কোরে করত তুয়া ভানে ।

জ্ঞানদাস কহ

তুহু” ভালে সমুঝহ’

কোন করব চিতে আনে ॥২৫॥১৫৬॥

পাঠান্তর

১। ‘সমুঝহ’ স্থলে ‘সমুঝত’ ক, গ, ঘ ।

টীকা

৮—৯। “ভাবে ভরল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার (সাত্ত্বিক) ভাবে পরিপূর্ণ দেহ পুনঃ পুনঃ কল্পিত (হইতেছে); গোরাঙ্গী (শ্রীরাধা) পুনঃ পুনঃ শ্রামবর্ণা অর্থাৎ মলিনতা হেতু শ্রাম-বর্ণারূপে প্রতীয়মান হইতেছেন ।

১২—১৫। “ফুল কবরী” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) উন্মুক্ত কেশ বক্ষে লোটাইতেছে; ( তিনি ) তোমার লমে (উহাকে) আলিঙ্গন করিতেছেন; ( পদকর্তা ) জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—( হে শ্রীকৃষ্ণ ! ) তুমিই (শ্রীরাধার অবস্থা) ভালরূপে বুঝিয়া দেখ; অঙ্গ কোন ব্যক্তি (উহা) চিতে করিবে? অর্থাৎ ( শ্রীরাধার প্রিয়তম ) তুমি ব্যতীত তাহার ( সেই শোচনীয় অবস্থা ) আর কে চিন্তা করিবে ?

অথ উদ্বেগ ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

সিদ্ধা ।

কানড় কুসুম

হেরি শচীনন্দন

করতলে মুখ-শশী আপি ।

অনুভাবে বেকত

করত মব অনুরাগ

তনু মন তুহু” উঠে কাঁপি ॥

## অপরূপ গৌর-বিলাস ।

যো বর-ভাব- বিভাবিত অন্তর  
সোই রতিক পরকাশ ॥৩॥  
ঘামছি ভিগল সকল কলেবর  
বিবরণ দীশই কাঁতি ।  
নয়নক নীরহি সিঁচত ভূতল  
শাউন মেঘক ভাঁতি ॥  
গদগদ-কণ্ঠে করত হরি কীর্তন  
অদভূত সো পুন অঙ্গ ।  
রাধামোহন কহ' কুহকে নাচিয়ে জন্ম  
না বুঝিয়ে ও নব রঙ্গ ॥২৬॥১৫৭॥

## পাঠান্তর

- ১। 'কহ' স্থলে 'কহ' থ, ঘ ।  
২। 'কুহকে নাচিয়ে' স্থলে 'কুহকে নাচায়' ক ;  
'কুহকে নাচয়ে' গ ; 'কুহকে নাচিয়ে' চ ।

## কড়খা ।

তুয়া অপরূপ রূপ হেরি দূর সঞে  
লোচন মন দুহুঁ ধাব ।  
পরশক লাগি আগিৎ জলুৎ অন্তরে  
জীবন রহ কিয়ে যাব ॥  
মাধব তোহে কি কহব করি ভঙ্গী ।  
প্রেম-অগেয়ান- দহনে ধনী পৈঠলি  
জন্ম ওন্মু দহত পতঙ্গী ॥  
কহত সম্বাদ কহই নাহি পারই  
কাহে বিশোয়াসব বালা ।  
অনুখন ধরগী- শয়নে কত মেটব  
সুতনু অতনু-শর-জালা ॥  
কালিন্দী-কূল কলঙ্ক কানন  
নামে নয়নে বরু বারি ,  
গোবিন্দদাস কহই অব মাধব  
কৈছে জিহবি বরনারী ॥২৭॥ ১৫৮॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ১৬১ ও প-র পুথির  
৪১ সংখ্যক পদ ।  
২। 'আগি' স্থলে 'জাগি' ক ।  
৩। 'জলু' স্থলে 'জল' প-র-সা ; 'জহু' ক ।  
৪। 'কাহে' স্থলে 'কৈছে' ক, গ ।  
৫। 'জিহবি' স্থলে 'জিহব' ক—গ, চ ;  
'জিবই' ঘ ।

## টাকা

৫—৭। "মাধব তোহে" ইত্যাদি । হে মাধব !  
তোমাকে ইঙ্গিত করিয়া কি বলিব অর্থাৎ বুঝাইব ;  
শ্রীরাধা প্রেমজনিত অজ্ঞান অর্থাৎ মোহস্বরূপ  
অন্ধিতে প্রবেশ করিয়াছে ; যেন পতঙ্গী ( অন্ধিতে )  
দেহ দণ্ড করিতেছে ।

৮—৯। "কহত সম্বাদ" ইত্যাদি । ( শ্রীরাধা )  
সম্বাদ ( অর্থাৎ তোমার নিকট যে কথা সে বলিয়া  
পাঠাইতে চাহে ) কহিতে ( গেলে ) বলিতে পারে না  
অর্থাৎ তুমি পাছে কি মনে করিবে, সেই সন্দেহে  
তাহার মনের কথা মনেই থাকিয়া যায় ; ( তোমার  
এই ওদাসীভূত দেখিয়া ) বালিকা শ্রীরাধা ( তোমার  
অমুরাগ ) কি প্রকারে বিশ্বাস করিবে ?

## অথ জাগর্য্যা । শ্রীগৌরচন্দ্র ।

## ধানশী ।

কাহে পুন গৌর কিশোর ।  
জাগত যামিনী জন্ম ব্রজ-কামিনী  
নব নব ভাবে বিভোর ॥  
কাঞ্চন বরণ ভেল পুন বিবরণ  
গদ গদ হরি হরি বোল ।  
মুখ অতি নীরস শবদহি বুঝিয়ে  
মনমথ-মথন-হিলোল ॥

স্তম্ভ কম্প অরু

অঙ্গে পুলক তরু

টীকা

উতপত সকল শরীর ।

ঘন ঘন শ্বাস

বহত লুণ্ঠত মহী

নয়নহি বহ ঘন নীর ॥

ঐহন ভাঁতি

করত কত বিতরণ

প্রেম-রতন-বর দীনে ।

আপন করমদোষে

ও ধনে বঞ্চিত

রাধামোহন দাস হীনে ॥২৮॥১৫৯॥

পাঠান্তর

১। 'নীরস' স্থলে 'নীরসল' গ।

২। 'মখন' স্থলে 'মনহি' থ।

টীকা

৬—৭। “মুখ অতি” ইত্যাদি। শ্রীগৌরাজের মুখ অতি শুদ্ধ; ( তাঁহার ) শব্দেই বুঝিতেছি যে, ( তাঁহার অন্তরে ) মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের হিল্লোল অর্থাৎ ভাব-তরঙ্গ ( আন্দোলিত হইতেছে )।

তিরোতা।

তুহুঁ মনমোহন কি কহব তোয় ।

মুগধিনী রমণী তোহারি লাগি রোয় ॥

নিশিদিশি জাগি জপয়ে তুয়া নাম ।

ধরহরি কাঁপি পড়য়ে সোই ঠাম ॥

যামিনী আধ অধিক যব ছোয় ।

বিগলিত-লাজে উঠয়ে তব রোয় ॥

সখীগণ যত পরবোধয়ে তায় ।

তাপিনী তাহে ততহি নাহি ভায় ॥

ইহ কবিশেখর তাক উপায় ।

রচইতে ভবহি রজনী বহি যায় ॥২৯॥১৬০॥

পাঠান্তর

১। 'তাহে' স্থলে 'তাপে' থ, গ; 'তাত্তে' ক।

৭—৮। “সখীগণ” ইত্যাদি। সখীগণ তাঁহাকে যতই প্রবোধ দেয়, তাহাতে তাপযুক্তা শ্রীরাধা ততই ভাল বোধ করেন না অর্থাৎ প্রবোধ বাক্যে শ্রীরাধার কষ্টের শাস্তি না হইয়া আরও বৃদ্ধি হইয়া থাকে।

৯—১০। “ইহ কবিশেখর” ইত্যাদি। এই (সখীস্থানীয়) কবিশেখর তাহার অর্থাৎ শ্রীরাধার দ্ব্যর্থ-নিবারণের উপায় রচনা অর্থাৎ উদ্ভাবন করিতে, তখনই অর্থাৎ সেই উপায় উদ্ভাবন করিতে করিতেই রজনী অতীত হইয়া যায়; ( উপায় উদ্ভাবন আর হইয়া উঠে না )।

শ্রীরাগ।১

ধরণী-শয়নে

ঝরয়ে নয়নে

সঘনে কাঁপয়ে অঙ্গ ।

চম্পক-বরণ

তাপে মলিন

হৃদয় দহ অনঙ্গ ॥

কিছু করুণা করহ কানাই ॥

তোহারি কটাখ-

শরে জর জর ॥

অতি ক্লীণ-তনু রাই ॥

এ দিন যামিনী

জাগিয়া কামিনী

জপিয়া তোহারি নাম ।

না জানিয়ে কিয়ে

বেয়াধি হইল

শ্বাস বহে অবিরাম ॥

সব সখাগণ

করয়ে রোদন

কারণ কিছু না জানি ॥

গৌরীদাস বিধি

রচো মহৌষধি

দেবের আবেশ মানি ॥৩০॥১৬১॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র পুথির ৪।১১ সংখ্যক পদ।

২। 'কিছু করুণা' ইত্যাদি স্থলে 'হরি হরি করুণা কি নহ তুয়া ঠাই' প-র।



৩। 'তোহারি কটাক্ষ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহারি কটাক্ষ-শরে সো ধনি জর জর' প-র।

৪। 'অতি ক্ষীণ' ইত্যাদি স্থলে 'অতি ক্ষীণ-তনি ভেল রাই' প-র।

৫। 'করয়ে' স্থলে 'বেড়ল' প-র।

৬। 'কারণ কিছু' ইত্যাদি স্থলে 'বিষম বেয়াধি জানি' প-র।

৭। 'গৌরীদাস' স্থলে 'গৌরদাস' ঘ।

৮। 'গৌরীদাস বিধি' স্থলে 'করত বিবিধ' প-র।

৯। 'রচে' স্থলে 'মস্ত' প-র।

অথ তানবং ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিহাগড়া ।

দেখ দেখ গৌরবর গুণধাম ।

যো রূপ লাবণি দেহ সুগঠনি

দেখি বুঝে কোটি কাম ॥৬॥

সোই ভাব-ভরে ক্ষীণ দিশই

পরম দুবর দেহ ।

তবহু দীপতি উজর ঐছন

যেছন চাঁদক রেহ ॥

শ্যাম-নব-রস করত কীর্তন

স্মরই ও নব রূপ ।

তেঞি অহনিশি ভ্রমই দশ দিশি

স্নাত-নব-রস-কূপ ॥

ঐছে নিতি শ্রুতি বিহরে ব্রিজ-পতি

জাগু পুরুষক প্রেম ।

রাধামোহন চিতহুঁ অনুমান

ও রূপ জগজন-ক্ষেম ॥৩১॥১৬২॥

লীকা,

৮—১১। "শ্যাম-নব-রস" ইত্যাদি। (শ্রীগৌরচন্দ্র) শ্রীকৃষ্ণের নবানুভাব অর্থাৎ পূর্বরূপ কীর্তন করেন

এবং তাঁহার ঐ নিত্য-নূতন রূপ স্মরণ করিতেছেন; তাই তিনি দিব্যরাত্র (শ্রীকৃষ্ণের অবেষণের জ্ঞাত) দশ দিকে ভ্রমণ করেন; (বোধ হয় যেন, তিনি) নবানুভাবের কূপে স্নাত হইয়াছেন; (নতুবা তিনি কৃষ্ণ-প্রেমময়-দেহ হইলেন কি প্রকারে?) স্নাত হইয়াছেন 'নব-রস-কূপে' যিনি, এইরূপ বহু-ব্রীহি সমাস দ্বারা 'স্নাত-নব-রস-কূপ' শব্দটি নিষ্পন্ন হইয়াছে।

বরাড়ী।

মাধব, ধৈরজ না কর গমনে ।

তোহারি বিরহে ধনী অন্তর জর জর

মানস মীলনঃ শমনে ॥৬॥

ধূলি-ধূসর ধনী ধৈরজ না রহ

ধরণী শুভল ভরমে ।

মুকতঃ কবরী-ভার হারি তেয়াগল

তাপিত তিসিতঃ পরাণে ॥

বিগলিত অস্থর সম্বর নহে ধনী

স্বর-সুতা স্রবে নয়নে ।

কমলজ কমলেইঃ কমলজ ঝাঁপলঃ

সোই নয়ন-বর বয়নে ॥

মা বোলই ধনী ধরণী-তলে মুরছলি

প্রাণ প্রবোধ না মানে ।

কহই চতুরি ধনী আর কিয় হোয় জানি

গোবিন্দদাস পরমাণে ॥৩২॥১৬৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪১২ সংখ্যক পদ।

২। 'মীলন' স্থলে 'মিলল' ক, গ। 'মীলন' ইত্যাদি হইতে দুইটি পংক্তি লিপিকরের ভ্রমে প-র পুথিতে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৩। 'মুকত' স্থলে 'মুকুতা' খ, ঘ, চ।

৪। 'তিসিত' খ—চ, প-র; 'ভূষিত' ক।

৫। ‘কমলজ কমলেই’ স্থলে ‘কমলয় কমলেই’  
ক, খ, ঘ; ‘কমলয কমলেই’ চ; ‘কমলেই কমলজ’  
প-র।

৬। ‘কমলজ ঝাঁপল’ স্থলে ‘ঝাঁপল অমুখন’  
প-র।

টীকা

১—৩। “মাধব ধৈরজ” ইত্যাদি। হে মাধব!  
(শ্রীরাধার নিকট) গমনে ধৈর্য্য অর্থাৎ ওঁদাসীন্ত  
করিও না; তোমার বিরহে শ্রীরাধা জর্জরিত-  
হৃদয়া (হইয়াছেন; ) শমনের অর্থাৎ মৃত্যুর সহিত  
সম্মিলনে (তাহার) মানস হইয়াছে।

৮—১১। “বিগলিত অম্বর” ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
বিস্তৃত বসন সঞ্চরণ করেন না; (তাহার) নয়নে সুর  
অর্থাৎ দেবগণের অন্ততম গিরিরাজের কন্যা সুরধুনী  
স্রাবিত হইতেছে; শ্রীরাধার বদনে সেই (সুরধুনীস্রাবী)  
সুন্দর (পদ্ম-তুল্য) নয়ন কমলজ অর্থাৎ নেত্র-কমল-  
জাত কমল অর্থাৎ জল দ্বারা কমলজ অর্থাৎ জল-জাত  
পদ্মকে আচ্ছাদন করিল। ইহার সংক্ষিপ্ত তাৎপর্য্য  
এই যে, শ্রীরাধার বদনে (নয়ন)-কমল-জাত জলে  
(বদন)-কমল আচ্ছাদিত হইল। জগতে জল হই-  
তেই কমলের উৎপত্তি হয়, কমল হইতে জলের  
উৎপত্তি হয় না এবং কমল-জাত জলে কমলকে  
প্লাবিত করিতে পারে না; কিন্তু এ স্থলে সেই প্রসিদ্ধ  
নিয়মের ‘বিরুদ্ধ’ কার্য্যোৎপত্তি হওয়ায় রূপকের দ্বারা  
অমুপ্রাণিত বিরোধভাস নামক অর্থালঙ্কার হইয়াছে।  
‘কমলজ’ শব্দ-বয় বিভিন্ন অর্থে প্রযুক্ত হওয়ায় এ স্থলে  
পুনরুক্তি-দোষ না হইয়া, ‘পুনরুক্তবদাভাস’ নামক  
শব্দালঙ্কারও ঘটিয়াছে। ‘কমল’ শব্দ জলার্থে প্রসিদ্ধ;  
বধা,—“সলিলং কমলং জলম্” ইতি অমর-কোষ।

অথ জড়িমা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র।

বেলাবলী।

আজু হাম নবদ্বীপ- দ্বিজ-রাজ পেখলু  
নব নব ভাবে বিভোর।

দিন রজনী কিয়ে কছু নাহি জানত  
নয়নহি অবিরত লোর ॥

সজনি, হেরইতে লাগয়ে ধন্ধ।

ঐহন প্রেম কথিহু নাহি হেরিয়ে  
নিরুপম নব রস-কন্দ ॥ ধ্রু ॥

শত শত ভকত উচ্চ করি বোলত  
কছুই না শুনত বাত।

জুহুতি শবদ করত পুন ঘন ঘন  
প্রেমবতি নারিক জাত ॥

হরি হরি শবদ কাগহি যব পৈঠত  
তবতি ডারত ঘন শ্বাস।

ভ্রমময় বাত কহত ইহ না বুঝিয়ে  
কহ রাধামোহন দাস ॥৩৩॥১৬৪॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনত’ স্থলে ‘শুনত’ ক, গ।

২। ‘প্রেমবতি নারিক’ স্থলে ‘প্রেমবতী  
নারীক’ ক, গ।

৩। ‘যব’ স্থলে ‘পর’ ঘ, চ।

টীকা

১১। “প্রেমবতি নারিক জাত” বাক্যটির অর্থ—  
‘প্রেমবতী নারীর সজাতীয়’। রাধামোহন ঠাকুর  
লিখিয়াছেন যে, এই পল্লবে শ্রীরাধার প্রেমই বর্ণিত  
হইতেছে বলিয়া, এ স্থলে ‘প্রেমবতী’ শব্দে প্রেমিকা-  
শিরোনামি শ্রীরাধাকেই বুঝা যাইতেছে; সুতরাং  
তাহার জাতীয় বলয় শ্রীগৌরকে শ্রীরাধার ভাবে  
বিভাবিতই বলা হইতেছে।

তিরোভা।

থোরি বয়স ধনি ভাল মন্দ নাহি জানি  
খেলই সহচরি সাথ ।

বাট-ঘটিত তুয়া কামদ রূপ হেরি  
দৈবে পড়ল পরমাদ ॥

শুন মাধব, ইথে কাহে বোলসি আন ।

ও অচপল-মতি পুন তাহে কুলবতি  
নীচুয়ে' তুহু' সে নিদান ॥৫৭॥

তাহে তুহু' সুমধুর মুরলি আলাপলি  
মুনি-জম-মোহন সোয় ।

মুরলি-নিসান শ্রবণে যব পৈঠল  
তবহি' চঞ্চল ভই রোয় ॥

তব ধরি জাগর-ক্ষীণ কলেবর  
দীন-রজনিং নাহি জান ।

তুয়া প্রেম বিষেসে' জড়িত ভেল অন্তর  
কিছুই না শুনই' কাণ ॥

বরজ-সুখাকর বোলয়ে সব জন  
তাহে কাহে অকরণ ভেল ।

রাধামোহন কহ অব যাই মীলহঃ  
মরমে রহয়ে জানি শেল ॥৩৪॥১৬৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ ।
- ২। 'দীন-রজনি' স্থলে 'দিন-রজনি' ক, গ ।
- ৩। 'শুনই' স্থলে 'শুনই' ক, গ, চ ।
- ৪। 'মীলহ' স্থলে 'মিলহ' ক, গ ।

ধানশী ।১

কাঞ্চন-গোরী ভোরি বৃন্দাবনে  
খেলই সহচরিং মেলি ।

তুয়া দিঠি-নীঠিঃ গরলে তনু জারলঃ  
তৈথনে শ্রামরিঃ ভেলি ॥

মাধব, সো অবিচল কুল-রামা ।

মরমহি গোই' রোই দিন যামিনি  
গুণি গুণি তুয়া গুণ-গামা ॥ ৫৮ ॥

গুরুজন অবুধ মুগধ-মতি পরিজন  
অলখিত বিষমঃ বেয়াধি ।

কি করবঃ ধনি মণি-মদ্ব-মহৌষধি  
লোচনে লাগল সমাধি ॥

খেনে খেনে অঙ্গ-ভঙ্গ তনু মোড়ই  
কহত ভরমময় বাণী ।

শ্রামর নামে চমকি তনু বাঁপই  
গোবিন্দদাস কিয়ে জানি ॥৩৫॥১৬৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২৪ ও প-র পুথির  
৪।১৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'খেলই' স্থলে 'বিহরই' প-র-সা, প-র ।

৩। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' চ ।

৪। 'নীঠি' স্থলে 'মিঠি' ক, গ ; 'মিঠ' প-র ।

৫। 'তনু জারল' স্থলে 'ভরু অন্তর' প-র-সা ।

৬। 'শ্রামরী' প-র ।

৭। 'গোই' স্থলে 'সোই' প-র ।

৮। 'যামিনী' ক, ঘ, প-র ।

৯। 'বিষম' স্থলে 'বিরহ' প-র-সা, প-র ।

১০। 'করব' স্থলে 'কহব' প-র-সা ।

অথ বৈয়াক্র্যং ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

শ্রীরাগ ।

কাঞ্চন-কমল' নিন্দি মুখ সুন্দর  
কাহে পুন বামর ভেলি ।

করভলে সতত করই অবলম্বন  
ছোড়ল কৌতুক কেলি ॥

ହରି ହରି, ନା ବୁଝିଲେ ଗୌରାଙ୍ଗ-ବିଳାସ ।

ଅଭିନବ ଭାବ ବେ- କତ କିଲେ କରତହିଁ<sup>୧</sup>

କିଲେ ଇହ ସହଜ ପ୍ରକାଶ ॥୫॥

କହତହିଁ ଗଦ ଗଦ କୈଛନ୍ତି ବିଚୁରବ

ଭେଳ ମରୁ<sup>୨</sup> ଶ୍ରାମର ଦାୟ ।

ଇହ ଦୁଖ ହାମ କହିଲେ ନା ପାରିଲେ

ହାଦି ସଂକ୍ଷେପ କୈଛେ ବାହିରାୟ ॥

ଥେନେ<sup>୩</sup> କରୁ ଥେନ ଥେନେ ଧିରବେଦ

ଅନ୍ତରାଦି<sup>୪</sup> କତହୁଁ ସଂକ୍ଷାରି ।

ରାଧାମୋହନ ପାପି<sup>୫</sup> କହୁ ନାହିଁ ବୁଝଲ<sup>୬</sup>

ଓ ରୂପ ଜଗମନହାରୀ ॥୩୬॥୧୬୭॥

ପାଠାନ୍ତର

୧ । ‘ବେକତ କିଲେ କରତହିଁ’ ହଲେ ‘କରତ କିଲେ  
ବେକତ’ ଗ ।

୨ । ‘ମରୁ’ ହଲେ ‘ମୋହେ’ କ, ଥ ।

୩ । ‘ଥେନେ’ ହଲେ ‘ଥେନେ ଥେନେ’ କ, ଷ ।

୪ । ‘ଅନ୍ତରାଦି’ କ, ଗ, ଛ ।

୫ । ‘ପାପୀ’ କ, ଗ, ଛ ।

୬ । ‘ବୁଝଲ’ କ, ଗ ।

ହହଇ ।

ତୁମ୍ଭା ରୂପ ଜଗ-ଜନ କରତ ଧେୟାନ ।

ସୋ ଅବ ବିଷ-ଅର<sup>୧</sup> ଧନି ମନ ମାନ ॥

ମାଧବ ତୁମ୍ଭା ଥେନ ସହଇ ନା ପାର ।

ମାନଇ ସୋ ନିଜ ଜୀବନ ଭାର ॥

ତୁମ୍ଭା ବିସରଣ ଲାଗି କରତ ସଂକ୍ଷାର ।

ଆନ ଜନ ସାହା ଲାଗି କରେ ପରକାର ॥

ମନ ଅବଧାରି କହ ଅସଂସାଦ ।

ଭଣେ ରାଧାମୋହନ ଯାଉକ ବିବାଦ ॥

୩୭॥୧୬୮॥

ପାଠାନ୍ତର

୧ । ‘ବିଷ-ଅର’ ହଲେ ‘ବିଷଅର’ କ ; ‘ବିଷରଣ’

ଚ ; ‘ବିଚୁରବ’ ଥ ।

ଅଥ ବ୍ୟାଧି ଦଶା ।

ଶ୍ରୀଗୌରଚନ୍ଦ୍ର ।

ବରାଡ଼ି ।

ଲାଖବାନ ହେମ ଜିତି ଅପରୂପ ଗୌରା-ଜୁତି

ଦୌଶଇ ପାଣ୍ଡୁର କାଠି ।

ଅଭିନବ ପ୍ରେମ- ତପନ-ତପତ ତନ୍ମୁ

ନବ ଅନୁରାଗିଣି ଭାଠି ॥

ଇହ ଦୁଖ ବଢ଼ଇ ହାମାରି ।

ଓ ଅଧ୍ୟୟନ ତନ୍ମୁ ମଦନ-ମଦନ ଜନ୍ମୁ

ତାହେ ଏତ କୋ ସହ ପାରି ॥ ୫ ॥

କୋଇ ଜନ ମୁଖ ଭରି ସବ କହ ହରି ହରି

ତବ ବହ ଆସ-ତରଙ୍ଗ ।

ସଜ୍ଜଳ କମଳ-ଦଳ ପରଶେ ଭସମ-ତୁଳ

ଦେଖି ମରୁ କାଁପଇ ଅନ୍ତ ॥

ଐଛନ୍ତି ଭାଠି ଭକତଗଣ ତହୁ ଶୁଣ

ଅହନିଶି କରତ ଆଳାପ ।

ରାଧାମୋହନ ପୁନ ଓ ରସ ନା ବୁଝିଲେ

ମନହିଁ କରଲେ ଅନୁତାପ ॥୩୮॥୧୬୯॥

ତଥା ରାଗ ୧

ନିରମଳ କୁଳ-ଶିଳ<sup>୧</sup> କାଞ୍ଚନ-ଗୋରି ।

ପାଣ୍ଡୁର କୟଳ ବିରହ-ଜର ତୋରି ॥

ଅନୁଧନ ଧନ ଧନ<sup>୨</sup> ନିଗଦଇ ରାହି ।

ନିଶିଦିଶି ରୋୟଇ ସଖି-ମୁଖ ଚାହି ॥

ଶୁନ ଶୁନ ଗୋକୁଳ-ମଞ୍ଜୁଳ ଶ୍ରାମ ।

କଥା ଲାଗି ତାକ ହୃଦୟ<sup>୩</sup> ଭେଳି ବାମ ॥୫॥

তুয়া রূপ জগজন-লোচন শোহ ।  
 একলি তাক নয়ন মন মোহ ॥  
 রসবতিঃ নিরথয়ে নয়ন পসারি ।  
 সোড়রিতে তাক নয়নে বারু বারি ॥  
 আন ধনি বিছুরি করত আন কাম ।  
 তাকর মনহি না ভাওতঃ আন ॥  
 তুহু বর-নাগর রসিক সজ্জান ।  
 যদুনন্দন তোহে কি কহব আন ॥

৩৯॥১৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৪২০ সংখ্যক পদ। 'তথা  
 রাগ' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র।

২। 'কুল-শিল' স্থলে 'কোমল' থ; 'কুল-সিল'  
 ঘ, প-র।

৩। 'খল খল' স্থলে 'ক্ষণে ক্ষণে' ক, থ।

৪। 'হৃদয়' স্থলে 'মরমে' প-র।

৫। 'রসবতি' স্থলে 'রতিমতি' প-র।

৬। 'ভাওত' স্থলে 'ভাবই' প-র।

৭। 'তোহে' স্থলে 'কহে' গ।

কল্পণা মঙ্গল।

অদভূতঃ রূপ দৈবে হেরি দূর সঞে

উনমতি পরশক লাগি।

বরজক সীম করত গতাগতি

লাজ কুল-ভয় দূরে ভাগি ॥

মন তমু কাঁপি চপল ভেল অন্তর

ঘন ঘন বহত নিশ্বাস।

তব ধরি জাগর-শোষিত অন্তর

বড়ই বেকত গদভাষ ॥

শুন মাধব তুয়া রূপ অপরূপঃ ফান্দ।

সো ধনি দূবরিঃ, খীয়ত বৈছন

অসিত-চতুর্দশী চান্দ ॥

কবহি গেয়ান-শুন হোই চাই

না চিতুই নিজ সখিবন্দ।

রমণিকঃ হৃকৃতি কতিহু না পেখলু

শুনইতে লাগই ধন্দ ॥

প্রেম-গজ-দলন সহই নাহি পারই

জিবইতে করই ধিকার।

অস্তর-গত তুহু নিরগত করইতে

কত কত করত সঞ্চার ॥

অথির নয়ন-শর-যাতে বিষম জর

ছটফট জলজ শয়ান।

রাধামোহন কহ ইহ অপরূপ নহ

যাহে লাগয়ে পাঁচ-বাণ ॥৪০॥১৭১॥

পাঠান্তর

১। 'অদভূত' স্থলে 'অপরূপ' গ।

২। 'দূরে' স্থলে 'দুহু' থ, ঘ।

৩। 'অপরূপ' স্থলে 'অদভূত' ক, গ।

৪। 'দূবরি' স্থলে 'দুবরি' ক, গ।

৫। 'রমণিক' স্থলে 'রমণীক' ক, গ।

৬। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

বোলোয়ার।

অনধিগতাকস্মিক-গদ-কারণ-

মর্পিত-মদ্রৌষধি-নিকুরম্বম্।

অবিরত-রুদিত-বিলোহিত-লোচন-

মমুশোচতি তামখিল-কুটুম্বম্ ॥

দেব হরে ভব করুণাশালীং।

সা তব নিশিত-কটাক্ষ-শরাস্ত-

হৃদয়া জীবতুঃ কৃশতমুরালীং ॥৪১॥

হৃদি বলদবিয়ল-সংজ্বর-পটলী-

ক্ষুটদুষ্কল-মৌক্তিক-সমুদায়।

শীতল-ভূতল-নিশ্চল-তমুরিয়-

মবসীদতি সংপ্রতি নিরুপায়। ॥

গোষ্ঠ-জনাভয়-সত্র-মহাব্রত-

দীক্ষিত ভবতো মাধব বালা ।

কথমহঁতি তাং হস্ত সনাতন-

বিষম-দশাং গুণ-বৃন্দ-বিশালা ॥৪১॥১৭২

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪।৩ সংখ্যক পদ ।

২। ‘করুণাশালী’ স্থলে ‘কারুণ্যশালী’ ক—চ, প-র। এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্ন্যাসিক চারিটি গণ অর্থাৎ ষোড়শ মাত্রা আছে। ‘কারুণ্য-শালী’ পাঠ স্বীকার করিলে ঐ চরণটি সপ্তদশ-মাত্রা-বিশিষ্ট হইয়া পড়ে; সুতরাং ‘করুণাশালী’ পাঠই শুদ্ধ বলিয়া বোধ হয়।

৩। ‘জীবতু’ স্থলে ‘জীবতি’ ক, গ, চ; ‘জীবিত’ প-র।

৪। ‘কৃশ-তমুরালী’ স্থলে ‘তমুরুশবালী’ প-র।

৫। ‘ফুটুজ্জল’ স্থলে ‘ফুরুজ্জল’ গ; ‘ফুর’ প-র।

টীকা

১—৪। “অনধিগতাক্ষিক্”তি। তাং (শ্রীরাধাং) অখিল-কুটুং (কর্তৃ) অমুশোচতি। অখিলকুটুং কীদৃশম্? অনধিগতং (অজ্ঞাতং) আকস্মিকস্ত গদস্ত (রোগস্ত) কারণং যেন তৎ। পুনঃ কীদৃশম্? অর্পিতং (প্রদত্তং) মন্ত্রোষধীনাং নিকুরং (কদম্বকং সমূহ ইতি ভাবঃ) যেন তৎ। পুনঃ কীদৃশম্? অবিরতরুদিতেন বিলোহিতানি লোচনানি (নেত্রাণি) যন্ত তৎ।

৫—৭। “দেবে”তি। হে দেব হরে! (হে কৃষ্ণ!) স্বং করুণাশালী (শ্রীরাধায়াং করুণাপরায়ণঃ) ভব। তব নিশিঠৈঃ (তীক্ষ্ণৈঃ) কটাক্ষ-শরৈঃ আহত-হৃদয়া কৃশাঙ্গী অস্মাকং আলী (সখী) জীবতু। তব কারুণ্যং যিনা তস্তা জীবনমপি সমিধং জাতমিতি ভাবঃ।

৮—১১। “হৃদি বল”মিতি। হৃদি বলন্তী (প্রসন্নন্তী) বা অবিরল-সংজ্ঞ-পটলী (সমস্ত-সম্পাদ-

ধারা) তয়া ফুটাতাং (বিদীর্ণানাং) উজ্জল-মোক্তি-কানাং সমুদায়ঃ (সমূহঃ) যন্তাঃ সেয়ং রাধা সংপ্রতি নিরুপায়া (প্রবল-তাণ-শাস্ত্যে কিমপুপায়মলভমানা) শীতল-ভূতল-নিবন্ধদেহা অবসীদতি।

১২—১৫। “গোষ্ঠে”তি। গোষ্ঠজনানাং অভয়-দানরূপমহাব্রতে দীক্ষিত (গোকুল-জন-ভয়-হারিন্) হে মাধব! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) গুণ-বৃন্দ-বিশালা (গুণ-গণ-বরেণ্যা) বালা শ্রীরাধা ভবতঃ সকাশাং তাং সনাতন-বিষম-দশাং চিরন্তন-দারুণাবস্থাং (পক্ষে সনাতনস্ত পদকর্তৃঃ কৃষ্ণ-বিরহগ্রস্তস্ত্রুতি ভাবঃ শোচনীয়ামবস্থাং) কথং অহঁতি প্রাপ্তুং যোগ্যা ভবতি। হস্তেতি খেদে।

অমুবাদ

১—৪। (শ্রীরাধার) আকস্মিক রোগের কারণ বুঝিতে না পারিয়া নানাবিধ মন্ত্র ও ঔষধের প্রয়োগ করিয়া (কোন ফল না পাইয়া), অবিরত রোদনে নয়ন আরক্তিম করিয়া শ্রীরাধার পরিজনবর্গ তাঁহার জন্ত অমুতাপ করিতেছেন।

৫—৭। হে শ্রীকৃষ্ণ! তুমি (শ্রীরাধার প্রতি) করুণাপরায়ণ হও; তোমার তীক্ষ্ণ কটাক্ষ-বাণে বিদীর্ণহৃদয়া আমাদেরিগের কৃশাঙ্গী সখী (কোনও প্রকারে) বাঁচিয়া থাকুন।

৮—১১। তাঁহার অন্তরের দারুণ সম্বাপে উজ্জল মুক্তাসমূহ বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে; তিনি সম্প্রতি নিরুপায় হইয়া শীতল ভূমি-তলে নিশ্চল-দেহে অসহ ক্রেশ অমুভব করিতেছেন।

১২—১৫। গোকুল-বাসীদিগের অভয়-দান-রূপ মহাব্রতে দীক্ষিত হে মাধব! হায়! গুণ-গণ-বরেণ্যা বালিকা শ্রীরাধা তোমার নিকট কিসে সেই সনাতন-শোচনীয় দশা পাইবার যোগ্যা হইল?

‘সনাতন-শোচনীয়-দশা’—এই শ্লিষ্ট শব্দটির এক অর্থ—চিরস্থায়ী শোচনীয় দশা; অপর অর্থ—কৃষ্ণ-বিরহাভ পদ-কর্তা সনাতনের ত্রায় শোচনীয় দশা।

অথোন্মাদ ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

মল্লার ।

ভাবহিঁ গদ গদ কহত শচী-সুত

কো ইহ আনন্দ-ধাম ।

নিল-উতপল-দল<sup>১</sup> নিন্দিত কলেবর

অপরূপ মোহন শ্যাম ॥

সজনি অদভূত প্রেম-উনমাদ ।

ঐছন নব ভাব দেখি ভকত সব

ভাবহি করত বিষাদ ॥প্র॥

থেনে থেনে রোয়ত থেনে থেনে হাসত

বিপুল পুলক ভরু অঙ্গ ।

নয়নক নীর চরকত বর বর

যেছন গঙ্গ-তরঙ্গ ॥

অনিমিত্ত নয়নহি নিরখই দশ দিশ

ছোড়ত দীঘ নিশ্বাস ।

যাচে রাধামোহন সো পদ অমুখন

হোয় জন্ম বর অভিলাষ ॥৪২॥১৭৩॥

পাঠান্তর

১। 'নিল-উতপল-দল' স্থলে 'নীল-উতপল' ক,

গ ।

২। 'সব' স্থলে 'কত' থ, ঘ ।

হহই ।<sup>১</sup>

আঁচরে মুখশশি গোয়<sup>২</sup> ।

বর বর লোচনে রোয়<sup>৩</sup> ॥

কারণ বিমু থেনে হসই ।

উতপত দীঘ নিশসই ॥

শুন শুন সুন্দর শ্যাম ।

প্রেমক ইহ পরিণাম ॥

তাতল তনু নাহি ছুটই<sup>৪</sup> ।

সতত মহীতলে লুঠই ॥

কালক কছু নাহি কহই ।

কো অছু বেদন সহই ॥

জগ ভয়ি কুলবাত বাদ ।

কা দেই কহই<sup>৫</sup> সম্বাদ ॥

গোবিন্দদাস আশোয়াসে ।

জীবই তুয়া অভিলাষে ॥৪৩॥১৭৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ও প-র পুথির ৪৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'মুখশশি গোয়' স্থলে 'মুখসসি গোই' প-র ; 'মুখশশি সোই' প-র-সা ।

৩। 'রোয়' স্থলে 'রোই' প-র, প-র-সা ।

৪। 'ছুটই' স্থলে 'টুটই' ক, গ ; 'ছুই' প-র-সা ।

৫। 'কহই' স্থলে 'করই' ক, গ ; 'পঠাব' প-রসা ; 'কহব' প-র ।

হহিনী ।

থেনে হাসয়ে থেনে রোয় ।

দিশি দিশি হেরই তোয় ॥

থেনে আকুল থেনে খার<sup>১</sup> ।

থেনে ধাবই থেনে গীর ॥

থেনে থেনে হরি হরি বোল ।

সহচরি<sup>২</sup> ধরি করু কোর ॥

ঐছন হেরি অগেয়ান ।

সবহু<sup>৩</sup> দগধ করু প্রাণ ॥

গুরুজন-ভয়ে সখি মেল ।

মন্দির মাঝি<sup>৪</sup> নেল ॥

তাহি সোয়াথ নাহি পায় ।

যত্ননন্দন মুখ চায় ॥৪৪॥১৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খীর' স্থলে 'খির' ক, গ ।

২। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ, ঘ ।

অথ মোহদশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ঔজ্জ্বল্য ।

পুরুষবিঁ শচি-সুত ভাবিঁ উনমত

পেখলুঁ কত শত বেরি ।

এবে দিন দিন পুন নব নব শত গুণ

বাঢ়ল অব হাম হেরি ॥

সজনি, কোই না পাওই ওর ।

হোর দেখ শ্যাম কহই পুন তৈখনে

তলে পড়লহি ভোর ॥

মধুর ভকত-কুল কান্দি বেয়াকুল

যব হরি বোলল কাণে ।

তবহিঁ পুলক-কুল তনু মাহা উয়ল

থির ভেল সকল পরাণে ॥

ঐছন ভাব- রতম পরিপূরল

কাছক কহি নাহি দেখি ।

কাঠ-পুতলি জন্ম কুহকে নাচায়ত

ঐছে রাধামোহন লেখি ॥৪৫॥১৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'শচি' স্থলে 'শচী' ক, গ, চ ।

২। 'ভকত-কুল' স্থলে 'ভকতগণ' ক—গ ।

৩। 'পরিপূরল' স্থলে 'পুন পূরল' ক ।

৪। 'কুহকে' স্থলে 'কুহকে' ক, চ ।

ধানশী ।

যব তুয়া নয়ন মুরলি-বিষ জারল

তব মন মোহন ভেল ।

নিচল কলেবর পড়ল ধরণিতল

পরিজনে লাগল শেল ॥

আন উপদেশে তোহারি নামে তৈখনে  
দৈবহি উপনিত কেল ।

সোই শব্দ পুন কাণে সন্তায়ল

ঐছনে চেতন ভেল ॥

মাধব, কি কহব সো অমুরাগ ।

ঐছন ভাতি দিশই মোহে পুন পুন

না বুঝিয়ে জাগ না জাগ ॥

কিয়ে জানি দশমী- দশা যদি নীচয়ে

ইছয়ে তুয়া অভিলাষে ।

আশা পরম দুখদ পুন মেটউ

নহ কহ সুখদ নৈরাশে ॥

যাচিত লখিমি উপেথয়ে যো জন

কভু নহে তাক কল্যাণ ।

অতয়ে তুরিতে চল রমণী-রতনে মিল

রাধামোহন বশ গান ॥৪৬॥১৭৭॥

পাঠান্তর

১। 'পড়ল' স্থলে 'পুন' ক, গ ।

২। 'উপনিত' স্থলে 'উপনীত' ক, গ ।

৩। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ ।

৪। 'দুখদ' স্থলে 'দুখ' ক, গ ।

৫। 'বশ' স্থলে 'বস' ক—গ ।

টাকা

৯—১১। “মাধব, কি কহব” ইত্যাদি। হে মাধব! (শ্রীরাধার) সেই অমুরাগ কি বলিব? আমার নিকট পুনঃ পুনঃ ঐরূপ দৃষ্ট হইতেছে, (যাহাতে) (শ্রীরাধা) জাগিয়া আছে কিংবা জাগিয়া নাই, বুঝিতে পারি না। তুলনা করুন;—

“সাপ্রেহস্বী স্বলকমলিনীং ন প্রবুদ্ধাং ন স্তপ্তাম্ ।”

—মেঘদূত, উত্তর-মেঘ ।

১২—১৪। “কিয়ে জানি” ইত্যাদি। কি জানি, যদি (শ্রীরাধা) তোমার আশায় নিশ্চিতই দশমী দশা অর্থাৎ মৃত্যু ইচ্ছা করিয়া থাকে, (তাহা



হইলে অতৃপ্ত আশায় তাহাকে মারিবে কেন ? )  
তাহার পরম সুখজনক আশা পূর্ণ হউক ; যদি তাহা  
না হয়, তাহা হইলে সুখজনক নৈরাশ্য আজ্ঞা কর  
অর্থাৎ যদি তাহার বাঞ্ছা নিতান্তই পূর্ণ করিবে না,  
তাহা হইলে তাহাকে সে কথা স্পষ্টভাবে জবাব  
দিয়া দেও ; নিষ্ফল আশা অপেক্ষা সেই নৈরাশ্য  
তাহার পক্ষে অনেক সুখজনক হইবে। তুলনা  
করুন ;—

“ন তথা সুখয়জ্ঞ-সংলগ্না বরবর্ণিনী ।

যথা সুখয়তি স্বাস্তমিন্দু-শীতা নিরাশতা ॥”

—যোগবাসিষ্ঠ, ৪০।৭৪ ।

তিরোতা ।

তোহারি বিরহময় বাধা ।

মুরছলি মুগধিনি রাধা ॥

বরজ-মঞ্চল তুয়া নাম ।

• মোহে অব বিপরিতা ভান ॥ ৬ ॥

নবমী দশা অব ভেল ।

গদ গদ নিশবদ কেল ॥

তিরি-বধ লাগব তোয় ।

বুঝি করহ অব সোয় ॥ ৪৭ ॥ ১৭৮ ॥

পাঠান্তর

১। ‘বিপরিত’ স্থলে ‘বিপরীত’ ক, গ ।

২। ‘বুঝি’ স্থলে ‘বুঝি’ ক, গ ।

৩। ‘করহ’ স্থলে ‘করব’ ক, গ, ঘ ।

টাকা

৭—৮। “তিরি-বধ” ইত্যাদি। তোমার উপরে  
জী-বধ অর্থাৎ জী-হত্যাক্রম পাপ লগ্ন হইবে।  
তাহা বুঝিয়া দেখিয়া এখন ( উচিত কার্য্য ) কর ।

অথ দশমী দশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানশী ।

যছু মুখ-লাবণি কত কুল-কামিনি

হেরইতে মদন আগোর ।

সো অব বরজক রমণি-শিরোমণি-

নব-নব-ভাবে বিভোর ॥

অপরূপ গোরা অবতার ।

ঐছন প্রেম-ধন বিতরয়ে জগ-জন

তারল সকল সংসার ॥ ৬ ॥

গদ গদ কহত মোহে যদি নিকরুণ

নাগর করুণা-সীম ।

অখিল রসামৃত সকল সুখাকর

বিদগধ গুণহি গরীম ॥

এত কহি তৈখনে করল শ্রিয়ক্ কেরি

দশমী দশা পরকাশ ।

কান্দি ভকত সব উচ হরি বোলত

কহ রাধামোহন দাস ॥ ৪৮ ॥ ১৭৯ ॥

পাঠান্তর

১। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরই’ ক, গ ।

২। ‘রমণি’ স্থলে ‘রমণী’ ক, গ, ঘ ।

৩। ‘গরীম’ স্থলে ‘গরিম’ ক—গ ।

তিরোতা ।

লুঠই ধরণি ধরি সোয় ॥

শাস-বিহিন হেরি সহচরি রোয় ॥

মুরছলি কণ্ঠে পরাণ ॥

ইহ পর কো গতি দৈবে সে জান ॥

এ হরি পেখলু সো মুখ চাই ॥

বিনহি পরশে তুয়া ন জীবই রাই ॥

কেহ কেহ জপয়ে দেব-দিঠি জানি ।

কেহ নবগ্রহ পুজো জোতিখা জানি ॥

কেহ নাসা ধরি স্বাস বিচারিঃ ।

বিরহ-বিঘন কেহ লখই না পারি ॥

শেষ-দশা যব সো সব জানঃ ।

কহই গোপাল কি হই পরিণাম ॥৪৯॥

॥১৮০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬৭ ও প-র পুথির  
৪৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘ধরণি’ স্থলে ‘ধরণী’ ক, গ ।

৩। ‘সোয়’ স্থলে ‘সোই’ প-র-সা, প-র ।

৪। ‘বিহিন’ স্থলে ‘বিহীন’ ক, গ ।

৫। ‘সহচরি’ স্থলে ‘সহচরী’ ক, গ ।

৬। ‘স্বাস-বিহিন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘থনে  
থনে স্বাস থনে থনে রোই’ প-র-সা, প-র ।

৭। ‘মুরছলি’ স্থলে ‘মুরছলি’ ক ।

৮। ‘মুরছলি’ ইত্যাদি স্থলে ‘থেনে থেনে মুর-  
ছই শেষ পরাণ’ প-র-সা, প-র ।

৯। ‘এ হরি পেখলু’ ইত্যাদি স্থলে ‘এ হরি  
পেখলু সো বরনারী’ প-র ; ‘এ হরি এ হরি  
পেখলু বরনারী’ প-র-সা ।

১০। ‘বিনহি-পরশে’ ইত্যাদি স্থলে ‘না জিবই  
বিহু কর পরশে তোহারি ॥’ প-র-সা, প-র ।

১১। ‘পুজে’ স্থলে ‘পুজ্জ’ ক, গ ।

১২। ‘জোতিখ’ স্থলে ‘কৌতুকে’ প-র ।

১৩। ‘কেহ নাসা’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেহ কেহ  
করে ধরি ধাতু বিচারি’ প-র । ‘কেহ নাসা’ ইত্যাদি  
পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই ।

১৪। ‘শেষ-দশা’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় প-র পুথিতে  
নাই ।

এতৎ শ্রুত্বা শ্রীকৃষ্ণোক্তিঃ ।

গুজরী ।

গোপ-কুমার-সমাজমিমং সখি

পৃচ্ছ কদামুগতোহহম্ ।

কথমিব মামমুপশ্রুতি দিশি দিশি

কথমিব কলয়তি মোহম্ ॥

সখি হে পরিহর বচন-বিলাসম্ ।

গোপ-শিশূনাং বিদিতমিদং মম

জনয়তি গুরু-পরিহাসম্ ॥৫০॥

যদিচ কুলাবলয়াপি কুল-স্থিতি-

রনয়া পরিহরণীয়া ।

কিমিতি তদা ময়ি রতিরতিবিকলা

বালে কিল করণীয়া ॥

গজপতি-রুদ্র-মুদে মধুসূদন-

বচনমিদং রসিকেষু ।

রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং

জনয়তুং মুদমখিলেষু ॥৫০॥১৮১॥

পাঠান্তর

১। ‘কুলাবলয়াপি’ স্থলে ‘কুলাচলয়াপি’ গ ।

২। ‘জনয়তু’ স্থলে ‘জনয়তি’ ক, থ ।

টীকা

১—৪ । “গোপকুমার-সমাজ”মিতি । হে  
সখি ! ( স্বং ) ইমং ( পুরোবর্তিনং ) গোপ-কুমার-  
সমাজং ( গোপ-বালক-সমূহং ) পৃচ্ছ অহং কদা অমু-  
গতঃ ( তৎসখ্যাং অমুরক্তঃ ) অভবম্ । নাহং  
কদাপি সন্তানমমুরক্ত ইতি ভাবঃ । অত্থা মমামু-  
রাগো মৎসহচরাণাং গোপবালকানামজ্ঞাতো না-  
ভবিষ্যৎ । এবং স্থিতে ( তৎসখী ) কথং মাং অমু  
( মাং লক্ষীকৃত্য ) দিশি দিশি ( প্রতাদিশং ) পশু-  
তীব ( পশুতীতি সম্ভাবয়তি ) কথং বা মোহং  
( কামজং ভ্রমং ) কলয়তীব ( ধারয়তীতি সম্ভাবয়তি ) ।

৫—৭। “সখি হে” ইতি। হে সখি! বচন-  
বিলাসং (বাক্কৌশলং) পরিহর (পরিত্যজ)।  
ইদং (তবোক্তং বচনং) গোপ-বালকানাং (মৎ-  
সহচরাণামিতি ভাবঃ) বিদিতং সৎ মম সম্বন্ধে বলবৎ  
পরিহাসং জনয়তি (জনয়িত্যতি)। ভবিষ্যৎ-  
সান্নিপাত-সূচনার্থঃ লট-প্রয়োগঃ।

৮—১১। “যদি চে”তি। যদি চ অনয়া  
কুলাবলয়া (কুলাঙ্গনয়া) অপি কুলস্থিতিঃ (কুল-  
রীতিঃ) পরিহরগীয়া (পরিহর্তব্য) মন্থথশরাণাং  
জুগিবারজাদিতি ভাবঃ। তদা বালে (শিশৌ)  
ময়ি (মদ্বিষয়ে) অতিবিকলা (অতিনিফলা) রতিঃ  
(আসক্তিঃ) কিমিতি করণীয়া (কথং কর্তব্য)।  
বালকস্য মম মন্থথকর্ম্মাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ।

১২—১৫। “গজপতি” ইতি। গজপতিরুদ্র-  
মূদে (গজপতি-প্রতাপরুদ্র-নৃপতেঃ প্রীতৈ) ইদং  
(পূর্বোক্তং) রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং (রামানন্দরায়-  
বর্ণিতং) কৃষ্ণবাক্যং অখিলেষু রসিকেষু (সহৃদয়জনেষু)  
মুদমানন্দং জনয়তু।

অনুবাদ

১—৪। সখি! তুমি এই গোপবালকসমূহকে  
জিজ্ঞাসা কর, আমি কবে (তোমাদের সখীর  
প্রতি) অনুরক্ত হইয়াছি। তবে কি জ্ঞাত্তিনি চতুর্দিকে  
যেন আমাকে দেখেন এবং কি জনাই বা যেন মোহ  
প্রাপ্ত হন।

৫—৭। হে সখি! তুমি কথার কৌশল পরি-  
ত্যাগ কর। ইহা গোপবালকদিগের বিদিত হইলে  
আমাকে অত্যন্ত পরিহাসভাজন হইতে হইবে।

৮—১১। যদিই বা কুলাঙ্গনার কুল-ধর্ম্ম পরি-  
ত্যাগ করিতে হয়, তাহা হইলেও আমার ন্যায় বাল-  
কের প্রতি এইরূপ নিফল আসক্তি করা কি কর্তব্য?

১২—১৫। গজপতি প্রতাপ-রুদ্র নৃপতির  
প্রীতির জন্তু রামানন্দ রায় কবি-কর্তৃক বর্ণিত এই কৃষ্ণ-  
বাক্য নিখিল সহৃদয় জনের চিত্তে আনন্দ উৎপাদন  
করুক।

হহিনী।

সখি কাহে কহ বিপরীত।

হাম নহ চপল-চরীতঃ ॥

জগতে বিদিত মমু নাম।

মদন-পরাজয়িং শ্যাম ॥

কৈছন রাধা নাম।

কভু নাহি শুনি গুণগাম ॥

পরনারিঃ নয়নে না হেরি।

এঁছন না বোলহ ফেরি ॥

না করহ ও পরসঙ্গ।

শুনইতে দগধয়ে অঙ্গ ॥

পুন যদি কহ অনুচিত।

ব্রজমাহা করব বিদিত ॥

এত কহি পদ দুই যাই।

বটু পরবোধল তাই ॥

যতুনন্দন দাসক দাস;

শুনইতে ভেল নৈরাশ ॥৫১॥১৮২॥

পাঠান্তর

১। ‘চরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক, গ, চ।

২। ‘পরাজয়ি’ স্থলে ‘পরাজই’ চ; ‘পরাজয়ী’  
ক, গ।

৩। ‘পরনারি’ স্থলে ‘পরনারী’ ক, গ।

বালা ধানশী।

কানুক নিঠুর বচন শুনি সো সখী

আওল রাইক পাশ।

পশু ঘটত দুখ লোচন ছল ছল

কহতহি গদ গদ ভাষ ॥

সুন্দরি, দূরে কর কানু আশোয়াস।

এঁছে নিঠুর সঞে লেহ নহে সমুচিত

না পুরব তুয়া অভিলাস ॥ ৫১ ॥

তোহারি নিদান হাম কতয়ে শুনায়লু

তাহে যে শুকঠিন বাণী ।

সো হাম তুয়া পায় কতয়ে নিবেদব

কহইতে দহয়ে পরাণী ॥

ঐছন বচন রাই তব দোতি-মুখে

শুনইতে মুরছিত ভেল ।

ইহ পরমানন্দ- দাসক হুদি মাহা

কো-জানি রোপল শেল ॥৫২॥১৮৩॥

পাঠান্তর

১। 'দহয়ে' স্থলে 'না রহে' গ, চ ।

২। 'তব' স্থলে 'ষব' ক, গ, চ ।

৩। 'দোতি' স্থলে 'দোতী' ক, গ ।

৪। 'দাসক হুদি মাহা' স্থলে 'দাস হুদয় মাহা' ক, খ, গ, চ ।

তথা রাগ ।

মোরে উপেখিল- শ্রাম স্ননাগর

এ সব শুনিলু কাণে ।

দুরাশা বিরোধী - হৈয়া নিরবধি

তথাপি দগধে মনে ॥

সখি হে দঢ়াইলু এই সার ।

সে হরি তুল্লভ না হয় সুলভ

মরণ সে প্রতিকার ॥

কালিন্দী গন্তীর জলের ভিতর

প্রবেশ করিব আমি ।

তবে সে পিরিতি রহয়ে কি রিতিং

নিচয়ে জানিহ তুমি ॥

এমতে রাধিকা ব্যাকুল অধিকা

ভাবের তরঙ্গে ভাসে ।

অনুরাগী মন ধৈর্য্য গেল গুণ

এ যদুনন্দন দাসে ॥ ৫৩ ॥ ১৮৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'উপেখিল' স্থলে 'উপেখল' গ ।

২। 'কি রিতি' স্থলে 'কি রীতি' ক, গ ।

টাকা

১০—১১। "তবে সে" ইত্যাদি । তুমি নিশ্চিত জানিও, তাহা হইলে অর্থাৎ যমুনার জলে প্রবেশ করিয়া প্রাণ পরিত্যাগ করিলে, প্রেমের কীৰ্ত্তি থাকিবে অর্থাৎ শ্রীরাধা প্রেমিকার উপযুক্ত কার্য্য করিয়াছে বলিয়া জগতে খ্যাতি রহিবে ।

হই।

যদি কৃষ্ণ অকরুণ হইলা আমারে ।

তাহাতে বা কেবা দোষ দিবেক তোমায়ে ॥

না কান্দিহ আরে সখি কহিয়ে নিশ্চয়ে ।

কৃষ্ণ বিনে প্রাণ মুঞি না রাখিব দেহে ॥

উত্তর-কালের এক করিহ সহায় ।

এই বৃন্দাবনে যেন মোর তনু রয় ॥

তমালের কান্ধে মোর ভুজলতা দিয়া ।

নিশ্চল করিয়া তুমি রাখিহ বান্ধিয়া ॥

কৃষ্ণ কভু দেখিলেই পূরিবেক আশ ।

শুনিয়া কাতর যদুনন্দন দাস ॥৫৪॥১৮৫॥

টাকা

১—১০। "যদি কৃষ্ণ" ইত্যাদি । ইহা শ্রীকৃষ্ণ গোস্বামি-প্রণীত বিদগ্ধ-মাধবের নিম্ন-লিখিত শ্লোকের মর্ম্মানুবাদ ; যথা,—

"অকারুণ্যঃ কৃষ্ণো ময়ি যদি তবাগঃ কথমিদং

মুখা মা রোদীর্শ্যে কুরু পরমিমাযুক্তর-কৃতিম্ ।

তমালত্বে স্বন্ধে বিনিহিত-ভূজা-বল্লরিস্নিগ্ধং

যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তমুঃ ॥"

আড়াবি।

সখীগণ বিভোর হইয়া ।

কান্দয়ে ধরণী লোটাঁইয়া ॥

ললিতা প্রবোধ করে তায় ।

বহুমত রচিয়া উপায় ॥

হাম অব করব পয়ান ।

যৈছে মিলয়ে তোহে কান ॥

ঐছন কহি পুন তায় ।

নহে বা ধরব তছু পায় ॥

ইথে সকরুণ হই শ্যাম ।

আপে মিলব তুয়া ঠাম ॥

এত কহি চলে তছু পাশ ।

কহতহি মোহন দাস ॥৫৫ ॥ ১৮৬॥

হা হা সে মুগধি

রূপের অবধি

ফলি মনোরথ-লতা ।

হা হা কেনে হেন

বঞ্চন-বচন

কহি কৈলু উন্মূলিতাং ॥

অমৃত পুতলি

রূপের আগলি

না জানি কি জানি হয় ।

এ যত্ননন্দন-

দাস মনে ভণ

দর্শনে পরাণ রয় ॥৫৬॥ ১৮৭॥

পাঠাস্তর

১। 'কিষা' স্থলে 'কিষা সে' ক, খ, গ ।

২। 'উন্মূলিতা' স্থলে 'উন্মিলিতা' ঘ ।

টীকা

৮—১১। "কিষা সেই" ইত্যাদি। অথবা যদি

সেই শ্রীরাধা হৃদয়ে বেদনা পোষণ করিয়া ( নির্বেদ  
হেতু ) মনে ( অভিসারের প্রতিবন্ধক ) ধৈর্য্য ধারণ  
করে এবং যদি সেই ( আশা-ভঙ্গজনিত ) ব্যথা তাঁহার  
সেই ( স্নকুমার ) দেহকে দগ্ধ করে, তাহা হইলে  
এখানে কি প্রতিকার করিব ?

অথ শ্রীকৃষ্ণাঙ্কুরতাপো যথা ।

তথা রাগ ।

শুনিয়া নিষ্ঠুর

বচন আমার

সে চন্দ্র-বদনী রাধা ।

ইল প্রেমের

অঙ্গুর স্তম্ভর

ভাঙ্গে পাছে পাঞা বাধা ॥

সখি, আর কি কহিব তোরে ।

কেনে পরিহাস-

বচন নৈরাশ

কহিলু হইয়া ভোরে ॥

কিষা সেই ধনী

ধৈর্য্য ধরে জানি

হৃদয়ে ধরিয়া বেথা ।

পাছে সে বেথায়

সে তনু জারয়ে

উপায় কি করি এথা ॥

কিষা দারুণ

কামের কামান

বিন্ধয়ে বিষম-শরে ।

শিরীষের ফল

জিনিয়া কোমল

সেহ কি সহিতে পারে ॥

পুনঃ দূত্যাগমনং যথা ।

তথা রাগ ।

রাইক জীবন-

শেষ শুনি সহচরি

বহু পরবোধল তায় ।

ধৈরজ করি পুন

কানু নিয়ড়ে চলু

না দেখিয়া আনহি উপায় ॥

মাধব নিলজ্জহি কহি পুন বেরি ।

সো কুল-কামিনি

নিচয় মরণ জানি

কহইতে আয়লু ফেরি ॥ ৬৭ ॥

শুনইতে কানু

নয়ন-যুগ ঝর ঝর

আকুল তনু মন প্রাণ ।

গুণি গুণি কাতর

ধৈরজ পরিহারি

বোলত নাগর কান ॥

সজনি, তোহে হাম কি কহব আর ।  
 মঝু লাগি সো ধনি ভেলহি যৈছন  
 ঐছন সবল্ আমার ॥  
 ভাবিনি-ভাব মনহি মন গণইতে  
 ধনি ধনি আপনাকে মানি ।  
 সহচরি সঙ্গ চলল বর-নাগর  
 কহইতে গদ গদ বাণী ॥  
 কত কত ভাব- বিভাবিত অন্তর  
 সোঙরিতে সো গুণগাম ।  
 যোই নিকুঞ্জে আছয়ে ধনি আকুল  
 যাই মিলল সোই ঠাম ॥  
 কুঞ্জক দ্বারে রাখি বর-নাগর  
 সখি কহে মুগধিনি পাশ ।  
 চেতন করহ তুরিতে উঠি বৈঠহ  
 কহ গৌরসুন্দর দাস ॥ ৫৭ ॥ ১৮৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ, চ ।
- ২। 'কামিনি' স্থলে 'কামিনী' ক, গ ।
- ৩। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গণি গণি' ক—গ ।
- ৪। 'সবল্' স্থলে 'ভেলহ' ক, খ ।
- ৫। 'ভাবিনি' স্থলে 'ভাবিনী' ক, গ ।
- ৬। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ ।
- ৭। 'সখি' স্থলে 'সখী' ক, গ ।
- ৮। 'মুগধিনি' স্থলে 'মুগধিনী' ক, গ ।

ততঃ সংক্ষিপ্ত-সম্ভোগঃ ।

কেদার ।

কানু-বদন হেরি উছলিত-অন্তর  
 লাজে বসন মুখ ঝাঁপ ।  
 ইষদবলোকনে ছল ছল লোচন  
 কেলি-সমাগমে কাঁপ ॥

দেখ সখি রাইক ঢঙ্গ ।  
 কানু ক অদরশে ঐছে বেয়াকুল  
 দরশনে ইহ চিত-রঙ্গ ॥ ৫৮ ॥  
 রাই-বদন হেরি লুবধল মাধব  
 কোরে বৈঠায়ল গোরি ।  
 কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি  
 চুম্বনে রহু মুখ মোড়ি ॥  
 ভুজে ভুজে বন্ধন দৃঢ় পরিরন্তণ  
 অধরে অধরে রস নেল ।  
 গোবিন্দদাস পহ পুরল মনোরথ  
 নব নব সঙ্গম ভেল ॥ ৫৮ ॥ ১৮৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'রাইক ঢঙ্গ' স্থলে 'রাধামাধব সঙ্গ' থ—চ ।
- ২। 'রহ' স্থলে 'রহ' ক, গ ।
- ৩। 'পুরল' স্থলে 'পূরল' ক, গ ।

কেদার ।

কুচপর হাত ধয়লি বলী ।  
 কমল গরাশল কমল-কলি ॥  
 অধরে অধরে কিয়ে লাগল দন্দ ২ ।  
 কমল পীয়ে কি কমল মকরন্দ ॥  
 এত বুঝি কিকিণি করত ফুকার ।  
 রাজা মদন না করে পরচার ॥  
 দৃঢ় পরিরন্তণে হিয়ে হিয়ে লাগে ।  
 টুটল হার লাজ ভয় ভাগে ॥  
 শ্রমজলে পূরিত ভেল দুহু দেহা ।  
 জমু ঘন বিজুরি ভৈগেল নব লেহা ॥  
 একহি মানস একহি পরাণ ।  
 পহিলহি হোয়ল রাধা কান ॥  
 এত জানি মনমথ করল বিবেক ।  
 আনি করল দুহু তনু তনু এক ॥

কহে হরিবল্লভ<sup>১</sup> আর কি বিচার ।

এ দুহু<sup>২</sup> মুরতি রস-অবতার ॥৫৯॥১৯০॥

ইতি সপ্তমপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৭।৫ সংখ্যক পদ ।

‘কেদার’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘দন্দ’ স্থলে ‘ধন্দ’ ষ ।

৩। ‘বুঝি’ স্থলে ‘বলি’ ক—গ ।

৪। ‘ভৈগেল’ স্থলে ‘জিতল’ প-র ।

৫। ‘মানস’ স্থলে ‘জীবন’ ক, গ, ঘ, চ ।

৬। ‘হোয়ল’ স্থলে ‘হোয়ত’ প-র ।

৭। ‘হরিবল্লভ’ স্থলে ‘কবি বল্লভ’ চ ।

টীকা

৩—৪। “অধরে অধরে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) অধর ও (শ্রীরাধার) অধরে কি (কে কাহাকে পরাজিত করিতে পারে, সেই উদ্দেশ্যে) বিবাদ উপস্থিত হইল ? (সেই অধর-যুদ্ধ দর্শনে বোধ হইল) যেন, (মুখ)-কমলের মধু (মুখ)-কমল পান করিতেছে। এক কমলের মধু অস্ত্র কমলে পান করিতে পারে না ; শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের মুখের সহিত কমলের ভেদ থাকিলেও এ স্থলে অভেদ আরোপ করা হইয়াছে ; বলিয়াই ঐরূপ বিরুদ্ধ কার্য্য সম্ভবপর হইয়াছে ; সুতরাং এ স্থলে ‘অতিশয়োক্তি’ দ্বারা অলুপ্তাণিত ‘বিরোধাভাস’ অলঙ্কার হইল। এই পদের দ্বিতীয় চরণে “কমল গরাসল কমল-কলি” বাক্যেও ‘অতি-শয়োক্তি’মূলক ‘বিরোধাভাস’ অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ ।

সাক্ষাদর্শনে যথা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

শ্রীরাগ ।

পহু<sup>১</sup> করুণা-সাগর গোরা ।

ভাবের তরঙ্গে<sup>২</sup> অঙ্গ গর গর

হেরিয়া ভুবন ভোরা ॥ ৫৭ ॥

হাহাকার করি ভুজযুগ তুলি

বোলে হরি হরি বোল ।

রাধা রাধা বলি তাকে উচ্চ করি

গদাধর হেরি ভোর ॥

থেনে থেনে কত করুণা করত

গরজে গভীর নাদে ।

পতিত দেখিয়া আকুল হইয়া

ধরিয়া ধরিয়া কান্দে ॥ ১ ॥ ১৯১ ॥

পাঠান্তর

১। ‘তরঙ্গে’ স্থলে ‘ভরে’ ষ, ষ ।

ধানশ্রী।১

নিরমল-বদন- কমল-বর-মাধুরি

হেরইতে ভৈগেলু<sup>২</sup> ভোর ।

অলখিতে রজিগি- ভাঙ-ভুজঙ্গিনি

মরমহি দংশল মোর ॥

সজনি, যব ধরি পেখলু<sup>৩</sup> রাই ।

মদন-মহোদধি- নিমগন মঝু মন

আকুল কুল নাহি পাই ॥ ৫৮ ॥

বঙ্কিম হাস্যঃ                      বিলোকন-অঞ্চলে  
 মঝুপর যো দিঠি দেল ।  
 কিরে অনুরাগিনি              কিয়ে বিরাগিনি  
 বুঝইতে সংশয় ভেল ॥  
 মরমক বেদন                      মরমহি জানত  
 সদয় হৃদয় তহিঁ চাইং ।  
 গোবিন্দদাস-পহুঁঃ              নিতি নব নৌতুন  
 লাগলঃ রসবতি রাই ॥২॥১৯২॥

পাঠান্তর

॥১৯৩॥

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৬৬ ও প-র পুথির  
 ৬১৮ সংখ্যক পদ ।  
 ২। 'হাস' স্থলে 'হাসনি' প-র-সা ।  
 ৩। 'তহিঁ চাই' স্থলে 'তহিঁ ঠাই' চ ; 'তহ  
 ঠাই' প-র-সা ।  
 ৪। 'পহুঁ' প-সা, প-র-সা স্থলে 'কহ' ক—চ ।  
 ৫। 'লাগল' স্থলে 'মনে লাগল' ক, খ ।

টাকা

১২—১৫। “মরমক বেদন” ইত্যাদি । (আমার)  
 হৃদয়ের বেদনা ( আমার ) হৃদয়ই জানে ; তাহাতে  
 (অর্থাৎ সেই বেদনা-নিবারণ বিষয়ে) আমি (শ্রীরাধার)  
 সদয় হৃদয় চাহিতেছি অর্থাৎ তাঁহার দয়া যাক্সা  
 করিতেছি ; (পদ-কর্ত্তা কহিতেছেন), গোবিন্দদাসের  
 প্রভু শ্রীকৃষ্ণের (হৃদয়ে) রসবতী রাধিকা নিত্য নিত্য  
 নূতনের ভ্রাস লাগিতেছেন !

তথা রাগ ১১

অলখিতে হামে হেরি বিহসলি খোরিং ।  
 জমু রজনী ভেল চাঁদ উজোরিং ॥  
 কুটিল কটাখ-ছটা পড়ি গেল ।  
 মধুকর-ডম্বর অম্বরেঃ ভেল ॥  
 কাইঁ রমণি ওঃ কে উহ জানঃ ।  
 আকুল করি গেও হামারি পরাণ ॥ ৬ ॥

লীলা-কমলে ভ্রমরা কিএ বারি ।  
 চমকি চললিঃ ধনি চকিত নেহারি ॥  
 তেঃ ভেল বেকত পয়োধর-শোভা ।  
 কনক-কমল হেরি কাহে না লোভাঃ ॥  
 আধ লুকায়লি আধ উদাস ।  
 কুচ-কুস্ত কহি গেও আপনঃ আশ ॥  
 বিছাপতি কহ নব অনুরাগ ।  
 গোপত মদন-শর কাহে না লাগঃ ॥৩॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬৮ সংখ্যক পদ ।  
 ২। 'খোরি' স্থলে 'খোর' প-র ।  
 ৩। 'উজোরি' স্থলে 'উজোর' প-র ।  
 ৪। 'অম্বরে' স্থলে 'অম্বর' ক, গ, চ ।  
 ৫। 'কাইঁ রমণি ও' স্থলে 'কাহার রমণি ও'  
 খ, গ, ঘ ; 'কাহার রমণী' ক ।  
 ৬। 'কাইঁ রমণি' ইত্যাদি স্থলে 'কাইঁ গেই  
 হৃদয়ি সো নাহি জান' প-র ।  
 ৭। 'কিএ' স্থলে 'কিয়ে' খ ।  
 ৮। 'চমকি চললি' স্থলে 'চকিত চলনি' প-র ।  
 ৯। 'তে' স্থলে 'তেত্রি' ক ; 'তে ভেল' স্থলে  
 'ভৈগেল' প-র ।  
 ১০। 'না লোভা' স্থলে 'মন লোভা' ক—চ ।  
 ১১। 'আপন' স্থলে 'আপনক' ক—গ, চ ।  
 ১২। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-  
 রিক্ত পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
 'সে সব অমূল নিধি দে গেলি মদেশ ।  
 কিছুই নাথই রস পরসেস ॥'

টাকা

৩—৪। “কুটিল কটাখ” ইত্যাদি । নারিকার  
 কুটিল অর্থাৎ বঙ্কিম কটাক্ষের ছড়াছড়ি পড়িয়া গেল ;  
 (বোধ হইল যেন), আকাশে মধুকর-সমূহ ( উড্ডীয়-  
 মান ) হইয়াছে । পুনঃ পুনঃ প্রক্লিষ্ট কটাক্ষ-মালার



সুখীল ছটাকেই এখানে কবি ভ্রমর-সমূহ বলিয়া  
সম্ভাবনা ( অর্থাৎ উৎপেক্ষা ) করিয়াছেন । তুলনা  
করুন ;—

“বেগ্নাস্থতো নথ-পদ-স্থান্ প্রাপ্য বর্ষাগ্র-বিন্দু-  
নামোক্ষ্যন্তে ত্বয়ি মধুকর-শ্রেণিদীর্ঘান্ কটাকান্ ॥”

—মেঘদূত ।

৭—৮। “লীলা-কমলে” ইত্যাদি । ( নায়িকার  
কর-ধৃত) লীলা-কমলে ভ্রমরা ( রহিয়াছে ) ; উহাকে  
কিন্নরপে নিবারণ করিব, ( স্থির করিতে না পারিয়া )  
নায়িকা চঞ্চল-ভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া, চমকিয়া  
চলিতে লাগিলেন । আধুনিক সময়ে পুষ্প-স্তবকের  
(bouquet) ছায় প্রাচীন কালে বিলাসিনী রমণীরা  
ভ্রমণ-কালে হস্তে বৃত্ত সহ কমল-পুষ্প ধারণ করি-  
তেন—উহাকেই ‘লীলা-কমল’ বলা হইত । মুখের বা  
অঙ্গের সৌরভে ভ্রমর আসিয়া গায়ে পড়িলে, উহাকে  
লীলা-কমল দ্বারা তাড়ন করা চলে, কিন্তু এখানে  
লীলা-কমলেই ভ্রমর রহিয়াছে ; সুতরাং অতি-সাধের  
লীলা-কমলটি পরিত্যাগ করা ব্যতীত ভ্রমরকে সহজে  
নিবারণ করার উপায় নাই । কমল পরিত্যাগ না  
করায়, নায়িকার ধৈর্য্য ও সৌন্দর্য্য-প্রিয়তা প্রমাণিত  
হইতেছে । তুলনা করুন ;—

“শ্রম-ভরে বৈঠলি মাধবী-কুঞ্জ ।

রাই-মুখ-কমলে পড়ল অলি-পুঞ্জ ॥

লীলা-কমলহি কাহু তাহা বারি ।

মধুসূদন গেও কহত উচারি ॥”

—প-ক-ত, ৪র্থ শাখা, ৩০ পঙ্কব,

১৬৪ সংখ্যক পদ ।

ধানী ১১

কিয়ে মঝুং দীঠে° পড়ল শশি-বয়না ।

নিমিখ নিবারি° রহল দুয় নয়না ॥

দারুণ বন্ধ-বিলোকন থের° ।

কাল হোই কিয়ে উপজল মোর° ॥

মানস রহল পয়োধর লাগি ।

অস্তুরে রহল মনোভব জাগি ॥

শ্রবণ রহল ঐছে শুনইতে রাব ।

চলইতে চাহি চরণ নাহি যাব° ॥

আশা-পাশ° না তেজই অঙ্গ° ।

বিজ্ঞাপতি কহে প্রেম-তরঙ্গ° ১০ ॥ ৪ ॥ ১৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৮৮ ও প-র পুথির  
৬১০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘মঝু’ স্থলে ‘মম’ ক ।

৩। ‘দীঠে’ স্থলে ‘দীঠি’ ক—গ, প-র-সা, প-র ।

৪। ‘নিবারি’ স্থলে ‘নেহারি’ ক ; ‘দুয়’ স্থলে  
‘হুই’ প-র ; ‘বন্ধ’ ক, থ, গ, চ, প-র-সা ।

৫। ‘থের’ স্থলে ‘থোরা’ প-র-সা ।

৬। ‘মোর’ স্থলে ‘মোরা’ প-র-সা ।

৭। ‘চলইতে’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলইতে চাহি  
তাহা ( ‘তহি’ প-র ) চরণ না যাব’ প-র-সা, প-র ।

৮। ‘আশা-পাশ’ স্থলে ‘আষ পাষ’ প-র-সা ।

৯। ‘আশা-পাশ’ ইত্যাদি স্থলে ‘আশা বাউলা  
তেজই সঙ্গ’ প-র ।

১০। ‘বিজ্ঞাপতি কহ’ ইত্যাদির পরিবর্তে  
‘অনয়ত ( ‘অনায়ত’ প-র ) করল হামারি সব অঙ্গ’  
প-র-সা, প-র ।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত  
পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘কুন্তল-তিমিরে হারায়ল চিত ।

রঞ্জন রটয়ে রমণী মননিত ॥’

টীকা

১—২। “কিয়ে মঝু” ইত্যাদি । শশি-বদনা  
শ্রীরাধা কেমন করিয়া আমার দৃষ্টিতে পতিত হইল ;  
( আমার ) দুইটি নয়ন নিমেষ নিবারণ করিয়া অর্থাৎ  
পলক ফেলিতে বিম্বৃত হইয়া ( সেই নায়িকার অঙ্গে )  
লাগিয়া রহিল ।

কামোদ ।১

টীকা

সজনি, ভাল করি পেখিৎ না ভেল ।

মেঘ মাল সঞে তড়িত-লতা জন্ম

হৃদয়ে শেল দেই গেল ॥৫॥

আধ আঁচর খসি আধ বদনে হাসি

আধহিঁ নয়ন-তরঙ্গ ।

আধ উরজ হেরি আধ আঁচর ভরিং

তব ধরিং দগধে অনঙ্গ ॥

একে তনু গোরা কনক-কটোরা

অতনু কাঁচলা উপামং ।

হারে হরল মনং জন্ম বুঝি ঐছন

ফাঁস পসারল কাম ॥

দশন মুকুতা পাঁতি অধরেং মিলায়ত

মুহু মুহু কহতহিঁ ভাষা ।

বিজ্ঞাপতি কহ অতয়ে সে দুখ রহ

হেরি হেরি না পুরল আশা ॥৫॥১৯৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬।১১ সংখ্যক পদ ।

২। 'পেখি' স্থলে 'পেখন' ক, গ, প-র ।

৩। 'আঁচর ভরি' স্থলে 'কনক গিরি' প-র ।

৪। 'তব ধরি' স্থলে 'অন্তরে' প-র ।

৫। 'অতনু কাঁচলা উপাম' স্থলে 'কাচলি অতি

অনুপাম' প-র ।

৬। 'হারে হরল মন' স্থলে 'হরি হরি বল মন' ক; 'হারে হরি লব মন' গ। কোন লিপিকরের ভ্রমে গ পুথির 'লব' শব্দটি 'বল' লিখিত হওয়ায় 'হারে হরি বল মন' বাক্যে কোন অর্থ হয় না দেখিয়াই বোধ হয় অত্র কোন পণ্ডিতমহাত্ম লিপিকর কর্তৃক তাহা সংশোধিত (?) হইয়া 'হরি হরি বল মন' এই অর্থশূন্য পাঠের সৃষ্টি করিয়াছে।

৭। 'অধরে' স্থলে 'অধর' গ; 'অধর' ক, চ।

৮। 'কহতহিঁ ভাষা' স্থলে 'কহ তহিঁ ভাষা' ষ; 'কহত বিভাষা' চ।

৮—১১। "একে তনু" ইত্যাদি। (নায়িকার)

অঙ্গ একে গৌর-বর্ণ, (তাহাতে আবার) অতনু অর্থাৎ স্থূল কাঁচুলি কনকের বাটির সদৃশ; (ভাঁহার) হার (আমার) মন হরণ করিল; বোধ হয় যেন, কন্দর্প ঐরূপ ফাঁস অর্থাৎ বন্ধনের বাণ্ডড়া প্রসারিত করিল। নায়িকার কণ্ঠ-বিলম্বিত হার কবি কর্তৃক নায়ক-চিত্ত-বন্ধনের বাণ্ডড়াক্রমে সম্ভাবিত হইয়াছে বলিয়া, এ স্থলে 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার ঘটয়াছে।

গাঙ্কার ।

সজনি, অপরূপ পেখলু বালা ।

হিমকর-গদন- মিলিত মুখ-মণ্ডল

তা পর জলধর-মালা ॥

চঞ্চল নয়নে হেরি মুখে স্তম্ভরিং

মুচকায়ই ফিরি গেল ।

তৈখনে মরমে মদন-জর উপজল

জিবইতে সংশয় ভেল ॥

অহনিশি শয়নে সপনে আন না হেরিয়ে

অমুখন সোই ধেয়ান ।

তাকর পিরিতিকি রিতিং নাহি সমুঝিয়ে

আকুল অথির পরাগ ॥

মরমক বেদন তোহে পরকাশল

তুহঁ অতি চতুরি সজ্ঞান ।

সো পুন মধুর মুরতিং দরশায়বি

রাধাবল্লভ গানং ॥৬॥১৯৬॥

পাঠান্তর

১। 'চঞ্চল' স্থলে 'অঞ্চল' ষ।

২। 'স্তম্ভরি' স্থলে 'স্তম্ভরী' ক, গ।

৩। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

৪। 'রিতি' স্থলে 'রীতি' ক, গ।

৫। 'মুরতি' স্থলে 'মূর্তি' ক, গ।

৬। 'গান' স্থলে 'রস গান' ঘ।

টীকা

১—৩। "সজ্জনি, অপরূপ" ইত্যাদি। হে সখি!

বালাকে অপূর্ণ দেখিলাম! (উঁহার) মুখ-মণ্ডল  
চন্দ্র ও কন্দর্পের মিশ্রণে নির্মিত হইয়াছে অর্থাৎ  
উঁহার বদন চন্দ্রতুলা এবং অধর, গণ্ড, নেত্র, নাসিকা  
ও দন্ত-রাজি যথাক্রমে কন্দর্পের বাজুলি, মহুয়া,  
নীলোৎপল, তিল-পুষ্প ও কুন্দ-কলিরূপ পুষ্পময়  
শরের তুলা। তাহার উপর নায়িকার কেশ-পাশরূপ  
জলদ-জাল বিরাজিত রহিয়াছে; তুলনা করুন;—

"বন্ধু-ছাতি-বান্ধবোহয়মধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-চ্ছবি-  
গণ্ডে চণ্ডি চকান্তি নীল-নলিন-ত্ৰী-মোচনং লোচনম্।  
নাসাভোতি তিল-প্রস্থন-পদবীং কুন্দাভ-দন্তি শ্রিয়ে!  
প্রায়স্মদ্ব্যখ-সেবয়া বিজয়তে বিশ্বং স পুষ্পাযুধঃ॥"

—গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

তিরোতা ধানশী।

নমুণ্ডা-বদনি ধনি বচন কহসি হসি।  
অমিয়া বরিখে জমু শরদ পুণিম শশী ॥  
অপরূপ রূপ রমণি-মণি।  
যাইতে পেখলুঁ গজরাজগমনি ধনি ॥ধ্রু॥  
সিংহ জিনি মাঝাং থিনি তমু অতি কমলিনিং।  
কুচ-ছিরিফল ভরে ভাগিয়া পড়য়ে জানি ॥  
কাজরে রঞ্জিত বনিঃ ধরলং নয়নবর।  
ভ্রমর তুলল জমু বিমল কমল পর ॥  
ভগয়ে বিজ্ঞাপতি সো বর-নাগর।  
রাই-রূপ হেরি গর-গর অন্তরঃ ॥৭॥১৯৭॥

পাঠান্তর

১। 'নমুণ্ডা' স্থলে 'নমুজা' ক; 'নমুয়া' চ।

২। 'জিনি মাঝা' স্থলে 'জিনিয়া মাঝারি'  
ক, খ।

৩। 'কমলিনি' স্থলে 'কোমলিনি' গ, চ।

৪। 'বনি' স্থলে 'বলি' গ।

৫। 'ধরল' স্থলে 'ধবল' চ।

৬। 'ভগয়ে বিজ্ঞাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-ষয় ঘ  
পুথিতে নাই।

টীকা

৭—৮। "কাজরে রঞ্জিত" ইত্যাদি। নায়িকা  
(উঁহার বদনে) কজ্জলে রঞ্জিত করা নয়ন-যুগল  
ধারণ করিয়াছেন; (দেখিয়া বোধ হয়) যেম, খেত  
পদ্মের উপর ভ্রমর (মধু-লোভে) ভুলিয়া রহিয়াছে।  
তুলনা করুন;—

"লোচন জমু থির ভঙ্গ-আকার।

মধু-মাতল কিয়ে উড়ই না পার ॥"—বিজ্ঞাপতি।

তুড়ী।

পথে জড়াজড়ি দেখিলুঁ নাগরী  
সখীর সহিতে যায়।

সকল অঙ্গ মদন-রঙ্গ  
হসিত-বদনে চায় ॥

সই, কে বল্য মোহিনী সেহ।

যদি সহায় পাই এমতি হয়  
তা সঞে করিয়ে নেহ ॥ধ্রু॥

নীল মুকুতা- হারং বেকতা  
শোভিত দেখিলুঁ ভালং।

যেন তারাগণ উদিত গগন  
চান্দে বেঢ়িয়া জালং ॥

কুচ এং মণ্ডলী কনক-কটোরি  
বনাল্যে কেমন ধাতা।

হাসির রাশি মনের খুসি  
দান করে যদি দাতা ॥

চণ্ডীদাস কহে যদি দান হয়ে  
কি জানি মাগিবা তায়।

ছটার বলকে পরাণ চমকে  
তিমিরে লাগয়ে ভয় ॥৮॥১৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। 'কে বল' স্থলে 'কেমন' ক।
- ২। 'হার' স্থলে 'হার যে' খ, ঘ।
- ৩। 'ভাল' স্থলে 'ভালে' গ।
- ৪। 'চাম্পে' স্থলে 'চাম্পেরে' ক, গ।
- ৫। 'জাল' স্থলে 'জালে' গ।
- ৬। 'এ' স্থলে 'য়ে' খ, ঘ, ; 'যে' ক, গ।

## টীকা

৮—১১। "নীল মুকুতা" ইত্যাদি। (নায়িকার) নীল ( অর্থাৎ নীল-মণি ) ও মুক্তার ব্যক্ত অর্থাৎ দৃষ্ট-মান ( কর্তৃ )-হার উক্তমরূপে শোভিত ( রহিয়াছে ) দেখিতে পাইলাম ; ( দেখিয়া বোধ হইল ) যেন, ( মুক্তা-রাজিরূপ ) ভারাগণ ( নীল-মণির দীপ্তি-বিশিষ্ট হৃদয়-রূপ ) গগনে ( হারের মধ্য-মণিরূপ ) চক্রে জ্বলন্ত আকারে বেষ্টিত করিয়া উদ্ভিত ( হইয়াছে )।

১২—১৫। "কুচ এ মণ্ডলী" ইত্যাদি। (নায়িকার) মণ্ডলাকার এই কুচ-যুগ স্বর্ণের বাটিকরূপ ; বিধাতা ( উহা ) কিরূপ ( অঙ্কিত ) নির্মাণ করিয়াছেন অথবা কিরূপ ( সুদক্ষ ) বিধাতা ( উহা ) নির্মাণ করিয়াছেন ! (নায়িকার) হাসির রাশি (কি অপূর্ব ! ) ; দাতা মনের খুসিতে ( উক্ত অপূর্ব ধন ) যদি ( প্রার্থী আমাকে ) দান করেন ! (তবে কত আনন্দের বিষয় হয় ) হাহার ধন আছে, তিনিই উহা দান করিতে পারেন—অন্তর উহা দেওয়ার সাধ্য নাই, সুতরাং "দাতা" শব্দের ধ্বনি দ্বারা এখানে শ্রীকৃষ্ণের বাঞ্ছিত দানের অধিকারিণী শ্রীরাধাকেই বুঝা যাইতেছে।

## ধানশী ১৩

রতন-মঞ্জরি ধনি লাবণি-সায়র  
অধরহি বাঙ্গুলি রঙ্গ।  
দশন-কাঁতি কত দামিনি ঝলকত  
হসইতে অমিয়া-তরঙ্গ ॥

সজনি, যাইতে পেখলুঁ রাই।

মুখে° হেরি সুন্দরি ভরমহি° চঞ্চল

চকিত চমকি চলি যাই ॥৫৭॥

পদ দুই চারি চলই বর নায়রি

রহলি নিমিখ-শর জোরি।

বিষম-বিশিখ-শর অন্তর জর জর°

সরবস লেয়লি মোরি ॥

মঝু মন যশ গুণ সুধি মতি ধাধস

লেই চললি সব বালা।

গোবিন্দদাস কহই অব মাধব°

জপতহি° তুয়া° গুণ-মালা ॥৯॥১৯৯॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭১ ও প-র পুথির ৬৩০ সংখ্যক পদ।

২। 'দশন-কাঁতি' প-স স্থলে 'দশনক কাঁতি' প-র-সা ; 'দশন-কিরণ' ক—চ।

৩। 'মুখে' স্থলে 'মঝু' ক, প-র ; 'মোতে' প-র-সা।

৪। 'ভরমহি' স্থলে 'মরমহি' প-র-সা।

৫। 'বিষম-বিশিখ' ইত্যাদি (প-স ও চ) পরি-বর্তে 'কুটিল কটাক্ষ কুসুম-শর বরিখনে' ক—ঘ।

৬। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে 'গোবিন্দ দাস কহ বুঝই না পারিয়ে' প-র-সা।

৭। 'তুয়া' স্থলে 'ও' খ, ঘ, প-র।

## কানোদ ১৩

কাঞ্চন-কমল পবনে উলটায়ল

ঐছন বদন সঞ্চারিৎ।

সরবস লেই পালটি পুম বিকলিঃ

রঞ্জিণি বন্ধ নেহারিঃ ॥

সজনি° কো দেই দারুণ বাধা।

নয়নক সাধ আধ নাহি° পুরল

পালটি না ছেয়লু° রাখা ॥ ৫৭ ॥

ঘন-ঘন আঁচর কুচ-গিরি কাঁচর

হাসি হাসি তহি পুনঃ হেরি।

জন্ম মরু মন হরি কনয়া-কুন্ত ভরি

মুহুরি<sup>১০</sup> রাখলি কত বেরি ॥

যব মন বান্ধল ইন্দ্রিয়<sup>১১</sup> ফাঁফর

তাহি মিলল আন আন<sup>১২</sup>।

কাঠক পুতলি<sup>১৩</sup> এঁছে মুকছায়ত<sup>১৪</sup>

গোবিন্দদাস পরমাণ ॥১০॥২০০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৪ ও প-র পুথির ৬।১৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘সঞ্চারি’ স্থলে ‘সঞ্চার’ প-র-সা; ‘সুচার’ প-র।

৩। ‘পুন বিক্লি’ স্থলে ‘পুন বান্ধি’ প-র-সা; ‘মল বান্ধল’ প-র; ‘পুন বান্ধলি’ ঘ; ‘পুন বীক্লি’ চ।

৪। ‘নেহারি’ স্থলে ‘নেহার’ প-র-সা, প-র।

৫। ‘সজনি’ প-স, প-র-সা স্থলে ‘হরি হরি’ ক—চ, প-র।

৬। ‘নাহি’ স্থলে ‘না’ ক, খ, গ, চ।

৭। ‘হেরলু’ স্থলে ‘আঙল’ প-র-সা।

৮। ‘কুচ-গিরি কাঁচর’ প-স স্থলে ‘কুচ-যুগ কাচল’ প-র-সা; ‘কুচ-কনকাচল’ ক—চ, প-র।

৯। ‘হাসি হাসি’ ইত্যাদি প-স, প-র-সা স্থলে ‘বাঁপই (‘বাঁপল’ প-র) হাসি হাসি হেরি’ ক—চ, প-র।

১০। ‘মুহুরি’ স্থলে ‘মোহুরি’ ক; ‘মহুরি’ চ।

১১। ‘ইন্দ্রিয়’ স্থলে ‘ইন্দ্রিয়গণ’ প-র; ‘ইন্দ্রিগণ’ খ।

১২। ‘তাহি মিলল’ ইত্যাদি স্থলে ‘তাহে মিলন পাঁচবাণ’ প-র; ‘তাহে বিহু মিল আনে আন’ প-র-সা।

১৩। ‘পুতলি’ প-স, প-র-সা স্থলে ‘মুরতি’ ক—চ, প-র।

১৪। ‘এঁছে মুকছায়ত’ স্থলে ‘কুহকে নাচারত’ প-র-সা, প-র।

টীকা

৮—১১। “ঘন ঘন আঁচর” ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“ঘনো মেঘ ইব ঘনো নিবিড়ো যো পটাগ্রভাগঃ স এব কুচগিরেঃ কাঁচর কঞ্চলিকা, পুনঃ পুনঃ হান্তুং কৃৎষা তাং কঞ্চলিকাং পুননিরীক্ষিতবতী যথা মনো হৃদ্যা কনককুন্তে নিক্ষিপ্য পুনঃ পুনঃ মুদ্রয়িত্বা রক্ষিতবতীবেতুতাপ্রেক্ষা।” অর্থাৎ মেঘের আয় নিবিড় বস্ত্রাঞ্চল (নারিকার) কুচগিরির কাঁচুলিস্বরূপ (হইল); (নারিকা) পুনঃ পুনঃ হান্ত করিয়া, সেই কাঁচুলির দিকে তাকা-ইতে লাগিলেন; (বোধ হইল) যেন, আমার চিত্ত অপহরণ করিয়া (কুচযুগস্বরূপ) স্বর্ণ-কুন্তে ভরিয়া (সতর্কতা হেতু) বারম্বার ‘মোহর’ করিয়া রাখিলেন। ‘ঘন ঘন’ শব্দের ‘বারম্বার’ অর্থও এ স্থলে অসঙ্গত নহে; তবে ‘বারম্বার’ অর্থ করিলে তৎপরে ‘প্রদত্ত’ বা ‘নিক্ষিপ্ত’ একটি ক্রদন্ত বিশেষণ-পদ উহা করিতে হইবে।

এ স্থলে স্তন-যুগ কনক-কুন্ত ও চুচু-দ্বয় গালা-মোহরের ছাপরূপে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“পদ্মা-পয়োধর-তটী-পরিবস্ত-লগ্ন-

কাশ্মীর-মুদ্রিতমুরো মধুহৃদনস্ত।”

—গীতগোবিন্দ, ১ম সর্গ।

১২—১৫। “যব মন” ইত্যাদি। যখন (নারিকা) আমার (সকল ইন্দ্রিয়ের নেতা) মনকে বন্দী করিল, (তখন স্মৃতরাং) অত্যাশ্র ইন্দ্রিয়ও ফাঁফর হইয়া, সেই মনের সহিত বাইয়া মিলিত হইল অর্থাৎ অত্যাশ্র ইন্দ্রিয়গুলিও মনের সহিত বন্দী হইল; (ইহাতে আর বিচিত্র কি ?) নায়িকা (হৃদয়-হীন) কাঠের পুতুলকেও (অতুলনীয় আকর্ষণ-বশতঃ) মুচ্ছিত করিয়া থাকে; (এ বিষয়ে) পদ-কর্তা গোবিন্দদাসই প্রমাণ বটে; অর্থাৎ গোবিন্দদাস কাঠ-পুতলিকার আয় হৃদয়-শূ

হইয়াও যখন মোহিত না হইয়া পারিতেছে না,  
তখন কাষ্ঠ-পুত্তলিকার মূর্ছা প্রকৃত বলিয়াই জানা  
যাইতেছে।

অথ অপরাহ্নে দর্শনং যথা।

“রতন-মন্দির মাহা” ইত্যাদি গীতং পূর্বোক্তম্।

বেলোয়ার।

যব—গোধূলি সময় বেলি

ধনি—মন্দির বাহির ভেলি।

নব জলধর<sup>১</sup> বিজুরি-রেহা

দন্দ পসারি<sup>২</sup> গেলি ॥

ধনি—অলপ বয়েস বাল্য

জন্ম—গাঁথনি পুহপ-মালা।

থোরি দরশনে আশ না পূরল

বাঢ়ল মদন-জালা ॥

গোরি কলেবর নুনা

জন্ম—আঁচরে উজোর সোনা।

কেশরি জিনিয়া মাঝি<sup>৩</sup> খীন<sup>৪</sup>

চুলহ লোচন-কোণা ॥

ইসত হাসনি সনে

মুখে—হানল নয়ন-বাণে।

চিরঞ্জীব রহ পঞ্চ গৌড়েশ্বর

কবি বিজ্ঞাপতি ভণে ॥১১॥২০১॥

পাঠান্তর

১। ‘জলধর’ স্থলে ‘জলধরে’ খ, ঘ।

২। ‘পসারি’ স্থলে ‘পসারিয়া’ ক; ‘বাঢ়াইয়া’  
খ, ঘ।

৩। ‘মাঝি’ খীন’ স্থলে ‘মাঝারি থিনি’ ক।

টীকা

১—৪। “যব গোধূলি” ইত্যাদি। যখন গোধূলি-

সময়ের অর্থাৎ সন্ধ্যার কালে হুন্দরী শ্রীরাধা মন্দিরের  
বাহির হইল, (তখন বোধ হইল যেন) নবীন জলধর  
এবং বিদ্যাতের রেখা বিবাদ বিস্তার করিয়া গেল।  
গোধূলির অন্ধকারাবৃত জলধর-তুল্য শ্রামল অঙ্গে  
উজ্জ্বল গৌরাঙ্গী নাট্যিকার দেহ-কাস্তি ক্ষীণ বিদ্যাত-  
প্রভার আয় দীপ্তি বিস্তার করিয়া যাওয়ায় এবং  
তদ্বারা গোধূলির অন্ধকার কিঞ্চিৎ পরিমাণে বিদূরিত  
হওয়ায় জলধর ও বিদ্যাতের বিবাদরূপে এ স্থলে  
উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“কাশ্মীর-গৌর-বপুষামভিসারিকাণা-

মাবন্ধ-রেখমভিতো রুচি-মঞ্জরীভিঃ।

এতত্তমাল-দল-নীলতমং তমিস্রং

তৎপ্রেম-হেম-নিকষোপলতাং তনোতি ॥”

—গীতগোবিন্দ, ১১শ সর্গ।

ভুড়ী।<sup>১</sup>

বেলি অসকালে দেখিলুঁ যেং ভালে  
পথেতে<sup>২</sup> যাইতে সে।

জুড়ায় কেবল<sup>৩</sup> নয়ন-যুগল  
চিনিতে নারিলুঁ কে ॥

সই, রূপ কে চাহিতে পারে।

অঙ্গের<sup>৪</sup> আভা বসন<sup>৫</sup> শোভা  
পাসরিতে নারি তারে ॥প্র॥

বাম অঙ্গুলিতে মুকুর সহিতে  
কনক কটোরি হাতে<sup>৬</sup>।

সিথায় সিন্দূর নয়ানে কাজর  
মুকুতা শোভিত মাথে<sup>৭</sup> ॥

নীল<sup>৮</sup> শাড়ী মোহনকারী<sup>৯</sup>  
উছলিতে দেখি পাশ<sup>১০</sup>।

কি আর পরাণে সোঁপিলুঁ চরণে  
দাস করি মনে আশ ॥

কুচয়ুগ গিরি কনক-কটোরি  
শোভিত হিয়ার মাঝে ।

ধীরে ধীরে যায় চমকিয়া চায়ঃ  
ঘন না চাহে লোক-লাঞ্জে ॥

কিবা সে ভজিমা কি দিব উপমা  
চলন মন্তর-গতি ।

কোন ভাগ্যবানে পাঞাছে কিঃ দানে  
ভজিয়া সে উমাপতি ॥

চণ্ডীদাসে কয় মুকুতি এ নয়ঃ  
বধিতে নাগর জনে ।

অমিয়া ছানিয়া যতন করিয়া  
গঢ়িল সেঃ অমুমানে ॥১২॥২০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৮১ ও প-র পুথির  
৩৪২ সংখ্যক পদ ।

২। 'দেখিলুঁ যে' প-র স্থলে 'দেখিলুঁ সে'  
প-র-সা ।

৩। 'পথেতে' স্থলে 'পথেরে' প-র-সা ।

৪। 'জুড়ায় কেবল' স্থলে 'জুড়ানু আমার'  
প-র-সা ।

৫। 'অঙ্গের' স্থলে 'অঙ্গের যে' প-র-সা ।

৬। 'বসন' স্থলে 'বসন যে' প-র-সা ।

৭। 'কটোরি হাতে' স্থলে 'কটোরি তাথে' থ,  
য; 'অঙ্গরি তাথে' প-র-সা ।

৮। 'মাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা, প-র ।

৯। 'নীল' স্থলে 'নীল যে' প-র; 'সে যে'  
প-র-সা ।

১০। 'মোহনকারী' স্থলে 'মনহর কড়ি'  
প-র-সা ।

১১। 'উছলিতে' ইত্যাদি স্থলে 'উছলে দেখিলু  
পাশ' প-র-সা; 'উছলিতে দেখিলাম পাশ' প-র ।

১২। 'চমকিয়া চায়' স্থলে 'চমকি চায়' য;  
'চমকিত চায়' প-র ।

১৩। 'পাঞাছে কি' স্থলে 'পাইয়া কোন'  
প-র-সা ।

১৪। 'মুকুতি' ইত্যাদি স্থলে 'মোর মনে লয়'  
প-র ।

১৫। 'গঢ়িল সে' স্থলে 'গড়ল বুঝি' প-র-সা,  
প-র ।

আদ্যাবরী । ১

রমণীর মনি পেখলুঁ আপনিঃ  
ভূষণ সহিতে গায় ।

দেখিতে দেখিতে বিজুরি বলকেঃ  
ধৈরজে ধৈরজ যায় ॥

সই, চাহনি মোহনি থোর ।

মরম বান্ধলুঁ হেরিয়া ভুলিলুঃ  
রূপের নাহিক গুর ॥ ৩ ॥

বদন-ছান্দঃ কামের ফান্দ  
ঝুরিয়া ঝুরিয়া কান্দে ।

কেশের আগ চুষয়ে চাগঃ  
ফিরিয়া ফিরিয়া বান্ধে ॥

বসন খসয়ে অঙ্গুলি চাপয়ে  
কর সে কড়ছে থুইয়া ।

দেখিয়া লোভয়ে মদন খোভয়ে  
কেমনে ধরিব হিয়া ॥

জলের কান্ধারে কেশের আন্ধারে  
সাপিনী লাগয়ে মোয় ।

কেমনে কামিনী আছয়ে আপনি  
এমন সাপিনী খোয় ॥

দশন-কাঁতি মুকুতা-পাঁতি  
হাস উগারয়ে শশী ।

পরাগ-পুতলী হইল পাগলীঃ  
মরমে রহল পশি ॥

শুন<sup>১১</sup> যে হিয়া রহল পড়িয়া  
বস্তু রহল তায়।

চণ্ডীদাস কয় ফিরি দেখা হয়  
তবে সে পরাণ রয় ॥১৩॥২০৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৬।৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'পেথলু' আপনি' স্থলে 'দেখিছু কামিনি'

প-র।

৩। 'বলকে' স্থলে 'চমকে' প-র।

৪। 'ভুলিলু' স্থলে 'বুঝিছু' প-র।

৫। 'ছান্দ' স্থলে 'চান্দ' থ—ঘ, প-র।

৬। 'চাগ' স্থলে ক—চ ও প-র পুথি সর্বত্রই 'চাগ' পাঠ আছে; এই শব্দের অর্থ স্থির করিতে না পারিয়া চণ্ডীদাসের পদাবলীর কোন কোন সম্পাদক 'টাগ' পাঠ ধরিয়া উহার অর্থ 'জড়তা' লিখিয়াছেন। কিন্তু কোন পুথিতে 'টাগ' পাঠ আদৌ আছে কি না, তাহাই অনুসন্ধান করা আবশ্যক।

৭। 'অজুলি' স্থলে 'আগুলি' ঘ, চ, প-র।

৮। 'কর সে কড়ছে' স্থলে 'কর কড়ছে' ক, ঘ, চ; 'কড়ছে কড়ছি' প-র।

৯। 'খোভয়ে' স্থলে 'ক্ষোভয়ে' ক—গ।

১০। 'হইল পাগলী' স্থলে 'হইল আগলি' প-র।

১১। 'শুন' স্থলে 'শুধু' প-র।

টাকা

৮—১১। "বদন-ছান্দ" ইত্যাদি। (নারিকার) বদনের শোভায় কামের ফান্দ ( অর্থাৎ নায়কদিগকে বশীভূত করার বাণ্ডোস্তরূপ নারিকার কেশ-পাশ ) শোকে ক্রন্দন করিতেছে; ( নারিকার ) কেশের অগ্রভাগ তাঁহার চক্রাকার নিতম্বে চূষন অর্থাৎ স্পর্শ করিতেছে; ( নারিকা ) উহাকে পুনঃ পুনঃ তুলিয়া বাধিতেছেন।

১২—১৫। "বসন থসয়ে" ইত্যাদি। (গমন-গতি কিংবা সাস্থিক ভাবের উদয় হেতু নারিকার) বসন

খলিত হইতেছে; ( তাহাতে তিনি ) কটিতে হস্ত রাখিয়া অঙ্গুলি চাপিতেছেন অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বারা বিস্তৃত কটি-বসন ধরিয়া রাখিতেছেন। ( উহা ) দেখিয়া ( আমার ) হৃদয় লুক্ক হইতেছে; ( সেই সুযোগে ) কন্দর্প ( আমাকে ) লুক্ক অর্থাৎ খেদ-বৃত্ত করিতেছেন; ( আমি ) কি প্রকারে প্রাণ ধারণ করিব ?

প্রকৃষ্ট পদ।

২০৩ সংখ্যক পদের পরে থ ও গ পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রকৃষ্ট পদটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

"আজু এক অপ-  
ভূপ দরশন ভেল।

জম্বু, মেলি জলধর ধরনি উপর  
সৌদামিনি করু কেল ॥

কোন অছু পুন বদন নিরমিল  
নয়ন চেতন চোর।

বিকচ কাঞ্চন কমলে বিলসই  
চপল খঞ্জন জোর ॥

চারু ভুরু অরু মাঝে সিন্দুর-  
রেখ ঐছে বনান।

রসিক জন মন বধিতে কাম ক-  
মান বাণ সন্ধান ॥

কি কব উচ কুচ জোর চুচক  
জগত আনন্দ ভাষ।

রঞ্জিত রবি-কর হেম-কমলিনি  
শিখরে মধুপ নিবাস ॥"

ক, ঘ ও চ পুথিতে এই পদটি নাই। ইহা গণনা করিলে ৮ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদসংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হয়; সুতরাং ইহা যে প্রকৃষ্ট, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।



তত্র স্নানকালে দর্শনম্ ।

টাকা

বরাড়ী।

সইচরি মেলি চললি বররজ্জিণি  
কালিন্দি করই সিনান ।  
কাঞ্চন শিরিষ- কুসুম জমু তমু-রুচি  
দিনকর-কিরণে মৈলান ॥  
সজনি, সো ধনি চীতকঃ চোর ।  
চোরিক পস্থ ভোরি দরশায়লি  
চঞ্চল নয়নক ওর ॥ ধ্রু ॥  
কোমল চরণ চলতঃ অতি মন্তুর  
উতপত-বালুক বেল ।  
হেরইতে হামারি সজল দিঠ-পঙ্কজ  
দুহুঁ পাছুক করি নেল ॥  
চীতঃ নয়ন মবু দুহুঁ সে চোরায়লি  
শূন হৃদয় অব মান ।  
মনমথ পাপ দহনে তমু জারতঃ  
গোবিন্দদাস ভালে জানঃ ॥ ১৪ ॥ ২০৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৩ ও প-র পুথির  
৬৩২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' স্থলে 'শ্রীরাগ'  
প-র-সা; 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'কাঞ্চন' স্থলে 'কনয়া' প-র-সা, প-র ।

৩। 'জমু' স্থলে 'জিনি' ক—চ ।

৪। 'চীতক' স্থলে 'চিতক' ক, গ, প-র ।

৫। 'চলত' স্থলে 'গমন' প-র-সা ।

৬। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ, প-র ।

৭। 'মবু' স্থলে 'যব' প-র ।

৮। 'দুহুঁ সে' স্থলে 'এ দুহুঁ' ক, গ; 'দুহুঁ'  
প-র ।

৯। 'মনমথ পাপ' ইত্যাদি স্থলে 'কাঞ্চন মুরতি  
কাঁতি মুরছায়ল' প-র ।

১০। 'ভালে জান' স্থলে 'পরমাণ' প-র-সা, প-র ।

৫-৭। "সজনি, সো ধনি" ইত্যাদি। হে  
সখি! সেই সুন্দরী আমার চিত্ত-চোর; ( তাঁহার )  
চঞ্চল নয়নের প্রাপ্ত অর্থাৎ কটাক্ষ (আমাকে) জ্ঞান-  
শূন্ত করিয়া ( সুনিপুণ ) চৌর্যের প্রণালী প্রদর্শিত  
করিল ।

৮-১১। "কোমল চরণ" ইত্যাদি। (নায়িকার)  
সুকুমার চরণ-দ্বয় মন্তুর-ভাবে চলিতেছে; ( কেন  
না ) ( যমুনার ) বেলা-ভূমি উত্তপ্ত বালুকা-বিশিষ্ট;  
( তাহার এইরূপ আশ্চর্য্য ঐজ্জ্বালিক শক্তি যে )  
আমি তাহার চরণ-দ্বয়ের পানে দৃষ্টি-পাত করা মাত্র  
সে আমার সজল নেত্র-পদ্ম দুইটিকে তাহার পাছুকা  
বানাইয়া লইল! পদ-কর্তা 'হেরইতে হামারি'  
ইত্যাদি বাক্যের অতিশয়োক্তি-অলঙ্কারের ধ্বনি দ্বারা  
বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধাকে উত্তপ্ত পুলিন-  
ভূমিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে দেখিয়া, তাঁহার  
ততটুকু ক্লেশ-দর্শনেই অতুরাগবশতঃ তাঁহার চরণ-  
যুগলে আপনার সজল নয়নের দৃষ্টি সংলগ্ন করিয়া  
রহিলেন ।

১২-১৫। "চীত নয়ন" ইত্যাদি। ( শ্রীরাধা )  
আমার চিত্ত ও নয়ন—উভয়ই চুরি করিল; এখন  
আমার হৃদয় শূন্ত মনে করিতেছি; ( অপহৃত-সর্বস্ব  
ব্যক্তিকে জীবিত রাখিলে সে যদি প্রতিহিংসা করিতে  
উত্তত হয়, বোধ হয়, সেই জন্ত ) নায়িকার প্রধান  
সহায় পাপাত্মা মনমথ আমাকে অগ্নিতে দগ্ধ করি-  
তেছে,—পদ-কর্তা গোবিন্দদাস ইহার সত্যতা উক্তম-  
রূপে জ্ঞাত আছে। কাম ও কামিনীর পরস্পর সাহায্য-  
কারিত্ব কবিগণের বর্ণনায় প্রসিদ্ধ। তুলনা করুন;—

"যাভিরনগঃ সাক্ষী-

কৃতঃ দ্বিগোহদ্বীকৃতাত্ম যেন ।

বামাচার-প্রবণৌ

প্রথমত তো কামিনী-কামৌ ॥"

—আর্যাসপ্তশতী ।

ভূঞা।

খীর বিজুরি বরগং গোরি

পেখলু ঘাটের কূলে।

কানড় ছান্দে কবরি বান্ধে

নব-মল্লিকার মালে ॥

সই, মরম কহিলুঁ তোরে।

আড় নয়ানে ইষত হাসিয়া

আকুল করিলে মেরে ॥ ৬ ॥

ফুলের গেঁড়ুয়া লুফিয়া ধরয়ে

সঘনে দেখায় পাশ।

উচ-কুচযুগং- বসন ঘুচায়ে

মুচকি মুচকি হাস ॥

চরণ-কমলে মল্লতোড়ল

সুন্দর যাবক-রেখা।

কহে চণ্ডীদাসে হৃদয়-উল্লাসে

পালটিং হইবে দেখা ॥১৫॥২০৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৫ ও প-র পুথির

৬৩৪ সংখ্যক পদ।

২। 'বরগং' স্থলে 'সমূহ' প-র-সা।

৩। 'আকুল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা।

৪। 'কুচযুগ' স্থলে 'কুচমূলে' প-র-সা।

৫। 'কমলে' স্থলে 'ঘূগলে' প-র-সা।

৬। 'হৃদয়-উল্লাসে' স্থলে 'বাণুলি আদেশে' প-র-সা।

৭। 'পালটি' স্থলে 'পুন কি' ক—চ।

টীকা

১২—১৫। "চরণ-কমলে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)

চরণ-কমলে মল্লতোড়ল নামক অলঙ্কার-বিশেষ ও সুন্দর অলঙ্কার-রাগ (শোভা পাইতেছে); চণ্ডীদাস (শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষা নিবারণ জন্ত) হৃদয়ের উল্লাসে কহিতেছেন,—পুনরায় শ্রীরাধার সহিত তোমার সাক্ষাৎ হইবে; (স্মৃতরাং এত চঞ্চল হইও না)।

তথা রাগ।

কনক-বরণং কিয়ৈ দরপণং

নিছনি দিয়ে যে তার।

কপালে ললিত চান্দ যে শোভিত

সুন্দর অরুণ আরং ॥

সই, কিবা সে মুখের হাসি।

হিয়ার ভিতর কাটিয়া পাঁজর

মরমে রহল পশি ॥ ৬ ॥

গলার উপর মণিময় হার

গগন-মণ্ডল হেরুং।

কুচযুগ-গিরি কনক-গাগরিং

উলটি পড়ল মেরুং ॥

উরজে উরুতে লম্বিত কেশং

হেরিয়ে সুন্দর তার।

চরণের ফুলং হেরি যেং ঢুকুল

জলদ-শোভিত-ধার ॥

কহে চণ্ডীদাসে বাণুলী-আদেশে

হেরিয়া নখের কোণেং।

জনম সফলে যমুনার কূলেং

মিলায়লং কোন জনে ॥১৬॥২০৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৬ ও প-র পুথির

৬৩৫ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'বরণ' স্থলে 'বরণী' প-র-সা।

৩। 'দরপণ' স্থলে 'দরপণী' প-র-সা।

৪। 'দিয়ে যে' স্থলে 'না দেখি' প-র-সা;

'যাইয়ে' প-র।

৫। 'কপালে ললিত' স্থলে 'কপোলে ললিত' প-র; 'কপালে লোলিত' প-র-সা।

৬। 'যে শোভিত' স্থলে 'শোভিত' প-র-সা; 'সুশোভিত' প-র।

৭। ‘সুন্দর অরুণ আর’ স্থলে ‘সিন্দুর অরুণ আর’ ক, প-র; ‘সিন্দুর অরুণাকার’ প-র-সা।

৮। ‘কাটিয়া পাঁজর’ স্থলে ‘পাঁজর কাটিয়া’ ক—চ; ‘কাটিয়া থাকয়ে’ প-র-সা।

৯। ‘গগন’ ইত্যাদি স্থলে ‘গগনমণ্ডল হেরি’ প-র-সা; ‘গগনমণ্ডলে চারু’ প-র।

১০। ‘গাগরি’ স্থলে ‘কটরি’ প-র।

১১। ‘পড়ল মেরু’ স্থলে ‘পড়ি স্নমেরি’ প-র-সা।

১২। ‘উরজে’ ইত্যাদি স্থলে ‘উরু স্নশোভিত মদন মোহিত’ প-র; ‘উরু যে উরুতে’ ইত্যাদি ক, গ; ‘উরজে’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

‘উরু জে লম্বিত                      কাম জে সন্মিত  
বেণী জে লম্বিত তার।

চরণ রাতুল                      বিজুরি মোকুল  
জলদে সুন্দর ধার ॥’

১৩। ‘ফুল’ স্থলে ‘কুলে’ প-র, ক—চ।

১৪। ‘হেরি যে’ স্থলে ‘হেরিয়া’ প-র-সা।

১৫। ‘কোণে’ স্থলে ‘কোণ’ প-র।

১৬। ‘জনম সফলে’ ইত্যাদি স্থলে ‘জন্ম সফল পাইলু’ পুণ্যফল’ প-র-সা; ‘বড় পুণ্যফলে যমুনার কুলে’ প-র।

১৭। ‘মিলায়ল’ স্থলে ‘বিহি দিল’ প-র-সা; ‘আনি দিল’ প-র।

টীকা

১—৪। “কনক বরণ” ইত্যাদি। (নায়িকার মুখ) স্বর্ণ-বর্ণ দর্পণ কি? সেই মুখের নিছনি দিতেছি অর্থাৎ সেই মুখের বালাই লইয়া মরিতে ইচ্ছা হইতেছে; (তাহার) কপালে (চন্দন-বিন্দুরূপ) চন্দ্র ও (সিন্দুর-বিন্দুরূপ) রবি (শোভা পাইতেছে)। তুলনা করুন;—

“বদন মোছিল পরচুর।

মাজি ধরল জম্বু কনক-মকুর ॥”

—বিজ্ঞাপতি, প-ক-ত, ২০২ পদ।

“সুন্দর বদনে                      সিন্দুর-বিন্দু

শাঙল চিকুর-ভার।

জম্বু রবি শশী                      সজ্জি উয়ল

পিছে করি আন্ধিয়ার ॥

—বিজ্ঞাপতি, প-ক-ত।

১২—১৫। “উরজে উরুতে” ইত্যাদি। (তাহার) সুন্দর কেশ স্তনে ও উরুতে লম্বিত দেখিতেছি; (তাহার) চরণের ফুল অর্থাৎ পদ্মাকৃতি অলঙ্কার এবং (জল-স্রাব হেতু?) জলদের থায় (কৃষ্ণবর্ণ-প্রাস্ত-বিশিষ্ট?) ক্ষৌম-বসন দেখিতেছি।

গাঙ্কার।১

কামিনি করই সিনান।

হেরইতে হৃদয়ে হানল পাঁচ-বাণ ॥

চিকুরে গলয়ে জল-ধার ২।

মুখ-শশি-ভয়ে কিয়ে রোয়ে আন্ধিয়ার ৩ ॥

তিতলঃ বসন তম্বু লাগি।

মুনিহক মানসঃ মনমথ জাগি ॥

কুচ-যুগ চারু চকেবা।

নিজ কুলে আনি মিলায়ল দেবা ৪ ॥

তেঞিঃ শঙ্কা ভুজ-পাশে।

বান্ধি ধরল জম্বু উড়ব তরাসে ৫ ॥

কবি বিজ্ঞাপতি গাওয়ে।

গুণবতি নারি রসিক জনঃ পাওয়ে ॥

১৭ ॥ ২০৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭২ ও প-র পুথির ৩৩৬ সংখ্যক পদ। ‘গাঙ্কার’ স্থলে ‘সিন্দুড়া’ প-র।

২। ‘জল-ধার’ স্থলে ‘জল-ধারা’ ক, প-র, প-র-সা।

৩। ‘আন্ধিয়ার’ স্থলে ‘আন্ধিয়ারা’ ক, প-র, প-র-সা।

৪। ‘তিতল’ স্থলে ‘ভিগল’ প-র-সা।

৫। ‘মুনিহক মানস’ স্থলে ‘মুনি এক’ থ, ঘ ;  
‘মুনিহক মানস’ চ ; ‘মণীহক মানস’ প-র-সা ;  
‘দরশনে মানসে’ প-র ।

৬। ‘নিজ কুলে’ ইত্যাদি স্থলে ‘নিজ কুলমিলনে  
আনল কোন দেবা’ ঘ, প-র ; ‘নি (জ ?) কুল  
মিলান আনি মিলয়ে কোন দেয়া’ প-র-সা ।

৭। ‘তেঞি’ স্থলে ‘ইলে’ ঘ, ঘ, প-র ।

৮। ‘বান্ধি ধরল’ ইত্যাদি স্থলে ‘বান্ধি ধরল  
তমু’ ইত্যাদি ঘ ; ‘বান্ধি ধরল পুর’ ইত্যাদি প-র ;  
‘বান্ধি ধরল জনী উড়য়ে আকাশে’ প-র-সা ।

৯। ‘কবি বিজ্ঞাপতি’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের  
পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—

‘ইহ বিজ্ঞাপতি ভাগ ।

তুহ বড় নিলজ কান ॥’

১০। ‘রসিক জন’ স্থলে ‘পুণবতি’ গ, ঘ, চ ;  
‘পুণ্যবত’ প-র ।

তথা রাগ ১২

যাইতে পেখলুঁ নাহিল গোরি ।  
কতি সঞে রূপ ধনি<sup>২</sup> আনলি চোরি ॥  
কেশ নিঙ্গাড়িতে বহে জল-ধারা<sup>৩</sup> ।  
চামরে গলয়ে জমু মোতিম-হারা ॥  
অলকহি<sup>৪</sup> তীতল<sup>৫</sup> তহি<sup>৬</sup> অতি শোভা ।  
অলিকুল কমলে বেড়ল মধুলোভা<sup>৭</sup> ॥  
নীরে নিরঞ্জন লোচন রাতা ।  
সিন্দূরে মণ্ডিত<sup>৮</sup> পঙ্কজ-পাতা ॥  
সজল<sup>৯</sup> চীর পয়োধর-সীমা ।  
কনক বেল<sup>১০</sup> জমু পড়ি গেও হীমা ॥  
তুল কি করইতে চাহে কে দেহা<sup>১১</sup> ।  
অবহ<sup>১২</sup> ছোড়িবি মোহে তেজবি লেহা ॥  
ঐছে ফেরি<sup>১৩</sup> রস না পাওব আর ।  
ইথে লাগি রোই গলয়ে জলধার ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুনহ মুরারি ।  
বসনের ভাব ও<sup>১৪</sup> রূপ নেহারি ॥

॥১৮॥২০৮॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ । ‘তথা  
রাগ’ স্থলে ‘সিদ্ধুড়া’ প-র ।

২। ‘রূপ ধনি’ স্থলে ‘রূপ’ ক ; ‘ধনি রূপ’ থ ।

৩। ‘কেশ’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেশ নিঙ্গাড়ি জল  
কয়ে ধারা’ প-র ।

৪। ‘তীতল’ স্থলে ‘তিতল’ ক—গ, প-র ;  
‘চীতল’ ঘ ।

৫। ‘মধুলোভা’ স্থলে ‘মতি লোভা’ প-র ।

৬। ‘মণ্ডিত’ স্থলে ‘মণ্ডিত জমু’ গ, প-র ;  
‘মণ্ডিত নিল’ থ, ঘ ।

৭। ‘সজল’ স্থলে ‘শরদ’ প-র ।

৮। ‘বেলে’ স্থলে ‘শিখরে’ প-র ।

৯। ‘তুল কি’ ইত্যাদি স্থলে ‘তুল কি করইতে  
চাহে সে দেহা’ প-র ; ‘ও হুকি কর তহি দেহা’ ক ।

বিজ্ঞাপতির পদাবলীর কোন কোন সম্পাদক ‘ও  
হুকি কর তহি দেহা’ পাঠটিকেই সমীচীন বোধে গ্রহণ  
করিয়াছেন ; কিন্তু ঐ পাঠ সুস্পষ্ট ছন্দোভঙ্গ-দূষিত ;  
এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্শ্রীত্বিক চারিটি গণে  
বিভাজ্য ষোলটি মাত্রা আছে ; ‘ও হুকি’ ইত্যাদি  
পাঠে ১২টি মাত্রা পাওয়া যায় এবং উহা হইতে যে  
চারি মাত্রার কোন একটি শব্দ পড়িয়া গিয়াছে,  
এরূপও বোধ হয় না ; সুতরাং ‘ও হুকি’ ইত্যাদি ক  
পুথির পাঠ পরবর্তী অপ্রামাণিক সংশোধন বলিয়াই  
বিবেচনা হয় ।

১০। ‘ফেরি’ স্থলে ‘ফির’ প-র ।

১১। ‘বসনের ভাব ও’ স্থলে ‘বসনের ভাব জমু’  
গ ; ‘বসনে লাগল ভাব’ প-র ।

টীকা

৯—১০। ‘সজল চীর’ ইত্যাদি । (নারিকার)  
পয়োধর-প্রান্তে জলার্জ বসন ( লাগিয়া রহিয়াছে ) ;

যেন স্বর্ণের বিধ-ফলে তুষার পড়িয়াছে। এ স্থলে  
‘অতিশয়োক্তি’ অলঙ্কার দ্বারা নায়িকার স্তন ও সজল  
বসনে যথাক্রমে বিবদ্ব ও তুষারত্বের আরোপ করা  
হইয়াছে।

১১—১৪। “তুল কি করইতে” ইত্যাদি। কেহ  
কি দেহকে তুল্য অর্থাৎ পূর্ব-শ্লোকের বর্ণিত তুষারবৎ  
সজল বসনের সদৃশ করিতে চাহে ? ( অবশ্যই চাহে  
না ; স্তবরাং ) এখনি ( আমার প্রীতি ) স্নেহ-ত্যাগ  
করিবে,—আমাকে পরিত্যাগ করিবে ; ( অতএব )  
পুনরায় ঐরূপ ( ‘অঙ্গ-স্পর্শ-জনিত’ ) আনন্দ আর প্রাপ্ত  
হইব না—এই জ্ঞাত ( নায়িকার বসন ) রোদন  
করিতেছে, জল-ধারা বিগলিত হইতেছে।

সিদ্ধুড়া। ১

আজু মঝু শুভ দিন<sup>১</sup> ভেলা ।  
কামিনি পেখলু সিনানক বেলা ॥  
চিকুরে গলয়ে জল-ধারা ।  
মেহ বরিখে জমু মোতিম-হারা ॥  
বদন মোছল পরচুর<sup>২</sup> ।  
মাজি ধয়ল<sup>৩</sup> জমু কনক মকুর<sup>৪</sup> ॥  
তে উদসল<sup>৫</sup> কুচ জোরা ।  
পালটি বৈঠায়ল কনক কটোরা ॥  
নিবিবন্ধ করল উদেশ<sup>৬</sup> ।  
বিছাপতি কহ মনোরথ শেষ<sup>৭</sup> ॥

॥১৯ ॥২০ ॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘শুভ দিন’ স্থলে ‘সুদিন’ প-র।
- ৩। ‘পরচুর’ স্থলে ‘পরচুর’ ক, গ, প-র।
- ৪। ‘ধয়ল’ স্থলে ‘ধোয়ল’ প-র।
- ৫। ‘মকুর’ স্থলে ‘মকুর’ ক, গ, চ ; ‘মুকুর’  
প-র।

৬। ‘তে উদসল’ স্থলে ‘তেজি দরশল’ ক ;  
‘তে উদাসল’ গ ; ‘তৈছে দসন’ প-র।

৭। ‘উদেশ’ স্থলে ‘উদাস’ প-র।

৮। ‘মনোরথ শেষ’ স্থলে ‘মনমথ ফাঁস’ প-র।

টীকা

৯—১০। “নিবিবন্ধ” ইত্যাদি। ( কটির বসন  
বিশ্রুত হওয়ায়, নায়িকা ) কটি-বসনের গ্রন্থির উদ্দেশ  
অর্থাৎ উহা আছে কি না, খোঁজ করিলেন ; বিছাপতি  
কহিতেছেন, ইহাই নায়কের আকাজ্জ্বল শেষ অর্থাৎ  
চরম সীমা অর্থাৎ নায়ক যে নায়িকার নাভিমূল দর্শন  
করিতে পারিবেন, এরূপ আশা করেন নাই,—কিন্তু  
তঁাহার শ্লথ কটি-বসন-গ্রন্থির বন্ধন-কালে নায়কের  
সেই আশাও পূর্ণ হইল।

বেলাবলী। ১

সজনি—ও ধনি কে কহ বটে ।  
গোরোচনা-গোরি নবীন কিশোরি  
নাহিতে দেখিলু<sup>১</sup> ঘাটে ॥ ধ্রু ॥  
শুন হে পরাণ স্তবল সাক্ষাতি<sup>২</sup>  
কে ধনি মাজিছে গা ।  
যমুনার তীরে বসি তার নীরে  
পায়ের উপরে পা ॥  
অঙ্গের বসন কর্যাছে আসন  
আলাঞা দিয়াছে বেণী ।  
উচ কুচ-মূলে হেমহার দোলে  
সুমেধ-শিখর জানি ॥  
সিনিয়া<sup>৩</sup> উঠিতে নিতম্ব-তটীতে<sup>৪</sup>  
পড়্যাছে<sup>৫</sup> চিকুর-রাশি ।  
কান্দিয়া<sup>৬</sup> আন্ধার কনক-চান্দার  
শরণ লইল<sup>৭</sup> আসি ॥

কিবা সে ছুগুলি শব্দ ঝলমলি  
সরু সরু শশি-কলা।

মাজিতে উদয় শুধু স্তম্ভময়  
দেখিয়া হইলু ভোলা ॥

চলে নীল শাড়ী নিজাড়ি নিজাড়ি  
পরান সহিত মোর।

সেই হৈতে মোর হিয়া নহে থির<sup>১০</sup>  
মনমথ-জুরে<sup>১১</sup> ভোর ॥

কহে চণ্ডীদাসে বাহুলী আদেশে<sup>১২</sup>  
শুন হে নাগর চান্দা<sup>১৩</sup>।

সে যে বুঝভানু রাজার নন্দিনী  
নাম বিনোদিনী রাধা<sup>১৪</sup> ॥২০॥২১০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৫ ও প-র পুথির  
৬৪১ সংখ্যক পদ। 'বেলাবলী' স্থলে 'তিরোথা  
ধানলী' প-র।

২। 'শুন হে পরান' ইত্যাদি হইতে 'স্বমেধ-  
শিখর জানি' পর্যন্ত ৮টি পংক্তি অর্থাৎ ২টি কলি  
খ, গ, ঘ, চ, প-র-সা ও প-র পুথিতে দৃষ্ট হয় না;  
উহা প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। 'সিনিয়া' স্থলে 'নাহিয়া' প-র-সা।

৪। 'তটীতে' স্থলে 'তটিতে' ঘ; 'তড়িতে' চ;  
'কটীতে' প-র।

৫। 'পড়্যাছে' স্থলে 'আউলাই' প-র-সা।

৬। 'কান্দিয়া' স্থলে 'কালিয়া' প-র-সা, প-র।

৭। 'লইল' স্থলে 'লইলাম' প-র-সা।

৮। 'ছুগুলি' স্থলে 'ছুগলি' প-র-সা।

৯। 'শুধু' স্থলে 'যেন' প-র।

১০। 'হিয়া নহে থির' স্থলে 'হিয়া দগদগি' গ;  
'হিয়া কেমন করে' প-র; 'অঙ্গ জরজর' প-র-সা।

১১। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' খ, গ।

১২। 'কহে চণ্ডীদাসে' ইত্যাদি স্থলে 'দাস লোচন  
কহয়ে বচন' খ—চ, প-র-সা, প-র। এই পদটি

প্রকৃতই লোচন দাসের রচিত কি না, তাহা লোচন  
দাসের স্বহস্ত-লিখিত পদাবলীর পুথি আবিষ্কৃত না  
হওয়া পর্যন্ত নিশ্চিতরূপে বলা যাইবে না।

১৩। 'শুন হে' ইত্যাদি স্থলে 'শুন হে শ্রামর  
চান্দা' খ, চ; 'শুন হে শ্রাম চান্দা' ঘ; 'শুন হে  
নাগর শ্রাম' প-র।

১৪। 'নাম বিনোদিনী রাধা' স্থলে 'রাধা বিনো-  
দিনী নাম' প-র।

টীকা

১২—১৫। "সিনিয়া উঠিতে" ইত্যাদি। নান  
করিয়া উঠিলে (নায়িকার) কেশ-রাশি নিতম্ব-স্থলে  
পড়িল; (জল-কণা-স্রাবী কেশপাশ দেখিয়া বোধ হইল  
যেন) অন্ধকার অর্থাৎ নায়িকার কেশ-পাশ আসিয়া  
কনক-চন্দ্রের অর্থাৎ নায়িকার মুখের শরণ লইল।

১৬—১৯। "কিবা সে" ইত্যাদি। (নায়িকার  
হস্তে) দুইটি গুল-বিশিষ্ট শাঁখার দীপ্তি কি অপূর্ব!  
(বোধ হইল যেন) মাজিবা মাত্র শুধু অমৃতের দ্বারা  
গঠিত সরু সরু কতকগুলি চন্দ্র-কলা (শোভা বৃদ্ধির  
জন্ত নায়িকার করে আসিয়া) উদ্ভিত হইয়াছে।  
এখানে উৎপ্রেক্ষা-অলঙ্কার দ্বারা নায়িকার করের  
অতুলনীয় শোভা ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা  
করুন;—

"অয়ং স তে শ্রামলতা-মনোহরং

বিশেষশোভার্থমিবোচ্ছিতাধরঃ।

মৃণাল-রূপেণ নবো নিশাকরঃ

করং সমেত্যোভয়-কোটীমাশ্রিতঃ ॥"

—অভিজ্ঞান-শকুন্তল; ৩য় অঙ্ক।

২০—২১। "চলে নীল শাড়ী" ইত্যাদি।  
(নায়িকা) আমার প্রাণের সহিত তাঁহার জলাজ্র

নীল বসনধানাকে নিওরাইতে নিওরাইতে চলিলেন।

বস্তুতঃ প্রাণ বজ্রাদির আয় নিওরাণের যোগ্য নহে;

উভয়ের মধ্যে ভেদ থাকিলেও এ স্থলে সেই ভেদ

অগ্রাহ্য করায় এবং 'সহিত' শব্দটির প্রয়োগ দ্বারা

এক কথায় দুইটি বিষয় ব্যক্ত হওয়ায়, ইহা অতি-

শ্লোক-মূলক 'সহোক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে। এই বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য এই যে, নায়িকাকে ঐরূপ অঙ্গ-লগ্ন জলাঙ্গ বসন নিঙ্ৰাইতে নিঙ্ৰাইতে বাইতে দেখিয়া, নায়কের চিত্ত নায়িকার নিষ্পেষিত বসনের জ্বাশ সম্পূর্ণরূপে তাঁহার করতল-গত ও অতৃপ্ত বাসনার পীড়নে নিষ্পেষিত হইতে লাগিল। সুতরাং এ স্থলে পূর্বোক্ত 'সহোক্তি' অলঙ্কার দ্বারা নায়ক-চিত্তের সম্পূর্ণ পারবশ্য ও উদ্বেগ ব্যঞ্জিত হইতেছে।

তিরোতা।

নাহি উঠল তিরেং সো ধনিং রাই ।  
মঝু মুখ স্তন্দরি অবনত চাই ॥  
একলি চললি ধনি হই আগুয়ান ।  
উমড়িঃ কহই সখি করহ পয়ান ॥  
এ সখি পেখলুঁ অপরূপ গোরি ।  
বল করি চীতঃ চোরায়লি মোরি ॥ ৬ ॥  
কিয়ে ধনি রাগিঃ বিরাগিণি হোয় ।  
আশ নৈরাশে দগধে তনু মোয় ॥  
কৈছে মিলব গোহে সো ধনিঃ অবলা ।  
চীত নয়ন মঝুঁ দুহুঁ তাহে রহলা ॥  
বিছাপতি কহে শুনহ মুরারি ।  
ধৈরজ করহঃ মিলব বর নারিঃ ॥ ২১ ॥ ২১১ ॥

ইত্যাদি দর্শনম্ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬৪০ সংখ্যক পদ।
- 'তিরোতা' স্থলে 'তিরোথা ধানশী' প-র।
- ২। 'তিরে' স্থলে 'তীরে' ক, গ।
- ৩। 'সো ধনি' স্থলে 'রসবতি' প-র।
- ৪। 'উমড়ি' স্থলে 'উমতি' ক, গ।
- ৫। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ, প-র।
- ৬। 'ধনি রাগি' স্থলে 'অমুরাগি' প-র।
- ৭। 'ধনি' স্থলে 'নব' প-র।

- ৮। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র।
- ৯। 'করহ' স্থলে 'কর তহুঁ' প-র।
- ১০। 'বর-নারি' স্থলে 'সো নারী' প-র।

টীকা

৩—৪। "একলি চললি" ইত্যাদি। স্তন্দরী (সকল সখীগণ অপেক্ষা) অগ্রসর হইয়া একাকী চলিল; (তখন) আনন্দে ডগমগ হইয়া (ফিরিয়া সখীদিগের পানে চাহিয়া) বলিল,—'সখি (শীঘ্র) চলিয়া আইস'। অর্থাৎ সখীদিগকে ডাকার ছলে পুনরায় শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে আর একবার দেখিয়া লইল। তুলনা করুন;—

'সখি হে, অপরূপ চাতুরি গোরি।

সব জন তেজিয়া আগুসরি ফুকরই

আড়-বদমে তহিঁ ফেরি ॥'

—বিছাপতি; প-ক-ত ৭২১ সংখ্যক পদ।

শ্রীকৃষ্ণের অত্যাৎকণ্ঠা ।

বরাড়ী।

আর কবে হবে মোর শুভখনং দীনঃ ।  
নয়ানে নেহারিতেঃ না বাসব ভীনঃ ॥  
এ সখি এ সখিঃ নিবেদনঃ তোয় ।  
সোঃ কি সুধামুখি মীলবঃ মোয় ॥ ৬ ॥  
আধ মুচকি হাসিঃ হেরব নয়নে ।  
সুমধুর বোল কিঃ শুনবঃ শ্রবণে ॥  
কুচযুগ করে পরশিতেঃ যব যাব ।  
করে কর বারি বয়নঃ পালটাব ॥  
চরণ পরশি মুখ করব সরস ।  
রসাবেশে মঝু হিয়ে করব অলসঃ ॥  
রাই রঞ্জিণি মঝু মীলবঃ কোর ।  
সফল জিবনঃ তব হোয়বঃ মোর ॥  
ঐছন কাতর নাগর ভাষ ।  
শুনি কবিরঞ্জন চলু ধনি পাশ ॥ ২২ ॥ ২১২ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৩।৫৩ সংখ্যক পদ।  
 ২। ‘শুভখন’ স্থলে ‘শুভ’ থ, গ, চ; ‘স্বলখন’

প-র।

- ৩। ‘দীন’ স্থলে ‘দিন’ ক, গ, প-র।  
 ৪। ‘নেহাঁরিতে’ স্থলে ‘হেরিতে’ গ, চ।  
 ৫। ‘ভীন’ স্থলে ‘ভিন’ ক, গ, প-র।  
 ৬। প-র পুথিতে ‘এ সখি’ একবার আছে।  
 ৭। ‘নিবেদন’ স্থলে ‘নিবেদিলু’ প-র।  
 ৮। ‘সো’ স্থলে ‘নিশ্চয়’ প-র।  
 ৯। ‘মীলব’ স্থলে ‘মিলব’ ক, গ, প-র।  
 ১০। ‘হাসি’ স্থলে ‘মুখ’ প-র।  
 ১১। ‘কি’ স্থলে ‘কবে’ প-র।  
 ১২। ‘শুনব’ স্থলে ‘শুনব’ ক, গ, প-র।  
 ১৩। ‘কুচঘুগ’ ইত্যাদি স্থলে ‘কুচ পর কর

পরশিতে’ প-র।

- ১৪। ‘বয়ন’ স্থলে ‘ধনি মুখ’ প-র।  
 ১৫। ‘অলস’ স্থলে ‘আলস’ ক—চ।  
 ১৬। ‘মরু মীলব’ স্থলে ‘কি মিলব হাম’ প-র।  
 ১৭। ‘জিবন’ স্থলে ‘জীবন’ ক, গ।  
 ১৮। ‘তব হোয়ব’ স্থলে ‘মন তব হব’ প-র।

ধানশী।১

শুন শুন সুন্দর নাগর-রাজ।  
 সো ধনি বৈঠয়েং গুরুজন মাঝে ॥  
 মুগধি গোড়ারি কবছঁ নাহি সঙ্গ।  
 শুনইতে রোখব ঐছন রঙ্গ ॥  
 বিপরিতঃ বাণি কহলি তুছঁ মোয়।  
 কৈছনে ঐছন সঙ্গতি হোয় ॥  
 ইথে এক অনুভব আছেয়ে তায়।  
 বিহি যদিঃ তাহে কছু করয়ে সহায় ॥  
 মাধবি-কুঞ্জ কুসুম অনুপাম।  
 তাঁহা তুছঁ যাই অব করহঃ বিশ্রাম ॥

হাম অব যাইয়ে রাইক ঠাম।

গোবিন্দ দাস কহত পরিণাম ॥

॥২৩॥২১৩॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৩।৫৫ সংখ্যক পদ।  
 ২। ‘বৈঠয়ে’ স্থলে ‘সদা রহ’ প-র।  
 ৩। ‘শুনইতে’ ইত্যাদি স্থলে ‘শুনইতে রাখব  
 কিয়ে পুন রঙ্গ’ প-র।  
 ৪। ‘বিপরিত’ স্থলে ‘বিপরীত’ ক, গ।  
 ৫। ‘যদি’ স্থলে ‘জনি’ প-র।  
 ৬। ‘যাই অব করহ’ স্থলে ‘যাই করহ’ ক;  
 ‘যাই তার করহ’ চ; ‘যাই অব করব’ ঘ।  
 ৭। ‘পরিণাম’ স্থলে ‘পরণাম’ ক, থ।

বরাড়া।১

এ সখি বিহি কি পূরায়ব সাধা।  
 হেরব পুন কিয়ে রূপনিধি রাধা ॥  
 যদি মোহেং না মিলব সো বর রামা।  
 তবে জিউ ছারঃ ধরব কোন কামা ॥  
 তুছঁ ভেলি দোতি পাশ ভেল আশা।  
 জিউ বান্ধবঃ কিয়ে করব উদাসা ॥  
 শুনইতে বচন দোতি অবিলম্বে।  
 আওলি চলি যাইঁ রমণি-কদম্বে ॥  
 কহে হরিবল্লভ শুন ব্রজবালা।  
 হরি জপয়ে তুয়া গুণ-মণি-মালা ॥

॥২৪॥২১৪॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৬৫ ও প-র পুথির  
 ৩।৫৪ সংখ্যক পদ।  
 ২। ‘মোহে’ স্থলে ‘মোরে’ থ; ‘পুন’ প-র-সা,  
 প-র।  
 ৩। ‘জিউ ছার’ স্থলে ‘মম জিউ’ প-র-সা।



৪। ‘জিউ বান্ধব’ স্থলে ‘জিউ বান্ধবি’ প-র;  
‘জীউ বান্ধব’ খ, গ; ‘জীব বান্ধব’ ক। প-র-সা  
পুথিতে ‘তুহু’ ভেলি’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় নাই।

টীকা

৫—৬। “তুহু ভেলি” ইত্যাদি। “সমপ্রাণঃ  
সখা মতঃ” অর্থাৎ সমপ্রাণ ব্যক্তিকে সখা বলা যায়;  
শ্রীকৃষ্ণ দূতীকে প্রথমেই ‘সখি’ বলিয়া সম্বোধন  
করিয়া, এই দূতী যে তাঁহার সুখ-দুঃখ-ভাগিনী, ইহাই  
বুঝাইয়াছেন; তিনি এখন বলিতেছেন,—তুমি দূতী  
হইয়াছ; আশা ( জীবন-বন্ধনের ) রজ্জুস্বরূপ  
হইয়াছে; ( অতএব ) জীবনকে ( শ্রীরাধার সহিত  
সম্মিলনের আশায় ) বান্ধিয়া রাখিব,—না, উহাতে  
ওদাসীস্ত করিব? তুলনা করুন;—

“আশা-বন্ধঃ কুসুমসদৃশং প্রায়শোহঙ্গনানাং  
সম্ভঃ পাতি প্রণয়ি হৃদয়ং বিপ্রয়োগে রুগন্ধি ॥”  
—মেঘদূত।

শ্রীকৃষ্ণশ্যামদূতী।

তিরোতা। ১

শুন লো রাজার কি

তোরে—কহিতে আসিয়াছি।

কানু হেন ধন পরাণে বধিলিঃ

এ কাজ করিলা কি ॥

বেলি অবসান কালেঃ

কবে গিয়াছিল জলেঃ।

তাঁহারে দেখিয়া ইষতঃ হাসিয়া

ধরিলি সখীর গলে ॥

দেখাইয়া বয়ান-চান্দে

তারে—ফেলিলি বিষম ফান্দে।

তুহু—তুরিতে আওলি লার্থিতে নারিল

ওই ওই করি কান্দে ॥

হৃদয়ঃ দরশি থোর

তার মন করি চোর।

বিছাপতি কহ

শুন ল সুন্দরি

কানু জিয়ায়বি মোরঃ ॥২৫॥২১৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘কানু হেন’ ইত্যাদি স্থলে ‘কানু হেন ধনে  
বধিলি পরাণে’ প-র।

৩। ‘কালে’ স্থলে ‘বেলে’ ক।

৪। ‘কবে গিয়াছিল’ ইত্যাদি স্থলে ‘তুমি  
কবে গিয়াছিল’ ইত্যাদি খ; ‘যবে গিয়াছিল’  
ইত্যাদি গ, চ।

৫। ‘ইষত’ স্থলে ‘মুচকি’ ক, গ।

৬। ‘ওই ওই’ স্থলে ‘তুহু তুহু’ প-র।

৭। ‘হৃদয়’ ইত্যাদি স্থলে ‘তারে হৃদয়’ ইত্যাদি  
ক, খ, গ, চ; ‘তবে হৃদয়’ ইত্যাদি ঘ।

৮। ‘করি’ স্থলে ‘করলি’ ক—গ; ‘কয়লি’  
ঘ, চ।

৯। ‘জিয়ায়বি মোর’ স্থলে ‘জিয়াবে কি করি’  
ক, খ; ‘জিয়াওবি কোর’ ঘ; ‘জিয়ায়বি মোর’ চ;  
‘জিয়ায়সি কোর’ প-র।

পঠমঞ্জরী। ১

মাধবি লতা-ভলেঃ বসি।

চিবুকে ঠেকনা দিয়া বাঁশি ॥

তোহারিঃ চরিত অনুমানে।

যোগী যেন বসিলা ধোয়ানে ॥

হরি হরি যবে গেলি রাধা।

হাঁছি জিঠিঃ না পড়িল বাধা ॥ ৫ ॥

জল গেলে কি করিবে বাঞ্ছে।

নিশি গেলে কি করিবে চান্দে ॥

জিউ গেলে কি কাজ শরীরে।

রাধা বিনু কি নন্দকুমারে ॥

রাধা রাধা জপে অবিরাম ।

না জানি কি হয়ে ঘনশ্যাম ॥২৬॥২১৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১০ সংখ্যক পদ ।

২। 'লতা-তলে' স্থলে 'লতার তলে' ক ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'রাধার' প-র ।

৪। 'জিঠি' স্থলে 'জৈঠি' ক—গ ।

৫। 'কি' স্থলে 'কিয়ে' খ; 'কি' শব্দ ঘ পুথিতে নাই ।

টীকা

৫-৬। "হরি হরি যবে" ইত্যাদি । হরি হরি ! হে রাধা ! যখন তুমি চলিয়া গেলে, (তখন) হাঁচি (কিংবা) টিক্‌টিকি (এরূপ কোন) বাধা পড়িল না; (শ্রীকৃষ্ণের মনে ইহাই আক্ষেপ রহিয়াছে; কেন না, হাঁচি বা টিক্‌টিকির বাধা পড়িলে, তুমি আর একটুকু তথায় থাকিয়া যাইতে !)

কোষার।১

মঞ্জুল বজুল-২- নিকুঞ্জ মন্দিরে

সোড়রি সো গুণগাম ।

মরম অন্তরে জপয়ে মন্তরে

একলি তোহারিঃ নাম ॥

রামা হে, তেজহ কপট ছন্দ ।

মদন-হিলোলে তো বিম্ব দোলত

নন্দ-নন্দন চন্দ ॥

হিম হিম-কর সলিল-শীকর

নিন্দই কালিন্দী-তীর ।

সরস চন্দন পরশে মুরছই

সজল জলতঃ চীর ॥

কবছ উঠত কবছ বৈঠত

পস্থ হেরত তোরঃ ।

অমল কমল নয়ন-মুগল .

সঘনে গলয়ে লোর ॥

এতজুঁ যতনে

পুরুষ-রতনে

চিতে নাহি বিশোয়াস ।

গহন বিরহ-

দহনে দহই

কহই গোবিন্দ দাস ॥২৭॥২১৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩৬ ও প-র পুথির ২১২০ সংখ্যক পদ ।

২। 'মঞ্জুল বজুল-' স্থলে 'মঞ্জু বজুল' প-র; 'মঞ্জু রঞ্জন' প-র-সা ।

৩। 'জপয়ে মন্তরে' স্থলে 'জপ নিরন্তরে' প-র-সা ।

৪। 'তোহারি' স্থলে 'তুয়া নিজ' খ—চ, প-র-সা, প-র ।

৫। 'সজল জলত চীর' (গো-দা পদাবলী, সা-প ১৮৪ সংখ্যক পুথি) স্থলে 'সজল জলতহি চীর' ঘ, প-র-সা, প-র; 'সজল জলদহ' চীর' ক; 'সজল জলতহ চীর' খ, গ, চ ।

৬। 'তোর' স্থলে 'ভোর' প-র-সা ।

৭। 'বিশোয়াস' স্থলে 'আশোয়াস' ক, গ, চ, প-র-সা ।

টীকা

১-৪। "মঞ্জুল বজুল" ইত্যাদি । সেই শ্রীকৃষ্ণ মনোহর বেতস-তরুর কুঞ্জ-গৃহে (তোমার) গুণগ্রাম স্মরণ করিয়া হৃদয়ের অন্তস্তলে কেবল তোমার নাম-রূপ মন্ত্র জপিতেছেন । তুলনা করুন;—

"পূর্বং যত্র সমং ত্রয়া রতিপতেরাসাদিতাঃ সিদ্ধ-স্তম্মিমেব নিকুঞ্জ-মন্মথ-মহাতীর্থৈ পুনর্মাধবঃ ।

ধ্যায়ংস্তামনিশং জপন্নপি তবৈবালাপ-মন্ত্রাকরং

ভূয়স্বৎ-কুচ-কুম্ভ-নির্ভর-পরীরস্তামৃতং বাহুতি ॥"

—গীতগোবিন্দ, ৫ম সর্গ ।

৮-১১। "হিম হিম-কর" ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ (তোমার বিরহ-জনিত সন্তাপ হেতু) শীতল চন্দ্র- (কিরণ), জল-কণা-সমূহ ও কালিন্দী-তীরকে (সম্ভা-প-

বর্জক বলিয়া ) নিন্দা করিতেছেন; তিনি আর্জ চন্দন-  
লেপের স্পর্শে মুচ্ছিত হইতেছেন,—( সস্তাপ নিবা-  
রণের জন্ত তাঁহার অঙ্গে প্রদত্ত ) জলার্জ বস্ত্রখণ্ড  
( অগ্নির স্তায় ) দগ্ধ করিতেছে । তুলনা করুন ;—

“নিন্দতি চন্দনমিন্দুকিরণমহু

বিন্দতি খেদমধীরম্ ।

ব্যাল-নিলয়মিলনেন গরলমিব

কলয়তি মলয়-সমীরম্ ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ ।

শ্রীরাগ ১১

চান্দ নেহারি চন্দনে তমু লেপই

তাপ সহই না পার ।

ধবলং নিচোল বহই নাহি পারই

কৈছে করব অভিসার ॥

সুন্দরি তো বিমু আকুল কান ।

বিরহে ক্ষীণ তমু অমুখন জর জর

জিবইতে বিহি ভেল বাম ॥

যতনহি মেঘ- মল্লার আলাপই

তিমির-পয়ান' গতি আশে ।

আওত জলদ ততহি উড়ি যাওত

উতপত দীঘ নিশাসে ॥

তুয়া গুণ নাম গাম জপি জীবই

বহ' পুলকায়িত দেহা ।

গোবিন্দ দাস কহ ইহ অপরূপ নহ

যাই ইহ নব' নব নেহা ॥২৮॥২১৮॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৯ ও প-র পুথির  
২১২ সংখ্যক পদ ।

২। 'লেপই' স্থলে 'লেপন' ক—চ ।

৩। 'ধবল' স্থলে 'ধরলি' চ; 'ধবলি' ঘ ।

৪। 'বহই নাহি' স্থলে 'রহই নাহি' প-র-সা ;  
'রহই না' চ ।

৫। 'তো বিমু আকুল কান' স্থলে 'তুয়া লাগি  
সম্বাদল কান' ক ।

৬। 'জিবইতে' স্থলে 'অব ইথে' ক, প-র-সা ।

৭। 'পয়ান' স্থলে 'গোপত' প-র-সা ।

৮। 'ততহি' উড়ি' স্থলে 'তবহি' উড়ি' প-র ;  
'তবহি' চলি' প-র-সা ।

৯। 'তুয়া গুণ' ইত্যাদি স্থলে 'তুয়া গুণ গান  
( 'গাম' প-র ; ) নাম জপি জীবই' প-র-সা, প-র ।

১০। 'বহ' স্থলে 'রহ' গ ; 'রহি' প-র-সা ।

১১। 'যাই ইহ নব' স্থলে 'কিয়ে না কর'  
প-র-সা ; 'যাই অভিনব' প-র ।

টাকা

১—৪। “চান্দ নেহারি” ইত্যাদি । ( শ্রীকৃষ্ণ )  
চন্দ্র নিরীক্ষণ করিয়া ( চন্দ্র-দর্শন-জুনিত তাপের  
নিবারণ উদ্দেশ্যে ) চন্দনদ্বারা অঙ্গ লেপন করিতে-  
ছেন ; ( কিন্তু চন্দন তাঁহার তাপ-শাস্তি-জনক না  
হইয়া আরও তাপ বৃদ্ধি করায় ) তিনি (সেই বিবর্জিত)  
তাপ সহ করিতে পারিতেছেন না ; তিনি শুভ্র  
উত্তরীয় বসনখানাও বহন করিতে পারিতেছেন  
না,—কি প্রকারে অভিসারে গমন করিবেন ? ‘চান্দ  
নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যে হিত-জনক কার্য্য দ্বারা  
অহিত ফল উৎপন্ন হওয়ায় ‘বিষম’ নামক অলঙ্কার  
হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অসহনীয় বিরহ-  
সস্তাপ ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

৮—১১। “যতনহি মেঘ-মল্লার” ইত্যাদি ।  
শ্রীকৃষ্ণ ( অলঙ্কিত-ভাবে ) তিমিরাতিসারে গমনের  
আশায় যত্নের সহিত ( বংশীতে ) মেঘ-মল্লার রাগালাপ  
করেন ; ( তাঁহার মনের বিশ্বাস এই যে, বিশুদ্ধ-  
ভাবে মেঘ-মল্লার আলাপ করিলে নিশ্চিত বৃষ্টিপাত  
হইবে এবং তিনি বাদ্যের আধারে সুবিধায় অভিসার  
করিতে পারিবেন ) ; মেঘ আসা মাত্রেই ( তাঁহার )  
উষ্ণ ও সুদীর্ঘ নিশ্বাস-পবনে উড়িয়া যাইতেছে ;

(বৃষ্টি কি প্রকারে হইবে?) এখানেও ‘চান্দ নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যের জায় ‘বিষম’ অলঙ্কার হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনে অসামর্থ্য ব্যঞ্জিত হইতেছে।

—  
হইই।

কিয়ে হিমকর-কর      কিয়ে নিরঝর-ঝর

কিয়ে কুসুমিত পরিষক।

কিয়ে কিশলয় কিয়ে      মলয় সমীরণ

জ্বলতহিঁ চন্দন-পঙ্ক ॥

অব অবধারলুঁ রে, কানু তুয়া পরশক রঙ্গ।

নায়রি-কোরে      তো বিসু মুকুছই

অপরূপ মদন-অঙ্কিতকঃ ॥ প্র॥

জন্ম নব জলধর      ধরনি লোটায়েত

আকুল চিকুর বিথারঃ।

রাধা নামে      নয়ন ঘন বরিথয়ে

আরতি কহই না পারঃ ॥

ধনি ধনি তুহঁ ধনি      রমণি-শিরোমণি

কানু সে তোহারি একান্তঃ।

তুয়া পদ-পঙ্কজ      ভালে নাহি ছোড়ত

গোবিন্দ দাস মতিমস্তঃ ॥২৯॥২১৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৪০ ও প-র পুথির ৯২৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘অব অবধারলুঁ রে’ ইত্যাদি স্থলে (প-স, গো-দা পদাবলী, সা-প ১৮৪ সংখ্যক পুথি) ‘অব অবধারলুঁ রে কানু তুয়া পরশক রঙ্গে’ প-র-সা; ‘সুন্দরি বিজই তুয়া পরসঙ্গ’ প-র; ‘সুন্দরি কানু জিয়ে তুয়া পরসঙ্গে’ ক—চ।

৩। ‘তো বিসু মুকুছই’ স্থলে ‘সোঙরি তোহে মুকুছই’ ক, খ, গ, চ; ‘তহু মুরছারই’ প-র-সা।

৪। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি প-স স্থলে ‘অপরূপ মানত আতঙ্ক’ (গো-দা পদাবলী); ‘নয়নহি লোর-

তরঙ্গে’ ক—চ; ‘অপরূপ নয়ন মদন-তরঙ্গে’ প-র-সা; ‘অপরূপ নয়ন-তরঙ্গ’ প-র।

৫। ‘বিথার’ স্থলে ‘বিথারি’ ক, প-র-সা।

৬। ‘পার’ স্থলে ‘পারি’ ক, প-র-সা।

৭। ‘তোহারি একান্ত’ স্থলে ‘জানু একান্ত’ প-র-সা; ‘যাক একান্ত’ প-র; ‘তোহারি একান্ত ক—চ।

৮। ‘মতিমস্ত’ স্থলে ‘মতি মন্দ’ খ, ঘ, প-র।

টীকা

১—৪। “কিয়ে হিমকর-কর” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে) চন্দন-লেপন (অগ্নির জ্বায়) জ্বলিতেছে; (সুতরাং) চন্দ্রের কিরণ, নির্ঝরের জল-ধারা কিংবা পর্য্যটকের পুষ্পময় শয্যা (সেখানে) কি করিবে?

৫—৭। “অব অবধারলুঁ” ইত্যাদি। কি আশ্চর্য্য! (শ্রীকৃষ্ণ) বিলাসিনী রমণীর ক্রোড়ে থাকিয়াও, তোমাকে বিনা মদনের ভয়ে মুচ্ছা প্রাপ্ত হইতেছেন; (সুতরাং) এখন নিশ্চিত বুঝিতে পারিয়াছি যে, তিনি (অন্ত কোন রমণীর নহে), তোমারই স্পর্শের জন্ত কান্দাল।

১২—১৫। “ধনি ধনি তুহঁ” ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি ধন্য হইতেও ধন্য—নিখিল রমণীগণের শিরোমণিস্বরূপ; (যে হেতু মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণ) তোমাতেই অনুরক্ত হইয়াছেন; (অতএব) চতুর গোবিন্দ দাস (তুমি অভিসারে গমন না করা পর্য্যন্ত) তোমার চরণ ছাড়িতেছে না!

অথ গমনম্।

কামোদ।

কানুক শেষ-      দশা শুনি মুগধিনি

কাতরে সখি-মুখ চাই।

ঐছম ইজিত

বুঝইতে সহচরি

যতনহিঁ বেশ বমাই ॥

দেখ দেখ, পহিল সমাগম রীত ।

চলইতে কত কত সংশয় মন মাছা

এঁছে' কুঞ্জে উপনীত ॥ ৬ ॥

রাইক আগমন হেরি চতুরি দোতি

তুরিতে সন্ধানল কান ।

শুনইতে চমকি উঠল বর-নাগর

যৈছন পাওল পরাণ ॥

দুরে' গেও বিরহ সকল দুখ মেটল

কানুক' হৃদয় উল্লাস ।

মুগধিনি রমণি সমুখ নাহি হোয়ত

কহ রাধাবল্লভ' দাস ॥ ৩০ ॥ ২২০ ॥

পাঠান্তর

১। 'এঁছে' স্থলে 'যাই' থ ।

২। 'দুরে' স্থলে 'দূরে' ক, গ ।

৩। 'রাধাবল্লভ' স্থলে 'রাধামোহন' থ ।

এই পদটি পদায়ত-সমুদ্রে নাই ; রাধামোহন ঠাকুরের রচিত প্রায় সমস্ত পদই উহাতে সংগৃহীত হইয়াছে ; স্তবরাং ক, গ—চ পুথিগুলির প্রমাণ অনুসারে ইহা রাধাবল্লভের রচিত বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

পুনশ্চ ।

ভূগালী ।

সখির বচনে ধনি থির করি চীত' ।

করইতে গমন ভেল উপনীত ॥

পদ দুই চারি চললি সখি মেলি ।

ধসধস অন্তর ধাধস ভেলি ॥

থেনে থেনে চৌঙকি পাদ' পালটায় ।

থেনে কাতর দিঠে সখিমুখ চায় ॥

সখিগণ পুন পুন করে আশোয়াস ।

রহি রহি ধনি-হিয়ে উপজে তরাস ॥

এঁছনে কুঞ্জে মিললি হরি পাশ ।

দূরে হেরই যত্ননন্দন দাস ॥ ৩১ ॥ ২২১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ২৩৪ সংখ্যক পদ ।

'ভূগালী' স্থলে 'ধানালী' প-র-সা ।

২। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ ।

৩। 'চৌঙকি শাদ' স্থলে 'চুমকিত পদ' প-র-সা ।

সন্তোাগ ।

হুই ।

শুন শুন সুন্দর কানাই ।

তোহে সৌপলু' ধনি রাই ॥

কমলিনি' কোমল কলেবর ।

তুহু' সে ভুখিল মধুকর ॥

সহজে করবি মধুপান' ।

ভুলহ জনি পাঁচবাণ' ॥

পরবোধি পায়োধর পরশিহ' ।

কুঞ্জরে ভেল' সরোরুহ ॥

গণইতে মোতিম-হার ।

ছলে পরশবি কুচভার ॥

না বুঝয়ে রতি-রস রঙ্গ ।

থেনে অনুমতি থেনে ভঙ্গ ॥

শিরিষ-কুসুম জিনি তনু ।

থোরি সহবি' ফুলধনু ॥

বিছাপতি কবি গাওয়ে ।

দোতিক মিনতি তুয়া' পায় ॥ ৩২ ॥ ২২২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'কমলিনি' স্থলে 'কমলি' থ ।

৩। 'মধুপান' স্থলে 'মধুপানে' প-র ।

- ৪। 'পাঁচবাণ' স্থলে 'পাঁচবাণে' প-র।  
 ৫। 'পরশিহ' স্থলে 'পরসহ' প-র।  
 ৬। 'ভেল' স্থলে 'জহু' গ; 'দিলু' প-র।  
 ৭। 'সহবি' স্থলে 'বিক্রবি' প-র।  
 ৮। 'তুয়া' স্থলে 'এতহু' তুয়া' প-র।

টাকা

৫—৬। "সহজে করবি" ইত্যাদি। (তুমি ক্ষুধার্ত  
 ভ্রমর হইলেও) সহজে মধুপান কারবে; পঞ্চ-বাণ  
 অর্থাৎ কন্দর্পের কুস্তম-শর যেন ভুলিও না; অর্থাৎ  
 কন্দর্প যেক্রপ নারক-নারিকাদিগের চিত্ত বিদ্ধ  
 করিলেও পুষ্পময় সুকোমল বাণের দ্বারাই সেই কার্য্য  
 সম্পাদন করিয়া থাকে, তুমিও সেই রীতিরই অমু-  
 সরণ করিবে। তুলনা করুন;—

"শিব মধুপ বকুল-কলিকাং

দূরে রসনাগ্রমাত্রমাধার।

অধর-বিলেপ-সমাপ্যে

মধুনি মুখা বদনমর্পরসি।"

—আর্য্য-সপ্তশতী।

"সহজ-রসেন জড়ীকৃত-

মিতি যুনাং কাম-শাস্ত্র-নির্গীতো।

নানা-কুরণ-গ্রামে

লালিত্যামিয়ার পাতিতাম্।"

—কুটনী-মতম্।

কেদার।১

অবনত-বয়নিং না কহে কিছু বাণি।  
 পরশিতে বিহসি ঠেলই পহুঁ-পানি ॥  
 সুচতুর নাহ করয়ে\* অনুরোধ।  
 অভিনব নায়রি না মানয়ে বোধ\* ॥  
 পিরিতি-বচন পুম কহল বিশেষ।  
 রাইক হৃদয়ে দেখয়ে লবলেশ\* ॥  
 পহিরণ বসন ধয়ল যব হাতে।  
 তব ধনি দৌব দেই\* নিজ মাথে ॥

রস-পরসঙ্গে\* কয়ল কত রঙ্গ।

নিজ পরথাব নামে দেই ভজ ॥

নাহক আদর অধিক বাঢ়ায়।

জ্ঞান দাস কহ এহ না যুয়ায় ॥৩৩॥২২৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১১৮ সংখ্যক পদ।  
 'কেদার' স্থলে 'বড়ারি' প-র।  
 ২। 'বয়নি' স্থলে 'বয়নে' প-র।  
 ৩। 'পহু' স্থলে 'হুই' ধ।  
 ৪। 'করয়ে' স্থলে 'কতয়ে' প-র।  
 ৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অসম্পূর্ণ  
 পংক্তি-স্বরূপ দৃষ্ট হয়; যথা,—

"( ) নাহ না রহ ধনি পাশ।

ইহা মনমথ পড়ল ছতাশ ॥"

৬। 'লবলেশ' স্থলে 'নব বেশ' চ।

৭। 'দেই' স্থলে 'দেওল' প-র।

৮। 'পরসঙ্গে' স্থলে 'পরসঙ্গ' ক—চ।

টাকা

৫—৬। "পিরিতি-বচন" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ  
 (শ্রীরাধার বিশ্বাস উৎপাদনের জন্য) পুনর্বার বিশেষ-  
 ভাবে প্রণয়-বাক্য বলিলেন; (তখন) দেখিতে  
 পাইলেন যে, শ্রীরাধার হৃদয়ে (সন্তোষবাসনা)  
 অতি সামান্য পরিমাণে জন্মিয়াছে।

৯—১০। "রস-পরসঙ্গে" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
 বিলাস প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে, নানারূপ হাব-ভাব  
 প্রকাশ করিলেন; (কিন্তু) নিজের সম্বন্ধে কোন  
 কথা উপস্থিত হইবা মাত্রই, সেই কথার পৃষ্ঠ-ভঙ্গ  
 দিলেন অর্থাৎ সেই কথায় বাধা জন্মাইতে লাগিলেন।  
 অশিক্ষিত-পটু নবোঢ়াগণ কিরূপে নিজের লজ্জা  
 বাঁচাইয়া, প্রিয়তমের নিকট নিজের বৈদম্ব্য প্রকাশ  
 করিয়া থাকেন, ইহা তাহার একটি স্বন্দর চিত্র।

১১—১২। "নাহক আদর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
 (পূর্বোক্ত আচরণ দ্বারা) প্রিয়তমের আদর বাড়াইতে  
 লাগিলেন; পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—ইহা

উপবৃত্ত হর না ; অর্থাৎ প্রিয়তমের সহিত এই সময়ে  
এইরূপ চতুরতা করা সাজে না ।

৫। ‘পুন’ স্থলে ‘রহ’ ক ।

৬। ‘তেজি বর নাহ’ স্থলে ‘তেজি পুন নাহ’  
ক—চ ।

বিহাগড়া । ১

মনমথ কেলি- লুবধ অতি মাধব  
ধরলহি রাইক পাণি ।

করে কর বারি হৃদয় অতি কম্পিত  
কহইতে গদ গদ বাণি ॥

দেখ রাশমাধব-বিলাসে ।

অতি রসে ভোরি গোরি তনু কেটল  
জলদ বিজুরি জমু বাসে ॥ ৫ ॥

কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি  
লোচনে জল ভরিপূর ।

দশনক ঘাতে অধর বিখণ্ডন  
নিবি-বন্ধন করু দূর ॥

কোরহি জোরি উবরি পুন সুন্দরি  
চললি তেজি বর নাহ ॥

মহচরি ধাই বাহু ধরি আনল  
ছল্লভ রস-নিরবাহ ॥ ৩৪ ॥ ২২৪ ॥

“ধরি সখি আচর ভই উপচক”

ইত্যাদি পদং গেমম্ ।

ইতি পূর্বরাগ-সংক্ষিপ্ত-সন্তোগঃ ।

অষ্টমপল্লবঃ ॥

ইতি পূর্বরাগঃ সমাপ্তঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১৫ সংখ্যক পদ ।

‘বিহাগড়া’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘হৃদয় অতি’ স্থলে ‘হৃদয়ে ধনি’ প-র ।

৩। ‘পরশনে’ স্থলে ‘পরশে’ ক, চ ।

৪। ‘চমকি উঠয়ে’ স্থলে ‘উহ’ উহ’ করে’  
প-র ।

টীকা

১২—১৫। “কোরহি জোরি” ইত্যাদি । সুন্দরী  
শ্রীরাধা ( শ্রীকৃষ্ণের ) ক্রোড়ে অর্থাৎ ক্রোড় হইতে  
বলপূর্বক উঠিয়া প্রিয়তমকে ত্যাগ করিয়া ( অন্তঃ )  
চলিলেন ; ( কিন্তু ) শ্রীরাধার সহচরী ঘাইয়া, তাঁহাকে  
বাহতে ধরিয়া ( কিরাইয়া ) আনিলেন ; ( অতএব পদ-  
কর্তা ‘অর্থান্তর-শাস’ অলঙ্কার দ্বারা বলিতেছেন ),—  
নবোঢ়া নাগিকার সন্তোগ-নির্বাহ অতি দুঃসাধ্য ।  
তুলনা করুন ;—

“হস্তে ধৃতাপি শয়নে বিনিবেশিতাপি  
ক্রোড়ে কৃতাপি যততে বহিরেব গন্তম্ ।  
জানীমহে নববধূরথ তন্ত বশা  
যঃ পারদং স্থিরমিতুং ক্ষমতে করেণ ॥”

—রস-মঞ্জরী ।

অথ রসোদগার ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিভাগ । ১

পুলক-বলিত অতি ললিত হেমতনু  
অমুখন নটন-বিভোর ।

কত অমুভাব অবধি নাহি পাইয়ে  
শ্রেম-সিদ্ধুং নয়নহি লোর ॥

জয় জয় ভুবন-মঙ্গল অবতার ।

কলিযুগ-বারণ- মদ-বিনিবারণ  
হরিধ্বনি জগতে বিধার ॥ ৫ ॥

নিজ রসে ভাসি হাসি খেনে রোয়ই  
আকুল গদ গদ বোল।

প্রেমভরে গর গর না চিনে আপন পর  
পতিত জনেরে দেই কোর ॥

ইহ রস-সায়রে মগন সুরাসুর  
দিন রজনী নাহি জান।

গোবিন্দ দাস বিন্দু লাগি রোয়ই  
শ্রীবল্লভ পরমাণ ॥১॥২২৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩১ সংখ্যক পদ।

২। 'প্রেম-সিদ্ধ' স্থলে 'প্রেম-সিদ্ধ বহ' ক।

৩। 'জয় জয়' স্থলে 'দেখ দেখ' গ; 'গৌর  
পছ' প-র-সা।

৪। 'মদ-বিনিবারণ' স্থলে 'মদন নিবারণ'  
প-র-সা।

৫। 'গর গর' স্থলে 'চর চর' প-র-সা।

৬। 'চিনে' স্থলে 'জানে' প-র-সা।

৭। 'পতিত' ইত্যাদি স্থলে 'ভকত জনারে কর  
কোর' প-র-সা।

৮। 'রোয়ই' স্থলে 'রোয়ত' ঘ; 'কান্দই'  
প-র-সা।

টীকা

৫—৭। "জয় জয়" ইত্যাদি। ভুবনের মঙ্গল-  
কারী :(শ্রীগোরাঙ্গ) অবতারের বলিহারি যাই!  
(যিনি) কলি-যুগরূপ মদ-মত্ত গজের মদ-নিবারণ-  
কারী (এবং যিনি) জগত ভরিয়া 'হরি হরি'  
শব্দ বিস্তার করিয়াছেন। এই বাক্যে শ্রীগোরাঙ্গের  
অসাধারণ মাহাত্ম্য বর্ণিত হওয়ায় 'উদাত্ত' নামক  
অলঙ্কার হইয়াছে।

সংখ্যাক্তি।

পঠমঞ্জরী ১১

আজি কেনে তোমা এমন দেখি।

সঘনে ঢুলিছে অরুণ আঁখি ॥

অঙ্গ মোড়া দিয়া কহিছ কথা।

না জানি অন্তরে কি ভেলং বেথা ॥

সঘনে গগনে গগিছ তারা।

দেব-অবঘাত হৈয়াছে পারা ॥

যদি বা না কহ লোকের লাজে ॥

মরমি জনারও মরমে বাজে ॥

আঁচরে কাঞ্চন বলকে দেখি ॥

প্রেম কলেবর দিয়াছে সাখী ॥

বিছাপতি কহে এ কথা দঢ়।

গোপত পিরিতি বিষম বড় ॥২॥২২৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৩ সংখ্যক পদ।

'পঠমঞ্জরী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'সঘনে' ইত্যাদি স্থলে 'সঘন আলসে  
ঝাপ্যাছে আঁখি' প-র।

৩। 'ভেল' স্থলে 'আছে' প-র।

৪। 'সঘনে গগনে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
পরিবর্তে—

'কিবা বা মনেতে লাগিয়াছে।

দিঠি দিয়া কেবা দেখিয়াছে ॥

বসন ভূষণ না রহে গায়।

রসের অঙ্কুর উপজে তার ॥'—প-র।

৫। 'যদি বা' ইত্যাদি স্থলে 'যদি বা বলহ  
নিজের কাজে' প-র।

৬। 'জমার' স্থলে 'লোকের' প-র।

৭। 'আঁচরে কাঞ্চন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের  
পরিবর্তে—

'কাল কানুর পথে যে জনা যায়।

বাতাসে মাছুষ চমক পায় ॥



তার ভাবে যদি এমন জান ।

জানদাস বলে কেন না মান ॥—প-র ।

এই পদের জ্ঞান খাটি বাঙ্গালা পদ বিজ্ঞাপতির  
রচিত বলিয়া সিদ্ধান্ত করার উপযুক্ত কারণ না  
থাকায়, ইহা পদরত্নাকর পুথির প্রমাণানুসারে জ্ঞান-  
দাসের রচিত বলিয়াই স্বীকার করা সম্ভব ।

টীকা

৫—৬। “সবনে গগনে” ইত্যাদি। অভিসারের  
উপযুক্ত রজনী সমাগত হইল কি না, দেখিবার জন্য  
শ্রীরাধা বারবার আকাশের তারা গণিতেছিলেন;  
চতুরা সখী তাহা বুঝিতে পারিয়াও কোশলে  
তাঁহাকে সতর্ক করার জন্য বলিতেছেন,—কি জন্য  
আকাশে তারা গণিতেছ? তোমার উপর কোন  
দেবতার আক্রমণ হইয়াছে নাকি?

২—১০। “আঁচরে কাঞ্চন” ইত্যাদি। কাহারও  
অঞ্চলে সোনা বাঁধা থাকিলে ( তাহার মুখের ) দীপ্তি  
অর্থাৎ প্রফুল্ল ভাব দ্বারাই উহা টের পাওয়া যায়;  
(সেইরূপ) তোমার অঙ্গের ভাবই (তোমার অন্তরের)  
প্রেমভাবের প্রমাণ দিতেছে! তুলনা করুন;—

“এ তুয়া হাস মরম পরকাশই  
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাখী।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই  
এত দিনে পেখলুঁ আঁখি ॥”

—গোবিন্দদাস; প-ক-ত; ২২৭ সংখ্যক পদ।

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। পদকর্ত্তা  
বিজ্ঞাপতি (?) বলিতেছেন,—ইহা অতি নিশ্চিত কথা  
যে, গুপ্ত প্রেম বড়ই বিষম। তুলনা করুন;—

“কুলবতী হৈয়া কুলে দাঁড়াইয়া  
যে ধনি পিরিত করে।

তুষের অনল যেন সাজাইয়া  
এমতি পুড়িয়া মরে ॥

—চণ্ডীদাস।

বিশাখ ১১

চৌদিকে চকিত- নয়নে ঘন হেরসি  
ঝাঁপসি ঝাঁপল অঙ্গ।

বচনক ভাঁতি বুঝইং নাহি পারিয়ে  
কাহাঁ শিখলি ইহ রঙ্গ ॥

সুন্দরি, কী ফল পরিজনে বাঁচি।

শ্যাম সুনাগর গুপত প্রেম-ধন  
জানলুঁ হিয়া মাহা সঁচি ॥ধ্রু॥

এ তুয়া হাস মরম পরকাশই  
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাখী।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই  
এত দিনে পেখলুঁ আঁখি ॥

গহন মনোরথে পশু না হেরসি  
জীতলি মনমথ রাজ।

গোবিন্দদাস কহই ধনি বিরমহ  
মৌনহি সমুঝলুঁ কাঞ্চ ॥৩১২২৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১২ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘বুঝই’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র।
- ৩। ‘ফল’ স্থলে ‘কেল’ ক।
- ৪। ‘হিয়া মাহা’ স্থলে ‘তুয়া পায়ে’ প-র।
- ৫। ‘জীতলি’ স্থলে ‘জিতলি’ ক, গ; ‘জিতল  
কি’ প-র।
- ৬। ‘ধনি’ স্থলে ‘সখি’ প-র।
- ৭। ‘সমুঝলুঁ’ স্থলে ‘বুঝলু’ ক, গ।

টীকা

৫—৭। “সুন্দরি কী ফল” ইত্যাদি। হে  
সুন্দরি! বয়সাদিগকে, বঞ্চনা করিয়া কি ফল?  
(আমরা) জানিতে পারিয়াছি যে, নায়ক-শিরোমণি  
শ্রীকৃষ্ণের প্রেমরূপ ধনকে তুমি হৃদয়ের মাঝে গুপ্ত-  
ভাবে সঞ্চিত করিয়াছ।

১০—১১। “গাঁঠিক হেম” ইত্যাদি। (অঞ্চলের)

গ্রহিণী স্বর্ণ (স্বর্ণ-ধারী) মুখের মাঝে দীপ্তি  
পায়—ইহা এত দিন পরে চক্ষে দেখিলাম। তুলনা  
করুন;—

‘আঁচরে কাঞ্চন ঝলকে দেখি।’

—প-ক-ত; ২২৬ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। “গহন মনোরথ” ইত্যাদি। (তুমি)  
বাসনার প্রাবল্যে (সম্পূর্ণ অন্তরমনস্কতা হেতু) পথ  
দেখিতে পাইতেছ না; (তোমার বাসনার প্রাবল্য  
দেখিয়া বোধ হয় যে), তুমি (প্রেম-রাজ্যের)  
নৃপতি কন্দর্পকে জয় করিয়াছ; অর্থাৎ এখন তুমি  
কন্দর্পকে আর ভয় কর না; (শ্রীরাধা সখীর কথার  
উত্তর না দিলে, দোষের কারণ হয় বলিয়া, অগত্যা  
কিছু বলিতে উত্তত হওয়ায়) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস  
বলিতেছেন,—ওগো ধন্তে শ্রীরাধে! (তোমাকে  
আর মিছামিছি নানা কথা বলিয়া কষ্ট পাইতে  
হইবে না), তুমি কান্ত হও; তোমার মৌন-ভাব  
ঘরাই (তোমার) কার্য্য বুঝিতে পারিয়াছি।

ধানশা।১

নিতি নিতি দেখিয়ে না কহি লাজে।

অমুভাবে জাননু’ অদভুত কাজে ॥

তুহু’ বর-নারি চতুর বর-কান।

মরকতে মিলল কনক দশবান ॥

এ ধনি এ ধনি বহু পরিহার।

নিজজন জানি না কহ বেভার ॥৫॥

থেনে থেনে আলসে মুদসি আধা জাঁখি।

নিজ তনু-ছাহে চাহি কর সাখী ॥

জলধর হেরি ভেলি চমকিত।

শ্যামর-ছান্দে গোরায়েল চিত ॥

থেনে পুলকিত তনু রহসি সাঁভারি।

মুগমদ উরজে যতনে চিরে বারি ॥

কুয়ল কবরী উরহি লোটারি।

ভগ্নদাস কহে কাহে লুকায় ॥৪॥২২৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩।১৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘লাজে’ স্থলে ‘লোকলাজে’ থ।

৩। ‘পরিহার’ স্থলে ‘পরিবার’ প-র।

৪। ‘আধ’ স্থলে ‘ছটি’ ক, থ।

৫। ‘কর’ স্থলে ‘করি’ ক।

৬। ‘ছান্দে’ স্থলে ‘চান্দে’ ক—চ।

৭। ‘লোটার’ স্থলে ‘উলটাই’ প-র।

৮। ‘কাহে’ স্থলে ‘কাহে না’ ক।

৯। ‘লুকায়’ স্থলে ‘লুকাই’ প-র।

টীকা

৫—৬। “এ ধনি এ ধনি” ইত্যাদি। হে ধন্তে  
শ্রীরাধে! (তোমার নিকট আমরা) বহু মিনতি  
করিতেছি, (আমাদিগকে) আপনার লোক জানিয়া  
কেন ত্রিক্ষণের সহিত সন্তোগ-ব্যবহারের কথা  
বলিতেছ না?

৭—৮। “থেনে থেনে” ইত্যাদি। তুমি কিছুক্ষণ  
পরে পরেই আলস্য হেতু তোমার নেত্র অর্দ্ধ-  
নিমীলিত করিতেছ; (যদি ইহা অস্বীকার করিতে  
চাও, তাহা হইলে) তোমার নিজের দেহের প্রতি-  
বিশ্বকে (দর্পণাদিতে) দেখিয়া (উহাকে) সাক্ষী  
কর অর্থাৎ আমাদিগের কথা সত্য কি না, তাহা  
তোমার প্রতিবিশ্বই সাক্ষ্য দিবে।

১১—১২। “থেনে পুলকিত” ইত্যাদি।  
কখনও (তোমার) রোমাঞ্চিত দেহখানি (বস্ত্রাদির  
দ্বারা) সজোপিত করিয়া রহিতেছ; (তোমার)  
স্তনের মুগমদ-লেপ বস্ত্র দ্বারা যত্নে বারণ অর্থাৎ  
আচ্ছাদন করিতেছ। (প্রাচীন কালে চতুরা নারিকা-  
গণ সন্তোগ-চিহ্নের গোপন উদ্দেশ্যে অঙ্গে মুগমদ-লেপ  
ধারণ করিতেন)। তুলনা করুন;—

“গীন পয়োধরে থির কর আপি।

মুগমদে রঞ্জহ নথ-পদ ছাপি ॥”

—প-ক-ত; ৪র্থ শাখা, ৩০শ পদ্য,

২৬৩ সংখ্যক পদ।

১৩—১৪। “ফুল কবরী” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)  
উন্মুক্ত কেশ-পাশ বক্ষে লোটাইতেছে; পদ-কর্তা  
জ্ঞানদাস কহিতেছেন,—(উহা) কি প্রকারে  
লুকাইবে? এই কথাটির দুইটি অর্থ বোধ হয়, পদ-  
কর্তার অভিপ্রেত; প্রথম ও সহজ অর্থ এই যে,—  
সখীগণ শ্রীরাধার বিস্তৃত কেশ-পাশ বন্ধন করিয়া  
না দিলে উহার বিস্তৃত-ভাব কিরূপে ঘুচিবে? দ্বিতীয়  
ও গূঢ় অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অনুরক্তা  
শ্রীরাধা কৃষ্ণ-বর্ণ রেণীটিকে বক্ষে চাপিয়া ধরিয়া ও  
তাহার শ্রামল কান্তি দেখিয়া হৃদয়ের উৎকণ্ঠা কিয়ৎ-  
পরিমাণে নিবারিত করেন; তাঁহার এই কৃষ্ণানুরাগ  
কি লুকাইবার উপায় আছে? তুলনা করুন;—

“আউলাইয়া বেণী ফুলয়ে গাথনী  
দেখয়ে খসাঞা চুলি।

হসিত-বদনে চাহে মেঘ পানে  
কি কহে ছ হাত তুলি ॥”

—চণ্ডীদাস; প-ক-ত; ৩০ সংখ্যক পদ।

বরাড়ী।

হাসি হাসি বয়ন লুকায়সি রাই।  
শ্যাম সুনাগর রস অবগাই ॥  
অন্তরে অন্তরে পিরিতি নিবন্ধন।  
লাজ-কপাট কয়ল মুখ বন্ধ ॥  
তিলে তিলে প্রতিঅঙ্গে পরতেক হোই।  
দুখ বিন্দু দুহুঁ দিঠি লহ লহ রোই ॥  
নিতি নিতি সমুচিত সমুঝিয়ে অঙ্গ।  
আজু আনং রীত দেখিয়ে আন রঙ্গ ॥  
কহইতে না কহসি মোড়সি অঙ্গ।  
বহু পরসাদ তোহে কয়ল অনঙ্গ ॥  
মন পরিতোষ দোষ নাহি দেহ।  
জ্ঞানদাস কহ নব নব নেহ ॥৫১২২৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩।১৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘নিবন্ধ’ স্থলে ‘নিরবন্ধ’ ক, গ।
- ৩। ‘আন’ স্থলে ‘আর’ ক, থ।
- ৪। ‘নেহ’ স্থলে ‘লেহ’ ক, গ, চ, প-র।

টীকা

১১—১২। “মন পরিতোষ” ইত্যাদি। তোমার  
চিত্ত প্রফুল্ল দেখিতেছি; আমরা তোমার মনের ভাব  
বুঝি না, কিংবা তোমার ক্লেশের লাঘব করিতে  
পারিতেছি না বলিয়া তুমি আমাদেরকে আর দোষ  
দিও না; (অর্থাৎ আমাদের অজ্ঞাতেই তোমার  
বাসনা পূর্ণ হইয়াছে; এখন আমাদের সাহায্য  
অनावশ্যক)। পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—প্রেম  
নিত্য নূতন ভাবাপন্ন; (সুতরাং শ্রীরাধার এইরূপ  
“অবহিতা” অর্থাৎ আকার-সঙ্গোপন কিছুই বিচিত্র  
নহে)। তুলনা করুন;—

“স্বংসংকথাসু মুখরঃ

সনিন্দ-সানন্দ-সাবহিত ইব।

স খলু সখীনাং নিভৃতং

স্বয়া কৃতার্থাকৃতঃ স্তভগঃ ॥”

—আর্য্য-সপ্তশতী।

তথা।

লহ লহ মুচকি হাসি চলি গাওলি  
পুন পুন হেরসি ফোর।  
জানু রতিপতি সঞে মিলনং রঙ্গভূমে  
এছন কয়ল পুছেরি ॥  
ধনি হে, বুঝলুঁ এ সব বাত।  
এত দিনে তুহুঁক মনোরথ পুরল  
ভেটলি কানুক সাথ ॥৫১॥  
যব তোহে সখিগণ নিরঞ্জন পুছল  
তব তুহুঁ ছাপলি কায়।  
অব বিহি সো সব বেকত কয়ল সখিঃ  
কৈছনে গোপবি তায়

চোরিক বচন                      কহত সব গুরুজন  
 সো সব পায়লু সাথী ।  
 দশ দিন ছুরজন                      এক দিন সুজনক  
 আজু দেখলু পরতেকি ॥  
 হাম সব নিজ জন                      কহসি রাতি দিন  
 সো সব বুঝলু আজু কাজে ।  
 জ্ঞানদাস কহ                      সখি তুহু বিরমহ  
 রাই পায়ল বহু লাজে ॥৬॥২৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৮ সংখ্যক পদ।  
 এই পদটি গ পুথিতে নাই। 'তথা' স্থলে  
 'কল্পণা' প-র; 'ধানী' ব, চ।

২। 'মিলন' স্থলে 'মিলল' ক।

৩। 'ছাপলি' স্থলে 'কাঁপলি' খ; 'চাপলি'  
 প-র।

৪। 'সখি' স্থলে 'রে' প-র।

৫। 'চোরিক' স্থলে 'চোরিক' ক, চ।

৬। 'সুজনক' স্থলে 'সুজন' প-র।

৭। 'আজু কাজে' স্থলে 'আজে' ক, খ, ব, চ।

টীকা

১—৪। "লহ লহ" ইত্যাদি। তুমি মৃহ মৃহ  
 জৈষৎ হস্ত করিয়া, (বাড়ীর নিকটস্থ পথ হইতে)  
 চলিয়া আসিলে, (কিন্তু) সেই (পথের) দিকেই  
 ফিরিয়া ফিরিয়া বারংবার তাকাইতেছ; (বোধ হয়)  
 ঘেন, রঙ্গ-ভূমিতে অর্থাৎ প্রেমাভিনয়ের নাট্য-শালা-  
 রূপ কোন মিস্ত্রিন স্থানে রতি-পতির (এক অর্থে—  
 কল্পপের, অল্প অর্থে—সন্তোষ-বিষয়ে প্রিয়তমের)  
 সঙ্গে তোমার সম্মিলন ঘটয়াছে; (সধীগণ উহা  
 ভাবে বুঝিয়া) তোমাকে ঐরূপ প্রশ্ন করিল।

৮—৯। "যব তোহে" ইত্যাদি। সধীগণ  
 যখন তোমাকে নিরঞ্জন স্থানে (ঐ বিষয়) জিজ্ঞাসা  
 করিল, তখন তুমি কি জল্প গোপন করিলে?  
 অথবা (পাছে সধীগণ কোনও সন্তোষ-চিহ্ন দেখিতে

পায়, এই আশঙ্কায়) তুমি দেহ আচ্ছাদিত  
 করিলে।

১২—১৫। "চোরিক বচন" ইত্যাদি। (তোমার  
 শাশুড়ী ননদী প্রভৃতি) গুরুজনেরা তোমার চুরির  
 অর্থাৎ চুরি করিয়া প্রেম করার কথা বলিয়া থাকে—  
 (আজ) সেই সকল কথার সাক্ষ্য অর্থাৎ প্রমাণ  
 পাইলাম; হৃজনের অর্থাৎ চোরের দশ দিন (স্বযোগ),  
 আর সুজন অর্থাৎ নিরীহ গৃহস্থের এক দিন  
 (স্বযোগ)—এই (প্রবাদ-বাক্যের) আজ প্রত্যক্ষ  
 (প্রমাণ) দেখিলাম। অর্থাৎ তুমি অনেক দিন  
 গোপনে অভিসার করিতে করিতে দৈবাৎ আজ  
 ধরা পড়িয়া গিয়াছ!

কলোদ।১

রূপ কলা গুণ                      সব সম্পূরণ  
 ঐছন কামু বর নাহ° ।

আছিল আমার চিতে তুয়া সঞে° মিলাইতে  
 ভালে ভেল বিহি° নিরবাহ ॥  
 সখি হে° কাহে তুহু° মানসি লাজে ।

বিহি-পরসাদে                      সাধ সব° পূরল  
 বুঝল মো অপক্লপ° কাজে ॥

যাকর কাহিনি                      ছাড়ি তুহু° আন দিন  
 আন না শৃঙ্গসি কাণে ।

বচন রচন করি                      সব উলটায়সি  
 আজু দেখি আন সন্ধান ॥

সব আন চীজ-                      রীতি° তুয়া অন্তর  
 বয়ন কাঁপসি এক হাতে ।

জ্ঞানদাস কহ                      বচন আন নহ  
 কো পাতিয়ায়ব ইথে ॥৭॥২৩১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৮ সংখ্যক পদ।

২। 'সব সম্পূরণ' স্থলে 'সব তোহে সম্বর্ণ'

প-র।

- ৩। 'নাহ' স্থলে 'নেহা' প-র।  
 ৪। 'সঞ্চে' স্থলে 'সহ' ক—চ।  
 ৫। 'বিহি' স্থলে 'ভালে' প-র।  
 ৬। 'সখি হে' স্থলে 'সজনি' প-র।  
 ৭। 'সব' স্থলে 'তুয়া' প-র।  
 ৮। 'অপরূপ' স্থলে 'অদ্ভুত' প-র।  
 ৯। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ; 'রীত' প-র।  
 ১০। 'রীত' স্থলে 'চিত' প-র।

টাকা

৮—১১। “যাকর কাহিনি” ইত্যাদি। অল্প দিন তুমি যেই শ্রীকৃষ্ণের কাহিনী ত্যাগ করিয়া, অল্প কোন কাহিনী কাণে শুন না, (আজ আমরা তাঁহারই প্রসঙ্গ উত্থাপিত করিলে) তুমি (নানা) কথার অবতারণা করিয়া, অল্প কোশলে সেই সকল (কৃষ্ণ-প্রসঙ্গ) ব্যর্থ করিয়া দিতেছ। (সুচতুরা নাট্যকারা এই ভাবেই সখীদিগের নিকট প্রিয়-সম্মিলন-জাত হর্ষের গোপন করিয়া থাকে)। তুলনা করুন;—

“স্ব-সংকথাসু মুখরঃ

সনিন্দ-সানন্দ-সাবহিত্ব ইব।

স খলু সখীনাং নিভৃতং

দ্বয়া কৃতার্থীকৃতঃ সুভগঃ ॥”

—আর্য্য-সপ্তশতী।

১২—১৫। “সব আন চীত” ইত্যাদি। তোমার মনের গতি অল্প প্রকার দেখিতেছি; (হাস্ত গোপন করার জন্ত) এক হাতে মুখ আচ্ছাদন করিতেছ। জ্ঞানদাস কহিতেছেন,—সখীদিগের কথা অত্যা অর্থ্যা মিথ্যা নহে; (প্রিয়-সখী যে প্রিয়-সখীদিগকে প্রবঞ্চনা করিতে পারে), ইহা কে বিশ্বাস করিবে?

শ্রীরাগ।

সুন্দরি, বেকত গোপত? লেহ।

বঞ্চিত আজু করণে? নাহি পারবি

সাখি দেয়ল? তুয়া দেহা ॥প্র॥

সঘন আলস সখি তুয়া মুখ-মণ্ডল  
 গণ্ড-অধর-ছবি মন্দ।

কত রস পান কয়ল রস?—মোহিত  
 রাহ উগারল? চন্দ ॥

জাগি রজনী দুহু লোহিত লোচন  
 অলস নিমীলিত ভাতি।

মধুকর লোহিত কমল-কোরে জমু  
 শ্রুতি রহল মদে মাতি ॥

বেকত পয়োধরে নখরেখ-ভূষণ  
 তাহে পড়ল কচ-ভারা?।

নিজ রিপু বান? কলা-নিধি হেরইতে  
 মেরু পড়ল আক্ষিয়ারা ॥

নব কবিশেখর কহই না পারত  
 ঘোষ শপতি করি জানি।

কত শত বেরি চোরি করু? গোপন  
 বেরি এক বেকত বাণি? ॥৮॥২৩২॥

ইত্যাদি সখ্যুক্তিঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ১০২১ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।

২। ‘গোপত’ স্থলে ‘গোপন’ ক—চ; ‘শপত’ প-র।

৩। ‘বঞ্চিত’ ইত্যাদি স্থলে ‘বঞ্চিতে আজু বচনে’ প-র।

৪। ‘দেয়ল’ স্থলে ‘দেয়ব’ ক।

৫। ‘রস’ স্থলে ‘সব’ ক।

৬। ‘উগারল’ স্থলে ‘গরাসল’ প-র।

৭। ‘মধুকর’ ইত্যাদি স্থলে ‘মধুকর কমল কোরে জমু মোহিত’ প-র।

৮। ‘ভূষণ’ স্থলে ‘ভূখল’ ক।

৯। ‘কচ-ভারা’ স্থলে ‘কুচ-ভারা’ ক—গ।

১০। 'বান' স্থলে 'বলি' ক, খ।

১১। 'কক' স্থলে 'কর' ঘ।

১২। এই পদটি প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত-  
রূপ দৃষ্ট হয়; যথা,—

সুহই।

বেকত গোপত লেহা।

বক্ষিতে আজু বচনে নাহি পারবি  
সাধি দেয়ব তুম্বা দেখা ॥ ৬ ॥

সব স্মরি রস লখই মুখমণ্ডল  
গণ্ড অধর শ্রীমন্ত।

কেশর পান করু রস মোহিত  
রাহ উগারল চন্দ ॥

তোহারি ভরমে কত নখ-ভুষণ  
তাহি পড়য়ে কত ভারা।

শরদ পুর্নিম কলানিধি হেরই  
মেক বেড়ল আক্সিয়ারা ॥

নিশি উজাগরে লোহিত লোচন  
অলসে মলিনহি ভাতি।

মধুকর জোরে করু অব রসবতি  
চিকুরে রহল মধু মাতি ॥

নব কবিশেখর কহই সো রতি  
নাগর সবদি করি জানি।

কত শত বেরি ঝুটক স্তন্দরি  
বেরি এক বেকত বানি ॥

শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয়ের সম্পাদিত  
বিজ্ঞাপতিতে তিনি এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থ হইতে  
সংগ্রহ করিয়াছেন বলিয়া লিখিয়াছেন; কিন্তু তাঁহার  
উদ্ধৃত পাঠের সহিত পদকল্পতরুর পাঠের অনেক  
পার্থক্য আছে; পদকল্পতরু হইতে উদ্ধৃত বিজ্ঞাপতির  
পদ-সমূহে প্রায় সর্বত্রই এইরূপ অস্বাভাবিক পরিমাণে  
পাঠ-বৈষম্য দেখা যায়।

টাকা

১২—১৫। “বেকত পরোধর” ইত্যাদি।  
(তোমার) পরোধর অর্থাৎ কুচরূপ পরোধরে

(জলদে) (চন্দ্রাকৃতি-বিশিষ্ট) নখ-রেখা-অলঙ্কার  
ব্যক্ত (হইয়াছে); তাহার উপরে (তোমার) কেশ-  
পাশ পতিত হইয়াছে; (দেখিয়া বোধ হয় যেন),  
(কেশ-রূপ) অন্ধকার নিজের বৈরীর শোভাস্বরূপ  
(নখাঙ্ক-রূপ) কলা-রত্নকে দেখিবার অজ্ঞ (সেই  
চন্দ্র-কলার উদয়-স্থল তোমার স্তন-রূপ স্বর্ণময়)  
সুমেক- (শিখরে) পতিত হইয়াছে। ‘নিজ-রিপু-  
বান’ ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কারের ধ্বনি  
এই যে, অন্ধকার ভয়ে চন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে  
না, কিন্তু এ স্থলে চন্দ্র সম্পূর্ণ মণ্ডল পরিত্যাগ করিয়া,  
কেবল কাস্তিময় কলার আকার ধারণ করিয়া,  
সুমেক-শিখরে বন্দী হওয়ায়, উহার অনিষ্ট করার  
শক্তি নাই দেখিয়া কোতূহলবশতঃ তথায় সমাগত  
হইয়াছে এবং চন্দ্রও লজ্জাবশতঃ সেই অন্ধকারে  
মুখ লুকাইতেছে।

১৬—১৯। “নব কবিশেখর” ইত্যাদি। পদ-  
কর্ত্তা নব কবিশেখর (এই গুরু-পুরোহিতের বিবাদের  
জায় উভয়-সঙ্কটে) কিছু কহিতে পারিতেছেন না;  
(তিনি কেবল ইহা) জানিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া ঘোষণা  
করিতেছেন যে, (লোকে) কত শত বার চৌর্য্য  
গোপন করিয়া থাকে, (কিন্তু দৈবাৎ) একবার  
(চৌর্য্যের) কথা ব্যক্ত হইয়া পড়ে; (ইহাও  
সেইরূপ কি?)

তত্র নিজোক্তিঃ

ঐগাকারঃ।

দরশনে লোর নয়নযুগ কাঁপিং।

করইতে কোর দুহু ভুজ কাঁপিং ॥

দুর কর এ সখি সো পরসঙ্গ।

নামহি যাক অবশ করু অজ্ঞ ॥ ৬ ॥

চেতন না রহ চুশ্বন-বেরি।

কো জানে কৈছে রত্নস-রস-কেলি ॥

সো' ধনি মানি সুরভ-অধিদেবী ।  
 তাকর চরণ-কমল পয়ে' সেবি ॥  
 কানুক পরশে যতহু' অনুভাব ।  
 অনুভবি আপ পরহু' সমুঝাব ॥  
 তবহু' জগত ভরি অকিরিতি এহ ।  
 রাখামাধব অবিচল-লেহ ॥  
 এ কিয়ে সুদঢ় কিয়ে পরিবাদ ।  
 গোবিন্দদাস কহ' না ভাঞ্জে বিবাদ ॥  
 ॥৯॥২৩৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ঝাঁপি' স্থলে 'ঝাঁপ' থ, ঘ, প-র ।
- ৩। 'কাঁপি' স্থলে 'কাঁপ' থ, ঘ, প-র ।
- ৪। 'হুর' স্থলে 'দুর' ক, গ ।
- ৫। 'সো' স্থলে 'তুরা' ক ।
- ৬। 'কক' স্থলে 'কর' ক ।
- ৭। 'সো' স্থলে 'যো' ক, গ ।
- ৮। 'পয়ে' স্থলে 'পায়ে' থ, গ ।
- ৯। 'পরহু' স্থলে 'পরক' ক, গ ; 'পরহি' প-র ।
- ১০। 'তবহু' স্থলে 'অবহু' ক—গ ।
- ১১। 'কহ' স্থলে 'চিতে' ক ।

## টীকা

৭—১০। "সো ধনি" ইত্যাদি। সেই ধন্থা  
 নায়িকাকে সুরভ-লীলার অধিষ্ঠাত্রী দেবী বলিয়া মানি  
 এবং তাহার চরণ-কমলের উপর পূজা করি। (সেই  
 নায়িকা) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে যে সকল (সাম্বিক)  
 ভাবের উদয় হয়, (উহা) নিজে অনুভব করিয়া অজ্ঞকে  
 বুঝাইতে পারিবে। (শ্রীরাধা বর্ণিত নায়িকাকে ধন্থা  
 বলায় এবং আভাসে কৃষ্ণের অঙ্গ-সঙ্গে নিজের অচে-  
 তনতা ব্যক্ত করায়, এই বাক্যের ধ্বনি দ্বারা পূর্বোক্ত  
 নায়িকার রসান্বাদনের অক্ষমতা হেতু অধস্ততা

এবং শ্রীরাধার রসপ্রাবল্য হেতু ধন্থতাই ব্যঞ্জিত  
 হইতেছে।) তুলনা করুন ;—

"ধন্থাসি বা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি  
 বিশ্রদ্ধ-চাটুক-শতানি রতাস্তরেষু ।  
 নীবীঃ প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ  
 সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ॥"

—কাব্য-প্রকাশ ।

১১—১২। "তবহু জগত ভরি" ইত্যাদি।  
 (শ্রীরাধার পূর্বোক্ত বাক্যের প্রকৃত অর্থ বুঝিতে না  
 পারার ভান করিয়া সখী বলিতেছেন),—তবুও জগত  
 ভরিয়া এই দুর্গাম (যে), রাধা ও মাধব স্থায়ি-প্রেম-  
 বিশিষ্ট ; গোবিন্দদাস (শ্রীরাধার পক্ষ হইয়া উত্তরে)  
 কহিতেছেন,—এই দুর্গাম প্রকৃত, কি কুৎসা, সে  
 সম্বন্ধে বিবাদ ভাঞ্জে নাই অর্থাৎ সন্দেহ বিদূরিত  
 হয় নাই।

হুই ১১

আধক আধ- আধ দিঠি-অঞ্চলে  
 যব ধরি পেখলু কান ।  
 কত শত কোটি কুসুম-শরে জর জর  
 রহত কি যাত' পরাগ ॥  
 সজনি, জানলু' বিহি মোহে বাম ।  
 দুহু' লোচন ভরি যো হরি হেরই'  
 তছু পায়ে মঝু পরগাম ॥প্র॥

সুনয়নি কহত' কানু ঘম-শ্যামর  
 মোহে বিজুরি সম লাগি ।  
 রসবতি তাক পরশ-রসে ভাসত'  
 হামারি হৃদয়ে জলু আগি' ॥  
 প্রেমবতি প্রেম লাগি জিউ তেজত'  
 চপল জিবনে মঝু সাধ' ।  
 গোবিন্দদাস ভণে শ্রীবল্লভ জানে  
 রসবতি-রস-মরিষাদ' ॥১০॥২৩৪॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির :৩৬ ও প-র-সা পুথির  
১০৪ সংখ্যক পদ।

২। 'যাত' স্থলে 'জাতি' প-র-সা।

৩। 'জানলু' স্থলে 'না জানিলু' প-র।

৪। 'ছহ' লোচন' ইত্যাদি স্থলে 'হেরি যো  
কান আয়র দিঠি মাঙ্গরে' প-র-সা; 'হেরইতে তাক  
লাথ দিঠি মাগই' প-র।

৫। 'সুনয়নি কহত' স্থলে 'শুনই কহই'  
প-র-সা; 'সুন আন কাহি' প-র।

৬। 'পরশ-রসে ভাসত' স্থলে 'পরশ-রস মাগত'  
থ; 'পরশ-রস ভাখই' প-র।

৭। 'জলু আগি' স্থলে 'জমু আগি' ক; 'জমু  
লাগি' প-র-সা।

৮। 'তেজত' স্থলে 'তেজই' প-র-সা।

৯। 'চপল' ইত্যাদি স্থলে 'চপল জীবনে'  
ইত্যাদি ক, গ; 'জিবন রাখত মঝু সাধ' প-র;  
'চপল জীব মঝু সাধে' প-র-সা।

১০। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
পরিবর্তে—

'গোবিন্দ দাস                      কহই শ্রীবল্লভ  
জানিয়ে রস-পরিবাদ।'—প-র-সা।

## টীকা

১—৪। "আধক আধ-আধ" ইত্যাদি। অর্দ্ধ-  
কের অর্দ্ধেকের অর্দ্ধেক চক্ষুর কোণে অর্থাৎ অতি  
অল্প-পরিমিত অপাঙ্গ-দৃষ্টিতে যখন হইতে শ্রীকৃষ্ণকে  
দেখিয়াছি, (তখন হইতেই) কত শত কোটি কন্দর্পের  
পুষ্প-বাণে জর্জরিত হইতেছি; (আমার) প্রাণ  
যাইবে, কি থাকিবে—(বুঝিতে পারি না)। 'আধক  
আধ' ইত্যাদি বাক্যের 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের রূপের অপরিমিত প্রভাব ও শ্রীরাধার  
অসাধারণ প্রেম-পরবশতা ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৫—৭। "সজনি জানলু" ইত্যাদি। হে সখি!  
জানিতে পারিলাম যে, বিধাতা আমার প্রতি প্রতি-

কূল; (কেন না, আমার নয়ন ভরিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ  
দেখিবার সাধ্য নাই)। যে (নারিক) ছই চক্ষু ভরিয়া  
সেই (মদন-মোহন) শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পারেন,  
তাঁহার চরণে আমার (অসংখ্য) প্রাণম! বস্তুত: কিন্তু  
শ্রীরাধার এই বাক্যের দ্বারা বর্ণিত নারিকার অরসজ্ঞতা  
হেতু দুর্ভাগ্য ও নিজের অসাধারণ রসজ্ঞতা হেতু  
সৌভাগ্যই ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"সো ধনি মানি সুরত-অধিদেবী।

তাকর চরণ-কমল পরে সেবি ॥

কাহুক পরশে যতহু' অমুভাব।

অমুভবি আপ পরহ সমুঝাব ॥"

—গোবিন্দদাস; প-ক-ত;

২৩৩ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। "প্রেমবতি" ইত্যাদি। (অতীত)

প্রেমিকা-গণ (ব্যাক্যার্থ দ্বারা—অপ্রেমিকা-গণ)

প্রেমের অস্ত্র প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন; (কিন্তু)

চঞ্চল জীবন ধারণ করিতেই আমার অভিলাষ হয়।

গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—শ্রীবল্লভ রসিকা নারিকার

রসের মর্যাদা জানেন। 'চপল' শব্দের ধ্বনি দ্বারা

কবি বুঝাইতেছেন যে, জীবন চির-স্থায়ী না হইয়া,

চঞ্চল ও বিনশ্বর হওয়ায় শ্রীরাধার হৃদয়ে গভীর

আক্ষেপ রহিয়াছে; কারণ, জীবন অনন্ত হইলে,

তিনি অনন্তকাল ধরিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-রসের

আস্বাদন করিতে পারিলে বোধ হয়, কিঞ্চিৎ তৃপ্তি

লাভ করিতে পারিতেন। তুলনা করুন;—

"জনম অবধি হাম                      ও রূপ নেহারলু"

নয়ন না তিরপিত ভেল।

লাথ লাথ যুগ                      হিয়ে হিয়ে রাখলু"

হৃদয় জুড়ন নাহি গেল ॥"

—কবিবল্লভ; প-ক-ত; ৯৩৭ সংখ্যক পদ।

বরাড়ী।

যাই দরশনে তমু পুলকহিঁ ভরই

যাই কর করষণে টুটু বলাই ॥



যাহাঁ পরিরন্তনে অম্বরঃ খলই ।

যাহাঁ ঘন চুম্বনে বদন না টলই ॥

এ সখি মানিয়ে হরি সঞে মেলি ।

যব হোয়ে ঐছন মনোভব-কেলি ॥৫৫॥

যাহাঁ কিকিণি মণি কঙ্কণ বোলই ॥

যাহাঁ নখ-বিলিখনে দুহু তমু দলই ॥

যাহাঁ মণি-নুপুর তরলিত কলই ।

যাহাঁ ঘন চন্দন শ্রমজলে গলই ॥

যাহাঁ নাহি ঐছন রস নিরবহই ।

তাহাঁ পরিবাদ গোবিন্দদাস কহই ॥

॥১১॥২৩৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘পুলকহি’ ( গো-প ; সা-প পুথি ) স্থলে  
‘পুলকিনি’ ঘ, প-র ; ‘পুলকি না’ ক, খ, চ ;  
‘পুলকে না’ গ ।

৩। ‘টুটত’ স্থলে ‘টুটত’ ক ; ‘টুটত ন’ খ, গ ।

৪। ‘অম্বর’ স্থলে ‘অম্বর ন’ খ, গ ।

৫। ‘বদন না টলই’ স্থলে ‘বদন না টুটই’ ক ।

৬। ‘ঐছন’ ( গো-প ; সা-প পুথি ) স্থলে ‘এ  
হেন’ ক—চ, প-র ।

৭। ‘বোলই’ স্থলে ‘বলই’ ক, খ, ঘ, চ ;  
‘বলয়ী’ গো-প, সা-প পুথি । ‘যাহাঁ কিকিণি’  
ইত্যাদি চারি পংক্তির পরিবর্তে—

‘যাহাঁ নখ বিলিখনে দুহু তমু বলই ।

যাহাঁ রদখণ্ডন মণ্ডন মনই ॥

যাহাঁ ঘনচন্দন শ্রমজল গলয়ী ।

যাহাঁ কিকিণি মিলি কঙ্কণ বলয়ী ॥

যাহাঁ মণিনুপুর তরলিত কলই ।

যাহাঁ মণিকুণ্ডল গণ্ডহি দোলই ॥’

—গো-প ; সা-প পুথি ।

৮। ‘দুহু তমু দলই’ স্থলে ‘মণ্ডন মনই’, ‘দুহু’  
তমু দলই’ ( পাঠান্তর ) প-র ।

টীকা

৫—৬। “এ সখি মানিয়ে” ইত্যাদি। হে সখি !  
( উহাকেই ) শ্রীকৃষ্ণের সহিত সন্মিলন বলিয়া মনে  
করি, যখন ( তাঁহার সহিত ) ঐরূপ ( ‘যাহাঁ দরশনে  
তমু’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ে বর্ণিত ) কাম-ক্রীড়া  
হইয়া থাকে ।

১১—১২। “যাহাঁ নাহি” ইত্যাদি। যেখানে  
ঐরূপে সন্তোগ নির্বাহ হয় না, ( সখী-স্থানীয় )  
পদ-কর্তা গোবিন্দদাস উহা ( সন্তোগ না বলিয়া )  
পরিবাদ অর্থাৎ কলঙ্ক-ঘোষণা বলিয়া অভিহিত  
করেন। তুলনা করুন ;—

“শঙ্কা-শৃঙ্খলিতেন যত্র নয়ন-প্রাস্তেন ন প্রেক্ষ্যতে  
কেয়ুর-ধ্বনি-ভুরি-ভীতি-চকিতং নো যত্র বাহগ্নিযাতে ।  
নো বা যত্র শনৈরলগ্নদশনং বিশ্বাধরঃ পীয়তে  
নো বা যত্র বিধীয়তে চ মণিতং তৎ কি রতং  
কামিনোঃ ॥”—রস-মঞ্জরী ।

পুনঃ সংখ্যক্তিঃ ।

ধান্যী ১১

যব হরি-পাণি- পরশে ঘন কাঁপসি  
কাঁপসি কাঁপল অঙ্গ ।

তব কিয়ে ঘন ঘন মণিময় অভরণ  
বেশ পসায়নি রঞ্জং ॥

এ ধনি, অবহুঁ না সমুঝসি কাজ ।  
যাহে বিমু জাগরে নিদহুঁ না জীবসি  
তাহে কিয়ে এত ভয় লাজ ॥

করইতে কোরে জোরি তমু-বল্লরি  
নহি নহি বোলসি থোর ।

চুম্বন বেরি জনি মুখ মোড়বি  
জন্ম বিধু-লুবধ চকোর ॥

যব হোয়ে নাহ- রতন রত-আরত\*  
 বারত জনি অভিলাস ।  
 গোবিন্দদাস কহ নহ বহু-বল্লভ  
 কৈছে রহত নিজ পাশ ॥১২॥২৩৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩।১০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পসায়নি রঙ্গ' স্থলে 'পরায়লি রঙ্গ' ক, গ;  
 'পরায়লি অঙ্গ' চ; 'পসাহল অঙ্গ' প-র ।
- ৩। 'অবহ' না' ইত্যাদি স্থলে 'অব সমুঝায়সি  
 কাজ' প-র ।
- ৪। 'নিদহ' ইত্যাদি স্থলে 'নিদ না জানসি'  
 প-র ।
- ৫। 'এত' স্থলে 'হেন' প-র ।
- ৬। 'জোরি' স্থলে 'জোর' প-র ।
- ৭। 'বোলসি' স্থলে 'বোলবি' গ, প-র ।
- ৮। 'জনি মুখ মোড়বি' স্থলে 'জমু মুখ  
 মোড়সি' ক; 'জানি মুখ মোড়বি' প-র; 'জমু মুখ  
 মোড়বি' চ ।
- ৯। 'রতন রত-আরত' স্থলে 'রতন রত  
 অবিরত' গ; 'রতন রত অবিরত' চ ।

টীকা

১—৪। "যব হরি" ইত্যাদি। যখন শ্রীকৃষ্ণের  
 কর-স্পর্শে ঘন ঘন কাঁপিতেছ এবং (লজ্জা ও ভয়  
 হেতু) আবৃত অঙ্গকে (অধিকতর) আবৃত করিতেছ,  
 তখন কি জন্ম মণিময় অলঙ্কার ও বেশের প্রসাধন-  
 রঙ্গ করিতেছ? অর্থাৎ রঙ্গ-ভঞ্জন সহিত তবে  
 কি জন্ম মণিময় অলঙ্কার ও বেশ পরিধান  
 করিতেছ?

১০—১১। "চুখন বেরি" ইত্যাদি। (দেখিও  
 যেন) চুখনের কালে মুখ ফিরাইও না; (কেন না,  
 শ্রীকৃষ্ণ) চক্ষুর সুধা-লুপ্ত চকোরের জ্বালা (ব্যাকুল)  
 হইয়াছেন।

১২—১৫। "যব হোয়ে" ইত্যাদি। যখন  
 তোমার প্রাণ-ধন স্তরভাঙ্গরক্ত হইবেন, (দেখিও

যেন), তাঁহার বাসনার বাধা দিও না; (সখী-  
 স্থানীয়) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—নতুবা বহু-বল্লভ  
 শ্রীকৃষ্ণ (অপর নারিকাসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া)  
 কেন তোমার নিকট রহেন?

নিজোক্তিঃ ।

বিভাগঃ।

কি কহব রে সখি রজনিকং বাত ।  
 বহু দুখে গোড়ায়লু মাধব সাথ ॥  
 করে কুচ ঝাঁপয়ে অধরে মধুপান ।  
 বদনে দশন দিয়া বধয়ে পরাণ\* ॥  
 নব যৌবন তাহে রস পরচার ।  
 রতিরস\* না জানয়ে কানু সে গোড়ার ॥  
 মদনে বিভোর কিছুই নাহি জান ।  
 কতয়ে মিনতি করি তবু নাহি মান ॥  
 ভগয়ে বিভাপতি শুন বরনারি\* ।  
 তুহু মুগধিনি সোই লুবধ মুরারি\* ॥

॥১৩॥২৩৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩।১১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'রজনিক' স্থলে 'জনি কহ' প-র ।
- ৩। 'ঝাঁপয়ে' স্থলে 'চাপয়ে' প-র ।
- ৪। 'বদনে' ইত্যাদি স্থলে 'বদনে বদন ধরি  
 ধরয়ে পরাণ' প-র ।
- ৫। 'রতিরস' স্থলে 'রতিসুখ' প-র ।
- ৬। 'নাহি' স্থলে 'না' প-র ।
- ৭। 'কতয়ে' স্থলে 'কত না' প-র ।
- ৮। 'তবু' স্থলে 'কিছু' প-র ।
- ৯। 'শুন বরনারি' স্থলে 'হিহ রস গুড়' প-র ।
- ১০। 'তুহু' ইত্যাদি স্থলে 'বুঝয়ে রসিক জন  
 না বুঝয়ে মুঢ়' প-র ।

তথা রাম ।

এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় ।  
আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥  
আজি অতি নিম্নে করয়ে পরিহাস ।  
না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস ॥  
শুন সজনি ও নাগর শ্যামরাজ ।  
মূল বিনু পর-ধন মাগয়ে বেয়াজ ॥  
অতি পরিচয় নাহি দেখি আন কাজ ।  
না করয়ে সস্ত্রম না করয়ে লাজ ॥  
আপনা নেহারি নেহারে তমু মোর ।  
দেই আলিঙ্গন হোই বিভোর ॥  
থেনে থেনে বৈদগ্ধি-কলা অনুপাম ।  
অধিক উদার দেখি এও পরিণাম ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে আরতি ওর ।  
বুঝই না বুঝই ইহ রস-বোল ॥১৪॥২৩৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'করয়ে' স্থলে 'করল' ক, গ, চ ।
- ২। 'নেহারে' স্থলে 'নেহারি' ক ।
- ৩। 'দেখি এ' স্থলে 'দেখিয়ে' ক—চ; 'দেখিয়ে' পাঠে ভাল অর্থ হয় না; খুব সম্ভবতঃ 'দেখি এহ' বা 'দেখি এ' শুদ্ধ পাঠ ছিল; লিপিকর-প্রমাদ-বশতঃ 'দেখি এ' 'দেখিয়ে' পাঠে পরিণত হইয়াছে ।
- ৪। 'বুঝই' স্থলে 'বুঝ' ক ।

টীকা

৫—৬। “শুন সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! সেই নাগর শ্রীকৃষ্ণ (নিজের) মূলধন ছাড়া পরের ধনেরই স্তুত পাওয়ার প্রার্থনা করে; অর্থাৎ নিজের কোন যোগ্যতা না দেখাইয়া অস্ত্রের নিকট সমাদর পাইতে চাহে ।

১১—১২। “থেনে থেনে বৈদগ্ধি” ইত্যাদি । (সেই শ্রীকৃষ্ণ) থাকিয়া থাকিয়া নীরুর চিন্ত আকৃষ্ট করার জন্য) অতি অপূর্ণ বিদগ্ধ-অনোচিত নানা

কলা-কৌশল (প্রকাশ করে); (আমি) অধিক সরল বলিয়া এই পরিণাম (হইয়াছে); অর্থাৎ আমি সরল-স্বভাব বলিয়া তাহার কার্য্যে কোন বাধা না দেওয়ায়, ক্রমে তাহার সাহস বৃদ্ধি হইতে হইতে পরিণামে এত দূর হইয়াছে। শ্রীকৃষ্ণের চাক্ষুর্য্য ক্রমিক উন্নতি—

“এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় ।

আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥

আজি অতি নিম্নে করয়ে পরিহাস ।”

বাক্যশুলিতে এবং শ্রীরাধার সরল-ভাব ‘না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস’ বাক্যটিতে অতি সূক্ষ্ম-ভাবে প্রদর্শিত হইয়াছে; স্তবরাং ‘অধিক উদার দেখি এ পরিণাম’ এই অনুতাপ-গর্ভ বাক্যটি এ স্থলে খুব সুসঙ্গত হইয়াছে। ‘উদার’ শব্দের পরিবর্তে ‘উদাস’ পাঠ কল্পনা করিলে, এক প্রকার অর্থ হয় বটে; কিন্তু তাহাতে অর্থের কোন গৌরব থাকে না ।

রাসকেলি ।

কি কহব রে সখি কহইতে লাজ ।

যোই কয়ল সোই নাগর-রাজ ॥

পহিল বয়স মঝু নাহি রতিরঙ্গ ।

দোতি মিলায়ল কানুক সঙ্গ ॥

হেরইতে দেহ মঝু থরহরি কাঁপ ।

সোই লুবধ-মতি তাহে করু ঝাঁপ ॥

চেতন হরল আলিঙ্গন বেলি ।

কি কহব কীয়ে কয়ল রসকেলি ॥

হঠ করি নাহ কয়ল যতং কাজ ।

সো কি কহব ইহ সখিনি সমাঝ ॥

জানসি তব কাহে করসি পুছারি ।

সো ধনি যো থির তাহে নেহারি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ না কর তরাস ।

এঁহন হোয়ল পহিল বিলাস ॥১৫॥২৩৯॥

পাঠান্তর

১। 'হরল' স্থলে 'হরল মোর' থ; 'হরলু'  
ঘ, চ।

২। 'যত' স্থলে 'কত' থ।

টীকা

১১—১২। "জানসি তব কাহে" ইত্যাদি।  
(তোমরা) সব জান, তবে (আমাকে মিছামিছি  
লজ্জা দেওয়ার জন্ত) কেন দ্বিজ্ঞাসা করিতেছ?  
(তোমাদিগের জিজ্ঞাসার উত্তর দেওয়ার সাধ্য আমার  
নাই—কেন না, 'চৈতন হরল আলিঙ্গন বেলি।') যে  
(নায়িকা) তাঁহাকে দেখিয়া স্থির থাকিতে পারে,  
সে ধৃত্য। প্রকৃত পক্ষে 'সো ধনি' ইত্যাদি বাক্যের  
ধ্বনি দ্বারা অবিচলিত নায়িকাকে অধৃত্য এবং রস-  
মোহিত নিজকে ধৃত্য বলিয়া ব্যঞ্জিত করা হইতেছে।

স্বয়ং-দৌত্যেন মিলনং যথা।

কামোদ।

গোকুলে দেব- দেয়াসিনি আওল  
নগরহিঁ ঐছে ফুকারি।  
অরুণ বসন পরিঁ জটিলি বেশ ধরি  
কানু দ্বার মাহা থারি ॥  
শুনি ধনি জটিলি তুরিতে চলি আওল  
হেরইতে চমকিত ভেল।  
হাগারি বধুর রিতি হেরি জন্ম আনমতি  
কহি নিজ মন্দিরে নেল ॥  
দেব-দেয়াসিনি কান।  
জটিলি-বচনে সুধামুখি নিয়ড়হি  
এক দিঠে নেহারে বয়ান ॥৩৭॥  
কই তব অতনু দেব ইথে পাওল  
হদি মাহ পৈঠল কাল।  
মিরজনে সোই মন্ড্রে যব ঝারিয়ে  
তব ইহ হোয়ব ভাল ॥

এত শুনি জটিলি ঘরহঁ দোহেঁ লেয়ল  
নিরজনে দুহঁ এক ঠাম।

সব জন নিকসল বাহিরে বৈঠল  
পূরল কানু মন-কাম ॥

বহুখন অতনু- মন্ড্র পড়ি ঝাড়ল  
ভাগল তব সোই দেবা।

দেব-দেয়াসিনি ঘর সঞে নিকসল  
চাতুরি বুঝব কেবা ॥

জটিলি বহুত ভকতি করি হরষিতে  
কতহঁ ভীখ আনি দেল।

কহ শেখর বর ভীখ লেই তব  
সোই দেয়াসিনি গেল ॥১৬॥২৪০॥

শ্রীমতু্যক্তিঃ।

ধানী।

কহ সখি কিয়ে ভেল।

দেয়াসিনি কাহাঁ গেল ॥

হাম মুগধিনি নারী।

না শুনি অতনু-ঝাড়ি ॥

ঐবন লুবধ কান।

কত না চাতুরি জান ॥

সহজে আমরা বালা।

কে জানে এতহঁ কলা ॥

পহিল পিরিতি তায়।

বহু দিন নাহি যায় ॥

ইথেই ঐছন কেল।

কুহক সমান ভেল ॥

অপরে কি সুখ পাব।

কত না হোয়ব লাভ ॥১৭॥২৪১॥

ইত্যাদি সংক্ষিপ্ত-সম্ভোগস্ত রসোদগারঃ  
নবমপদ্যবঃ।

টাকা

ললিত ।

১৩—১৪। “অপরে কি” ইত্যাদি। অপরে  
অর্থাৎ অতঃপর বিরূপ স্মৃতি পাইব এবং কতই বা  
( প্রেমাম্বলের ) লাভ হইবে, ( তাহার ইয়ত্তা আছে  
কি ? )

পুনশ্চ রসোদগারঃ । প্রকারান্তরং যথা ।

সখী-উক্তি ।

গাছার ।

কাহে কামু ঘন ঘন আয়ত যায়ত  
ফিরি ফিরি বয়ান নেহারি ।  
হাসি হাসি মুখ-শশী উগারে অমিয়-রাশি  
তোহে কিয়ে কয়ল পুছারি ॥  
সখি হে’—কহ কিছু বচন বিশেষ ।  
হেন অনুমানি চিতে না জানি কাহার ভিতে  
আছয়ে পিরীতি লব লেশ ॥ ১ ॥  
সহজে রসিকরাজ অলখিত সব কাজ  
অমুভবি ওর না পাই ।  
যাহার নয়ন-শরে জাতি কুল শীল হরে  
ভাগ্যে ভাগ্যে আমরা এড়াই ॥  
একই নগরে বৈসে কখন এ দিগে আইসে  
দেখি শুনি কাঁপয়ে পরাণ ।  
জ্ঞানদাস শুনি বলি কহ দেখি কোন ছলে  
করিতে না পারি অনুমান ॥ ১ ॥ ২৪২ ॥

পাঠান্তর

১। ‘সখি হে’ স্থলে ‘সুন্দরি’ ক, গ ।

২। ‘অমুভবি’ স্থলে ‘অমুভাব’ ক ।

আজু কেন হেন বাসি’ ।

আঁখি ঢুলু ঢুলু ঘুমেতে আকুল  
জাগিয়াছ বুঝি নিশি ॥ ১ ॥

রসের ভরে অঙ্গ না ধরে  
বসন পড়িছে খসি ।

স্বরূপ করিয়া কহ না আমরা  
মনের মরমী সখি ॥

এক কহইতে আন কহিছ  
বচন হইল হারা ।

রসিয়ার সঙ্গে কিবা রস-রঞ্জে  
সঙ্গ হইয়াছে পারা ॥

ঘন ঘন তুমি মোড়িছ অঙ্গ  
সঘনে নিশ্বাস ছাড় ।

স্বরূপ করিয়া কেনে না কহসি  
মরমে কপট কর ॥

ভালের সিন্দূর আধেক আছে  
নয়ানে আধ কাজল ।

চান্দ নিছাড়িয়া এমন করিয়া  
কেবা নিলে এ সকল ॥

কৃষ্ণপ্রসাদ কয় যে বোল সে হয়  
ভাল ডুলাইলে কাজ ।

সঙ্গের সঙ্গিনী বঞ্চিত নাহিবা  
কিবা কর আর লাজ ॥ ২ ॥ ২৪৩ ॥

পাঠান্তর

১। ‘বাসি’ স্থলে ‘দেখি’ ক, গ ।

২। ‘আছে’ স্থলে ‘আছয়ে’ গ ।

## নিজ-উক্তি ।

মঙ্গল ।

সখি হে—তোহে হামারি বহু সেবা ।  
 ঐছন বাণি কবলু জনি বোলবি  
 জাতি কুল কিয়ে নেবা ॥৩॥  
 গোকুল নগরে কামু রতি-লম্পট  
 যৌবন সহজে হামারা ।  
 তুহু সখি রভসে মোহে জনি বোলবি  
 লোক করব পাতিয়ারা ॥  
 কেশর-কুসুম হেরি হাম কোতুকে  
 ভুজযুগে মেটল তাই ।  
 দাড়িম ভরমে পয়োধর উপরে  
 পড়লহু কীর মোভাই ॥  
 উভয় চকিত ভুজে ইতি উতি পেখলু  
 তে বেশ ভৈগেল আন ।  
 ইথে পরিবাদ কহসি মোহে বৈরিণি  
 ইহ কবি শেখর গান ॥৩॥২৪৪॥

টীকা

৮—১১। “কেশর-কুসুম” ইত্যাদি। আমি কেশর (অর্থাৎ নাগেশ্বর) ফুল দেখিয়া কোতুকবশতঃ ছুই হাতে উহা চয়ন করিলাম; (সুতরাং আমার বক্ষঃস্থল অরক্ষিত দেখিয়া) শুক-পক্ষী দাড়িম-ভ্রমে লোভ করিয়া স্তনের উপর পড়িল (এবং নখ ও চকুর আঘাতে উহাকে বিদারিত করিল)

১৪—১৫। “ইথে পরিবাদ” ইত্যাদি। তুমি আমার প্রতি বৈরিণী অর্থাৎ শত্রু-ভাবাপন্ন হইয়া, ইহাতে কুৎসার কথা বলিতেছ; (ইহা অপেক্ষা আশ্চর্যের বিষয় আর কি আছে?)

## সখি-উক্তি ।

ধানশী ।

অভিসারিণি—কপট করহ কথি লাগি ।  
 কোন পুরুথ হেন হরল তোহারি মন  
 রজনী গোড়ায়লি জাগি ॥৩॥  
 জমু পন্নরি গজ গেহ নটায়ল  
 পরশল সুরকি রমণেং ।  
 ঐছন হেরি তমু নাত° করহ জমু  
 বেকত লুকায়ত° কোনে ॥  
 দুধক° পরশে পড়ার ধবল ভেল  
 অরুণ-কিরণ কোন কেল ।  
 গোর°-পয়োধর নখ-রেখ সুন্দর  
 পকজে মৃগমদ ভেল ॥৪॥২৪৫॥

পাঠান্তর

১। ‘জমু পন্নরি’ ইত্যাদি স্থলে ‘জমু পন্নরি গজ গেজ নটায়ল’ ঘ; ‘জমু পন্নগরি গজ গেজ লটায়ল’ চ; ‘জমু পন্নরি গজে জে লটায়ল’ (সংশোধিত পাঠ—চ); ‘জমু পন্নগরি গজগে উলটায়ল’ গ; ‘জমু পন্নগরি গজগে জল টায়ল’ ক। শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবুর উদ্ধৃত মিথিলার ‘রাগ-ভরঙ্গিনী’ গ্রন্থের পাঠ যথা,—

‘নবি পঞোনরি গজে গঞ্জি নড়াইলি’ ।

২। ‘পরশল’ ইত্যাদি স্থলে ‘পরশল সুরকির মনে’ ক; ‘পরশল সুরকির মনে’ খ; ‘পরশল সুরধীরমনে’ গ; ‘পরশল সুরকি রমণে’ ঘ, চ।

৩। ‘নাত’ স্থলে ‘নাড়’ খ।

৪। ‘লুকায়ত’ স্থলে ‘করায়ত’ ক।

৫। ‘দুধক’ স্থলে ‘দুধক’ ক—গ।

৬। ‘গোর’ স্থলে ‘গোর’ ক—গ, চ।

টীকা

৪—৭। “জমু পন্নরি” ইত্যাদি। যেন হস্তী গদ্য-লতাকে গ্রহণ অর্থাৎ উৎপাটিত করিয়া, পরি-

ত্যাগ করিল; (সেইরূপ) সুর-কুলের আনন্দবর্দ্ধন-কারী (শ্রীকৃষ্ণ) তোমাকে স্পর্শ করিয়াছেন; (তোমার) দেহ ঐরূপ (বিমর্দিত) দেখিতেছি; প্রবঞ্চনা করিও না; (বাহা) ব্যক্ত অর্থাৎ সুস্পষ্ট, (উহাকে) কে লুকাইতে পারে?

৮—১১। “দুখক পরশে” ইত্যাদি। (অধররূপ) প্রবাল (শ্বেতদন্ত-রাজরূপ) চুস্কের স্পর্শে ধবল (অর্থাৎ চুষনে হত-রাগ) হইয়াছে; (উহাতে) কে (আরক্ত দশন-ক্ষতরূপ) সূর্য্যাকিরণ (পাতিত) করিল? (তোমার) সগোর পয়োধরে সূন্দর নখ-চিহ্ন (যেন) পদ্মে মৃগ-মদের ছায়া হইয়াছে। নখ-ক্ষত কিছু ক্ষণ পরেই লোহিত বর্ণ পরিত্যাগ করিয়া কিঞ্চিৎ কৃষ্ণবর্ণ ধারণ করে বলিয়া মৃগমদের সহিত উপমিত হইয়াছে।

তিরোতা।

মন্দিরে আছিলুঁ সহচরি মেলি ।  
পরসঙ্গে রজনি অধিক ভৈ গেলি ॥  
যব সখি চললহুঁ আপন গেহ ।  
তব মঝু নীন্দে ভরল সব দেহ ॥  
শ্রুতি রহল হাম করি এক-চীত ।  
দৈব বিপাকে ভেল বিপরীত ॥  
না বোল সজনি শুন স্বপন-সম্বাদ ।  
হসইতে কেহ জানি করে পরিবাদ ॥  
বিষাদ পড়ল মঝু হৃদয়ক মাঝ ।  
তুরিতে ঘুচায়লুঁ নীবিক' কাজ ॥  
এক পুরুথ পুন আয়ল আগে ।  
কোপে অরুণ আঁখি অধরক দাগেং ॥  
সে ভয়ে চিকুর চির আনহি গেল ।  
কপালে কাজর মুখে সিন্দূর ভেল ॥  
কতয়ে' করব কেহু অপযশ' গাব ।  
বিষ্ঠাপতি কহ কো পাতিয়াব ॥৫॥২৪৬॥

পাঠান্তর

- ১। ‘নীবিক’ স্থলে ‘নীবিহক’ ক।
- ২। ‘দাগে’ স্থলে ‘রাগে’ গ।
- ৩। ‘কতয়ে’ স্থলে ‘অতয়ে’ ক—গ, চ।
- ৪। ‘অপযশ’ স্থলে ‘পরজশ’ থ, ঘ।

টাকা

৯—১০। “বিষাদ পড়ল” ইত্যাদি। আমার হৃদয়ে বিষাদ আসিল; (এ অবস্থায় শরীরের বসন-ভূষণ যাতনাদায়ক হয় বলিয়া) আমি কটি-বসন-গ্রন্থির কার্য্য ঘুচাইলাম অর্থাৎ বসন উন্মোচিত করিলাম।

১১—১২। “এক পুরুথ” ইত্যাদি। (আমি নিদ্রিত হইয়াছি, এমন সময়ে স্বপ্ন দেখিলাম), এক জন পুরুষ আমার সম্মুখে আসিল; (তাহার) নয়ন ক্রোধে (কিংবা) অধরের রক্তিমায় (অর্থাৎ অধরের রক্তিম প্রতীবিষিত হইয়া) কিংবা (অথ কোন নাগ্নিকা-কর্তৃক নেত্র-চুষন হেতু অধর-রাগ সংক্রামিত হইয়া) অরুণ-বর্ণ হইয়াছে, (বুঝিতে পারিলাম না)।

১৩—১৪। “সে ভয়ে” ইত্যাদি। সেই (স্বপ্নাগত অদ্ভুত পুরুষের) ভয়ে আমার কেশ ও বস্ত্র অত্রত গেল অর্থাৎ দূরে পলায়ন করিল। (তখন চললুম কাণ্ড উপস্থিত হওয়ায়) আমার (নয়নের) কজ্জল কপালে ও (কপালের) সিন্দূর মুখে গেল। (শ্রীকৃষ্ণ) যথাক্রমে শ্রীধার নেত্র, ললাট ও অধরোষ্ঠ চুষন করায় তাঁহার ললাটে কজ্জল ও মুখে সিন্দূর সংলগ্ন হইলেও তিনি উহা গোপন করিয়া সখীকে অদ্ভুত স্বপ্নবৃত্তান্ত দ্বারা প্রবঞ্চিত করিতেছেন।

তথা রাগ।

না কহ না কহ মিছা অপবাদ ।  
সহজে ঘোঁবন তাহে কুল-মরিষাদ ॥  
সখি-পরসঙ্গে নিশি জাগলুঁ হাম ।  
বিপরিত হোয়ে জানি গুরু-কুল ঠাম ॥

ঐছে বচন পুন না কহবি মোয় ।  
রভসহিঁ বচন সাঁচি জনি হোয় ॥৬॥২৪৭॥

ইতি দশমপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। ‘না কহ না কহ’ স্থলে ‘না কহ না কহ  
সখি’ য।

টীকা

৫-৬। “ঐছে বচন” ইত্যাদি। ঐরূপ বাক্য  
আর আমাকে বলিবে না; রহস্য-ভাবে (কথিত)  
বচন যেন পাছে সত্য (বলিয়া বিবেচিত) না হয়!  
অর্থাৎ তুমি রহস্য করিয়া এইরূপ বলিতেছ বটে,  
কিন্তু কেহ হয় ত ইহাকেই সত্য বলিয়া মনে  
করিবে; সুতরাং এইরূপ (আশঙ্কা-জনক) কথা  
আর বলিও না।

—

অথ পুনশ্চ রসোদগারপ্রকারান্তরমাহ।

ঐহী শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বিভাব।

দেখ দেখ গৌর প্রেম-রস-ধাম।

পদ-নখে জীতল কতহুঁ শশী-কুল

লাখ লাখ মদযুত কাম ॥৭॥

চকিত বিলোকনে সব দিশ হেরই

ঝাঁপই চম্পক-অঙ্গ।

আপদ মস্তক পুলকহিঁ পুরিত

মিরুপম ভাব-তরঙ্গ ॥

থেনে যুঁহু হাসি কহই সো পীরিতি

যৈছন হেম দশবান।

শ্রাম নাগর মোর প্রাণ-মনোহর

কহইতে ঝরই নয়ান ॥

ভাবহিঁ বিবশ

কহই বরজ-রস

অভিনয় তৈছে পরকাশ।

পরমানন্দ-সার

মহাভাব-অবতার

ভণ রাধামোহন দাস ॥১॥২৪৮॥

টীকা

১২—১৫। “ভাবহিঁ বিবশ” ইত্যাদি।

(শ্রীগৌরানন্দ) ভাব-ভরে অবশ-কলেবর হইয়া ব্রজ-  
লীলার রস (অন্তরঙ্গ) ভক্তদিগের নিকট বর্ণন  
করিতেছেন; (তীহারও) সেইরূপ অভিনয় প্রকাশ  
পাইতেছে; অর্থাৎ ব্রজ-লীলার ভাবে বিভাবিত হইয়া  
তিনিও অবিকল সেইরূপ অভিনয় করিতেছেন;  
(কেন না), রাধামোহন বলিতেছেন যে, তিনিই  
হ্লাদিনী শক্তি-রূপিণী পরমানন্দময়ী শ্রীরাধার সার  
(বস্তু) স্বরূপ মহাভাবের অবতার অর্থাৎ মূর্ত্তিমান  
বিগ্রহ-ধারী পরম-পুরুষ। তুলনা করুন;—

“রাধা-কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতিহ্লাদিনী শক্তিরস্মা-

দেকাআনাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গর্ত্তো তৌ।

চৈতন্যাত্মং প্রকটমধুনা তদ্ব্যং চৈক্যমাশুং

রাধা-ভাব-হ্রাতি-সুবলিতং নোমি কৃষ্ণ-স্বরূপম্ ॥

শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়-মহিমা কীদৃশো বানয়েবা-

স্বাত্তো যেনাদ্ভুত-মধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ।

সৌখ্যং চান্ধা মদমুত্তমতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ

তদ্ভাবাত্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দঃ ॥”

—শ্রীকৃষ্ণ-গোবিন্দীর কড়চোদ্ধৃত শ্লোক; চৈ-চঃ।

বিভাব।

কি কহব রে সখি আজুক ভাব।

অযতনে মোহে হোয়ল বহু লাভ ॥

একলি আছিলুঁ হামং বনাইতে বেশ।

মুকুরে নিরখি মুখ বান্ধলুঁ কেশ ॥

তৈখনে মীলল গোরা নটরাজ।

ধৈরজ ভাঙ্গল কুলবতি লাজ ॥



দরশনে পুলকে পুরল তনু মোরং ।

বান্ধদেব ঘোষ কহে করলহি কোর ॥

॥২২৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘অবতনে’ ইত্যাদি স্থলে ‘আজু অবতনে’  
দেওল মুঝে লাভ’ প-র ।

৩। ‘হাম’ স্থলে ‘আমি’ প-র ।

৪। ‘মুখ বান্ধলু’ স্থলে ‘মুখ বান্ধল’ ক, খ ;  
‘তহি বান্ধল’ প-র ।

৫। ‘ভাগল’ স্থলে ‘ভাগল’ প-র ।

৬। ‘দরশনে’ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় স্থলে—

‘দরশে পুরল তনু পুলকিত মোর ।

বান্ধদেব কহে গোরা নওল কিশোর ।’—প-র ।

অর্থ সংখ্যাক্তিঃ ।

পঠমঞ্জরী ।

পুছমো এং সখি পুছমোং তোয় ।

কেলি-কলা সব কহবি মোয়ং ॥

বেশ ভূষণং তোর সব ছিলং পূর ।

অলকা-তিলক মিটি গেলহি দূর ॥

কুসুম-কুলং সব ভেলং ভিন ভীন ।

অধরহি লাগল দশনক চীন ॥

কোন অবুঝ হেন কুচে নখং দেল ।

হা হা শম্ভু ভগন ভৈগেল ॥

অলসহি পুরল সকলহি গা ।

বসন লেই ঘন ঘন কর বা ॥

ভগয়ে বিষ্ণাপতি শুন বরনারি ।

সরবসং লেয়ল রসিক মুরারি ॥৩২৫০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৫ সংখ্যক পদ ।

‘পঠমঞ্জরী’ শব্দ প-র পুথিতে নাই ।

২। ‘পুছমো এ’ স্থলে ‘পুছই রে’ প-র ।

৩। ‘পুছমো’ স্থলে ‘পুছই’ প-র ।

৪। ‘কেলি-কলা’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেলি-কলা-  
রস কহবি মোয়’ ক—গ ; ‘কেলি-কলা-রস কহবি  
সব মোয়’ প-র ।

৫। ‘ভূষণ’ স্থলে ‘বসন’ প-র ।

৬। ‘সব ছিল’ স্থলে ‘সব হিন’ প-র ।

৭। ‘কুসুম-কুল’ স্থলে ‘কুন্তল কুসুম’ প-র ।

৮। ‘সব ভেল’ স্থলে ‘ভেল’ প-র ।

৯। ‘কোন অবুঝ’ ইত্যাদি স্থলে ‘কোন অবুধ  
বুকে নখ রেক’ প-র ।

১০। ‘সরবস’ স্থলে ‘সব রস’ ক, চ ।

টীকা

৩—৪। “বেশ ভূষণ” ইত্যাদি। তোমার  
বেশ-ভূষা সব পরিপূর্ণ ছিল ; (ঐ বেশ-ভূষা সহ)  
অলকা-তিলক-রচনা বিদূরিত হইয়াছে ।

৭—৮। “কোন অবুধ” ইত্যাদি। এই  
বাক্যের ধ্বনি এই যে, শম্ভু সমস্তে অর্চনীয়—তাহার  
পক্ষে চন্দ্র-কলা ধারণই স্বাভাবিক ; কিন্তু এ কোন  
অবিদগ্ধ ব্যক্তি তাহাকে সাজাইতে যাইয়া তাহাকে  
বিদীর্ণ করিয়া ফেলিয়া “ভগ্ন শালগ্রামে দেবত্ব নাই”—  
এই জন-প্রবাদ অনুসারে শম্ভুর মায়ায় বিনষ্ট  
করিয়া ফেলিয়াছে । তুলনা করুন ;—

“স্বয়ম্ভুঃ শম্ভুরন্তোজ-লোচনে ঘৃণ-পয়োধরঃ ।

নখেন কস্ত ধনুস্ত চন্দ্রচূড়ো ভবিষ্যতি ॥”

—রস-মঞ্জরী ।

শ্রীরাগ ।

না কর না কর সখি মোহে অনুরোধেং ।

কি করব হাম তাক পরবোধেং ॥

অলপ বয়েস হামং কানু সেং তরুণা ।

অতিহঁ লাজ ডর অতি সে করুণাং ॥

লোভে নিঠুর হরি কয়লহিঁ কেলিং ।

কি কহব যামিনি যত দুখ দেলিং ॥

হঠ ভেলহ রস রহ' অগেয়ান' ।  
 নিবি-বন্ধ ভোড়ল' কখন কে জান ॥  
 দেলহি আলিঙ্গন ভুজযুগ চাপি' ১ ।  
 তৈখনে হৃদয় উঠল মঝু কাঁপি ॥  
 নয়নে বারি দরশায়লু' রোই' ২ ।  
 তবহু' কানু উপশম নাহি হোই ॥  
 অখর নিরস মঝু' করলহি মন্দা ।  
 রাহ গরাসি নিশি তেজল চন্দা' ৩ ॥  
 কুচযুগে দেয়ল নখ-পরহারে' ৪ ।  
 কেসরি' জমু গজকুম্ভ বিদারে ॥  
 ভণয়ে বিছাপতি রসবতি নারি' ৫ ।  
 তুহু' সে সচেতনি লুবধ মুরারি' ৬ ॥

॥৪॥২৫১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৭ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ১৮৮ সংখ্যক পদ। 'ত্রিরাগ' স্থলে 'মুহই' প-র।
- ২। 'মোহে অমুরোধে' স্থলে 'মোরে পরবোধ' প-র; 'মোহে অমুরোধ' প-র-সা।
- ৩। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার স্থলে একটু খালি জায়গা আছে। 'জিব কি দেয়বি কানু অমুরোধ' প-র-সা।
- ৪। 'হাম' স্থলে 'মোর' প-র-সা, প-র।
- ৫। 'কানু সে' স্থলে 'সো কানু' প-র-সা, প-র।
- ৬। 'অতিহ' লাজ' ইত্যাদি স্থলে 'ন তহি' লাজ ডর ন তহি' করুণা' প-র; 'ন তিমু লাজ বড় নুতু করুণা' প-র-সা; 'অতিহ' সে লাজ ডর অতি যে করুণা' ক।

৭। 'কয়লহি' কেলি' স্থলে 'করতহি কেলি' প-র-সা; 'কয়লহি' কেলি' প-র; 'কয়লহি' কেল' থ। প-র পুথিতে 'লোভে নিঠুর হরি' ইত্যাদি পংক্তিবর 'দেয়লহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি পংক্তি-বরের

পরে এবং 'দেয়লহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি পংক্তি-বর 'অতিহ' লাজ ডর অতিহ' সে করুণা' পংক্তির পরে দৃষ্ট হয়।

৮। 'বত হুখ দেলি' স্থলে 'বত হুখে গেলি' প-র-সা, প-র; 'বত হুখ দেল' থ।

৯। 'হঠ ভেলহ' ইত্যাদি প-র স্থলে 'হঠ ভেল হরষ হরল গেয়ান' প-র-সা; 'হঠ ভেল রস হাম অল্প গেয়ান' ক; 'হঠ ভেল রস হাম হরল গেয়ান' থ—চ।

১০। 'নিবি-বন্ধ ভোড়ল' স্থলে 'নিবি ভুগল তহি' প-র-সা; 'নিবি ফুল তথি' প-র।

১১। 'দেলহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি স্থলে 'দেলহি আলিঙ্গন ভুজ ভরি চাপি' ক; 'দেলহি আলিঙ্গন ভুজযুগ চাপ' প-র-সা।

১২। 'নয়নে বারি' ইত্যাদি স্থলে 'কাতর পলকয়ে দরদন পোই' (গ)। প-র-সা; 'কাতর করি দরশাওলু' রোই' প-র।

১৩। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র-সা, প-র।

১৪। 'রাহ গরাসি' ইত্যাদি স্থলে 'রাহ গরাসল সিতে জমু চন্দা' প-র।

১৫। 'পরহারে' স্থলে 'পরিহারে' ঘ, প-র-সা, প-র।

১৬। 'কেসরি' স্থলে 'কেশরি' ক, থ, চ।

১৭। 'ভণয়ে বিছাপতি' ইত্যাদি স্থলে 'ভণহু বিছাপতি শুন বর নারি' প-র-সা।

১৮। 'তুহু' সে' ইত্যাদি স্থলে 'তুহু' সে সচেতনী চতুর কুমারী' প-র-সা; 'তুহু সে চেতনি ধনি চতুর মুরারি' প-র; 'তুহু' সে চেতনী লুবধ মুরারি' ঘ।

টীকা

৭—৮। "হঠ ভেলহ রস" ইত্যাদি। সবলে সম্ভোগ-রস (নিকাহিত) হইল; (আমি) অজ্ঞান-ভাবে রহিলাম; (প্রীকৃষ্ণ) কোন্ সময়ে আমার নীবি-গ্রন্থি উন্মুক্ত করিল, কে জানে? অর্থাৎ

রসাতিল্যে আমার জ্ঞান বিলুপ্ত হওয়ার আমি কিছুই  
জানিতে পারি নাই। তুলনা করুন ;—

“নীবিং শ্রুতি শ্রুতিহিতে তু করে প্রিয়েণ

সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ॥”

—কাব্য-প্রকাশ।

তথা রাগ।

হাম অতি ভীতিঃ রহল তমু গোই।

সো রস-সাগর-ধির নাহি হোই ॥

রস নাহি হোয়ল কয়ল যে শাতি।

দমন-লতাঃ জমু দংশলঃ হাতী ॥

পুন কত কাকুতি কয়ল অনুকূল।

তবহু পাপ হিয় মবু নাহি ভুল ॥

হামারি আছিল কত পুরুষক ভাগি।

ফেরি আওল হাম সো ফল লাগি ॥

বিদ্যাপতি কহ না করহ খেদ ॥

এঁছন হোয়ল পহিল সন্তেদ ॥৫॥২৫২॥

পাঠান্তর

১। ‘ভীতি’ স্থলে ‘ভীত’ ক—গ।

২। ‘ধির নাহি’ স্থলে ‘খোর না’ ঘ, চ।

৩। ‘দমন-লতা’ স্থলে ‘মদন-লতা’ ক।

৪। ‘দংশল’ স্থলে বিদ্যাপতির পদাবলীর  
সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় ‘দমসল’  
পাঠ গ্রহণ করিয়া, উহার অর্থ লিখিয়াছেন,—‘ক্লক  
হইয়া দলিত করিল।’ এই পাঠ সঙ্গত বলিয়া বোধ  
হইলেও কোন গুণিতে ‘দমসল’ পাঠ না থাকায়  
আমরা মূলে ‘দংশল’ পাঠ রাখিতেই বাধ্য হইলাম।

৫। ‘খেদ’ স্থলে ‘ক্লেদ’ ঘ, চ।

পুনঃ সখীগণস্ত উক্তিঃ।

বাগা ধাবণী।

কহ কথি সাঙরি ঝাঙরি দেহা।

কোন পুরুষ সঙ্গে ঞ্চায়লিঃ নেহা ॥

অধর সুরঙ্গ জমু নিরস পড়ার।

কোন লুটলঃ তুয়া অমিয়া-ভাণ্ডার ॥

রঙ্গ পয়োধর অতি ভেল গোর।

মাজি ধয়ল জমু কনয়-কটোর ॥

না যাইহ সো পিয়া তহি এক গুণে ॥

ফেরি আয়লি তুহু পুরুষক পুণে ॥

কবি বিদ্যাপতি ইহ রস জানে।

রাজা শিবসিংহ লছিমা পরমাণে ॥

॥৬॥২৫৩॥

পাঠান্তর

১। ‘ঝাঙরি’ স্থলে ‘ঝামরি’ ক—গ।

২। ‘ঞায়লি’ স্থলে ‘নয়লি’ ক—গ।

৩। ‘লুটল’ স্থলে ‘টুটল’ ব।

৪। ‘তহি এক গুণে’ স্থলে ‘তহি এক গুণে’  
চ ; ‘তহি এক গুণে’ ঘ।

টীকা

১—২। “কহ কথি” ইত্যাদি। (হে সখি!)

তোমার দেহ কি প্রকারে অধি-দন্ধের ছায় শ্রাম-  
বর্ণ হইল? কোন পুরুষের সঙ্গে নবীন প্রেম  
করিয়াছ?

৩—৪। “না যাইহ” ইত্যাদি। সেই প্রণয়ীর  
নিকট যাইও না; (কেন না), সেখানে (তুমি)  
একমাত্র (দয়ার) গুণে পূর্বকালের গুণ্যফলে  
ফিরিয়া আসিয়াছ।

৫—১০। “কবি বিদ্যাপতি” ইত্যাদি। কবি  
বিদ্যাপতি এই সন্তোগ-রস জানেন; রাজা শিবসিংহ  
ও তাঁহার মহিষী লছিমা দেবী (এ বিষয়ে) প্রমাণ;  
অর্থাৎ তাঁহারাও ইহা উত্তমরূপে জ্ঞাত আছেন।

ভূপালী।

নব কুচে নখ দেখি জিউ মোর কাঁপা।

জমু নব-কমলে ভ্রমর করু কাঁপা ॥

টুটল গীমক মোতিম হার।

রুধিরে ভরল কিয়ে সুরঙ্গ পভার ॥

সুন্দর পয়োধরে নখ-খত° ভারি।

কেসরি জমু গজ-কুস্ত বিদারি ॥

পুন না যাইহ ধনি সো পিয়া ঠাম।

জীবন রহিলে পুরাইহ কাম ॥

ভগয়ে বিছাপতি সুন্দরি আজ।

আনলে পুড়িলে পুন আনলে কাজ ॥

॥৭॥২৫৪॥

পাঠান্তর

১। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপে' ক, খ।

২। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপে' ক, খ; 'কাপ' চ।

৩। 'নখ-খত' স্থলে 'নখ-ক্ষত' ক—গ।

টাকা

২—১০। “ভগয়ে বিছাপতি” ইত্যাদি। বিছাপতি কহিতেছেন,— হে সুন্দরি! আজ (যাহা কর্তব্য, বলিতেছি, শ্রবণ কর;) আগুনে পুড়িলে (সেই পোড়ার আলা নিবারণ জন্ত) পুনর্বার আগুনেরই প্রয়োজন হয়। (আগুনে সঁকিলে পোড়ার আলা অতি সহজে নিবারিত হয়।)

তথা রাগ।

ঐছন শুনইতে মুগধিনি রমণী।

সখিগণ-ইঙ্গিতে অবনত-বয়নী ॥

লাজে বচন নাহি করে পরকাশ।

সখিগণ কহতহি° শ্রিয়তর ভাষ ॥

কহইতে না কহসি রজনিক কাজ।

হামারি শপতি তোহে যদি কর লাজ ॥

পহিল সমাগম লাগি এত দুখ°।

পুন মীলনে° কত পায়বি সুখ° ॥

ঐছে বচন শুনি কহে যুহু হাসি।

শিবরাম দাস ইহ রস পরকাশি ॥৮॥২৫৫॥

পাঠান্তর

১। 'সখিগণ কহতহি°' স্থলে 'সহচরিগণ কহে' ব; 'সখিগণ কহে তব°' খ।

২। 'দুখ°' স্থলে 'দুখ°' ক—গ, চ।

৩। 'মীলনে°' স্থলে 'মিলনে°' ক—গ।

৪। 'সুখ°' স্থলে 'সুখ°' ক—গ, চ।

বালা ধানশী।

কি কহব রে সখি° আজুক বিচার।

সো সুপুরুষ মঝু কয়ল শিঙ্গার ॥

ধরি পছ° হাসি আলিঙ্গন দেল।

মনমথ-অঙ্কুর কুসুমিত ভেল ॥

জাঁচর পরশি পয়োধর হেরু।

জনম-পঙ্গু জমু° ভেটল মেরু ॥

যব নিবি-বন্ধ খসায়ল কান।

আপন দিব তব যদি কিছু জান ॥

রতি-চিহ্নে জানলু° কঠিন মুরারি।

তোহারি পুণ্যে জীয়লু° হাম নারী ॥

কহ কবিরঞ্জন সহজ মধুরাই।

না কহ সুধামুখি গেও চতুরাই ॥৯॥২৫৬॥

ইতি মুক্কা-রসোদগারঃ।

পাঠান্তর

১। 'রে সখি°' স্থলে 'এ সখি°' ক; 'রে সখি°' ব।

২। 'পছ°' স্থলে 'পুন°' খ।

৩। 'জমু°' স্থলে 'যেন°' ক।

৪। 'জীয়লু°' স্থলে 'আওলু°' ক, গ, চ; 'জীবলু°' খ।

অথ শ্রীকৃষ্ণ রসোদগারো যথা।

রামকেনী।

প্রভাতে উঠিয়া বরজ-রাজ।

সকালে চলিলা ধেনু সমাজ ॥

সখাগণ আসি মিলল তাই ।  
 আনন্দ বাঢ়ল ও মুখ চাই ॥  
 গাবি দোহন করিয়া কান ।  
 শ্রবলের সনে নিভুতে যান ॥  
 পুছত শ্রবল হেরিয়া মুখ ।  
 কি ভেল আজুক রজনী-সুখ ॥  
 কহত নাগর করি প্রকাশ ।  
 ভণতহিঁ রস শেখর দাস ॥১০॥২৫৭॥

গাকার ।

শ্রবল মিতা হে, কি কব' সে সব রঙ্গ ।  
 সে যে মুগধিনি হেরিয়া মুখানি<sup>২</sup>  
 বাঢ়ল রস-তরঙ্গ<sup>৩</sup> ॥প্র॥  
 কত না যতনে বচন বোলল  
 হাসি মিলাওল<sup>৪</sup> আধ ।  
 সে যে কুল-বহু কহ<sup>৫</sup> লহ লহ  
 শুনিতে বাঢ়ই সাধ ॥  
 গাঢ় আলিঙ্গনে চমকি উঠয়ে  
 আলসে শুতলি কোর<sup>৬</sup> ।  
 জমু—পবনে আকুল নবীন কমল  
 ভ্রমর রহল আগোর<sup>৭</sup> ॥১১॥২৫৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'কব' স্থলে 'কহব' থ ।
- ২। 'মুখানি' স্থলে 'মুখখানি' ঘ ।
- ৩। 'রস-তরঙ্গ' স্থলে 'রসের তরঙ্গ' থ—চ ।
- ৪। 'মিলাওল' স্থলে 'মিটায়ল' থ—চ ।
- ৫। 'কহ' স্থলে 'কহই' ক, গ—চ ।
- ৬। 'কোর' স্থলে 'কোরে' গ ।
- ৭। 'আগোর' স্থলে 'আগোরে' গ ।

বিভাষ ।

হামে দরশাইতে কতছ' বেশ করু  
 হামে হেরইতে তনু ঝাঁপ<sup>১</sup> ।  
 সুরত-শিখারে আজি ধনি আয়লি  
 পরশিতে থরহরি কাঁপ ॥  
 শুন হে—কামুক-ইহ অবধারি<sup>২</sup> ।  
 সকল কাজ হাম বুঝলু<sup>৩</sup> বুঝায়লু<sup>৪</sup>  
 না বুঝলু<sup>৫</sup> অন্তর নারী ॥  
 অভিমত-কাম<sup>৬</sup> নাম পুন শুনইতে  
 রোখই গুণ<sup>৭</sup> দরশাই ।  
 অরি সম<sup>৮</sup> গঞ্জয়ে মন পুম রঞ্জয়ে  
 আপন মনোরথ সাই ॥  
 অন্তরে জীউ- অধিক করি মানয়ে  
 বাহিরে লাগয়ে উদাসে<sup>৯</sup> ।  
 কহ কবি শেখর অনুভব জানলু<sup>১০</sup> ।  
 বিদগধ কেলি-বিলাসে<sup>১১</sup> ॥১২॥২৫৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'তনু ঝাঁপ' স্থলে 'ঘন কাঁপ' ঘ ।
- ২। 'শুন হে' ইত্যাদি প-স স্থলে 'শুন সখা হে, কামু কহই অবধারি' ক, থ ।
- ৩। 'অভিমত' স্থলে 'অভিনব' ক—গ ।
- ৪। 'গুণ' প-স স্থলে 'পুন' গ, চ ।
- ৫। 'অরি সম' স্থলে 'অবিষম' ক ।
- ৬। 'লাগয়ে উদাসে' স্থলে 'নাগয়ে দোষে' থ ; 'নাগয়ে উদাসে' ক, ঘ, চ ।
- ৭। 'অনুভব জানলু' স্থলে 'সহজ বিষয়রত' থ—চ ।
- ৮। 'কেলি-বিলাসে' স্থলে 'প্রেম-বিলাসে' থ—চ ।

টীকা

১—৪। "হামে দরশাইতে" ইত্যাদি । ("প্রিয়েষু সৌভাগ্য-কলা হি চাক্রতা" এই নীতি অনুসারে )

আমাকে দেখাইবার জন্ত কত রকম বেশ ধারণ করে;  
(কিন্তু নবোদার স্বভাব-স্বলভ অনির্ব্বহণ-শীলতা  
হেতু) আমাকে দেখিলেই অঙ্গ আচ্ছাদিত করে।

৫—৭। “শুন হে” ইত্যাদি। হে সখা!  
(তোমার) কৃষ্ণের (যাহা) নিশ্চিত ধারণা, (তাহা)  
শ্রবণ কর; আমি (শ্রীরাধার) সকল আচরণ  
বুঝিয়াছি এবং তোমাকে বুঝাইয়াছি—(কিন্তু)  
নায়িকার অন্তরের ভাব বুঝিতে পারিলাম না।

৮—১১। “অভিমত কাম” ইত্যাদি। কাম  
অর্থাৎ কাম-কেলি (তাহার) অভিপ্রেত (বটে; )  
কিন্তু (সেই কাম-কেলির) নাম শুনা মাত্র (নিজের  
সতীত্ব প্রভৃতি) গুণ দর্শাইয়া (আমার প্রেতি) কোপ  
প্রকাশ করে; (সে) বৈরীর হ্রায় (আমাকে)  
ভৎসনা করে; আবার (একটু পরেই) নিজের  
অভীষ্ট (কার্য্য) অর্থাৎ বামতা-প্রকাশ সাধিত  
করিয়া, (আমার) মনোরঞ্জন করে।

১২—১৫। “অন্তরে জীউ” ইত্যাদি। (আমাকে  
মনে মনে) প্রাণের অধিক বলিয়া জ্ঞান করে; (কিন্তু)  
বাহিরে (আমার প্রেতি) ঔদাস্য প্রকাশ করে।  
কবি শেখর কহিতেছেন,—জানিলাম, সূচতুর ব্যক্তির  
কেলি-বিলাসে (ইহাই) রসান্বাদন-রীতি। তুলনা  
করুন;—

“দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাত্তাষিতা  
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিন্ধিতা বেপতে।  
নির্ঘাত্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তমবেহতে  
জাতা বামতয়ৈব সংপ্রতি মম প্রীতৈ নবোদা প্রিয়া ॥”  
—সাহিত্য-দর্পণ; ৩য় পরিচ্ছেদ।

কৃষ্ণস্ত প্রিয়সখ্যঃ ধনিষ্ঠাকুন্দলতাবৃন্দাদয়ঃ  
কাশ্চিৎ তত্রাগতাস্তৎসম্বোধনং কথয়তি।

ধানশী।

করে কর ধরি যে কিছু কহল

বদন বিহসি থোর।

যেছে হিম-কর

মৃগ পরিহরিং

কুমুদং কয়ল কোর ॥

রামা হে—শপতি করহ তোর।

সোই গুণবতি- গুণ গণি গণি

না জানি কি গতি মোর ॥ ৫ ॥

গলিত বসন

লুলিত তুষণ

ফুয়ল কবরি-ভার।

আহা উছ করি

যে কিছু কহল

তাহা কি বিছুরি পার ॥

নিভৃত কেতনে

হরল চেতনে

হৃদয়ে রহল বাধা

ভণে বিছাপতি

ভালে সে উমতি

বিপতি পড়ল রাধা ॥ ১৩ ॥ ২৬০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৭৪ সংখ্যক পদ।  
‘ধানশী’ স্থলে ‘তুড়ী’ প-র।

২। ‘পরিহরি’ স্থলে ‘পরিহর’ থ, ঘ, চ।

৩। ‘কুমুদ’ স্থলে ‘কুমুদে’ প-র।

৪। ‘রামা হে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখা, শপতি  
করিয়ে তোর’ প-র।

৫। ‘গণি গণি’ স্থলে ‘গুণি গুণি’ ক; ‘গুণি  
গণি’ ঘ, চ।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত  
অতিরিক্ত কলি দুইটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘অঙ্গ-ভঙ্গি করি রস পসারল

লাগল হৃদয়ে বাণ।

সে সব সঙরি মদন-দহন

সংশয় হইল প্রাণ ॥

নব পয়োধর পরস দরসি

অধর-অমিয়া দেল।

দৃঢ় আলিঙ্গনে সব কলেবর

পুনহি অঙ্কুর ভেল ॥’

৭। ‘লুলিত’ স্থলে ‘লোলিত’ চ; ‘ললিত’ ক,  
গ, ঘ, প-র।

৮। ‘পার’ স্থলে ‘আর’ প-র।

২। 'নিভৃত কেতনে' স্থলে 'নিভৃত কেতন'  
ষ; 'নিভৃত হামারি' চ।

১০। 'চেতনে' স্থলে 'চেতন' ষ, চ।

১১। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' গ।

১২। 'রাধা' স্থলে 'বাধা' গ।

টীকা

১২—১৫। "নিভৃত কেতনে" ইত্যাদি।  
নির্জন কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধা বিলাস-বিত্রম দ্বারা)  
আমার জ্ঞান হরণ করিল; (আমার) হৃদয়ে  
(কন্দর্পের) পীড়া রহিয়া গেল। বিজ্ঞাপতি কহিতে-  
ছেন,—সেই (প্রেমে) উন্মত্তা শ্রীরাধা (প্রেম করিয়া)  
বিপদে পতিত হইল। কবির এই উক্তির তাৎপর্য্য  
এই যে, বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণকে কন্দর্প বড় কিছু  
করিয়া উঠিতে পারিবে না—কিন্তু প্রেমোন্মত্তা  
শ্রীরাধাকে বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণে মন-প্রাণ  
সমর্পিত করিয়া নিশ্চিতই নানারূপ ক্লেশ সহ্য করিতে  
হইবে; অতএব শ্রীরাধার বিপদের তুলনায় শ্রীকৃষ্ণের  
হৃদয়-পীড়া গণ্য হইতে পারে না।

হহই।

বেনন সঞে যব বসন উতারলু<sup>২</sup>

লাজে লাজায়লি গোরি।

করে কুচ ঝাঁপিতে বিহসি বয়ন ধনি

অঙ্গ কয়ল কত মোড়ি ॥

নিবি-বন্ধ খসইতে করে কর ধরু ধনি

পুন বেকত কুচ জোরি<sup>৩</sup>।

দুয়<sup>৪</sup> সমাধানে বিকল ভেল শশি-মুখি

তব হাম কোরে আগোরি<sup>৫</sup> ॥

এত কহি বিষাদ ভাবি রহ<sup>৬</sup> মাধব

রাই-প্রেমে<sup>৭</sup> ভেল ভোর।

ভগয়ে বিজ্ঞাপতি গোবিন্দদাস তথি

পূরল ইহ রস ওর<sup>৮</sup> ॥১৪॥২৬১॥

পাঠান্তর

১। 'বেনন' স্থলে 'বেনল' ক; 'বেরল'  
গ—চ।

২। 'উতারলু' স্থলে 'উতারল' ক।

৩। 'জোরি' স্থলে 'জোর' থ।

৪। 'দুয়' স্থলে 'দুয়' ক, থ, ঘ, চ।

৫। 'আগোরি' স্থলে 'আগোর' থ।

৬। 'রাই-প্রেমে' স্থলে 'রাইক প্রেমে' থ;  
'রাই-প্রেমেতে' ক।

৭। 'ওর' স্থলে 'য়োর' ষ; 'জোর' থ।

অথ শ্রীরাধায়াঃ স্নানচ্ছলেন অভিসারঃ

ভাটিয়ারি।

সকালে সিনানে চলিলা গোরী।

সখিগণ সঞে আনন্দে<sup>১</sup> ভোরি ॥

সুগন্ধি তৈল হলদি লইয়া।

কোন সখি আগে চলিল ধাইয়া ॥

কেহ ত বসন ভূষণ নিলা।

রাইরে বেড়িয়া<sup>২</sup> সতে চলিলা ॥

দূর সঞে হেরি নাগর-রাজ।

তুরিতে আওল ধেমু-সমাজ ॥

রাই-রূপ হেরি বিভোর হইয়া।

দোহনের<sup>৩</sup> ছান্দ পড়ে আউলাঞা<sup>৪</sup> ॥

কহয়ে শেখর রসিকরাজ।

ভুলল গোদন-দোহন কাজ ॥১৫॥২৬২॥

পাঠান্তর

১। 'আনন্দে' স্থলে 'আনন্দ' ক।

২। 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ।

৩। 'দোহনের' স্থলে 'দোহনির' চ।

৪। 'আউলাঞা' স্থলে 'এলাইয়া' থ, ষ;  
'আলুলাইয়া' চ।

শব্দরাস্তর।

হেরইতে বিনদিনি ভুলল রে।

গোধন-দোহন তেজল রে ॥

চান্দ চকোর জন্ম পাওল রে।

রাই-প্রেমভরে ভাসল রে ॥

মুরুছি অবনিতলে পড়লি রে।

অরুণিত লোচন ঢল ঢল রে ॥

করে পছঁ কোরে আগোরল রে।

অঙ্গে পুলক অতি পুরল রে ॥

দুহঁ মুখ সুন্দর শোহন রে।

গোবিন্দদাস মনমোহন রে ॥১৬॥২৬৩॥

পাঠান্তর

১। 'বিনদিনি ভুলল' স্থলে 'বিনদিনি ভুলল'

৫; 'বিনোদিনী ভুলল' ক।

২। 'জন্ম' স্থলে 'যেন' ঘ।

৩। 'রাই' স্থলে 'রাইক' ক।

৪। 'লোচন ঢল ঢল' স্থলে 'লোচনে ঢল ঢল'  
ক; 'লোচন ঢর ঢর' ঘ।

৫। 'শোহন' স্থলে 'শোহ' থ।

ভাটিয়ারি।

তনু তনু মালনে উপজল প্রেম।

মরকত যৈছন বেঢ়ল হেম ॥

কনক-লতায় জন্ম তরুণ তমাল।

নব-জলধরে জন্ম বিজুরি রসাল ॥

কমলে মধুপ যেন পাওল সজ।

দুহঁ তনু পুলকিত প্রেম-তরঙ্গ ॥

দুহঁ অধরাযুত দুহঁ করু পান।

গোবিন্দদাস দুহঁক গুণ গান ॥১৭॥২৬৪॥

পাঠান্তর

১। 'মালনে' স্থলে 'মিলনে' ক, গ।

২। 'জন্ম' স্থলে 'যেন' ঘ।

তথা রাগ।

বিপিনহিঁ কেলি কয়ল দুহঁ মেলি।

জল মাছ পৈঠি কয়ল জলকেলি ॥

নাহি উঠল দুহঁ মোছল অঙ্গ।

দুহঁ রূপ নিরখিতো মুরুছে অনঙ্গ ॥

অঙ্গে করল দুহঁ নব নব বেশ।

কবরি বনায়ল বাঙ্কল কেশ ॥

নিজ নিজ মন্দিরে কয়ল পয়ান।

গোবিন্দদাস দুহঁক গুণগান ॥১৮॥২৬৫॥

ইতি সংক্ষিপ্তসন্তোগস্ত গোদোহনে মিলনম্।

ইতি একাদশপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিরখিতে' স্থলে 'হেরইতে' থ।

২। 'দুহঁক' স্থলে 'দুহঁ' চ।

৩। ইহার পর ক, খ, ঘ, চ পুথিতে নিম্ন-  
লিখিত প্রক্ষিপ্ত শ্লোক দৃষ্ট হয়; যথা,—

'বাণ্যে গোষ্ঠোংসালি-দোহে চুষনে স্পর্শনে তথা।

বস্ত্রাপকর্ষণং (বস্ত্রাকর্ষণং ঘ) বস্ত্ররোধনে মিথসঙ্গমে ॥'



# শ্রীশ্রীপদকম্পাতর

## ( দ্বিতীয় শাখা )

অথ শ্রীগৌরচন্দ্রস্য সংকীৰ্ত্তনবৰ্ণনম্ ।

মঙ্গল

শ্রীবাস অঙ্গনে বিনদ বন্ধনে<sup>১</sup>

নাচত গৌরাজ্জ রায়<sup>২</sup> ।

মনুজ দৈবত পুরুষ যোষিত

সভাই দেখিবারে ধায় ॥

ভকত-মণ্ডল গাওত মঙ্গল

বাজত খোল করতাল ।

মাঝে উনমত নিতাই নাচত

ভাইয়ার ভাবে মাতোয়াল<sup>৩</sup> ॥

গরজে পুন পুন লক্ষ ঘন ঘন

মল্লবেশ ধরি নাচই ।

অরুণ লোচনে প্রেম বরিখয়ে

অবনি-মণ্ডল সিঞ্চই ॥

ধরণি-মণ্ডল প্রেমে বাদল

করল অবধৌত চান্দ ।

না জানে<sup>৪</sup> নর নারি ভুবন দশ চারি

সভাই রূপ হেরি কান্দ ॥

শাস্তিপূর-নাথ গরজে অবিরত

দেখিয়া প্রেমের বিকার ।

ধরিয়া শ্রীচরণ করয়ে রোদন

পণ্ডিত শ্রীবাস উদার ॥

মুকুন্দ কুতুহলি কান্দয়ে ফুলি ফুলি

ধরিয়া গদাধর কোর ।

নয়নে<sup>৫</sup> বহে প্রেম ঠাকুর অভিরাম

সঘনে ভাইয়া ভাইয়া বোল ॥

না জানে<sup>৬</sup> দিবানিশি প্রেমরসে ভাসি

সকল সহচর<sup>৭</sup>-বৃন্দ ।

বৃন্দাবনদাস প্রেম পরকাশ

নিতাই চরণারবিন্দ ॥১॥২৬৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'বিনদ বন্ধনে' স্থলে 'বিনোদ বন্ধনে' ক,  
গ; 'বিনদ বন্ধানে' চ ।

২। 'গৌরাজ্জ রায়' স্থলে 'গৌর রায়' ক ।

৩। 'মাতোয়াল' স্থলে 'মাতোয়ার' ক, খ, চ ।

৪। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।

৫। 'নয়নে' স্থলে 'নয়ানে' ঘ, চ ।

৬। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।

৭। 'সহচর' স্থলে 'সহচরি' চ ।

রূপানুরাগ ।

সহই ।

লাখবান কাঞ্চন জিনি ।

বসে ঢরঢর গোয়া অঙ্গের মু জাঙ নিছনি ॥

কি কাজ শরদ কোটি শশী ।

জগত করিলে আলাং গোরা মুখের হাসি ॥

দেখিয়া রঙ্গিমাধর-কাঁতি ।

মল্য মল্য অমুরাগে এ বর যুবতি ॥

হৃদশন শিখর-মুরতি ।

মরমে ভরম জাগে পিরিতি-আরতি ॥

ভাঙু গঞ্জে মদন-ধামুকী ॥

কুলবতি উনমতি কৈলে ছুটি আঁখি ॥

অলকা তিলক ভালে শোভে ।

রঙ্গিণীর মনে রঙ্গ বাটে ওই লোভে ॥

চাঁচর চিকুর কবরী ।

নানা ফুল সাজে তাহে হেরি হেরি মরি ॥

চন্দন-কেশর-মাখা তনু ।

রঙ্গিণীর প্রাণ বাটি লেপিয়াছে জমু ॥

মদন-বিজই দোলে মালা ।

ইথে কি পরাণে জিয়ে কামিনি অবলা ১০ ॥

রাজাপ্রান্ত গীত পট-বাস ১১ ।

পহিরণ নিতম্বিন-রস-অভিলাস ১২ ॥

অরুণ চরণে নখচান্দ ১৩ ।

পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বান্ধা

ফান্দ ১৪ ২২ ২৬৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ২২৭ ও ৩৫৫ সংখ্যক এবং প-র পুথির ৫১০ সংখ্যক পদ। 'সুহই' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। 'জগত করিলে আলা' স্থলে 'জগত করিলে আল' ক-চ; 'ভুবন করেছে আলা' প-র-সা।

৩। 'মল্য মল্য' স্থলে 'মমু মমু' ক; 'মল্য মল্য' ঘ।

৪। 'ভাঙু' স্থলে 'ভাঙ' ক-গ, চ।

৫। 'ধামুকী' স্থলে 'ধানকি' প-র-সা, প-র।

৬। 'উনমতি' স্থলে 'উনমত' প-র-সা।

৭। 'ওই' স্থলে 'ঐ' ক-গ, প-র।

৮। 'চিকুর' স্থলে 'চিকুরকি' ঘ। 'চাঁচর চিকুর' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি প-র পুথিতে নাই।

৯। 'লেপিয়াছে' স্থলে 'লেখিয়াছে' থ।

১০। 'বিজই' স্থলে 'বীজই' চ।

১১। 'দোলে' স্থলে 'বন' প-র-সা।

১২। 'ইথে কি' স্থলে 'ইথে' ক।

১৩। 'ইথে কি' ইত্যাদি স্থলে 'ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা' প-র-সা।

১৪। 'রাজাপ্রান্ত' ইত্যাদি স্থলে 'অঙ্গে শোভে রাজা পটবাস' প-র।

১৫। 'পহিরণ' ইত্যাদি স্থলে 'পহিরণ নিতম্বিন বর অভিলাষ' গ; 'পহিরণ নিতম্বিন রস অভিলাষ' ঘ; 'পহিরণ নিতম্বিনীর রস অভিলাস' প-র।

১৬। 'নখচান্দ' স্থলে 'নখচান্দা' প-র।

১৭। 'পামরি' ইত্যাদি স্থলে 'পামরি গোবিন্দ দাসের চিত বান্ধা' প-র।

প-র-সা পুথিতে এই পদটি নিম্নলিখিত আকারে দৃষ্ট হয়; যথা,—

'ভাঙু গঞ্জে মদন ধানকি ।

কুলবতি উনমতি কৈল ছুটি আঁখি ॥

কি কাজ শরদ কোটি শশী ।

ভুবন করেছে আলা গোরা-মুখের হাসি ॥

মদন বিজই বনমালা ।

ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা ॥

নিশি দিশি শশী ঘোল কলা ।

গোবিন্দ দাস চিতে মজিল অবলা ॥'

টীকা

১৫—১৬। "চন্দন-কেশর" ইত্যাদি। ত্রীগোরা-স্নেহ তনু চন্দন ও কুঙ্কমে চর্চিত; (দেখিয়া বোধ হয়) যেন, তিনি বিলাসিনী রমণীদিগের (শ্রেম-রাগ-রঞ্জিত) প্রাণ বাটিয়া অঙ্গে লেপন করিয়াছেন। প্রাচীন সংস্কৃত কবিগণ অমুরাগকে আরক্তিম বলিয়া বর্ণনা করিয়া গিয়াছেন; যথা,—"মালিঙ্গং ব্যোম্বি

পাপে বশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্তৌ, রক্তৌ চ  
জ্যোতরাগৌ—” সাহিত্য-দর্পণ; ৭ম পরিচ্ছেদ।  
অমুরাগ আরক্তিম হইলে, অমুরক্ত প্রাণকেও  
সুতরাং আরক্তিম বলা যাইতে পারে। “রঞ্জিনীর  
প্রাণ” ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীগৌরাঙ্গের চন্দন-কুঙ্কুমাক্ত দেহ দর্শনে রসবতী  
নায়িকাদিগের প্রেমোচ্ছাদ ও কন্দর্প-কর্তৃক হৃদয়ের  
নিম্পেষণ ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

“তবেদং পশুস্ত্যাঃ প্রসরদমুরাগং বহিরিব

প্রিয়া-পাদালকচ্ছুরিতমরুণ-জ্যোতি হৃদয়ম্।”

—গীতগোবিন্দ; ৮ম সর্গ।

১৯—২০। “রাস্তা প্রান্ত” ইত্যাদি। (শ্রীগৌরা-  
ঙ্গের) লাল পে’ড়ে জরদা-রঙ্গের রেশমী কাপড়  
পরিধান; (উহা) স্তন্দরী রমণীর বিলাস-বাসনাস্বরূপ  
(হইয়াছে); অর্থাৎ উহা দেখিয়া স্তন্দরীর বিলাস-  
বাসনা উদ্দীপিত হইতেছে।

### শ্রীকৃষ্ণরূপম্।

বেলোয়ার।

বিকচ সরোজ ভান মুখ-মণ্ডল

দিঠি-ভঙ্গিম নট খঞ্জন জোর।

কিয়ে মুহু মাধুরি হাস উগারই

পী পীঃ আনন্দে আঁখি পড়লহি ভোরঃ ॥

বরণি না হয়ঃ রূপ বরণ চিকণিয়াঃ।

কিয়ে ঘনপুঞ্জ কিয়ে কুবলয়দল

কিয়ে কাজর কিয়ে ইন্দ্রনিলমণিয়াঃ ॥ ৫ ॥

অঙ্গদ বলয়ঃ হার মণি-কুণ্ডল

চরণে নুপুর কটি কিকিনি-কলনা।

অভরণ-বরণ- কিরণে অঙ্গ ঢর ঢরঃ

কালিন্দী-জলে যৈছে চান্দকি চলনাঃ ॥

কুঞ্চিত কেশ

বেশ কুসুমাবলিঃ

শির পর শোভে শিখি-চান্দকি ছান্দেঃ

অনন্ত দাস পছঁ

অপরূপ লাবণিঃ

সকল যুবতি-মন পড়ি গেও

ফান্দেঃ ॥ ৩ ॥ ২৬৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২৮ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ২৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘পী পী’ স্থলে ‘পিবি’ ক; ‘পি পি’  
প-র-সা।

৩। ‘পড়লহি ভোর’ স্থলে ‘পড়ল বিভোর’  
প-র-সা, ঘ; ‘পড়ল বিভোর’ চ।

৪। ‘বরণি না হয়’ স্থলে ‘বরণি হয়’ প-র।

৫। ‘চিকণিয়া’ স্থলে ‘চিকনিঞা’ ঘ।

৬। ‘ইন্দ্রনিলমণিয়া’ স্থলে ‘ইন্দ্রনিলমনিঞা’ ঘ।

৭। ‘বলয়’ স্থলে ‘বলয়া’ ক—চ, প-র-সা।  
‘বলয়া’ পাঠে ছন্দঃ-পতন হয় বলিয়া প-র পুথির ‘বলয়’  
পাঠ গৃহীত হইয়াছে।

৮। ‘চরণে’ স্থলে ‘কলয়া’ (কনয়া) প-র-সা।

৯। ‘অভরণ-বরণ’ ইত্যাদি স্থলে ‘অভরণ-  
কিরণ বরণ কিয়ে ঢর ঢর’ প-র; ‘অভরণ বরণ... ..  
ঝলকই’ প-র-সা।

১০। ‘কালিন্দী-জলে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কালিন্দী-  
তীরে যৈছে চান্দে কিছু চলনা’ প-র-সা; ‘কালিন্দী-  
জলে কিয়ে’ ইত্যাদি প-র; ‘কালিন্দী-জলে যৈছে  
ছান্দকি চলনা’ চ।

১১। ‘বেশ কুসুমাবলি’ স্থলে ‘ভালে রঞ্জিত’  
প-র-সা; ‘কুসুমাবলি তছু পর’ প-র। চতুর্থ শাখার  
২৮ পল্লবের ৩৬ সংখ্যক পদের পাঠ,—‘খচিত  
কুসুমাবলি’ ক, খ, ঘ, চ।

১২। ‘শির পর’ ইত্যাদি স্থলে ‘শোভে মদন  
শিখি চান্দকি ছান্দে’ ক; ‘শির পর.....চান্দে’ ঘ;  
‘শোভে শিখি চান্দকি ছান্দে’ প-র; ‘মন্ত মউর শিখি  
পুচ্ছকি ছান্দে’ প-র-সা।

১৩। ‘অপরূপ লাবণি’ স্থলে ‘জুবতিক লোচন’  
প-র-সা।

১৪। ‘সকল যুবতি’ ইত্যাদি স্থলে ‘সকল যুবতি  
মন ফান্দে’ প-র; ‘চূড়া নিরখিতে পড়লি ফান্দে’ ঘ,  
প-র-সা। ৪র্থ শাখার ২৮ পদ্যের ৩৬ সংখ্যক পদের  
পাঠ, —‘সকল যুবতি মন পড়লি ফান্দে’ ঘ।

—

শ্রীরাগ। ১

ভালে সে চন্দন চান্দ কামিনী-মোহন ফাঁদ  
আন্ধারে করিয়া আছে আলা।

মেঘের উপর কিবা সদাই উদয় করে  
নিশি দিশি শশী ষোলকলা ॥

সই—কিবা সেই নয়ান-চাহনিঃ।

আঁখির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে  
দিতে চাহি যৌবন নিছনি ॥ ৫ ॥

কিবা সে চূড়ার ঠাট দশ-নখ-চান্দ-নাট  
অপরূপ বাঁশী বাজাইতে।

হেরইতে সেই মুখ মনে হয় যত সুখ  
জিতে কি প্রাণিয়ে পাসরিতে ॥

কুল শীল যত ছিল মনে লাগে সব গেল  
দেখিয়া বারেক সেই রূপ।

গোবিন্দ দাসের চিতে ঐছন লাগয়ে গো  
নব অমুরাগের স্বরূপ ॥ ৪ ॥ ২৬৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৪।১০০ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘সিকুড়া’ প-র।

২। ‘আন্ধারে’ ইত্যাদি স্থলে ‘আন্ধারে করি-  
য়াছে’ ঘ, চ; ‘আন্ধারেতে করিয়াছে’ প-র।

৩। ‘কিবা’ স্থলে ‘চান্দ’ গ।

৪। ‘চাহনি’ স্থলে ‘নাচনি’ থ, ঘ।

৫। ‘আঁখির’ স্থলে ‘হাসির’ ক, গ, চ।

৬। ‘চাহি’ স্থলে ‘চাই’ ক; ‘চাহ’ ঘ; ‘চাহে’  
চ; ‘চাহো’ প-র।

৭। ‘লাগয়ে গো’ স্থলে ‘লাগয়ে’ ঘ, চ;  
‘লাগয়ে ভিতে’ প-র।

টীকা

১—৪। “ভালে সে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)  
ললাটে সেই চন্দনের চক্ষাকার ফোটা কামিনীর চিত্ত-  
বিমোহনকারী ফান্দস্বরূপ; (উহা) অন্ধকারকে  
আলোকিত করিয়া রহিয়াছে; (দেখিয়া বোধ হয়)  
যেন, দিবা নিশি (চন্দন-চন্দ্র-রূপ) সম্পূর্ণ-মণ্ডল চন্দ্র  
(শ্রীকৃষ্ণের স্খাম দেহরূপ) মেঘের উপর সর্বদা  
উদিত রহিয়াছে। গগনের চন্দ্র সর্বদা পূর্ণ থাকে  
না এবং উহা মেঘের উপরে উদিত হয় না, বরং  
অনেক সময়ে মেঘের নীচেই পড়িয়া থাকে; কিন্তু  
শ্রীকৃষ্ণের ললাট-স্থিত চন্দন-চন্দ্র কি সুরূপক, কি  
কৃষ্ণপক্ষ, সকল সময়েই পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত থাকিয়া  
মনের বিষাদ-রূপ অন্ধকারকে বিদূরিত করে।  
“ভালে সে” ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা-মূলক  
ব্যতিরেক অলঙ্কার দ্বারা কবি প্রাকৃত চন্দ্র হইতে  
শ্রীকৃষ্ণের চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা ব্যঞ্জিত করিয়াছেন।

৮—৯। ‘কিবা সে’ ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)  
সেই (মধুর-পুচ্ছের) চূড়ার কি অপূর্ণ শোভা!  
(তিনি) বংশী বাদন করিবার সময়ে (তাহার)  
করের দশটি নখ-রূপ চন্দ্রের নৃত্য কি অপূর্ণ! (বংশী-  
রন্ধু হইতে নখ-রাজির উত্থান ও পতনই এ স্থলে  
অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা দশটি চন্দ্রের নৃত্য বলিয়া  
বর্ণিত হইয়াছে)।

১৪—১৫। “গোবিন্দ দাসের” ইত্যাদি। (পদ-  
কর্তা) গোবিন্দ দাসের মনে এইরূপ বিবেচনা হইতেছে  
যে, (পূর্ব-বর্ণিত মদন-মোহন-রূপ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ)  
নব অমুরাগের মূর্তিমান বিগ্রহ অর্থাৎ মধুর হইতে  
মধুর নবামুরাগের সজীব প্রতিমূর্তি!

অথ শ্রীরাধিকার্যাঃ রূপাভিসারঃ ।

শ্রীরাগ ১১

কুঞ্চিত-কেশিনিং নিরুপম-বেশিনিং  
রস-আবেশিনি ভঙ্গিনি রে ।

অধর-সুরঙ্গিনি অঙ্গ-তরঙ্গিনিঃ  
সঙ্গিনি নব নব রঙ্গিনি রে ॥

সুন্দরী রাধে আওয়ে বনীঃ ।

ব্রজ রমণীগণ-মুকুট-মণি ॥ ধ্রু ॥

কুঞ্জর-গামিনি মোতিম দামিনিঃ  
দামিনি চমক -নেহারিনি রে ।

অভরণ-ধারিনিং নব অভিসারিনিং  
শ্যামর-হৃদয়-বিহারিনি রে ॥

নব অমুরাগিনি অখিল-সোহাগিনি  
পঞ্চম রাগিনি মোহিনিং রে ।

রাস-বিলাসিনিং হাস-বিকাশিনি  
গোবিন্দদাস চিত শোহিনি রেং ২ ॥

৥৫৥২৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৫১৩ সংখ্যক পদ । ‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘কল্যাণ’  
প-র ।

২। ‘কেশিনি’ স্থলে ‘কেশনী’ প-র-সা ।

৩। ‘বেশিনি’ স্থলে ‘বেশনী’ প-র-সা ।

৪। ‘অধর-সুরঙ্গিনি’ ইত্যাদি স্থলে ‘অঙ্গ-তর-  
ঙ্গিনি অধর-সুরঙ্গিনি’ য, প-র-সা, প-র ।

৫। ‘আওয়ে বনী’ স্থলে ‘আওয়ে বনি’ চ ;  
‘আয়ে বনী’ প-র-সা ।

৬। ‘মোতিম দামিনি’ স্থলে ‘মোতিম দশনি’  
গ ।

৭। ‘চমক’ স্থলে ‘চমকী’ প-র ।

৮। ‘ধারিনি’ স্থলে ‘ভারিনি’ য ; ‘ভামিনী’  
প-র-সা ।

৯। ‘অভিসারিনি’ স্থলে ‘অমুরাগিনী’ প-র ।

১০। ‘মোহিনি’ স্থলে ‘মোহনি’ প-র-সা ।

১১। ‘বিলাসিনি’ স্থলে ‘বিহারিনি’ য, য ।

১২। ‘গোবিন্দদাস’ ইত্যাদি স্থলে ‘গোবিন্দদাস  
চিত্তে সোহনি রে’ প-র-সা ; ‘গোবিন্দদাস চিত্ত  
মোহিনী রে’ য ; ‘গোবিন্দ চীত সোহিনী রে’ চ ।

টীকা

১—৪। “কুঞ্চিত-কেশিনি” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা)  
কুঞ্চিত-কেশ-যুক্তা, উৎকৃষ্ট-বেশ-ধারিণী, রস-আবেশ-  
পূর্ণা, উৎকৃষ্ট ভঙ্গীবিশিষ্টা, সুরঙ্গিম-অধর-যুক্তা এবং  
তরঙ্গের স্রায় (লীলা-চঞ্চল) গতি-বিশিষ্ট অঙ্গ-ধারিণী ;  
নব নব বিলাসিনী ( তাঁহার ) সঙ্গিনী ।

৫—৬। “সুন্দরী রাধে” ইত্যাদি । সুন্দরী  
শ্রীরাধা কুঞ্জ-কাননে আসিতেছেন ; ( তিনি )  
ব্রজাঙ্গনাগণের মুকুট-মণি অর্থাৎ শীল-সৌন্দর্য্যাদি  
গুণে নিখিল ব্রজাঙ্গনার মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।

১১—১২। “নব অমুরাগিনি” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা)  
নবামুরাগবতী, সকলের নিকট সমাদৃত এবং মোহ-  
কারিণী পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীস্বরূপ । পঞ্চম স্বর  
অর্থাৎ ‘পা’ স্বর প্রীতি ও আনন্দের উদ্দীপক বলিয়া,  
পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীও প্রীতি ও আনন্দের উৎ-  
পাদক হইয়া থাকে ; শ্রীরাধাকে কবি পঞ্চম-রাগিণী  
বলিয়া বর্ণিত করিয়া, তিনি জগতের প্রেমানন্দ-  
রূপিণী, ইহাই ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইয়াছেন ।

ধানশী ১১

করিবর রাজ- হংস জিনি গামিনিং

চললিছঁ সঙ্কেত গেহা ।

অমলাঃ তড়িত- দগু হেম-মঞ্জরি

জিনি অতি সুন্দর দেহা ॥

জলধর তিমির চামর জিনি কুস্তল

অলকা ভূঙ্গ শৈবালে ।

ভাঙু-লতা ধনু ভ্রমর ভূঙ্গজিনি

জিনি আধ বিধুবর ভালে ॥

নলিনি চকোর সফরি বর<sup>১</sup> মধুকর  
মুগি<sup>২</sup> খঞ্জন জিনি ঐশি ।

নাসা তিলফুল গরুড়-চঞ্চু জিনি  
গৃধিনী শ্রবণ বিশেষি<sup>৩</sup> ॥

কনক-মুকুর শশি কমল জিনিয়া মুখ  
জিনি বিম্ব অধর পড়ারে<sup>৪</sup> ।

দশন মুকুতা জিনি<sup>৫</sup> কুন্দ করগ-বিজ<sup>৬</sup>  
জিনি কষু<sup>৭</sup> কণ্ঠ আকারে ॥

বেল তালযুগ হেম-কলস গিরি<sup>৮</sup>  
কটরি<sup>৯</sup> জিনিয়া কুচ সাজা ।

বাহু মুগাল পাশ বল্লরি জিনি<sup>১০</sup>  
ডমরু সিংহ জিনি মাঝা ॥

লোম লতাবলি শৈবল কঙ্কজ  
ত্রিবলি তরঙ্গিণি রঙ্গা<sup>১১</sup> ।

নাভি সরোবর সরোরুহ-দল জিনি  
নিতম্ব জিনিয়া গজকুস্তা ॥

উরুযুগ<sup>১২</sup> কদলী করিবর-কর জিনি<sup>১৩</sup>  
হুল-পঙ্কজ পদ-পাণি ।

নখ দাড়িম-বিজ্ ইন্দু-রতন জিনি<sup>১৪</sup>  
পিকু জিনি অমিয়া বাণী<sup>১৫</sup> ॥

ভগ্নয়ে বিছাপতি অপরূপ মুরতি<sup>১৬</sup>  
রাধা-রূপ অপারা<sup>১৭</sup> ।

রাজা শিবসিংহ রূপনারায়ণ  
একাদশ অবতারা<sup>১৮</sup> ॥৬॥২৭১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৫।১৪ সংখ্যক পদ।

২। ‘হংস জিনি গামিনি’ স্থলে ‘হংস-গতি গামিনী’ ক—চ, প-র। রাধামোহন ঠাকুর লিখিয়া-ছেন,—‘রাজহংসগামিনীত্যেব পাঠঃ। প্রতিচরণে জিনি জিনীতি শব্দপ্রাচুর্যদর্শনাৎ।’ ইহা দ্বারা ‘হংস-গতি-গামিনি’ পাঠও যে তাঁহার দৃষ্টিগোচর হইয়া-ছিল, ইহা বুঝা যায়।

৩। ‘চলগিহ’ স্থলে ‘চলগিহ’ প-র।

৪। ‘অমল’ স্থলে ‘অমল’ ক, গ, চ, প-র।

‘অমল’ পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয়।

৫। ‘সফরি বর’ স্থলে ‘সফরি সর’ ষ, চ;

‘সফরি সব’ ক-গ।

৬। ‘মুগি’ স্থলে ‘মুগ’ প-র।

৭। ‘বিশেষি’ স্থলে ‘বিসেষি’ ষ, প-র।

৮। ‘পড়ারে’ স্থলে ‘প্রবালে’ ক-চ।

৯। ‘জিনি’ স্থলে ‘পাতি’ প-র।

১০। ‘কুন্দ করগ-বিজ’ স্থলে ‘কুন্দকোরক জিতি’ প-র।

১১। ‘জিনি কষু’ স্থলে ‘কষু’ প-র।

১২। ‘বেল’ ইত্যাদি স্থলে ‘তাল বেল গজকুস্ত কনয়া গিরি’ প-র।

১৩। ‘কটরি’ স্থলে ‘কটর’ চ; ‘কটোর’ ষ; ‘কটোরি’ প-র।

১৪। ‘বল্লরি জিনি’ স্থলে ‘জিনি বল্লরি’ প-র।

১৫। ‘রঙ্গা’ স্থলে ‘অঙ্গা’ প-র।

১৬। ‘উরুযুগ’ স্থলে ‘উরুবর’ ক, থ।

১৭। ‘উরুযুগ’ ইত্যাদি স্থলে ‘উরুযুগ রাম কদলী জিনি সুন্দর’ প-র।

১৮। ‘জিনি’ স্থলে ‘খনি’ প-র।

১৯। ‘পিকু জিনি’ ইত্যাদি স্থলে ‘পিকু জিনি অমিয়া সে বাণী’ থ; ‘মধু অমিয়া জিনি বাণী’ প-র।

২০। ‘অপরূপ মুরতি’ স্থলে ‘গুনহ মধুর মতি’ প-র।

২১। ‘অপারা’ স্থলে ‘অপার’ প-র।

২২। ‘অবতারা’ স্থলে ‘অবতার’ প-র।

কামোদ।

দেখ দেখ নব অভিসারিণি রাই।

চকিত বিলোকনে

চাইই দশ দিশ

শ্রেম-সিদ্ধ অবগাই ॥

এক' সখি সঙ্গে চলুনব নাগরি  
নাগর-সঙ্কেত-কুঞ্জ' ।  
মল্লিকা মালতি কুসুম বিথারিত  
গুঞ্জিত তহি' অলিপুঞ্জ' ॥  
নিশবদ মগুন অঙ্গ বিভূষণ  
তৈছন নূপুর চরণে ।  
সিন্দুর চন্দন' কজ্জল উজ্জ্বল  
কৃত-অবগুণ্ঠন বসনে' ॥ ৭৥২৭২॥

পাঠান্তর

- ১। 'এক' স্থলে 'এ' ঘ।
- ২। 'কুঞ্জ' স্থলে 'কুঞ্জে' ক, খ।
- ৩। 'গুঞ্জিত' ইত্যাদি স্থলে 'গুঞ্জতি তহি' অলি-

পুঞ্জে' ক।

- ৪। 'চন্দন' স্থলে 'চরণে' ঘ।
- ৫। 'বসনে' স্থলে 'বসানে' ক, খ।

অতঃপর প-স গ্রন্থে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি  
দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'শিরিষ কুসুম পরশে যো পদতল  
বরণিত হোত মৈলান ।  
সো অব কণ্টক কঙ্কর বাটহি  
রাগহি করত পয়ান ॥  
ইথে বুঝি প্রেম প্রবল নব বিধি হোই  
সিরজ্জই বিপরিত বন্ধ ।  
দাস রাধামোহন কিছু নাহি বুঝই  
যাতে নাহি সো রসগন্ধ ॥'

তথা রাগ।

নব অভিসারিণি কুঞ্জহি ভেটল  
ও' নব নাগর সঙ্গ ।  
পশু-ঘটিত দুখ সবহু' দূরে গেও  
বাড়ল মনোভব-রঙ্গ' ॥

দেখ দেখ অমুপম দুহু' মুখ-ইন্দু ।  
দুহু'ক দরশ-রসে' ভাব-লহরি সঞে'  
উছলল প্রেমক সিন্ধু ॥ ৮ ॥  
দুহু'ক আলোকনে দুহু' পুলকায়িত  
লোচনে আনন্দ-লোর ।  
বিবরণ কাঁপ ঘাম ভেল গদ গদ  
স্তবধ ভেল পুন ভোর ॥  
এছন ভাব না হেরিয়ে ত্রিভুবনে  
এছন নিরুপম লেহ ।  
দাস রাধামোহন চীতে নিচয় করু  
একু' পরাণ ভিন দেহ ॥ ৮ ॥ ২৭৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'ও নব' স্থলে 'এ নব' চ।
- ২। 'মনোভব-রঙ্গ' স্থলে 'মদন তরঙ্গ' গ।
- ৩। 'দরশ-রসে' স্থলে 'দরশাবেশে' ক।
- ৪। 'ভাব-লহরি সঞে' প-স স্থলে 'ভোর' লহরি  
সহে' গ ; 'ভোর লহরি সঞে' ক, খ, ঘ ; 'ভোর  
লহরি সহে' চ।
- ৫। 'একু' স্থলে 'এক' ক।

টীকা

৫—৭। "দেখ দেখ" ইত্যাদি। উভয়ের মুখ-  
চন্দ্র (উভয়ে) দেখিতে দেখিতে উভয়ের দর্শনানন্দে  
(অষ্ট সাঙ্গিক) ভাবরূপ তরঙ্গের সহিত প্রেম-রূপ  
সমুদ্রে উচ্ছ্বসিত হইয়া উঠিল।

শ্রীরাগ। ১

কিয়ে শুভ দরশনে উলসিত লোচনে  
দুহু' দোহাঁং হেরি মুখ-ছান্দে' ।  
তুষিত চাতক নব' জলধরে মীলল  
ভুখিল চকোর চারু চান্দে ॥

আধ নয়নে দুহু<sup>১</sup> রূপ নেহারই  
চাহনি আনহি<sup>২</sup> ভাঁতি ।  
রসের আবেশে দুহু<sup>৩</sup> অঙ্গ হেলাহেলি<sup>৪</sup>  
বিছুরল প্রেম-সাদ্ভাতি<sup>৫</sup> ॥  
শ্যাম সুখময়<sup>৬</sup> দেহ গোরি-পরশে সেহ<sup>৭</sup>  
মিলায়ল যেন কাঁচা ননী<sup>৮</sup> ।  
রাইতসু ধরিতে নায়ে আউলাইল<sup>৯</sup> আনন্দভরে  
শিরিষ কুসুম কমলিনী ॥  
অতসি কুসুম সম শ্যাম সুনায়র  
নায়রি চম্পক-গোরি<sup>১০</sup> ॥  
নব জলধরে জসু চান্দ আগোরল  
এঁছে রহল শ্যাম কোরি<sup>১১</sup> ॥  
বিগলিত কেশ- কুসুম শিখি-চন্দ্রক  
বিগলিত নীল নিচোল ।  
দুহু<sup>১২</sup> ক প্রেমরসে<sup>১৩</sup> ভাসল নিধুবন  
উছলল<sup>১৪</sup> প্রেম-হিলোল<sup>১৫</sup> ॥১২৭৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৩০৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ত্রিরাগ' স্থলে 'সুহই' প-র-সা ।
- ৩। 'দোহাঁ' স্থলে 'দুহা' প-র-সা ।
- ৪। 'ছান্দে' স্থলে 'চান্দে' প-র-সা ।
- ৫। 'নব' স্থলে 'জৈছে' প-র-সা ।
- ৬। 'দুহু' স্থলে 'গহ' প-র-সা ।
- ৭। 'হেলাহেলি' স্থলে 'হিলাহিলি' প-র-সা ।
- ৮। 'বিছুরল' ইত্যাদি স্থলে 'গুধই সুখাময়  
মানি' প-র-সা ।
- ৯। 'সুখময়' স্থলে 'সুখমল' প-র-সা ।
- ১০। 'গোরি' ইত্যাদি স্থলে 'গোরি পরশ লেহ'  
প-র-সা ।
- ১১। 'ননী' স্থলে 'লোনি' ঘ ।
- ১২। 'আউলাইল' স্থলে 'এলাইল' ঘ ।
- ১৩। 'গোরি' স্থলে 'গোর' ক, চ ।

- ১৪। 'কোরি' স্থলে 'কোর' ক, চ ।
- ১৫। 'হুহ' ক' ইত্যাদি স্থলে 'রাই কাহু রসে'  
প-র-সা ।
- ১৬। 'উছলল' স্থলে 'অবিরত' খ, ঘ, চ ।
- ১৭। 'উছলল' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দ দাস  
হিলোল' প-র-সা ।

কেদার।

পহিল সমাগম রাধা কান ।  
অতি রসে মগন ভেল পাঁচবাণ ॥ ৫৭ ॥  
দুহু<sup>১</sup> মুখ দরশনে<sup>২</sup> দুহু<sup>৩</sup> ক বিলোকনে<sup>৪</sup>  
আনন্দ-নীর নিঝাঁপই রে ।  
আরতি পরশতি<sup>৫</sup> কুচ-কনকাচল  
গিরিবর-ধর-কর কাঁপই রে ॥  
গদ গদ ভাষে আলাপই দুহু<sup>৬</sup> দুহু<sup>৭</sup>  
চুসনে নয়ন ঢুলায়ই রে<sup>৮</sup> ।  
দুহু<sup>৯</sup> পরিরস্তগে<sup>১০</sup> দুহু<sup>১১</sup> পুলকায়িত<sup>১২</sup>  
অঙ্গহি অঙ্গ হেলায়ই রে ॥  
দুহু<sup>১৩</sup> রসে ভাসি দুহু<sup>১৪</sup> অবলম্বই  
রঙ্গ-তরঙ্গিত অঙ্গ দুহু<sup>১৫</sup> রে<sup>১৬</sup> ।  
নব নাগরি সঞে নাগর<sup>১৭</sup> শেখর  
ভুলল গোবিন্দদাস পহু<sup>১৮</sup> রে<sup>১৯</sup> ॥১০২৭৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১১১০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'কেদার' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।
- ৩। 'অতি রসে' স্থলে 'রতিরসে' প-র ।
- ৪। 'দুহু' ইত্যাদি স্থলে 'দরশনে দুহু<sup>১</sup> মুখ'  
প-র ।
- ৫। 'বিলোকনে' স্থলে 'বিলোচনে' প-র ।
- ৬। 'আরতি পরশতি' স্থলে 'আরতি পরশিতে'  
প-র ।



৬। প-র পুথিতে 'গদ গদ ভাবে' ইত্যাদি  
পংক্তিষয় 'দুহ' পরিবর্তনে' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরে  
দৃষ্ট হয়।

৭। 'দুহ' পুলকায়িত' স্থলে 'দুহ' তনু পুলকিত'  
প-র।

৮। 'রঙ্গ-তরঙ্গিত' ইত্যাদি স্থলে 'অঙ্গহি অঙ্গ  
তরঙ্গিত রে' প-র ; 'রঙ্গ-তরঙ্গিত অঙ্গ দুহ' ক-চ।

৯। 'নাগর' স্থলে 'নায়র' প-র।

১০। 'পহ' রে' স্থলে 'পহ' ক--চ।

রাধামাধব বিহরই বনে।

নিমগন দুহ জন সুরত-রণে ॥

দুহ উঠি বৈঠি কতয়ে করু কেলি।

বহুবিধ খেলন সহচরি মেলি ॥

নিভৃত কুঞ্জ-গৃহে করত বিলাস।

হেরত দুহ রূপ নরোত্তম দাস ॥

॥১১॥২৭৬॥

ইতি দ্বিতীয়শাখায়াং প্রথম-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। 'বিহরই' স্থলে 'বিজই' ঘ।

২। 'উঠি বৈঠি' স্থলে 'উঠে বৈঠে' গ ; 'উঠি  
বৈঠ' ঘ।

৩। 'কুঞ্জগৃহে' স্থলে 'নিকুঞ্জগৃহে' ক-গ।

৪। 'দুহ' রূপ স্থলে 'দুহ' মুখ' খ।

অথ রূপানুরাগ।

বাসকসজ্জাদি মিলন পর্য্যন্ত গীত।

তত্র শ্রীমদগৌরচন্দ্র।

ধানশী।১

মো মেনে মলু মো মেনে মলু ২।

কি খেনে গৌরাজ দেখিয়া আলু

সাত পাঁচ সখী যাইতে ঘাটে।

শতীর ছুলাল দেখিলু ৩ বাটে ॥

হাসিয়া রঙ্গিয়া সঙ্গিয়া সজে ৪।

কৈল ঠাঠাঠারি কি রস-রঙ্গে ॥

খীর বিজুরি করিয়া একে।

সে নহে গৌরাজ ৫ অঙ্গের রেখে ॥

আঁখির নাচনি ভাঙুর দোলা ৬।

মোর হিয়া মাঝে করিছে খেলা ॥

চান্দ বালমলি বদন ছান্দে।

দেখিয়া যুবতি বুঝিয়া কান্দে ॥

চাঁচর কেশে ফুলের বুটা ৭।

যুবতি উমতি কুলের খোঁটা ॥

তাহে তনুস্থ বসন পরে।

গোবিন্দদাস তেঞি সে বুঝে ৮ ॥১১॥২৭৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৬২৫ সংখ্যক ১ পদ।

'ধানশী' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। প-র পুথিতে এই পদের প্রথমে নিম্নলিখিত  
অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'চর চর কাঁচা কাঞ্চন জিনি।

কি ছার চাপার কলিকা গনি ॥'

তৎপরেই 'খীর বিজুরি' ইত্যাদি পংক্তিষয়  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখি আইলু' ক।

৪। 'হাসিয়া রঙ্গিয়া' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র  
পুথিতে নাই।

৫। 'খীর' স্থলে 'খির' ক-গ, 'স্থির' প-র।

৬। 'গৌরাজ' স্থলে 'গোরা' প-র।

৭। 'আঁখির নাচনি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-র  
পুথিতে নাই ; উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি-  
ষয় আছে ; যথা,—

'চাপার ফুলের লোটন দেখি।

কোন ধনি নিজ ধৈরজ রাধি ॥'

৮। 'রুটা' স্থলে 'রুটা' ক, গ, চ।

টাকা

৫—৬। "হাসিয়া রঙ্গিয়া" ইত্যাদি। (সেই গৌরাঙ্গ) রসিক অমুচরের সঙ্গে হাসিয়া, কি যেন রস-বিলাসে ইঙ্গিতে কথোপকথন করিলেন।

৭—৮। "খীর বিজুরি" ইত্যাদি। স্থির বিছাৎ-পুঞ্জকে একত্র করিয়া (রাখিলে ও) উহা গৌরাঙ্গের অঙ্গের রেখায় (কিছুই) হয় না অর্থাৎ বিছাৎপুঞ্জ গৌরাঙ্গের অঙ্গ-কান্তির ক্ষীণ রেখাটির নিকটও আসিতে পারে না।

১৩—১৪। "চাঁচর কেশ" ইত্যাদি। (গৌরাঙ্গের) কৃষ্ণিত কেশে ফুলের চূড়া; (উহা দেখিয়া) যুবতি উন্নতা (হইতেছে); কুলের নিন্দা (প্রচারিত হইতেছে)।

পাঠান্তর

১। 'চন্দনে চর্চিত' ইত্যাদি পংক্তি-বদ্য থ, ঘ, পুথিতে 'কঙ্ক-নয়নে বহে' ইত্যাদি পংক্তি-বদ্যের পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। 'দণ্ড দলন পাষণ্ড' স্থলে 'অবলম্বন দণ্ড' ক।

৩। 'নটপটিয়া স্থলে 'লটপটিয়া' গ।

৪। 'নিল' স্থলে 'নীল' ক, গ।

৫। 'শুনিয়া' স্থলে 'শুনিঞা' ঘ, চ।

টাকা

১—২। "নিতাই রঙ্গিয়া" ইত্যাদি। আমার নিতাই (বড়ই) রসিক,—(বড়ই) রসিক; (তাহার) সঙ্গের সঙ্গি-গণ (সকলেই) রসিক ও পূর্ব-বিলাসী অর্থাৎ পূর্বতন (ব্রজ-লীলার) বিলাসের সহচর।

কায়োদ ১১

প্রভু শ্রীনিত্যানন্দচন্দ্রশ্রী।

তাটগারি।

নিতাই রঙ্গিয়া মোর নিতাই রঙ্গিয়া।  
পুরুব-বিলাসি রঙ্গি সঙ্গের সঙ্গিয়া ॥  
চন্দনে চর্চিত সব অঙ্গ উজোর।  
রূপ নিরখিতে জগজন-মন ভোর ॥  
কঙ্ক-নয়নে বহে সুরধুনি-ধারা।  
নাহি জানে দিবানিশি প্রেমে মাতোয়ারা ॥  
আজামুলম্বিত-ভুজ করিবর-শুণ্ড।  
কনক-খচিত দণ্ড দলন পাষণ্ড ॥  
শিরপর পাগড়ি বান্ধে নটপটিয়া ॥  
কটি আঁটি পরিপাটি পরে নিল ধটিয়া ॥  
দয়ার ঠাকুর নিতাই জগতে প্রকাশ।  
শুনিয়া আনন্দে নাচে পরসাদ দাস ॥  
॥২২৭৮॥

ভালে সে চন্দন চান্দ নাগরি-মোহন ফান্দ ২  
আধ টানিয়া চূড়া বান্ধে।  
বিনোদ ময়ুরের পাখোঁ জাতি কুল নাহি রাখে  
মো পুন ঠেকিলুঁ ও না কান্দে ॥  
সই কি আর কি আর বোল মোরে ॥  
জাতি কুল শীল দিয়া ও রূপ নিছনি লৈয়া  
পরানে বান্ধিয়া খোব তারে ॥ধ্রু ॥  
দেখিয়া ও মুখ-ছান্দ কান্দে পুণিমক চান্দ  
লাজ ঘরে ভেজাঞা আশুনি।  
নয়ান-কোণের বাণে হিয়ার মাঝারে হানে  
কিবা ছুটি ভুরুর নাচনি ২ ॥  
আই আই মলু মলু কি রূপ দেখিয়া আইলু  
কাল-অঙ্গে পড়িছে বিজলি ৩ ॥  
স্বরূপে দড়াইলু মনে এ ৩ রূপ যৌবন সনে  
আপনা সাজাঞা দিব ডালি ॥

কি খেনে দেখিলু তারে, না জানি কি হৈল মোরে  
আটাই প্রহর প্রাণ যুরে।

বলরাম দাস কহে ও রূপ দেখিয়া কোনা  
পামরি রহিতে পারে ঘরে

॥৩৥২৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৩৪ ও ১৪১০১ সংখ্যক  
পদ। 'কামোদ' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। 'ভালে সে' ইত্যাদি স্থলে 'নাগরি মোহন  
কান্দ কপালে চন্দন চান্দ' প-র—৩৩৪।

৩। 'বিনোদ' ইত্যাদি স্থলে 'বিনোদ মউর  
পাথে' প-র—৩৩৪।

৪। 'জাতি কুল' স্থলে 'লোকভয়' প-র—  
৩৩৪।

৫। 'ঠেকিলু' স্থলে 'ঠেকিলাম' প-র—৩৩৪।

৬। 'সই-কি আর' ইত্যাদি পংক্তিভ্রম প-র—  
১৪১০১ সংখ্যক পদে নাই।

৭। 'ছান্দ' স্থলে 'চান্দ' ক, প-র। 'দেখিয়া  
ও মুখ ছান্দ' ইত্যাদি পংক্তিভ্রম প-র ৩৩৪ সংখ্যক  
পদে 'নরান-কোণের বাণে' ইত্যাদি পংক্তিভ্রমের পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৮। 'পুণিমক' স্থলে 'পুনমিক ঘ, চ, প-র।

৯। 'লাজ ঘরে' স্থলে 'লাজঘারে' ক।

১০। 'ভেজাঞা' স্থলে 'ভেজাইয়া' ঘ, চ;  
'ভেজাব' প-র ৩৩৪।

১১। 'নাঝারে' স্থলে 'ভিতরে' প-র—৩৩৪।

১২। 'নাচনি' স্থলে 'টালনি' প-র—৩৩৪।

১৩। 'বিজলি' স্থলে 'বিজুলী' প-র; 'বিবুরি'  
চ; 'বিজুরি' ঘ।

১৪। 'এ রূপ' স্থলে 'ও রূপ' ঘ।

১৫। 'আপনা' ইত্যাদি স্থলে 'আপনা সাজা-  
ইয়া দিলু ডালি' ঘ, চ; 'আপনে সাজাঞা' ইত্যাদি  
প-র।

১৬। 'আট' স্থলে 'আঠি' ঘ, চ, প-র।

১৭। 'বলরাম দাস' ইত্যাদি স্থলে 'বলরাম  
দাস কহে ও রূপ দেখিয়া গো' ক, প-র—১৪১০১।

'বলরাম দাস বলে ও রূপ দেখিয়া' প-র—৩৩৪।

১৮। 'পামরি' ইত্যাদি স্থলে 'কেবা পামরিয়া  
রহে ঘরে' প-র, ৩৩৪; 'কোন বা পামরি রহে ঘরে'  
প-র, ১৪১০১। 'কোন পামরি রবে ঘরে' ক।

স্বহই।

নব অনুরাগে ঘরে রহই না পারি।

গুরুজন-পথ ধনি করত নেহারি ॥

গুরুজন পরিজন সম্ভে নিন্দ গেল।

দেখি ধনি অতি উতকণ্ঠিত ভেল ॥

বিচুরল আপনক বেশ বনান।

সখিগণ সঞে তব করল পয়ান ॥

পুনমিক চান্দ জিনিয়া মুখ-জোতি।

ঝলমল করু তমু কতয়ে মণিমোতি

খলকমল-দল চরণ সঞ্চার ॥

নব অনুরাগে কত আরতি বিধার ॥

আয়ল মদন-কুঞ্জ গৃহ মাঝ।

না হেরল তাহি বরজ-যুবরাজ ॥

বৈঠলি তহি পুন ছোড়ি নিশ্বাস।

নাগর আনিতে চলু বলরাম দাস ॥

॥ ৪ ॥ ২৮০ ॥

পাঠান্তর

১। 'সঞ্চার' স্থলে 'সঞ্চরে' গ।

২। 'বিধার' স্থলে 'বিধরে' গ।

৩। 'তাহি' স্থলে 'তাহি' চ।

অথ বাসকসজ্জা।

ধানী ১১

অপরূপ রাইক চরীত ॥

নিভৃত নিকুঞ্জ

মাঝে ধনি সাজয়ে

পুন পুন উঠয়ে চকীত ॥ ৫ ॥

কিশলয়-শেজ বিছায়ই পুন পুন  
জারত রতন-প্রদীপ।

তাম্বুল কপুর<sup>১</sup> খপুরে পুন রাখয়ে  
বাসিত বারি সমীপ ॥

মলয়জ চন্দন মৃগমদ কুকুম  
লেই পুন তেজত তাই।

সচকিত-নয়নে নেহারই দশদিশ  
কাতরে সখি-মুখ চাই ॥

কিকিণি কঙ্কণ মণিময় অভরণ  
পহিরত তেজত তাই\*।

সখিগণ হেরি কতহু পরবোধয়ে  
জ্ঞানদাস কহ ধাই ॥ ৫ ॥ ২৮১ ॥

পাঠান্তর

১। 'ধানসী' স্থলে 'বালা ধানসী' ব।

২। 'সুদীত' স্থলে 'চরিত' ক—গ।

৩। 'চকীত' স্থলে 'চকিত' ক—গ।

৪। 'বিছায়ই' স্থলে 'বিছাওই' ব; 'বিছা-  
য়ল' প; 'বিছায়লি' চ।

৫। 'কপুর' স্থলে 'কপূর' ক—ব।

৬। 'তাই' স্থলে 'রাই' ব।

তথা রাগ।

বন্ধুর লাগিয়া শেজ বিছায়লু  
গাঁথিলু ফুলের মালা।

তাম্বুল সাজালু<sup>১</sup> দীপ উজারলু<sup>২</sup>  
মন্দির হইল আলা ॥

সই পাছে এ সব হইবে আন।

সে হেন নাগর গুণের সাগর  
কাহে না মিলল কান ॥ ৬ ॥

শাশুড়ি ননদে বঞ্চনা করিয়া  
আইলু গহন বনে।

বড় সাধ মনে এ রূপ ঘোবনে  
মিলব বন্ধুর সনে ॥

পথ পানে চাহি কত না রহিব  
কত প্রবোধিব মনে।

রস-শিরোমণি আসিব এখনি  
বড় চণ্ডীদাসে ভণে ॥৬॥২৮২ ॥

পাঠান্তর

১। 'সাজালু' স্থলে 'সাজাইলু' ব—চ।

২। 'উজারলু' স্থলে 'উজাইলু' প।

কানোদ।

শুন শুন নাগর সব গুণ-আগর  
তুহু বর চতুর সজ্জান।

একলি সঙ্কেত- নিকেতনে সো ধনি  
নয়ানে না হেরই আন ॥

তৌহারি গমন-পথ পুন পুন হেরত  
সো অবিচল কুল-বালা।

রতন-প্রদীপ বাসগৃহে সাজই  
তুয়া লাগি গাঁথই মালা ॥

এত কহি সহচরি তুরিতে গমন করি  
কুঞ্জে ভেল উপনীত।

ভগ যদুনন্দন ও নন্দ-নন্দন  
গমনহি উনমত-চীত ॥৭॥২৮৩ ॥

কানোদ।

বাসক গেহ<sup>১</sup> গমন শুনি শ্যামর  
দেয়ই বেণু-নিসান।

তিল মধু গমন বিলম্বহি সো ধনি  
কলপ-কোটি অনুমান ॥

ধনি ধনি রাইক সোহাগ।

যো জগজীবন যুবতি-প্রাণধন  
তৌহারি পরাণ সম জাগ ॥ ৮ ॥

তছু প্রেমে আকুল      মৌলি-বকুলফুল  
অভরণ পস্থি ডারি ।

চললং সিদ্ধুর-গতি      নাহি জন সঙ্গতি  
উপনিত ভেল যাঁহা নারি ॥

দেখি ধনি নাগর      আনন্দ-আগর°  
সফল দেহ করি মান ।

জীবন যৌবন      বাস-গেহ° পুন  
যো কিছু আপন বিতান ॥

আনন্দ-সায়রে      নিমগণ সখিগণ  
হেরইতে দুছঁক উল্লাস ।

সো স্মৃৎ-সিদ্ধু-      বিন্দু পরশ নাগি  
যাচে রাধামোহন দাস ॥৮ ॥ ২৮৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'বাসক গেহ' স্থলে 'বাস-গৃহে রাইক' ক ।

২। 'চলল' স্থলে 'চললি' ঘ ; 'চলন' ক—গ ।

৩। 'আনন্দ-আগর' প-স স্থলে 'আনন্দ-সাগর'

ক—চ । 'আনন্দ-সাগর' পাঠে পদ উহ না করিলে  
অর্থ হয় না ।

৪। 'বাস-গেহ' প-স স্থলে 'বাস-গৃহে' ক—চ ।

টীকা

১২—১৫। "দেখি ধনি" ইত্যাদি । নারিক  
নাগরকে দেখিয়া আনন্দে পরিপূর্ণ হইলেন, (নিজের)  
দেহকে কৃতার্থ মনে করিতে লাগিলেন এবং  
(নিজের) জীবন, যৌবন ও বাসক-নিকুঞ্জে যাহা  
কিছু নিজের ছিল, তাহা (প্রিয়তমকে) অর্পণ  
করিলেন ।

কেদার বিহাণ্ডা ।

শুন শুন নাগর রসিক সজ্ঞান ।

তুয়া মুখ ভিল আধ      না দেখিলে হাম কত  
কোটি কলপ করি মান ॥

তুয়া নব অমুরাগে      হাম আয়লুঁ আগে  
পথ হেরি আকুল পরাণ ।

তোহারি দরশে অব      ছুরে গেও° দুখ সব  
সফল ভেল পাঁচ বাণ ॥

হাম অতি দুখিত      তাপিত তাহে পরবশ  
তাহে গুরু-গঞ্জন বোল ।

গৃহের মাঝারে° থাকি      যেমন পঞ্জরে পাখী  
সদা ভয়ে জিউ উতরোল ॥

অনেক পুণ্যের ফলে      তোমা বন্ধু পাইয়াছি  
কত কত করিয়া কামনা ।

হেন মনে অভিলাষি      কহি এবে পরকাশি  
তুয়া পায়ে নিছিয়ে আপনা ॥৯ ॥ ২৮৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'গেও' স্থলে 'গেয়' ঘ ।

২। 'মাঝারে' স্থলে 'ভিতরে' ক ।

সুহই ।

শুন শুন প্রাণপ্রিয়ে মোর নিবেদন ।

তোমার অদ্রুত গুণে      সদা করে আকর্ষণে  
তুমি মোর জীবনের জীবন ॥

তোমার মধুর বাণী      স্মৃতিসিদ্ধু-তরঙ্গিণী  
মোর কর্ণ তাহে ডুবি থাকে ।

তোমার গৌর° দেহ      পরম স্নগন্ধি সহ  
উনমত° করিল আমাকে ॥

সখাগণ সঙ্গে থাকি      সুবল তাহার সাখী°  
তোমা বিনে আন নাহি ভায় ।

বিরলে বসিয়ে যবে      তোমারে দেখিয়ে তবে  
কহ তুমি আমার° উপায় ॥১০ ॥ ২৮৬ ॥

এতদগাতদ্বয়ং শ্রীযত্ননন্দনদাসঠাকুরস্ত বর্ণনম্ ।

পাঠান্তর

১। 'গৌর' স্থলে 'গোউর' ঘ ।

২। 'উনমত' স্থলে 'উনমত্ত' ক—গ ।

৩। 'সাধী' স্থলে 'সাধি' ষ; 'সাক্ষি' চ।

৪। 'আমার' স্থলে 'মোর এ, গ, চ, 'মোরে এ' ক, খ।

৫। 'এতদলীতবরং' ইত্যাদি পংক্তি চ পুথিতে নাই।

বিহাগড়া।

দুহু<sup>১</sup> জন নিতি নিতি নব অমুরাগ।  
দুহু<sup>২</sup> রূপ নিতি নিতি দুহু<sup>৩</sup> হিয়ে জাগ ॥  
দুহু<sup>৪</sup> মুখ চুষই দুহু<sup>৫</sup> করু কোর।  
দুহু<sup>৬</sup> পরিরন্তণে দুহু<sup>৭</sup> ভেল ভোর ॥  
দুহু<sup>৮</sup> দুহেই<sup>৯</sup> যৈছন দারিদ-হেম।  
মিতি নব আরতি নিতি নব প্রেম ॥  
নিতি নিতি ঐছন করত বিলাস।  
নিতি নিতি হেরই গোবিন্দ দাস ॥

॥১১॥২৮৭॥

ইতি দ্বিতীয়-পদ্যঃ।

পাঠান্তর।

১। 'দুহু' স্থলে 'দুই' ক, গ।

২। 'দুহেই' স্থলে 'দোহাঁ' ষ, চ।

টীকা

১—২। "দুহু জন" ইত্যাদি। (নায়ক ও নায়িকা) উভয়েরই নিত্য নিত্য নবীন অমুরাগ (প্রকাশিত হইতেছে); দুই জনের রূপই অমুরাগ দুই জনের হৃদয়ে আগিতেছে।

৫—৬। "দুহু দুহেই" ইত্যাদি। বেকর দরিত্রের নিকট স্বর্ণ, (সেইরূপ শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে উভয়ের নিকট (সুহৃৎ পদার্থ); তাঁহাদিগের উভয়ের নিত্য নবীন অমুরাগ,—নিত্য নবীন প্রেম! তুলনা করুন;—

"সদাশুভমপি যঃ কুর্য়ান্নবরং প্রিয়ম্।

রাগো ভবনবনঃ সোহমুরাগ ইতীর্ষ্যতে ॥"

অথ রূপাভিসারপ্রকরণং গীয়তে।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

শ্রীগ।

মরি মরি না লো<sup>১</sup> নদিয়ার মাঝারে ও না রূপ।

কেবল মুকুতিময়<sup>২</sup> পিরিতির কূপ ॥ ৫৭ ॥

বদন-মণ্ডল চান্দ ঝলমল

কনক-দরপণ নিম্নিতে।

কপল<sup>৩</sup> রঞ্জিম ভুরুর ভঞ্জিম

অতনু-সারঙ্গ ষণ্ডিতে ॥

নয়ন যুগল প্রেমে ছল ছল

নাসা খগপতি নিম্নিতে।

চান্দ-মুখে হরি বোলে কান্দিতে কান্দিতে<sup>৪</sup> ॥

তেজি সুখময় শয়ম আসন

নাম-ভোর গলে শোভিতে।

সুগন্ধি চন্দন অঙ্গে লেপন

সংকীর্ণ-ধূলি ভূষিতে<sup>৫</sup> ॥

ভাবে গর গর না চিনে নিজ পর<sup>৬</sup>

পুলক-আবলি শোভিতে।

রা বলিয়া ধা বোল না পারে বলিতে ॥

বাজয়ে<sup>৭</sup> মাদল করহি করতাল

কলি-কলুষ-ভয় নাশিতে।

ভকত-গণ মেলি দেই করতালি

ফিরয়ে চৌদিগে নাচিতে ॥

চরণ-পদ্য ভকত-বল্লভ<sup>৮</sup>

কলপ-তরু প্রকাশিতে।

দীনহীন দাসের মন রহিল তাহাতে ॥১১॥২৮৮॥

পাঠান্তর

১। 'না লো' স্থলে 'আলো' গ।

২। 'মুকুতিময়' স্থলে 'মুরতি নব' ক—গ।

৩। 'কপল' স্থলে 'কপোল' ক—গ।

৪। 'চান্দ-মুখে' ইত্যাদি পংক্তির পরে ষ  
পুথিতে পুনরায় 'ঞ' চিহ্ন দৃষ্ট হয়।

৫। 'অঙ্গে' স্থলে 'জে অঙ্গে' ষ।

৬। 'ভূষিতে' স্থলে 'ভোষিতে' ষ, চ।

৭। 'না চিনে' ইত্যাদি স্থলে 'না চিহ্ন' ইত্যাদি  
চ; 'না চিহ্নে আপন পর' ক—গ।

৮। 'বাকরে' স্থলে 'বাকহি' ক—গ।

৯। 'ভকত-বল্লভ' স্থলে 'ভকত-বল্লব' ক, খ।

টীকা

১—২। "মরি মরি না লো" ইত্যাদি। সখি!  
নবদীপের মাঝে ঐ (অতুলনীয়) রূপ দেখিয়া ঐ  
রূপের বালাই লইয়া) মরি না কেন? (ঐ রূপ)  
কেবল মূর্তিমান্ নবামুরাগের স্নগদী় আকর।

৩—৬। "বদন-মণ্ডল" ইত্যাদি। (তঁহার)  
মুখ-মণ্ডল চক্রেয় জায় উজ্জল; (উহা) কনক-  
দর্পণকে নিন্দা করার জন্ত (প্রকাশিত হইয়াছে);  
তঁহার কপোল আরক্তিম এবং ভুরুর ভঙ্গী কন্দর্পের  
ধনুকে তিরস্কৃত করার জন্ত (শোভা পাইতেছে)।  
তুলনা করুন;—

'ভাঙু গঞ্জে মদন-ধাতুকী।

কুলবতি উনমতি কৈলে ছুটি আঁখি ॥'

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ।

কামোদ। ১

ভাল ভালিরে গৌরাজ নাচে যার সঙ্গে  
নিত্যানন্দ।

অবনী ভাসল° প্রেমে গায় রামানন্দ ॥

কম্পিত অধরে পঙ্খ° গদ গদ ভাষে।

চৌদিকে গোবিন্দ-ধনি° শুনি পঙ্খ হাসে ॥

ভাবে গরগর অঙ্গ কত ধারা বয়।

পতিতের গলে ধরি রোদন করয় ॥

আপনার ভক্তগণে ডাকয়ে আপনে।

গদাই মুকুন্দ ধরি কান্দে খেনে খেনে ॥

গোবিন্দ মাধব বাসু হের° আইস বলি।

তোমা সভা লাগি কান্দে পরাণ পুতলি° ॥

॥২॥২৮৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৬।১৪ সংখ্যক পদ  
'কামোদ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'যার সঙ্গে' স্থলে 'সঙ্গে' প-র।

৩। 'ভাসল' স্থলে 'ভাসায়' ক।

৪। 'পঙ্খ' স্থলে 'পুন' ক, খ।

৫। 'ধনি' স্থলে 'ধ্বনি' ক, গ।

৬। 'বাসু হের' স্থলে 'বাসুদেব' ক, খ।

৭। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' ষ।

প-র পুথিতে 'কম্পিত অধরে' ইত্যাদি ৩ হইতে  
১০ পংক্তিগুলির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট  
হয়; যথা,—

'গোবিন্দ মাধব বাসু গায়েন মুকুন্দ।

চৌদিকে হরি হরি বলে ভক্ত-বৃন্দ ॥

আর যত ভক্ত-বৃন্দ আনন্দে বিভোর।

বসু রামানন্দ তাহে লুবধ চকোর।'

কেবল রূপানুরাগ।

ধানশ্রী।

গৌরাজ-লাবণ্য রূপে কি কহব এক মুখে

আর তাহে ফুলের কাঁচনি°।

ও চান্দ মুখের হাসি জিব° না গো হেন বাসি

আর তাহে গিরিভি-চাহনি ॥

সই° লো বিহি গঢ়ল° কত ছান্দে।

কেমন কেমন করে মন সব লাগে উচাটন

পরাণ-পুতলি° মোর কান্দে ॥ ঞ্জ ॥

বিধিরে বলিব কি করিলে কুলের ষি

আর তাহে নহি সতস্ত্রি°।

গেল কুল লাজ ভয় পরাণ রহিবার নয়

মনের আনলে পুড়্যা মরি ॥

কহিব কাহার আগে কহিলে পিরিতি ভাঞ্জে

চিত্ত মোর ধৈরজ না থাকে ।

নয়নানন্দের বাণী শুন শুন বিনোদিনি

ঠেকিলা গৌরঙ্গ-প্রেম-ফান্দে ॥

॥৩॥২৯০॥

পাঠান্তর

- ১। 'কাচনি' স্থলে 'কাচনি' ক—গ ।
- ২। 'জিব' স্থলে 'জীব' ক—গ ।
- ৩। 'সই' স্থলে 'সোই' ঘ, চ ।
- ৪। 'গড়ল' স্থলে 'গড়ল' ঘ, চ ।
- ৫। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' ঘ ।
- ৬। 'সতস্তরি' স্থলে 'স্বতস্তরি' ক—খ ।
- ৭। 'চিত' স্থলে 'চিত্তে' ঘ ।
- ৮। 'বিনোদিনি' স্থলে 'ঠাকুরানি' ক, চ ।

মন্ত্যার ।

দেখ জীব অপরূপ গৌরঙ্গচান্দের মুখ

নয়নে বহয়ে কত ধারা ।

কুন্দ করবীর গাঁথিয়াছে থরে থরে

গলে দোলে বিনোদিয়া মালা ॥

গৌরঙ্গের গুণ শুনি পাষণ হয়ে ত পানি

শুক কান্দে পিঞ্জর ভিতরে ।

কুলের কুলবতী হরিনামে পীরিতি

বিরলে বসিয়া গুণে বুঝে ॥৪॥২৯১॥

পাঠান্তর

- ১। 'পিঞ্জর' স্থলে 'পঞ্জর' চ ।
- ২। 'গুণে' স্থলে 'গুণ' ঘ, চ ।

শ্রীমতু্যক্তি ।

তিরোখা ধানশী ।

যত রূপ তত বেশ ভাবিতে পঁজর শেষ

পাপ চিতে নিবারিতে নারি ।

কিয়ে যশ অপযশ নাহি ভায় গৃহবাস

তিল আধ পাসরিতে নারি ॥

মাথায় করি কুল ডালা ঘুচাব কুলের জ্বালা

তবহু পুরাব মন সাধে ।

প্রসন্ন হইবে বিধি সাধিব মনের সিকি

যবে হবে কান্দু পরিবাদে ॥

কুল ছাড়ে কুলবতী সতী ছাড়ে নিজ পতি

সে যদি নয়ানের কোণে চায় ।

স্বরূপে দড়াইলু মন জাতি যৌবন ধন

নিছিয়া ফেলিব শ্রাম পায় ॥

মনে ত করিয়ে সাধ যদি হয় পরিবাদ

যৌবন সফল করি মানি ।

জ্ঞানদাসে ত কয় এমতি যাহার হয়

ত্রিভুবন তাহার নিছনি ॥৫॥২৯২॥

পাঠান্তর

- ১। 'নাহি ভায়' ইত্যাদি স্থলে 'না ভায় গৃহের বাস' ঘ, চ ।

২। 'কুলের' স্থলে 'গৃহের' ঘ, চ ।

৩। 'পুরাব' স্থলে 'পুরব' ক—গ ।

৪। 'স্বরূপে' স্থলে 'সরূপে' ঘ ।

৫। 'মনে ত' স্থলে 'মনেতে' ক, গ ।

৬। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'ত্রিভুবনে' ঘ, চ ।

তথা রাগ । ১

বিনোদ শ্রামের রূপ হেরি প্রাণ কান্দে ।

নাগরী-মোহন চুড়া বান্ধে কত ছান্দে ॥



দোহতি° মুকুতার মালা কেশের সাজনি ।

রতনে জড়িত মণি মাণিকের খিচনি° ॥

মল্লিকা-কলিকা শোভে চূড়ার দুই পাশে° ।

ভুবন ভুলাইলে ময়ূর পাখের বিলাসে ॥

নবঘন জিনি অঙ্গ পীত পরিধান ।

আগে পাছে কত মন্ত অলি করে গান ॥

মুকুরে নিরখে রূপ স্নেহের নাহি ওর ।

আপনার রূপে নাগর আপনি বিভোর ॥

রহই ত্রিভঙ্গ হই° হিলন কদম্ব ।

দাস অনন্ত চিতে লাগি গেল° ধ্বজ ॥৬॥২৯৩॥

পাঠান্তর

১। 'তথা রাগ' স্থলে 'ত্রিরাগ' গ, ব ।

২। 'বিনোদ শ্রামের রূপ' স্থলে 'শ্রাম রূপ' ক—গ, চ ।

৩। 'দোহতি' স্থলে 'দুসতি' ব ; 'দুশতি' চ ।

৪। 'খিচনি' স্থলে 'খেচনি' ক—গ ।

৫। 'দুই পাশে' স্থলে 'চারু পাশে' ব ; 'পাশে' চ ।

৬। 'ত্রিভঙ্গ হই' স্থলে 'ত্রিভঙ্গ' ব, চ ।

৭। 'লাগি গেল' স্থলে 'লাগল' ব ।

কামোদ ।

জনম অবধি হৈতে দেখিনাই এমন রীতে

কিবা দিয়া নিরমিল বিধি ।

মুরলি লইয়া করে কি মধুর গান করে

কালো নহে রসময় নিধি ॥

মনোহর বংশীবদন বনমালী ।

ত্রিভঙ্গ ভঙ্গিমা°-ঠামে চূড়ার টালনি বামে

আর তাহে অলকা-আবলি ॥

বরণ চিকণ কালো তাহে শোভে বনমালা

পীতাম্বর পরিধান করি ।

কিবা সে মুরতি খানি অপরূপ লাবণি

কালো নহে জগমন-হারি° ॥৭॥২৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'ভঙ্গিমা' স্থলে 'হইয়া' ক ।

২। 'জগ-মনহারি' স্থলে 'জগমনোহারী' ক, গ ।

হহই ।

কিশোর বয়েস মণি

কাঞ্চন অভরণ°

ভালে চূড়া চিকণ বনান ।

হেরইতে রূপ-

সায়রে মন ডুবল

বহু-ভাগ্যে রহল পরাণ ॥

সখি হে—পেখলু° পশ্চক মাঝ ।

হাম নারি অবলা

একলা বাইতে পথে°

বিছুরল সব নিজ কাজ ॥

নয়ান-সন্ধান-

বাণে তমু জর জর

কাতর বিনি অবলম্বে ।

বসন খসয়ে ঘন

পুলকে পুরল তমু

পানি না পুরলু° কুস্তে ॥

ঘর নহে ঘোর যেন

জাগিতে স্বপন হেন

আরতি কহনে না যায় ।

জ্ঞানদাস কহে

মনে অমুমানিয়ে

বাস করব নিপ-ছায়° ॥৮॥২৯৫

পাঠান্তর

১। 'কিশোর বয়েস' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভুজ  
খ পুথিতে নাই ।

২। 'বাইতে পথে' স্থলে 'পথে বাইতে' ক ।

৩। 'নিপ-ছায়' স্থলে 'নূপ ছয়' ব ।

অথাভিসারিকা ।

ধানী ।

হরি-অভিসারে

চললি বর-সুন্দরি

শিতল বৃন্দাবন মাঝ ।

গুরুয়া নিতম্ব-ভরে

চলই না পারই

যেহে চলয়ে হংস-রাজ ॥

একে সে অরুণা ইন্দু মলয়জ বিন্দু বিন্দু  
কস্তুরি-ভিলক তার মাঝে ।  
পিঠে দোলে হেমঝাঁপা রজিয়া পাটের থোপা  
নাসায় মুকুতা-রাজ সাজে ॥  
চৌদিকে রমণী সাজে ডঙ্ক রবাব বাজে  
সভে চলে মদন-তরঙ্গে ।  
যে দিগে পয়ান করে মদন পলায় ডরে  
সৌরভে ভ্রমর যায় সঙ্গে ॥২২৬॥

পাঠান্তর

- ১। 'অরুণ' স্থলে 'তরুণ' ক, চ।
- ২। 'সাজে' স্থলে 'রাজে' ঘ।
- ৩। 'সাজে' স্থলে 'শোভে' ক।
- ৪। 'রবাব' স্থলে 'রবাবক' ঘ।
- ৫। 'পলায়' স্থলে 'পালায়' ঘ।

শব্দভাষ্য।

ধনি ধনি বনি অভিসারে ।  
সজ্জিনি রজ্জিনি প্রেম-তরঙ্গিনি  
সাজলি শ্যাম-বিহারে ॥  
চলইতে চরণের সঙ্গে চলু মধুকর  
মকরন্দ পানকি লোভে ।  
সৌরভে উনমত ধরনি চুষয়ে কত  
যাই যাই পদচিহ্ন শোভে ॥  
কনক-লতা জিনি জিনি সৌদামিনি  
বিধির অবধি-রূপ সাজে ।  
কিক্কিণি রণরণি বক্ররাজ-ধনি  
চলইতে স্তমধুর বাজে ॥  
হংসরাজ জিনি গমন স্তম্ভাবণি  
অবলম্বন সখি-কাঙ্কে ।  
অনন্তদাসে ভণে মিললি নিকুঞ্জবনে  
পুরাইতে শ্যাম-মন-সাধে ॥২২৭॥

পঠমঞ্জরী।

আইস আইস সুবদনি রসময়ী রাধা ।  
রশনে চুরে গেও মনসিজ-বাধা ॥  
তুহুঁ মোর সরবস নয়ানের তারা ।  
তো বিনে সকল দিগ লাগে আক্সিয়ারা ॥  
করে ধরি রাই বৈসায়ল বামে ।  
গীত-বাসে মোছই রাই-মুখ ঘামে ॥  
পশুকি দুখ পুছত বরকান ।  
আনন্দে মগন দুহুঁ কিছু নাহি জান ॥  
অপরূপ রাধা-কামু-বিলাস ।  
দুরহিঁ নেহারত দ্বজ হরিদাস ॥২২৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'রসময়ী' স্থলে 'রসময়ী' থ, চ।
- ২। 'রাই বৈসায়ল' স্থলে 'রাই লৈয়া বসাইল'।
- ক—গ; 'রাই লঞা' ইত্যাদি চ।
- ৩। 'পশুকি' ইত্যাদি স্থলে 'পশুকি দুঃখ  
পুছত' ক, গ; 'পশুকি দুখ পুছত' ঘ।
- ৪। 'দুহুঁ' স্থলে 'দৌহে' থ।
- ৫। 'কিছু নাহি' স্থলে 'কিছুই না' ঘ।

ধানী ১১

দুহুঁ মুখ স্তম্ভর কি দিব তুলনা ।  
কামু মরকত মণি রাই কাঁচা সোনা ॥  
নব গোরোচনা গোরী কামু ইন্দীবর ।  
বিনোদিনী বিজুরি বিনোদ জলধর ॥  
কনকের লতা যেন তমালে বেড়িল ।  
নবধন মাঝে যেন বিজুরী পশিল ॥  
রাই-কামু-রূপের নাহিক উপাম ।  
কুবলয় চান্দ মিলল এক ঠাম ॥  
রসের আবেশে দুহুঁ হইলা বিভোর ॥  
দাস অনন্ত পহুঁ না পাওল ওর ॥২২৯॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১২।৭ ও ২৫।২১ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'পুরবি' প-র—২৫।২১।

২। অন্তঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-রিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'চম্পক কিশোরি গোরি অঙ্গ উজোর।

অতসী কুম্ভম তাহে শ্রামল কিশোর।'

'শ্রামল' প-র ২৫।২১ স্থলে 'শ্রাম' প-র ১২।৭।

৩। 'লতা' স্থলে 'তরু' ক, গ—চ। 'কনকের লতা' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয় প-র পুথিতে নাই।

৪। 'রসের আবেশে' ইত্যাদি অন্তিম কলিটির পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা;—

'রাই কাম্বু বেড়িয়া যতেক ব্রজনারী।

অনন্ত দাসের মনে তাহে বলিহারি ॥'

হুই।১

নিধুবনে শ্রাম বিনোদিনী ভোর।

দুহুঁক রূপের নাহিক উপমাঃ

ধ্রুমে নাহিক ওর ॥ ধ্রুঃ ॥

হিরণ-কিরণ আধ বরণঃ

আধ নীল-মণি-জ্যোতি।

আধ উরে বন-মালা বিরাজিতঃ

আধ গলে গজমোতি ॥

আধ শ্রবণে মকর-কুণ্ডল

আধ রতন-ছবি।

আধ কপালে চান্দ্রের উদয়

আধ কপালে রবি ॥

আধ শিরে শোভে ময়ূর-শিখণ্ডঃ

আধ শিরে দোলে বেণী।

কনক-কমল করে বলমলঃ

কণী উগারয়ে মণি ॥

## মন্দ পবন

## মলয় শীতলঃ

কুস্তল উড়য়ে বায়।

রসের পাখারে

না জানে সাঁতারে

ডুবল শেখর রায় ॥ ১৩ ॥ ৩০০ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৫৪৮ সংখ্যক পদ।

'সুই' স্থলে 'কেদার' প-র-সা।

২। 'দুহুঁক' ইত্যাদি স্থলে 'দুহাঁর' ইত্যাদি ক; 'বিধি অবিদিত রূপ মনোরম' প-র-সা।

৩। 'ধ্রু' ক—চ পুথিতে নাই।

৪। 'হিরণ-কিরণ' ইত্যাদি স্থলে 'আধ পহিরণ হিরণ-কিরণ' প-র-সা।

প-র-সা পুথিতে 'আধ পহিরণ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয় অন্তিম কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৫। 'উরে' স্থলে 'গলে' ক, থ।

৬। 'আধ উরে' ইত্যাদি স্থলে 'আধ গলে দোলে মালা মনোহর' প-র-সা।

৭। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৮। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৯। 'শিখণ্ড' স্থলে 'মুকুট' প-র-সা।

১০। 'শিরে' স্থলে 'পিঠে' প-র-সা।

১১। 'কনক-কমল' ইত্যাদি স্থলে 'শিরিশ কুম্ভম বলমল করে' প-র-সা।

১২। 'উগারয়ে' স্থলে 'উগারল' প-র-সা।

'আধ শিরে শোভে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয় প-র-সা পুথিতে ধ্রু-কলির পরেই সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১৩। 'মন্দ পবন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

'সৌরভে আকুল

কুঞ্জ-ভবন

তরু দোলে মন্দ বায়।

নিকুঞ্জ মন্দিরে

রসের সাগর

বাহিরে শেখর রায় ॥'

সন্তোাগ ।

কেদার ।

রতি-রসে মাতল অতিশয় নাহ ।  
অমিয়া-সরোবরে ছুহু<sup>২</sup> অবগাহ ॥  
সহজে নিরঙ্কুশ নাগর-রাজ<sup>৩</sup> ।  
তাহে মনমথ-নৃপ-কৌতুক কাজ ॥  
দৃঢ় পরিরন্তণে ঘন সিংকার ।  
অনুখণ কিকিণি করয়ে ফুকার ॥  
কর গহি রাখিও<sup>৪</sup> যুগ<sup>৫</sup> চকেবা ।  
দংশইতে<sup>৬</sup> সরসিজ বারব কেবা<sup>৭</sup> ॥  
কহ হরিবল্লভ সহচরি-কূলে<sup>৮</sup> ।  
দেখই<sup>৯</sup> নিভূতে উলাসহি<sup>১০</sup> ফলে ॥

॥১৪॥৩০১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৫০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ছুহু' স্থলে 'করি' প-র-সা ।
- ৩। 'সহজে নিরঙ্কুশ' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই ।
- ৪। 'রাখিও' স্থলে 'রাখত' প-র-সা ।
- ৫। 'যুগ' স্থলে 'যুগ' ক—গ ; 'যুগল' প-র-সা ।
- ৬। 'দংশইতে' স্থলে 'দংশই' প-র-সা ।
- ৭। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা ;—  
'কতই হিলোল উঠই রঙ্গে ।  
তবহু কহরে আনন্দ তরঙ্গে ॥'  
৮। 'কহ হরিবল্লভ' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—  
'হরিবল্লভ সহচরীগণ মেলি ।  
দেখিয়া এ সব রস পড়ি গিও ভেলি ॥'  
৯। 'দেখই' স্থলে 'হেরত' য ।
- ১০। 'উলাসহি' স্থলে 'উলসহি' য ; 'উলাসই' ক—গ ।

টীকা

৩—৪। "সহজে নিরঙ্কুশ" ইত্যাদি। নারক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ স্বভাবতঃ উচ্ছ্বল,—ভাহাতে (আবার) কন্দর্পরূপ নৃপতির কৌতুক সম্পাদন (অভীষ্ট) কর্ম ; (সুতরাং সন্তোাগ-লীলার উদ্ভটতার সম্বন্ধে বলা বাহুল্য) ।

৭—৮। "কর গহি" ইত্যাদি। (হে কৃষ্ণ!) স্তনরূপ চক্রবাক-যুগলকে কর দ্বারা গ্রহণ অর্থাৎ সংযমিত করিয়া রাখিও, (নতুবা সেই চক্রবাকদ্বয়) তোমার (বনমালার) সরোরুহ-চয়কে দংশন অর্থাৎ বিমর্দন করিতে কে মিবারণ করিবে? (ইহা সখী-স্থানীয় পদ-কর্তার উক্তি) ।

৯—১০। "কহ হরিবল্লভ" ইত্যাদি। হরি-বল্লভ কহিতেছেন যে, সখীগণ উল্লাসে প্রকুল্লিত হইয়া নির্জনে (শ্রীরাধাকৃষ্ণের সন্তোাগ-লীলা) দেখিতেছেন। ("নিভূত" শব্দের "সন্তোাগ" অর্থ গ্রহণ করিলে, উহাকে "দেখই" ক্রিয়ার কর্ম-পদও করা যাইতে পারে) ।

কেদার ।

রতি-রস-ছরমে<sup>১</sup> শ্যাম হিয়ে শূতলি  
শরদ-ইন্দু-মুখি বালা ।  
মরকত-মদনে<sup>২</sup> কোই জমু পূজল  
দেই নব চম্পক-মালা<sup>৩</sup> ॥  
শ্যাম-বয়ন পর বয়ন বিরাজই  
উর পর কুচ-যুগ সাজে ।  
কনক-কুন্ত জমু উলটি বৈসায়ল  
মদন-মহোদধি মাঝে ॥  
জোড়ল<sup>৪</sup> তনুমন ভুজে ভুজে বন্ধন  
অধরহি<sup>৫</sup> অধর মিশান ।  
বেড়ল যুগালে হেম নিলমণি জমু  
বাকুলি-<sup>৬</sup> যুগ একঠান ॥

ঘন সঞে দামিনি      দুকূলে দুকূল জমু

দুহু জন এক পটবাস ।

চরণে বেড়ি চারু      অরুণ সরোরুহ

মধুকর গোবিন্দদাস ॥১৫॥৩০২॥

পাঠান্তর

১। 'রতি-রস-ছরমে' স্থলে 'রতিরসে ছরমে' ঘ ।

২। 'মদনে' স্থলে 'সদনে' চ ।

৩। 'চম্পক-মালা' স্থলে 'কাঞ্চন-মালা' ক—গ, চ ; 'কাঞ্চনমালা' পাঠে 'নব' বিশেষণের বিশেষ সার্থ-কতা থাকে না, সুতরাং 'চম্পক-মালা' পাঠই অঙ্গত ।

৪। 'জোড়ল' স্থলে 'জোরল' ঘ ; 'ঘোরল' চ ।

৫। 'বাকুলি' স্থলে 'বাকুলি' ক—গ, চ ।

৬। 'বেড়ি' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ ।

টাকা

৯—১২। "জোড়ল তমু মন" ইত্যাদি । উভয়ের দেহ ও মন ( যেন কি এক অনির্কচনীয় শক্তির প্রভাবে ) সম্মিলিত হইল অর্থাৎ এক হইয়া গেল । ( উভয়ের ) ভূজ-ধর আলিষ্ট ও অধরে অধর সম্মিলিত ( দেখিয়া বোধ হয় যেন ), স্বর্ণ ও নীলকান্ত-মণি যুগলে বেষ্টিত ও ( অধর-রূপ ) বাকুলি পুষ্প-যুগল এক স্থানে ( রহিয়াছে ) ।

১৩—১৬। "ঘন সঞে" ইত্যাদি । ( শ্ৰীকৃষ্ণের পীত-বর্ণ ) দুকূলের সহিত ( শ্ৰীরাধার নীল-বর্ণ ) দুকূল ( সম্মিলিত হইয়া ) যেন মেঘের সঙ্গে বিছাৎ শোভা পাইতেছে ; ( পদ-তলরূপ ) লোহিত সরোজ উভয়ের চরণ বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে ; গোবিন্দ দাস ( সেই পদের ) মধু-লুকা ভ্রমর ।

তথা রাস ।

রতি-অবসানে      বৈঠি বর-নাগরি

উদসল আপক দেহ ।

হেরইতে অবনত      বদন কয়ল পুন

কি করব না পায়ই থেহ ।

প্রেম রাই-রূপ-ধারী ।

ইঙ্গিতে নিজবেশ-      করণে নিয়োজল

রতি-সুখ-কুঞ্জবিহারী ॥১৬॥

ইষদবলোকনে      মাধব হেরইতে

নয়মহি আনন্দ-নীল ।

জমু বর বিধু-মণি      বিধু-কর দরশনে

তৈছন সকল শরীর ॥

অলক সভারিতে      পহিলহি কাঁপই

বর-করে পরশিতে কন্তু ।

কহ রাধামোহন      বেশ কৈছে হোয়ব

চুড় চরণ পরিষস্ত ॥ ১৬ ॥ ৩০৩ ॥

ইতি সংকীর্ণনামুসারেণ রূপাভিসারাদি সর্ব-কালোচিতগীতম্ । ইতি তৃতীয়-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। 'দেহ' স্থলে 'দেহা' ক—গ, চ ।

২। 'বদন কয়ল' স্থলে 'বদন কমল' থ—চ ।

৩। 'থেহ' স্থলে 'থেহা' ক—গ, চ ।

৪। 'প্রেম রাই-রূপধারী' স্থলে 'রাই প্রেম রূপধারী' ক ; 'প্রেম রাই-রূপ-ধারি' ঘ, চ ।

৫। 'পহিলহি' স্থলে 'পহিরহি' ক ।

৬। 'কন্তু' স্থলে 'কান্ত' ক, গ—চ ।

টাকা

৫—৭। "প্রেম রাই-রূপ" ইত্যাদি । শ্ৰীরাধার রূপ-ধারী প্রেম অর্থাৎ মূর্তিমতী প্রেম-রূপিণী শ্ৰীরাধা ( তখন শ্ৰীকৃষ্ণের প্রেমানন্দ-বর্ধনের জন্তই ) রত্নস্থে বিমোহিত শ্ৰীকৃষ্ণকে নিজের ( বিস্তৃত ) বেশ-ভূষার

সংস্কারে (কৌশল-পূর্ণ) ইঙ্গিত দ্বারা নিরোজিত  
করিলেন।

১২—১৫। “অলক সঙারিতে” ইত্যাদি।  
প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ প্রথমে শ্রীরাধার চূর্ণ-কুন্তলগুলির  
সংস্কার করিতে (যাইরা) পদ্ম-হস্তে তাঁহার (ললাট)  
স্পর্শ করিতে (সাত্বিক ভাবের উদয় হেতু) কম্পিত-  
কলেবর হইতেছেন; পদ-কর্তা রাধামোহন বলেন  
যে, (এ অবস্থায়) শ্রীরাধার চূড়া হইতে চরণ পর্য্যন্ত  
বেশ-রচনা কি প্রকারে সম্পন্ন হইবে?

অথ বসন্তকালোচিত-বাসকসজ্জাৎ-  
কঙ্কিতাদিপরিচয়ো গীয়তে।

আদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

সিদ্ধিা অথবা বসন্তরাগ।

পদতলে ভকত- কলপতরু সঞ্চর

সিঞ্চিত প্রেম-মরন্দ।

যাকর ছায় সুরাসুর নরবর

পরমানন্দ নিরদন্দ।

পেখলু গৌরচন্দ্র নটরাজ।

জঙ্গম হেম- ধরাধর উয়ল

কীয়ে নবদ্বিপ মাঝ ॥ ৬ ॥

নয়ন নিরদ জিনি কত মন্দাকিনি

ত্রিভুবন ভরল তরঙ্গে।

নিত্যানন্দ চন্দ্র রাম দিনমণি

ভ্রমই প্রদক্ষিণ রঙ্গে ॥

যাকর চরণ সমাধয়ে শঙ্কর

চতুরানন কর আশে।

সো পছ পণ্ডিত কোরে ধরি কান্দই

কি কহব গোবিন্দদাসে ॥১॥৩০৪॥

পাঠান্তর

১। ‘উয়ল’ স্থলে ‘উয়ল’ ক—গ, চ।

২। ‘কীয়ে নবদ্বিপ’ স্থলে ‘কীয়ে নবদ্বীপ’  
ক—ঘ।

৩। ‘নয়ন’ স্থলে ‘নব’ ক।

৪। ‘রাম’ স্থলে ‘অভিরাম’ ক—গ।

তত্র শুক্লাভিসার।

ধানশী ১১

কুন্দ-কুসুমের ভরু কবরিক ভার।

হৃদয়ে বিরাজিত মোতিম-হার ॥

চন্দন-চরচিত রুটির কপূর ॥

অঙ্গহি অঙ্গ অনঙ্গ ভরিপূর ॥

চান্দনি রজনী উজোরলি গোয়ি।

হরি-অভিসার-রভস-রসে ভোরি ॥৬॥

ধবল বিভূষণ অম্বর বনই ॥

ধবলিম কোমুদি মিলি তনু চলই ॥

হেরইতে পরিজন লোচন ভুল।

রঙ্গপুতলি কিয়ে রস মহা বুর ॥

পূরতি মনরথ গতি অনিবার।

গুরুকুল-কণ্টক কি করয়ে পার ॥

সুরত-শিখার-কিরিতি সম ভাস ॥

মিললি নিকুঞ্জে কহ গোবিন্দদাস ॥২॥৩০৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪৬ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৫১৯ সংখ্যক পদ। এই পদটি প-ক-ত ৩য়  
শাখার ৮ম পদবে ৭ম পদরূপে পুনরায় উদ্ধৃত  
হইয়াছে। ‘ধানশী’ স্থলে ‘ভূপালি’ প-র।

২। ‘কুসুম’ স্থলে ‘কুসুম’ প-র।

৩। ‘ভরু’ স্থলে ‘ভরি’ প-র-সা; ‘করি’ ঘ,  
চ; ‘করু’ প-র, ঘ, ৩৮৭; চ, ৩৮৭।

৪। ‘কপূর’ স্থলে ‘কপূর’ ঘ।

৫। 'উজোরলি' স্থলে 'উজোরল' ঘ, ৩৮।৭।  
চ; 'উজারল' গ; 'উজারলি' প-র-সা; 'উজাগর'  
প-র।

৬। 'ধবল' স্থলে 'ধবলি' ঘ, চ।

৭। 'বনই' স্থলে 'বলই' ক, গ—চ; 'ধরই'  
ক ৩৮।৭।

৮। 'তহু' স্থলে 'তবু' প-র-সা।

৯। 'কিয়ে' স্থলে 'জহু' প-র-সা, চ, ৩৮।৭;  
'যেন' ক ৩৮।৭।

১০। 'মহা' স্থলে 'মাহা' ক—চ; 'ময়'  
প-র-সা।

১১। 'পুরতি' স্থলে 'পুরতি' ঘ ৩৮।৭, চ ৩৮।৭;  
'পুরবি' প-র-সা; 'পুনরতি' প-র।

১২। 'করয়ে' স্থলে 'করিতে' থ ৩৮।৭।

১৩। 'স্বরত-শিঙ্গার' ইত্যাদি স্থলে 'স্বরতি  
শিঙ্গার কিরিতি সম ভাব' ক, চ; 'স্বরতি শিঙ্গার  
কিরিতিমর ভাস' ঘ; 'জুবতি শিঙ্গার কিরিতি রস  
ভাব' প-র-সা; 'স্বরতি শিঙ্গার পিরিতিমর ভাব' চ,  
৩৮।৭।

১৪। 'নিকুঞ্জে কহ' স্থলে 'কুঞ্জক কহ' প-র-সা।

### টীকা

৭—৮। "ধবল বিভূষণ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)  
স্নেহ (মুক্তা ও পুষ্পের দ্বারা নির্মিত) আভরণ ও  
বসন শোভা পাইতেছে; (তঁাহার) দেহ স্নেহ চন্দ্র-  
কিরণের সহিত (এক-বর্ণতা হেতু) মিশিয়া যাইয়া  
অগ্রসর হইতেছে। ধবল-বেশ-ধারণা গৌরাক্ষী  
শ্রীরাধা জ্যোৎস্নার সহিত মিশিয়া যাওয়ায়, সহজে  
কেহ তাঁহাকে চিনিতে পারিবে না। এ স্থলে সদৃশ  
গুণের সহিত সদৃশ গুণের সম্মিলন হওয়ার, 'সামান্য'  
নামক অলঙ্কার হইয়াছে; তুলনা করুন;—

"মল্লিকাচিত-ধম্মিলাচাকচন্দন-চর্চ্চিতাঃ।

অবিভাবাঃ স্নুখং যাস্তি চঞ্জিকাশ্চভিসারিকাঃ॥"

—সাহিত্যদর্পণ, ১০ম পরিচ্ছেদ।

৯—১০। "হেরইতে পরিজন" ইত্যাদি।  
(শ্রীরাধাকে) দেখিলে (তঁাহার) পরিজনদিগের  
লোচনও ভুলে অর্থাৎ তাঁহাকে শ্রীরাধা বলিয়া চিনিতে  
পারে না; (তঁাহাকে দেখিয়া বোধ হয়), রাৎ  
দ্বারা নির্মিত পুতলিকা যেন পারদের মধ্যে নিমগ্ন  
(হইয়াছে)।

১১—১২। "পুরতি মনোরথ" ইত্যাদি।  
(শ্রীরাধার) মনোরথই (তঁাহার) অব্যাহত অভিসার-  
গমনকে সম্পূর্ণ করিতেছে; (এরূপ স্থলে) গুহ-  
জন ও কুলরূপ কণ্টকে কি করিতে পারে?

১৩—১৪। "স্বরত-শিঙ্গার-কিরিতি" ইত্যাদি।  
গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—সন্তোষ-সজ্জার স্নেহ  
কীর্তি-রাশির তুল্য কান্তি-বিশিষ্টা (শ্রীরাধা) নিকুঞ্জে  
উপনীতা হইলেন! "স্বরত শিঙ্গার" ইত্যাদি বাক্যের  
উপমা-অলঙ্কারের দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন যে, এ  
ভাবে অভিসারে গমন করায়, শুক্লাভিসারিকাগণের  
শুল্ল যশোরশি শ্রীরাধাকে আশ্রয় কদিয়াছে।

তথা রাগ।

শূন্য কুঞ্জ হেরি রসবতি রাই।  
নাগর-শেখর না মিলল আই ॥  
মধু-স্নাত্ত রজনী চান্দ উজোর।  
কোকিল ভ্রমর ডাকে আনন্দে বিভোর ॥  
মলয় পবন বহে কুসুম-সুগন্ধ।  
দ্বিজ-কুল-শব্দ কতহুঁ পরবন্ধ ॥  
এঁছে সময়ে যব মৌলব কান।  
দাস অনন্ত তোহারি গুণ গান ॥৩ ॥ ৩০৬॥

পাঠান্তর

১। 'চান্দ' স্থলে 'চন্দনি' থ, ঘ।  
২। 'মৌলব' স্থলে 'মিলল' ক; 'মিলব' চ।

অথ বাসকসজ্জা ।

তহুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানশী ।

কি লাগিয়া মোর গৌর-সুন্দর

বসিয়া গৃহের মাঝে ।

বসন আসন রতন-ভূষণ

সাজয়ে অঙ্গের মাঝে ॥

আপন বপূর ছাহ হেরিয়া

চমকি উঠয়ে মনে ।

কি লাগি অবহুঁ না মিলল পহুঁ

এত না বিলম্ব কেনে ॥

কহে নরহরি মোর গৌরহরি

ভাবিয়া রাইয়ের দশা ।

সজল নয়ানে চাহে পথ পানে

কহে গদ গদ ভাষা ॥৪॥৩০৭॥

ধানশী ।

বাসিত বারি ক- পূরিত তাহুল

কুসুমিত মদন-শয়ান ।

উজোরৎ দীপ স- মীপহি জারহৎ

বিরচহৎ চারু বিতান ॥

সখি হে কহই না যায়ে আনন্দৎ ।

ঋতু-পতি-রাতি অবহুঁ নবৎ নাগর

মিলবহুঁ শ্যামর চন্দ ॥৫॥

কুসুমিত-মৌলি র- সালক পরিমলে

ভ্রমর ভ্রমরি রহু ভোর ।

মদন-মনোরথে সগরিহৎ যামিনি

সুখে বঞ্চবৎ হরি-কোর ॥

বিহি পায়ে লাগি মাগি নিব এক বরৎ

চেতন রহু মথু দেহ ।

গোবিন্দদাস কহই হরি-পরশহি ১০

সো পুনঃ হোতঃ সন্দেহ ॥৫॥৩০৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৩ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৭১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'উজোর' স্থলে 'উরজ' য; 'উজর' চ ।

৩। 'সমীপহি জারহ' স্থলে 'সমিপে উজারহ'  
প-র-সা; 'সমীপে উজারহ' প-র ।

৪। 'বিরচহ' স্থলে 'বিরচহ' প-র-সা ।

৫। 'কহই না যায়ে আনন্দ' স্থলে 'কাহে নাহি  
হোয়ে আনন্দ' প-র-সা ।৬। 'অবহুঁ নব' স্থলে 'অবহুঁ নাহি' ক; 'অবহুঁ  
বর' প-র-সা; 'আজু নব' প-র ।৭। 'মদন-মনোরথে সগরিহ' স্থলে 'মনমথ-  
সাগরে সগরিহ' প-র-সা ।

৮। 'বঞ্চব' স্থলে 'বঞ্চিব' প-র ।

৯। 'বিহি পায়ে' ইত্যাদি স্থলে 'বিহি পায়  
এক বর মাগিয়ে' প-র-সা; 'বিহি পায়ে মাগিয়ে  
এহি এক বর' প-র ।১০। 'কহই' ইত্যাদি স্থলে 'কহ তাকর পরশহ'  
প-র-সা ।

১১। 'পুন' স্থলে 'পুনি' প-র ।

১২। 'হোত' স্থলে 'হোয়ত' প-র ।

টীকা

১২—১৫। "বিহি পায়ে" ইত্যাদি । বিধাতার  
চরণে ধরিয়া এই একটি মাত্র বর মাগিয়া লইব—  
( যেন ) আমার দেহে চৈতন্য থাকে; গোবিন্দদাস  
কহিতেছেন,—হরির স্পর্শে কিন্তু উহাতে সন্দেহ  
আছে! তুলনা করুন;—“তব স্পর্শে স্পর্শে মম হি পরিমুঢ়ৈশ্চিয়গণো  
বিকারশ্চৈতন্যং ভ্রমরতি সমুন্মীলয়তি চ ॥”

—উত্তর-চরিত ।



কামোদ ।১

উজ্জোরং রাসি শেজ নব কিশলয়  
বাসিতঃ তাম্বুল বারি ।

এহি উপচারে আজু হরি ভেটব  
ঐছন মরম হামারি ॥

সজনীঃ কি ফল বেশ বনানঃ ।

কামু পরশ-মণি- পরশক বাধনঃ  
অভরণ সৌতিনি মান ॥৬॥

দুহু কুণ্ডল দুহু কঙ্কণ কিক্কিণি  
দুহু দুহু নুপুর রাখিঃ ।

মুগমদ সিন্দুর লোচনে কাজর  
পদ-বাবক রতি-সাখি ॥

সো তমু পরশে পুলক জমু বাধতঃ  
ইথে লাগি চমকে পরাণ ।

গোবিন্দদাস কহই ধনি ধনি ধনিঃ  
কামু-মরম তুহু জান ॥৬॥৩০৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৭১৪ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ স্থলে ‘কেদার’  
প-র-সা, প-র ।

২। ‘উজ্জোর’ স্থলে ‘উজ্জর’ ঘ, চ, প-র-সা,  
প-র ।

৩। ‘বাসিত’ স্থলে ‘কুসুমিত’ খ, ঘ, চ ।

৪। ‘সজনী’ স্থলে ‘সজনি’ ক, গ; ‘শুন সজনী’  
প-র; ‘শুন সহচরি’ প-র-সা ।

৫। ‘বনান’ স্থলে ‘বনানি’ প-র ।

৬। ‘পরশক বাধন’ স্থলে ‘পরশক বারণ’ গ;  
‘পরশক বাধত’ প-র; ‘পরশরস ধাধস’ প-র-সা ।

৭। ‘সৌতিনি মান’ স্থলে ‘সৌতিনি মান’ ঘ;  
‘সৌতিনি মানি’ প-র; ‘সতিনী সমান’ প-র-সা ।

৮। ‘দুহু দুহু’ ইত্যাদি স্থলে ‘দুহু’ নুপুর পুন  
রাখি প-র-সা ।

৯। ‘পুলক জমু বাধত’ স্থলে ‘পুলকে তমু  
বাধত’ ক; ‘পুলক তমু বাধত’ গ; ‘পুলক জনি  
বাধত’ প-র; ‘পুলক জনি বাধয়ে’ প-র-সা ।

১০। ‘ধনি ধনি ধনি’ স্থলে ‘ধনি ধনি’ গ ।

টাকা

৫—৭। “সজনী” ইত্যাদি। হে সখি! বেশ-  
রচনায় কি প্রয়োজন? কৃষ্ণরূপ পরশ-মণির স্পর্শের  
বাধাদায়ক বেশ-ভূষাকে (শ্রিয়-সম্মিলন-বিরোধিনী)  
সপত্নী বলিয়া মনে করি। তুলনা করুন;—

“বপুষি তব তনোতি রত্ন-ভূষাঃ

প্রভুরিতি ধন্ততমাসি কিং ব্রবীমি ।

সখি তহনয়নাস্তরালভীকৃঃ

কলয়তি মে ন বিভূষণানি কাস্তঃ ॥”

—রস-মঞ্জরী ।

১২—১৫। “সো তমু” ইত্যাদি। (কেবল)  
যদি সেই (কৃষ্ণ)-তমুর স্পর্শ-বিষয়ে (আমার)  
রোমাঞ্চ (গাঢ়-আলিঙ্গনে) বাধা দেয়—এই জন্ত  
(আমার) প্রাণ আশঙ্কিত হইতেছে; গোবিন্দদাস  
কহিতেছেন—হে ধাত্তে! তুমি ধত্ত ধত্ত; কৃষ্ণের  
হৃদয়ের ভাব তুমিই জান; তুলনা করুন;—

“প্রত্যাঃ পলকাকুরেণ নিবিড়াশ্লেষে” ইত্যাদি ।”

—গীতগোবিন্দ, ১২শ সর্গ ।

কেদার ।

অনুপম মন অভিলাষ ।

সঙ্কেত-কুঞ্জহি শেজ বিছায়ই  
কামু মিলব প্রতিআশ ॥৬॥

মুগমদ চন্দন গন্ধ-অলপন  
বিকসিত-চম্পক-দাম ।

কপূর তাম্বুল সম্পুট ভরি রাখয়ে  
পুরব মনরথ কাম ॥

মঙ্গল-কলস পর দেই নব পল্লব

রস্তা শোভে তছু ঠাম।

রতন-প্রদীপ সমীপহি জারল

চামর-বিজন অনুপাম ॥

কত উপহার কুঞ্জ মাহা করলহি

কান্দু মিলব প্রতিআশ।

ঘর বাহির কত আয়ত যায়ত

কি কহব বলরাম দাস ॥৭॥৩১০ ॥

বিহাগড়া।

ধনি সহজে রাজার বি।

ঘরের বাহির কখন না হয়

আমরা দেখিয়াছি ॥৫॥

তাহাতে রজনী কানন মাঝারে

করয়ে কমল-শেজ।

মিনতি করিয়া প্রিয়-সখিগণে

কান্দুক উদ্দেশে ভেজ ॥

সবহু রজনী নিন্দ যায়ে ধনি

রতন পালক পরে।

সে যে কমলিনী জাগয়ে যামিনী

নিমিখ না দেই ডরে ॥

কর পদতল ৩ ধল-কমল

নুনির পুতলি দেহ।

সে যে স্নকুমারী কান্দয়ে গুমরি

এত না সহিবে কেহ ॥

এ ঘর বাহির করে কত বার

কপট শঠের আশ।

এতহুঁ বিপদ সহিতে না পারি

ধায় কানুরাম দাস ॥৮॥৩১১ ॥

পাঠান্তর

১। 'কান্দুক উদ্দেশে' স্থলে 'কান্দুর উদ্দেশে'  
ক; 'কান্দুক উদ্দেশ' ব।

২। 'যামিনী' স্থলে 'রজনী' ব।

অথোৎকৃষ্টিতা।

তদুচিত ত্রীগৌরচন্দ্রঃ।

গান্ধার।

কি লাগি গৌর মোর।

নিজ-রসে ভেল ভোর ॥

অবনত করি মুখ।

ভাবয়ে পুরুষ-দুখ ॥

বিহি নিকরুণ ভেল।

আধ নিশি বহি গেল ॥

জ্ঞানদাস কহে গোরা।

নিজ-রসে ভেল ভোরা ॥৯॥৩১২ ॥

পাঠান্তর

১। অতঃপর ক ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
প্রকৃষ্ট শ্লোকটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'সাত্ত্বাহুৎকৃষ্টিতা যন্তা বাসং নৈতি ক্রতং প্রিয়ঃ।

তত্তানাগমনে হেতুং চিন্তয়ন্ত্যাঃ শুচা ভূশম্ ॥'

হহই।

মধু-ঋতু রজনী উজোরল হিমকর

মলয়-সমীরণ মন্দ।

কান্দু-আশোয়াশে চপল মনোভবে

মনহি বিখারল ধন্দা ॥

সজনি পুন জনি সম্বাদহ কান।

কালিন্দী-কূলে অবহুঁ বিরহানলে

তেজব দগধ পরাণ ॥

কিশলয়-দহন- শেজ অব সাজহ  
আহতি চন্দন-পঙ্কা ।

দ্বিজ-কুল-নাদ- মস্ত্রে তনু জারব  
দূরে যাউ প্রেম-কলঙ্কা ॥

চীত-রতন মনু কানু পাশে রহু  
অবহু না মীলল যোই ।

গোবিন্দদাস কহই ধনি বিরমহ  
আপহি মীলব সোই ॥১০॥৩১৩॥

পাঠান্তর

১। 'দন্দ' স্থলে 'দন্দ' ক; 'দন্ধ' থ।

২। 'রহ' স্থলে 'রহল' ক।

টীকা

৫—৭। “সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! কৃষ্ণকে আর সংবাদ দিও না; (আমি) যমুনার কূলে এখন বিরহ-রূপ অগ্নিতে দগ্ধ প্রাণ পরিত্যাগ করিব। “বিরহানলে দগ্ধ” বাক্যের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাই-তেছেন—যে প্রাণ বিরহানলে একবার দগ্ধ হইয়াছে, তাহাকে পুনর্বার দগ্ধ করিলে আর অধিক ক্লেশ হইবে না—সুতরাং উহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিয়া আপৎ-শান্তি করাই সঙ্গত।

৮—১১। “কিশলয়-দহন” ইত্যাদি। (যদি বল, বিরহানলে যাহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিতে পারে নাই, তাহাকে এখন কিরূপে ভস্মীভূত করিবে?) এখন নব-পল্লব-রাজিরূপ অগ্নি-শয্যা সজ্জিত কর; (তাহাতে) চন্দন-রস (বহি-বর্জক) আহতি (প্রদত্ত হউক); বিহঙ্গ-কূলের (পক্ষান্তরে বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ-দিগের) নিনাদ (পক্ষান্তরে বেদ-ধ্বনি)-রূপ মস্ত্রে দ্বারা আমার দেহকে প্রজ্জ্বলিত করিব—প্রেম-কলঙ্ক দূর হউক। “দূরে যাউ প্রেম কলঙ্কা” বাক্যের তাৎপর্য এই যে, মন্ত্রপূত যজ্ঞানলে দেহ আহতি প্রদান করিলে যেক্রপ সেই দেহ দ্বারা সম্পাদিত সর্ব-বিধ পাপ বিদূরিত হয়, সেইরূপ বর্ণিত-ভাবে দেহ-ত্যাগ করিলে শ্রীরাধার প্রেম-জনিত কলঙ্ক বিদূরিত হইবে

অর্থাৎ এক পক্ষে তিনি প্রেমের জন্ত প্রাণ-ত্যাগ দ্বারা প্রেমের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শিত করার, তাহাকে আর কেহই অপ্রেমিকা বলিয়া নিন্দা করিতে পারিবে না; অপর পক্ষে যাহারা তাহাকে শ্রীকৃষ্ণানুরাগিনী বলিয়া কুৎসা করিত, তাহারা তাহার এই শৌচনীয় পরিণাম দর্শনে চুঃখিত হইয়া তাহার দোষ বিস্মৃত হইবে।

শ্রীপাদক। ১০

ঋতু-পতি রাতি উজোরল চন্দ ।

মলয়-সমীরণ কুন্ডম স্নগন্ধ ॥

যামিনি আধ অধিক বহি গেল ।

যতহু মনোরথ অনরথ ভেল ॥

এ সখি হরি সঞে কি করব দন্দ ।

আপন মনহি মনোভব মন্দ ॥

সো মুখ হেরইতে না রহে মান ।

তাকর বশ ভেল কঠিন পরাণ ॥

যাকর বচনে নাহিক বিশোয়াশ ॥

তাহে কি সম্বাদব গোবিন্দদাস ॥১১॥৩১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮ সংখ্যক পদ; কিন্তু উহাতে পদের প্রারম্ভে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘এছন কাহুক সো হেন রূপ গুণ ।

চঞ্চল চরিত তা সনে ছন ॥’

ইহার পরেই ‘সখি হে হরি সঞে’ ইত্যাদি কলিটি সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। ‘মনোরথ অনরথ’ স্থলে ‘মনরথ আনরথ’ প-র-সা।

৩। ‘এ সখি’ স্থলে ‘সখি হে’ প-র-সা।

৪। ‘আপন মনহি’ ইত্যাদি স্থলে ‘আপনে মনে মন ভরল মন্দ ॥ঞা’ প-র-সা।

৫। 'বশ' স্থলে 'রসে' ক, গ; 'বস' ঘ, চ;  
'রস' প-র-সা।

৬। 'নাহিক বিশোয়াশ' স্থলে 'নাহি বিশোয়াশ'  
ক—গ, চ; 'না করি আশোয়াস' প-র-সা।

তথা রাগ।১

মাধব কি কহব ধনিক সম্ভাপন।  
চীতহিঁ তোহারি এ দরশ ছুরাপন।  
বিরহক বেদনে সো বর-নারী।  
নিরজনে বিরচই মুরতি তোহারি ॥  
দারুণ দৈব ততহিঁ নাহি গেল।  
লিখইতে আন আন ভৈ গেল ॥  
লিখইতে বদন বেকত ভেল চন্দ।  
হেরি হেরি স্তম্ভরি পড়লহিঁ ধন্দ ॥  
ভাঙু ধনুয়া ভেল লোচন বাণ।  
অঙ্গে অঙ্গ হেরি হরল গেয়ান ॥  
পুন কিয়ে লিখব যতন করি তোয়।  
ভীতক চীত-পুতলি ভেল সোয়।  
গোবিন্দদাস কুইই করি সেবা।  
শুনইতে সো ভেল মরকত দেবা ॥

॥১২॥৩১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৫ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১১১৪ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানত্রী'  
প-র।

২। 'মাধব কি কহব' ইত্যাদি স্থলে 'কি কহব  
মাধব' ইত্যাদি প-র-সা। প-র-সা ও প-র পুথিতে  
'মাধব কি কহব' ইত্যাদি কলিট 'দারুণ দৈব'  
ইত্যাদি কলির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'চীতহিঁ' ইত্যাদি স্থলে 'চীতহিঁ তোহারি  
দরশ ছুরাপ' ক—গ, চ; 'চীতহিঁ তুয়া দরশন ছুরাপ'  
প-র-সা, প-র।

৪। 'বেদনে' স্থলে 'বেদন' প-র-সা, প-র।

৫। 'দৈব ততহিঁ' ইত্যাদি স্থলে 'দৈবত তহিঁ'  
ইত্যাদি ক—গ; 'দৈব ততহিঁ নাগ নেল' প-র-সা,  
প-র।

৬। 'লিখইতে বদন' স্থলে 'বদন লিখিতে'  
ঘ, চ।

৭। 'হেরি হেরি' স্থলে 'হেরি' প-র-সা।

৮। 'পড়লহিঁ' স্থলে 'পড়লহ' প-র-সা।

৯। 'ভাঙু' স্থলে 'ভাঙ' ক—গ, চ।

১০। 'অঙ্গে' স্থলে 'অঙ্গ' প-র।

১১। 'কিয়ে' স্থলে 'কি' প-র।

১২। 'লিখব যতন' ইত্যাদি স্থলে 'নিরখব জতন  
করু তোয়' ঘ; 'লিখব জতন করু তোয়' চ; 'লিখব  
যতন করি তোয়' প-র; 'লিখব জন করি তোয়'  
প-র-সা।

১৩। 'সোয়' স্থলে 'সোই' প-র; 'সোয়ি'  
প-র-সা।

অথ বিপ্রলক্ষা।

ভেরবী।১

হেম দরপণি

গৌরাজ-লাবণি

ধুলায় ধুসর কাঁতি।

আসন বসন

তেজিয়া রোদন

ব্রজ-বিলাসিনী ভাঁতি ॥

হরি হরি বলি

প্রাণনাথ করি

ধরণী ধরিয়া উঠে।

কোথা না বাইব

কাহারে কহিব

পরান ফাটিয়া উঠে ॥

সহচরগণে

করিয়া রোদনে

কহয়ে বদন ভুলি।

আমার পরাণ

করয়ে যেমন

বেদন কাহারে বলি ॥

নরহরি দাঁলে

গদ গদ ভাষে

কহয়ে গৌরাজ মোর ।

আন ছলে বুলে

উজ্জ্বরে সকলে

সদা রাধা-প্রেমে ভোর ॥১৫॥১১৬॥

পাঠান্তর

১। অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
প্রকৃষ্ট শ্লোকটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘যন্তা দূতীং স্বয়ং প্রেষ্য সময়ে নাগতঃ প্রিয়ঃ ।

শোচন্তী তং বিনা হুঃস্থা বিপ্রলক্সা তু সা স্মৃতা ॥’

৩১৬ সংখ্যক পদটি কেবল খ পুথিতে  
আছে; অন্ত কোন পুথিতে নাই। ২য় শাখার ৪র্থ  
পল্লবে যে ‘শুক্লাভিসার’, ‘বাসকসজ্জা’ ও ‘বিপ্রলক্সা’  
বর্ণিত হইয়াছে, উহাদিগের প্রত্যেকটির পূর্বেই  
‘গৌরচন্দ্র’ আছে; স্তবরাং ঐ পল্লবের শেষ অংশের  
বর্ণিত বিপ্রলক্সার কোন গৌরচন্দ্র না থাকা সম্ভবপর  
বোধ হয় না; তজ্জন্তই খ পুথির ‘হেম-দরপণি’  
ইত্যাদি পদটি মূলে গৃহীত হইল।

মালবঃ রাগ।

কথিতসময়েহপি হরিরহ ন যযৌ বনম্ ।

মম বিফলমিদমমলমপি রূপং-যৌবনম্ ॥

যামি হে কমিহ শরণং সখী-জন-বচন-

বঞ্চিতা ॥৫॥

যদম্মুগমনায় নিশি গহনমপি শীলিতম্ ।

তেন মম হৃদয়মিদমসম-শর-কীলিতম্ ॥

মম মরণমেব বরমতিবিতথ-কেতনা ।

কিমিহ° বিষহামি বিরহানলমচেতনা ॥

অহহ কলয়ামি বলয়াদি-মণি-ভূষণম্ ।

হরি-বিরহ-দহন-বহনেন বহুদুষণম্ ॥

মামহহ বিধুরয়তি মধুর-মধু-যামিনী ।

কাপি হরিসম্মুভবতি কৃত-স্মৃকৃত-কামিনী ॥

কুম্ম-সুকুমার-তম্মমতম্ম-শর-লীলয়া ।

অগপি হৃদি হস্তি মামতিবিষম-শীলয়া ॥

অহমিহ নিবসামি নগণিত°-বন-বেতসা ।

স্মরতি মধুসূদনো মামপি ন চেতসা ॥

হরি-চরণ-শরণ-জয়দেব-কবি-ভারতী ।

বসতু হৃদি যুবতিরিব কোমল-কলাবতী ॥

॥১৪॥৩১৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৯৪ সংখ্যক পদ।

‘মালব’ স্থলে ‘মালব গোড়’ প-র ।

২। ‘মপি রূপ’ স্থলে ‘রূপমপি’ গ—চ,  
প-র ।

৩। ‘কিমিহ’ স্থলে ‘কিমিতি’ ক, খ, ঘ, চ ।

৪। ‘নগণিত’ স্থলে ‘ন বিগণিত’ ক—চ ।

টাকা

জয়দেবের টাকা ও অনুবাদ সর্বত্র সুলভ বলিয়া  
এ স্থলে উহা দেওয়া হইল না ।

ধানশী ।

মাধব মনমথ ফিরত অহেরাং ।

একলি নিকুঞ্জে ধনি ফুল-শরে জর জর

পশু নেহারত তেরা° ॥৫॥

উজোর° শশধর

দীপ পজারল°

অলিকুল ঘাঘর রোল ।

হনইতে° হরিণি-

নয়নি দরশায়ই°

ওহি ওহি° পিকু বোল ॥

তুহ° অতি মধুর

গমন দুঃস্বর

মধু°-যামিনি অতি ছোট ।

সো ঘর বাহির

করত নিরন্তর

নিমিখ° মানয়ে যুগ কোটি ॥

আশা-পাশ<sup>১১</sup>লেই গলে বৈঠলি<sup>১২</sup>প্রেম-কলপতরু-মূল<sup>১৩</sup>।কিয়ে অমিয়া কিয়ে ধরব গরল ফল<sup>১৪</sup>গোবিন্দদাস কহ ফুর<sup>১৫</sup> ॥১৫॥৩১৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৭।১০ সংখ্যক পদ।

‘ধানশী’ স্থলে ‘কেদার’ প-র।

২। ‘অহেরা’ স্থলে ‘আহেরা’ খ, ব; ‘মাধব মনমথ ফিরত অহেরা’ ইত্যাদি ঙ্রব-কলিটি প-স ও প-র পুথিতে ‘উজ্জোর শশধর’ ইত্যাদি কলিটির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। ‘নেহারত তেরা’ স্থলে ‘নেহারই তোরা’ প-র-সা।

৪। ‘উজ্জোর’ স্থলে ‘উজর’ ব, চ, প-র।

৫। ‘পজারল’ স্থলে ‘জারল’ ক, খ; ‘পজারল’ ব।

৬। ‘হনইতে’ স্থলে ‘হেরইতে’ খ, ব, চ; ‘শুনইতে’ প-র।

৭। ‘দরশায়ই’ স্থলে ‘দরশাওল’ প-র।

৮। ‘ওহি ওহি’ স্থলে ‘তুহি তুহি’ ক, ব; ‘ওহি ওহি’ গ, চ; ‘তুহি তুহি’ প-র।

৯। ‘মধু’ স্থলে ‘মধুর’ ক।

১০। ‘নিমিথ’ স্থলে ‘নিমিথে’ ক—গ, চ।

১১। ‘পাশ’ স্থলে ‘পাশে’ ক, চ।

১২। ‘লেই গলে বৈঠলি’ স্থলে ‘লেই গলে বৈঠল’ ক; ‘লেই গলে বাকুল’ খ; ‘গলে লেই বৈঠল’ গ, চ; ‘লাই গলে বাকুল’ ব।

১৩। ‘মূল’ স্থলে ‘ছায়’ প-র।

১৪। ‘কিয়ে অমিয়া’ ইত্যাদি স্থলে ‘না জানি কি অমিয়া গরল ফল পাবই’ প-র, প-স।

১৫। ‘কহ ফুর’ স্থলে ‘রস গায়’ প-র, প-স।

টীকা

১—৩। “মাধব মনমথ” ইত্যাদি। হে শ্রীকৃষ্ণ! কল্পণ অশ্রুভাবে শিকারে করিতেছে;

(তাহাতে) শ্রীরাধা (কল্পণের) পুন্শ-শর দ্বারা জর্জরিত হইয়া, (মদন-দমন) তোমার পথ নিরীক্ষণ করিতেছে।

৪—৭। “উজ্জোর শশধর” ইত্যাদি। (সেই ডালা-শিকারে) উজ্জল চন্দ্রমা (শিকারীর মস্তক-স্থিত) প্রজ্জলিত দীপ; অলি-কুলের ধ্বনি (শিকারীর কর-স্থিত) ক্ষুদ্র ঘণ্টার নিনাদ; হরিণী-নয়নীকে (এক অর্থে যুগ-নয়না শ্রীরাধা; অশ্রু অর্থে যুগীকে) বধ করিবার উদ্দেশ্যে (মস্তক-শিকারীর সহকারী) কোকিল (সঙ্কেত-চিহ্নস্বরূপ) ‘ওই’ ‘ওই’ শব্দ করিয়া (উহাকে) দেখাইয়া দিতেছে! (ডালা-শিকারী তাহার মস্তকস্থিত বংশাদি-নির্মিত ডালায় প্রজ্জলিত দীপ রাখিয়া নিজে ঐ দীপের কোল-আচ্ছাদে অদৃশ্য থাকিয়া, দীপালোক ও ক্ষুদ্র ঘণ্টার মুহু মধুর শব্দ দ্বারা যুগ প্রভৃতি নিরীহ জন্তকে আকৃষ্ট করিয়া নিকটে আনিয়া তীক্ষ্ণ অস্ত্রের আঘাতে বধ করিয়া থাকে। এ স্থলে কবি কল্পণের ডালা-শিকারের সকল অঙ্গগুলি প্রদর্শিত করায় ‘সাজ-রূপক’ অলঙ্কার হইয়াছে)।

১২—১৫। “আশা-পাশ” ইত্যাদি (শ্রীরাধা) প্রেমরূপ কল্প-তরুর মূলে আশারূপ ফাঁস গলায় লইয়া বসিয়াছে—(তাহাতে) অমৃত কিংবা গরল (এই উভয়ের মধ্যে কোন না কোন) ফল অবশ্যই ফলিবে—গোবিন্দ দাস স্পষ্ট করিয়া বলিতেছে।

বিহাগড়া।

হরিণ-নয়ানি<sup>১৬</sup> তেজি নিজ মন্দিরঅবইতে<sup>১৭</sup> সঙ্কেত ঠামা।তৈখনে চান্দ উদয় ভেল দারুণ<sup>১৮</sup>

পশারল কিরণক দামা ॥

মাধব তোহে কি বোলব<sup>১৯</sup> আন।

বিষম-কুশুম-শরে পাঁজর জর জর

ধনি জনি তেজই<sup>২০</sup> পরাণ ॥

মোতিম-হার- ভার<sup>১</sup> হিয়ে জারই  
কর-কঙ্কণ ভেল বাক<sup>২</sup> ।

সহচর-কোরে ভোরি<sup>৩</sup> তমু মোড়ই  
লোরে ধরণি করু পক<sup>৪</sup> ॥

কিশলয়-শয়নে খীর নাহি বাকুই  
চন্দন-পবনে<sup>৫</sup> মুরছাই ।

গোবিন্দদাস কহই হরি<sup>৬</sup> অভিসর<sup>৭</sup>  
যতি<sup>৮</sup> খনে জীবই রাই ॥১৬॥৩১৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৯১৩ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে  
'ভজরি' প-র ।

২। 'হরিণ-নয়ানি' স্থলে 'হরিণীনয়ানী'  
প-র-সা ।

৩। 'অবইতে' স্থলে 'অবইত' ক, ঘ, চ ।

৪। 'উদয় ভেল দারুণ' স্থলে 'বেয়াধি নিদারুণ'  
প-র-সা, প-র ; 'বেয়াধি নিদারুণ' গো-প ।

৫। 'কি বোলব' স্থলে 'কিয়ে বোলব'  
প-র-সা ।

৬। 'জনি তেজই' স্থলে 'জনি তেজ' প-র-সা ;  
'জনি তেজত' প-র ।

৭। 'ভার' স্থলে 'ভারে' প-র-সা ।

৮। 'বক' স্থলে 'বক' ঘ ।

৯। 'ভোরি' স্থলে 'ভোরে' ক, গ, চ ।

১০। 'পবনে' স্থলে 'পরশে' প-র ।

১১। 'কহই হরি' স্থলে 'কহএ হরি' প-র-সা ;  
'কহ হরি' প-র ।

১২। 'অভিসর' স্থলে 'অভিসার' প-র-সা ;  
'অভিসারহ' প-র ।

১৩। 'যতি খনে' স্থলে 'যদি খনে' ক ; 'যতি  
খন' প-র ।

টাকা

১—৪। "হরিণ-নয়ানি" ইত্যাদি । মৃগনয়না  
শ্রীরাধা নিজের মন্দির ছাড়িয়া, সঙ্কত-স্থলে আসিতে

( আরম্ভ করিলে ) সেই সময়ে দারুণ চন্দ্র উদিত  
হইল (এবং) কিরণ-রাজি বিস্তার করিল ; ( স্তব্ধতা  
লঙ্ঘিত হওয়ার আশঙ্কায় শ্রীরাধা অগত্যা অভিসার  
হইতে নিবৃত্ত হইল । )

৫—৭। "মাধব" ইত্যাদি । হে শ্রীকৃষ্ণ !  
( শ্রীরাধার অবস্থা ) তোমাকে আর কি বলিব ?  
কন্দর্পের দারুণ গুল্ম-শরাঘাতে ( তাহার ) বক্ষ  
জর্জরিত হইয়াছে ; ( দেখিও ) যেন স্তম্ভরী প্রাণ-  
ত্যাগ না করে !

১২—১৫। "কিশলয়" ইত্যাদি । ( শ্রীরাধা )  
নব পল্লবের শয্যায় শায়িতা হইয়াও স্থির থাকিতে  
পারিতেছে না (যাতনায় ছট্‌ফট্‌ করিতেছে) ; চন্দন-  
শীতল ( তালবৃন্তের ) পবনে মুচ্ছিত হইতেছে ;  
( সখীস্থানীর ) গোবিন্দ দাস কহিতেছে,—হে কৃষ্ণ !  
যত ক্লণ রাধা জীবিত থাকে, ( সেই সময়ের মধ্যে )  
তুমি স্বয়ং অভিসারে গমন কর ।

ভজরী । ১

ঋতু-পতি-রাতি বিরহ-জরে জাগরি  
দোতি উপেক্ষলি<sup>১</sup> রামা ।

প্রিয়-সহচরি বলি মোহে<sup>২</sup> পাঠায়লি<sup>৩</sup>  
অতয়ে আয়লু<sup>৪</sup> তুয়া ঠামা ॥

শুভ মাধব কর জোড়ি কহল মো<sup>৫</sup> তোয় ।

মনমথ-রঙ্গ- তরঙ্গিত লোচন<sup>৬</sup>-

নিমিখে<sup>৭</sup> না হেরবি মোয় ॥প্র॥

দুর কর আলস<sup>৮</sup> আনহি<sup>৯</sup> লালস

চাতুরি-বচন-বিভঙ্গ ।

বরু জীবন হাম তোহে নিরমঞ্জব

তবহ<sup>১০</sup> না সোঁপব অঙ্গ ॥

যাহে শির সোঁপি কোর পর শূতিয়ে<sup>১১</sup>

সো যদি করু<sup>১২</sup> বিপরীতে ।

পিরিতিক রীত<sup>১৩</sup> এছে<sup>১৪</sup> তব মীটব

গোবিন্দদাস চিতে<sup>১৫</sup> ভীতে ॥১৭॥৩২০॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৮৮১৫ সংখ্যক পদ। ‘গুৰ্জরী’ স্থলে ‘পঠ-মঞ্জরী’ প-র।

২। ‘উপেখলি’ স্থলে ‘উপেখল’ ঘ।

৩। ‘মোহে’ স্থলে ‘মোরে’ ক।

৪। ‘পাঠায়লি’ স্থলে ‘পাঠাওলি’ খ, গ; ‘পাঠাওল’ ঘ।

৫। ‘কহল মো’ স্থলে ‘কহলম’ ঘ, প-র; ‘কহইছঙ’ প-র-সা। ‘শুন মাধব’ ইত্যাদি স্থলে ‘মাধব কর জোরে কহলম’ প-র।

৬। ‘মনমথ’ ইত্যাদি স্থলে ‘মনমথ রঞ্জে রঞ্চিত লোচনে’ প-র-সা; ‘মনমথ...লোচনে’ খ, ঘ; ‘মনমথ...লোচন’ ক, গ।

৭। ‘নিমিখে’ স্থলে ‘তুহ’ ক, গ; ‘তুহে’ চ; ‘তোহে’ প-র-সা; ‘ও হেন’ প-র।

৮। ‘আলস’ স্থলে ‘লালস’ ক; ‘দুর’ ইত্যাদি স্থলে ‘দুরে’ ইত্যাদি ক—গ, চ।

৯। ‘আনহি’ স্থলে ‘অনত রে’ প-র-সা; ‘অনত বে’ প-র।

১০। ‘কোর পর’ ইত্যাদি স্থলে ‘কোরেই শুতরে’ প-র-সা; ‘কোর পরি শূতিরে’ প-র।

১১। ‘কর’ স্থলে ‘করে’ প-র-সা।

১২। ‘রীত’ স্থলে ‘পছে’ প-র-সা।

১৩। ‘ঐছে’ স্থলে ‘অবহ’ প-র।

১৪। ‘চিতে’ স্থলে ‘তব’ প-র-সা।

## টীকা

১—৪। “ঋতু-পতি” ইত্যাদি। বসন্ত-রজনী (সমাগত;) বিরহ-জ্বরে উজ্জাগরবতী শ্রীরাধা (জীবনে ঔদ্যোগীনা হেতু) দূতীকে উপেক্ষা করিয়াছে; সে আমাকে প্রিয়-সহচরী বলিয়া (আমার অনুরোধ অগ্রাহ্য করিতে না পারিয়া) আমাকে পাঠাইয়াছে; তাই তোমার নিকট আসিয়াছি।

৫—৭। “শুন মাধব” ইত্যাদি। হে মাধব! আমি করবোড়ে তোমাকে বলিতেছি, শ্রবণ কর; (আমাকে পরীক্ষা করার জন্য) মদন-রাগ-চঞ্চল নয়ন-কোণে আমার পানে চাহিও না।

৮—১১। “দুর কর” ইত্যাদি। তুমি (শ্রীরাধার নিকট গমনে) আলস্ত ও অস্ত্র লালসা ও (লালসা-জনিত) কপট বাক্যের পারিপাট্য ত্যাগ কর; আমি বরং তোমার হাতে প্রাণ উৎসর্গ করিব, কিন্তু তথাপি আমার অঙ্গ তোমাকে সমর্পণ করিব না।

১২—১৫। “যাহে শির” ইত্যাদি। বাহ্যকে মস্তক সমর্পণ করিয়া, ক্রোড়ে শয়ন করি, সে ব্যক্তি যদি বিপরীত অর্থাৎ অবিবাসের কার্য্য করে, তাহা হইলে প্রণয়ের রীতি ঐ ভাবেই বিনষ্ট হইবে;—গোবিন্দ দাস (ইহা ভাবিয়াও) মনে ভয় পাইতেছে! তুলনা করুন;—

“দূতাং তু কুর্ক্সতী সখ্যাঃ সখী রহসি সজতা।

কৃষ্ণেন প্রার্থ্যমানাপি স্তাং কদাপি ন সন্দতা ॥

যথা—

দূত্যোন্মত্ত স্তম্ভজ্ঞানস্ত রহসি প্রাপ্তান্মি তে সন্নিধিং  
কিং কল্পপ্ৰমুখভুজকরমধুং ক্রণ্ডচ্ছদ্যুদ্যচ্ছসি।

প্রাণানপরিহিতান্মি সস্ত্রুতি বরং বৃন্দাটবীচক্রে তে  
নশ্বেতামসমাপিতপ্রিয়সখীকৃত্যাহুবন্ধাং তনুম্ ॥”

—উজ্জল-নীলমণি।

ধানশী।১

শুন শুন মাধব বিদগধ-রাজ।

ধনি যদি দেখবি না সহেং বেযাজ ॥

নব কিশলয়-দলে শূতলি নারি।

বিষম-কুসুম-শর সহই না পারি ॥

হিমকর চন্দন পবন ভেলং আগি।

জীবন ধরয়ে তুয়া দরশন লাগি ॥

অনেক যতনে কহ আধর-আধ।

না জানিয়ে অব কিয়ে ভেল পরমান ॥



নরোত্তম দাস-পছ<sup>৮</sup> নাগর কান ।  
 রসিক-কলা-গুরু তুছ<sup>৯</sup> সব জান ॥  
 ॥১৮ ॥ ৩২১ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৯১৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সহে' স্থলে 'কর' প-র ।
- ৩। 'শুতলি নারি' স্থলে 'শুতলি বরনারি'  
 ৭; 'শুতিয়াছে নারী' প-র ।
- ৪। 'চন্দন' স্থলে 'চন্দ' প-র ।
- ৫। 'ভেল' স্থলে 'বহে' ৭ ।
- ৬। 'জীবন' স্থলে 'জীউ' প-র ।
- ৭। 'কহ' স্থলে 'কহে' প-র ।
- ৮। 'পছ' স্থলে 'পছ' প-র ।
- ৯। 'তুছ' স্থলে 'উহ' প-র ।

## তথা রাগ ।

চলিলা নাগর-রাজ ধনি দেখিবারে<sup>১০</sup> ।  
 অখির চরণ-যুগ আরতি বিথারে<sup>১১</sup> ॥ ৩৭ ॥  
 সোঙরিতে সো প্রেম অবশ ভেল অঙ্গ<sup>১২</sup> ।  
 অস্তরে বাঢ়ল মদন-তরঙ্গ ॥  
 সুশীতল কুঞ্জবনে<sup>১৩</sup> শুতিয়াছে রাধে ।  
 ধনি মুখচান্দ হেরই পুন<sup>১৪</sup> সাধে ॥  
 অধর কপোল আঁখি ভুরুযুগ মাঝ ।  
 পুন পুন<sup>১৫</sup> চুম্বই বিদগধ-রাজ ॥  
 অচেতন<sup>১৬</sup> ছিলা<sup>১৭</sup> রাই<sup>১৮</sup> সচেতন ভেল ।  
 মদন<sup>১৯</sup>-জনিত দুখ<sup>২০</sup> সব দূরে গেল ॥  
 নরোত্তম দাস-পছ<sup>২১</sup> আনন্দে বিভোর<sup>২২</sup> ।  
 দুহ<sup>২৩</sup> রসে মাতল নাহি স্মৃথ ওর ॥ ১৯ ॥ ৩২২ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৯১৬ ৩ ৪২২ সংখ্যক পদ ।

- ২। 'নাগর' স্থলে 'রসিক' ৭ ও প-র ৪২২ ।
- ৩। 'ধনি' স্থলে 'রাই' প-র ৪২২ ।
- ৪। 'দেখিবারে' স্থলে 'ভেটিবারে' প-র  
 ১৯১৬ ।
- ৫। 'বিথারে' স্থলে 'অপারে' প-র ৪২২ ।
- ৬। ক—চ পুথিতে 'ঋ' ॥ চিহ্ন নাই ।
- ৭। 'সোঙরিতে' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র ৪২২  
 সংখ্যক পদে নাই ।
- ৮। 'সুশীতল কুঞ্জবনে' স্থলে 'নব কিসলয় দলে'  
 প-র ৪২২ ।
- ৯। 'পুন' স্থলে 'পছ' প-র ১৯১৬; 'পিন্না'  
 প-র ৪২২ ।
- ১০। 'পুন পুন' স্থলে 'ঘন ঘন' প-র ৪২২ ।
- ১১। 'অচেতন' স্থলে 'অচেতনে' ৭ ।
- ১২। 'ছিলা' স্থলে 'ছিল' ক—গ । প-র পুথিতে  
 নাই ।

- ১৩। 'রাই' স্থলে 'রাই তব' প-র ৪২২ ।
- ১৪। 'মদন' স্থলে 'বিরহ' প-র ৪২২ ।
- ১৫। 'দুখ' স্থলে 'তাপ' প-র ১৯১৬ ।
- ১৬। 'বিভোর' স্থলে 'ভোর' ৭, চ ।

## ললিত ।

দুহ<sup>২৪</sup> দোহাঁ দরশনে পুলকিত অঙ্গ ।  
 দূরে গেও রজনিক বিরহ-তরঙ্গ ॥  
 যৈছে বিরহ-জরে লুঠল রাই ।  
 তৈছন অমিয়া<sup>২৫</sup>-সাগরে অবগাই ॥  
 দুহ<sup>২৬</sup> মুখ চুম্বই দুহ<sup>২৭</sup> মুখ হেরি ।  
 আনন্দে দুহ<sup>২৮</sup> জন করু নানা কেলি ॥  
 সুখময় যামিনি চাঁদ-উজোর ।  
 কুহরত<sup>২৯</sup> কোকিল আনন্দ বিভোর<sup>৩০</sup> ॥  
 বিকসিত সুকুসুম<sup>৩১</sup> মলয় সমীর ।  
 ঝলমল ঝলমল কুঞ্জ-কুটার ॥

বিহরয়ে রাধামাধব রঞ্জে ।

নরোত্তম দাস হেরি পুলকিত অঞ্জে ॥

॥২০ ॥ ৩২৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'অমিয়া' স্থলে 'অমিঞা' ঘ, চ পুথি।

২। 'কুহরত' স্থলে 'কুহকত' ঘ, চ পুথি।

৩। 'আনন্দ বিভোর' স্থলে 'আনন্দে ভোর' ঘ, চ পুথি।

৪। 'সুকুম্ম' স্থলে 'কুম্ম' ক—ঘ পুথি।

কোর।১

সরস বসন্ত                      সুধাকর নিরমল  
পরিমল বকুল রসাল।

রসের পসার                      পসারল রসবতি  
গাহকং মদন গোপাল ॥

বৃন্দাবনে কেলি-কলা-নিধি কান।  
হাস-বিলাস-                      মগনং দিগ্ধি মম্বর  
হেরি মুরছয়েঃ পাঁচবাণ ॥৫॥

নব যুবরাজ                      পরশি তরলং মণি  
পুছই মূলকি\* বাত।

তরল-নয়ানি                      হাসি মুখ মোড়ই  
ঠেলই\* হাতহি\* হাত ॥

ছুছ\* রসে ভোর                      ওর নাহি পায়ই  
রস চাখই মদন দালাল।

দাস অনন্ত কহ                      ইহ\* রস-কৌতুক  
দ্বিজকুল\* কহে\* ভালি ভাল\* ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২৫।২২ ও ৪২।৪১ সংখ্যক পদ। পদকল্পতরুর ২য় শাখার চতুর্থ পল্লবের পদ-সংখ্যা ২১—এরূপ গ্রন্থ-শেষে 'অম্বুবাদ প্রকরণে' লিখিত আছে। ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ৩১৬ সংখ্যক 'হেম-দরপণি গৌরাজ-লাবণি' ইত্যাদি পদটি পরিত্যক্ত

হওয়ায় চতুর্থ পল্লবের পদ-সংখ্যা ২১ মিলিতেছে; কিন্তু ঐ পুথির ঐ পদটি প্রক্ষিপ্ত নহে সিদ্ধান্ত করিয়া আমরা উহা মূলে সন্নিবেশিত করিয়াছি—সুতরাং আমাদের কাছে এই পল্লবের একটি পদ প্রক্ষিপ্ত বলিয়া গণনা হইতে বাদ না দিলে পদ-সংখ্যা একটি বেশী হইয়া পড়ে। চতুর্থ পল্লবের কোন্ পদটি প্রক্ষিপ্ত বলিয়া গণ্য করা সম্ভব, তৎসম্বন্ধে আমরা বিশেষ আলোচনা করিয়া, এই 'সরস বসন্ত' ইত্যাদি পদটির সহিত পূর্বাগের পদ-সংখ্যার বিশেষ অর্থ-সঙ্গতি নাই এবং এই পদটি ৩য় শাখার ২৭ পল্লবে ৮৪ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে দেখিয়া, এ স্থলে ইহা প্রক্ষিপ্ত স্থির করিয়া গণনা হইতে বাদ দিয়াছি; কিন্তু সকল পুথিতেই পদটি দৃষ্ট হওয়ায় উহাকে মূলের মধ্যেই সন্নিবেশিত করিয়াছি।

২। 'গাহক' স্থলে 'রস গাহক' ঘ ও প-র।

৩। 'মগন' স্থলে 'গমন' ক, গ পুথি।

৪। 'মুরছয়ে' স্থলে 'মুরছিত' প-র ৪২।৪১।

৫। 'তরল' স্থলে 'তরুণি' খ, গ, ঘ; 'তরুণী' প-র।

৬। 'মূলকি' স্থলে 'মরমকি' প-র ৪২।৪১।

৭। 'ঠেলই' স্থলে 'বৈঠই' ক; 'ঠেলহি' খ, গ, প-র ৪২।৪১।

৮। 'কহ ইহ' স্থলে 'কহই' ক।

৯। 'দ্বিজকুল' স্থলে 'তরুণকুল' ক, গ, ঘ, চ, প-র।

১০। 'কহে' স্থলে 'বলে' প-র।

১১। 'ভালি ভাল' স্থলে 'ভালে ভাল' প-র।

টীকা

৮—৯। "নব যুবরাজ" ইত্যাদি। নবীন ব্রজরাজ-কুমার শ্রীকৃষ্ণ (কোশলে শ্রীরাধার অঙ্গ স্পর্শ করার উদ্দেশ্যে) শ্রীরাধার হারের মধ্যস্থিত উৎকৃষ্ট ও বৃহৎ মণিটি স্পর্শ করিয়া, উহার মূল্যের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন; চঞ্চল-নয়না শ্রীরাধা (শ্রীকৃষ্ণের চাতুর্য্য বুঝিতে পারিয়া) হাসিয়া মুখ

কিরাইতেছেন এবং নিজের হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্ত  
ঠেলিয়া সরাইয়া দিতেছেন।

১২—১৫। “দুহু” রসে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা ও  
শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে রস অর্থাৎ প্রেমানন্দে বিভোর,—  
(তঁাহারা) আনন্দের সীমা পাইতেছেন না; ক্রেতা-  
বিক্রেতার মধ্যবর্তী দালালস্বরূপ কন্দর্প রস চাখিতে-  
ছেন অর্থাৎ আশ্বাদন করিয়া কাহার রস কি জাতীয়  
এবং কিরূপ উৎকৃষ্ট, তাহা স্থির করিতেছেন; অনন্ত  
দাস এই রস-রহস্য ব্যক্ত করিতেছেন;—বিহঙ্গকুল  
(অপর অর্থে সদস্যস্থানীয় ব্রাহ্মণগণ) ‘ভাল ভাল’  
বলিয়া উহার সমর্থন করিতেছে।

—  
ললিত।

কিশলয়-শয়নে শুতলি ধনি গোরি<sup>১</sup>।

নাগর-শেখর শুতল ধনি-কোরি<sup>২</sup> ॥

চন্দন-চরচিত দুহু<sup>৩</sup> জন অঙ্গ।

দুহু<sup>৪</sup> গলে ফুলহার লম্বিত জঙ্ঘ ॥

বদনে বদন দোহাঁর<sup>৫</sup> চরণে চরণ।

প্রিয়-নন্দ-সখীগণে করয়ে সেবন ॥

পূরল দুহু<sup>৬</sup> জন মন-অভিলাষ।

দুহু<sup>৭</sup> গুণ গাওত নরোত্তম দাস ॥২১<sup>৮</sup> ॥২২৪॥

ইতি চতুর্থ-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। ‘গোরি’ স্থলে ‘গোর’ চ।

২। ‘কোরি’ স্থলে ‘কোর’ ষ, চ।

৩। ‘দুহু’ গলে ফুলহার’ স্থলে ‘দুহু’ জন গলে  
হার’ গ।

৪। ‘দোহাঁর’ স্থলে ‘দুহু’ ক, গ, চ।

৫। অতঃপর খ, ষ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত

পাঠ দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘ইতি সংকীর্ণনামুসারে গানপর্যায়মতে অত্র  
বসন্তকালোচিত অভিসারিকাদিপর্যায়ং গীতম্।’

অথ হিমসমরোচিতাভিসারিকা-বাসক-  
সজ্জাদি-পর্যায়ো গীয়তে।

তত্রাদৌ শ্রীগোরচন্দ্রঃ।

ধানশী।<sup>১</sup>

বিমল হেম জিনি তমু অমুপাম রে

তাহে শোভে নানা ফুলদাম।

কদম্ব-কেশর<sup>২</sup> জিনি একটি পুলক রে

তার মাঝে বিন্দু বিন্দু ঘাম ॥

চলিতে না পারে গোরা- চান্দ<sup>৩</sup> গোসাঞি রে

বলিতে না পারে আধ বোল।

ভাবে অবশ<sup>৪</sup> হৈয়া হরি হরি বোলাইয়া

আচণ্ডালে ধরি দেই কোল ॥

গমন মম্বর-গতি জিনি ময়মত্ত<sup>৫</sup> হাতী<sup>৬</sup>

ভাবাবেশে ঢুলি ঢুলি<sup>৭</sup> যায়।

অরুণ বসন-ছবি জিনি প্রভাতের রবি<sup>৮</sup>

গোরা-অঙ্গে লহরী খেলায় ॥

এহেন সম্পদ কালে গোরা না ভজিলু<sup>৯</sup> হেলে

তুয়া<sup>১০</sup> পদে না করিলু<sup>১১</sup> আশ।

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য<sup>১২</sup> ঠাকুর শ্রীনিত্যানন্দ<sup>১৩</sup>

গুণ গায়<sup>১৪</sup> বৃন্দাবন দাস ॥১॥ ৩২৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩০৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘কেশর’ স্থলে ‘কুম্ভ’ প-র-সা।

৩। ‘গোরা চান্দ’ স্থলে ‘মোর গোর’ প-র-সা।

৪। ‘ভাবে অবশ’ স্থলে ‘সভারে সদয়’

প-র-সা।

৫। ‘ময়মত্ত’ স্থলে ‘মদমত্ত’ ক।

৬। ‘গমন মম্বর’ ইত্যাদি স্থলে ‘জিনি ময়মত্ত  
হাতী গমন মম্বর গতি’ প-র-সা।

৭। ‘ঢুলি ঢুলি’ স্থলে ‘ঢুলি চলি’ খ, ঘ, চ,  
প-র-সা।

৮। ‘অরুণ বসন’ ইত্যাদি স্থলে ‘ভাবের  
তরঙ্গ হেন কুম্বল কনরা যেন’ প-র-সা।

৯। ‘ভজিলু’ স্থলে ‘ভজিলাম’ প-র-সা।

১০। ‘তুয়া’ স্থলে ‘গোঁরা’ প-র-সা।

১১। ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্ত’ স্থলে ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্তচন্দ্র’  
ক, খ, গ; ‘চৈতন্ত নিত্যানন্দ’ প-র-সা।

১২। ‘ঠাকুর’ ইত্যাদি স্থলে ‘অদ্বৈত আনন্দকন্দ’  
প-র-সা।

১৩। ‘গায়’ স্থলে ‘গান’ ক—গ।

ভূগাণীঃ

পৌখলিঃ রজনী পবন বহেঃ মন্দ।

চৌদিশে হিম হিমকর করু বন্ধঃ ॥

মন্দিরে রহত সবহঃ তমু কাঁপঃ।

জগজন শয়নে নয়নঃ রহঃ কাঁপঃ ॥

এ সখি হেরি চমকঃ মোহে লাইঃ।

ঐছে সময়ে অভিসারল রাইঃ ॥ প্রঃ

পরিহারি তৈছনঃ সুখময় শেজ।

উচ-কুচ-কণ্ডুর ভরমহিঃ তেজ ॥

ধবলিম এক বসনে তমু গোই।

চললিহ কুঞ্জে লখই নাহি কোইঃ ॥

কোমল চরণ তুহিনে নাহিঃ দলইঃ।

কণ্টক বাটে কতিহঃ নাহি টলইঃ ॥

গোবিন্দদাস কহ ইথে কি সন্দেহ।

কিয়ে বিধিনিঃ যাহা নূতন নেহঃ ॥ ২১৩২৬ ॥

পাঠাস্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৪৪৭ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৫১৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘পৌখলি’ স্থলে ‘পৌখনী’ ক—গ;  
‘পৌখনি’ চ; ‘পৌষ’ প-র-সা।

৩। ‘বহে’ স্থলে ‘বহ’ প-র-সা।

৪। ‘চৌদিশে’ ইত্যাদি স্থলে ‘চৌদিশে হিমকর  
হিম করু বন্ধ’ ক; ‘চৌদিশে হিম হিম করু বন্ধ’  
প-র-সা; ‘চৌদিশে হিমকর হিমহি বন্ধ’ প-র।

৫। ‘রহত সবহ’ স্থলে ‘রহতহ সব’ প-র-সা;  
‘রহত সবহি’ প-র।

৬। ‘কাঁপ’ স্থলে ‘কাঁপি’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘শয়নে নয়ন’ স্থলে ‘শয়নে শয়ন’ ক;  
‘নয়নে নয়ন’ প-র।

৮। ‘রহ’ স্থলে ‘করু’ ক—গ।

৯। ‘কাঁপ’ স্থলে ‘কাঁপি’ প-র-সা, প-র।

১০। ‘হেরি চমক’ স্থলে ‘চমক’ ঘ।

১১। ‘লাই’ স্থলে ‘নাই’ চ, প-র-সা।

১২। ‘ঐছে সময়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘ঐছন সময়ে  
সাজবি ধর রাই’ প-র-সা; ‘ঐছে সময়ে অভিসারলি  
রাই’ প-র।

১৩। ‘তৈছন’ স্থলে ‘তৈছনে’ প-র।

১৪। ‘ভরমহি’ স্থলে ‘ভরমই’ প-র-সা।

১৫। ‘চললিহ’ ইত্যাদি স্থলে ‘চললি নিকুঞ্জে  
নখিল নহে কোই’ প-র; ‘চললি নিকুঞ্জে লখই  
না কোই’ প-র-সা।

১৬। ‘কোমল’ ইত্যাদি স্থলে ‘কমল চরণ তহি  
নহি’ প-র-সা; ‘কোমল চরণে কত তুহিন না’  
প-র।

১৭। ‘দলই’ স্থলে ‘দলহ’ প-র-সা।

১৮। ‘কতিহঃ নাহি টলই’ স্থলে ‘কতহঃ’ ইত্যাদি  
প-র; ‘কণ্টক বাটে’ ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা  
পুথিতে নাই।

১৯। ‘বিধিনি’ স্থলে ‘বিধিন’ চ; ‘বিঘন’ ক—গ,  
প-র।

২০। ‘নূতন নেহ’ স্থলে ‘নবীন স্নেহ’ ক—গ,  
চ; ‘নূতন নেহ’ ঘ; ‘নওলিহ লেহ’ প-র; ‘কিয়ে  
বিধিনি’ ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই।

টীকা

১—২। “পৌখলি রজনী” ইত্যাদি। পৌষ

মাগের রাজি ; অন্ন অন্ন পবন বহিতেছে ; চতুর্দিকে  
তুবারে চক্রে কল্প অর্থাৎ অদৃশ্য করিয়াছে ।

৫—৪। “মন্দিরে রহত” ইত্যাদি । মন্দিরে  
থাকা সম্বন্ধে সকলের দেহ ( শীতে ) কাঁপিতেছে ;  
জগজ্জন শস্যায় ( শীতাদিক্য হেতু ) নয়ন ( শীত-বস্ত্র  
দ্বারা ) আচ্ছাদন করিয়া রহিয়াছে ।

৫—৬। “এ সখি” ইত্যাদি । হে সখি ! দেখিয়া  
আমার বিশ্বয় লাগিতেছে ; এইরূপ ( ক্লেশ-জনক )  
সময়ে শ্রীরাধা অভিসারে গমন করিল ।

১১—১২। “কোমল চরণ” ইত্যাদি । শ্রীরাধার  
শুকুমার পদ-দ্বয় তুবারকে বিদলিত করে না ( অর্থাৎ  
লঘু হু হেতু তুবারকে স্পর্শ করিয়াই চলিয়া যায় )  
এবং ( বেদনায় ঔদাসীভ্য হেতু ) কণ্টকময় পথে কোন  
স্থলেই চরণ ভ্রষ্ট হয় না ।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি । পদকর্তা  
গোবিন্দদাস বলেন,—শ্রীরাধার এই ছন্দ অভিসারের  
সম্বন্ধে কি সন্দেহ আছে ? যেখানে নবীন প্রেম,  
সেখানে কি বিষ থাকিতে পারে ?

তুলনা করুন,—

“নব-অম্বরগিনি রাধা ।

কছু নাহি মানয়ে বাধা ॥

একলি কল্পি পন্নান ।

পছ বিপথ নাহি মান ॥”

—বিজ্ঞাপতি ।

কেদার ।

হিম-কর-কীরণ হিম অনিবার ।

দিশি দিশি হিম-গরি-পবন বিথার ॥

চলিলা রমণি ধনি আকুল চিত ।

সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জে উপনীত ॥

না দেখিয়া তহি বর-নাগর কান ।

কাতর অন্তর আকুল পরাগ ॥

গুরুজন-নয়ন-পাশগণ্য বারি ।

আয়লু কুলবতি-চরিত উষারি ॥

ইথে যদি না মিলল সো বর কান ।

কহ সখি কৈছনে ধরব পরাগ ॥

কহ কবিশেখর সুন্দরি রাই ।

ধৈরজ ধর হাম আনব যাই ॥ ৩৥৩২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কীরণ হিম’ স্থলে ‘কিরণ হীম’ চ ;  
‘কিরণ হিম’ ক—গ ।

২। ‘পাশগণ’ স্থলে ‘পাশগণ’ ক ; ‘পাশগণ’  
ঘ ; ‘পাশগণ’ চ ।

টীকা

১—৮। “গুরুজন-নয়ন” ইত্যাদি । গুরু জন-  
দিগের নয়নরূপ ফাঁদ নিবারণ করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-  
দিগের দৃষ্টিক্রম ফাঁদে পতিত না হইয়া, কুলাঙ্গনার  
চরিত্র উদ্ঘাটিত অর্থাৎ কুলাঙ্গনার চরিত্রের নিয়ম-  
বন্ধন ছিন্ন করিয়া সঙ্কেত-নিকুঞ্জে আসিলাম ।

অথ বাসকসজ্জা ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ॥

মঙ্গল রাগ । ১

সুরধুনি-তীরঃ

তরুণতর-তরুতল

তলপিত মালতি-মালে ।

বৈঠি বিশদবরণ

বাসিত কুকুমে

তিলক বনায়ত ভালে ॥

হরি হরি না বুঝিয়ে গৌরাজ-বিলাস ।

গোকুল-নায়ক

বিহরই নবদ্বীপে

তরুণি-ভাব পরকাশ ॥ ধ্রু ॥

চমৎকৃত-চারু-

চন্দ্রযুত চন্দন

চিত্রই চিত্রিত অঙ্গে ।

নিজ বর-ভাব-

বিভাবিত অন্তর

এঁছে ভকতগণ সঙ্গে ॥

রাকা-রজনী

রজনিকর-রমণক

স্পর্শরূপেণ যথা ।

রাভুল-পদনখ-ফান্দে ।

ভূপালী ।

রাধামোহন-

দুষ্ট-বিরেক-চিত

স্বরধুনি-তির্যে নব ভাণ্ডির-তলে ।

দমন দাস করি বাক্কে ॥৪॥৩২৮॥

বসিয়াছে গোরাচান্দ নিজগণ মেলে ॥

পাঠান্তর

রজনী কোমুদি আর হিম-ঋতু ভায় ।

১। এই পদটি থ পুথিতে নাই।

হিম সহ পবন বহয়ে মৃদু কায়° ॥

২। 'তীর' স্থলে 'তীরে' ক, গ।

তাহি রচয়ে পছঁ ললিত শয়ান° ।

৩। 'বিশদবর' স্থলে 'বিনোদ বর' ক, গ।

হেরয়ে ঘন ঘন চকিত নয়ান° ॥

৪। 'রমণক' স্থলে 'রমণ' ক, গ।

আপন অঙ্গের ছায়া দেখিয়া উঠয়ে ।

৫। 'রাভুল' স্থলে 'করাওল' ক, গ। প্রাচীন

বাসক-সজ্জার ভাব জ্ঞানদাস কহে ॥৫॥৩২৯॥

পুথির 'তু' অক্ষরটি 'ও' অক্ষরের স্থায়; সুতরাং 'রমণক রাভুল' শব্দ দুইটির মধ্যের ছেদ না থাকিলে উহা 'রমণ করাওল' পঠিত ও লিখিত হওয়া খুব স্বাভাবিক বটে।

পাঠান্তর

টীকা

১। 'তির্যে' স্থলে 'তীরে' ক—গ।

২। 'ভাণ্ডির' স্থলে 'ভাণ্ডীর' ক—ঘ।

৩। 'মৃদু কায়' স্থলে 'মিছ কায়' ঘ; 'মৃদু বায়' ক—গ।

৪। 'শয়ান' স্থলে 'শয়নে' ক।

৫। 'নয়ান' স্থলে 'নয়নে' ক।

১—৪। "স্বরধুনি-তীর" ইত্যাদি। গজার তীরে কোন তরুণ তরু ( বাহা নব-পল্লবোদগমে ) অধিক তরুণ দেখাইতেছে, উহার তলে মালতী-পুষ্পের মালায় শয্যা রচনা করিয়া শ্রীগোরাঙ্গ উজ্জল ও অগন্ধি কুঙ্কম দ্বারা ললাটে তিলক রচনা করিতেছেন।

৮—১১। "চমৎকৃত-চাক্র" ইত্যাদি। ( তিনি ভাবাবিষ্ট হইয়া হিমকালের নিতান্ত অল্পপযোগী ) আশ্চর্যজনক কম্পূরযুক্ত চন্দন দ্বারা নিজের চিত্রিত অঙ্গই পুনর্বার চিত্রিত করিতেছেন।

১২—১৫। "রাকা-রজনী" ইত্যাদি। পূর্ণিমা-রজনীর শশাঙ্কের মোহনকারী শ্রীগোরাঙ্গের আরক্তিম পদ-নখরূপ ফান্দে তিনি রাধামোহনের দুষ্ট চিত্ত-মধুকরকে দমন করিয়া, দাস করিয়া বান্ধিয়া রাখিয়াছেন।

কামোদ।

নিকুঞ্জ-মন্দিরে

শেজ বিছায়ই

সঘনে কাঁপয়ে দেহ।

নীল নিচোল

সো তনু কাঁপল

পবনে না রহে সেহ ॥

সুকুমারি কত না সহিবে দৃখ° ।

মন্দিরে রচিত

ভুলিং পরিষদ

তেজিয়া সে সব সূখ° ॥৬॥

কপট কানুক

পিরিতি লাগিয়া

আয়ল সঙ্কেত গেহা° ।

কোন কলাবতি

সঞে° বিলসয়ে

তেজিয়া এ ছেন নেহা° ॥

এ ঘর বাহির করিতে কতই  
চমকিত হৈয়া চাহে ।  
ঘন বসি উঠে দেখি প্রাণ ফাটে  
শিবরাম দাস কহে ॥৬॥৩৩০ ॥

## পাঠান্তর

- ১। 'দুখ' স্থলে 'দুখ' ক—গ; চ।
- ২। 'তুলি' স্থলে 'তুলী' ক, খ।
- ৩। 'সুখ' স্থলে 'সুখ' ক—গ, চ।
- ৪। 'গেহা' স্থলে 'গেহ' ক।
- ৫। 'সঞ্জে' স্থলে 'সঞ্জে' ক—গ; চ।
- ৬। 'নেহা' স্থলে 'নেহ' ক।

হহিনী।

সে যে বৃষভামু-সুতা ।  
মরমে পাইয়া বেথা ॥  
সজল নয়ান হৈয়া ।  
রহে পথপানে চাঞা ॥  
ফুল-শেজ বিছাইয়া ।  
রহয়ে ধৈয়ানি হৈয়া ॥  
উজ্জর চান্দনি রাতি ।  
মন্দিরে রতন-বাতি ॥  
কহে সব ভেল আন ।  
কাহে না মিলল কান ॥  
সকল বিফল হৈল ।  
আধ রজনী গেল ॥  
শ্রাম-বন্ধুর পাশ ।  
চলু বড়ু চণ্ডীদাস ॥৭॥৩৩১॥

## পাঠান্তর

- ১। 'নয়ান' স্থলে 'নয়ন' ক।
- ২। 'চাঞা' স্থলে 'চাহিয়া' খ, চ।

- ৩। 'ফুল' স্থলে 'ফুলের' ঘ, চ।
- ৪। 'গেল' স্থলে 'বহি গেল' খ।

ধানশী।

পবনক পরশহিঁ বিচলিত পল্লব  
শবদহিঁ সজল নয়ান ।  
সচকিতে সঘনে নয়নে ধনি নিরখয়ে  
জানল আয়ল কান ॥  
মাধব সমুঝল তুয়া চতুরাই ।  
তমালক কোরে আপন তমু ছাপসি  
অব কৈছে রহবি ছাপাই ॥৮॥  
পুনহি বিলম্বে ফিরয়ে সব কাননে  
পুন অমুমানয়ে চীতে ।

ডুলল পশু অস্ত নাহি পায়ল  
না বুঝিয়ে নাগর-রীতে ॥  
নূপুর-রগিত- কলিত নব মাধুরি  
শুনইতে শ্রবণ উল্লাস ।  
আগুসরি রাই কাননে অবলোকই  
কহতহি কামুরাম দাস ॥৮॥৩৩২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৬ সংখ্যক পদ;  
কিন্তু ভণিতা ও পাঠে অনেক পার্থক্য আছে; প-র-সা  
পুথির পাঠ যথা;—

ধানশী

পবন পরাগ চলিত নব পল্লব  
পুন পুন হেরই বালা ।  
সচকিত নয়নে সঘনে ধনি নিরখয়ে  
জানলু আয়ল কান ॥  
মাধব জানলু তুয়া চতুরাই ।  
তমালক রোথে আপন তমু ছাপসি  
রহলহি মুহ ছাপাই ॥ ৮ ॥

বিলম্ব হেরি ফিরি সব কাননে  
পুন অল্পমানয়ে চিতে ।  
ভোরল পছ অস্ত নাহি পায়ই  
না বুঝল নাগর রীতে ॥  
নুপুর খপুর রণিত বর মাধুরী  
শুনইতে শ্রবণ উল্লাস ।  
আশুসরি স্নন্দরী কান্নু অবলোকই  
গায়ই গোবিন্দ দাস ॥

অথোৎকৃষ্টিতা ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

কেদার । ১

দেখ দেখ পূর্ণতম অবতার ।  
যছু গুণ-গানে গবাশনং গণ সঞে  
গরবহি পাওল পার ॥ ধ্রু ॥  
গোপীগণ-প্রাণ- বল্লভ যো জন  
সো শচিনন্দন হোই ।  
গোপী-গণ-গুণ- গামে গৌর পুনঃ  
হোই রজনি বনি রোইঃ ॥  
চৌদিশে চাঁদ- চাঁদনি চাহিঃ চমকিত  
চিতে অতিঃ পাই তরাস ।  
কাঁপি কহয়ে কাহে কান্নু নাহি মীলল  
কী ফল কায়-বিলাসঃ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কহি করতহি কীর্তন  
কাস্তক কামন মর্শ্ব ॥

ভগ রাধামোহন ভাবে ভোর পছ  
ভগ যুগ-পাবন ধর্ম্ম ॥৯॥৩৩০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮,৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'গবাশন' স্থলে 'গরাসল' ক, প-র ।

৩। 'গোপী-গুণ' ইত্যাদি স্থলে 'গোপীগুণগাম  
গৌর পুন গাবই' ক, খ ।

৪। 'হোই রজনি' ইত্যাদি প-স স্থলে 'রজনি  
উজাগরি রোই' ক, খ; 'হোই রজনি পুন রোই' ঘ;  
'হোই রজনি বলি রোই' চ ।

৫। 'চাহি' স্থলে 'নাহি' প-র ।

৬। 'চিতে অতি' স্থলে 'অতিশয়' প-র ।

৭। 'কায়-বিলাস' স্থলে 'বিফল বিলাস' প-র ।

৮। 'কাস্তক কামন মর্শ্ব' ইত্যাদি পংক্তি তিনটি  
প-র পুথিতে নাই; ঐ স্থলে ফাঁক আছে ।

৯। 'ভগ যুগ' প-স স্থলে 'কলি-যুগ' ক—চ ।  
টাকা

৬—৭। "গোপী-গুণ" ইত্যাদি। "গোপী-  
গণানাং গুণগ্রামাং গৌরবর্ণো ভূষা রাত্রৌ বনি প্রস্তুত-  
বেশং কৃষ্ণা রোদনমুৎকর্ষণ্য করোতি"—প-স টাকা;  
অর্থাৎ গোপীদিগের (নির্ম্মল) গুণ-গ্রামের প্রভাবে  
শচীনন্দন গৌর-বর্ণ হইয়া, সজ্জিত-বেশে রজনীতে  
রোদন করিতেছেন ।

১২—১৫। "কৃষ্ণ কৃষ্ণ" ইত্যাদি। শ্রীগৌরাক্ষ  
"কৃষ্ণ" "কৃষ্ণ" বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে নাম-কীর্তন  
করিতেছেন। তাঁহার অন্তরে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের  
কামনা (রহিয়াছে)। রাধামোহন বলিতেছেন  
যে, প্রভু শ্রীগৌরাক্ষ ভাবে বিভোর হইলেও কলি-  
যুগে যাহা পতিত-উদ্ধার-কারী, সেই সংকীর্তন-ধর্ম্ম  
জগদ্বাসীদিগকে উপদেশ করিতেছেন ।

তথা রাগ । ১

মন্দির তেজি কানন মাহা পৈঠলু  
কান্নু মিলন-প্রতিআশে ।

অভরণ বসন অঙ্গে সব সাজলঃ  
তানুল কপূর বাসে ॥

সজনীঃ সো মুখে বিপারিত ভেল ।

কান্নু রহল দুরে মনমথ আসি ফুরেঃ  
সো নাহি দরশন দেল ॥ ধ্রু ॥



ফুল-শরে জর জর      সকল কলেবর

কাতরে মহি গড়ি যাই ।

কোকিল-বোলে      ডোলে ঘন জীবন

উঠি বসি রজনী গোড়াই ॥

শীতল ভবন\*      গরল সমান ভেল

হিমাচল-বায়ু\* হতাশ ।

লোচনে নীর      খীর নাহি বান্ধয়ে

কান্দয়ে কান্দুরাম দাস ॥ ১০ ॥ ৩৩৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। এই পদটি ক পুথিতে নাই ।
- ২ 'সাজল' স্থলে 'সাজই' খ, গ, চ ।
- ৩ 'সজনী' স্থলে 'সজনি' খ—ঘ ।
- ৪ 'ফুরে' স্থলে 'ফুরে' খ, গ ।
- ৫ খ, গ ও চ পুথিতে 'জ' চিহ্ন নাই ।
- ৬ 'ভবন' স্থলে 'প্রবল' খ, গ ।
- ৭ 'বায়ু' স্থলে 'বাউ' ঘ, চ ।

খাননী ।১

রসের হাটেতে আইলাম সাজাইয়া পসার ।

গাহক না আয়ল যৌবন ভেল ভার ॥

বড় দুখ পাই সখি বড় দুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

বিষ লাগে হিমকর কিরণে পোড়ায় ।

হিম-ঋতু-পবনে\* মোর হিয়া চমকায় ॥

দারুণ কোকিল মোর প্রাণ নিতে চায় ।

কুহু কুহু করিয়া মধুর গীত গায় ॥

ফুলশরে জর জর হিয়া চমকায় ।

কান্দুরাম দাসের তনু ধুলায় লোটায় ॥ ১১ ॥ ৩৩৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১১ সংখ্যক পদ ।
- প-র-সা পুথির পাঠ ও ভগিতার অনেক পার্থক্য থাকায় উহা নিয়ে উদ্ধৃত হইল; বধা,—

খাননী ।

রসের হাটেতে      বিক্রেয়ে আইলু গো

আইলু সাজাই পসার ।

গাহক নাহি নিল      দুখ চিতে হৈল

যৌবন হইল ভার ॥

বড় দুখ পাই সই বড় দুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

অরাজক হৈল দেশ মদন দুরাচার ।

অন অবসরে লুটে দোহাই দিব কার ॥

বসন্ত ছরন্ত তার আনলে পোড়ায় ।

চন্দ্র-মণ্ডল হেরি হিয়া চমকায় ॥

মাতল ভ্রমরগণ রস মানে তার ।

লুকাইতে নাহি ঠাঞি শিখি দরশায় ॥

দারুণ কোকিলা রে পরাণ লৈতে চায় ।

কুহু কুহু করিয়া মধুর গীত গায় ॥

তোলা বিকে সব গেল রহি গেল কাজ ।

যৌবনের সঙ্গে দিলু জীবন বেয়াজ ॥

ফুল-শরে জর জর হিয়া চমকায় ।

গোবিন্দ দাসের তনু ধুলায় লোটায় ॥

- ২। 'পবনে' স্থলে 'পরসে' চ ।

টীকা

১—২। “রসের হাটেতে” ইত্যাদি ।  
(সৌন্দর্য্য-রূপ পণ্য-দ্রব্যের) দোকান সাজাইয়া রসের  
অর্থাৎ প্রেমানন্দের হাটে আসিয়াছি; উহার গ্রাহক  
অর্থাৎ প্রিয়তম আসিল না; (স্বতরাং) আমার  
যৌবন (বধা) ভারস্বরূপ হইল !

গাহক ।১

তোহারি সঙ্কেত-      কুঞ্জে কুসুমশর-

পুঞ্জে রহল একসরিয়া ।

তনু-বন\* বিরহ-

দহনে ধনি দগধই

প্রাণ-হরিণ\* যায় জরিয়া ॥

মাধব ধৈরজ গমন তোহারি।

৩০ খণ লাখ কলপ করি মানইঃ

তলপ ভরয়ে দিঠি-বারি ॥৩১॥

তোহারি সন্দেশ- আশে ধনি কুলবতি  
খোয়ল কুল-তমু-কাঁতি।

নিকরুণ মদন বেদন নাহি জানই  
হানই খরশর-পাঁতি ॥

পরাগ প্রেম আশ-গুণে বাকুল  
ভাষ না নিকসই বদনে।

ভণে যদুনন্দন সো জনি টুটয়ে  
অতয়ে চলহ সোই সদনে ॥১২॥৩৩৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৮।১২ সংখ্যক পদ।
- ‘গান্ধার’ স্থলে ‘শ্রীগান্ধার’ প-র।
- ২। ‘বন’ স্থলে ‘বর’ প-র।
- ৩। ‘হরিণ’ স্থলে ‘হরিণী’ প-র।
- ৪। ‘ও’ স্থলে ‘একু’ প-র।
- ৫। ‘মানই’ স্থলে ‘মানল’ প-র।
- ৬। ‘ভরয়ে’ স্থলে ‘ভরমে’ প-র।
- ৭। ‘দিঠি’ স্থলে ‘দিঠ’ ক, গ; ‘দিঠে’ চ।
- ৮। ‘পরাগ’ স্থলে ‘প্রাণহি’ প-র।

টীকা

১—৪। “তোহারি সন্দেশ” ইত্যাদি। (কুসুম-সমূহরূপ) কন্দর্পের পুষ্প-শর-রাশি-বিশিষ্ট তোমার সন্দেশ-কুঞ্জে শ্রীরাধা একাকিনী রহিয়াছেন; তোমার বিরহরূপ অগ্নিতে তাঁহার তমুরূপ বন দগ্ধ করিতেছে; (সুতরাং) তাঁহার প্রাণরূপ হরিণ জলিয়া মরার উপক্রম হইয়াছে।

৫—৭। “মাধব ধৈরজ” ইত্যাদি। হে শ্রীকৃষ্ণ! তোমার গমন অতি ধীর; শ্রীরাধা ক্ষণমাত্র কালকে লক্ষ কর মনে করেন; নেত্র-জলে তাঁহার শয্যা পূর্ণ হইতেছে।

১২—১৫। “পরাগ প্রেম” ইত্যাদি। প্রেম

আশার প্রভাবে (অপর অর্থে—আশারূপ রজ্জুতে) তাঁহার প্রাণকে বান্ধিয়া রাখিয়াছে; (আমার মুখে) কথা বাহির হইতেছে না; (সখী-স্থানীয়) যদুনন্দন (সখীর অসমাপ্ত বাক্য পূরণ করিয়া) বলিতেছেন,— (দেখিও যেন) সেই আশার বন্ধন ছিন্ন হয় না; অতএব সেই কুঞ্জ-গৃহে চল।

কেদার।

হিম-ঋতু যামিনি যামুন তীর।

তরল-লতা-কুল কুঞ্জ-কুটীর ॥

তহিঁ তমু থির নহে তুহিন-সমীরঃ।

কৈছে বঞ্চব শুন শ্যাম-শরীরঃ ॥

ধনি তুহঁ মাধব ধনি তুয়া নেহ।

• ধনি ধনি সো ধনি পরিহরণ গেহঃ ॥

কুলবতি-গৌরব কঠিন কপাট।

গুরুজন-নয়ন সঙ্কটক বাট ॥

কো জানে এতহঁ বিধিনি অবগাইঃ ॥

এঁছন সময়ে মিলব তোহেঁ রাইঃ ॥

ইথে যো পূরব তুহঁ মনকামঃ ॥

তাকর চরণে হামারি পরণাম ॥

গোবিন্দদাস তবহঁ ধরি জাগ।

তুহঁ জনি তেজহঁ নব অনুরাগ ॥১৩॥৩৩৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৩ ও প-র পুথির ১০।২১ সংখ্যক পদ। ‘কেদার’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।
- ২। ‘যামুন’ স্থলে ‘যমুন’ প-র-সা।
- ৩। ‘তরল’ স্থলে ‘তরুণ’ প-র-সা।
- ৪। ‘তহিঁ’ স্থলে ‘তহিঁ’ ঘ, প-র-সা।
- ৫। ‘তহিঁ তমু’ ইত্যাদি স্থলে ‘তহিঁ অতি বনহঁ গহিন সমীর’ প-র-সা।

৬। ‘কৈছে বঞ্চব’ ইত্যাদি স্থলে ‘ইথে কৈছে বঞ্চসি শ্রামশরীর’ ক, প-র-সা; ‘কৈছে তুহঁ বঞ্চবিশুন শ্রামশরীর’ গ।

৭। ‘পরিহর গেহ’ স্থলে ‘পরিহরি গেহ’ ক-গ; ‘তেজল গেহ’ প-র।

৮। প-র-সা পুথিতে এ স্থলে ‘ঐ॥’ চিহ্ন আছে।

৯। ‘কঠিন’ স্থলে ‘কপট’ প-র-সা।

১০। ‘গুরুজন’ ইত্যাদি স্থলে ‘হরজন-নয়নহি সঙ্কট’ প-র-সা; ‘গুরুজন-নয়ন বিশঙ্কট’ প-র।

১১। ‘এতহঁ’ স্থলে ‘এতনি’ প-র।

১২। ‘অবগাই’ স্থলে ‘অবগোই’ প-র-সা; ‘অবগাহি’ প-র।

১৩। ‘মিলব তোহে’ স্থলে ‘মিলল ধনি’ ক-চ; ‘মিলল’ প-র-সা।

১৪। ‘রাই’ স্থলে ‘রাহি’ প-র।

১৫। ‘ইথে যো’ ইত্যাদি স্থলে ‘ইথে যো পুরল’ ইত্যাদি ক; ‘ইথে যো পুরব তছু’ গ, চ; ‘ইথে যো পুরল মনমথ’ ইত্যাদি প-র-সা; ‘যো ইথে পুরল’ ইত্যাদি প-র।

১৬। ‘মনকাম’ স্থলে ‘কাম’ প-র-সা।

১৭। ‘তবহঁ ধরি জাগ’ স্থলে ‘তবহঁ হিয়ে জাগ’ ক; ‘কহত ধনী জাগ’ প-র-সা; ‘চিতে তব ধরি জাগ’ প-র।

১৮। ‘তুহঁ জনি তেজহঁ’ স্থলে ‘কহে নাহি জিতল’ প-র-সা; ‘কাহে নাহি জিতল’ প-র।

টীকা

৩-৪। “তহঁ তহু” ইত্যাদি। তাহাতে ভুবার-পবনে শরীর স্থির থাকিতেছে না; হে শ্রাম-কলেবর ত্রীকৃষ্ণ! তুমি শ্রবণ কর; (এ অবস্থায় শ্রীরাধা) কি প্রকারে কাল-যাপন করিবেন?

৫-৬। “ধনি তুহঁ” ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ধন্য! তোমার প্রেমও ধন্য! সেই শ্রীরাধাও ধন্য, যিনি (প্রেমের জন্ত) গৃহ ছাড়িয়াছেন! অর্থাৎ শ্রীরাধার জ্ঞান নারিকাপ্রশ্রুতা যাহার জন্ত একরূপ

দুর্গম সময়ে অভিসারিকা সাজিয়াছেন, তিনি ও তাঁহার প্রেম যে ধন্য, তাহাতে সন্দেহ কি আছে? যিনি প্রেমের জন্ত এত ক্রেশ স্বীকার করিতে পারিয়াছেন, সেই শ্রীরাধাও যে ধন্য, তাহাতেই বা কি সন্দেহ আছে? (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার শ্রেষ্ঠতা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

৭-৮। “কুলবতি-গোরব” ইত্যাদি। কুলান্ননার কুলগোরব দুর্ভেজ কপাটস্বরূপ; গুরুজনের দৃষ্টি কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ অর্থাৎ সুদৃঢ় কপাট কিংবা কণ্টকাকীর্ণ পথের বাধাকে শ্রীরাধা কিছু মাত্র গ্রাহ করেন না; কেবল কুল-গোরব ও গুরু জনের দৃষ্টিই (উত্তম-স্বভাব হেতু) তাঁহার নিকট দুর্ভেজ কপাট ও কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ হইয়াছে।

৯-১০। “কো জানে” ইত্যাদি। (কিস্তি) কে জানে যে, এত সব বিঘ্ন অতিক্রম করিয়া, একরূপ (ক্রেশকর) সময়ে শ্রীরাধা তোমার সহিত সম্মিলিতা হইবেন অর্থাৎ তুমি যমুনা-তীর-কুঞ্জে আছ মনে করিয়া তথায় উপনীত হইবেন! (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার প্রেমের পরাকাষ্ঠা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

১১-১২। “ইথে যো” ইত্যাদি। ইহাতে যে ব্যক্তি (দুতীর কার্য্য করিয়া) উভয়ের মনস্কামনা পূর্ণ করিবে, তাঁহার চরণে আমার প্রণাম; অর্থাৎ এ অবস্থায় যে দুতীর কার্য্য করিতে পারে, সে করুক; আমার উহা অসাধ্য বলিয়া আমি তাহাকে প্রণাম করিয়া বিদায় লইতেছি। “ইথে যো” ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি দ্বারা হিম-ঋতু-অভিসারের ক্রেশ ও সেই ক্রেশ উল্লাসের সহিত অগ্রাহ্য করায় শ্রীরাধার অনুরাগের পরাকাষ্ঠা ও ত্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনের কর্তব্যতা সুন্দররূপে ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

১৩-১৪। “গোবিন্দদাস তবহঁ” ইত্যাদি। (সখী-স্থানীয়) গোবিন্দদাস (তোমার অভিসারের প্রতীক্ষায়) সেই অবধি জাগিয়া আছে; (দেখিও যেন), শ্রীরাধার নব অনুরাগ ত্যাগ করিও না!

বালাধানী।

সখী-মুখে শুনইতে স্ননয়নিং দূখং ।

কি করবঃ কামু কছু না কহত মুখং ॥

নয়নক নীর বয়নং সঞে বারি ।

চলইতেটল মলং চলই না পারি ॥

ধাঁধসে মীললং স্নন্দর শ্যাম ।

সব দুখ দূরে গেল পূরল কামং ॥১৪॥৩৩৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮।২০ সংখ্যক পদ।

২। 'স্ননয়নি' স্থলে 'শুনয়নি' ক; 'ভরলহি'

প-র।

৩। 'দূখ' স্থলে 'দুখ' ক—গ; 'দুখে' প-র।

৪। 'করব' স্থলে 'কহব' ক—চ।

৫। 'মুখ' স্থলে 'মুখ' ক—গ; 'মুখে' প-র।

৬। 'বয়ন' স্থলে 'নয়ন' ক—চ।

৭। 'টলমল' স্থলে 'টলবল' প-র।

৮। 'মীলল' স্থলে 'চলল' ক।

৯। অতঃপর প-স গ্রন্থে ও প-র পুথিতে

'হেরইতে ছহঁ জন দুহঁ মুখ-ইন্দু' ইত্যাদি ৩৪০

সংখ্যক পদের পংক্তিগুলি ঘাৱা এই ভগিতাহীন

পদটি পূর্ণ করা হইয়াছে; খ, ঘ, চ পুথিতে

'হেরইতে ছহঁ জন' ইত্যাদি ৩৪০ সংখ্যক পদের

পূর্বে 'পূর্বপদ' শব্দ ও গ পুথিতে 'সখীমুখে শুনইতে

ইত্যাদি পূর্বপদ' লিখিত আছে; তদ্বারা সঙ্কলনিতা

বৈষ্ণবদাস যে 'হেরইতে ছহঁ জন' ইত্যাদি পংক্তি-

গুলিকে 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি পদের শেষাংশ

বলিয়া জানিতেন, কিন্তু 'হিম-ঋতু নিশি দিশি দিশি

বহ বাত' ইত্যাদি গোবিন্দদাসের পদটিকে মাঝে

সন্নিবেশিত করা আবশ্যক বিবেচনা করায় 'সখী-মুখে

শুনইতে' ইত্যাদি যদ্বন্দ্বনের পদটিকে দ্বিখণ্ডিত

করিয়া ৩৩৮ ও ৩৪০ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত

করিয়াছেন এবং ঐ দুইটি পদে মিলিয়া যে প্রকৃত

পক্ষে একটি পদ হইবে এবং 'হেরইতে ছহঁ জন'

ইত্যাদি পংক্তিগুলির পূর্বে 'সখী-মুখে শুনইতে'

ইত্যাদি পংক্তিগুলি বসিবে, তাহা নিঃসন্দেহে

প্রতীত হয়।

ভূপালী।

হিম-ঋতু-নিশি দিশি দিশি বহ বাতং ।

হিমকর শীকর-নিকর নিপাত ॥

মদন-জলধি-জলে তহিঁ দেইং ঝাঁপ ।

মিলল শ্যাম-তনু থরহরি কাঁপ ॥

স্নন্দরিং দূরে কর কপটং শয়ান ।

নীল নিচোলে নিচল ভেলং কানং ॥

ঝলমল মন্দিরং মণিময় বাতিং ।

সুখময় শেজ বিদীঘলং রাতি ॥

তুহঁ হেন নাগরি হরি হেন নাহং ॥

ধনি ধনি মনসিজ-রস নিরবাহ ॥

শুনইতে ঐছন সহচরি-বোল ।

মধুরিম হাসি গোরি তনু মোড়ং ॥

হরি পরিপূরিতং মানস-কাম ।

গোবিন্দ দাস গাওয়ে গুণগাম ॥১৫॥৩৩৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭২ ও প-র পুথির

১৫।২৯ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'শ্রীরাগ'

প-র-সা।

২। 'হিম-ঋতু' ইত্যাদি স্থলে 'হিমঝিঁ নিশি

নিশি দিশি দিশি বাত' ক, ঘ, চ; 'হিমঝিঁ নিশি

দিসি বহতহি বাত' প-র; 'হিমঝিঁ নিশি দিশি বাত'

প-র-সা।

৩। 'মদন-জলধি-জলে' ইত্যাদি স্থলে 'মদন-

জলধি-তলে' ইত্যাদি ক; 'মদন-জলধি-জলে তাহি

দেহ' ইত্যাদি প-র-সা।

৪। 'স্নন্দরি' স্থলে 'এ সখি' প-র-সা, প-র।

৫। 'কপট' স্থলে 'কমট' প-র-সা।

৬। 'ভেল' স্থলে 'কর' প-র-সা, প-র।

৭। এখানে প-র-সা পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।

৮। 'মন্দির' স্থলে 'মন্দিরে' প-র।

৯। 'বাতি' স্থলে 'কাতি' প-র-সা।

১০। 'বিদীঘল' স্থলে 'সুদীঘল' প-র; 'দীঘল' প-র-সা।

১১। 'তুহু' হেন নাগরি' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে নাই।

১২। 'মোড়' স্থলে 'মোর' ঘ, চ।

১৩। 'হরি পরিপূরিত' স্থলে 'হরি হরি পুরল' প-র-সা।

টীকা

১—২। "হিম-ঋতু-নিশি" ইত্যাদি। শীত-কালের রজনী; চতুর্দিকে (তুষার)-পবন বহিতেছে; (তাহাতে আবার) চন্দ্র হিম-শীতল কিরণ-রাজি বর্ষণ করিতেছেন।

৫—৬। "সুন্দরি ছরে কর" ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি কপট-নিজা পরিভ্যাগ কর; (এই দেখ, কুঞ্জে প্রবেশ করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ (তোমার) নীল ওড়না কর্তৃক নিশ্চল-কলেবর হইলেন অর্থাৎ তুমি সর্বদা নীল ওড়না দ্বারা আচ্ছাদিত করিয়া থাকায়, শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে না দেখিয়া স্তব্ধ হইয়াছেন।

১১—১২। "শুনহিতে ঐছন" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সখীর ঐরূপ বাক্য শুনিয়া অমধুর ঐষৎ হাস্য করিয়া, (নিজা-ভ্যাগের ছলে) অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিলেন; অচতুরা শ্রীরাধা অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিয়া পার্শ্ব-পরিবর্তন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে শয্যা স্থান করিয়া দিলেন, 'মধুরিম হাসি' ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"কাঞ্চা গাঢ়তরাবনজবসনপ্রাস্তা কিমর্থং পুন-  
মুখ্যাক্ষী স্বপিতীতি তৎপরিজনং সৈবরং প্রিয়ে পৃচ্ছতি।  
মাতঃ স্বপুংগীহ বারয়তি মামিত্যাহিতক্রোধয়া  
পর্যস্ত স্বপনচ্ছলেন শয়নে দর্জোহবকাশস্তয়া ॥"

— অমর-শতক।

তথা রাগ।

হেরইতে দুহু জন দুহু মুখ-ইন্দু।

উছলল দুহু মন মনভব-সিন্ধু ॥

দুহু পরিরস্তনে দুহু তনু এক।

শ্যামর গোরি কিরণ রহ রেখ ॥

দুহু দুহু জীবন মিলল একঠাম।

আনন্দ-সাগরে হরল গেয়ান ॥

দুহু প্রেমে পুরল দুহু মনসাধ ॥

হেরি যদ্বন্দন ভেল উনমাদ ॥১৬ ॥৩৪০॥

ইতি সংকীর্ণনামুসারেণ হিমতু সময়োচিত-

পর্যায়ো গীতঃ।

ইতি পঞ্চম-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। ৩৩৮ সংখ্যক পদের ৯ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য। ঘ, চ পুথিতে "তথা রাগ" শব্দ নাই; তৎপরিবর্তে "পূর্বপদ" শব্দ আছে। গ পুথিতে "তথা রাগ" শব্দের পূর্বে "সখী-মুখে শুনহিতে ইত্যাদি পূর্বপদ" পংক্তিটি দৃষ্ট হয়।

২। 'সুখে' প-র।

৩। 'মনোভব' ক--গ।

৪। 'মিল' প-র।

৫। 'আনন্দ-সাগরে' স্থলে 'আনন্দরসে দুহু' প-র।

৬। 'দুহু প্রেমে' ইত্যাদি স্থলে 'দুহু দুহু প্রেম পুরল দুহু সাধ' ঘ, প-র।

অথ বর্ষাকালোচিতাভিসারিকা-বাসক-  
সজ্জাদি-পৰ্য্যায়ো গীয়তে ।

তত্রাদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

ভূজী ।

চীত-চোর গৌর মোর  
প্রেমে মত্ত মগন ভোর  
অকিঞ্চন জনে করই কোর  
পতিত-অধম-বন্ধুয়া ।

ভুবন-তারণ-কারণ নাম  
জীব লাগিয়া তেজল পাম  
প্রকট হইলা নদিয়া নগরে  
যেছে শরদ-ইন্দুয়া ॥

অসীম মহিমা কে করু ওর  
যুবতি-জীবন করই চোর  
বিধি নিরমিল কি দিয়া গৌর  
বড়ই রসের সিঙ্কুয়া ।

দেখিতে দেখিতে লাগয়ে সুখ  
হরল লকল মনের দুখ  
বাগ্ন্যঘোষ কহে কিবা সে রূপ  
নিরখি চিত সানন্দুয়া ॥১॥৩৪১॥

অথ কৃষ্ণাভিসারঃ ।

কামোদ । কানড়া । ১

অস্তরে ডম্বর ভরু<sup>২</sup> নব মেহ ।  
বাহিরে তিমিরে<sup>৩</sup> না হেরি নিজ দেহ ॥  
অস্তরে উয়ল শ্যামর ইন্দু ।  
উছলল মনহি<sup>৪</sup> মনোভব-সিঙ্কু ॥  
অব জনি<sup>৫</sup> সজনী<sup>৬</sup> করহ বিচার ।  
শুভখন<sup>৭</sup> ভেল পহিল<sup>৮</sup> অভিসার ॥

যুগমদে তনু অনুলেপহ মোর ।  
তহি<sup>৯</sup> পহিরায়হ<sup>১০</sup> নীল নিচোল ॥  
কী ফল<sup>১১</sup> উচ-কুচ<sup>১২</sup>-কঙ্কু<sup>১৩</sup> ভার ।  
দূর কর সৌতিনি মোতিম-হার<sup>১৪</sup> ॥  
তুহ<sup>১৫</sup> সখি দেখহ দেহলি লাগি ।  
গুরুজন অবহ<sup>১৬</sup> ঘুমল কিয়ে জাগি ॥  
চলইতে দীগ-ভরম জনি<sup>১৭</sup> হোয়<sup>১৮</sup> ॥  
গোবিন্দদাস সঙ্গে চলু গোয়<sup>১৯</sup> ॥২॥৩৪২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৫ ও প-র পুথির  
১৫১২ সংখ্যক পদ। 'কামোদ । কানড়া' স্থলে  
'শ্রীগান্ধার' প-র ।

২। 'ডম্বর ভরু' স্থলে 'অম্বর করু' প-র ;  
'সম্বর করু' প-র-সা ।

৩। 'বাহিরে তিমিরে' স্থলে 'বাহির তিমিরে'  
প-র ।

৪। 'জানি' ক, খ, চ ; 'ধনী' প-র-সা ।

৫। 'সাজনি' প-র-সা, প-র ; 'সজনী' ষ, চ ।

৬। 'শুভক্ষণে' প-র-সা ।

৭। 'বাদল' ক ; 'আজু' প-র ।

৮। 'তহি' পহিরায়হ' স্থলে 'তহি পহিরায়হ'  
ক, গ, চ ; 'তহি পহিরায়হি' প-র-সা ।

৯। 'কী ফল' স্থলে 'বিফল' প-র-সা ।

১০। 'উচ-কুচ' স্থলে 'উচ কুচে' প-র-সা ।

১১। 'সৌতিনি মোতিম-হার' স্থলে 'মোতিম  
সোতিনি হার' ষ, চ ; 'মোতিম সোতিনি হার'  
প-র-সা ।

১২। 'জানি' ষ ।

১৩। 'হোই' প-র-সা ।

১৪। 'গোই' প-র-সা ।

টীকা

১—২। "অম্বরে ডম্বর" ইত্যাদি । আকাশে  
নব জলধর-পটল ব্যাপ্ত হইয়াছে ; বাহিরে অন্ধকারে

নিজের দেহ দেখিতে পাই না। অর্থাৎ তিমিরান্ধ-  
সারের ইহাই উপযুক্ত সময়।

৩-৪। “অস্তরে উয়ল” ইত্যাদি। ( বাহিরে  
চন্দ্র নাই বটে ), কিন্তু আমার অস্তরে কৃষ্ণ-চন্দ্র উদ্ভিত  
হইয়াছে; ( তাই ) অস্তরে মদন-মহোদধি উদ্বেলিত  
হইয়াছে; ( সমুদ্র উদ্বেলিত হইলে যে রূপ প্রবল  
তরঙ্গাভিঘাতে সমুদ্রস্থ পদার্থ-নিচয়কে ঠেলিয়া লইয়া  
যায়, সেইরূপ মদনার্ণবের তরঙ্গোচ্ছ্বাস শ্রীরাধাকেও  
বলপূর্বক সঙ্কেত-কুঞ্জের অভিমুখে চালিত করিতেছে,  
ইহাই “অস্তরে উয়ল” ইত্যাদি বাক্য-স্থিত সঙ্গ-রূপক  
অলংকারের ধ্বনি বটে )।

৫-৬। “অব জনি” ইত্যাদি। হে সখি!  
এখন ( অস্ত্র কোন ) বিতর্ক করিও না; প্রথম  
অভিনায়ের শুভক্ষণ উপস্থিত হইয়াছে।

৯-১০। “কী ফল” ইত্যাদি। উচ্চ কুচের  
ভারস্বরূপ কাঁচুলির কি প্রয়োজন? আমার এই  
সপত্নী ( অর্থাৎ সপত্নীর জ্ঞান প্রিয়ালিঙ্গনের বিয়-  
কারিণী ) মুক্তা-মালা খুলিয়া লও।

১৩-১৪। “চলহৈতে দীগ” ইত্যাদি। যাইতে  
দিগ্ভ্রম না হয়, ( সেই জন্ত ) গোবিন্দদাস ( সূচতরু  
পরিচারকের জ্ঞান ) গুপ্ত-ভাবে সঙ্গে চলিল।

তথা রাগ।

মেঘ-যামিনি অতি ঘন আন্ধিয়ার।  
ঐছে সময়ে ধনি করু অভিনার ॥  
ঝলকত দামিনি দশদিশ আপি।  
নীল বসনে ধনি সব তনু কাঁপি ॥  
ছুই চারি সহচরি সঙ্গহি নেল।  
নব অনুরাগ-ভরে চলি গেল ॥  
বরিখত বর বর খরতরং মেহ।  
পাওল সুবদনি সঙ্কেত-গেহ ॥  
না হেরিয়া নাহ নিকুঞ্জক মাধি।  
জ্ঞানদাস চলু যাহাঁ নাগর-রাজ ॥ ৩০৪৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ‘যামিনি’ স্থলে ‘দামিনি’ থ।
- ২। ‘অবিরত’ থ, গ, চ।

ততো বাসকসজ্জা।

তথা রাগ।

গগনে গরজে ঘন নিশি আন্ধিয়ারী।  
কুঞ্জহি শেজ রচয়ে বর-নারী ॥  
মীলব নাগর-বর অভিলাষে।  
অঙ্গহি রচয়ে বিভূষণ বাসে ॥  
তানুল কপূর গন্ধ অপার।  
মলয়জা চন্দন করু ফুল-হার ॥  
মনহি মনোরথ কতং অনুমান।  
চিন্তয়ে কাহে না মিলল কান ॥ ৩০৪৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ‘মলয়জ’ থ, গ, ঘ, চ।
- ২। ‘কতী’ ক, থ।

অথোৎকর্ষিতা।

তথা রাগ।

এ ঘোর রজনী মেঘ-গরজনী  
কেমনে আয়ব পিয়া।  
শেজ বিছাইয়া রহিলু বসিয়া  
পথ পানে নিরখিয়া ॥  
সই কি করব কহ মোরে।  
এতহুঁ বিপদ তরিয়া আইলু  
নব অনুরাগ-ভরে ॥  
এহেন রজনী কেমনে গোড়াব  
বন্ধুর দরশ বিনে।  
বিফল হইল সব মনোরথ  
প্রাণ করে উচাটনে ॥

দহয়ে দামিনি

ঘন-ঘনঝনি

পরাণ মাঝারে হানে।

জ্ঞানদাস কহে

শুনহ সুন্দরি

মিলবি বন্ধুর সনে ॥৫॥৩৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'আওব' থ—ঘ।
- ২। 'রহিম' ক, গ, চ।
- ৩। 'সখি হে' থ; 'সোই' ঘ, চ।
- ৪। 'গোঞাব' ক, গ।
- ৫। 'সব' স্থলে 'মোর' ক, চ।

তথা রাগ।১

ভুজগেঃ ভরল পথ কুলিশ-পাতঃ শত

আর কত বিঘিনিঃ বিথার।

কুলবতি-গৌরব বাম চরণে ঠেলিঃ

কুঞ্জে কয়লুঃ অভিসার ॥

সজনি কী ফলঃ পাপ পরাণ।

যামিনি আধ- অধিক বহি যাওত

অবহুঃ না মীলল কান ॥৬॥

যতয়ে মনোরথঃ সব ভেল অনরথঃ

কামু-পিরিতিঃ অভিলাষে।

না জানিয়ে কোন কলাবতি বাঙ্কলঃ

ভাঙুঃ-ভুজঙ্গিনি-পাশে ॥

দারুণ ফুলশর কুঞ্জে বিথারল

মন্দিরে গুরুজন-গারিঃ

গোবিন্দদাস কহয়ে ছুঃ সংশয়ঃ

নিরসবঃ রসিক মুরারি ॥৬॥৩৪৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৭ ও প-র পুথির ১৮৬ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'গুজরী' প-র-সা, প-র।

২। 'ভুজগ' প-র-সা।

৩। 'কুলিশ-পাত' স্থলে 'কুলিশ পথে' ক।

৪। 'আর কত বিঘিনি' স্থলে 'কত কত বিষ' প-র-সা।

৫। 'কুলবতি-গৌরব' ইত্যাদি স্থলে 'বাম চরণে ঠেলি কুলবতি-গৌরব' প-র-সা।

৬। 'করল' প-র-সা।

৭। 'কল' স্থলে 'ভেল' ক, গ—চ, প-র-সা, প-র।

৮। 'যতয়ে মনোরথ' স্থলে 'যত ছিল মনোরথ' প-র; 'অতয়ে ছিল মনমত' প-র-সা।

৯। 'আনরথ' প-র-সা।

১০। 'পিরিতি' স্থলে 'সমাগম' প-র।

১১। 'না জানিয়ে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে লিপিকর-ভ্রমে পরিভ্যক্ত হইয়াছে।

১২। 'ভাঙ' ক, গ।

১৩। 'গারি' স্থলে 'বৈরি' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ জীবহিতে সংশয়'।

১৫। 'নিরসব' স্থলে 'নীরস' প-র।

ধানশী।১

নিভৃত-নিকুঞ্জ-গেহং গতয়া নিশি

রহসি নিলীয় বসন্তম্।

চকিত-বিলোকিত-সকল-দিশা রতি-

রভস-ভরেণ হসন্তম্ ॥

সখি হে কেশি-মথনমুদারম্।

রময় ময়া সহ মদন-মনোরথ-

ভাবিতয়া সবিকারম্ ॥ ৬ ॥

প্রথম-সমাগম-লজ্জিতয়া পটু-

চাটু-শতৈরশুকুলম্।

মৃদু-মধুর-স্মিত-ভাবিতয়া শিথি-

লী-কৃত-জঘন-দুকুলম্ ॥



কিসলয়-শয়ন-নিবেশিতয়া চির-

মুরসি মমৈব শয়ানম্ ।

কৃত-পরিরঞ্জন-চুম্বনয়া পরি-

রভ্য কৃতধর-পানম্ ॥

অলস-নিমীলিত-লোচনয়া পুল-

কাবলি-ললিত-কপোলম্ ।

শ্রম-জল সকল-কলেবরয়া বর-

মদন-মদাদতি লোলম্ ॥

কোকিল-কলরব-কুজিতয়া জিত-

মনসিজ-তন্ত্র-বিচারম্ ।

শ্লথ-কুশ্মাকুল-কুস্তলয়া নথ-

লিখিত-ঘন-স্তন-ভারম্ ॥

চরণ-রগিত-মণি-নুপুরয়া পরি-

পূরিত-স্বরত-বিতানম্ ।

মুখর-বিশৃঙ্খল-মেখলয়া সক-

চগ্রহ-চুম্বন-দানম্ ॥

রতি-রস-সময়-রসালসয়া দর-

মুকুলিত-নয়ন সরোজম্ ।

নিঃসহ-নিপতিত-তমু-লতয়া মধু-

সুদনমুদিত মনোজম্ ॥

শ্রীজয়দেব-ভণিতমিদমতিশয়-

মধুরিপু-নিধুবন-শীলম্ ।

স্বখমুৎকণ্ঠিত-গোপ-বধু-কথি-

তং বিতনোতু সলীলম্ ॥৭॥৩৪৭॥

পাঠান্তর

১। থ পুথিতে এ স্থলে এই পদটি দৃষ্ট হয়।

ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ইহা নাই, কিন্তু ইহার পরিবর্তে 'কানুর লাগিয়া জাগি পোহাইলু' ইত্যাদি ৩৪৮ সংখ্যক পদের পর ঐ সকল পুথিতে 'কথিত-সময়ে-হপি' ইত্যাদি পূর্বোক্ত ৩১৭ সংখ্যক পদটি পুনরুক্ত ও গণিত হইয়াছে; 'নিভৃত-নিহুঞ্জ-গৃহং গতয়া' ইত্যাদি পদটি ইতিপূর্বে আর উদ্ধৃত হয়

নাই; সুতরাং ৬ষ্ঠ পল্পবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ জন্ত আমরা থ পুথির পদ-নির্কীচনই সমীচীন বিবেচনায় গ্রহণ করিলাম।

উৎকণ্ঠিতাস্তে বিপ্রলক্কা ।

হইই ।

কানুর লাগিয়া

জাগি পোহাইলু

এ ঘোর আন্ধার রাতি ।

এত দিনে সই

নিচয়ে জানিলু

নিঠুর পুরুষ জাতি ॥

মেঘ ছর ছর

দাহুরীর বোল

ঝিঝি ঝিনি ঝিনি বোলে ।

ঘোর আন্ধিয়ারে

বিজুরী ছটা

হিয়ার পুতলি দোলে ॥

যতনে সাজালু

ফুলের শেজ

গন্ধে মোহ মোহ করে ।

অঙ্গ ছটফটি

সহনে না যায়

দারুণ বিরহ-জরে ॥

মনের আগুনি

মনে নিভাইতে

যেমন করয়ে প্রাণে ।

কানুর এমন

নিঠুর চরিত

এ দাস অনন্ত ভণে ॥৮॥৩৪৮ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিচয়ে' স্থলে 'নিশ্চয়' ক—গ, চ ।

২। 'পুরুষ' ক—গ, চ ।

৩। 'দুর্কহর' চ ।

৪। 'দাহুরীর বোল' স্থলে 'দাহুরি বোল' ঘ, চ ।

তত্র শ্রীকৃষ্ণশ্রাগমনং যথা।

ভৈরবী।২

গরজয়ে গগনে সঘনে ঘন ঘোর ।  
 ঐছে সময়ে চলু নন্দকিশোর ॥  
 পশু বিপথ কিছু লখই না পারি ।  
 দামিনি-চমকে চলয়ে অনুসারি ॥  
 পাওল সঙ্কেত-কুঞ্জক মাঝ ।  
 জানল রাই আয়ল যুবরাজ ॥  
 কুঞ্জমন্দিরে ধনি দেওল কপাট ।  
 বাসু না জানল ঐছন নাট ॥  
 অস্তুরে ভাবয়ে শ্যাম-শরীর ।  
 আজু ছুরদিনে ধনি না ভেল বাহীরঃ ॥  
 আয়লু বিফল ভেল মনসাধ ।  
 আকুল নাগর করই বিবাদ ॥  
 রোই রোই পরশল ঘারে কপাট ।  
 কো ইহ মুন্দলঃ কুঞ্জক বাট ॥  
 শুনি ধনি রাইক দরবে জদয় ।  
 কহতহি কোন ঘার মাছা রোয় ॥  
 তবহি জানল বর নাগর কান ।  
 অব ঘনশ্যাম কহয়ে পরমাণ ॥৯॥৩৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহার পূর্বে ক, গ—চ পুথিতে ‘অত্র  
 কথিতসময়েহপি হরিরহ ন যথৌ বনং ইত্যাদি পদানি  
 গেষ্যনি ॥৮॥’ এইরূপ প্রেক্ষিত পংক্তি দৃষ্ট হয়; ৩৪৭  
 সংখ্যক পদের ১ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য ।

- ২। ‘ভৈরবী’ পাঠ ক, ঘ, চ পুথিতে নাই ।
- ৩। ‘সঘন’ ক ।
- ৪। ‘বাহির’ ক—গ, চ ।
- ৫। ‘করয়ে’ ক, খ ।
- ৬। ‘মুন্দল’ ক, গ; ‘মুদল’ খ ।
- ১। ‘বর’ স্থলে ‘নব’ ক ।

টীকা

১—২। “গরজয়ে গগনে” ইত্যাদি। আকাশে  
 মেঘসমূহ ঘন ঘন গভীর গর্জন করিতেছে, এমন  
 সময়ে নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণ ( অভিসারে ) গমন  
 করিলেন ।

৫—৬। “পাওল সঙ্কেত” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ  
 সঙ্কেত-কুঞ্জের মাঝে উপনীত হইলেন; শ্রীরাধা  
 জানিলেন যে, ব্রজ-রাজকুমার আসিয়াছেন ।

৭—৮। “কুঞ্জ-মন্দিরে” ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
 (রহস্য করার উদ্দেশ্যে) কুঞ্জ-গৃহের কপাট বন্ধ  
 করিলেন; শ্রীকৃষ্ণ ঐ রহস্য বুঝিতে পারিলেন না ।

১০—১৪। “রোই রোই” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)  
 রোদন করিতে করিতে কুঞ্জ-গৃহের ঘারে কর-স্পর্শ  
 অর্থাৎ আঘাত করিতে লাগিলেন (এবং বলিতে  
 লাগিলেন)—“কে এই কুঞ্জ-গৃহের পথ বন্ধ করিল?”

শ্রীগাথার।১

কো ইহ পুন পুন করত লঙ্কার ।  
 হরি হাম জানি না কর পরচার ॥  
 পরিহারি সো গিরি-কন্দর মাঝ ।  
 মন্দিরে কাহে আওবঃ মৃগ-রাজ ॥  
 সো নহঃ ধনিঃ মধুসূদন হামঃ ।  
 চলু কমলালয় মধুকরি ঠামঃ ॥  
 শ্যাম-মুরতি হাম তুহু কি না জান ।  
 তারা-পতি ভয়ে বুঝি অশুমান ॥  
 ঘরহুঃ রতন দীপ উজ্জয়ার ।  
 কৈছনে পৈঠব ঘন আক্কার ॥  
 রাধারমণ হাম কহি পরচারঃ ॥  
 রাকা-রজনি নহ ঘন আক্কার ॥  
 পরিচয়-পদ যবে সবে ভেল আন ।  
 তবহি পরাভবঃ মানল কান ॥  
 তৈখনে উপজলঃ মনমথ সূরঃ ।  
 অব ঘনশ্যাম মনোরথ পূর ॥১০॥৩৫০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২৩৯ সংখ্যক পদ।  
 ‘শ্রীগাঙ্গার’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।  
 ২। ‘পুন পুন’ স্থলে ‘পুন’ ক।  
 ৩। ‘আঙল’ ক—গ।  
 ৪। ‘সো নহ’ স্থলে ‘এ ধনি সো নহ’ প-র।  
 ৫। ‘ধনি’ স্থলে ‘এ ধনি’ ঘ; ‘হাম’ প-র।  
 ৬। ‘হাম’ স্থলে ‘নাম’ প-র।  
 ৭। ‘চলু কমলালয়’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলু কমলা-  
 লয় জাহা’ ইত্যাদি ঘ; ‘তলু বিলু গুণ কিয়ে কহে  
 নিজ নাম’ প-র।  
 ৮। ‘শ্রাম-মুরতি’ স্থলে ‘শ্রামসুমুরতি’ গ।  
 ৯। ‘ঘরহ’ স্থলে ‘ঘর মাহা’ প-র।  
 ১০। ‘রাধারমণ হাম’ ইত্যাদি পংক্তি-ঘর প-র  
 পুথিতে নাই।  
 ১১। ‘যবে’ স্থলে ‘অব’ প-র।  
 ১২। ‘তবহিঁ পরাভব’ স্থলে ‘হাসি পরাজয়’  
 প-র।  
 ১৩। ‘উপজল’ স্থলে ‘জাগল’ প-র।  
 ১৪। ‘স্বর’ স্থলে ‘শ্বর’ ক, গ।

## টীকা

১—১৬। “কো ইহ” ইত্যাদি। এই পদে  
 “বক্রোক্তি” অলঙ্কারের সাহায্যে পদকর্তা শ্রীরাধা  
 ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যুক্তি বর্ণিত করিতেছেন।  
 শ্রীরাধা প্রশ্ন করিতেছেন,—“কে এখানে বারংবার  
 চীৎকার করিতেছে?” শ্রীকৃষ্ণের উত্তর—“আমি  
 হরি।” শ্রীরাধা ‘হরি’ শব্দের ‘সিংহ’ অর্থ ধরিয়া  
 বলিতেছেন,—“বুঝিলাম না, প্রকাশ করিয়া বল;  
 পর্ত্ত-গুহা পরিত্যাগ করিয়া যুগ-রাজ কেন মন্দিরে  
 আসিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—“তা নয়; হৃন্দরি। আমি  
 মধুসূদন।” শ্রীরাধা ‘মধুসূদন’ শব্দের ‘ভ্রমর’ অর্থ  
 ধরিয়া বলিতেছেন,—“(ভ্রমর) পদ্ম-বনে ভ্রমরীর নিকট  
 যাউক।” শ্রীকৃষ্ণ—“আমি শ্রাম-মূর্ত্তি, তুমি কি  
 জান না?” শ্রীরাধা ‘শ্রাম-মূর্ত্তি’ শব্দের ‘অন্ধকার’

অর্থ ধরিয়া বলিতেছেন,—“অন্ধমান হইতেছে,  
 চক্ষুর ভয়ে বুঝি (অন্ধকার পলাইয়া আসিয়াছে!)  
 গৃহেও ত উজ্জ্বল রত্ন-প্রদীপ রহিয়াছে,—যোর  
 অন্ধকার কিরূপে এখানে প্রবেশ করিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—  
 “ও গো! আমি রাধারমণ—স্পষ্ট করিয়া বলিতেছি।”  
 ‘রাধা’ শব্দে ‘অমুরাধা’ নক্ষত্রকে বুঝায়; অমুরাধা  
 নক্ষত্রের আনন্দ-দায়ক বলিলে ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ বুঝা  
 যায়; কেন না, পূর্ণিমার চন্দ্র ব্যতীত অত্র কোন  
 তিথির চন্দ্রই সমস্ত রাত্রি ভরিয়া নক্ষত্র-রাজির  
 সহিত গগনে বিরাজ করে না; শ্রীরাধা ‘রাধারমণ’  
 শব্দের অর্থ ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ ধরিয়া বলিতেছেন,—  
 “(ইহা) পূর্ণিমা-রজনী নহে—যোর অন্ধকার; (তবে  
 পূর্ণিমার চন্দ্র এখানে কেন আসিবে?)” পরিচয়ের  
 বাক্য সকল যখন বুঝা হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণ পরাভব  
 স্বীকার করিলেন। পদ-কর্তা সময়োচিত রসিকতা  
 করিয়া বলিতেছেন,—(যোর অন্ধকার হইলে কি  
 হইবে?) তখনি মন্থরূপ (তীত্র-তাপকর) সূর্য্য  
 উদিত হইল এবং ঘন-শ্রাম শ্রীকৃষ্ণের তথা ঘনশ্রাম-  
 নামক পদ-কর্তার মনোরথ পূর্ণ হইল।

## বিহাগড়া।

করে ধরি রাই মন্দির মাহা আনল  
 দুহু জন ভেল এক ঠাম।  
 আগমন-জনিত সকল দুখ কহতহিঁ  
 মধুর বচন অনুপাম ॥  
 দুহু জন মনোরথে ভোর।  
 দুহু ক অধর-মধু দুহু জন পীবই  
 দুহু দৌহা কোরে আগোর ॥ ৫ ॥  
 কুসুম-শেজ মাহা বিলসই দুহু জন  
 পুরল সব অভিলাষ।  
 নিধুবন-সমরে দুহু পরবেশল  
 কহ ঘনশ্রামর দাস ॥ ১১ ॥ ৩৫১ ॥  
 ইতি বধাকালোচিত-গীতম্।  
 ইতি ষষ্ঠ-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'পিবই' ক—গ।
- ২। 'বিলসয়ে' গ—চ।

—

অখাফ্টনায়িকা-প্রকরণঃ সর্বকালোচিতঃ  
গীয়তে ।

অখাভিসারিকা বাসসজ্জাপ্যুৎকৃষ্টতা তথা ।  
বিপ্রলক্সা খণ্ডিতা চ কলহাস্তুরিতাপরা ॥  
প্রোষিত-প্রেয়সী প্রোক্ষা তথা স্বাধীনভর্তৃকা ।  
ইত্যর্চো নায়িকা-ভেদা রসতন্ত্রে প্রকীর্তিতাঃ ॥  
অভিসারিকা-প্রকরণঃ বহুবিধঃ তত্র গান-  
নির্বাহার্থে এক-দিনস্ত্র লীলা-পর্যায়ো গীয়তে ।

অথ অভিসারিকা ।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

কামোদ ১১

ব্রজ অভিসারিণি- ভাব-বিভাবিতঃ  
নবদিপ-চান্দ বিভোর ।  
অভিনয় তৈছন - করত পুলকি-তনুঃ  
নয়নহি আনন্দ-লোর ॥  
দেখ দেখ প্রেমসিদ্ধু-অবতার ।  
তহি পুন নিমগন মাহি জানে রাতি দিন  
বুঝি সোঃ মহাভাব-সার ॥ ৫ ॥  
নিশবদ মগুনঃ অজহি পহিরণঃ  
গতি অতি ললিত সুধীর ।  
বৃন্দাবন-ভানে চকিত বিলোকনে  
পাওল সুরধুনী-তীর ॥  
কেবল কৃষ্ণ- নাম গুণ-কীর্তন  
করতহি পরম আনন্দে ॥  
রাধামোহন দাস আশ রাখত জানি  
সো প্রভু-চরণাবিন্দে ॥১৩৫২॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪১ সংখ্যক পদ ।  
ক—চ পুথিতে 'কামোদ' শব্দ নাই ; পদানুতসয়ত্ব  
অনুসারে উহা মূলে গৃহীত হইল ।
- ২। 'ভাব-বিভাবিত' প-স স্থলে 'ভাবে বিভা-  
বিত' ক—গ, চ ; 'ভাবে ভাবিত' ঘ ; 'ভাবে  
বিভোরিণি' প-র-সা ।
- ৩। 'পুলক তনু' প-র-সা ।
- ৪। 'সে' প-র-সা ।
- ৫। 'মগুন' প-র-সা ।
- ৬। 'পহিরণ' স্থলে 'পরিসল' প-র-সা ।
- ৭। 'পরম আনন্দে' স্থলে 'পরমানন্দে' ঘ, চ ।
- ৮। 'জনি' প-র-সা ।

—

আদৌ সঙ্কেত ।

তুড়ী ১১

এক দিন বর নাগর-শেখর  
কদম্বতরুর তলে ।  
বৃষভাসু-সুতেঃ সখীগণ সাথেঃ  
যাইতে যমুনা-জলে ॥  
রসের শেখর নাগর চতুর  
উপনীত সেই পথে ।  
শির পরশিয়া বচনের ছলে  
সঙ্কেত কয়ল তাথেঃ ॥  
গোধন চালাঞাঃ শিশুগণ লৈয়াঃ  
গমন করিলা ব্রজে ।  
নীর ভরি কুন্তে সখীগণ সঙ্গে  
রাই আইলা গৃহ মাঝে ॥  
কহে চণ্ডীদাসে বাহুলা-আদেশে  
শুন ল রাজার বিয়ে ।  
তোমা অনুগতঃ বন্ধুর সঙ্কেত  
না ছাড়্যো আপন হিয়ে ॥২৥৩৫৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সুভে' স্থলে 'সুতা' প-র-সা।
- ৩। 'সাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা।
- ৪। 'করল তাথে' স্থলে 'করল তাতে' ক ;  
'করল তাথে' ঘ।
- ৫। 'চালাইয়া' ঘ, চ।
- ৬। 'লইয়া' ঘ, চ।
- ৭। 'করিল' ক—গ।
- ৮। 'গৃহের মাঝে' ঘ।
- ৯। 'অম্লগত' স্থলে 'তম্লগত' প-র-সা।
- ১০। 'ছাড়্য' স্থলে 'ছাড়' ক - গ ; 'ছাড়ো'  
প-র-সা।

## টীকা

৭—৮। “শির পরশিয়া” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া, বাক্যের কৌশলে সেই সময়ে শ্রীরাধার উদ্দেশ্যে সঙ্কেত করিলেন। মস্তক স্পর্শ করায় মাথার দিব্য দেওয়া বুঝা যাইতেছে; যথেষ্ট কিছু না বলিয়া কেবল মস্তক স্পর্শ করিলে শ্রীরাধা তাহা লক্ষ্য না করিলেও করিতে পারেন, লক্ষ্য করিলেও উহা আকস্মিক মস্তক-স্পর্শ মনে করিতে পারেন,—তাহা হইলে উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় না,—এ অল্প শ্রীকৃষ্ণ কৌশল-পূর্ণ বাক্যে শ্রীরাধার দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়া ভগ্নী সহকারে নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া মাথার দিব্য দিয়া শ্রীরাধাকে অভিসারে গমনের প্রার্থনা জানাইলেন।

মঙ্গল রাগ। ১

ঐছন সঙ্কেত ভাবিয়া রাই।

সব সখীগণ-বদন চাই ॥

আবেশে কহত মনের কর্ণা।

কবছ হরিষ বিষাদ বেথাং ॥

সঙ্কেত করল নাগর-রায়।

কি করব সখি কহ উপায় ॥

গুরু দুরূজন বঞ্চনা করি।

কেমনে যাইব রহিতে নারি ॥

এতছ ভাবিয়া চলিলা ধনি।

যতছ বিধিনি কিছু না গণি ॥

সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।

আওল তরগীরমণ কহে ॥৩৥৩৫৪॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বেথা' স্থলে 'ব্যথা' ক—গ।
- ৩। 'কিছু' স্থলে 'কছু' ঘ।
- ৪। 'তরগীরমণ' স্থলে 'তরুণীরমণ' ঘ, চ ;  
'তরুণীরমণ' ক—গ। পদকল্পতরুর পূর্ববর্তী  
সংস্করণগুলিতে—

‘সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।’

আওল তরুণী রমণ কহে ॥’

এইরূপ পাঠ থাকায় ‘তরুণী’ শব্দের ‘যুবতি’ অর্থাৎ শ্রীরাধা অর্থ ও ‘রমণ’ পদ-কর্তার নাম বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু প-র-সা পুথিতে ‘তরুণী রমণ’ স্থলে ‘তরগীরমণ’ পাঠ আছে এবং ‘তরগীরমণ’ ভগিতা-যুক্ত আরও অনেকগুলি পদ নানা স্থলে উদ্ধৃত হইয়াছে; পক্ষান্তরে ‘রমণ’ ভগিতা-যুক্ত পদ পদকল্পতরু গ্রন্থে আর কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না; সুতরাং এই পদের রচয়িতা যে ‘তরগীরমণ’, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। পদকল্পতরু গ্রন্থে ‘তরগীরমণ’ ভগিতাযুক্ত অল্প কোন পদ না থাকায় ও ‘তরগীরমণ’ নামটি কিছু বিচিত্র বলিয়াই লিপিকরগণের ভ্রম জন্মিয়াছে।

ভূগানী।১

চান্দ-বদনি ধনি চলু অভিসার ।  
 নব নব রঞ্জিণি রসের পাখার ॥  
 কপূর চন্দন অঙ্গে বিরাজ ।  
 মালতি-মাল হিয়ে বনি সাজ ॥  
 চান্দনি রজনী কিরণ বন মাহ ।  
 হাসিতে কুন্দ কুসুম গলি যাহ ॥  
 মোতিম-হার করে কঙ্কণ সাজ ।  
 ঐছনে আওল নিকুঞ্জক মাঝ ॥  
 বৈঠলি হৃদয়ে আরতি বলবন্ত ॥

শ্রাম পাশে চলু দাস অনন্ত ॥৪॥৩৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৩০ ও ৪৬৭ সংখ্যক পদ ।

২। ‘হিয়ে বনি’ স্থলে ‘হিয়া বনী’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৩। ‘মালতি-মাল’ ইত্যাদি পংক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া অবশিষ্ট পংক্তিগুলি প-র-সা পুথির ৪৬৭ সংখ্যক পদে নাই; তৎপরিবর্তে নিম্ন-লিখিত পংক্তিগুলি আছে; যথা,—

‘অভিরত কঙ্কণ কিঞ্চিৎ বাজ ॥  
 চরণনুপুর বাজত রণধ্বজ ॥  
 মদন বিজই বাম হাতে ফুলধনু ॥  
 বৃন্দাবিনি ভেটল শ্রাম রায় ।;  
 নব নব কোকিল পঞ্চম গায় ॥  
 ধনীমুখ হেরি মুগধ ভেল কান ।  
 করে ধরি কুঞ্জহি করল পয়ান ॥  
 পুরল জতহি হৃদয় অভিলাষ ।  
 দুরহি ছুরে রহ গোবিন্দদাস ॥’

৪। ‘গলি’ স্থলে ‘গণি’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৫। ‘ঐছন’ ক—গ, চ; ‘ঐছে’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৬। ‘বৈঠলি হৃদয়ে’ ইত্যাদি পংক্তি-বহু প-র-সা ৪৩০ সংখ্যক পদে নাই ।

টীকা

৫—৬। “চান্দনি রজনী” ইত্যাদি। রজনী জ্যোৎস্নাময়ী; বনের মাঝে চন্দ্র-কিরণ (পতিত হইয়াছে); শ্রীরাধার হাত্রে কুন্দ-কুসুম গলিয়া বাইতেছে অর্থাৎ শ্রীরাধার হাত-কালে শুভ্র তরল দস্ত-কান্তি বিকীর্ণ হওয়ায়, বোধ হইতেছে যে, তাঁহার দস্ত-রাজিরূপ কুন্দ-কুসুমগুলি বিগলিত হইয়াই তরল শুভ্র প্রবাহের সৃষ্টি করিয়াছে। “হাসিতে কুন্দকুসুম গলি যাহ” বাক্যের অতিশয়োক্তি-মূলক প্রতীয়মান। উৎক্রেস্কার ধ্বনি এই যে, জ্যোৎস্নাময়ী রজনীতে শ্রীরাধা খেত-বর্ণ বেশ-ভূষায় সজ্জিত হইয়া অভিসারে গমন করায় কেহই তাঁহাকে জ্যোৎস্না হইতে বিভিন্ন বলিয়া লক্ষ্য করিতে পারিবে না, অথবা এধন আর কন্দর্প আমার কি করিবে, ইহা ভাবিয়া আশঙ্কার সময়েও প্রকুল্লতা হেতু শ্রীরাধার হাত-ছটা উদগত হইতেছে; উহা দ্বারা অধিক অলক্ষ্যতা সম্পাদিত হইবে বলিয়া শ্রীরাধা হাত-কৌমুদী ছড়াইতে ছড়াইতে বাইতেছেন।

তুলনা করুন;—

“চন্দ্রোদয়ে চন্দনমঙ্গকেষু  
 বিহস্ত বিস্তস্য বিনির্গতারাঃ ।  
 মনো নিহন্তঃ মদনোহপি বাণান্  
 করেণ কোলান্ বিভরাষতুব ॥

—রসমঞ্জরী ।

“বিহস্য স্মিহা; সমাগিমলক্ষ্যতাসম্পাদকং  
 জাতমিতি ধিয়েতি ভাবঃ । যদা হাতস্যাপি স্মৃধানিধি-  
 দীধিতিসমতয়া অত্যন্তালক্ষ্যতাসম্পাদকং কঠোরতমিতি  
 ধিয়েতি ভাবঃ । অথবা এতাবৎ সমরমল্লো  
 মামপীড়য়দিদানীং কিমনেন বিধেয়মিতি ধিয়েতি  
 ভাবঃ ।”—অনন্ত পণ্ডিত-কৃত ‘ব্যাক্যার্থকৌমুদী’ নামক  
 রসমঞ্জরী-টীকা ।

অথ বাসকসজ্জা ।

তদুচিত শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

হুই ১১

অরুণ নয়নে ধারা বহে ।

অবনত মাথে গোরা রহে ॥

ছায়া দেখি সচকিত মনে ।

ভূমে গড়ি যায় খেনে খেনে ॥

কমল-পল্লব বিছাইয়া ।

রহে পছ ধেয়ান করিয়া ॥

বিরলে বসিয়া একেশ্বরে ॥

বাসকসজ্জার ভাব করে ॥

বাসুদেব ঘোষ তা দেখিয়া ।

বোলে কিছু চরণে ধরিয়া ॥৫॥৩৫৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৭১ সংখ্যক পদ। 'সুই' স্থলে 'কেদার' প-র।

২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক, থ; 'ছায়া দেখি সচকিত' স্থলে 'কি ভাব পড়েছে' প-র।

৩। 'ক্ষেণে ক্ষেণে' প-র-সা; 'খনে খনে' প-র।

৪। 'কমল' স্থলে 'কোমল' প-র।

৫। 'রহে পছ' ইত্যাদি স্থলে 'রহে গোরা ধেয়ান ধরিয়া' প-র।

৬। 'একাস্বরে' প-র-সা; 'একাসরে' প-র।

কল্যাণী ১১

কুসুমাবলিভিরূপস্কর তল্লম্ ।

মালাঞ্চামর-মণিসর-কল্পম্ ॥

প্রিয়সখি কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জম্ ।

উপকল্পয় সঙ্ঘরমধিকুঞ্জম্ ॥ ৫ ॥

মণি-সম্পটুপনয় তাম্বুলম্ ।

শয়নাঞ্চলমপি পীত-দ্রুকূলম্ ॥

বিক্রি সমাগতমপ্রতিবন্ধম্ ॥

মাধবমাণ্ড সনাতন-সঙ্কম্ ॥৬॥৩৫৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৯ ও প-র পুথির ১৭১ সংখ্যক পদ। 'কল্যাণী' স্থলে 'পঞ্চম' প-র।

২। 'মালাঞ্চামর' প-স, প-র-সা স্থলে 'মালাঞ্চামল' ক—চ, প-র।

৩। 'বিক্রি' স্থলে 'বন্দি' প-র-সা।

৪। 'সমাগতমপ্রতিবন্ধম্' স্থলে 'সমাগতমং-প্রতিবন্ধম্' প-র; 'সমাগতমঃপ্রতিবন্ধম্' ঘ; 'সমা-গতমঃপ্রতিবন্ধম্' চ, প-র-সা।

টাকা

১—২। "কুসুমাবলিভি"রিতি। কুসুমসমূহৈঃ তল্লং (শয্যাং) উপস্কর (সজ্জীকুরু) অমর-মণিসর-কল্পং (দেব-মণিহার-তুল্যং) মালাঞ্চ চ (সজ্জীকুরু ইতি শেষঃ)।

৩—৪। "প্রিয়সখী"তি। হে প্রিয়সখি! কুঞ্জ-মধিকৃত্য কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জং (লীলোপকরণ-ভারং) সঙ্ঘরমূপকল্পয় (কুঞ্জান্তিকে স্থাপয়)।

৫—৬। "মণি-সম্পটু"মিতি। মণিনা রচিতং সম্পটং (তাম্বুলাধারণং) তাম্বুলং পীতদ্রুকূলমপি শয়নাঞ্চলং (শয্যাপ্রান্তং শয্যৈকদেশং বা) উপনয় প্রোপয়।

৭—৮। "বিক্রি সমাগত"মিতি। সনাতনী সঙ্ক্ৰা প্রতিজ্ঞা যন্ত তং সনাতনসঙ্কং (স্থায়ীপ্রতিজ্ঞং) অপ্রতিবন্ধং (প্রতিবন্ধরহিতং) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) আণ্ড (শীত্ৰং) সমাগতং বিক্রি (জানীহি)। পক্ষে সমাতননামা পদ-কত্রী সঙ্কঃ সঙ্কিতং যন্ত তম্।

অনুবাদ

১—২। কুসুমাবলী দ্বারা শয্যা ও দেব-মণিহার-তুল্য মালা সজ্জিত কর।

৩—৪। হে প্রিয়-সখি! কেলির উপ-  
করণসমূহ সঙ্ঘর কুঞ্জের মধ্যে স্থাপিত কর।

৫—৬। মণি-রচিত তাম্বুলাধার, তাম্বুল  
ও পীত উত্তরীয়-বস্ত্র শয্যার প্রান্তে স্থাপিত  
কর।

৭—৮। সখি! মনে জানিও, সনাতন-  
সন্ধ (এক অর্থে—স্থির-প্রতিজ্ঞ; অন্য অর্থে  
সনাতন-নামক পদকর্তার সহিত সন্ধি-কারী)  
অপ্রতিহত-গতি মাধব শীঘ্রই কুঞ্জে  
আসিতেছেন।

ধানশী।১

সাজল কুম্ভ-শেজ পুন সাজই  
জারই জারল বাতি।

বাসিত থপুরে কপুরে পুন বাসই  
ভৈগেল মদন-ভরাতি ॥

আজু রাই সাজলি বাসক-শেজ।

মনমথ লাখ মনোরথে ধাবই  
অঙ্গে অনঙ্গ নাহি তেজ ॥ ৫ ॥

ঘন ঘন অভরণ অঙ্গে চড়ায়ই  
খেনে খেনে তেজই ভাই।

চকিত বিলোকনে চমকি ঘন উঠয়ে  
হেরত নিজ-তনু-ছাই ॥

কাতর বচনে সস্তাবই সহচরি  
কাহে বিলম্বায়ত কান।

গোবিন্দদাস ক-হই অব শুনিয়ে  
সঙ্কেত-মুরলি-নিসান ॥ ৭ ॥ ৩৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭০ ও প-র পুথির  
১৭১ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'কামোদ' প-র-সা,  
প-র।

২। 'থপুরে' স্থলে 'কুম্ভ' প-র।

৩। 'কপুরে' স্থলে 'চন্দনে' প-র।

৪। 'রাই' স্থলে 'ধনী' প-র-সা, প-র।

৫। 'সাজলি বাসক-শেজ' স্থলে 'সাজল বাসই  
সেজ' ব; 'সাজই বাসক শেজ' প-র-সা।

৬। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' প-র-সা।

৭। 'মনোরথে' স্থলে 'মনোভবে' প-র-সা।

৮। 'অনঙ্গ' স্থলে 'অঙ্গ' প-র।

৯। 'চড়ায়ই' স্থলে 'চড়ায়ই' ক, গ, চ।

১০। 'চকিত বিলোকনে' ইত্যাদি প-র-সা  
স্থলে 'সচকিত নয়নে চমকি খেনে উঠই' প-স;  
'সচকিত নয়নে চমকি ঘন উঠই' প-র; 'চকিত  
বিলোকনে চমকিত উঠই' ক—চ।

১১। 'হেরত' স্থলে 'হেরইতে' ক।

১২। 'শুনিয়ে' প-স স্থলে 'না শুনিয়ে' ক—চ,  
প-র-সা। পদামৃত-সমুদ্রে এই পদের পরেই 'ঘন  
ঘন নীপ সমীপহি' শুনিয়ে সঙ্কেত-মুরলি নিসান'  
ইত্যাদি গোবিন্দদাসের রচিত পদটি সন্নিবেশিত  
হইয়াছে; সূত্রাং 'শুনিয়ে' পাঠই যে রাধামোহন  
ঠাকুরের সমাদৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই; বস্তুতঃ  
শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-মুরলি-ধ্বনি প্রতিগোচর না  
হইলেও প্রিয়সখী-স্থানীয় সূচতর পদ-কর্তা মূর্খের  
জ্ঞায় সেই অপ্রিয় সত্যকথা বলিয়া সখী শ্রীরাধার  
উদ্বেগ-বৃদ্ধি না করিয়া স্নেহোচিত মিথ্যা কথা বলিয়াও  
শ্রীরাধাকে আনন্দিত করাই স্বাভাবিক বোধ হয়;  
সূত্রাং পদামৃতসমুদ্রে ও পদরত্নাকরের পাঠই  
সমীচীন বটে।

গুর্জরী।১

পশুতি দিশি দিশি রহসি ভবন্তম্।

হৃদধরং-মধুর-মধুনি পিবন্তম্ ॥

নাথ হরে সীদতি রাধা বাস-গৃহে ॥ ৫ ॥

হৃদভিসরণ-রভসেন বলন্তী।

পততি পদানি কিয়ন্তি চলন্তী ॥



বিহিত-বিশদ-বিস-কিশলয়-বলয়া ।

জীবতি পরমিহ° তব রতি-কলয়া ॥

মুহুরবলোকিত-মণ্ডন-লীলা ।

মধুরিপুরহমিতি ভাবনশীলা ॥

হরিতমুপৈতি ন কথমভিসারম্ ।

হরিরিতি বদতি সখীমমুবারম্ ॥

শ্লিষ্যতি চুস্বতি জলধরকল্পম্ ।

হরিরূপগত ইতি তিমিরমনল্পম্ ॥

ভবতি বিলম্বিনি বিগলিত-লজ্জা ।

বিলপতি রোদিতি বাসকসজ্জা ॥

শ্রীজয়দেবকবেরিদমুদিতম্ ।

রসিকজনং তনুভামতি মুদিতম্ ॥৮॥৩৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৪ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৭৮ সংখ্যক পদ । ‘গুজরা’ স্থলে ‘পঞ্চম রাগ’ প-র ।

২। ‘অদধর’ স্থলে ‘তদধর’ প-র ।

৩। ‘পরমিহ’ স্থলে ‘বরমিহ’ প-র ।

অথোৎকৃষ্টিতা ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

মঙ্গার ১২

এ হেন সুন্দর বেশ কেনে বনাইলু° ।

নিরুপম গোরা-রূপ দেখিতে নারিলু° ২ ॥

অকাজে রজনী যায় কিবা মোর হৈল ।

নিশ্চয়ে জানিলু° মোরে° বিধি বিড়ম্বিল ॥

সুবাসিত গন্ধ আদি অগোর° চন্দন ।

গোরা° বিম্বু কার সঙ্গে করিব লেপন ॥

কপূর তাম্বুল গুয়া° দিব কার মুখে ।

বাহুঘোষ কহে নিশি যায় বড়ছুখে ॥৯॥৩৬০॥ প-র ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৯ সংখ্যক পদ ।

২। ‘নারিলু’ স্থলে ‘না পাইলু’ ঘ ; ‘না পালু’ চ ।

৩। ‘মোরে’ স্থলে ‘আজি’ প-র-সা ।

৪। ‘অগোর’ স্থলে ‘অগোর’ ঘ ।

৫। ‘গোরা’ স্থলে ‘গোর’ ক—গ ।

৬। ‘গুয়া’ স্থলে ‘গুবাক’ প-র-সা ।

কামোদ ১২

কামুক সন্দেশে বেশ বনি আয়লু°  
সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জ ।

মাধবি-পরিমলে ভরিং তনু জারই°  
ফুকরই মধুকর-পুঞ্জ ॥

সজনি না মিলল দারুণ কানহ° ।

নীলজ চীত পিরিতি অনুরোধই°  
তে° নাহি যাত পরাণ° ॥ ঞ ॥

কামুক বচন- অমিয়া-রস সেচনে  
বেচলু° তনু মন জাতি ।

নিজ-কুল-দৃষণ ভৃষণ করি মানলু°  
তেঞি ভেল ঐহন শাতি ॥

হিমকর-কিরণে গমন অবরোধল°  
কী কল চলবহু° গেহ° ।

গোবিন্দদাস কহ যাই সতি জানহ  
কামু কি তেজল নেহ° ১১° ৩৬১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮০ ও প-র পুথির ১৮১০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘ভরি’ স্থলে ‘ভোরি’ গ ।

৩। ‘জারই’ স্থলে ‘সাজল’ প-র-সা ; ‘জারল’

৪। ‘সজনি না মিলল’ ইত্যাদি স্থলে ‘শুন সহচর অবহ’ না মীলল দারুণ কান’ খ—চ; ‘অবহ না মিলল দারুণ কান’ ক; ‘শুন সজনি অব মোহে না মিলল’ ইত্যাদি প-র।

৫। ‘অমুরোধই’ স্থলে ‘অমুরোধ’ ক, গ।

৬। ‘তে’ স্থলে ‘ইথে’ ক—গ; ‘তেই’ প-র-সা।

‘নীলজ চীত পিরিতি অমুরোধই তে নাহি’ ইত্যাদি পাঠের ‘ই’ ও ‘তে’ অক্ষরের মাঝের ফাঁকটি হয় ত কোন লিপিকরের প্রমাদবশতঃ উঠিয়া যাওয়ায় এবং কোন লিপিকর ‘ই’ ও ‘তে’ অক্ষর মিলাইয়া ‘ইতে’ শব্দ কল্পনা করায় এবং ‘ইতে’ শব্দটিকে শুদ্ধ (?) করিয়া ‘ইথে’ লিখায় ক—গ পুথির অশুদ্ধ পাঠের উৎপত্তি হইয়াছে।

৭। ‘তে নাহি’ ইত্যাদি স্থলে ‘তেঞি লাগি জারত পরাণ’ প-র।

৮। ‘মানলু’ স্থলে ‘মানলো’ ঘ, চ।

৯। ‘অবরোধল’ স্থলে ‘অব রোধল’ প-র-সা; ‘অমুরোধল’ ঘ, চ, প-র।

১০। ‘কী ফল’ ইত্যাদি স্থলে ‘মন্দিরে চলত সন্দেহ’ ক; ‘মন্দিরে চলিতে সন্দেহ’ প-র-সা।

১১। ‘নেহ’ স্থলে ‘নব লেহ’ প-র; ‘লেহ’ ক—গ।

টীকা

১—৪। “কাহ্নক সন্দেশ” ইত্যাদি। কাহ্নক সংবাদ পাইয়া, বেশ-ভূষা করিয়া সঙ্কেত-কুঞ্জে আসিয়াছি; (কিন্তু) মাধবীর স্নগন্ধ (চতুর্দিক্) পরিপূর্ণ করিয়া, আমার দেহ দখল করিতেছে; (তাছাড়া আবার) মধুকরসমূহ গুঞ্জন-শব্দ অর্থাৎ মরার উপর খাঁড়ার আঘাত করিতেছে।

৫—৭। “সজনি না মিলল” ইত্যাদি। হে সখি! নিষ্ঠুর শ্রীকৃষ্ণ এখনও আসিল না; আমার নিম্নজ্জ হৃদয় তাহার প্রেমের প্রত্যাশা করিতেছে,— তাই আমার প্রাণ বহির্গত হইতেছে না।

১২—১৫। “হিমকর-কিরণে” ইত্যাদি। চন্দের কিরণ শ্রীকৃষ্ণের আগমনে প্রতিবন্ধকতা ঘটাইয়াছে; (সুতরাং এখায় থাকিয়া) ফল কি? গৃহেই যাইব। রাধামোহন ঠাকুর পদাশ্রিতসমুদ্রের টীকার লিখিয়াছেন যে, “কী ফল চলবহ” গেহ” বাক্য দ্বারা শ্রীরাধার বিপ্রলঙ্কা-ভাব বুঝা গেলেও পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণের নিকট দূতী-প্রেষণ দ্বারা তাঁহার উৎকৃষ্টতা-ভাব অব্যাহত রহিয়াছে।

তথা রাগ।১

কতহুঁ প্রেম-ধন হয় মাহা সাঁচি।

দুরজন-নয়ন-পহরি কত বাঁচি ॥

হাম রহ সঙ্কেতে অনত রহ কানঃ।

একলি কুঞ্জে কুসুম-শর হান ॥

এ সখি হৃদয়ে জ্বলত মঝু আগি।

কঠিন পরাণ রহত কথি লাগি ॥ ধ্রু৬ ॥

যাকর লাগি মনহি মন গোই।

গঢ়ল মনোরথ না চঢ়ল সোই ॥

কুলবতি-চরিত পিরিতি লাগি খোই।

হা হা হরি করি কাননে রোই ॥

পশু নেহারি নয়ন লয় লাগি১১।

টুটত রজনী বাঢ়ত অমুরাগি১২ ॥

অবহুঁ না মীলল শ্যামর-কাঁতি।

গোবিন্দদাস পহুঁ১৩ দীগ-ভরাতি১৪ ॥

॥১১॥৩৬২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮১ ও প-র পুথির

১৮৪ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘ধানশী’

প-র-সা; ‘শ্রীগান্ধার’ প-র।

২। ‘কত’ স্থলে ‘কর’ ক, গ।

৩। ‘রহ সঙ্কেতে’ স্থলে ‘রহ সঙ্কেত’ ক—গ;

‘রহ আনত’ প-র-সা; ‘আওলু’ প-র।

৪। ‘অনত রহ কান’ স্থলে ‘অনত বর কান’ প-র; ‘আনত রহ’ ইত্যাদি ক—চ, প-র-সা।

৫। ‘কুঞ্জে’ স্থলে ‘নিকুঞ্জে’ ক-গ, প-র-সা, প-র।

৬। ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ‘ঞ’ নাই।

৭। ‘যাকর লাগি’ স্থলে ‘যাহে লাগি কতহি’ প-র।

৮। ‘মনোরথ’ স্থলে ‘মনমথ’ গ।

৯। ‘হা হা হরি করি’ স্থলে ‘হা হরি অবহ’ সে’ প-র।

১০। ‘লয়’ স্থলে ‘লগ’ প-র।

১১। ‘লাগ’ প-র।

১২। ‘অমুরাগ’ প-র।

১৩। ‘পহু’ স্থলে ‘কহ’ ক, গ, প-র-সা, প-র।

১৪। ‘দীগ-ভরাতি’ স্থলে ‘দীগভরাতি’ ঘ, চ; ‘দীঘল রাতি’ প-র-সা।

### টীকা

১—৪। “কতহু” ইত্যাদি। কত প্রেম-ধন হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া, হৃজনের নেত্র-রূপ প্রহরীকে কত বঞ্চনা করিয়া আমি সঙ্কেত-কুঞ্জে রহিয়াছি; (কিন্তু) শ্রীকৃষ্ণ অত্ৰ রহিয়াছেন; কুঞ্জে আমাকে একাকিনী (অর্থাৎ সহায়-হীনা) দেখিয়া পুষ্প-শর অর্থাৎ কন্দর্প আঘাত করিতেছে অথবা পুষ্পময় শর আঘাত করিতেছে। ‘পুষ্প-শর’ শব্দের অর্থ ‘কন্দর্প’ ধরিলে ‘হান’ ক্রিয়ার কর্মপদ উহা করিতে হইবে; আর ‘পুষ্প-শর’ শব্দের অর্থ ‘পুষ্পময় শর’ ধরিলে ‘হান’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ উহা করিতে হইবে,--সুতরাং এ স্থলে ‘পদ-চ্যুতি’ অলঙ্কার হইয়াছে। অত্ৰ একরূপ পদ-চ্যুতি দুষণীয় হইলেও, এ স্থলে উহা দ্বারা শ্রীরাধার উৎকণ্ঠার আতিশয্য ও তজ্জনিত অত্ম-মনস্কতা সুন্দর ব্যঞ্জিত হইয়াছে। তুলনা করুন,—

“ঐছন হেরইতে গোরি।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

তবহি কুসুমশর জোরি।

ছুটল বাণ ফুটল হিয়ে মোরি ॥”

—প-ক-ত, ৮৫ সংখ্যক পদ।

৭—৮। “যাকর লাগি” ইত্যাদি। বাঁহার জন্ত মনে মনে গোপন করিয়া (অপূর্ব) মনোরথ (এক অর্থে অভিলাষ, অত্ৰ অর্থে মনোরথ-রূপ মনের দ্বারা নির্মিত রথ) গঠন করিয়াছিলাম, তিনি (সেই মনোরথে) আরোহণ করিলেন না। তুলনা করুন;—

“সুরহরসিজ-ভার-ভঙ্গুরাঙ্গী

কিসলয়-কোমল-কান্তিনা পদেন।

অথ কথয় কথং সহেত গন্তং

যদি ন নিশাস্ত মনোরথো রথঃ স্যাৎ ॥”

—রসমঞ্জরী।

১১—১২। “পহু নেহারি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) আগমন-পথ চাহিয়া চাহিয়া (আমার) নয়নে লীনতা অর্থাৎ নিশ্চলতা লাগিয়াছে অর্থাৎ এখন আর আমি নয়নকে অত্ৰ কোন পদার্থের উপর স্থাপিত করিতে পারিতেছি না; রজনী (ক্রমে) ক্ষীণ হইতেছে; (কিন্তু) আমার অমুরাগ অর্থাৎ অমুরাগ-জনিত উৎকণ্ঠা (ক্রমে) বাড়িতেছে।

১৩—১৪। “অবহু না” ইত্যাদি। শ্রাম-কান্তি শ্রীকৃষ্ণ এখনও সমাগত হইলেন না; (পদ-কণ্ঠা বলিতেছেন)—গোবিন্দদাসের প্রভুর নিবিড়াক্ষকার বনে দিগ্ভ্রম হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্মৃতঃ

কিংবা কলা-কেলিভি-

বন্ধো বন্ধুভিরঙ্ককারিণি বনা-

ভাণে কিমুদ্ভ্রাম্যতি ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ।

পাহিড়া। ১৩

বন্ধুরে লইয়া কোরে • রজনি গোড়াব সই

সাধে নিরমিলু আশা-ঘরং।

কোন কুমতিনি মোর এ ঘর ভাঙ্গিয়া নিল

আমারে পেলিয়া দিগান্তরং ॥

বন্ধুর সঙ্কেতে আসিঃ এ বেশ বনাইলুঃ গো  
সকল বিফল ভেল মোয় ।

না জানি বন্ধুরে মোর কেবা লৈয়া গেল গো  
এ বাদ সাধিল জানি কোয় ॥

গগন উপরে চান্দ- কিরণ উজোরঃ গো  
কোকিল কোকিলা ডাকে মাতি ।

এমন রজনী আমি কেমনে পোহাব গো  
পরাণ না হয় তার সাধি ॥

কপূর তাম্বুল গুয়া খপুর পুরিল সই  
পিয়া বিনে কার মুখে দিব ।

এ নব মালতী-মালা বুখাই গাঁথিলুঃ গো  
কেমনে রজনী গোড়াইব ॥

এ পাপ পরাণ মোর বাহির না হয় গো  
এখন আছয়ে কার আশে ।

ধৈরজ ধরহ ধনি ধাইয়া চলিলুঃ গো  
কহি ধায় নরোত্তম দাসে ॥১২॥৩৬৩॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮২ সংখ্যক পদ ।

২। 'আশা-ঘর' স্থলে 'আশঘর' চ ।

৩। 'পেলিয়া দিগাস্তর' স্থলে 'ফেলিয়া দিগাস্তর'  
ক—গ; 'ফেলিয়া দিগাস্তর' চ; 'পেলিয়া দিগাস্তর'  
প-র-সা ।

৪। 'আসি' স্থলে 'আমি' ক, খ ।

৫। 'বনাইলু' স্থলে 'বনাই' ক ।

৬। 'উজোর' স্থলে 'উজর' খ, গ, প-র-সা ।

৭। 'এ নব' স্থলে 'এমন' ক ।

#### কদার।

কিমু চন্দ্রাবলিরনয়গভীরা ।

অরুণদমুং রতি-বীরমধীরা ॥

অতিচিরমজনি রজনীরতিকালী ।

সঙ্গমবিন্দতং নহি বনমালী ॥ ক্রঃ ॥

কিমিহ জনে ধৃত-পঙ্ক-বিপাকে ।

বিস্মৃতিরস্ত বভূব বরাকে ॥

কিমুত সনাতন-তনুরলঘিষ্ঠম্ ।

রণমারভত সুরারিভিরিষ্ঠম্ ॥১৩॥৩৬৪॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'সঙ্গমবিন্দত' স্থলে 'সঙ্গমবিন্দতি' ক, খ;  
'সঙ্গমবিন্দিত' প-র ।

৩। ক, গ—চ পুথিতে 'ক্র' চিহ্ন নাই ।

৪। এখানে ঘ, চ পুথিতে 'ক্র' চিহ্ন আছে ।

#### টাকা

১—২। "কিমু" ইত্যাদি । অনয়েন (হুর্গয়েন)  
গভীরা (হুবগাহা) অধীরা (চঞ্চলা) চন্দ্রাবলিঃ  
( তন্নামী রাধাপ্রতিবিন্দিনী ) অমুং রতিবীরং শ্রীকৃষ্ণং  
অরুণং কিমু ( রুধিতবতী কিং ) সন্তোগমুখ-  
লিপ্সয়েতি ভাবঃ ।

৩—৪। "অতিচির"মিত্যাди । অতিচিরং  
( বহুকালং ব্যাপ্য ) রজনীঃ ( নিশা ) অতিকালী  
( অতিকৃষ্ণা ) অজনি ( জাতাত্মা ) বনমালী (শ্রীকৃষ্ণঃ)  
মদীয়ং সঙ্গং ( সম্মিলনং ) নহি অবিন্দত (ন প্রাপ্তবান্)  
গাঢ়াক্ষকারে পথ-ভ্রাস্ত্যেতি ভাবঃ ।

৫—৬। "কিমিহ জনে" ইত্যাদি । ইহ ( অত্র )  
ধৃতঃ ( স্বীকৃতঃ ) পঙ্কস্য ( অধ্যাতি-জনিতস্য  
কলঙ্কস্য ) বিপাকঃ ( পরিণামঃ ) যেন তস্মিন্ বরাকে  
( তুচ্চে ) জনে ( মরীতি শেষঃ ) অস্য কৃষ্ণস্য বিস্মৃতিঃ  
( বিস্মরণং ) বভূব কিমু ?

৭—৮। "কিমুত" ইত্যাদি । উত ( অথবা )  
সনাতন-তনুঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) সুরারিভিঃ ( দৈত্যৈঃ )  
ইষ্টং ( বাঞ্ছিতং দেবানামিতি ভাবঃ ) অলঘিষ্ঠং  
( সূদীর্ঘং ) রণং ( যুদ্ধং ) আরভত কিং ( আরম্ভবান্  
কিমু ) ?

#### অনুবাদ

১—২। সঙ্গম-হুর্গয়-বিশিষ্টা চঞ্চলা

চন্দ্রাবলি সেই রতি-বীর শ্রীকৃষ্ণকে আবদ্ধ  
করিয়াছে কি ?

৩—৪। অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী ঘোর-  
কৃষ্ণ হইয়াছে ; বনমালী আমার সঙ্গে লাভ  
করিলেন না।

৫—৬। কলঙ্ক-কালিম-গ্রস্তা এই দুর্ভা-  
গিনীকে কি তিনি বিস্মৃত হইলেন ?

৭—৮। সনাতন-মূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ কি দেবারি-  
গণের সহিত সুদীর্ঘ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছেন ?

তাৎপর্য্য

কবি এই ক্ষুদ্র পদটির রচনায় অপূর্ণ কবিত্ব  
প্রদর্শন করিয়াছেন ; উত্তমা নায়িকা শ্রীরাধার  
মনে প্রিয়তমের প্রতি প্রথমে স্ত্রী-জাতি-স্বলভ  
সন্দেহ ও জঁধা-ভাব উদ্ভিত হইলেও, তিনি তাঁহার  
প্রিয়তমের উপর কোন দোষারোপ না করিয়া,  
চন্দ্রাবলিকেই দোষী স্থির করিতেছেন এবং  
তাঁহার প্রিয়তমের অতুলনীয় প্রেমের কথা  
স্মরণ হওয়ায় তাঁহার সেই সন্দেহ ও জঁধা  
তখনই অপনীত হইতেছে ; তার পর মনে  
হইতেছে যে, অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী গাঢ়াঙ্ককারা  
হইয়াছে—সুতরাং বোধ হয়, অন্ধকারে পথ দেখিতে  
না পাইয়াই প্রিয়তম আমার সহিত সম্মিলিত হইতে  
পারেন নাই ; পরক্ষণেই ভাবিতেছেন, চতুরশিরো-  
মণির পক্ষে পথ-ভ্রাস্তি কি সম্ভবপর ? বোধ হয়,  
ইহা আমারই কলঙ্কের অনিবার্য্য ফল যে, তিনিও  
আমাকে অধম বলিয়া বিস্মৃত হইয়াছেন ; কিন্তু  
শ্রীকৃষ্ণের জ্ঞান পতিত-পাবন প্রেমিক-শিরোমণির  
পক্ষে কি এরূপ বিস্মৃতি সম্ভবপর হইতে পারে ?  
তাই নায়িকা-শিরোমণি শ্রীরাধা পূর্ব্বোক্ত সকল  
সন্দেহ পরিত্যাগ করিয়া, অবশেষে ইহাই আশঙ্কা  
করিতেছেন যে, বোধ হয়, জগৎপালক শ্রীকৃষ্ণ  
জগতের রক্ষণ জন্তই দৈত্যগণের সহিত অবশ-

কর্তব্য যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন এবং সে জন্তই ইচ্ছা  
সঙ্গেও কুঞ্জে আসিতে পারেন নাই।

এই পদটি গীতগোবিন্দের নিম্নলিখিত শ্লোকে  
ছায়া অবলম্বনে রচিত বলিয়া বোধ হয়,—

“তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্মৃতঃ

কিংবা কলা-কেলিভি-

বন্ধো বদ্ধভিরন্ধকারিণি বনা-

ভ্যর্গে কিমুদ্রোম্যতি।

কাস্তঃ ক্লাস্ত-মনা মনাগপি পথি

প্রস্থাতুমেক্ষমঃ

সঙ্কেতীকৃত-মঞ্জু-বঞ্জল-লতা-

কুঞ্জেহপি যন্মাগতঃ ॥”

-- গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ

অথ বিপ্রলক্ষা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কদম্বার।

আজু রজনী হাম কৈছে বঞ্চব রেং

মোহে বিমুখ নট-রাজ।

নব অনুরাগে আশ নাহি পুরল'

বিফল' ভেল সব কাজ ॥

সজনি কাহে বনায়লু' বেশ।

আধ পলকে কত যুগ বহি যাওত

ভাবিতে পাঁজর ভেল শেষ' ॥ ৬ ॥

গুরুজন-গৌরব দূরহি' তারলু'

গৌর-প্রেমরস লাগি।

দুঃখভ' প্রেম মোহে বিহি বঞ্চল

ময়ু ভালে দেয়ল আগি' ॥

প্রেম-রতন-ফল জগ ভরি' বিথারল

হাম তাহে ভেল' নৈরাশ।

নব অনুরাগ-১০ ভরমে হাম ভুলল'১১

বাহুঘোষ না পুরল আশ ॥ ১৪ ॥ ৩৬৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৯৩ ও প-র পুথির ১৮১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আজু রজন' ইত্যাদি স্থলে 'আজুক রজন কৈছে হাম বঞ্চব' প-র।
- ৩। 'নব অমুরাগে' ইত্যাদি স্থলে 'নব অমুরাগ অধিক নাহি পুরল' প-র।
- ৪। 'বিফল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা।
- ৫। 'ভাবিতে' ইত্যাদি স্থলে 'পথ হেরি পাঁজর শেষ ॥ ৫ ॥' প-র।
- ৬। 'হুল্লভ' স্থলে 'হুল্লভ' ক—গ, চ, প-র-সা; 'হুলহ' প-র।
- ৭। 'মঝু ভালে' ইত্যাদি স্থলে 'দেওল মঝু মুখে আগি' প-র।
- ৮। 'জগ ভরি' স্থলে 'জগতে' প-র।
- ৯। 'ভেল' স্থলে 'পড়ল' প-র।
- ১০। 'অমুরাগ' স্থলে 'অমুরাগে' প-র-সা।
- ১১। 'ভুলল' স্থলে 'ভুলল' ক—গ, চ; 'ভুললু' প-র

ধানশী।

পস্থ নেহারি                      বারি ঝরু লোচনে  
অধর নিরসং ঘন শ্বাস।  
করতলে বদনং                      সঘনে অবলম্বই  
গুণি গুণি জিবনং নৈরাশ ॥  
মাধব কাহে আশোয়াসলি রামা।  
সগরিহু<sup>৬</sup> যামিনি                      জাগি পোহায়ল  
কামিনি সঙ্কেত ঠামা ॥ ৫ ॥  
হরি হরি বোলি                      ধরনি ধরি উঠই<sup>৮</sup>  
বোলত<sup>৯</sup> গদ গদ ভাখ।  
নীল গগন হেরি                      তোহারি ভরম-ভরে  
বিহি সঞে মাগয়ে পাখ ॥

কি করব চন্দ্র

চন্দন-ঘন-লেপন<sup>১০</sup>

কিশলয় কুসুম-শয়ান<sup>১১</sup>।  
আন বেয়াধি                      আন পয়ে ঔষদ<sup>১২</sup>  
গোবিন্দদাস নাহি মান ॥ ১৫ ॥ ৩৬৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০২ ও প-র পুথির ১৯৯ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'কেদার' প-র; 'বিভাব' প-র-সা।
- ২। 'নিরস' স্থলে 'নীরস' ক, গ, প-র-সা।
- ৩। 'বদন' স্থলে 'বয়ন' প-র।
- ৪। 'সঘনে' স্থলে 'সঘন' প-র।
- ৫। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক—গ, চ।
- ৬। 'সগরিহু' স্থলে 'সগরিহ' প-র; 'সগরিহ' ক—গ, চ; 'সবহ' প-র-সা।
- ৭। 'পোহায়ল' স্থলে 'পোহায়ই' প-র-সা, প-র।
- ৮। 'উঠই' স্থলে 'উঠত' থ, ঘ; 'রোয়ই' প-র-সা।
- ৯। 'বোলত' স্থলে 'রোধল' প-র-সা; 'রোধল' প-র।
- ১০। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—  
'লাথ আশোয়াসে                      লখই নাহি পারই  
রহত কি নাহি নিশ্বাস।  
তোহারি নাম গুণে                      তহু পুলকায়িত  
পরিখত গোবিন্দদাস ॥'  
১১। 'কুসুম-শয়ান' স্থলে 'ধরনি শয়ান' থ, ঘ, চ, প-র-সা।
- ১২। 'আন বেয়াধি' ইত্যাদি স্থলে 'আনহ বেয়াধি আন ভেল ঔষধি' প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "কি করব" ইত্যাদি। চন্দ্রকিরণ, চন্দন-লেপন ও নব-পল্লব-কুসুম-শয়া (শ্রীয়াধার

বিরহ-তাপে) কি ( কার্য্য ) করিবে? ব্যাধি অস্ত্র,  
ঔষধ অস্ত্র ( পড়িতেছে ) ; গোবিন্দদাস (সখীগণের)  
এইরূপ পরিচর্যা উপযুক্ত বলিয়া মনে করে না  
অর্থাৎ ইহাতে শ্রীরাধার বিরহ-তাপ নিবারিত না  
হইয়া বর্দ্ধিত হওয়াই স্বাভাবিক বটে। তুলনা  
করুন;—

“কন্দর্প-অর-সংঅরাতুর-তনো-

রাশ্চর্য্যমস্ত্রাশ্চিরং

চেতশ্চন্দন-চক্ষুমাঃ-কুমুদিনী-

চিন্তামু সন্তাম্যতি ।”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ।

বিহাগড়া।১

তেজ সখি কামু-আগমন-আশ ।  
যামিনী শেষ ভেল সবল্<sup>২</sup> নৈরাশ ॥  
তামূল চন্দন গন্ধ উপহার ।  
দূরহি<sup>৩</sup> ডারহ যামুন পার ॥  
কিশলয় শেজ মণি-মানিক্য গাল ।  
জল মাহা ভারহ সবল্<sup>৪</sup> জঞ্জাল ॥  
অব কি করব সখি কহ না উপায় ।  
কামু বিনু জিউ কাহে নাহি বাহিরায় ॥  
ধিক ধিক রে বিহি<sup>৫</sup> তোহারি বিধান ।  
এহেন রজনী মোহে বঞ্চল কান ॥  
শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ ।  
ঋত<sup>৬</sup> চলি আওল বলরাম দাস ॥

॥১৬॥৩৬৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪২৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘সবল্’ স্থলে ‘অবল্’ চ।
- ৩। ‘মণি-মানিক’ স্থলে ‘মণি মোতিক’ ক।
- ৪। ‘বিহি’ স্থলে ‘বিধি’ ক—গ।
- ৫। ‘ঋত’ স্থলে ‘দৃত’ ঘ; ‘দৃত’ চ।

ললিত।১

শুন শুন মাধব নিরদয়-দেহ ।  
ধিক রহ<sup>২</sup> ঐছন তোহারি স্নেহ<sup>৩</sup> ॥  
কাহে কহলি তুহ<sup>৪</sup> সঙ্কেত-বাত ।  
যামিনি বঞ্চলি আনহি সাথ ॥  
কপট নেহ<sup>৫</sup> করি রাইক পাশ ।  
আন রমণি সঞে<sup>৬</sup> করহ বিলাস ॥  
কো কহে রসিক-শেখর বর-কান ।  
তুহ<sup>৭</sup> সম মুরুখ জগতে নাহি আন ॥  
মাণিক তেজি<sup>৮</sup> কাচে<sup>৯</sup> অভিলাষ ।  
সুধা-সিন্ধু<sup>১০</sup> তেজি<sup>১১</sup> খারে পিয়াস ॥  
ক্ষীর-সিন্ধু<sup>১২</sup> তেজি<sup>১৩</sup> কূপে বিলাস ।  
ছিয়ে ছিয়ে তোহারি রভসময় ভাষ ॥  
বিছাপতি কবি চম্পতি ভাণ ।  
রাইনা হেরব তোহারি বয়ান ॥১৭॥৩৬৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘স্নেহ’ স্থলে ‘স্নেহে’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৩। ‘নেহ’ স্থলে ‘লেহ’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৪। ‘সঞে’ স্থলে ‘সহে’ প-র-সা।
- ৫। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজি তুয়া’ প-র-সা।
- ৬। ‘কাচে’ স্থলে ‘কাঁচে’ থ, ঘ, চ।
- ৭। ‘সুধা-সিন্ধু’ স্থলে ‘সুধাকূপ’ থ—ঘ, প-র-সা।
- ৮। ‘সুধা-সিন্ধু তেজি’ ইত্যাদি পংক্তিভ্রম চ পুথিতে নাই।
- ৯। ‘ক্ষীর-সিন্ধু’ স্থলে ‘সুধাসিন্ধু’ প-র-সা।
- ১০। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজিয়া’ প-র-সা।

টীকা

১১—১২। “ক্ষীর-সিন্ধু” ইত্যাদি। ক্ষীর-সমুদ্রের  
পবিজ্ঞ ও অমৃততুল্য জল পরিত্যাগ করিয়া—যাহা

অন্ত্যজ জাতির স্পর্শমাত্রে অপবিত্র হয় এবং বাহা  
নিতান্ত বিশ্বাস,—এরূপ কুপের জলে তোমার প্রীতি ;  
অর্থাৎ তুমি প্রেমিকা-শিরোমণি ত্রীরাধাকে পরিত্যাগ  
করিয়া কামুকী নারীর প্রতি আসক্ত হইয়াছ ;  
(ত্রীরাধার নিকট সেই সকল) প্রেমোচ্ছাসময়  
(অলীক) বাক্য বলিতে কি তোমার লজ্জা হয়  
নাই ?

তথা রাগ।

উত্তর না পাই                      যাই সখি কুঞ্জহি  
রাই-নিয়ড়ে উপনীত।

তোহারি সম্বাদ                      কহিতে ভেল গদ গদ  
হেরি চমকি ভেল ভীত ॥

সুন্দরি কানু মিলন ভেল ভঙ্গ ॥

নিশি-পতি-কীতি                      মলিন অব হেরিয়ে  
টুটল সব পরবন্ধ ॥প্র॥

এত শুনি রাই                      পাই মন-দুখচয়  
চললিহঃ অব নিজ গেহ।

রজনী উজাগর                      নাহ পশু পর  
মীলল ঝামর-দেহ ॥

দূর সঞে নাগর                      রাই-বদন হেরি  
চমকি হেরি ভেল ভীত।

গোবিন্দদাস ভণ                      ওং নন্দ-নন্দন  
ইহ কিয়ে পিরিতিক রীত ॥১৮॥৩৬৯॥

পাঠান্তর

১। ‘হেরি চমকি’ ইত্যাদি স্থলে ‘হেরি চমকিত  
ভেল চিত’ ক।

২। যদিও সকল পুথিতেই ‘ভঙ্গ’ পাঠ আছে,  
কিন্তু উহার সহিত ‘পরবন্ধ’ শব্দের মিলানুরতা ঘটে  
না; এরূপ হীন-মিলনের দৃষ্টান্ত পদাবলী-সাহিত্যে  
অল্পই দৃষ্ট হয়; ‘ভঙ্গ’ স্থলে ‘বন্ধ’ শুদ্ধ পাঠ  
হইবে কি ?

৩। ‘দুখচয়’ স্থলে ‘দুখচয়’ ঘ, চ।

৪। ‘চললিহ’ স্থলে ‘চললিহ’ ঘ।

৫। ‘ঝামর’ স্থলে ‘ঝামর’ ঘ, চ।

৬। ‘ও’ স্থলে ‘ওহে’ ক-গ; ‘য়ো’ চ।

টাকা

১—৪। “উত্তর না পাই” ইত্যাদি। ত্রীকৃষ্ণের  
কোন সাড়া না পাইয়া, সখী ত্রীরাধার কুঞ্জে যাইয়া,  
তাহার নিকট উপস্থিত হইল। “তোমার সংবাদ”—  
এই কথাটুকু বলিতেই সখীর বাক্য জড়াইয়া  
আসিল;—(সখী আর কিছু বলিতে না পারিলেও)  
ত্রীরাধা (তাহার অবস্থা) দেখিয়া (সংবাদ ভাল  
নহে বুঝিয়া) চমকিত ও ভীত হইলেন।

অথ খণ্ডিতা।

তদুচিত-ত্রীগৌরচন্দ্র।

বিভাষ বা তুড়ী।

আজি কেনে গোরাচাঁদের বিরস বয়ান।

কি ভাব পড়াচ্ছে মনে সজল নয়ান ॥

মুখচান্দ সুখাঞাছে কিসের কারণে ॥

অরুণ অধর কেন হৈয়াছে মলিনে ॥

আলসে অবশ অঙ্গ ধরণে না যায়।

চুলিয়া চুলিয়া পড়ে বাঢ়াইতে পায় ॥

বাসুঘোষ বলে গোরা কোথা না আছিল।

কিবা রস আশোয়াসে নিশি পোহাইল ॥

॥১৯॥৩৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১ সংখ্যক পদ।

‘বিভাষ বা তুড়ী’ স্থলে ‘দাক্ষিণাত্য ত্রীরাগ’ প-র।

২। ‘পড়াচ্ছে’ স্থলে ‘পড়েছে’ ক, গ;  
‘উঠেছে’ প-র।

৩। ‘সুখাঞাছে’ স্থলে ‘সুখাইয়াছে’ ঘ, চ।



৪। ‘মুখচান্দ মুখাঞাছে’ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
স্থলে প-র পুথির পাঠ যথা,—

‘কত মুখা বরিথয়ে ও চান্দ-বদনে ।

সে মুখ মুখাইয়াছে কিসের কারণে ॥’

৫। ‘অঙ্গ’ স্থলে ‘গা’ প-র ।

৬। ‘চুলিয়া চুলিয়া’ স্থলে ‘চলিয়া চলিয়া’ প-র ।

৭। ‘কিবা রস’ ইত্যাদি স্থলে ‘কিবা রস  
আশে নিশি জাগি পোহাইল ॥’ গ ।

গাফার ।

শুন মাধব কোন কলাবতি সেই ।

প্রেম-হেম গহি আপন রঙ্গ দেই

এহেন সাজায়লি তোই ॥ প্রঃ ॥

নয়নক অঞ্জন অধরে ভেল রঞ্জিত

নয়নহি ৪ তাম্বুল-দাগ ৫ ।

সিন্দুর-বিন্দু চন্দন-ইন্দু কাঁপল

উর পর ঘাবক-রাগ ৬ ॥

মদন-সোণার ভোরি রূপ-লালসে

তাছে দেয়ল ৭ নখ-রেহ ।

কোন গোড়ারি তোহে অব পরশব

হেরি তুয়া ঝামর দেহ ॥

অব রস-লালস কিয়ে দরশায়সি

নীলজ দেহ মৈলান ৮ ।

গোবিন্দদাস কহ আপন পরশ দেহ

হেম ধরউ ১০ নিজ বান ॥ ২০ ॥ ৬৭১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৬ ও ৫৮২ সংখ্যক  
পদ ।

২। ‘রঙ্গ দেই’ স্থলে ‘অঙ্গ দেই’ প-র-সা  
৫১৬; ‘অঙ্গ দেই’ প-র-সা ৫৮২ ।

৩। ‘সাজায়লি তোই’ স্থলে ‘সাজায়লি তোয়’  
ঘ; ‘সাজায়লি তোয়’ ক, গ, চ, প-র-সা ।

৪। ‘নয়নহি’ স্থলে ‘বয়নহি’ থ ।

৫। ‘তাম্বুল-দাগ’ স্থলে ‘অধরকি রাগ’ প-র-সা

৫৮২ । ‘নয়নক অঞ্জন’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা

৫৮২ সংখ্যক পদে সর্বত্র সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৬। ‘রাগ’ স্থলে ‘দাগ’ প-র-সা ৫৮২ ।

৭। ‘দেয়ল’ স্থলে ‘দেয়লী’ প-র-সা ৫১৬ ।

৮। ‘রস-লালস’ স্থলে ‘সব লালস’ প-র-সা  
৫১৬ ।

৯। ‘দেহ মৈলান’ স্থলে ‘লোহ মৈলান’ ক;  
‘লেহ মৈলান’ গ, ঘ, চ, প-র-সা ৫৮২; ‘লেহে  
মৈলান’ প-র-সা ৫১৬ ।

১০। ‘ধরউ’ স্থলে ‘ধরব’ ক, গ ।

টীকা

১—৩। “শুন মাধব” ইত্যাদি । হে শ্রীকৃষ্ণ !  
সে কোন শিল্প-কুশলা নায়িকা, যে তোমার প্রেম-রূপ  
স্বর্ণ গ্রহণ অর্থাৎ অপহরণ করিয়া, তোমাকে নিজের  
রং দিয়া এ ভাবে সাজাইয়াছে ?

৪—৭। “নয়নক অঞ্জন” ইত্যাদি । ( তুমি  
সেই নায়িকার নয়ন চুষন করায় ) নয়নের অঞ্জন  
তোমার অধর রঞ্জিত করিয়াছে ; ( সেইরূপ সেই  
নায়িকা তোমার নয়ন চুষন করায় ) তোমার নয়নে  
( সেই নায়িকার ) তাম্বুল-রাগ লগ্ন হইয়াছে ; ( চুষন-  
কালে উভয়ের ললাট সংলগ্ন হওয়ায় ) তাহার সিন্দুর-  
বিন্দু তোমার চন্দন-বিন্দুরূপ চন্দ্রকে আচ্ছাদিত  
করিয়াছে এবং ( তাহার পদ-যুগল বক্ষে ধারণ  
করায় ) তাহার চরণের অলঙ্ক-রাগ তোমার বক্ষে  
সংক্রমিত হইয়াছে ।

৮—১১। “মদন-সোণার” ইত্যাদি । স্বর্ণকার  
যে রূপ এক ধাতু-খণ্ডের সহিত অপর ধাতু-খণ্ড মিশ্রিত  
করিয়া গলাইয়া উভয়কে এক করিয়া ফেলে, কন্দর্পও  
সেইরূপ নায়ক ও নায়িকার চিত্ত দুইটিকে সম্বোগ-  
রসে বিগলিত করিয়া এক করিয়া ফেলে বলিয়া  
শ্রীরাধা মদনকে স্বর্ণকার কল্পনা করিয়া বলিতেছেন  
যে, মদন-স্বর্ণকার মদন-মোহন তোমার রূপ-লালসায়

মুগ্ধ হইয়া, তোমার বক্ষকে আরও সুসজ্জিত করার উদ্দেশ্যে তাহাতে সেই নান্যিকার (নানাবিধ সুন্দর আকৃতি-বিশিষ্ট) নথ-রেখা অর্পণ করিয়াছে; এখন কোন্ বুদ্ধিহীনা নারী তোমার (লৌহবৎ) মলিন দেহ দেখিয়া, তোমাকে স্পর্শ করিবে?

১২—১৫। “অব রস” ইত্যাদি। হে নিল্লজ্জ্ঞান-দেহ শ্রীকৃষ্ণ! এখন কি রস-লালসা দেখাইতেছ? গোবিন্দদাস কহিতেছেন যে, (হে শ্রীরাধে!) তুমি (শ্রীকৃষ্ণকে) তোমার স্পর্শ (অপর অর্থে স্পর্শরূপ স্পর্শ-মণি) দাও,—(লৌহে পরিণত) স্বর্ণ নিজের শোভা ধারণ করুক!

বিভাষ।

হৃদয়াস্তুরমধিশয়িতম্ ।  
রময় জনং নিজ-দয়িতম্ ॥  
কিং ফলমপরাধিকর্য ।  
সম্প্রতি তব রাধিকর্য ॥  
মাধব পরিহর পটিম-তরঙ্গম্ ।  
বেত্তি ন কা তব রঙ্গম্ ॥ প্র ॥  
আঘূর্ণতি তব নয়নম্ ।  
যাহি ঘটীং ভজ শয়নম্ ॥  
অমুলেপং রচয়ালম্ ।  
নশ্যতু নথ-পদ-জালম্ ॥  
ত্বামিহ বিহসতি বালা ।  
মুখর-সখানাং মালা ॥  
দেব সনাতন বন্দে ।  
ন কুরু বিলম্বমলিন্দে ॥২১॥৩৭২॥

টীকা

১—২। “হৃদয়াস্তুর”মিতি। হৃদয়াস্তুরমধিশয়িতং (হৃদয়মধ্যে বিরাজিতং) নিজ-দয়িতং (নিজপ্রিয়ং) জনং রময় (সন্তোষয়) ।

৩—৪। “কিং”মিতি। সম্প্রতি (ইদানীং) অপরাধিকর্য (অপরাধবত্যা) হৃদপ্রীতিজনকাসুন্দর-

তাদি-দোষ-শালিভ্রুতি ভাবঃ) রাধিকর্য (মর্য) তব কিং ফলং (নাস্তি কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ) ।

৫—৬। “মাধবে”মিতি। শ্রীরাধায়াঃ প্রসাদনার্থং শ্রীকৃষ্ণং কিমপি লপমানং দৃষ্ট্বা পুনরাহ। হে মাধব! পটিম-তরঙ্গং (কোশল-পরিপাটীং প্রবঞ্চনা-চাতুর্য-মিতি ভাবঃ) পরিহর (পরিত্যজ); যতঃ কা রমণী তব রঙ্গং (বিলাস-রহস্তং) ন বেত্তি (জানাতি)? ত্বয়া প্রবঞ্চিতাঃ সর্বা এব ব্রজসুন্দর্যাঃ সম্প্রতি বিদিত-রহস্তা জাতা তদ্বাচ্যচাতুর্যং ন পুনঃ সেংস্ততীতি ভাবঃ ।

৭—৮। “আঘূর্ণতি”মিতি। তব নয়নং (নেত্রং) আঘূর্ণতি (বলতে উজ্জাগরজনিতালস্যেনেতি ভাবঃ) যাহি (গচ্ছ প্রিয়া-নিকেতনমিতি শেষঃ) ঘটীং (ঘটিকা-পরিমিতং কালং) শয়নং (তল্লং নিদ্রামিতি ভাবঃ) ভজ (সেবয়) দিবা-নিদ্রয়া রাত্রিজাগর্যাবসাদং বিদূরয়েতি ভাবঃ ।

৯—১০। “অমুলেপং”মিতি। অলং (প্রাচুর্যোপ) অমুলেপং কুঙ্কুম-মৃগমদাভ্যমুলেপনং রচয় (নিধেহি) । নথ-পদ-জালং (নথ-ক্ষত-নিচয়ং প্রিয়তমর্যা প্রদত্ত-মিতি ভাবঃ) নশ্যতু (অদৃশ্যং ভবতু); নথ-পদেষু দৃশ্যমানেষু কো দোষঃ ইত্যাহ।

১১—১২। “ত্বা”মিতি। বালা (যৌবনবতী) মুখর-সখীনাং (বাচাল-সহচরীণাং) মালা (শ্রেণী) ইহ (অত্র মৎসমক্ষমিতি ভাবঃ) ত্বাং বিহসতি (উপ-হসতি) গাত্রেষু স্তন্যনোপভোগাঙ্কং ধৃত্বা মদস্তিক-মাগত্য কপট-চাটু-শত-প্রথনাদিতি ভাবঃ । ভগ্নেহপি প্রণয়ে নাহং ত্বমিন্দ্রাবচন-শ্রবণে সমর্থোতি ব্যাক্তার্থঃ ।

১৩—১৪। “দেবে”মিতি। হে সনাতন (চিরন্তন) দেব (দেবনশীল ক্রীড়াকুশল) শ্রীকৃষ্ণ! (ত্বাং অহং) বন্দে (দুরাদেব নোমি) ত্বং অলিন্দে (মদগৃহপূরো-ভাগে) বিলম্বং (কালান্তিপাতং) ন কুরু বিলম্বে বহুবনর্থ-সংপাত-সৌলভ্যাদিতি ভাবঃ ।

অনুবাদ

১—১৪। হৃদয়মধ্যে বিরাজিত নিজের প্রিয়-তমার সন্তোষ-সাধন কর; এখন অপরাধিনী রাধিকার

জ্বারা তোমার কি প্রয়োজন আছে ? হে মাধব !  
 প্রযত্ন-পারিপাট্য পরিত্যাগ কর ; তোমার বিলাস-  
 রহস্য কোন্ রমণীর অবদিত আছে ? তোমার নয়ন  
 ঘূর্ণিত হইতেছে ; যাও,—ঘটিকা-পরিমিত কাল নিদ্রা  
 সেবন কর ; উত্তম-রূপে অমুলেপন রচনা কর,—  
 নখ-ক্ষতগুলি অদৃষ্ট হউক ; এখানে তোমাকে যুবতী  
 ও মুখরা স্রষ্ট্রী-শ্রেণী উপহাস করিতেছে । হে সনাতন  
 দেব ! তোমাকে প্রণাম করি,—তুমি আর আমার  
 গৃহের বারান্দায় বিলম্ব করিও না ।

### তাৎপর্য

“হৃদয়-মধ্যে বিরাজিত” বাক্যের ধ্বনি এই যে,  
 সেই নারীকা তোমার হৃদয় সম্পূর্ণ অধিকার করিয়া  
 রহিয়াছে,—সেখানে অস্ত্র প্রবেশ করে, এরূপ স্থান  
 নাই ; অতএব তাহার সন্তোষ-বিধানের তোমার সর্বদা  
 নিযুক্ত থাকা কর্তব্য । “অপরাধিনী রাধিকা” শব্দের  
 ধ্বনি এই যে, প্রিয়তমের অপ্রীতিজনক অসুন্দরতা  
 ইত্যাদি দ্রোষবতা হেতু রাধা শ্রীকৃষ্ণের নিকট নিজকে  
 অপরাধিনী মনে করিতেছেন,—নতুবা শ্রীকৃষ্ণ অস্ত্র  
 নারীকায় অমুরক্ত হইবেন কেন ? “উত্তম-রূপে  
 অমুলেপন রচনা কর”,—ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই  
 যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রতি প্রণয় ভাব পরিত্যাগ  
 করিলেও শ্রীরাধা প্রিয়তমের নিন্দা সহ্য করিতে  
 পারিতেছেন না । কয়েকটি মাত্র বাক্য ও শব্দের  
 ধ্বনি আংশিক ভাবে ব্যাখ্যাত হইল ; এই অপূর্ণ  
 শব্দটির প্রায় প্রত্যেক চরণেই বিচিত্র ধ্বনি রহিয়াছে  
 এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অপ্রেমিক ব্যবহার সম্বন্ধে  
 তাঁহার প্রতি শ্রীরাধার অতুলনীয় অমুরাগ ও তাঁহার  
 তাৎপর্য অবস্থা-দর্শনে সাক্ষর মনোবেদনা ব্যঞ্জিত  
 হইতেছে ।

ভৈরবী । ১

ধীরঃ নয়নে ধনি তুয়া পথ হেরইতে  
 কুসুম-পরাগ তহি লাগি ।

নয়নক আরকত বাঢ়ল অভিশয়  
 তাহে পুন যামিনি জাগি ॥  
 মানিনি মিছই বাঢ়ায়সি মান ।

কুসুম নখ-পদ গৈরিক অলকত  
 রোখে করসি সোই ভান ॥

তুয়া আগে পুন পুন করিয়ে নিবেদন  
 ইহ লব মীছহি মান ।

নহ ত পুরীখন করতহি তুয়া আগে  
 সাঁচ কি মিছ ইহ জান ॥

তুয়া বিনে শয়নে সপনে নাহি হেরিয়ে  
 তুয়া অনুগত হাম কান ।

রাধামোহন-পহঁ তুয়া পায়ে নিবেদয়ে  
 ইথে নাহি জানহ আন ॥২২॥৩৭৩॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-না গুণির ৫১৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘ধীর’ স্থলে ‘ধির’ ক—গ, প-র-সা ।

৩। ‘মিছই বাঢ়ায়সি’ স্থলে ‘মিছই বাঢ়ায়লি’  
 প-র-সা ।

৪। ‘মীছহি’ স্থলে ‘মিছই’ ক—গ, প-র-সা ;  
 ‘মীছই’ চ ।

৫। ‘মিছ ইহ’ স্থলে ‘মিছই’ ক, প-র-সা ।

৬। ‘অনুগত’ স্থলে ‘অনুচর’ প-র-সা ।

### টীকা

১—৪। “ধীর নয়নে” ইত্যাদি । হে সুন্দরি !  
 নিশ্চল-নেত্রে তোমার আগমন-পথ নিরীক্ষণ করার  
 সময়ে, তাহাতে পুষ্প-পরাগ পতিত হইয়াছে ( অর্থাৎ  
 নয়নে পুষ্প-পরাগ পতিত হওয়ায়ই আমার নেত্র  
 আরক্তিম হইয়াছে,—নিশা-জাগরণে নহে ) ।

৫—৭। “মানিনি” ইত্যাদি । ও গো মানশীলে !

তুমি মিছামিছি মান বাড়াইতেছ ; তুমি ক্রোধবশতঃ  
কুহুমকে নথ-কৃত ও গৈরিককে অলঙ্কক বলিয়া  
জান করিতেছ ।

হহই ।১

মাধব কাছে কান্দায়সি হামে ।  
চলি যাহ সো ধনি ঠামে ॥  
তোহারি জদয়ে অধিদেবী ।  
তাকর চরণে যাহ সেবি ॥  
যো যাবক তুয়া অঙ্গ ।  
ততহি করহ পুন রঙ্গ ॥  
সোই পূরব তুয়া কাম ।  
কী ফল মুগধিনি ঠাম ॥  
এত কহু গদ-গদ ভাষ ।  
ভগ রাধামোহন দাস ॥ ২৩ ॥ ৩৭৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তাকর চরণ' স্থলে 'তাক চরণে' প-র-সা ।
- ৩। 'কহু' স্থলে 'কহ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

ধানী ।১

সুন্দরি কাছে কহসি কটুবাণী ।  
তোহারি চরণ ধরি শপতি করিয়ে কহি  
তুহু বিনে আন নাহি জানি ॥ ২ ॥  
তুয়া আশোয়াসে জাগি নিশি বঞ্চলু  
তাহে ভেল অরুণ নয়ান ।  
মৃগমদ-বিন্দু অধরে কৈছে লাগল  
তাহে ভেল মলিন বয়ান ॥  
তোহে বিমুখ দেখি বুঝয়ে মুগল আঁখি  
বিদরয়ে পরাণ হামার ॥  
তুহু যদি অভিমানে মোহে উপেখবি  
হাম কাঁই যায়ব আর ॥

হামারি মরম তুহু ভাল নিতে জানসি  
তব কাছে কহ বিপরীত ।  
ঐছন বচনে দ্বিগুণ ধনি রোষয়ে

জ্ঞানদাস চিতে ভীত ॥ ২৪ ॥ ৩৭৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২০ সংখ্যক পদ ।
- ২। ক—চ পুথিতে 'ঐ' চিহ্ন নাই ।
- ৩। 'বুঝয়ে' স্থলে 'ঝড়য়ে' ক, খ ; 'ঝরয়ে' ঘ ।
- ৪। 'হামার' স্থলে 'আমার' ক—চ ।

গাঙ্কার ।১

আদরে বাদর কহি কত বরিশসি  
বচন-অমিয়া-রস খায়া ।  
ও রস-সাগরে ডুবি মরত জমু  
পুণ-ফলে পায়লু পারা ॥  
মাধব বুঝলু তোহে অবগাহি ।  
নাগরি লাখ ভরল তুয়া অন্তর  
কো পরবেশব তাহি ॥ ৫ ॥  
কী ফল ইজিত-নয়ন-তরঙ্গিত-  
সঙ্গিত মনমথ ফান্দে ।  
তুহু নাগর গুরু মোহে পড়ায়লি  
কপট-প্রেমময় বান্ধে ॥  
দূর কর লালস রসিক-শিরোমণি  
ব্রজ-রমণীগণ-দেবা ।  
গোবিন্দ দাস কতহু গুণ গায়ত  
তুয়া চরণে মঝু সেবা ॥ ২৫ ॥ ৩৭৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২১ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ২১১২ সংখ্যক পদ । 'গাঙ্কার' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'আদরে বাদর' স্থলে 'আদরে বাদ' ঘ ; 'আদরে বাদর' প-র ।

- ৩। 'করি' স্থলে 'করিয়া' ঘ।  
 ৪। 'ও রস-সাগরে' স্থলে 'যে রসসাগরে' ক,  
 গ; 'রো রসসাগরে' চ; 'ও রসসাগরে' প-র।  
 ৫। 'জহু' স্থলে 'পুন' প-র।  
 ৬। 'অবগাহি' স্থলে 'অবগাই' ক-চ।  
 ৭। 'তাহি' স্থলে 'তাই' ক-চ।  
 ৮। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক, প-র-সা।  
 ৯। 'নাগর গুরু' স্থলে 'কলা গুরু' প-র-সা।  
 ১০। 'পড়ায়লি' স্থলে 'পঢ়ায়লি' ক, থ, ঘ, চ;  
 'পাঠায়লি' প-র।  
 ১১। 'বান্ধে' স্থলে 'ধান্দে' প-র।  
 ১২। 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র।  
 ১৩। 'কতছ' স্থলে 'কতয়ে' প-র।  
 ১৪। 'গায়ত' স্থলে 'গাওব' ক; 'গাওত'  
 থ-ঘ।  
 ১৫। 'তুষা' স্থলে 'হরি' থ-চ; 'তোহারি'  
 প-র।

## টাকা

১—৪। "আদরে বাদর" ইত্যাদি। আদরে বাদল সৃষ্টি করিয়া বাক্য-রূপ অমৃত-রসের ধারা কত বর্ষণ করিতেছ? তোমার ঐ রসের সাগরে ডুবিয়া মরিতে যেন পুণ্য-ফলে উদ্ধার পাইয়াছি।

৫—৭। "মাধব বুঝলু" ইত্যাদি। হে মাধব! তোমার চরিত্র উত্তমরূপে পর্যালোচনা করিয়া দেখিলাম যে, তোমার হৃদয় লক্ষ লক্ষ নাগরীতে পূর্ণ রহিয়াছে,—তাহাতে কে প্রবেশ করিতে পারিবে?

৮—১১। "কী ফল" ইত্যাদি। (তোমার) ইজিত-যুক্ত নয়নের সঞ্চালন দ্বারা সৃচিত কন্দর্পের ফান্দে (পতিত হইয়া) কি ফল? চতুর-শিরোমণি তুমি (পূর্বেই) আমাকে কপট-প্রেমের বন্ধনে পতিত করিয়াছ।

১২—১৫। "দূর কর" ইত্যাদি। হে রসিক-শিরোমণি ব্রজ-নাগরী-গণবিলাসী ঐকৃষ্ণ! (আমার সঙ্গে বিলাসের) লালসা পরিত্যাগ কর; (সখী-

স্থানীয়) গোবিন্দদাস (তোমার পক্ষ হইয়া) তোমার কত গুণ-গান করিতেছে; (করুক না কেন), তোমার চরণে আমার প্রণাম অর্থাৎ তুমি এখন প্রস্থান কর।

ধানশী।১

এতছ<sup>২</sup> বচন কহ<sup>৩</sup> মানিনি রাই।  
 কাতরে কানু মানায়ই তাই ॥  
 বাছ পাকড়ি কত সাধই কান।  
 বাটকত কর কক্ষণ বানঝান ॥  
 সমুখে কহয়ে কত কাতর বাণী।  
 বিমুখ ভেল তব কছু নাহি মানি ॥  
 পড়ইতে চরণে চলই করি রোখ।  
 বাছ পসারি মানায়ত দোখ ॥  
 চরণ হেলি<sup>৪</sup> ঠেলি চললহি গোরী।  
 রোই নাগর চলু লোরে বিভোরি ॥  
 রোখে আয়ল ধনি আপনক বাস।  
 নাগর চলি গেও হইয়া নৈরাশ ॥  
 কহে যত্ননন্দন দাসক<sup>৫</sup> দাস।  
 গৌরদাস তহি<sup>৬</sup> করু আশোয়াস ॥২৬॥৩৭॥

এতৎ সর্বকালোচিতগীতম্।

ইতি সপ্তম-পল্পবঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২২ ও ৫২৫ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'এতছ' স্থলে 'বহত' প-র-সা ৫২৫।  
 ৩। 'কহ' স্থলে 'কহি' প-র-সা।  
 ৪। 'চরণ হেলি' স্থলে 'চরণে হেরি' ক;  
 'চরণ হেরি' গ।  
 ৫। 'দাসক' স্থলে 'দাসকি' প-র-সা।

## অথ খণ্ডিতা ।

ধীরামধ্যা-স্বভাবেন যথা ।\*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ভৈরবী ।

পশ্য শচীসুতমমুপমরূপম্ ।

খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কূপম্ ॥

কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-তাপম্ ।

লীলা-প্রকটিত-রুদ্রপ্রতাপম্ ॥

প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিষাদম্ ।

কমলাকর-কমলাক্ষিত-পাদম্ ॥

রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাষম্ ।

রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥১॥৩৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৩ সংখ্যক পদ ।

২। ‘খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কূপম্’ স্থলে ‘খণ্ডিতামৃত-গর্ক-প্রকোপম্’ । রাধামোহন ঠাকুর কর্তৃক পদামৃত-সমুদ্রের ঢাকায় উভয় পাঠই ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সুতরাং উহাদিগের প্রামাণিকতা সম্বন্ধে সন্দেহ করার কারণ নাই ; নতুবা উভয় পাঠই ছন্দোভঙ্গ-দূষিত বলিয়া সন্দেহ হইতে পারিত । ‘খণ্ডিতামৃত’ ইত্যাদি বাক্যে যে শ্লেষ রহিয়াছে, তাহা অন্তথা রক্ষিত হয় না বলিয়াই বোধ হয়, রাধামোহন ঠাকুর ‘মাত্রা-চতুশ্চন্দী’ ছন্দের প্রত্যেক চরণের চারিটি চতুর্স্বাত্মিক গণে

\* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রক্লিপ্ত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“ধীরা তু বক্তি বক্রোক্ত্যা সোৎপ্রাসং সাগসং প্রিয়ম্ ।

যথা —

স্বামিন্ যুক্তমিদং তবাজনলবালকুদ্রবৈঃ সর্বতঃ

সংক্রান্তৈধ্বং তনীরলোহিততনোর্মিচ্ছজ্জরথাদ্বিতিঃ ।

একং কিম্বলোচনাম্যচ্ছচিতং হংহো পশুনাং পতে

দেহাঙ্কে দগ্নিতাং বহনু বহুমতামদ্রাসি বরাগতঃ ॥”

বিভাজ্য ১৬ মাত্রার পরিবর্তে ‘খণ্ডিতামৃত’ ইত্যাদি চরণে ১৭ মাত্রার ব্যবহার করিতে বাধ্য হইয়াছেন ।

টীকা

রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টীকা যথা,—“ততঃ খণ্ডিতারসাত্মকং শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ‘পশ্য শচীসুত’মিত্যা-  
দিনা স্মরতি । অমুপমরূপং শ্রীশচীসুতং পশ্য ;  
কীদৃশম্—খণ্ডিতং অমৃতরসস্ত নিরূপমকূপং যেন ;  
পক্ষে—খণ্ডিতায়া মানামৃতরসস্ত নিরূপমকূপং ;  
যদি কেনচিৎ মানরসস্তামৃতত্বং ন মন্ততে,—তন্ন ;  
রসশাস্ত্রে সর্বরসস্তানন্দময়ত্বস্ত বর্ণিতত্বাৎ আপাততো  
যদি দৃষ্টব্যবহারাৎ ন মন্ততে, তত্রোচ্যতে অমৃতং বিষ  
ইতি বৈজ্ঞক-শাস্ত্রে ধৃতত্বাৎ । ‘খণ্ডিতামৃত-গর্ক-  
প্রকোপ’মিতি পাঠে খণ্ডিতোহমৃতগর্কস্ত প্রকোপো  
যেন ; পক্ষে খণ্ডিতায়া ইব অমৃতরূপো গর্ক-  
প্রকোপো ব্যতিচারিভাবো যন্ত । কৃষ্ণস্ত রাগেণ  
অমুরাগেণ সাধকাত্মমানেন তৎপ্রাপ্তৌ কৃতমনস্তাপম্ ;  
পক্ষে কৃষ্ণবিষয়কক্রোধেন । লীলয়া প্রকটিত  
শ্রীকৃষ্ণপণ্ডিতনামঃ শ্রীগজ-পতের্কা প্রতাপো যেন ;  
পক্ষে লীলয়া প্রকটিতঃ শ্রীশিবস্ত প্রতাপ ইব প্রতাপো  
যেন । ‘রুদ্রপ্রতাপ’ ইত্যত্র ‘প্রাহে বে’তি পিঙ্গল  
মুনিলক্ষণ-স্মরণাৎ ‘প্র’বর্ণপরতয়া ‘দ্র’বর্ণস্তাকারস্ত  
লঘুত্বম্ । প্রকলিতেতি । প্রকৃষ্টেন দূরীকৃতঃ শ্রীনব-  
দ্বীপ-বাসিশ্রীপুরুষোত্তমানামঃ সুবিষাদো যেন ; পক্ষে  
প্রকলিতঃ প্রাপ্তঃ শ্রীপুরুষোত্তমাং শ্রীকৃষ্ণাং তস্ত ধৃষ্ট-  
নায়করূপত্বাৎ সুবিষাদো যেন । পিঙ্গলগ্রামি-  
শ্রীকমলাকরনামা কমলপুষ্পোনাঞ্চিতো পূজিতো  
পাদো ; যথা কমলাকরেণ ব্রহ্মণা যথা লক্ষ্ম্যাঃ কর-  
কমলেন অক্ষিতপদম্ । পক্ষে কমলা নারী কাচিৎ ।  
‘রোহিতে’তি । উভয়পক্ষেহপি অর্থ্যাৎ ভাবে রক্তবর্ণ-  
বদনে তিরোহিতা ভাবা বাক্ যন্ত । রাধামোহনেন  
নামা কৃত্য চরণাশা যন্ত ; পক্ষান্তরে যন্তপি স্বয়ং  
রাধামোহনস্তথাপি তত্র মানভক্তার্থং কৃত-তচ্চরণাশং  
শ্রীরাধাভাববদীকারাদিতি ভাবঃ ; যথা রাধায়াঃ  
সকাশাৎ মোহনং যন্ত ।”

## অম্ববাদ

১-৮। অম্বপদ-রূপ-বিশিষ্ট খণ্ডিত-মৃত-রসকূপ শচী-সুতকে দেখ; ইনি কৃষ্ণ-রাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত ও লীলা হেতু প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ; ইনি প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ ও কমলাকরাঙ্কিতপাদ; ইনি লোহিত-বদন, তিরোহিত-বচন ও রাধামোহন-বাহ্নিত-চরণ।

## তাৎপর্য

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের শ্লিষ্ট বাক্যদ্বারা শ্রীগৌরঙ্গ ও খণ্ডিতা-রসোচিত শ্রীকৃষ্ণকে যুগপৎ বর্ণিত করিয়াছেন; ‘খণ্ডিতামৃত-রস-কূপ’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ-পক্ষে অর্থ—খণ্ডিত ( পরাজিত ) হইয়াছে অমৃত-রসের কূপ যৎকর্তৃক ( বহু-ব্রীহি ); শ্রীকৃষ্ণপক্ষে অর্থ—খণ্ডিতার ( ‘খণ্ডিতা’ নামিকা শ্রীরাধার ) মানরূপ অমৃত-রসের কূপ ( যষ্টি তৎ-পু ); ‘কৃষ্ণরাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ-পক্ষে অর্থ—শ্রীকৃষ্ণের ( প্রতি ) রাগ ( অম্বরাগ ) দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ যাহার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—( শ্রীরাধার ) কৃষ্ণ-বিষয়ক রাগ ( ক্রোধ )—এই-রূপ বাক্য করিয়া মধ্যপদ-লোপী সমাস দ্বারা ‘কৃষ্ণ-রাগ’ পদ সিদ্ধ হইয়াছে; সেই কৃষ্ণ-রাগ দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ যার; ‘প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্র পণ্ডিত নামক ব্যক্তির প্রতাপ অথবা রুদ্র গজ-পতি নামক ত্রিকৈত্বাধিপতির প্রতাপ যৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্রের ( শিবের ) প্রতাপের জ্ঞান প্রতাপ যৎকর্তৃক; ‘প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ পক্ষে অর্থ—প্রকলিত ( ধাতুর অনেকার্থ হেতু এ স্থলে—বিদূরিত ) হইয়াছে ( নবদ্বীপবাসী ) পুরুষোত্তম নামক ভক্তের বিবাদ যৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকলিত ( লব্ধ ) হইয়াছে পুরুষোত্তম ( শ্রীকৃষ্ণ ) হইতে ( শ্রীকৃষ্ণের ধৃষ্ট-নারকস্ব হেতু )

বিবাদ যৎকর্তৃক; ‘কমলাকরাঙ্কিত-পাদ’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ-পক্ষে অর্থ—( পিপ্লাই ) কমলাকর ( অস্ত্রতম পার্শ্ব ) কর্তৃক কমল দ্বারা অঙ্কিত ( পূজিত ) হইয়াছে পাদ যার; অথবা কমলা অর্থাৎ লক্ষ্মীনারী পত্নীর কর-কমল দ্বারা পূজিত পাদ যার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—কমলাকর ( কমল-যোনি ব্রহ্মা ) কর্তৃক অথবা কমলার ( লক্ষ্মীর ) কর-কমল দ্বারা পূজিত পদ যার। ‘লোহিত-বদন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই মনস্তাপ হেতু আরক্ত-বদন-যুক্ত; ‘তিরোহিত-বচন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই বিবাদ হেতু অস্ত্রহিত-বচন-বিশিষ্ট; ‘রাধামোহন-বাহ্নিত-চরণ’ শব্দের শ্রীগৌরঙ্গ-পক্ষের অর্থ—রাধামোহন নামক পদকর্ত্তা দ্বারা বাহ্নিত চরণ যার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে—যিনি রাধামোহন ( শ্রীকৃষ্ণ ), তিনিই ( মান-ভঙ্গন হেতু ) বাহ্নিত-চরণ—এইরূপ বাক্য দ্বারা কর্মধারয় সমাস। বাহ্নিত হইয়াছে ( শ্রীরাধার ) চরণ যৎকর্তৃক, এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা ‘বাহ্নিত-চরণ’ পদটি সিদ্ধ হইয়াছে। রাধার নিকট হইতে মোহন ( সুরত ) যার—এইরূপ ব্যুৎপত্তিও এ স্থলে সঙ্গত হইতেছে।

অথ খণ্ডিতা-রসোচিত-শ্রীকৃষ্ণস্য

চরণারবিন্দ-বন্দনম্।

শ্রীরাগ।

ধ্বজ-বজ্রাকুশ-পঙ্কজ-কলিতম্।

ব্রজ-বনিতা-কুচ-কুঙ্কুম-ললিতম্॥

বন্দে গিরি-বর-ধর-পদ-কমলম্।

কমলা-কর-কমলাঙ্কিতমমলম্॥ ৫৭ ॥

মঞ্জুল-মণি-নুপুর-রমণীয়ম্।

অচপল-কুল-রমণী-কমনীয়ম্॥

অভিলোহিতমতিরোহিত-ভাগম্।

মধু-মধুপীকৃত-গোবিন্দদাসম্ ॥২॥৩৭৯॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪ ও ৫২৪ সংখ্যক পদ।

২। প-র-সা পুথিতে 'ব্রজ-বনিতা' ইত্যাদি পংক্তিটি 'বন্দে গিরিবর' ইত্যাদি পংক্তির পরে লিখিত হইয়াছে এবং 'ললিতং' স্থলে 'দলিতং' পাঠ আছে।

৩। 'কমলাক্ষিতমলং' স্থলে 'কমলাক্ষিতচরণং' প-র-সা।

## টীকা

এই পদটির রাধামোহন ঠাকুর-কৃত টীকা যথা;—“ততঃ খণ্ডিতোচিতরূপং ধ্বজবজ্রত্যাগিনী দর্শয়তি। অস্ত্র পক্ষান্তরব্যাখ্যা ব্যক্তান্তি; প্রত্যুতোপস্থিত-রসভাব-ব্যাখ্যার্থে লিখ্যতে। হে গিরিবরধর! তে পদকমলং দূরাদেব বন্দে; অত্রা-বহিখানিমিত্ত-গোরব-স্বীকাৱং ভট্টারকপাদাঃ সমা-দিশস্তীতিবং পদশব্দেন ‘ত্ব’মভিধীয়তে; “তস্মা-ন্নদান্বজোহয়ন্তে নারায়ণসমো গুণৈঃ”রিতি গর্গোক্ত্যা লক্ষিত-দেব-গুণস্ত সংপ্রতি গোবর্দ্ধনধারণেন প্রত্যক্ষী-ভূত-তদগুণস্ত তব দেবত্বং ব্যক্তমতো মানুষীণা-মস্মাকং দূরাদেব বন্দনং যুক্তমিতি। অস্ত্র-নায়িকা-বক্ষোজ-গিরিধারিত্বমিতি চ গিরিবরধরশব্দেন ব্যজ্যতে। কীদৃশঃ?—তস্তা ভূষণকৃতধ্বজাদি-সদৃশৈ-শিক্ষিতঃ। মুক্তৈর্জ্ঞানৈব্রজ্যতেহসাবিতি ব্রজো বৈকুণ্ঠঃ পূজাদিত্যাদ্যঃ; তত্রস্থিতনায়িকানাং গূঢ়ব্যঙ্গপক্ষে বোষস্বত্বংসদৃশদেব্যাঃ কুচকুঙ্কুমৈললিতং শোভিতম্। কমলেনি। কমলা লক্ষ্মীঃ গূঢ়পক্ষে কমলানাম্নী কাচিং যুথেশ্বরী; গূঢ়পক্ষে নাস্তি মলযুক্তো যস্মাৎ। গূঢ়পক্ষে নায়িকা-পরিবর্তনপুঠৈ রমণীয়ম্। গূঢ়পক্ষে অচপলকুল-রমণীভিঃ কমলীয়া কাস্তির্ষস্ত; এতেন তস্তা অপ্যতিচঞ্চলত্বমাক্ষিপ্তম্। অতিলোহিতং তদজ্জিহ্বাবকৈরিত্যর্থঃ; অতএবাতিরোহিতভাসং অনুগুণকাস্তিম্। গোবিন্দো ভবানেব অস্ত্র রাজ্রো দাসো যস্তা সা গোবিন্দদাসা অপ্রধানবাদীপ্ৰত্যয়া-ভাবঃ; অতএব স্বদেহ-কমলস্ত মধুনা মধুপীকৃতত

গোবিন্দদাসা যেন ত্বয়া তথাভূতং পরম্পরবশীভূতং ব্যঞ্জিতম্।”

## অনুবাদ

১—৮। ধ্বজ-বজ্রাকুল-পঙ্কজ-চিহ্নযুক্ত, ব্রজ-বনিতার কুচ-কুঙ্কুম-শোভিত, কমলা-কর-কমলাক্ষিত গিরিধরের অমল পদ-কমলে প্রণাম করি; উহা মঞ্জুল মণি-মঞ্জীরে রমণীয় ও অচপল কুল-রমণীগণের কমলীয়; উহা স্থলোহিত, অবিলুপ্ত-কাস্তি-যুক্ত ও মধু-মধুপী-কৃত-গোবিন্দদাস বটে।

## তাৎপর্য

এই পদের শব্দাবলীর প্রসিদ্ধ অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া টীকাকার রাধামোহন ঠাকুর-কর্তৃক ব্যাখ্যাত হয় নাই,—তিনি খণ্ডিতার বিজপাত্মক উক্তি-পক্ষের গূঢ়া-র্থের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, নিম্নে তাহার মর্ম প্রদত্ত হইল। খণ্ডিতা নায়িকা ত্রীরাধা ত্রীকৃষ্ণকে বিজপ করিয়া বুঝাইতেছেন,—হে গিরিধর! তুমি যে সামান্য মানুষ নও—দেবতা, তাহা গর্গ মুনির বাক্যেই জানা গিয়াছিল; তৎপরে গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়া তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছ; এখন আবার বাহিতা নায়িকার কুচগিরি-ধারণ দ্বারা নূতন মাহাত্ম্য প্রচার করিতেছ; তোমার জ্ঞান দেবতার সঙ্গে মানবী আমাদিগের ঘনিষ্ঠতা কি সম্ভবপর? তাই দূর হইতেই তোমার পদ-কমলে প্রণাম করি! তোমার পদ-কমল পূর্বে ব্রজ অর্থাৎ বৈকুণ্ঠস্থিত নায়িকাদিগের কুচ-কুঙ্কুমে শোভিত হইত, এখন ব্রজ অর্থাৎ গোষ্ঠবাসিনী তোমার উপযুক্ত দেবীর কুচ-কুঙ্কুমে শোভিত হইয়াছে; পূর্বে ঐ সুবিমল পদযুগ লক্ষ্মীর কর-কমল দ্বারা অর্জিত হইত; এখন ঐ মলপূর্ণ পদযুগ কমলা নাম্নী যুথেশ্বরী কর্তৃক কমল অর্থাৎ জল দ্বারা পূজিত হইতেছে, অর্থাৎ কমলা জল দ্বারা প্রক্ষালন করিয়াও উহার মল বিদূরিত করিতে পারে না; তোমার শ্রিয়তমার



মণি-নুপুর বদল হইয়া তোমার পদের শোভা বর্জিত  
হইয়াছে এবং উহা কুলাঙ্গনাদিগের বাহিত হইয়া  
তাহাদিগের চপলতার পরাকাষ্ঠা প্রকাশ করিতেছে ;  
উহা তোমার প্রিয়তমার পদালঙ্ক-যুক্ত হইয়া  
লোহিত-বর্ণ ও স্থির শোভা ধারণ করিয়াছে এবং  
তুমি দাস-রূপে মধু দান করিয়া তোমার স্বস্বাদি-  
কারিণী সেই নায়িকাটিকেও তোমার চরণ-কমলের  
ভ্রমরী করিয়া তুলিয়াছ ! বলিহারি তোমাদিগের  
পরস্পর বাধ্যতা !

ললিত । ১

দেখ সখি হোর কিয়ে নাগর-রাজ ।

বিপরিত বেশ বিভূষণ হেরিয়ে

কোন কয়ল ইহ কাজ ॥ ৫০ ॥

টুলি টুলি চলত খলত পুন উঠত

আয়ত ইহ মকু কাস্ত ।

স্থল-পঙ্কজ-দল নয়ন-যুগল-বর

ষামিনি জাগি নিতান্ত ॥

মুখ-বিধু-রাজ মলিন অব হেরিয়ে

অরুণ-কিরণ-ভয় লাগি ।

অলক-নিকর-উড়ু ভাল-গগন পর

নিশি-অবসান ভয় ভাগি ॥

বাকুলি-অধরে হেরি জমু নীলিম

কাজর করি অনুমান ।

অপরূপ দশন কীতি জমু দরপণ

সো অব রজিম ভান ॥

উর পর নখ-পদ তনু তনু নিরমদ

অনুখন অলসে বিভোর ।

যাবক-রাগ-দাগ কিরৈ শোভন

ঘন ঘন ভুজ-সুগ মোড় ॥

শ্রামর অঙ্গে

নীল অম্বর কিয়ে

জলদে জলদ মিলি গেল ।

দূরহি দীগ-

বসন জমু হেরিয়ে

এঁহন মরমহি ভেল ॥

টলমল চরণ-

যুগল মণি-মঞ্জির

ঝনর ঝনর ঝন বাজে ।

কহ বলরাম-

দাস ইহ বিপরিত

হেরত নাগর-রাজে ॥ ৩৯-৩৮০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'হোর' স্থলে 'হোরো' ষ, চ ।

৩। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।

৪। 'উঠত' স্থলে 'উঠত' ক—গ, চ,

প-র-সা ।

৫। 'দশন' স্থলে 'দরশন' ক—গ, প-র-সা ।

৬। 'মোড়' স্থলে 'মোর' খ, ষ, চ ।

৭। 'নীল' স্থলে 'নীলিম' খ, গ ।

৮। 'ঝনর ঝনর ঝন' স্থলে 'ঝনর ঝনর ঘন' ক ; 'ঝনর ঝনন ঝন' খ, গ ; 'ঝনর ঝনন রন' ষ ; 'ঝনর ঝনন রহু' প-র-সা ।

টীকা

৮—১১। "মুখ-বিধু-রাজ" ইত্যাদি। বস্তুতঃ রজনী-জাগরণ ও আশঙ্কা হেতু ত্রীকৃষ্ণের মুখ-চন্দ্র মলিন হইলেও, শ্রীরাধা বিক্রপ করিয়া বলিতেছেন যে, তোমার মুখ-চন্দ্র এখন অরুণ-কিরণের ভয় হেতু মলিন দেখিতেছি ; তোমার ললাট-রূপ গগনে অলক-নিকররূপ অর্থাৎ অলকস্থিত খেত পুষ্প-রাজিরূপ নক্ষত্রগণ নিশা-অবসানের ভয়ে পলায়ন করিয়াছে !

১২—১৫। "বাকুলি-অধরে" ইত্যাদি। তোমার বাকুলি-পুষ্পের স্তায় আরক্তিম, অধরে নীলাভ চিহ্ন দেখিয়া যেন কাজল বলিয়া অনুমান করিতেছি ; তোমার দশন-পংক্তি অতি অপূর্ণ, দর্পণের স্তায় কাস্তি-বিশিষ্ট ; এখন উহা ( তাবুল-রাগে ) আরক্তিম হইয়াছে ।

২০—২৩। “ভামর অঙ্গে” ইত্যাদি। ভোমার ভ্রামর অঙ্গে (সম্ভূক্তা নারিকার) নীল বসনধালা কি চমৎকার দেখাইতেছে,—(যেন) জলদের সঙ্গে জলদ মিশিয়া গিয়াছে; দূর হইতে ভোমাকে যেন দিগম্বর অর্থাৎ উল্লস দেখিতেছি, এইরূপ মনে হইতেছে।

ধানী।

শ্রামর-তনু কিয়ে তিমিরং বিরাজ।  
সিন্দুর-চিহ্ন কিয়ে অরকতং সাজ ॥  
তরল তার কিয়ে টটলং হার।  
নখ-পদ কিয়ে নব শলিক সঞ্চার ॥  
এঁছে দোষাকর হেরইতে কান।  
প্রোতর পহিল রজনী ভেল ভান ॥৪॥৩৮১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘তিমির’ স্থলে ‘জলদ’ থ ৬১১ সংখ্যক পদ।
- ৩। ‘অরকত’ স্থলে ‘অলকত’ থ; ‘আরকত’ প-র।
- ৪। ‘টটল’ স্থলে ‘চটল’ ক, গ ৩৮১ পদ।
- ৫। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরিয়ে’ থ, চ।
- ৬। এই পদের ভগিতা সহ অবশিষ্ট পংক্তিগুলি এ স্থলে সন্নিবেশিত করিলে, পরবর্তী পদগুলির সহিত সামঞ্জস্য রক্ষিত হয় না বলিয়া, বৈকুণ্ঠদাস কেবল প্রথম তিনটি কলি উদ্ধৃত করিয়াছেন; এই বিচিত্র পদটি দ্বিতীয় শাখার অন্তিম পদ্যে ৬১১ সংখ্যক পদে সম্পূর্ণ উদ্ধৃত হইয়াছে।

টীকা

১—২। “ভামর-তনু” ইত্যাদি। এ কি ভ্রামর শ্রীকৃষ্ণ, কিংবা (প্রদোষের) অরুণার বিরাজ করিতেছে? এ কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন প্রতিপক্ষ-

নারিকার) সিন্দূরের দাগ, কিংবা (প্রদোষের) আরক্তিমতা পোতা পাইতেছে?

৩—৪। “তরল তার” ইত্যাদি। ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের) হ্রিস হার অর্থাৎ হ্রিস হারের বিকৃত পুংশ অথবা মুক্তা-চর কিংবা সঞ্চরণ-শীল অর্থাৎ সুদূর-বিস্তৃষ্ট নক্ষত্ররাজি? ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রতিপক্ষ-নারিকার প্রদত্ত) নখ-ক্ষত কিংবা (অমাবস্তার পরে) নবীন চন্দ্র-কলার উল্লস হইয়াছে?

৫—৬। “এঁছে দোষাকর” ইত্যাদি। “দোষাকর” শব্দটি স্মিট; ইহার এক অর্থ—দোষের আকর (দোষ + আকর) ও অপর অর্থ—দোষা (রজনী) করে যে (দোষা—কু+ট),—অর্থাৎ নিশাকর, চন্দ্র; সুতরাং “এঁছে দোষাকর” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণকে ঐরূপ দোষের আকর (পক্ষান্তরে চন্দ্র-স্বরূপ) দেখিয়া, প্রাতঃকালকে আমার প্রদোষ বলিয়া অনুমান হইল।

রামকেলি।

উমত কুমত                      চরত চরত  
চরণ ধরতং ধোর।  
মধুর মুরতি                      পূজল সুবতি  
সোণ কুমুম জোর ॥  
সখি শ্রাম নাগর দেখ।  
রজনী-আগরে                      অরুণা লোচন  
হৃদয়ে নখর-রেখ ॥ ৫ ॥  
কটি-অন্তরণ                      নীল বসন  
আনতহি আন বেশ।  
বকুল-মাল                      ভ্রমর-জাল  
সৌরভে ভুলনা দেশ ॥  
অধর অরুণা                      অমিয়া-করণ  
রসবতী রস লেলা ॥  
নয়ন-কমলে                      মধু পিহইতে  
ভ্রমর ররণা জোর ॥

কিঙ্কিণি-জাল

অতি রসাল

বিরমি বিরমি<sup>১০</sup> বাজে<sup>১১</sup>।নরহরি পছ<sup>১২</sup>

গিরত গিরত

রাই-অঙ্গন<sup>১৩</sup> মাঝে<sup>১৪</sup> ॥৫॥৩৮-২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৬ ও প-র পুথির ২০।২৩ সংখ্যক পদ। 'রামকেলি' স্থলে 'ধানশী' প-র-সা; 'বিভাস' প-র।

২। 'চরণ ধরত' স্থলে 'চরণ চরত' ক; 'ধরণি ধরত' প-র-সা।

৩। 'মধুর' স্থলে 'মদন' প-র।

৪। 'শোণ কুম্ম' স্থলে 'শোণ কুম্ম' ক, গ; 'সোনার কমলে' প-র।

৫। 'রজনী-জাগরে' স্থলে 'নিশি জাগরণে' প-র-সা; 'রজনী জাগরি' প-র।

৬। 'অরুণ' স্থলে 'লোহিত' প-র।

৭। 'নথর' স্থলে 'নথের' প-র-সা।

৮। 'কটি-অভরণ' স্থলে 'কটিতে ভূষণ' প-র; 'কটি অভরণ' ইত্যাদি স্থলে 'নীল বসন কটিতে ভূষণ' প-র।

৯। 'নীল বসন' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে 'ভ্রমর বরণ ভেল ॥' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'আনতহিঁ আন' স্থলে 'আন তহিঁ আন' ক—গ; 'আনহিঁ আনহিঁ' প-র।

১১। 'ভুলল' স্থলে 'ভরল' প-র।

১২। 'অধর অরুণ' স্থলে 'অরুণ অধরে' প-র।

১৩। 'ঝরণ' স্থলে 'ঝরয়ে' প-র।

১৪। 'লেল' স্থলে 'নেল' ক—গ।

১৫। 'বরণ' স্থলে 'বদন' প-র-সা।

১৬। 'বিরমি বিরমি' স্থলে 'বিমরি বিমরি' ক; 'বিরমি বিরমি' প-র।

১৭। 'বাজে' স্থলে 'বাজ' প-র।

১৮। 'রাই-অঙ্গন' স্থলে 'রাইক আঙ্গন' প-র।

১৯। 'মাঝে' স্থলে 'মাঝ' প-র।

টাকা

১—৪। 'উন্নত কুম্ম' ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)

অস্থির-ভাবে কিমাইতেছেন এবং চলিয়া চলিয়া অন্ন অন্ন চরণ নিক্ষেপ করিতেছেন; (উহার জাগরণে নেত্র-দ্বয় দেখিয়া বোধ হয় যেন) সেই যুবতী তাঁহাকে আরক্তিম পুষ্প-ফুল দ্বারা পূজা করিয়াছে।

১২—১৫। "অধর অরুণ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) অরুণ-বর্ণ অধর অমৃতের নির্বাস্বরূপ; রসবতী নাগিকা (উহার) রস গ্রহণ করিয়াছে; (সেই নাগিকার) নয়নরূপ কমলে মধু-পান অর্থাৎ চুষন করায় (অধরে নয়নের কাজল লগ্ন হওয়ার) উহা ভ্রমর-বর্ণ হইয়াছে।

বিভাব।

ডগমগ অরুণ উজাগরেং লোচন

উরে নখ পরতিত<sup>১০</sup> রেখা।

রতি-রণে রমণি পরাভব মানই

দেয়ল রতি-জয়-লেখা ॥

মাধব অব কি কহব তুয়া আগে।

না জানিয়ে রতি-রস ও সুখ-সম্পদ

কি ফল তুয়া অনুরাগে ॥ ৩ ॥

রতি-রসে অলস<sup>১১</sup> অবশ দিঠি মস্তুর

নিরবধি নিন্দক<sup>১২</sup> সেবা।

কোন<sup>১৩</sup> কলাবতি করি কত আরতি

পূজল মনমথ<sup>১৪</sup> দেবা ॥

বচন রচন করি কিয়<sup>১৫</sup> পরবোধসি

নিরবধি অস্তরে সোই।

গোবিন্দদাস কহ পরশ-তুল নহ<sup>১৬</sup>

পরশনে রস নাহি হোই ॥ ৬ ॥ ৩৮-৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৭ ও প-র পুথির ২০।১৪ সংখ্যক পদ। 'বিভার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।
- ২। 'উজাগরে' স্থলে 'উজাগর' ক-গ।
- ৩। 'পরতিভ' স্থলে 'পরতেক' প-র।
- ৪। 'রতি-রসে অলস' স্থলে 'রতিরস অলসে' প-র।
- ৫। 'নিম্বক' স্থলে 'নিম্বহ' প-র।
- ৬। 'কোন' স্থলে 'কোঙন' প-র।
- ৭। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক।
- ৮। 'কিয়ে' স্থলে 'কত' প-র।
- ৯। 'পরশ-তুল নহ' স্থলে 'পরশ তুল নহ' ক-প; 'পরশন না করহ' প-র; 'পরশ তুল নহ' প-র-সা।

টীকা

৮—১১। "রতি-রসে" ইত্যাদি। তোমার নেত্র রতি-রসে অলস, অবশ ও মধুর-গতি হইয়াছে এবং সতত নিজের সেবা করিতেছে; না জানি, কোন রতি-কলা-কুশলা নারিকা কত ভক্তি করিয়া মন্থ-দেবকে পূজা করিয়াছিল! অর্থাৎ সেই মন্থ-পূজার ফলেই সে তোমার আশ্রয় কামুক নাগরকে লাভ করিয়াছে।

১২—১৫। "বচন রচন" ইত্যাদি। তুমি (চাটু) বাক্য রচনা করিয়া আমাকে কি প্রবোধ দিতেছ? তোমার দ্বন্দ্বের সেই নারিকা সর্বদা বিরাজ করিতেছে। (সখী-স্থানীয়) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—তুমি (শ্রীরাধার) স্পর্শের যোগ্য নও; (এইরূপ) স্পর্শে আনন্দ হয় না।

গানদী ১২

গগনহি এক চান্দ নাহি দোসর  
ধরু তাহে নীলিম স্রীন\*।  
অরুণ উদয়ে পুন লাজে মলিন-তনু  
বেকত না হোয়ত দীন\*॥

মাধব অপরাধ জোছারি বিলাস।

তুয়া উর-অধরে চান্দ-ঘটা অব\*  
দিনহি হোত\* পরকাশ ॥ ৫ ॥  
বিহিক শক্তি জিতি কোন কলাবতি  
অরুণ ঘটায়ল তায়।  
তছু সেবন বিমু প্রাতরে জোহে পুন  
অনত গমন না যুয়ায় ॥  
জানলু অতয়ে কয়লি\* হাম বহু পুণ  
তাহে\* তুহু অবহু\* না যাব\*।  
কহ ঘনশ্যাম- দাস নহে\* কৈছনে  
এছন দরশন পাব ॥ ৭ ॥ ৩৮ ৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৮ ও প-র পুথির ২০।১৬ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ধরু তাহে' স্থলে 'ধরু বাহে' ক; 'তাহে ধরু' প-র-সা; 'ধর তাহে' প-র।
- ৩। 'চীন' স্থলে 'চিন' ক-গ, প-র-সা; 'চিহু' প-র।
- ৪। 'দীন' স্থলে 'দিন' ক-গ, প-র-সা।
- ৫। 'ঘটা অব' স্থলে 'ঘটায়ল' ক, খ, প-র-সা; 'ঘটায়ব' চ; 'ঘটা অরু' প-র।
- ৬। 'হোত' স্থলে 'হোয়ত' প-র-সা।
- ৭। 'কোন' স্থলে 'কঙন' প-র।
- ৮। 'কয়লি' স্থলে 'কয়ল' প-র।
- ৯। 'তাহে' স্থলে 'বব' প-র।
- ১০। 'অবহু\* না যাব' স্থলে 'অব নাহি আব' ক, খ; 'অবহি না যাব' প-র-সা।
- ১১। 'নহে' স্থলে 'হাম' ক-চ।

টীকা

১—৪। "গগনহি এক" ইত্যাদি। আকাশে একটি মাত্র চন্দ্র, বিত্তর নাই; সে ক্রক-বর্ণ কলঙ্কের চিহ্ন ধারণ করে এবং সূর্যের উদয়ে লজ্জার মলিন-কান্তি হইয়া দিবসে ব্যক্ত হয় না।

৫—৭। “মাধব অপকল্প” ইত্যাদি। যে মাধব! তোমার লীলা বিচিত্র। তোমার (সুন্দর) বক্ষঃস্থল-রূপ আকাশে এখন (নথ-কতরূপ) চক্রে বটা দেখিতেছি,—উহা দিবা-ভাগেই প্রকাশিত হইতেছে।

৮—১১। “বিহিক শক্তি” ইত্যাদি। বিধাতার শক্তিকে অভিক্রম করিয়া, কোন্ কলা-কুশলা নারিকা তোমার স্বরূপাংশে (নথ-চক্রে-কলার সহিত অলঙ্ক-চিহ্নরূপ) সূর্য্য উদ্ভিত করাইল? এইরূপ কলা-কুশলা নারিকার সেবা পরিত্যাগ করিয়া প্রাতে অন্যত্র গমন তোমার উপযুক্ত হইতেছে না।

১২—১৫। “জানদু” অতরে” ইত্যাদি। অতএব জানিতে পারিলাম যে, আমি বহু পুণ্য করিয়াছি,—তাই তুমি এখনও (আমাকে পরিত্যাগ করিয়া) যাইতেছ না। বনভ্রামদাস কহিতেছেন,—নতুবা কি প্রকারে ঐরূপ (ঐক্যের) দর্শন পাইবে?

—  
ললিত।

ভাল ভেলং মাধব সিদ্ধি ভেল কাজ।

অব হাম বুঝলু° বিদগধ-রাজ° ॥

নয়নক° কাজর অধরহি° শোভা।

বাকি রহল অলি অতি মনলোভা° ॥

আজু ঝামর° অতি শ্যামর অঙ্গ।

বতনে গুপত° রহ যামিনি-রঙ্গ ॥

খেণে খেণে নয়ন মুদসি°° আধ-তারা।

কহইতে বচন রচন°° আধহারা ॥

যাবক আধক°° উর পর লাগ।

অমুখণ সো ধনি কর অমুরাগ ॥

হুরঙ্গ সিন্দুর-বিন্দু ললিত কপালে°°।

ধরল প্রবাল জমু তরুণ তমালে ॥

ভাবে পুলকিত তমু রহল সমাধি।

জানদাস কহে উপজল আধি°° ॥৮৭৩৬৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৯ ও প-র পুথির

২০১২ সংখ্যক পদ। ‘ললিত’ হলে ‘বিভাস’ প-র; ‘বধা’ প-র-সা।

২। ‘ভেল’ হলে ‘হৈল’ ক—চ, প-র।

৩। ‘বুঝলু’ হলে ‘সমুঝলু’ প-র।

৪। প-র ব্যতীত অন্তান্ত পুথিতে ‘ঐ’ চিহ্ন নাই।

৫ ‘নয়নক’ হলে ‘নয়নকি’ ক, গ।

৬ ‘অধরহি’ হলে ‘কি মধুর’ প-র।

৭ ‘মনলোভা’ হলে ‘মধুলোভা’ প-র।

৮ ‘ঝামর’ হলে ‘শ্যামর’ প-র।

৯ ‘গুপত’ হলে ‘গোপত’ ক—চ, প-র-সা।

১০ ‘মুদসি’ হলে ‘মুদসি’ প-র।

১১ ‘রচন’ হলে ‘বচন’ ক, প-র।

১২ ‘আধক’ হলে ‘ধকধক’ প-র।

১৩। ‘কপালে’ হলে ‘কপোলে’ প-র।

১৪। ‘আধি’ হলে ‘আসি’ ক, খ, ঘ, চ, প-র-সা।

—  
ধানশী।

শুন শুন সুন্দরি কর অবধান।

বিনি অপরাধে কহসি কাহে° আন ॥

পূজলু° পশু-পতি যামিনি জাগি।

গমন-বিলম্বন° ভেল তথি° লাগি ॥

লাগল যুগমল কুসুম-দাগ।

উচারিতে° মস্ত্র অধরে নাহি রাগ ॥

রজনী উজাগরি লোচন ভোর।

তথি লাগি তুহ° মুখে বোলসি চোর ॥

নব কবিশেখর কি কহব ভোর।

শপথি করহ তবে° পরতিভ° হোর ॥৯৭৬৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩০ ও প-র পুথির ২০১৬ সংখ্যক পদ। ‘ধানশী’ হলে ‘তিরোখা ধানশী’ প-র।

- ২। 'কহনি কহে' স্থলে 'কহনি কেনে' ক,  
প, চ, প-র-সা; 'না বোলবি' প-র।  
৩। 'গমন-বিলম্বন' স্থলে 'গমন বিলম্ব' ক, প,  
চ; 'গমন বিলম্ব মোর' প-র-সা।  
৪। 'ভবি' স্থলে 'তহু' প-র।  
৫। 'উচারিতে' স্থলে 'উচ্চারিতে' ক, প।  
৬। 'তুহ' স্থলে 'ধনি' প-র।  
৭। 'করহ তবে' স্থলে 'করিতে যদি' প-র।  
৮। 'পরতিত' স্থলে 'পরতি না' প-র-সা;  
'প্রতিত না' প-র।

ধানসী।

এ ধনি মানিনি করহ সজ্জাত।

তুয়া কুচ হেম-ঘট হার ভুজঙ্গিনি  
তাক উপরে ধরি হাত ॥৫৫॥  
তোহে ছাড়ি হাম যদি পরশবৎ কোর।  
তুয়া হার-নাগিনি কাটবৎ মোয় ॥  
হামারি বচনে যদি নহ পরতীত।  
বুঝিয়া করহ শান্তি যে হয় উচীত ॥  
ভুজ-পাশে বাক্সি জঘন পর তাড়ি।  
পয়োধর-পাখর ছিয়ে দেহ ভারি ॥  
উরু-কারাগারে বাক্সি রাখ দিন রাত্তি।  
বিছাপতি কহ উচিত ইহ শান্তি ॥১০॥৩৮৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০১ সংখ্যক পদ।  
২। 'পরশব' স্থলে 'পরশ করোঁ' ঘ, চ; 'পরশ  
করি' খ, প-র-সা।  
৩। 'কাটব' স্থলে 'কাটিবে' ঘ, চ।  
৪। 'উচীত' স্থলে 'উচিত' ক—গ, চ,  
প-র-সা।  
৫। 'উরু-কারাগারে' স্থলে 'উরু-কারাগারে'  
খ, ঘ, প-র-সা।

মীনা

১—৫। "এ ধনি" ইত্যাদি। প্রাচীন কালে  
অপরাধী ব্যক্তিগণ বিবধর সর্প-বৃত্ত ঘটের মধ্যে হস্ত  
প্রবিষ্ট করাইয়া দিলেও যদি দৈবাৎ সর্পে দংশন না  
করিত, তাহা হইলে 'ধনো রক্ষতি ধারিকং'—এই  
নীতি অনুসারে তাহাদিগকে নিরপরাধ-জ্ঞানে অব্যা-  
হতি দেওয়া হইত; শ্রীকৃষ্ণ এই সর্প-পরীক্ষা দ্বারা  
নিজের নির্দোষিতা প্রমাণিত করার জন্য রসিকতার  
সহিত বলিতেছেন,—হে মানিনি শ্রীরাধে! তুমি  
(অমূলক সন্দেহ-জনিত) মানে কমা দেও; তোমার  
স্তন পুর্ণঘট ও তোমার বক্ষাবিলম্বিত হার ভুজঙ্গিনী-  
স্বরূপ—(এই দেখ) আমি উহার উপর (নির্ভরে)  
হস্ত অর্পণ করিতেছি।

ভৈরবী।

বাং সেবিতবানসিং জাগরী।  
হামজয়ত সা নিশি নাগরী ॥  
কপটমিহং তব বিন্দতি হরে।  
নাবসরং পুনরালিনিকরে ॥  
মা কুরু শপথং গোকুল-পতে।  
বেত্তি চিরং কা চরিতং ন তে ॥৫৬॥  
মুক্ত-সনাতন-সৌন্দর্য-ভরে।  
ন পুনরহং স্থয়ি রসমাহরে ॥১১॥৩৮৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০২ ও প-র পুথির  
২০২ সংখ্যক পদ।  
২। 'সেবিতবানসি' স্থলে 'সেবিতবারিষি' ক,  
খ, ঘ; 'সেবিত মানসি' চ; 'সেবিতবানসি' প-র।  
৩। 'হামজয়ত' স্থলে 'হামজয়ৎ' ক, খ, প-র।  
৪। 'বিন্দতি' স্থলে 'বিন্ধতি' প-র।

টীকা

১—৮। "বাং সেবিতবান্" ইতি। জাগরী  
(জাগরণপর্যায়ঃ) সন্ বাং সেবিতবান্ আসি সেবন-

অক্ষয়মিতি ভাবঃ সা নারগী (চতুরনারিকা)  
 নিশি (রক্তাং) বা অজরত (পরাজিতবতী রতি-  
 যুদ্ধে ইতি শেষঃ) । হে হরে (কৃষ্ণ) ! তব ইদং কপটং  
 (ছদ্ম, অলীকচাঁচুশতমিতি ভাবঃ) আলি-নিকরে  
 (সখী-সমূহে মদীয়ে ইতি ভাবঃ) অবসরং (অবকাশং  
 প্রত্যয়মিতি ভাবঃ) ন পুনঃ বিদ্মতি (ন লভতে) ।  
 শ্রীকৃষ্ণপ্রত্যয়নিরাসার্থং শপথং কুর্য্যণং দৃষ্ট্বা  
 পুনরাহ । হে গোকুলপতে ! শপথং মা কুরু ; চিরং  
 ব্যাপ্য তব চরিতং কা ন বেত্তি ; গোকুলপতেশ্চরিতং  
 গোকুলে ন কতাপ্যগোচরং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ।  
 মুক্তঃ (ত্যক্তঃ) সনাতনঃ (নিত্যঃ) সৌহৃদ-ভরঃ  
 (সভাবাহুবন্ধঃ) বেন তাদৃশে ত্যক্তসভাবাহুবন্ধে  
 স্বরি অহং পুনরপি রসং (অহুরাগং) ন আহরে  
 (ন বোজয়ামি) ।

অনুবাদ

১:—৮। জাগরণপরায়ণ হইয়া যাহাকে  
 সেবন করিয়াছিলে,—সেই সুচতুরা নায়িকা  
 (প্রীতির প্রতিদানস্বরূপ) তোমাকে রজনীতে  
 (রতি-যুদ্ধে) পরাজিত করিয়াছে। হে কৃষ্ণ !  
 তোমার এই প্রবঞ্চনা-বাক্য আমার সখীগণের  
 বিশ্বাস উৎপাদন করিতে পারিতেছে না। হে  
 গোকুল-পতি ! তুমি শপথ করিও না ; (এই  
 গোকুলে) কোন্ নায়িকা বহু কাল হইতে  
 তোমার চরিত্র অবগত নহে ? যে চিরন্তন  
 সৌহৃদ্য পরিত্যাগ করিয়াছে, তাহার সহিত  
 আমি পুনরায় প্রীতি স্থাপন করিতে ইচ্ছা  
 করি না।

বিতাব । ১

তুহুঁ না পরশ যদি মোয় ।

পিরিতি কৈছে তব হোয় ॥

ইথে লাগি শরণ তোহারি ।

মানহ পরশ হামারি ॥

বদিস জানসি মকু দোখ ।

মোহে হেরি লম্বর \* রোখ ॥

এ তুয়া চরণ ধরি হাম ।

কহি পদ-যুগ ধরু শ্যাম ॥

তাহে না টুটল মান ।

মানিনি উপেখি চলু কান\* ॥

কুঞ্জ-অঙ্গনে কুঞ্জ-রাজ ।

কাঁপি পড়ল ক্ষিতি মাঝ ॥

ফেরি নেহারত রাই ।

মরি মরি করত কাহ্নাই ॥

ভুজগে কাটল তনু-ওর\* ।

কপটহি মুরুছল ভোর ॥

বজর পড়ল শুনি বোলে ।

ধাই ধনি ধরি\* করু কোলে ॥

উঠল নাগর-বর শূর ।

মান-গরব ভেল চুর ॥

মদ্র-শিরোমণি অজ্ঞান ॥

সোই পড়ল পুন ফাঁদ ॥

ধনি-মুখ মোছিল বাসে ।

চুস্বন কয়ল বহু আশে ॥

নিরসল\* হেরি বিহান ।

সব রস করু সমাধান ॥

কো সমুঝব তুহুঁ-নেহ ।

তুহুঁ-তনু না বান্ধয়ে\* থেহ ॥

কবি শেখর রস গায় ।

তুহুঁ জন প্রেম সহায় ॥১২॥৩৮৯॥

ইত্যাদি মিলনম্ ।

ইতি অষ্টম-পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৩ ও ৫৩৪ সংখ্যক

পদ ।

২। 'বদি' স্থলে 'বব' ব।

৩। 'সবর' স্থলে 'সবর' প-র-সা।

৪। 'মানিনি' স্থলে 'মানি' ব।

৫। প-র-সা পুথিতে অতঃপর নিম্নলিখিত ভণিতা দৃষ্ট হয়; যথা,—

'মানিনি' মানে তৈ ভোর।

গোবিন্দদাস কহে ওর ॥'

প-র-সা পুথিতে এই পদের অবশিষ্ট পংক্তিগুলি স্বতন্ত্র পদ (৫৩৪ সংখ্যক পদ)-রূপে গণিত হইয়াছে।

৬। 'ওর' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

৭। 'ধাই ধনি ধরি' স্থলে 'রাই ধনি বন্ধু' ক ; 'ধাই ধনি ধরু' ব ; 'ধাই ধনী' প-র-সা।

৮। 'নিরসল' স্থলে 'নিরসন' প-র-সা।

৯। 'না বান্ধরে' স্থলে 'বান্ধরে' ক।

### টীকা

৭-৮। "এ তুমি" ইত্যাদি। এই (আমি) তোমার চরণে ধরিতেছি—(ইহা) বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীরাধার) পদযুগ ধারণ করিলেন। সাম, ভেদ ও দান—এই ত্রিবিধ উপায়ে মানিনী নায়িকার মান-ভঙ্গ না হইলে, রস-শাস্ত্রে অগত্যা প্রগতি-ক্রিয়া, উপেক্ষা ও রসান্তর অর্থাৎ কৌশলে প্রিয়তমের সম্বন্ধে অমললাশঙ্কা উৎপাদনের বিধান আছে; এ স্থলে শ্রীকৃষ্ণের সামাদি উপায় ব্যর্থ হওয়ায় তিনি ক্রমে প্রগতি, উপেক্ষা ও রসান্তর—এই ত্রিবিধ উপায়ই অবলম্বন করিতেছেন। তুলনা করুন;—

"সাম ভেদোহং দানং চ নতু্যপেক্ষে রসান্তরম্।

তদভঙ্গ্য পতিঃ কুর্ধ্যাৎ যজ্ঞু পায়ানিতি ক্রমাৎ ॥"

—সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

"বধোস্তরং বলীয়াংস ইতু্যপায়াঃ প্রসাদনে।

আগ্ধাঙ্গয়ো ঘনং কার্য্যা বিদগ্ধেঃ পশ্চিমাঃ কচিং ॥"

—শৃঙ্গার-ভিলক।

৯-১০। "তাহে না" ইত্যাদি। পদ-ধারণেও

শ্রীরাধার মানভঙ্গ হইল না; (সুতরাং 'প্রণতির' পরবর্তী 'উপেক্ষা' উপায় অবলম্বন করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ

মানিনী শ্রীরাধাকে উপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ ঐহার প্রতি কৃত্রিম ঐদাসীভ প্রদর্শন করিয়া চলিতে লাগিলেন।

১১-২০। "কুঞ্জ-অবনে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের সেই উপেক্ষা দেখিয়াও মান পরিত্যাগ না করার এখন 'রসান্তর' নামক শেষ উপায়টি অবলম্বন করিয়া) কুঞ্জবিহারী হরি কুঞ্জের আভিনায় কাঁপিয়া ভূতলে পতিত হইলেন; (পতন-শব্দ শুনিয়া) শ্রীরাধা মুখ ফিরাইয়া দেখেন,—শ্রীকৃষ্ণ 'মরিলাম মরিলাম, ভুজ্জ্ব আমার দেহ-প্রান্তে দংশন করিল'—এইরূপ বলিতেছেন; শ্রীকৃষ্ণ কপট-মূর্ছা অবলম্বন করিলেন; শ্রীরাধা উহা শুনিয়া বলিলেন,—(এ কি) বজ্র পড়িল! তিনি বেগে ধাবিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইলেন; (তখন ধীরে ধীরে) বীরবর নাগর-শিরোমণি উঠিয়া বসিলেন; (প্রিয়তমকে স্পৃহ হইতে দেখিয়া সেই আনন্দে) শ্রীরাধার মান-গর্ভ চূর্ণ হইল। তুলনা করুন;—

"পাণৌ পঞ্চমুখেন হৃষ্ট-কৃষিণা দঠৌহস্মি রোবাদিতি ব্যাজাৎ কুণ্ডিতলোচনং ব্রজপতৌ ব্যাভুজ্য বক্তুং স্থিতে। সম্ভঃ প্রোজ্জ্বিতরোষবৃন্তিরসকুং কিং বৃন্তমিত্যাকুলা জরস্তী স্মিতবন্ধুরাত্মমমুনা গান্ধার্বিকা চুষিতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, মান-প্রকরণ।

### পুনশ্চ খণ্ডিতা বীরা মধ্য যথা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বিশব। ১১

কি লাগি আমার গৌর রায়।

আবেশে শ্রীবাস-মন্দিরে যায় ॥

কিবা ভাবে গোরা আগিল নিশি।

কি লাগি মলিন বদন-শশী ॥

আলসে আউলাঞাং পড়িছে গা।

চলিতে না চলে কমল-পা ॥



সৌর বরণ কামর ভেল ।

নিশি-শেষে কেবা এং দুখ দেল ॥

কহয়ে রসিক ভকতগণ ।

রাধার ভাবে বিভাবিত মন ॥

পরসাদে কহে আমার গোরা ।

কাহারে কি কহে প্রলাপ পাৱা ॥১৩৯০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'আউলাঞা' হলে 'এল্যারা' ব; 'আলুয়া' প-র-সা; 'আউলাইরা' ক, খ ।

৩। 'এ' হলে 'এত' ক ।

৪। 'ভাবে বিভাবিত' হলে 'ভাবেতে ভাবিত' প-র-সা ।

—

ললিত ।

আরে মোর আরে মোর সোণার বন্ধুর ।

অধরে কাজর দেখিৎ কপালে সিন্দূর ॥

বদন-কমলে কিবা তাম্বুল শোভিত ।

পায়ের নখের ঘায়েং ছিয়ায় বিক্লিত ॥

না আইস না আইস বন্ধু আঙ্গিনার কাছে ।

ভোমারে দেখিলে মোর ধরম যাবে পাছে ॥

শুনিয়া পরের মুখে নহিৎ পরতীত ।

এবে সে দেখিলাম ভোমার এই সব রীত ॥

সাধিলা মনের কাজ কি আর বিচার ।

দূরে রহু দূরে রহু প্রণতি আমার ॥

চণ্ডীদাস বোলে ইহা বলিলা কেমনে ।

চোর ধরিলাহু এত না কহে বচনে ॥২৩৯১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'দেখি' হলে 'দিল' ক—চ । 'দিল' জিয়ার কর্তৃ-পদ না থাকার এবং 'দিল' পাঠ স্বীকার করিলে 'বদন-কমলে কিবা তাম্বুল শোভিত ।' ইত্যাদি

পরবর্তী চরণ-ঘরে 'প্রকম-ভব' বোধ ঘটে বলিয়া 'দেখি' পাঠই সমীচীন বোধ হয় ।

৩। 'দায়' হলে 'দাগ' প-র-সা ।

৪। 'বিক্লিত' হলে 'বিদিত' ক, গ, চ, প-র-সা । 'বিদিত' পাঠে কোন অর্থ হয় না; 'বিক্লিত' পাঠে হৃদয়ের অর্থ হয় এবং উহা প্রাচীনতম খ, ঘ পুথিতে দৃষ্ট হয়; হুতরাং উহাই সমীচীন পাঠ বটে ।

৫। 'নহি' হলে 'নহে' ক—গ, চ, প-র-সা ।

৬। 'দেখিলাম' হলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাঙ' গ, চ ।

৭। 'এই সব রীত' হলে 'সব বিপরীত' প-র-সা ।

৮। 'কাজ' হলে 'সাধ' ক ।

৯। 'রহ' প-র-সা ।

১০। 'রহ' প-র-সা ।

১১। 'ধরিলেহ' হলে 'ধরিলেঙ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

রাগকলি ।

শুন শুন শুনয়নি আমার ঘে রীত ।

কহিলে প্রভীত নহে জগতে বিদিত ॥

তুমি না মানিবে তাহা আমি ভালেং জানি ।

এতেক না কহ ধনি অসঙ্গত বাণী ॥

সঙ্গত হইলে ভাল শুনি পাই হুখ ॥

অসঙ্গত হইলে পাইয়ে বড় দুখ ॥

মিছা কথায় বড় পাপ জানহ আপুনি ॥

জানিয়া না মানে যেই সেই ত পাপিনী ॥

পরে পরিবাদ দিলে ধরমে সবে কেনে ।

তাহার এমত বাদ হইবে উত্থনে ॥

চণ্ডীদাস বোলে যেবা মিছা কথা কবে ॥

সেই সে ঠেকিবে গাপে তোমার কি বাবে ॥

৥৩৩৯২॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভালে' স্থলে 'ভাল' ক, গ, প-র-সা।
- ৩। 'এতেক' স্থলে 'এতেকে' ঘ, চ।
- ৪। 'সজত' স্থলে 'সজতি' ক।
- ৫। 'হুখ' স্থলে 'হুখ' ঘ।
- ৬। 'অসজত' স্থলে 'অসজতি' ক।
- ৭। 'হুখ' স্থলে 'দুখ' ঘ।
- ৮। 'পাপ' স্থলে 'দোষ' প-র-সা।
- ৯। 'আপুনি' স্থলে 'আপনি' ক—গ, প-র-সা।
- ১০। 'সেই ত' স্থলে 'সেই সে' প-র-সা।
- ১১। 'পরিবাদ' স্থলে 'পরবাদ' খ—চ।
- ১২। 'ধরমে' স্থলে 'ধরম' চ।
- ১৩। 'যেবা মিছা কথা কবে' স্থলে 'যদি মিছা  
বল্যা থাকে' ঘ, চ।
- ১৪। 'কি' স্থলে 'কিবা' প-র-সা।

বিভাষ।

হেমে হে নিলজ্ঞ বন্ধু লাজ নাহি বাসো° ।  
বিহানে পরের বাড়ী কোন লাজে আইসো° ॥  
বুক মাঝে দেখি তোমার কঙ্কণের দাগ ।  
কোন কলাবতী° আজি পাইয়াছিল লাগ ॥  
নখ-পদ বিরাজিত রুধিরে পূরিত ।  
আহা মরি কিবা শোভা করিলে ভূষিত° ॥  
কপালে সিন্দূর-রেখা অধরে° কাজল ।  
সে ধনী-বিরহে° তোমার আঁখি ছল-ছল ॥  
দ্বিজ চণ্ডীদাসে কহে শুন বিনোদিনি ।  
না ছুইহ ইহার আমি সব রজ জানি° ॥৪॥৩৯৩

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'নিলজ' স্থলে 'নিলাজ' ক, গ।
- ৩। 'বাসো' স্থলে 'বাস' ক—গ।

৫। 'আইসো' স্থলে 'আস' ক—গ; 'বাসো'  
প-র-সা।

- ৫। 'কলাবতী' স্থলে 'কুলবতি' ঘ, চ।
- ৬। 'করিলে ভূষিত' স্থলে 'কৈলে বিভূষিত' ঘ।
- ৭। 'অধরে' স্থলে 'নয়ানে' খ—চ, প-র-সা।
- ৮। 'বিরহে' স্থলে 'বিহনে' ক।
- ৯। 'না ছুইহ' ইত্যাদি স্থলে 'না ছুইহ তুমি  
ইহার সব রজ জানি' ক—চ।

ধানশী।

না কর মা কর ধনি এত অপমান ।  
তরুণী হইয়া কেনে একে দেখ আন ॥  
বংশী পরশি আমি শপতিং করিয়ে ।  
তোমা বিনে দিবা নিশি কিছু না জানিয়ে ॥  
ফাগু-বিন্দু দেখিয়া সিন্দূর-বিন্দু কহ ।  
কণ্টকে কঙ্কণ-দাগ মিছাই ভাবহ° ॥  
এত কহি বিনোদ নাগর চলিতে চায় ঘর° ।  
চণ্ডীদাস কহে রাই কাঁপে থর-থর° ॥৫॥৩৯৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৯ সংখ্যক পদ।
- ২। 'শপতি' স্থলে 'শপথ' ক—গ, প-র-সা।
- ৩। 'মিছাই ভাবহ' স্থলে 'মিছাই লেখহ'  
প-র-সা।
- ৪। 'চলিতে চায় ঘর' স্থলে 'চলি যায় ঘরে'  
ঘ, চ।
- ৫। 'থর-থর' স্থলে 'থর থরে' ঘ, চ।

হুই।

ছল করি বাণি কতয়ে পরলাপসি  
তোহারি বচন পরমাণ ।  
চারি পহর রাতি আগিয়া পোহায়লু°  
আয়লি রাতি-বিহান ॥

মাধব আজি বড় দেয়লি দুখ ।  
 আগে ইহ আরতি না বুঝিয়া অব তোহে  
 হেরি পায়লু বড় সুখ ॥৫৭॥  
 ভালহি সিন্দূর কাজরে পুরল  
 বদনহি দশনক রেখ ।  
 হেরইতে তোহে লাজ মোহে হোয়তঃ  
 যাবক-রাগ পরতেক ॥  
 কমলিনি পাই সরস-রসে ভুললি  
 না বুঝলি মালতি-গন্ধ ।  
 কহই গোপাল-দাস নাহি সমুঝলি  
 কী ফুলে কিয়ৈ মকরন্দ ॥৬০॥৩৯৫॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পহর' স্থলে 'প্রহর' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'হেরি' স্থলে 'হরি' ঘ ।
- ৪। 'হোয়ত' স্থলে 'লাগত' প-র-সা ।
- ৫। 'সরস-রসে' স্থলে 'সব রস সে' ক; 'সব সরসে' প-র-সা ।
- ৬। 'কী' স্থলে 'কি' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৭। 'ফুলে কিয়ৈ' স্থলে 'ফুলে কহৈ' প-র-সা ।

## টীকা

৫—৭। “মাধব আজি” ইত্যাদি। হে মাধব !  
 আজ বড় দুঃখ দিয়াছ ; আগে তোমার এই আসক্তি  
 বুঝিতে না পারিয়া (ঐ দুঃখ পাইয়াছি) ; এখন  
 তোমাকে (অন্ত নারিকার সম্বোধনের চিহ্ন অঙ্গে ধারণ-  
 পূর্বক এখার উপস্থিত) দেখিয়া (তুমি তোমার  
 প্রিয়তমার সহিত সুখে রজনী যাপন করিয়াছ  
 জানিয়া) নিতান্ত সুখী হইলাম । (বিজ্ঞপোক্তি) ।

## তথ্য সাগ ১১

অন্তরে রাইক গোপন মান ।  
 ইজিত-বচনহি সমুঝল কান ॥

কত হল-বচনহি মাধব তায় ।  
 তাকর অবগহি কিছু নাহি ভায় ॥  
 খেণে খেণে বাঢ়ল কোপ-তরঙ্গ ।  
 কহইতে বচনহি বচন-বিভঙ্গ ॥  
 বুঝল নাগর সো পরকার ।  
 বিনতি-বচন নাহি শুনব আর ॥  
 চরণ-মুগল ধরি ভাঙ্গিয়ে মান ।  
 ঐছন মনহি বিচারল কান ॥  
 তব ধনি মানিনি পরিহরি গেল ।  
 কহ মোহন অব বিপরিত ভেল ॥৭১॥৩৯৬॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ইজিত-বচনহি' স্থলে 'ইজিতে বচনহি' ক—গ ।
- ৩। 'খেণে খেণে' স্থলে 'ক্ষেণে ক্ষেণে' ক—গ, প-র-সা ; 'ক্ষেণে ক্ষেণে' ঘ ।
- ৪। 'বচনহি' স্থলে 'বদনহি' ক, খ ।

## তথ্য সাগ ১২

মন মাহা কোপ বেকত নাহি ভেল ।  
 ঐছন মানিনি ঘর মাহা গেল ॥  
 গুণি গুণি মাধব চলু নিজ বাস ।  
 বন্দ পড়ল অব না পুরল আশ ॥  
 মনহি বিচারয়ে রসময় কান ।  
 কৈছনে আজুক টুটব মান ॥  
 নিরজনে বৈঠিয়া রহল মুন্নারি ।  
 তেজল গোঠক গমন বিহারি ॥  
 সুবল সখা সঞে যুগতি দড়াই ।  
 যোই মনোরথ পুরব তাই ॥  
 কি কহব মোহন ও পরসঙ্গ ।  
 কত কত চাতুরি রতস-তরঙ্গ ॥৮১॥৩৯৭॥

পাঠান্তর

গোয়ম-চূর্ণ

পূর্ণ ধারি পরঃ

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গনি গনি' প-র-সা।
- ৩। 'রহল' স্থলে 'রসিক' প-র-সা।
- ৪। 'গোঠিক' স্থলে 'গোকুল' গ-চ, প-র-সা।
- ৫। 'পরসঙ্গ' স্থলে 'সব রঙ্গ' খ, ব।
- ৬। 'রত্নস-তরঙ্গ' স্থলে 'ভরল তরঙ্গ' প-র-সা।

- কনক-কটোরি ভরিঃ খিউ।
- কর ঘোড়িঃ রাই লেহ করি কুকরই
- তাহে হেরি থর-হরি জিউ।
- যোগী কহতঃ ভীখ নাহিঃ লেয়ব
- মুখ-বচনঃ এক চাই।
- নন্দ-নন্দন পর যো অভিমান সোঃ
- মাক করহ হামঃ ঘাই।

শুনি ধনিঃ রাই চীরেঃ মুখ কাঁপল  
ভেখধারি নটরাজ।

গোবিন্দদাস কহ নটবর-শেখর  
সাধি চলত মনকাজ ৥৯৥৩৯৮৥

তক্রান্তরে মিলনম্।

কামোদ ১১

গোরখ আগাই শিক্ষাধনি করতহিঃ  
জটিল ভীখ আনি দেইঃ।

মোনি যোগেশ্বর মাখ হিলায়ত  
তবহিঃ ভীখ নাহি লেইঃ ॥

জটিল কহত তব কাঃ তুহু মাগতঃ  
যোগী কহত বুঝাই।

তেরে বধু হাত ভীখ হাম লেয়ব  
তুরিতহি দেহ পাঠাই ॥

পতি-বরতা বিমুঃ ভিখ যব লেয়বঃ  
যোগি-বরত হোয়ে নাশ।

তাকর বচন শুনিতে তনু পুলকিতঃ  
ধাই কহল বধু পাশ ॥

ঘারে যোগিবর পরম মনোহর  
জানি বুঝলু অমুমানে।

বহুত যতন করি রতন-ধারি ভরিঃ  
ভীখ দেহ তছু ঠামে ॥

শুনি ধনি রাই আই করি উঠল  
যোগি নিয়ড়ে হাম যাব।

জটিল কহত যোগি নহ আন-মত  
দরশনে হোয়ব লাভ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'করতহি' স্থলে 'তনইতে' ক, প; 'কহতহি' প-র-সা।
- ৩। 'দেই' স্থলে 'দেল' ক, প-র-সা।
- ৪। 'তবহি' স্থলে 'বুঝল' ক।
- ৫। 'লেই' স্থলে 'নেল' ক, প-র-সা।
- ৬। 'কা' স্থলে 'কাহা' ক-গ, প-র-সা।
- ৭। 'তুহু মাগত' স্থলে 'তুহু মাগত' ক-গ, চ; 'তোম মাগত' প-র-সা।
- ৮। 'বিমু' স্থলে 'বিনে' খ, প-র-সা।
- ৯। 'যব লেয়ব' স্থলে 'লেঙ যব' চ; 'লেঙ যব' গ।
- ১০। 'তাকর বচন' ইত্যাদি স্থলে 'তাক বচন শুনিতে তছু পুলকিত' গ, চ।
- ১১। 'ধারি ভরি' স্থলে 'ধারি পুরি' প-র-সা।
- ১২। 'পূর্ণ ধারি পর' স্থলে 'পূর্ণ করি ধারি' খ।
- ১৩। 'কটোরি ভরি' স্থলে 'কটোরি' খ, চ।
- ১৪। 'ঘোড়ি' স্থলে 'ঘোড়ে' ক-গ, প-র-সা।

১৪। 'কহত' স্থলে 'কহত হায়' ক—গ, চ, প—র-সা।

১৬। 'নাহি' স্থলে 'না' চ।

১৭। 'মুখ-বচন' স্থলে 'ভূয়া মুখ-বচন' ক, খ; 'মুখক বচন' গ; 'মুখক বচন' চ।

১৮। 'অভিমান সো' স্থলে 'অভিমানসি' খ, প—র-সা; 'অভিমানল' ঘ, চ।

১৯। 'হায়' স্থলে 'ঘর' ক, প—র-সা।

২০। 'শুনি ধনি' স্থলে 'শুনহৈতে' প—র-সা।

২১। 'চীরে' স্থলে 'চিনি' প—র-সা।

টাকা

১—৪। "গোরখ আগাই" ইত্যাদি। (বোগি-বেশধারী শ্রীকৃষ্ণ) গোরক্ষক-গণকে আগাইয়া শিয়ার ধনি করা মাত্র (ঘারে ভিক্ষুক আসিয়াছে আনিয়া) জটিল ভিক্ষা আনিয়া দিল; যোগী মৌনী অর্থাৎ মৌন-ব্রতাবলম্বী বলিয়া, মাথা নাড়িলেন,—তখন ভিক্ষা লইলেন না।

১৭—২০। "শুনি ধনি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা শুনিয়া (লজ্জা হেতু) 'আই।' 'আমি যোগীর কাছে যাইব।' বলিয়া উঠিলেন; জটিল বলিলেন,—যোগী অস্ত্রের মত নহে; (তঁহার) দর্শনে (পুণ্য) লাভ হইবে।

ধানী ১০

জটিল শাশ ফুকরি তহি' বোলত  
বহরি বেরি কাহে খাড়ি।

ললিতা কহত অমঙ্গল শুনল  
সতি পতি-ভয় অব' গাড়ি ॥

শুনি কহে জটিল বটিল কি' অকুশল  
ঘর সঞে বাহির হোয়।

বহরিক পাণি পাণি গুরি হেরই  
কিয়ে অকুশল কহ মোয় ॥

বোগেশ্বর কেরি বহরি-পাণি ধরি  
কুশল করব বনদেব'।

এহ' এক অঙ্ক বঙ্ক নিশঙ্কহ'  
বনহি' পশু-পতি সেব ॥

পূজক মন্ত্র তন্ত্র' বহ আছয়ে  
সো ইহ কছু নাহি জান।

জটিল কহ আন দেব কাহাঁ' পাওব  
তুহ' বিজ কর ইথে' দান ॥

এত কহি দুহ'ক মন্দিরে পরবেশল  
দুহ' জন ভেল এক ঠাম।

মনমথ মন্ত্র পঢ়াওল দুহ' জনে  
পূরল দুহ' মনকাম ॥

পুন দুহ' জন মন্দির সঞে নিকসল  
জটিল সনে কহে' ভাখি।

যব ইহ গোরি-আরাধনে যাওব  
বিধবা জন ঘরে রাখি ॥

এত কহি সবহ' চলল নিজ মন্দিরে  
যোগি-চরণে পরণাম।

বিজ্ঞাপতি কহ নটবর-শেখর  
সাধি' চলল মনকাম ॥১০॥৩৯৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প—র-সা পুথির ৫৪৪ সংখ্যক পদ।

২। 'শুনল' স্থলে 'শুনলু' ক—গ; 'শুনত' প—র-সা।

৩। 'অব' স্থলে 'অতি' ক।

৪। 'কি' স্থলে 'কিয়ে' গ—চ, প—র-সা।

৫। 'অকুশল' স্থলে 'অমঙ্গল' প—র-সা।

৬। 'বহরি' স্থলে 'বহরিক' ক—গ।

৭। 'বনদেব' স্থলে 'বলদেব' প—র-সা।

৮। 'এহ' স্থলে 'ইহ' ক—গ।

৯। 'নিশঙ্কহ' স্থলে 'নিশঙ্কউ' ক; 'নিশঙ্কউ' খ—চ।

১০। 'বনহি' হলে 'বনহ' ক—চ; 'উ বনহি' প-র-সা।

১১। 'পূজক মন্ত্র তন্ত্র' হলে 'পূজনক মন্ত্র তন্ত্র' গ; 'পূজাক তন্ত্র মন্ত্র' প-র-সা।

১২। 'কাই' হলে 'কাহে' ক।

১৩। 'ইথে' হলে 'ইহ' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'কহে' হলে 'কহি' ক।

১৫। 'সাধি' হলে 'সারি' প-র-সা।

### টাকা

১—৪। "জটীলা শাশ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার শাস্ত্রী জটীলা তখন ডাকিয়া বলিতেছেন,—“বউ, তুমি এতক্ষণ কি জন্ত রহিয়াছ?” ললিতা বলিতেছেন,—“(পতির) অমঙ্গল শুনিয়াছে,—সতীর পতির জন্ত এখন বড়ই আশঙ্কা (হইতেছে)।”

৫—৮। “তুনি কহে” ইত্যাদি। জটীলা বলেন,—“কি অমঙ্গল ঘটিল?” (তিনি) ঘর হইতে বাহির হইলেন; (যোগীকে বলিলেন)—“বধুর হাতখানা হাতে ধরিয়া দেখিয়া, কি অমঙ্গল, আমাকে বলুন।”

৯—১২। “যোগেশ্বর” ইত্যাদি। যোগীশ্বর পুনরায় বধুর হাত ধরিয়া (কর-রেখা দৃষ্টি করিয়া) বলিলেন,—“(ভয় নাই), বনদেব মঙ্গল করিবেন। এই একটা রেখা নিতান্তই বক্র অর্থাৎ বিরুদ্ধ; (বধু) বনে পশু-পতির (প্রসিদ্ধ অর্থে মহাদেবের; গুহু অর্থে গোপালক শ্রীকৃষ্ণের) সেবা (এক অর্থে—পূজা; গুহু অর্থে—মনোরঞ্জন) করুন।

১৩—১৬। “পূজক” ইত্যাদি। যোগীশ্বর জটীলাকে শুনাইয়া স্বগত-ভাবে বলিতে লাগিলেন,—“পূজার ত অনেক তন্ত্র-মন্ত্র আছে,—এ ত সে সব কিছুই জানে না!” জটীলা শুনিয়া বলিলেন,—“অন্ত গুরু কোথায় পাইব,—আপনিই ইহাকে বীজ-মন্ত্র দান করুন।”

১৭—২০। “এত কহি” ইত্যাদি। ইহা বলিয়া জটীলা উভয়কে (নির্জন) মন্দিরে প্রবেশ করাইলেন; উভয়ে সম্মিলিত হইলেন। কল্ক উভয়কে মন্ত্র

পড়াইলেন অর্থাৎ কল্কের বাহিত সঙ্কেত-কেন্দ্র জন্ত প্রণোদিত করিলেন; উভয়ে মনোবাহা পূর্ণ করিলেন।

### পঠ্যবলী ১১

সবহু আপন ভবনে গেল।

সুবদনি-চিত্রে চমক ভেল ॥

নাশা পরশি রহল ধন্দ।

ইষত হাসয়ে বয়ন-চন্দ ॥

সখি হে অপরূপ বর কান।

কাই গেওং মঝু সে হেন মান ॥

যে কিছু কয়ল রসিক-রাজ।

কহিতে অবহু বাসিয়ে লাজ ॥

বিজ্ঞাপতি কহে ঐছন কান।

দাস গোবিন্দ ওং রস ভাণ ॥১১৪০০॥

ইতি নবম-পদ্যবলীঃ।

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৫ সংখ্যক পদ।

২। 'গেও' হলে 'গেয়ো' চ।

৩। 'সে হেন' হলে 'সো হন' প-র-সা।

৪। 'যে' হলে 'সো' ক—গ।

৫। 'ও' হলে 'এ' ক, খ।

পুনশ্চ খণ্ডিত। প্রকারান্তরং যথা।

### ত্রীগৌরচন্দ্র

#### বিভাব ১১

সহজে গৌর

প্রেমে গর-গর

কিরাতাং যুগল আখি।

দামিনী সহিতে

হৃন্দয় অলয়ে

অরণ-কিরণ দেখি ॥

উঠিল ভাবে

তরঙ্গের রজ

তথা রাগ ।১

সম্মরি না পারি চিতে ।  
কহে কি লাগিয়া কেবা সাজাইয়া  
কেন কৈল হেন রীতে ॥  
এ রাধামোহন কহে বৃষভাসু-  
হুতা-রসে পহু ভোর ।  
হেন ছলে বুলে উদ্ধারে সকলে  
কিছু না হইল মোর ॥১॥৪০১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৬ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'কিরীঞা' স্থলে 'কিরাইয়া' খ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'তরঙ্গের' স্থলে 'তরঙ্গে' খ ।
- ৪। 'কেবা' স্থলে 'কিবা' ক ।
- ৫। 'পহু' স্থলে 'ভেল' ক, চ ।

টীকা

১—৪। "সহজে গৌর" ইত্যাদি । গৌরাজ  
স্বভাবতঃই প্রেমে বিহ্বল; তিনি চক্ষু কিরাইয়া  
বিদ্যুৎ-সম্বলিত স্নন্দর মেঘে অরুণের কিরণ  
দেখিলেন ।

৫—৮। "উঠিল" ইত্যাদি । গৌরাজের চিত্তে  
( খণ্ডিতা-রসোচিত ) ভাবের তরঙ্গ-উচ্ছাস উদ্ভিত  
হইল, তিনি তাহা সম্বরণ করিতে পারিলেন না ;—  
তিনি বলিতে লাগিলেন,—“কে ( নারিক ) কি জন্ত  
( আমার প্রাণনাথকে ) সাজাইয়া এরূপ করিয়াছে ?”  
( শ্রীগৌরাজ শ্রামল জলধরকে শ্রীকৃষ্ণ, তড়িৎকে  
ভাঁহার পীত ধড়া ও তৎসংলগ্ন অরুণ-কিরণকে প্রতি-  
পক্ষ-নারিকার সম্ভোগ-জনিত সিন্দুর ও আলতার  
দাগ মনে করিয়া, অতিমানী হইয়া এরূপ বাক্য  
বলিতেছেন ) ।

মধু-ঋতু রজনিত উজাগরি নাগরি  
নাগর মিলনক আশে ।  
সো সব আনত আর্ন-মত হোয়ল  
ভৈগেল তবহি নৈরাশে ॥  
অপরূপ প্রেমক রীত ।  
নিজ মন্দিরে ধনি গমন করল পুন  
নাহ পশ্বে উপনীত ॥ ৫ ॥

হেরল নাহ- বদন যব সুবদনি  
নাগর সচকিত ভেল ।  
ধনি কহে শুন বর- নাগর-শেখর  
আজু রজনী কাহাঁ গেল ॥

সুন্দর সিন্দুর- বিন্দু ভাল পর  
কিয়ে অপরূপ ভেল শোভা ।

অধর সুরঙ্গ রঙ্গ অব হেরিয়ে  
তছু পর যুগমদ-আভা ॥

উরে যাবক হেরি ছুখিত হৃদয়ে মরি  
কোন রমণি অছু কেল ।

রাধামোহন দাস কিয়ে বোলব  
পিরিতি-দন্দ অব ভেল ॥২॥৪০২॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'রজনী' স্থলে 'যামিনী' ক—গ ।
- ৩। 'অপরূপ ভেল' স্থলে 'ভেল অপরূপ'  
ক—গ, প-র-সা ।
- ৪। 'হৃদয়ে মরি' স্থলে 'হৃদয় মোরি' খ, ঘ, চ ।

কেদার ।১

ভাল হৈল আরে বন্ধু আইলা সকালে ।  
প্রভাতে দেখিলু মুখ দিন বাবে ভালে ॥  
বন্ধু তোমার বলিহারি যাই ।  
কিরিয়া দাঁড়াও তোমার চাঁদ-মুখ চাই ॥ ৫ ॥

আই আই পড়িছে<sup>১</sup> রূপ কাকরের শোভা ।

ভালে সে সিন্দূর তোমার মূনির মনলোভা ॥

খর-নখ-দশনে<sup>২</sup> অঙ্গ জর-জর ।

ভালে সে<sup>৩</sup> কঙ্কণ-দাগ হিয়ার উপর ॥

নীল পাটের শাড়ি কৌচার<sup>৪</sup> বলনি ।

রমণী-রমণ হৈয়া বঞ্চিলা রজনী ॥

স্বরূপ যাবক রঙ্গ উরে ভাল সাজে ।

এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে<sup>৫</sup> ॥

চারি পানে<sup>৬</sup> চাহে নাগর আঁচলে<sup>৭</sup> মুখ মোছে ।

চণ্ডীদাসের লাজ ধুইলে না<sup>৮</sup> ঘুচে ॥৩৪০৩॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৮ ও প-র পুথির ২০।১৮ সংখ্যক পদ। 'কেদার' স্থলে 'ললিত' প-র-সা; 'বিভাষ' প-র।

২। 'আরে' স্থলে 'অহে' প-র।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাভ' চ; 'দেখিলাম' প-র-সা; 'দেখিলে' প-র।

৪। 'দাঁড়াও তোমার' স্থলে 'ভাঁড়াও তোমার' ঘ, চ; 'দাঁড়াও হে একবার' প-র সা।

৫। ক, ঘ, চ পুথিতে 'জ' চিহ্ন নাই।

৬। 'পড়িছে' স্থলে 'পড়াচ্ছে' প-র।

৭। 'দশনে' স্থলে 'দংশনে' ক; 'দশন' ঘ, চ; 'দরশনে' প-র-সা।

৮। 'ভালে সে' স্থলে 'ভালে' চ।

৯। 'কৌচার' স্থলে 'তোমার' প-র-সা।

১০। 'এখন কহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'অথর দংশন রাগ বদনহি' রাজে ॥' প-র।

১১। 'পানে' স্থলে 'পাসে' প-র-সা।

১২। 'আঁচলে' স্থলে 'আঁচরে' গ, প-র-সা।

১৩। 'না' স্থলে 'সে' প-র-সা।

রামকলিঃ

কলধোভ-কান্তি-কলেবর গোরিঃ ।

কাস্তক কত দুখ না জানসি থোরি ॥

কৈতব না কহ এ তুয়া কান ।

কোপে করসি তুহু<sup>১</sup> কত মত ভান ॥

কুসুমিত-কাননে জাগলু তুয়া লাগি ।

কেবল করণ উচিত হিয়ে লাগি ॥

কুসুমক হার কয়লু<sup>২</sup> কত রাখে ।

কণ্ঠে করসি যদি পূরয়ে সাথে ॥

কপট না কর ইথে কোপিনি থোরং ।

কাতর অন্তর না করহ মোরং ॥

কামিনি কুকরম কতয়ে হামারি ।

কহ রাধামোহন পহু<sup>৩</sup>কর হারিঃ ॥৪৪০৪॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৯ সংখ্যক পদ।

২। 'গোরি' স্থলে 'গোরী' ক, গ।

৩। 'থোর' স্থলে 'থোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। 'মোর' স্থলে 'মোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৫। 'পহু<sup>৩</sup>কর হারি' স্থলে 'পহু<sup>৩</sup>ক বলিহারি' ক, প-র-সা; 'পহু<sup>৩</sup>ক বহারি' চ।

#### টীকা

৫—৬। "কুসুমিত কাননে" ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর স্বকৃত টীকায় লিখিয়াছেন,—“এখন কহ মনের কথা ইত্যস্ত প্রত্যুত্তরং ‘কেবল করণ উচিত হিয়ে লাগি’ ইত্যাদিনা কৃতম্।” অর্থাৎ পূর্ব-পদে ত্রীরাধা ত্রীকৃষ্ণকে “এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে” জিজ্ঞাসা করায়, তিনি উহার প্রত্যুত্তরে বলিতেছেন যে,—আমি কুসুমিত-কাননে তোমার জন্ত রজনী আগরণ করিয়াছি; (উহার প্রতিদানে আমাকে) কেবল হৃদয়ে লগ্ন করা তোমার উচিত বটে। “হিয়ে লাগি” শব্দ-বয়ের অর্থ “হৃদি-লগ্নতা”, রাধামোহন ঠাকুরের কৃত পরবর্তী পদের টীকায় লিখিত হইয়াছে; বধা,—“পূর্ববর্তীতে হৃদি-



শ্রীকৃষ্ণ-কৃষ্ণ-বাহু-প্রার্থনাঃ কৃষ্ণঃ শ্রীকৃষ্ণঃ  
প্রতি আকুল ইত্যাদিনা তদ্ব্যবহিত।”

১১—১২। “কামিনি কুব্জব” ইত্যাদি। হে  
কুব্জব! আমার (না জানি) কত পাপ আছে।  
(নতুবা তুমি আমার প্রতি এক্রপ সন্দেহবৃত্ত হইবে  
কেন?) রাধামোহন কহিতেছেন,—(এ স্থলে)  
অকুব্জই পরাজয় (হইল)।

বিভাব।

আকুল চিকুরঃ চূড়োপরিঃ চন্দ্রক  
তালহিঃ সিন্দুর দহনা।

চন্দন-চান্দ মাহাঃ যুগমদ লাগলঃ  
তাহেঃ বেকত তিন নয়না ॥  
মাধব অব তুহুঃ শঙ্কর দেবা।

জাগর-পুণ-কলে প্রাতঃ ভেটলু  
দুরহিঃ দূরে রহ সেবা ॥ ৫ ॥

চন্দন রেণু- ধূসরঃ ভেল সব তমু  
সোই ভসম-সম ভেলঃ ॥

ভোহারি বিলোকনে মমু মনে মনসিজঃ  
মনরথঃ সঞে জরি গেলঃ ॥

তবহুঃ বসন ধর কাঁহে দিগম্বরঃ  
শঙ্কর নিয়ম উপেখি।

গোবিন্দদাস কহই পর-অম্বরঃ  
গণইতেঃ লেখি না লেখি ॥৫১৪০৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮০ ও প-র পুথির  
২০৮ সংখ্যক পদ। ‘বিভাব’ স্থলে ‘ধানসী’  
প-র-সা; ‘তোড়ি’ প-র।

২। ‘চিকুর’ স্থলে ‘অলক’ প-র।

৩। ‘চূড়োপরি’ স্থলে ‘চূড়ে পরি’ ব; ‘চূড়ে  
পরি’ প-র-সা; ‘চূড়ে শিবি’ প-র।

৪। ‘চান্দ মাহা’ স্থলে ‘চন্দ্রমাহা’ ক; ‘চান্দ  
মাহা’ প-র-সা।

৫। ‘যুগমদ লাগল’ স্থলে ‘লাগল যুগমদ’ ক,  
প-র।

৬। ‘তাহে’ স্থলে ‘তেঞি’ প-র।

৭। ‘প্রাতঃ’ স্থলে ‘প্রাতহি’ প-র।

৮। ‘দুরহি’ স্থলে ‘দুরহ’ প-র।

৯। ‘ধূসর’ স্থলে ‘ভূষণ’ প-র।

১০। ‘ভেল’ স্থলে ‘ভেলা’ প-র-সা।

১১। ‘মনে মনসিজ’ স্থলে ‘মন মনমথ’ প-র,  
‘মন মনরথ’ প-র-সা।

১২। ‘মনরথ’ স্থলে ‘মনোরথ’ ক—ব, প-র;  
‘মনমথ’ প-র-সা।

১৩। ‘গেল’ স্থলে ‘গেলা’ প-র-সা।

১৪। ‘তবহু’ স্থলে ‘অবহু’ প-র-সা, প-র।

১৫। ‘দিগম্বর’ স্থলে ‘দিগাধর’ ব, প-র-সা,  
প-র।

১৬। ‘কহই পর-অম্বর’ স্থলে ‘কহই অম্বাধর’  
গ; ‘কহ কাহে পরাধর’ প-র-সা।

১৭। ‘গণইতে’ স্থলে ‘গলইতে’ ক।

টীকা

১—৪। পূর্বপদে শ্রীকৃষ্ণ কৌশলপূর্ণ বাক্যে  
শ্রীরাধার আলিঙ্গন প্রার্থনা করায়, কৃষ্ণকপরাঙ্গণা  
শ্রীরাধা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে পারেন না,—  
ইহা প্রমাণিত করার জন্য শ্রীরাধাও কৌশলে  
শ্রীকৃষ্ণের শঙ্করত্ব প্রতিপাদন করিয়া বলিতেছেন,—  
“আকুল চিকুর” ইত্যাদি। তোমার কেশ-পাশ  
আলুলায়িত, (অতরাং জটাবৎ প্রতীতমান); চূড়ার  
উপরে ময়ূর-পুচ্ছ (সর্প-ফণাকৃতি); ললাটে সিন্দুর  
অলিঙ্গরূপ; ললাটের ষ্বেত-চন্দন-কোঁটার মধ্যে  
কৃষ্ণ-বর্ণ যুগমদ-বিন্দু লগ্ন হইয়াছে,—তাহাতে তৃতীয়  
নয়ন প্রকাশিত হইল।

৫—৭। “মাধব অব” ইত্যাদি। হে কৃষ্ণ!  
এখন তুমি শঙ্কর হইয়াছ; আমার রাত্রি-জাগরণের  
পুণ্য-কলে প্রাতেই (শঙ্কর-রূপী) তোমার দর্শন  
হইল; (কুব্জ মানবী আমার) দূর হইতে দূরে  
থাকিয়া প্রণতি রহিল।

৮—১১। “চন্দন-রেণু” ইত্যাদি। চন্দন-রেণু  
যারা তোমার সকল অঙ্গ ধূসর-বর্ণ হইয়াছে; উহাই  
ভস্মের স্তর (প্রতীরমান) হইল; তোমার দৃষ্টি-পাতে  
আমার হৃদয়ের বাসনা কন্দর্পের সহিত দগ্ধ হইয়া  
গেল।

১২—১৫। “তবহঁ বসন” ইত্যাদি। তথাপি  
অর্থাৎ সর্বপ্রকারে তুমি শঙ্কর তুল্য হইলেও দিগম্বর  
অর্থাৎ নগ্ন শঙ্কর তুমি কি অস্ত্র নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া  
বসন পরিধান করিয়াছ? গোবিন্দদাস (সময়োচিত  
রসিকতা সহকারে) বলিতেছেন,—পরের বসন  
গণনার মধ্যে ধরাও যায়, নাও ধরা যায়। (অর্থাৎ  
ত্রীকৃষ্ণ ভ্রমবশতঃ প্রাতে প্রতিপক্ষ-নারিকার সুনীল  
বসন পরিধান করিয়া আসিয়াছেন, তাঁহার শ্রাম অঙ্গে  
সেই বসন প্রায় অদৃশ্যের মত হইয়া তাঁহাকে নগ্ন-  
বৎই দেখাইতেছে; তথাপি যদি উহাকে বসন বলিয়া  
ধরা যায়, তাহা হইলেও পরের বসনে পরের কোন  
ভ্রাতা স্বপ্ন না থাকায় ত্রীকৃষ্ণকে দিগম্বরই বলা  
বাইতে পারে।)

হহই।

সহজই গোরি                      রোখে তিন লোচন  
কেশরি জিনি মাঝে খাঁ।  
হৃদয় পাষণ                      বচনে অনুমানিয়ে  
শৈল-সুতাকর চীন ॥  
সুন্দরি অব তুহঁ চণ্ডি-বিভজ।  
যব হাম শঙ্কর                      তুয়া নিজ কিঙ্কর  
মোহে দেয়বি আধ অঙ্গ ॥৫॥  
কালিয় কুটিল                      ভাঙু-মুগ-ভজিম  
সম্বর তাকর দস্ত।  
পশুপতি-দোখে                      রোখ নাহি সমুঝিয়ে  
হাম নহ শুভ নিশুভ ॥

দহন মনোভবে                      ভোহি জিন্নারবি  
ইষত-হাস বর দানে।  
ভুয়া পরসাদে                      বাদ সব খণ্ডরে  
গোবিন্দদাস পরমাণে ॥৬॥৪০৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-না পুথির ৫৮১ ও প-র পুথির  
২০৯ সংখ্যক পদ। ‘সুহই’ স্থলে ‘কামোদ কিবা  
সুহই’ ক, গ, চ; ‘তোড়ি’ প-র।
- ২। ‘জিনি মাঝ’ স্থলে ‘জিনিয়া মাঝ’ ক—গ;  
‘মাঝহি’ প-র।
- ৩। ‘শৈল-সুতাকর’ স্থলে ‘শৈলসুতা করি’  
ক, গ, প-র-সা।
- ৪। ‘অব’ স্থলে ‘আজু’ খ, গ।
- ৫। ‘মোহে দেখবি’ ক, প-র-সা, প-র।
- ৬। ‘ভাঙু-মুগ-ভজিম’ স্থলে ‘ভাঙু ভুজলম’  
ক—গ, চ, প-র-সা; ‘ভাঙু ভুজলম’ খ।
- ৭। ‘দহন’ স্থলে ‘দমন’ চ।
- ৮। ‘ভোহি’ স্থলে ‘তুহঁ’ ক—গ, চ,  
প-র-সা; ‘মোহে’ প-র।
- ৯। ‘খণ্ডরে’ স্থলে ‘খণ্ডব’ প-র।

টীকা

১—৪। “সহজই গোরি” ইত্যাদি। ত্রীকৃষ্ণ  
তর্কস্থলে শঙ্কর স্বীকার করিয়া লইয়া, কোশলে  
ত্রীরাধার গোরী স্ব প্রতিপাদন করিয়া প্রত্যুত্তরে  
বলিতেছেন,—তুমি স্বভাবতঃই গোর-বর্ণা (অর্থাৎ  
গোরী), কোষে (তোমার) তিন চন্দ্র হইয়াছে;  
অর্থাৎ সাধারণ লোকে ছইটি চন্দ্র দ্বারা বাহা  
দেখিতে পার না, এরূপ অনেক বস্তুও তুমি এখন  
রাগের বশে দেখিতেছ; গোরী ক্রীণ-মধ্য কেশরীকে  
পরাজিত (অর্থাৎ পদানত) করিয়াছিলেন; তোমারও  
ক্রীণ কটি কেশরীকে (অর্থাৎ কেশরীর ক্রীণ কটিকে)  
কৃশতার পরাজিত করিয়াছে; তোমার হৃদয় যে পাষণ,  
তাহা তোমার (নিষ্ঠুর) বাক্যই অনুমান হইতেছে;—  
(এ সমস্তই) পাষণ-নন্দিনীর চিহ্ন বটে।

৫—৭। “হুম্মরি অব” ইত্যাদি। হে হুম্মরি।  
এখন তুমি চণ্ডীর (এক অর্থে—গৌরীর, অল্প অর্থে  
কোপন-স্বভাব নারিকার) প্রকৃতি ধারণ করিয়াছ;  
যখন আমি শব্দর তোমার নিজ দাস,—(তখন)  
গৌরীর জ্ঞান আমাকে তোমার অর্দ্ধ অঙ্গ প্রদান  
করিতে হইবে।

৮—১১। “কালির কুটিল” ইত্যাদি। (তুমি  
কুটিল কক্ষের উপর ক্রুদ্ধ হইয়াছ; এই দেখ),  
তোমার ক্র-বৃগলের ভদ্রী কেমন ক্রুদ্ধ ও কুটিল,—  
তুমি তাহার দর্প চূর্ণ কর অর্থাৎ তোমার কুটিল  
ক্রুদ্ধ ক্র-বৃগলের বক্রতা দূর করাইয়া আমার প্রতি  
সরল-ভাবে দৃষ্টি-পাত কর। পশু-পতির (এক  
অর্থে মহাদেবের,—অল্প অর্থে গো-পালকের,—ব্যঙ্গার্থ  
ঘাৱা—নির্বোধের) দোষে (গৌরী তোমার) ক্রোধ  
সঙ্গত বোধ করি না,—আমি ত শুদ্ধ নিশ্চয় নহি।

১২—১৫। “দহন মনোভবে” ইত্যাদি। দধ্ব  
কন্দর্পকে জ্বলন্ত হস্তরূপ বর প্রদান করিয়া তুমিই  
পুনর্জীবিত করিবে; তোমার প্রসন্নতার সকল বিপৎ  
বিদূরিত হয়,—(এ সম্বন্ধে) গোবিন্দদাসই প্রমাণ।  
(গোবিন্দদাস পূর্বে শাস্ত ছিলেন, তিনি শ্রোতৃ বয়সে  
কুল-দেবতা ভগবতীর স্বপ্নাদেশে বৈষ্ণব-মন্ত্রে দীক্ষিত  
হইয়া দারুণ রোগ হইতে অব্যাহতি লাভ করেন;  
ইহাই কি এ স্থলে ইঙ্গিতে বুঝাইতেছেন?)

তুপালী ১১

রজনী গোড়ারলি রতি-সুখ সাধে।  
বিহানে তেজলি তাহে কোন অপরাধে ॥  
সোই চণ্ডি তুহু শব্দর দেব।  
তনু-আধ দেয়ব তাহে যাই সেব ॥ ৫ ॥  
কি কহব যে সব কয়লি তুহু কাজ।  
লাজ পায়বি অব রজিগি-সমাজ ॥  
ভাগল সহচরি না বোলই কোই।  
পালটি চলল মুখে আঁচর গোই ॥

বসন হেরি অঙ্গে ভাজল হৃদয়।  
পুন কি কহব তোহে কৈতব হৃদয় ॥  
গোবিন্দদাস চললি আঁচর।  
আয়ল মন্দিরে কোই লখই না পারি ॥

॥৭॥৪০৭॥

ইতি উত্তর প্রত্যুত্তরপ্রকরণঃ দশম-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫০ সংখ্যক পদ।  
‘তুপালী’ স্থলে ‘বধা’ প-র-সা।
- ২ ‘রতি-সুখ’ স্থলে ‘অতি সুখ’ প-র-সা।
- ৩ ‘দেয়ব’ স্থলে ‘দেই’ ক-গ।
- ৪ খ, ব ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ক’ চিহ্ন নাই।  
‘চলল’ স্থলে ‘চল’ ক।  
‘হৃদয়’ স্থলে ‘হৃদয়বন্দ’ প-র-সা।

টাকা

৫—৬। “কি কহব” ইত্যাদি। তুমি যে সকল  
কার্য্য করিয়াছ, কি বলিব? (বলিলে) এখন আমার  
অসুস্থতা সহচরীদিগের নিকট লজ্জা পাইবে।

৭—৮। “ভাগল সহচরি” ইত্যাদি। সহচরীরা  
পৃষ্ঠ-ভজ দিল; কেহই কিছু বলিতেছে না; (তোমার  
অবস্থা দেখিয়া হাস্যোদয় হওয়ায়) তাহারা অঞ্চল  
ঘাৱা মুখ ঢাকিয়া (হাস্য গোপন করিয়া) ফিরিয়া  
চলিল।

৯—১০। “বসন হেরি” ইত্যাদি। (তুমি যতই  
বল না কেন), তোমার দেহে (প্রতিপক্ষ-নারিকার)  
বসন দেখিয়া, (প্রত্যক্ষ প্রমাণ অথবাস্তব বলিয়া)  
আমার সন্দেহ-ভঞ্জন হইয়াছে। আবার তোমাকে  
(মন রাখার জন্য) কি কপট কথা বলিব?

১১—১২। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। (সখী-স্থানীয়)  
গোবিন্দদাস (অগত্যা) অগ্রসর হইয়া (শ্রীকৃষ্ণের  
পথ প্রদর্শন করিয়া) চলিলেন; (শ্রীকৃষ্ণ) নিজের  
মন্দিরে গমন করিলেন,—কেহই তাঁহাকে দেখিতে  
পাইল না; (এ অবস্থার অন্তে তাঁহাকে দেখিতে

পাইলে, নিশ্চিতই অপ্রতিভ হইতে হইবে বলিয়া  
তিনি গুপ্তভাবে গৃহে প্রবেশ করিলেন)।

অথ অধীরা মধ্যাস্ত্রভাবে যথা ।

খণ্ডিতা ।

তত্র ত্রীগৌরচন্দ্র ।

বহই ।

আরে মোর আরে মোর গৌরাস্ত্র রায় ।  
পুরুষ প্রেমভরে মৃদু চলি যায় ॥  
অরুণ নয়ন মুখ বিরস হইয়া ।  
কোপে কহয়ে পছঁ গদ-গদ হিয়া ॥  
জানলুঁ<sup>২</sup> তোহারে তোর কপট পিরীতি ।  
যা সঞে বঞ্চিলা নিশি তাহাঁ কর নতি ॥  
এত কহি গৌরাজের গর-গর মন ।  
ভাবের ভরঙ্গে যেন নিশি-জাগরণ ॥  
কহে নরহরি রাধার ভাবে হৈল হেন ।  
পাই আশোয়াস রকিত হৈল যেন ॥

॥১৪০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানলুঁ' স্থলে 'জানিলুঁ' ব ।
- ৩। 'রাধার ভাবে' স্থলে 'রাধাভাবে' ক—গ,  
প-র-সা ।

টীকা

৯—১০। “কহে নরহরি” ইত্যাদি। পদ-কর্ত্তা  
নরহরি বলিতেছেন যে, খণ্ডিতা ত্রীরাধার ভাবে  
বিভাবিত হওনায়, ত্রীগৌরাজের এ অবস্থা ঘটিয়াছে ;  
যে হেতু তিনি (ত্রীকৃষ্ণাঙ্গমনের) আশাস পাইয়া  
(তীহার দর্শনে) রকিত হইয়াছেন ।

তথা রাগ ।

যামিনি জাগি অলস দিষ্টি-পঙ্কজঃ  
কামিনি-অধরক রাগ ।

বাকুলি-অরুণ অধরে ভেলঃ কাজর  
ভাল পরিঃ অলতক-দাগ ॥  
মাধব চুর কর কপট স্ননেহঃ ।

হাতক কঙ্কণ কিয়ে দরপণে হেরিঃ  
চল তুহঁ তাকর গেহঃ ॥৫৭॥

সো স্মর-সমরঃ- স্মৃধীর কলাবতি  
রতি-রণে বিমুখঃ না ভেল ।

নখর কৃপাণে হানি উর অন্তরঃ<sup>১</sup>  
শ্রেম-রতন হরি নেল ॥

শ্রেম-ধন-হীনঃ<sup>২</sup> পুরুষে অবঃ কো ধনি  
জানি করব বিশোয়াস ।

গুণ বিমু হার সাখি এক তুয়া হিরেঃ<sup>৩</sup>  
দোসর গোবিন্দদাস ॥২৪০৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৩ ও প-র পুথির  
২০।১৩ সংখ্যক পদ । ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘ত্রীরাগ’ প-র ।
- ২। ‘দিষ্টি-পঙ্কজঃ’ স্থলে ‘দিষ্টি কৃকিত’ প-র ।
- ৩। ‘অধরে ভেল’ স্থলে ‘অধর ভরি’ প-র-সা ;  
‘অধরে ভরু’ প-র ।
- ৪। ‘ভাল পরি’ স্থলে ‘ভালোপরি’ ক—গ ;  
‘ভালেহি’ প-র-সা ; ‘উর পর’ প-র ।
- ৫। ‘অলতক’ স্থলে ‘অলকত’ খ, গ ।
- ৬। ‘স্ননেহ’ স্থলে ‘স্নলেহ’ ক—গ, চ ;  
‘সীলেহ’ প-র-সা ; ‘সিনেহ’ প-র ।
- ৭। ‘কিয়ে দরপণে হেরি’ স্থলে ‘দরপণে  
হেরিয়ে’ প-র-সা ; ‘দরপণে কি হেরব’ প-র ।
- ৮। ‘চল তুহঁ’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলহ পালতি  
তলু গেহ’ প-র ।
- ৯। ‘স্মর-সমর’ স্থলে ‘সব সমর’ প-র-সা ।

- ১০। 'বিশুখ' হলে 'বিশুখী' প-র-সা।  
 ১১। 'উর অস্তর' হলে 'উর অস্তরে' প-র-সা।  
 ১২। 'প্রেম-ধন-হীন' হলে 'প্রেমধনবিহীন'  
 ক-গ; 'প্রেমরতনহীন' ব।  
 ১৩। 'পুরুষে অব' হলে 'পুরুষবর' প-র-সা।  
 ১৪। 'গুণ বিহু' ইত্যাদি হলে 'বিনি গুণে হার  
 সাধি তুয়া হৃদি মাহা' প-র।

## টীকা

৫—৭। "মাধব" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি  
 কপট অহুরাগ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ কৃত্রিম অহুরাগ  
 প্রকাশ করিও না; হাতের কঙ্কণ কি দর্পণ দ্বারা  
 দেখিতে হয়? (তুমি যে অপর নারিকায় আসক্ত,  
 তাহা প্রত্যক্ষ করা হইয়াছে; সুতরাং) তুমি সেই  
 নারিকার গৃহে বাও।

১২—১৫। "প্রেম-ধন-হীন" ইত্যাদি। (তোমার  
 জ্ঞান) প্রেম-ধনশূন্য নারিকাকে এখন জানিয়া শুনিয়া  
 কোন্ নারিকা বিশ্বাস করিবে? (যদি বল, আমি  
 যে বিশ্বাস-বাতক, তাহার কি প্রমাণ আছে?)  
 তোমার বক্ষঃস্থিত বিনা স্ততার (আরক্তিম নথ-ক্ষত-  
 সমূহের) হারই উহার একটি সাক্ষী,—গোবিন্দদাস  
 অপর সাক্ষী।

ললিত।১

কোপহৃদয়ে মবু-২ অজ না হেরসি  
 ভাল ভাঁতি আঁখি পসারি।  
 খল-জন-বচনহিঁ কিছু নাহি শুনসি  
 সাঁচহঁ বচন হামারি ॥  
 মানিনি যব কোপ করিঁ অন্তরায়।  
 গুণ অবগুণ ভাল মন্দ বিচারণ।  
 ভবহি বুঝন ভাল যায় ॥৫॥  
 ঐছন ভাঁতি নিজ নয়ন-কোণে পুন  
 হেরসি হামারি নয়ন।  
 হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়  
 নথ-পদ অছু অনুমান ॥

ইথে যদি দোষ- লেশ তুহঁ পায়বি  
 তবহঁ করবিঁ অপমান।  
 রাধামোহন-পহঁ কহ নহ আন-মত  
 যথি তুহঁ একই পরাগ ॥৩॥৪১০॥  
 পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫২ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'মবু' হলে 'মোর' ব।  
 ৩। 'করি' হলে 'করবি' ক-গ।  
 ৪। 'বিচারণ' হলে 'বিচারল' ক।  
 ৫। 'বুঝন' হলে 'বুঝলু' ক; 'বুঝল' প-র-সা।  
 ৬। 'নিজ' প-স হলে 'পুন' ক-চ।  
 ৭। 'পুন' হলে 'নিজ' ক-চ; 'পুন'  
 প-র-সা।  
 ৮। 'নয়ান' প-স হলে 'বয়ান' ক-চ,  
 প-র-সা।  
 ৯। 'হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়' প-স  
 হলে 'হামারি হৃদয়ে হৃদয় অবধারিয়ে' ক-গ।  
 ১০। 'তবহঁ' হলে 'তবহি' ক-গ, চ,  
 প-র-সা।  
 ১১। 'করবি' হলে 'করহি' ক; 'করহ'  
 প-র-সা।

## টীকা

১—১৫। রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টীকা;  
 যথা,—“পুনরতিশয়ং সাঙ্কর্যং কোপ হৃদয়ে মবু অজ  
 না হেরসি’ ইত্যাদিনা তৎপ্রত্যুত্তরং কৰোতি। হে  
 মানিনি! যদা কোপং ত্যক্ত্বা জনো বিচারং কৰোতি,  
 তদা ভ্রান্তভ্রমং বিবেক্যুঃ শরোতি। নিজস্বাখল-  
 বচনাং কোপবতী সতী মদজ্ঞানি ন পশ্চসি তথা  
 নিবেদনানি ন বিচারয়সি, অন্তঃ ‘ঐছন ভাঁতি’ কোপং  
 ত্যক্ত্বা নিজনয়নকোণেন মম নয়নং পশ্চসি তথা  
 তেন নয়নেন ‘হামারি হৃদয়’ মবকো দৃষ্ট। হৃদয়ে  
 স্বমনসি অবধানং কৃৎস্বা বিচারং কৃৎস্বা নথপদং নথচিহ্নং  
 কিং ‘অছু’ কুহুমচিহ্নং বা অনুমানং কুরু। ‘ইথে’ অত্র  
 যদি মম দোষলেশং পশ্চসি তদাবধানং কর্তব্যং উত্তর-

নয়নে দর্শনে সতি মানভঞ্জনং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ।  
পক্ষে ‘হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিষ’ ইত্যনেন অধুনা  
স্বরাস্ত্রগ্রহং কৃৎস্না নিজহৃদি মম হৃদয়াবধারণে কৃত্যে  
যন্তেবং দোষং পশ্চসি তদাবমানং কর্তব্যম্ । পক্ষে চ  
‘নয়নকোণে হেরসি’ ইত্যত্র পুনঃ শঙ্কেন এতাদৃশং  
মাং পুনর্দৃষ্ট্বে। ‘তবহ্’ করবি অপমান’ অপগতং মানং  
কর্তব্যং নিজজনস্ত দোষাবধারণং কর্তব্যমিতি তৃতীয়-  
পক্ষার্থক্ বোধয়তি । অত্র সর্বত্র হেতুঃ ‘তুহ’ হাম  
একই পরাধ’ ইতি ।”

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার পূর্বোক্ত ‘বামিনি আগি’  
ইত্যাদি উক্তির প্রত্যুত্তরে পুনরায় সাধুদয়ে বলিতে-  
ছেন,—হে মানিনি! যখন লোকে ক্রোধ পরিত্যাগ  
করিয়া বিচার করে, তখন শুণ কিংবা দোষ, ভাল  
কিংবা মন্দ ভালরূপে বুঝা যায়। অতএব তুমি ঐ  
প্রকার কোপ পরিত্যাগ করিয়া নিজের নয়নপ্রান্তে  
ভাল করিয়া আমার নয়ন ও বক্ষ নিরীক্ষণ কর এবং  
নিজের হৃদয়ে অবধানপূর্বক ইহা নথ্যকৃত, কি কুজুম-  
চিহ্ন, উহা বিচার কর; যদি তাহাতে আমার কিছু-  
মাত্র দোষ পাও, তাহা হইলে আমাকে অপমান  
করিও। শ্রীকৃষ্ণের মনের ভাব এই যে, প্রেমসী  
যদি একবার ভাল করিয়া আমার রূপ নিরীক্ষণ  
করেন, তাহা হইলে আর তাহার চিত্তে মান তিষ্ঠিতে  
পারিবে না। পক্ষান্তরে, ‘অবধারিষ’ শব্দের পদচ্ছেদ  
(অব+ধারিষ) করিলে এইরূপ অর্থ হইবে—যদি  
তুমি এখন অগ্রগ্রহ করিয়া নিজের হৃদয়ে আমার  
হৃদয় ধারণ করিয়া আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা  
হইলে আমাকে অপমান করিও। (বলা বাহুল্য যে,  
এরূপ আলোচন করিলে সাধ্বিক ভাবের উদয় হেতু  
মান ভংগনাৎ বিনষ্ট হইবে); তৃতীয় প্রকার অর্থ এই  
যে, পূর্বোক্ত প্রকারে আমাকে নিরীক্ষণাদি করিলেও  
যদি আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা হইলেও  
(তোমার চিত্তকে) অপগত হইয়াছে মান বাহা  
হইতে—এইরূপ ব্যুৎপত্তি দ্বারা অপমান অর্থাৎ মান-  
রহিত করিবে; কেন না, নিজের যে জন, তাহার  
দোষ লগ্নোগোপন করা কর্তব্য। রাধামোহনের প্রকৃ-

শ্রীকৃষ্ণ বলিতেছেন,—যেখানে চাই জন অভিন্ন-হৃদয়,  
সেখানে (আচরণ) অজ্ঞরূপ সম্ভবপর নহে।

হহই।

চল চল মাধব করহ পরানং ।  
জাগিয়া সাকল নিশি আইলা বিহানং ॥  
হাম বনচারি রহিয়ে একসরিয়া ।  
না করহ চাতুরালি তুহ শতঘরিয়া ॥  
মিছই শপথি না করিহ মোর আগে ॥  
কেমনে মিটায়বি ইহ রতি-দাগে ॥  
যাহ চলি চঞ্চল না কর জঞ্জাল ॥  
দগধ পরাণ ॥ দগধ কত বার ॥  
বিমুখ ভেল ধনি না কহই আর ॥  
দাস অনন্ত অব কি কহিতে ॥ পার ॥ ৪৪১১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৩ ও প-র পুথির  
২০। ১৫ সংখ্যক পদ। ‘হহই’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।
- ২। ‘করহ পরান’ স্থলে ‘তোহে পরাণ’ প-র।
- ৩। ‘জাগিয়া’ স্থলে ‘গোড়াই’ প-র।
- ৪। ‘আইলা’ স্থলে ‘আঙলি’ প-র।
- ৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-  
দ্বয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘প্রতি অঙ্গে রতি-চিহ্ন অঁখি ঢুলু ঢুলু।

খমল কেশ বেশ মালতীর ফুল ॥’

- ৬। ‘রহিয়ে’ স্থলে ‘বন্ধি’ ক; ‘রহি’ খ, গ;  
‘রহই’ চ, প-র-সা; ‘বন্ধব’ প-র।

- ৭। ‘না করহ’ ইত্যাদি স্থলে ‘না কর চাতুরি  
চলহ শতঘরিয়া’ ক—গ।

- ৮। ‘করিহ’ স্থলে ‘কর’ ক—গ, প-র-সা।

- ৯। ‘মিছই শপথি’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় প-র  
পুথিতে নাই।

- ১০। ‘যাহ চলি’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে  
‘পুন পুন মাধব কি বলিব আর।’ প-র।

১১। 'পরোধ' হলে 'শরীর' প-র।

১২। 'বার' হলে 'আর' ক, গ।

১৩। 'বিমুখ' ভেল ধনি' ইত্যাদি ভণিতার  
পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'চল চল মাধব চল নিজ বাস।

অন্তরে নিবেদন গোবিন্দদাস ॥'

১৪। 'কহিতে' হলে 'করিতে' প-র-সা।

ধানশী। ১১

মানিনি কর ঘোড়ে<sup>১</sup> কহি<sup>২</sup> পুন তোয়।

বিনি অপরাধে বাদ দেই ভামিনি

কাহে উপেক্ষি মোয় ॥ ৫ ॥

তুয়া লাগি সব নিশি জাগিয়া পোহাইলু<sup>৩</sup>

একলি নিকুঞ্জক মাহ।

ভোহারি বিয়োগে হাম বন মাহা লুঠলু<sup>৪</sup>

তুহ<sup>৫</sup> রতি-চিহ্ন কহ তাহ ॥

গোকুল-মণ্ডলে কতয়ে কলাবতি

হাম নাহি পালটি নিহারি<sup>৬</sup>।

নিশি দিশি তুয়া গুণ ভাবিয়ে এক-মন

কি কহব কহই না পারি ॥

কোপে কমল-মুখি কছু নাহি শুনসি

তুয়া নিজ কিকর হাম।

বংশীবদন অব কত<sup>৭</sup> সমুঝায়ব

কোপিনি কামিনি ঠাম ॥৫॥৪১২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৪ সংখ্যক পদ।

২। 'কর ঘোড়ে' হলে 'কর জোড়ি' য।

৩। 'কহি' হলে 'কহ' য, চ, প-র-সা।

৪। 'নিহারি' হলে 'নেহারি' ক—চ।

৫। 'কত' হলে 'কতরে' ক—ঘ, প-র-সা।

পঠমঙ্গলী। ১১

দূর কর মাধব কপটি সোহাগ।

হাম সমুঝল সব তুয়া অনুরাগ ॥

ভাল ভেল অব সে<sup>১</sup> মিটল সব স্বন্দ<sup>২</sup>।

ভাল নহে কবছ<sup>৩</sup> আশ-পরিবন্ধ ॥

তুহ<sup>৪</sup> গুণ-সাগর সেহ<sup>৫</sup> গুণ জান।

গুণে গুণে বান্ধল মদন পাঁচবাণ ॥

তুরিত চলহ তাহাঁ না কর বিয়াজ<sup>৬</sup>।

ভ্রমর কি তেজই নলিনি-সমাজ ॥

কৈতবিনি হামরা কৈতব নাহি তায়।

তোহারি বিলম্ব অব নাহিক যুয়ায়<sup>৭</sup> ॥

বিমুখি<sup>৮</sup> ভেল ধনি গদ গদ ভাষ।

বিনতি না শুনল<sup>৯</sup> বলরামদাস ॥৬॥৪১৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৫ সংখ্যক পদ।

২। 'অব সে' হলে 'অলপে' ক, গ।

৩। 'নহে কবছ' হলে 'নহি করহি' প-র-সা।

৪। 'সেহ' হলে 'সো' ক; 'সেহি' চ।

৫। 'বিয়াজ' হলে 'বেয়াজ' ক—চ।

৬। 'যুয়ায়' হলে 'জুয়ায়' ক—ঘ, প-র-সা।

৭। 'বিমুখি' হলে 'বিমুখ' ক, চ।

৮। 'শুনল' হলে 'শুনয়ে' ক—গ; 'শুনই'  
ঘ; 'শুন' প-র-সা।

তথা রাগ। ১১

অন্তরে জানিয়া নিজ অপরাধ।

কর ঘোড়ে মাধব মাগে<sup>১</sup> পরসাদ ॥

নয়নে গলয়ে লোর গদ গদ বাণী।

রাইক চরণে পসারল পাণি<sup>২</sup> ॥

চরণ-যুগল ধরি কর<sup>৩</sup> পরিহার।

রোই রোই বচন কহই নাহি পার ॥

মানিনি না হেরই নাহ-বয়ান।

পদ-তলে লুঠয়ে নাগর কান ॥

চরণ তৈলি চলি যায়ত রাই।

বলরাম দাস কানু-মুখ চাই ॥৭॥৪১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৩ সংখ্যক পদ।

২। 'মাগে' স্থলে 'মাগরে' ব, চ; 'মাজে'

প-র-সা।

৩। 'পাণি' স্থলে 'ছহ' পাণি' ক—গ।

৪। 'চলি' স্থলে 'জনি' ক—গ, প-র-সা।

ভৈরবী ১১

রজন-জনিত-গুরু-জাগর-রাগ-ক-

যায়িতমলস-নিমেঘম্।

বহতি নয়নমমুরাগমিব স্ফুট-

মুদিত-রসাভিনিবেশম্ ॥

হরি হরি যাহি মাধব যাহি কেশব

মা বদ কৈতব-বাদম্।

তামসুসর সরসীরুহ-লোচন

যা তব হরতি বিষাদম্ ॥৫৫॥

কজ্জল-মলিন-বিলোচন-চুশ্বন-

বিরচিত-নীলিম-রূপম্।

দশন-বসনমরুগস্তব কৃষ্ণ ত-

নোতি তনোরমরূপম্ ॥

বপুরমুহুরতি তব স্মর-সঙ্গর-

খর-নখর-ক্ষত-রেখম্।

মরকত-শকল-কলিত-কলধৌত-লি-

পেরিব রতি-জয়-লেখম্ ॥

চরণ-কমল-গলদলকু-সিস্কুমি-

দস্তব হৃদয়মুদারম্।

দর্শয়তীব বহির্মদন-দ্রুম-

নব-কিশলয়-পরিবারম্ ॥

দশন-পদং ভবদধরগতং মম

জনয়তি চেতসি খেদম্।

কথয়তি কথমধুনাপি ময়া সহ

তব বপোরেতজভেদম্ ॥

বহিরিব মলিনতরং তব কৃষ্ণ ম-

নোহপি ভবিষ্যতি নুনম্।

কথমথ বক্ষয়সে জনমমুগত-

মসম-শরস্বরদূনম্ ॥

ভ্রমতি ভবানবলাকবলায় ব-

নেষু কিমত্র বিচিত্রম্।

প্রথয়তি পূতনিকৈব বধু-বধ-

নির্দয়-বালচরিত্রম্ ॥

শ্রীজয়দেব-ভণিত-রতি-বঞ্চিত-

খণ্ডিত-মুভতি-বিলাপম্।

শৃণুত স্ত্রধামধুরং বিবুধা বিবু-

ধালয়তোহপি দুরাপম্ ॥৮॥৪১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৭ ও প-র পুথির

২০১২৬ সংখ্যক পদ। 'ভৈরবী' স্থলে 'বিভাব' প-র।

২। মুদ্রিত ও অমুদ্রিত সকল গ্রন্থে

'গলদলকু' পাঠ থাকিলেও উক্ত পাঠ হ্রদোভদ-

দোষ-দুষ্ট বলিয়া 'গলদলকু' পাঠই সমীচীন বটে।

টীকা

জয়দেবের গীতগোবিন্দের টীকা ও অমুবাদ সর্বত্র

স্বলভ বলিয়া এ স্থলে দেওয়া হইল না।

ধানশী ১২

ধিক রহ মাধব তোহারি সোহাগ।

ধিক রহ যো ধনি তোহে অমুরাগ ॥

চলহ কপট শঠ না কর বেয়াজ।

কৈতব বচনে অবহঁ কিয়ে কাজ ॥

সহজই জনলে দগধ ভেল অঙ্গ।

কাহে দেহ আহুতি-বচন-বিতঙ্গ ॥



সো ধনি কামিনি গুণবতি নারী ।  
হাম নিরগুণ রতি-রভসে গোড়ারি ॥  
সোই পুরব তুয়া হির-অভিলাষ ।  
বকলি ইহ নিশি যো ধনি পাশ ॥  
পুন পুন কাহে ধরসি মনু পায় ।  
তুহু বহু-বল্লভ তোহে না যুয়ায় ॥  
সিন্দূর কাজর ভালহি তোর ॥  
ছল করি চরণে লাগায়সি মোর ॥  
কহইতে রোখে অবশ ভেল অঙ্গ ।  
কহ বলরাম ইহ প্রেম-তরঙ্গ ॥২॥৪১৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৮ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তোর' স্থলে 'ভোর' চ ।

সংখ্যাক্তি ।

গাথার ১২

সুন্দরি অব তুহু তেজসি কান ।  
সুখময় কেলি- নিকুঞ্জে যব পৈঠবিং  
তব কাহী রাখবি মান ॥ ৫৩ ॥  
ইহ নাগর-বরং রসিক-কলা-গুরু  
চরণ পাকড়ি গড়ি যায় ।  
লঘুতর দোখহি রোখ বাঢ়ায়সি  
চরণহি তেলসি তায় ॥  
প্রেম-লছিমি হিয় ছোড়ল বুঝি অব  
মান-অলখি পরবেশ ।  
গুণ বিছুরাই দোখ সব ঘোবই  
আরতি ছোড়ায়ল দেশ ॥  
ইহ অলখী যব তোহে ছোড়ি বাওব  
তব গুণ-গণ সোড়রাব ।  
রোই পুন হামারি বাছ ধরি সাধবি  
তব কোই নিয়ড় না বাব ॥

সহচরি এতহু বচন নাহি শুনয়ে  
কোশে ভরল সব অঙ্গ ।  
কহ বলরাম চমক মোহে লাগল  
সখিক বচন ভেল ভঙ্গ ॥১০॥৪১৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পৈঠবি' স্থলে 'বৈঠবি' ক, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। ক, গ ও চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।
- ৪। 'বর' স্থলে 'বরু' ঘ, চ ।
- ৫। 'অলখি' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৬। 'ছোড়ায়ল' স্থলে 'ছোড়ল' ক ।
- ৭। 'অলখী' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৮। 'ছোড়ি' স্থলে 'ছাড়ি' প-র-সা ।
- ৯। 'নিয়ড়' স্থলে 'নিয়ড়ে' ক--গ ।

টীকা

৮—১১। "প্রেম-লছিমি" ইত্যাদি। প্রেম-  
রূপ লক্ষ্মী তোমার হৃদয় পরিত্যাগ করিল জানিয়া,  
সেখানে মান-রূপ অলক্ষ্মী প্রবেশ করিয়াছে ; ( সেই  
মান-অলক্ষ্মী ) তোমাকে ( শ্রীকৃষ্ণের ) গুণ-সমূহ  
বিস্মৃত করাইয়া তাঁহার দোষসমূহ ঘোষিত করি-  
তেছে এবং অম্মরাগকে দেশ-ছাড়া করিয়াছে ।

কৌ রাগিণী ১২

কানুক মিনতি না মান ।  
মন্দিরেন করত পয়ান ॥  
কতহু করত অনুরোধ ।  
কছু না মানয়ে পরবোধ ॥  
সহচরি কতহু বুঝাই ।  
তাহে বিমুখি ভেল রাই ॥  
রোখে চলয়ে নিজ বাস ।  
কি করব মোহন দাস ॥১১॥৪১৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬০ সংখ্যক পদ।  
'কৌ' রাগিণী' স্থলে 'কৌ' রাগ' থ; 'কৌ' ঘ।
- ২। 'মন্দিরে' স্থলে 'মন্দির' থ, ঘ।
- ৩। 'কছু' স্থলে 'কিছু' ক, গ, প-র-সা।
- ৪। 'বিমুখি' স্থলে 'বিমুখী' থ, ঘ; 'বিমুখ'  
ক, চ, প-র-সা।
- ৫। 'করব' স্থলে 'কহব' ক, চ, প-র-সা।

—

অত্রান্তরে দুর্জয়-মানঃ।

তন্তু মিলনম্।

তিরোখা ধানশী।১

কত রূপে মিনতি করল বর-নাহং।

গলে পীতাম্বর ঠাড়াই কর যোড়ি

তব ধনি পালটি না চাহ ॥ ধ্রুং ॥

তবহুং রসিক-রাজে সিরজিয়া মন মাঝে

গদগদ কহে আধ বাত।

পাঁচ-বদন অহিং মঝু পদেং দংশল

জরজর ভেল সব স্নাত ॥

এত কহি নাগর কাঁপই থর থর

মুরজি পড়ল সোই ঠাম।

কি ভেল কি ভেল বলি রাই খাই চলি

কোরে কয়ল ঘনশ্যাম ॥

শিতল সলিল লেই নয়নে বয়নে দেই

নীল-বসনে করু বায়।

চেতন পাইয়া হরি উঠল অঙ্গ মোড়ি।

উদ্ধব দাস গুণ গায় ॥১২॥৪১৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বর-নাহ' স্থলে 'বর নাহ' প-র-সা।
- ৩। -ক-চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই।

৪। 'তবহু' স্থলে 'তবহি' প-র-সা।

৫। 'অহি' স্থলে 'রহি' প-র-সা।

৬। 'পদে' স্থলে 'মুখ' ক; 'মন' থ-চ।

৭। 'কাঁপই' স্থলে 'কাঁপিয়া' ঘ।

৮। 'থর থর' স্থলে 'থর হরি' প-র-সা।

৯। 'শিতল' স্থলে 'শীতল' ক-গ।

১০। 'মোড়ি' স্থলে 'মোরি' থ, ঘ, চ।

টাকা

৪—১৫ পংক্তিগুলিতে ৩৮৯ সংখ্যক পদের

১১—২০ পংক্তির অনুযায়ী "রসান্তর" দ্বারা মান-  
ভঞ্জন বর্ণিত হইয়াছে; বিস্তৃত টাকা ৩৮৯ সংখ্যক  
পদে দ্রষ্টব্য।

তথা রাগ।১

দূরে গেও মানিনি-মান।

রাইক কোরে মগনং ভেল কান ॥

অরুণ উদয় ভেল দেখি অতি ভীত।

নাগর-নাগরিং চমকিত চীত ॥

শ্যাম-করে ধরি ধনি কহে মুছু বোল।

নিজ গৃহে চল অব নহ উতরোল ॥

দেব-আরাধনে আয়ব হাম।

পুন দরশন হোয়ব সোই ঠাম ॥

রসিক-শেখর তুহুঁ বিদগধ কান।

হাম অবলা গুণ-হিনঃ মতি বামঃ ॥

কঠিনঃ বচন হাম যে কহলু তোয়।

ইথে কিছু অপরাধ না লহবিং মোয় ॥

এত কহি তুহুঁ জন চলু নিজ গেহ।

মন্দিরে আয়লঃ লখই না কেহ ॥

এঁছন রসময় দুহুঁক চরীতঃ।

উদ্ধব দাস হেরি হরষিত-চীতঃ ॥

॥১৩॥৪২০॥

ইতি একাদশ-পদ্যঃ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মগন' স্থলে 'গমন' ব।
- ৩। 'নাগর-নাগরি' স্থলে 'নাগরি নাগর' খ, ব। খ, গ।
- ৪। 'গুণ-হিন' স্থলে 'গুণহীন' ক-গ।
- ৫। 'মতি বাম' স্থলে 'মতিমান' প-র-সা।
- ৬। 'কঠিন' স্থলে 'নিষ্ঠুর' প-র-সা।
- ৭। 'লহবি' স্থলে 'লইবে' ব; 'লইবি' চ।
- ৮। 'আয়ল' স্থলে 'আওল' ক-গ, চ, প-র-সা।
- ৯। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক-গ, চ, প-র-সা।
- ১০। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক-গ, চ, প-র-সা।

অথ ধীরাধীরা মধ্যা খণ্ডিতা যথা ।\*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ । প্রকারান্তরং যথা ।

গাছার ।১

গোরা পছঁ বিরলে বসিয়া ।  
 অবনত বদন করিয়া ॥  
 ভাবাবেশে ঢুলু ঢুলু আঁখি ।  
 রজনী জাগিল হেন সাখি ॥  
 বিরস-বদনে কহে বাণী ।  
 আশা দিয়া বঞ্চিলং রজনী ॥  
 কান্দিয়া কহয়ে গোরা রায় ।  
 এং দুখ সহনে নাহি যায় ॥  
 কাতরে কহয়ে সবিবাদ ।  
 নরহরি মাগে পরসাদ ॥ ১ ॥ ৪২১ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বঞ্চিল' স্থলে 'বঞ্চিলা' প-র-সা।

\* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
 শ্লোকার্দ্ধ দৃষ্ট হয়; যথা,—

'ধীরাধীরা তু বক্রোক্ত্যা সবাংশং বদতি প্রিয়ম্ ।'

৩। 'এ' স্থলে 'ইহ' প-র-সা।

৪। 'নাহি' স্থলে 'না' প-র-সা।

৫। 'কহয়ে' স্থলে 'করে' ক, চ; 'করয়ে'

ভৈরবী ।১

পশ্য শচী-সুতমমুপমরূপম্ ।  
 খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কূপম্ ॥  
 কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-তাপম্ ।  
 লীলা-প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপম্ ॥  
 প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিবাদম্ ।  
 কমলাকর-কমলাঙ্কিত-পাদম্ ॥  
 রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাষম্ ।  
 রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥ ২ ॥ ৪২২ ॥

১। এই পদটি ৩৭৮ সংখ্যক পদরূপে ইতিপূর্বে  
 উদ্ধৃত হইয়াছে; সুতরাং পাঠান্তর, টীকা, অনুবাদ  
 প্রভৃতি ৩৭৮ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

বিভাব ।১

নখ-পদ হৃদয়ে তোহারি ।  
 অস্তর জলতং হামারি ॥  
 অধরহিঁ কাজর তোরং ।  
 বদন মলিন তেল মোর ॥  
 হাম উজাগরি রাতি ।  
 তুয়া দিঠি অরুণিম কীতি ॥  
 কাহে মিনতি করু কান ।  
 তুহঁ হাম একই পরাণ ॥ প্রঃ ॥  
 হামারি রোদন-অভিলাষ ।

তুহঁ কহঁ গদগদ ভাষ ॥  
 সবেং নহঁ তঁমু তমু সঙ্গং ।  
 হাম গোরি তুহঁ শ্যাম-অঙ্গ ॥  
 অতয়েং চলহ নিজ বাদ ।  
 কততহিঁ গোবিন্দ দাস ॥ ৩ ॥ ৪২৩ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৮ ও প-র পুথির ২০।১২ সংখ্যক পদ। 'বিভাব' স্থলে 'সুহই' প-র। 'বিভাব' শব্দের পরে থ, ঘ পুথিতে 'পঞ্চ তাল' শব্দ ঘর দৃষ্ট হয়।

২। 'জলত' স্থলে 'জলত' ক, গ।

৩। 'অধরহি' কাজর তোর' স্থলে 'অধরহি' কাজর জোর' প-র-সা; 'অধরে কাজর হেরি তোর' প-র। প-র পুথিতে 'অধরহি' কাজর' ইত্যাদি পংক্তিঘর 'তুয়া দিঠি অরুণিম কাঁতি' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'তুহ' স্থলে 'তোহে' ঘ।

৫। প-র ব্যতীত অন্ত্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬। 'তুহ' কহ' স্থলে 'তুহ' ক' ক—গ; 'তুহ' ভেলি' প-র।

৭। 'সবে' স্থলে 'সভে' প-র-সা; 'অব' প-র।

৮। 'নহ' স্থলে 'নাহি' প-র।

৯। 'সবে নহ' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'হাম গোরি' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'অতরে' স্থলে 'অতএ' ঘ।

## টীকা

১—১৪। ঞ্চ-কলিটির পোষকতার অন্ত্য কলি উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া প্রথমে ঞ্চ-কলিটি ব্যাখ্যাত হইতেছে,—“কাহে মিনতি” ইত্যাদি। শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে বলিতেছেন,—তুমি কি জ্ঞাত আমার নিকট মিনতি করিতেছ,—তুমি ও আমি এক-প্রাণ; (অভিন্ন-হৃদয় ব্যক্তির নিকট মিনতি আবশ্যক হয় কি? যদি বল, আমরা যে এক-প্রাণ, তাহার প্রমাণ কি? তাই বলিতেছেন) “নখ-পদ” ইত্যাদি। তোমার হৃদয়ে নখ-কৃত রহিয়াছে,—কিন্তু আমার হৃদয় জ্বলিতেছে। “অধরহি” ইত্যাদি—তোমার অধরে কাজল লাগিয়াছে,—কিন্তু আমার

বদন মলিন হইয়াছে; (কেবল যে তোমার দেহ-স্থিত নখ-কৃত ও কজ্জল আমার জ্বালা ও মলিনতা উৎপাদিত করিয়াছে, তাহা নহে), “হাম উজাগরি” ইত্যাদি—আমি রজনী উজাগর করিয়াছি,—কিন্তু তোমার চক্ষু অরুণ-বর্ণ হইয়াছে। “হামারি” ইত্যাদি,—আমার রোদনেচ্ছা হইয়াছে,—কিন্তু তোমার স্বর কাদ-কাদ হইয়াছে; সুতরাং ইহা দ্বারা নিঃসন্দেহে প্রমাণিত হইতেছে যে, আমরা দুই জন অভিন্ন-প্রাণ; নতুবা একজনের দেহস্থিত কারণ দ্বারা অন্য জনের দেহে সেই কারণের নিয়মিত ফল উৎপন্ন হইবে কেন? “সবে নহ” ইত্যাদি। উভয়ের প্রাণ এক; কেবল তম্বর সঙ্গে তম্বর মিল নাই,—আমি গৌরান্বী,—তুমি শ্যামান্ব; (সুতরাং দেহের মিলন কিরূপে হইবে?) গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—অতএব এখন নিজ-গৃহে গমন কর। “কার্য্যকারণয়োভিন্ন-দেশতায়ামসঙ্গতিঃ” এই সাহিত্যদর্পণোক্ত লক্ষণ অনুসারে এ স্থলে কার্য্য ও কারণের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে অবস্থিতি হেতু “অসঙ্গতি” অলঙ্কার হইয়াছে।

গোবিন্দদাসের এই সুবিখ্যাত পদে জয়দেবের নিম্নলিখিত পদংশের ছায়া দৃষ্ট হয়; বথা,—

“দশন-পদং ভবদধর-গতং মম

জনয়তি চেতসি খেদম্।

কথয়তি কথমধুনাপি মধা সহ

তব বপুরেতদভেদম্॥”

—গীতগোবিন্দ, ৮ম সর্গ।

তথা রাগ। কল্লপ তাল।

কাহাঁ নখ-চিহ্ন চিহ্নলি তুহঁ সুন্দরি

এহ নব° কুঙ্কম-রেহ।

কাজর-ভরমে মরমে কিয়° গঞ্জসি

ঘন মুগমদ-পদ° এহ॥

ভামিনি<sup>১</sup> মঝু মনে লাগল ধন্দ ।

অপরূপ রোধে দোখ করি মানসি<sup>২</sup>

দিনহি<sup>৩</sup> তরুণি<sup>৪</sup> দিঠি মন্দ ॥ ৫৭ ॥

গৈরিক হেরি বৈরি সম মানসি<sup>৫</sup>

উর পর যাবক-ভানে ।

ফাণ্ডক বিন্দু ইন্দু-মুখি নিন্দসি

সিন্দূর করি অশুমানে ॥

তোহারি সম্বাদে জাগি সব যামিনি<sup>৬</sup>

অরুণিম ভেল নয়ান<sup>৭</sup> ।

তুহু<sup>৮</sup> পুন পালটি মোহে পরিবাদসি

গোবিন্দ দাস পরমাণ<sup>৯</sup> ॥ ৪৪ ৪২৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৯ ও প-র পুথির ২০।১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' ইত্যাদি স্থলে 'তথা রাগ' প-র-সা; 'মুহই' প-র।

২। 'চিহ্নি তুহু' স্থলে 'হৃদয়ে চিনলি' প-র-সা; 'চিহ্নি তুহু' প-র।

৩। 'এহ নব' স্থলে 'ইহ নব' ক, গ, প-র-সা; 'ইহ ঘন' প-র।

৪। 'কিয়ে' স্থলে 'কাহে' প-র।

৫। 'ঘন মৃগমদ-পদ' স্থলে 'ঘন মৃগমদ-রস' ক, গ; 'ঘন মৃগমদোপ' প-র-সা; 'মৃগমদ-পদ পুন' প-র।

৬। 'ভামিনি' স্থলে 'মুন্দরি' প-র-সা, প-র।

৭। 'দোখ করি মানসি' স্থলে 'দোখ করি গঞ্জসি' চ; 'দোখে বিম্ব গঞ্জসি' প-র-সা; 'দোখ বিম্ব গঞ্জসি' প-র।

৮। 'তরুণি' স্থলে 'তরুণ' প-র-সা।

৯। 'মানসি' স্থলে 'মানিয়ে' প-র-সা।

১০। 'সব যামিনি' স্থলে 'নিশি বঞ্চলু' প-র-সা।

১১। 'নয়ান' স্থলে 'নয়ানে' প-র-সা।

১২। 'পরমাণ' স্থলে 'পরমাণে' প-র-সা।

টীকা

১—২। "কাহাঁ নথ-চিহ্ন" ইত্যাদি পংক্তি-  
গুলিতে নিম্নলিখিত শ্লোকের ভাব গৃহীত হইয়াছে;  
যথা,—

"নথাকা ন শ্রামে ! ঘনঘুম্বণরথাততিরিয়ং

ন লাফাস্তঃকৃটে পরিচিহ্ন গিরেগৈরিকমিদম ।

ধিয়ং ধৎসে চিত্রং বত মৃগমদেপ্যঞ্জনতরা

তরুণ্যাস্তে দৃষ্টঃ কিমিবা বিপরীতস্থিতিরভূৎ ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, নায়ক-ভেদ ।

ধানশী ১১

জানলু<sup>১</sup> রে<sup>২</sup> হরি তোহারি<sup>৩</sup> সোহাগ

যাকর দেহলি রজনি গোড়ায়লি<sup>৪</sup>

তাহি<sup>৫</sup> করহ<sup>৬</sup> অনুরাগ ॥ ৫৭ ॥

রতি-রগ-পণ্ডিত<sup>৭</sup> বেশ অখণ্ডিত<sup>৮</sup>

ঘন ঘন মোড়সি<sup>৯</sup> অঙ্গ । \*

তে<sup>১০</sup> অনুমানিয়ে বেকত<sup>১১</sup> উজাগরি<sup>১২</sup>

বিঘটিত<sup>১৩</sup> ভামিনি-সঙ্গ<sup>১৪</sup> ॥

মতি অনুরূপ গতি এহ বচন সতি

আজু দেখলু পরতেক ।

যো পরবঞ্চক<sup>১৫</sup> বিহি তাহে বঞ্চউ<sup>১৬</sup>

দুরজন দেখি না দেখ ॥

তুহু<sup>১৭</sup> রস-সাগর<sup>১৮</sup> বিদগধ নাগর<sup>১৯</sup>

হাম মুগধিনি<sup>২০</sup> কুল-নারী ।

গোবিন্দ দাস কহই তুয়া<sup>২১</sup> হরি সঞে<sup>২২</sup>

অনুনয়<sup>২৩</sup> বুঝই না পারি ॥ ৫৪ ৪২৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭০ ও প-র পুথির ২০।৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'রামকেলি' প-র-সা; 'বিভাষ' প-র।

২। 'রে' স্থলে 'এ' ক, গ, চ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।

৪। 'গোড়ারলি' স্থলে 'পোহারলি' ঘ, প-র-সা, প-র।

৫। 'তাহি' স্থলে 'তাহে' প-র-সা।

৬। 'করহ' স্থলে 'করত' খ, চ।

৭। 'রণ-পণ্ডিত' স্থলে 'রসে পণ্ডিত' প-র-সা।

৮। 'অখণ্ডিত' স্থলে 'বিখণ্ডিত' প-র।

৯। 'মোড়সি' স্থলে 'মোড়হ' প-র-সা।

১০। 'তে' স্থলে 'তেঞি' প-র-সা, প-র।

১১। 'বেকত' স্থলে 'নকত' প-র।

১২। 'উজাগরি' স্থলে 'উজাগরে' প-র-সা।

১৩। 'বিঘটিত' স্থলে 'বিঘটন' ক—চ।

১৪। 'ভামিনি' স্থলে 'ভাবিনী' প-র।

১৫। 'যো পরবঞ্চক' স্থলে 'যো পর বঞ্চয়ে' প-র-সা; 'যো যাহে বঞ্চই' প-র।

১৬। 'তাহে বঞ্চউ' স্থলে 'তারে বঞ্চউ' ক, গ; 'তারে বঞ্চয়ে' প-র-সা।

১৭। 'রস-সাগর' স্থলে 'বর নাগর' প-র-সা; 'সুপুরুষবর' প-র।

১৮। 'নাগর' স্থলে 'শেখর' প-র।

১৯। 'মুগধিনি' স্থলে 'মুগধী' ক, গ; 'মুগধি' চ, প-র; 'মুগধ' প-র-সা।

২০। 'তুম্য' স্থলে 'অব' ক, গ; 'তুহ' প-র-সা।

২১। 'হরি সঞে' স্থলে 'অমুনয়' প-র।

২২। 'অমুনয়' স্থলে 'হরি সঞে' প-র।

টাকা

৪—৭। "রতি-রণ-পণ্ডিত" ইত্যাদি। তুমি রতি-মুখে কুশল,—(তথাপি তোমার) বেশ-ভূষা অবিলুপ্ত রহিয়াছে এবং তুমি ঘন ঘন অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিতেছ,—ইহা হইতে তোমার নিশি-জাগরণ ও নান্নিকা-সন্তোষের বিকলতা সুস্পষ্ট অমুমিত হইতেছে।

৮—১১। "মতি অমুরূপ" ইত্যাদি। যাহার যেরূপ মতি, তাহার তদনুযায়ী গতি হয়—এই প্রবাদ-বাক্য অতীব সত্য,—আজ তাহা প্রত্যক্ষ

দেখিলাম; যে অপরকে বঞ্চনা করে, বিধাতা তাহাকে বঞ্চনা করেন অর্থাৎ তাহাকে তাহার বাহিত ফল ভোগ করিতে দেন না,—দুর্জ্ঞান ব্যক্তি ইহা দেখিয়াও দেখে না অর্থাৎ বিধাতার এই বিধানের উদ্দেশ্য বুঝিতে পারে না।

তথা রাগ। দশকুশী। ১১

রাইক চরিত বুদ্ধিয়াং বরনাগর  
মন মাহা কয়ল উপায়।

চরণ পাকড়ি নিজ দোখ মানাইয়ে  
তব কিয়ে ধনি-রোখ যায় ॥

হরি হরি অপরাধ কিছুই না জান।  
যাহে লাগি শয়নে সপনে নাহি হেরিয়ে  
সোই করত অবমান ॥ ধ্রুং ॥

এত কহি রাইক চরণ ধরি বোলত  
ক্ষেম ধনি মঝু অপরাধ।

এছন দোষ কবছ হাম না করব  
প্রেমে না কর ধনি বাদ ॥

তবছ সুখা-মুখি এতছ নাহি শুনি  
চরণ হেলি চলি যায় ॥

ভগ ঘনশ্যাম শ্যাম রোই চলতহি  
করবহি কোন উপায় ॥ ৬৪২৬ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭১ সংখ্যক পদ।  
'তথা রাগ। দশকুশী' স্থলে 'তথা রাগ' ঘ, প-র-সা।

২। 'বুদ্ধিয়া' স্থলে 'বুঝি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৩। ক—ঘ পুথিতে 'ধ্রুং' চিহ্ন নাই।

৪। 'হাম না করব' স্থলে 'না করব' ঘ।

৫। 'কর' স্থলে 'কর' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা।

৬। 'এতছ নাহি শুনি' স্থলে 'এতেছ নাহি শুখি' ঘ; 'এতছ নাহি শুখি' চ; 'এতছ নাহিক শুনি' প-র-সা; 'এতছ নাহিক শুন' খ।

৭। 'চরণ হেলি টলি যায়' স্থলে 'চরণ হেলি  
টলি যায়' ক, গ, ঘ, ঙ; 'চরণে টলিয়া দিল  
তায়' ঙ।

৮। 'রোই চলতহি' স্থলে 'তুহ উপেখলি'  
প-র-সা।

তথা রাগ ১৩

করে কর যোড়ি মিনতি করু তো সঞে  
চরণ-কমলে প্রণিপাত।

কোপে কমল-মুখি নয়নে না হেরসি  
অভিमानে অবনত মাথ ॥

সুন্দরি ইথে কি মনোরথ পূর।

যাচিত রতন তেজি পুন মাজনং  
সো মীলন অতি দূর ॥ ৫৫ ॥

কোকিল-নাদ শ্রবণে যব শুনবি  
তব কাহাঁ রাখবি মান।

কোটি কুন্ডল-শর হিয়া পর বরিখব  
তব কৈছে ধরবি পরাণ ॥

মঝু এত বচনে তোহার নাহি আরতি  
হীত কহিত কহ আন।

দারুণ দখিণ-পবন যব পরশবঃ  
তবহি মিটব দুঃখভান ॥

গুণ-গণ ছোড়ি দোষ এক সঙরসিঃ  
নিকটহি কোই না যাব।

দারুণ নয়নে আরতি তব বাঢ়বঃ  
অব ঘনশ্রাম দুখ লাভ ॥ ৭১৪২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭২ ও ৬১৫ সংখ্যক  
পদ।

২। 'মাজন' স্থলে 'মঙ্গল' ক—চ। 'মঙ্গল'  
পাঠে ভাল অর্থ হয় না, কিন্তু 'মাজন' পাঠে সুন্দর

অর্থ হয়; সুতরাং প-র-সা পুথি অনুসারে 'মাজন'  
পাঠই গৃহীত হইল।

৩। 'তোহার নাহি' স্থলে 'নাহিক তুয়া'  
প-র-সা।

৪। 'পরশব' স্থলে 'বরিখব' প-র-সা।

৫। 'সঙরসি' স্থলে 'সোঙরসি' ক—চ।  
'সোঙরসি' পাঠ গ্রহণ করিলেও ছন্দের অমুরোধে  
'সো' অক্ষরটির লঘু উচ্চারণ করা আবশ্যিক;  
সুতরাং প-র-সা পুথির 'সঙরসি' পাঠই সমীচীন  
বটে।

৬। 'বাঢ়ব' স্থলে 'বাঢ়ল' ক; 'বাড়ব'  
প-র-সা।

টীকা

৫—৭। "সুন্দরি" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! ইহা  
দ্বারা অর্থাৎ আপনা হইতে উপস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে  
প্রত্যাখ্যান করিয়া তোমার কি মনোবাঞ্ছা পূর্ণ  
হইল? যাচিত অর্থাৎ অস্ত্রে বাহা যাক্রা করিয়া  
দিতে চাহিতেছে, সেইরূপ রত্নকে (আগে) পরিত্যাগ  
করিয়া (পরে) পুনরায় তাহার জন্ত যাক্রা করিলেও  
তাহার প্রাপ্তি সুদূর-পর্যাহত। "মাজন" পাঠের  
পরিবর্তে "মঙ্গল" পাঠ ধরিলে অর্থ এইরূপ হইবে  
যে, যাচিত রত্নরূপ মঙ্গলকে পরিত্যাগ করিলে,  
পুনরায় সেই মঙ্গল-প্রাপ্তি সুদূর-পর্যাহত।

১৬—১৭। "গুণ-গণ" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের  
গুণ-সমূহ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তাঁহার একমাত্র  
দোষ মনে চিন্তা করিতেছে দেখিয়া তোমার নিকটে  
কেহই যাইবে না; (প্রিয়তমের গুণ-সমূহের প্রতি  
দৃষ্টি না করিয়া তাঁহার সামান্য একটি দোষের প্রতি  
ভীত দৃষ্টিপাত হেতু) তোমার নিষ্ঠুর নয়নে (অন্যায়  
কার্যের স্বাভাবিক পরিণাম-বশতঃ) সে সময়ে  
(প্রিয়তমের দর্শন জন্ত) অমুরাগ বৃদ্ধি পাইবে;  
এখন (অথবা) ঘনশ্রাম শ্রীকৃষ্ণের তথা সখী-স্বানীর  
পদ-কর্তা ঘনশ্রামের দুঃখ প্রাপ্তি ঘটিতেছে।

ধানশী।

সখীগণ মেলি বহু ভরছন কেলং ।  
মানিনি শুনি কিছু উত্তর না দেল ॥  
কোপে কহয়ে শুন নাগর কান ।  
এতছঁ করায়সি কাহে অপমান ॥  
কাঁহে তুছঁ পুন পুন দগধসিঃ মোয় ।  
যাহ চলি তুছঁ ষাঁহা নিবসয়ে সোয়ঃ ॥  
॥৮॥৪২৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৩ সংখ্যক গদ ।  
'ধানশী' স্থলে 'ললীত' ঘ ।
- ২। 'সখীগণ মেলি' ইত্যাদি স্থলে 'সখীগণ  
মেলি বহু বচন কেল' ক, প-র-সা ; 'এতছঁ কহল  
সব সহচরী মেল' খ, গ ।
- ৩। 'দগধসি' স্থলে 'দগধহ' খ, ঘ, চ ; 'দগধর'  
প-র-সা ।
- ৪। 'যাহ চলি তুছঁ' স্থলে 'চলি যাহ অব' ঘ ।
- ৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত  
ভণিতা দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
'অতরে চলহু তুছঁ যাঁহা নিজ বাস ।  
ঝুকি কহত বেরি গোবিন্দদাস ॥'

হুই ।

মাধব কাঁহে কান্দায়সি হামে ।  
চলি যাহ সো ধনি ঠামে ॥  
তোহারি হুদয়ে অধিদেবী ।  
তাকর চরণ যাই সেবি ॥  
যো যাবক তুয়া অঙ্গ ।  
ততহিঁ করহ পুন রঙ্গ ॥  
সোই পুরব তুয়া কাম ।  
কি কল মুগধিনি ঠাম ॥

এত কহ গদ গদ ভাষ ।

ভণ রাধামোহন দাস ॥ ৯ ॥ ৪২৯ ॥

পাঠান্তর ৩৭৪ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

ধানশী।

রাইক হৃদয়- ভাব বুঝি মাধব  
পদতলে ধরনি লোটায়ে ।  
তুই করে তুই পদ ধরি রহ মাধব  
তবহুঁ বিমুখিঃ ভেল রাই ॥  
পুনহিঁ মিনতিঃ করু কান ।  
হাম তুয়া অনুগত তুছঁ ভালে জানত  
কাহে দগধ মঝু প্রাণ ॥ ৬ ॥  
তুছঁ যদি সুন্দরিঃ মঝু মুখ না হেরবি  
হাম যায়ব কোন ঠাম ।  
তুয়া বিমু জীবন কোন কাজে রাখব  
তেজব আপনঃ পরাণ ॥  
এতছঁ মিনতিঃ কানু যব করলহিঁঃ  
তব নাহিঁঃ হেরল বয়ান ।  
গোবিন্দ দাস মিছই আশোয়াসলঃ  
রোই চলল তব কানঃ ॥১০॥৪৩০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬১৯ ও প-র পুথির  
২১১৪ সংখ্যক পদ । 'ধানশী' স্থলে 'প্রিয়াগ' প-র ।
- ২। 'তবহুঁ' স্থলে 'তবহিঁ' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'বিমুখি' স্থলে 'বিমুখ' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৪। 'পুনহিঁ' স্থলে 'কাহে' প-র ।
- ৫। 'মিনতি' স্থলে 'বিনতি' খ ।
- ৬। 'সুন্দরি' স্থলে 'হামারি' প-র ।
- ৭। 'মঝু মুখ না হেরবি' স্থলে 'মুখ নাহি  
হেরবি' প-র ।
- ৮। 'যায়ব' স্থলে 'রহব' প-র ।



৯। 'আপন' স্থলে 'পাপ' প-র।

১০। 'এতছ' মিনতি' স্থলে 'এতেক বিনয়' প-র।

১১। 'কান্ন যব করলহি' স্থলে 'করলহি মাধব' প-র-সা, প-র।

১২। 'তব নাহি' স্থলে 'তবছ' না' প-র-সা, প-র।

১৩। 'আশোয়াসল' স্থলে 'আশোয়াসই' প-র-সা, প-র।

১৪। 'রোই চলল তব কান' স্থলে 'রোই চলত বরকান' ক, গ; 'রোই চলল বরকান' খ; 'বিমুখ চলত বরকান' প-র; 'রোই রোই চলু কান' প-র-সা।

তিরোখা ধানশী।

রাই-অনাদরং হেরি রসিকবর  
অভিमानে করল পয়ান।

নয়নক লোরেং পথ লখই না পারই  
পিত-বাসে মুছই বয়ান ॥

হরি হরি নিজ অপরাধ নাহি জান।

সো হেন প্রেম গহি কথি লাগি নিরসল  
কাহে কয়ল মুখে মান ॥ ৫৭ ॥

মোহে উপেখি রাই কৈছে জীয়ব  
সো ছুখ করি অনুমান।

রসবতি-হৃদয় বিরহ-জরে জারব  
ইথে লাগি বিদরে পরাণ ॥

রাইক সম্বাদ সুখ-রস-সিঞ্ঝনে  
তমু তিরপিত করু মোর।

গোবিন্দ দাস যব যতনে মিলায়ব  
তব যশ গাওব তোর ॥ ১১ ॥ ৪৩১ ॥

ইত্যাদি খণ্ডিত-পর্যায়ঃ।

ইতি দ্বাদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২০ ও প-র পুথির ২১১৫ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'রাই-অনাদর' স্থলে 'রাইক অনাদর' প-র-সা।

৩। 'লোরে' স্থলে 'জলে' প-র।

৪। 'পিত-বাসে' স্থলে 'পীতবাসে' ক—ঘ, প-র-সা, প-র।

৫। 'মুছই' স্থলে 'মোছই' ক—চ।

৬। 'সো হেন ... .. নিরসল' স্থলে 'ঐছন প্রেম কিসের লাগি ভাঙ্গল' প-র-সা।

৭। ক—চ পুথিতে 'ঐ' চিহ্ন নাই।

৮। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক; 'হামে' প-র-সা।

৯। 'জীয়ব' স্থলে 'জীয়বি' প-র-সা।

১০। 'সো' স্থলে 'এ' প-র।

১১। 'জারব' স্থলে 'জরজর' ঘ। প-র পুথিতে 'রসবতি-হৃদয়' ইত্যাদি পংক্তিষয় 'মোহে উপেখি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১২। 'ইথে' স্থলে 'তথি' প-র-সা।

১৩। 'রাইক সম্বাদ' স্থলে 'রাই সম্বাদ' ক, ঘ, গ, প-র-সা, প-র।

১৪। 'সিঞ্ঝনে' স্থলে 'বরিখনে' প-র।

১৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি পংক্তি-ষয়ের স্থলে,—

'নাগর কল্পণা শুনিতে হিয়া কাতর  
গোবিন্দ দাস মন ভোর।'—প-র-সা।

'নাগর কল্পণা শুনিয়া হিয়া কাতর  
গোবিন্দ দাস চলু ভোর।'—প-র

অথ কলহাস্তুরিতা ।

নিরন্তো মনুনা কাস্তো নমসপি যয়া পুরঃ ।

সানুতাপযুতা দীনা কলহাস্তুরিতা ভবেৎ ॥

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

তুড়ী।১

মান-বিরহ-ভাবেং পহুঁ ভেল ভোর ।

ও রাঙ্গা নয়নে বহে তপতহিঁ লোর ॥

আরে মোর আরে মোর গৌরাঙ্গ-চাঁদ ।

অখিল জীবের মনলোচন-ফাঁদ ॥ ঞ্চ ॥

প্রেম-জলে ডুবু ডুবু লোচন-তারা ।

শ্রীলাপ সম্ভাপ ভাব আদিঃ ভোরা ॥

হাসিয়া কহয়ে পুনঃ ধিক মোর বুদ্ধি ।

অভিমনে উপেক্ষলুঁ কানুঃ গুণ-নিধি ॥

হইল মনের দুখ কি বলিব কায় ॥

মঝু মন জীবনঃ কৈছে জুড়ায় ॥

এইরূপে উদ্ধারিলা সব নর নারীঃ ॥

এ রাধামোহন কহে কিছু নহিল হামারিঃ ॥

১১৥৪৩২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২২ ও প-র পুথির

২১১ সংখ্যক পদ। 'তুড়ী' স্থলে 'বিভাষ' প-র।

২। 'ভাবে' স্থলে 'ভরে' ক।

৩। 'তপতহিঁ' স্থলে 'উতপত' প-র।

৪। 'আদি' স্থলে 'আদি রসে' প-র-সা; 'আদি ভেল' প-র।

৫। 'হাসিয়া কহয়ে পুন' স্থলে 'কান্দিয়া কহে পুন' ক; 'কহই গদগদ' প-র।

৬। 'উপেক্ষলুঁ কানু' স্থলে 'না ভজিলু শ্রাম' প-র।

৭। 'হইল' স্থলে 'যে হৈল' ক।

৮। 'হইল ... ... কার' স্থলে 'কাহারে কহিব হুঁধ কেবা পাতিয়ার' প-র।

৯। 'জীবন' স্থলে 'লোচন' প-র।

১০। 'এইরূপে ... ... নারী' স্থলে 'হেনরূপে তারিল সকল সংসার।'—প-র।

১১। 'এ রাধামোহন ... ... হামারি' স্থলে 'নরোত্তম দাস কহে কি হবে আমার' প-র।

টীকা

৭-৮। "হাসিয়া কহয়ে" ইত্যাদি। শ্রীগৌরাঙ্গ নিজের কার্য্য-দর্শনে বিজ্ঞপাত্মক হস্ত করিয়া বলিতেছেন,—আমার বুদ্ধিকে ধিক! আমি কানু গুণ-নিধিকে পাইয়াও অভিমনে উপেক্ষা করিলাম।

রহই।১

আক্ললং প্রেমেঃ পহিলেঃ নাহি হেরলুঁ

সোঃ বহু-বল্লভ কান্।

আদর-সাধেঃ বাদ করি তা সঞেঃ

অহনিশি জলত পরাণ ॥

সজনী তোহে কহিঁ মরমক দাহ ।

কানুক দোথে ঘো ধনি রোখই

সোঃ তাপিনি জগ মাহ ॥ ঞ্চ ॥

ঘো হাম মান বহুত করি মানলুঁ

কানুক মিনতি উপেখি ।

সো অব মনসিজ- শরে ভেল জরজর

তাকর দরশ না দেখি ॥

ধৈরজ লাজ মান সঞেঃ ভাগলঃ

জীবন রহত সন্দেহঃ ॥

গোবিন্দ দাস কহই সতি ভামিনিঃ

এছন কানুক নেহ ॥ ২ ॥ ৪৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৩ ও প-র পুথির

২২২ সংখ্যক পদ।

২। 'আক্লল' স্থলে 'আকুল' ক। প্রাচীন পুথির 'ক' অক্ষরের সহিত 'ল' ও 'কু' অক্ষরের সাদৃশ্য

ধাকার 'আকুল' শব্দ অনভিজ্ঞ লিপিকর কর্তৃক 'আকুল' শব্দে রূপান্তরিত হইয়াছে।

৩। 'প্রেমে' স্থলে 'প্রেম' ক, খ, ঘ, চ, প-র-সা, প-র।

৪। 'পহিলে' স্থলে 'পহিল' প-র-সা, প-র।

৫। 'সো' স্থলে 'জো' গ, চ।

৬। 'আদর-সাথে' স্থলে 'আদরে সাধি' প-র-সা।

৭। 'সঞে' স্থলে 'সহ' ক-গ, চ; 'সহে' প-র-সা।

৮। 'কহি' স্থলে 'কহ' ক, গ; 'কহৌ' প-র।

৯। 'যো ধনি রোখই' স্থলে 'রোখই যো ধনি' প-র-সা।

১০। 'সো' স্থলে 'সোই' প-র-সা।

১১। 'ভাগল' স্থলে 'ভাগল' প-র।

১২। 'জীবন রহত সন্দেহ' স্থলে 'জীবনে রহই সন্দেহ' প-র-সা।

১৩। 'কহই সতি ভামিনি' স্থলে 'কহই ধনি ভামিনি' খ, ঘ; 'ইহ সতি ভাবিনি' প-র-সা।

### টীকা

১—৪। "আকুল" ইত্যাদি। প্রেমে অন্ধ আমি প্রথমে দেখি নাই যে, শ্রীকৃষ্ণ বহু-বল্লভ; ( শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে ) আদর পাইবার আশায় তাঁহার সহিত কলহ করিয়া দিবানিশি প্রাণ দণ্ড হইতেছে।

৫—৭। "সজনী" ইত্যাদি। হে সখি! তোমাকে আমার অন্তর্দাহ অর্থাৎ অন্তর্দাহ-জনক প্রাণের কথাটি বলিতেছি,—শ্রীকৃষ্ণের দোষ দেখিয়া যে নায়িকা কষ্ট হয়, জগতে তাহার জ্ঞান সমুপা আর আই।

৮—১১। "যো হাম" ইত্যাদি। যে আমি শ্রীকৃষ্ণের মিনতি অগ্রাহ করিয়া মানকে অধিক বলিয়া বিবেচনা করিয়াছিলাম, সেই আমি এখন কন্দর্পের শরে জর্জরিত হইয়াছি,—( কিন্তু ) শ্রীকৃষ্ণের দর্শনমাত্রই পাইতেছি না।

১২—১৫। "ধৈরজ" ইত্যাদি। আমার ধৈর্য

ও লজ্জা মানের সঙ্গে পলায়ন করিয়াছে,—জীবন থাকিবে কি না, তাহাভেই সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছে; গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—হে সুন্দরি! সত্যই বাগদাছ; শ্রীকৃষ্ণের প্রেম ঐরূপই বটে।

তথা রাগ।

কুলবতি কোই নয়নে জনি হেরই  
হেরত পুন জনি কান।

কানু হেরি জনি প্রেম বাঢ়ায়ই  
প্রেম করই জনি মান ॥

সজনি অতয়ে মানিয়ে নিজ দোখ  
মান-দগধ জিউ অব নাহি নিকসয়ে

কানু সঞে কি করব রোখ ॥

যো মঝু চরণ- পরশ-রস-লালসে  
লাখ মিনতি মুখে কেল।

তাকর দরশন বিনে তমু জর জর  
পরশ পরশ-সম ভেল ॥

সহচরি মোহে লাখ সমুঝায়ল  
তাহে না রোপলু কাণ।

গোবিন্দ দাস সরস-বচনামৃত  
পুন বাছড়ায়ব কান ॥ ৩ ॥ ৪৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৪ ও প-র পুথির ২২৩ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশী' প-র।

২। 'হেরত পুন জনি' স্থলে 'পুন জনি হেরই' প-র-সা।

৩। 'হেরি' স্থলে 'হেরিয়ে' প-র-সা।

৪। 'দোখ' স্থলে 'দোষ' ক, গ।

৫। 'জিউ' স্থলে 'জীউ' ক-গ।

৬। 'অব নাহি নিকসয়ে' স্থলে 'অবহ না নিকসই' প-র-সা।

৭। 'রোখ' স্থলে 'রোষ' ক, গ।

৮। 'পরশ' স্থলে 'পরশ' প-র-সা।

৯। 'সমুদায়ল' স্থলে 'সমুদায়লি' প-র-সা।

১০। 'রোপলু' স্থলে 'হেরলু পুন' প-র-সা।

১১। 'সরস-বচনামৃত' স্থলে 'কহই ধনি বিরমহ' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "কুলবতি" ইত্যাদি। কোন কুলাজ-নাই যেন (পর-পুরুষকে) নয়নে দেখে না; যদিও দেখে—কৃষ্ণকে যেন দেখে না; (যদি দৈবাৎ কৃষ্ণকে দেখে) তাহা হইলেও যেন (তাহার সহিত) প্রেম বাড়ায় না; (যদি মনকে বশে রাখিতে না পারায়) প্রেমও করে, তাহা হইলেও যেন মান করে না। পদ-কর্তা এই অতুলনীয় পদাংশে কুলাজনার পর-পুরুষে আসক্তির অকথনীয় উদ্বেগ, নিখিল-নায়ক-শ্রেষ্ঠ মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের অপরিণীত মোহিনী শক্তি ও তাহার প্রেমের একান্ত ছনিবারতা এবং কৃষ্ণ-বিরহের প্রাণান্তকর বাতনা অতি অপূর্বরূপে ব্যক্ত করিয়া-ছেন। "পূর্বং পূর্বং প্রতি বিশেষণেন পরং পরম্। স্থাপ্যতেহপোহ্যতে বা চেৎ স্যাতদৈকাবলী বিধা॥" এই সাহিত্য-দর্পণোক্ত লক্ষণ অনুসারে এ স্থলে 'একাবলী' অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

৫—৭। "সজনি অতরে" ইত্যাদি। হে সখি! অতএব আমি নিজের দোষ স্বীকার করিতেছি অর্থাৎ আমি কুলাজনা হইয়া যেমন তেমন পর-পুরুষ নহে, ভুবন-মোহন শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছি, দেখিয়া তাহার সহিত প্রেম করিয়াছি এবং প্রেম করিয়া মানও করিয়াছি; আমার মান-সন্তপ্ত প্রাণ এখনও বাহির হইতেছে না; কৃষ্ণের সঙ্গে কি কোপ করিব? শ্রীরাধার এই উক্তির তাৎপর্য্য এই যে, প্রথম হইতে শেষ পর্য্যন্ত অবিবেচনার কার্য্য করিয়া, তিনি নিজের সকল দোষে দোষী হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের বিরহা-নলে দগ্ধ হইতেছেন; এখন প্রাণ বাহির হইলেই তিনি শাস্তি লাভ করিবেন।

শ্রীরাগ ১১

শুনইতে কামু মুরলি-রব-মাধুরি

শ্রবণে নিবারলু<sup>২</sup> জোর।

হেরইতে রূপ নয়ন-যুগ ঝাঁপলু

তব মোহে রোখলি জোর॥

সুন্দরি তৈখনে কহলম<sup>৩</sup> জোর।

ভরমহি তা সঞে লেহ বাঢ়ায়বি<sup>৪</sup>

জনম গোড়ায়বি রোয়॥ ৬<sup>৫</sup> ॥

বিনু গুণ পরধি পরক রূপ-লালসে

কাঁহে সোঁপলি নিজ দেহা।

দিনে দিনে খোয়সি<sup>৬</sup> ইহ<sup>৭</sup> রূপ লাবনি

জিবইতে ভেল সন্দেহা॥

যো তুহু<sup>৮</sup> হৃদয়ে প্রেম-তরু রোপলি

শ্রাম-জলদ-রস আশে।

সো অব নয়ন- নীর দেই সীচহ<sup>৯</sup>

কহতহি<sup>১০</sup> গোবিন্দ দাসে॥ ৪॥৪৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৫ ও প-র পুথির

২২৪ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' স্থলে 'সুহই' প-র।

২। 'নিবারলু' স্থলে 'নিবারলো' গ।

৩। 'কহলম' স্থলে 'কহলমো' ক; 'কহলম' গ; 'কহল মো' চ।

৪। 'বাঢ়ায়বি' স্থলে 'বাঢ়ায়লি' ক, প-র-সা।

৫। ক, খ পুথিতে '৬' চিহ্ন নাই।

৬। 'খোয়সি' স্থলে 'খোয়বি' ক; 'খোয়বি' প-র-সা।

৭। 'ইহ' স্থলে 'হেন' প-র।

৮। 'নীর দেই সীচহ' স্থলে 'নীর ঘন সিকহ' ক; 'নীর দেই সিকহ' গ, প-র-সা; 'নীরে ঘন সিকহ' প-র।

টীকা

১২—১৫। "যো তুহু" ইত্যাদি। শ্রাম-

জলদেহ—(একান্তে কৃষ্ণবর্ণ জলধরের, অস্তান্তে

জলদ-শ্রাম শ্রীকৃষ্ণের ) রসের ( একার্থে জলের, অস্ত্রার্থে অস্ত্ররাগের ) আশায় তুমি হৃদয়ে যে প্রেমরূপ তরু রোপিত করিয়াছ,—তাহা অস্ত্ররাগ-রূপ রসের অভাবে মৃতপ্রায় হওয়ার ) গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—এখন উহা তোমার নয়নের নীর দ্বারা সেচন কর । এই উক্তি তাৎপর্য এই যে, জলসেক দ্বারা মৃত-প্রায় তরু যেমন সজীব ও পরিপুষ্ট হইয়া নূতন পত্র ও পুষ্প-রাজিতে সুশোভিত হয়, সেইরূপ বিরহে প্রণয়িষুগলের শোকাশ্রয় সাহায্যে প্রেমও বর্জিত হইয়া থাকে । এই স্থলে রূপক-মূলক কাব্য-লিঙ্গ অলঙ্কার ষটিয়াছে ।

—  
স্বহই ।

চরণে লাগি হরি হার পিন্ধায়ল  
যতনে গাঁথি নিজ হাথ<sup>২</sup> ।  
সো নাহি পহিরলু<sup>১</sup> দূরহি<sup>৩</sup> ডারলু<sup>৪</sup>  
মানিনি অবনত মাথ<sup>৫</sup> ॥

সজনি কাহে মোহে<sup>৬</sup> ছুরমতি<sup>৭</sup> ভেল ।  
দগধ<sup>৮</sup> মান মঝু<sup>৯</sup> বিদগধ মাধব  
রোথে বিমুখ ভৈ গেল ॥ ধ্রু<sup>১০</sup> ॥  
গিরি-ধর নাহ বাহু ধরি সাধল  
হাম নাহি পালটি নেহারি<sup>১১</sup> ।  
হাতক লছিমি চরণ পর<sup>১২</sup> ডারলু<sup>১৩</sup>  
অব কি করব পরকারি<sup>১৪</sup> ॥  
সো বহু-বল্লভ সহজই দুস্তভ  
দরশ লাগি মন<sup>১৫</sup> ঝুর ।  
গোবিন্দদাস যব যতনে<sup>১৬</sup> মিলায়ব  
তবহি<sup>১৭</sup> মনোরথ পুর ॥৫॥ ৪৩৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৬ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ । ‘স্বহই’ স্থলে ‘ধানসী’ প-র-সা ।  
২। ‘হাথ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, প-র-সা ; ‘হাথে’ প-র ।  
৩। ‘মাথ’ স্থলে ‘মাথে’ প-র ।

- ৪। ‘কাহে মোহে’ স্থলে ‘কাহে মঝু’ খ, ঘ ;  
৫। ‘ছুরমতি’ স্থলে ‘বিপরিত’ প-র, প-র-সা ।  
৬। ‘দগধ’ স্থলে ‘দগধি’ খ—চ, প-র-সা ।  
৭। ‘মঝু’ স্থলে ‘মুঝে’ প-র-সা ।  
৮। ক—চ পুথিতে ‘ধ্রু’ চিহ্ন নাই ।  
৯। ‘নেহারি’ স্থলে ‘নিহার’ প-র-সা ।  
১০। ‘চরণ পর’ স্থলে ‘চরণ পয়ে’ ক, খ, ঘ,  
১১। ‘পরকারি’ স্থলে ‘পরকার’ প-র-সা ।  
১২। ‘দরশ লাগি মন’ স্থলে ‘পুন দরশন লাগি’  
প-র ।

- ১৩। ‘যতনে’ স্থলে ‘আনি’ প-র-সা, প-র ।

—  
ধানসী ।

কহলম খল-জন দোখল কান<sup>১</sup> ।  
তুহু<sup>২</sup> অবিচারে বাঢ়ায়লি মান ।  
রোথে বিমুখ<sup>৩</sup> যব চলু বরনাহ ।  
অব কাতর দিঠে মঝু<sup>৪</sup> মুখ চাহ ॥  
সুন্দরি তোহে<sup>৫</sup> সমুঝায়ব কোই ।  
অব রহ নিরঞ্জে বন<sup>৬</sup> মাহা রোই ॥ ধ্রু<sup>৭</sup> ॥  
সহচরি লাখ বচন করি ভজ ।  
হৃদয়ে ধরলি তুহু<sup>৮</sup> মান-ভুজঙ্গ ॥  
কোন কুমতি দরশায়লি এহ ।  
জানলু<sup>৯</sup> গরলে ভরল তুয়া দেহ ॥  
মদন-কুমজে<sup>১০</sup> অথির<sup>১১</sup> ভেল সোই ।  
চললহি<sup>১২</sup> দংশি লখই<sup>১৩</sup> নাহি কোই ॥  
ইথে বিসু নাগু-দমন-রসপান ।  
গোবিন্দদাস মণি-মন্ত্র না জান ॥৬॥ ৪৩৭ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৭ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘কহলম ... কান’ স্থলে ‘কমল মখন জন  
দেখিল কান’ ক; ‘কহলমু খলজন দোখিল কান’ গ।

৩। ‘বিমুখ’ স্থলে ‘বিমুখি’ খ, ঘ।

৪। ‘মবু’ স্থলে ‘মখি’ প-র-সা।

৫। ‘সুন্দরি তোহে’ স্থলে ‘সুন্দরি তুহু’ ক;  
‘মানিনি তোহে’ প-র।

৬। ‘বন’ স্থলে ‘মন’ ক।

৭। প-র পুথি ছাড়া অস্তান্ত পুথিতে ‘ঞ’ চিহ্ন  
নাই।

৮। ‘কুমত্রে’ স্থলে ‘কুমতি’ খ; ‘কুমত্ৰি’ ঘ, চ।

৯। ‘অখির’ স্থলে ‘অধর’ ক—চ।

১০। ‘চললহি’ স্থলে ‘চললিহ’ খ, গ, চ;  
‘চললিহু’ ঘ।

১১। ‘লখই’ স্থলে ‘নখিল’ প-র।

### টীকা

১—২। “কহলম” ইত্যাদি। (আমি তোমাকে)  
কহলাম,—খল ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দোষারোপ  
করিয়াছে; (অতএব তাহা বিশ্বাসযোগ্য নহে);  
কিন্তু তুমি অবিচারে অর্থাৎ কোন বিচার না করিয়া  
মান বাড়াইলে।

৭—৮। “সহচরিত্রি” ইত্যাদি। সখীর লক্ষ কথা  
অগ্রাহ্য করিয়া তুমি মান-রূপ সর্পকে হৃদয়ে ধারণ  
করিলে।

১১—১২। “মদন-কুমত্রে” ইত্যাদি। সেই মানরূপ  
সর্প কন্দর্পের অনিষ্টজনক মস্ত্রে অস্থির হইল এবং  
তোমাকে দংশন করিয়া পলায়ন করিল,—কেহই  
উহাকে লক্ষ্য করিতে পারিতেছে না অর্থাৎ মদনের  
উত্তেজনায় তোমার মান স্থির থাকিতে না পারিয়া  
তোমাকে অহুতাপ-বিষে জর্জরিত করিয়া সকলের  
অজ্ঞাতসারে অন্তর্হিত হইল।

১৩—১৪। “ইথে বিহু” ইত্যাদি। নাগ-দমনের  
অর্থাৎ কালিয়-দমনকারী শ্রীকৃষ্ণের (অধরামৃত)  
রসের পান ব্যতীত, পক্ষান্তরে সর্প-বিষ-হারক মহো-  
বর্ধির রস-পান ব্যতীত গোবিন্দদাস ইহাতে (সর্প-

বিষ-নাশক) মণি কিংবা মন্ত্র জানে না। ‘নাগ-দমন-  
রসপান’ বাক্যে শ্লেষ অলঙ্কার রহিয়াছে।

### শ্রীগান্ধার্য্যঃ

কি কহসি মোহে নিদান।

কহইতে দহই পরাণ ॥

তেজলু গুরু-কুল-সঙ্গ।

পূরলু ছ কুল কলঙ্ক ॥

বিহি মোহে দারুণ ভেল ॥

কানু নিঠুর ভই গেল ॥

হাম অবলা মতি বাম ॥

না গণলু ইহ পরিণাম ॥

কি করব ইহ অশুযোগ ॥

আপন করমক দোখ ॥

কবি বিজ্ঞাপতি ভাণ ॥

তুরিতে মিলায়ব কান ॥ ৭ ॥ ৪৩৮ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৮ ও প-র পুথির  
২২। ৩০ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীগান্ধার্য্য’ স্থলে ‘যথা’  
প-র-সা; ‘সুহই’ প-র।

২। ‘কহসি’ স্থলে ‘পুছসি’ প-র।

৩। ‘পূরলু’ স্থলে ‘পূরলু’ ঘ।

৪। ‘ছ কুল’ স্থলে ‘দোকুল’ প-র-সা; ‘ছকুলে’  
প-র।

৫। ‘বিহি মোহে’ ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র  
পুথিতে নাই।

৬। ‘বাম’ স্থলে ‘বামা’ প-র-সা।

৭। ‘গণলু’ স্থলে ‘গুণলু’ প-র-সা।

৮। ‘ইহ পরিণাম’ স্থলে ‘ইহ পরিণামা’  
প-র-সা; ‘পরিণামা’ প-র।

৯। ‘কি করব’ ইত্যাদি স্থলে ‘কি কহব’  
ইত্যাদি ঘ; ‘কাহে করসি অশুযোগে’ প-র।

১০। 'দোখ' স্থলে 'ভোগে' প-র। অতঃপর প-র  
পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-বয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

'বহ কি পুছসি সখি আর।

উছল সিদ্ধু অপার ॥'

১১। 'কবি বিভাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-বয়ের  
পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'বিভাপতি কবি ভান।

মান রহক পুন বাড়ক পরাণ ॥'

টাকা

১—২। "কি কহসি" ইত্যাদি। (সখি!)  
আমাকে (বিরহানলের) পরিণাম কি বলিতেছ?  
(আমার বর্তমান অবস্থার কথা) বলিতে হৃদয় দখ  
হয়।

২—১০। "কি করব" ইত্যাদি। (নিজকে  
নিজে) কি অহুযোগ করিব? ইহা আমার অন্তরের  
দোষ।

খানদা।১

কৈছে চরণে কর- পল্লব ঠেলি

মীললিঃ মান-ভুজঙ্গে।

কবলে কবলে জিউ জরি যব যায়ব

তবহি" দেখব ইহ রঙ্গে ॥

মাগো কিয়ে ইহ জীদ° অপার।

কো অছু বীর ধীর মহাবল

পড়রি উতারব° পার ॥ ধ্রু ॥

আপনক মান বহত করি মানলি°

তাক মান করি ভজ।

সে° ছলহ নাহ উপেখি তুহ° অব°

বঞ্চবি কাহ°ক সজ ॥

সখিগণ-বচন অলপ করি মানলি

চাহসি কাহে মঝ মুখ°।

তণ ঘনশ্যাম শ্যাম 'তুহ° উপেখলি

দেয়লি বহত্তর দুখ° ॥ ৮ ॥ ৪৩৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৯ সংখ্যক পদ।  
ঘনশ্যাম দাসের এই পদটির প্রথম দুইটি কবির সহিত  
বৃন্দাবন দাসের ৪৬৮ সংখ্যক পদের প্রথম দুইটি কবি  
অভিন্ন; বৃন্দাবন দাসের ৪৬৮ সংখ্যক পদটি প-র  
পুথির ২২১৩ সংখ্যক পদ বটে; সুতরাং এই পদের  
প্রথম দুই কবির পাঠান্তর স্থলে প-র পুথির পাঠ  
উদ্ধৃত হইল। 'ধানশী' স্থলে 'কামদ' প-র-সা।

২। 'মীললি' স্থলে 'মিললি' ক ৪৬৮; গ,  
প-র-সা, প-র; 'মানিনি' ক।

৩। 'জীদ' স্থলে 'জিড' ক; 'জিদ' গ;  
'জিধ' প-র-সা; 'জীছ' প-র।

৪। 'পড়রি উতারব' স্থলে 'পউরি উতাররে'  
ক; 'পড়রি উতাররে' খ-চ; 'পউরি উতারল'  
ক ৪৬৮।

৫। 'মানলি' স্থলে 'মানসি' ক।

৬। 'সে' স্থলে 'সো' ক, গ।

৭। 'সে ছলহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'এছন  
ছলহ নাহ উপেখি তুহ°' প-র-সা।

৮। 'মুখ' স্থলে 'মুখ°' ক—গ।

৯। 'দুখ' স্থলে 'ছখ°' ক—গ।

টাকা

১—৪। "কৈছে চরণে" ইত্যাদি। তুমি  
তোমার চরণ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের কর-পল্লব ঠেলিয়া দিলে  
এবং মানরূপ ভুজঙ্গের সহিত সন্মিলিত হইলে; (ঐ  
মান-ভুজঙ্গের) গ্রাসে গ্রাসে অর্থাৎ দংশনে দংশনে  
যখন তোমার প্রাণ অলিয়া যাইবে, তখন ইহার মজা  
দেখিতে পাইবে।

৫—৭। "মা গো" ইত্যাদি। মা গো মা। এ কি  
অসীম জেদ! কে এরূপ বীর, ধীর, মহাবলবান ব্যক্তি  
আছেন, যিনি নিজে সেই (সমুদ্রবৎ) অপার  
জেদ উত্তীর্ণ হইয়া, ইহাকে পারে উত্তারিত করিবেন।

তথা রাগ ১৩

ভিল একং শয়নে সপনে যো মবু বিনে  
চমকি চমকি করুং কোর।  
ঘন ঘন চুষ্মনে গাঢ় আলিঙ্গনে  
নিব্বরে বরয়ে বহু লোরং ॥  
সজনী সো যদি করু নিঠুরাইং ।  
না জানিয়ে কো বিধি নিধি দেই লেয়ল  
সো সুখং করি বিছুরাই ॥ ৫ ॥  
তুহুঁ কাহে বিরসা বচনে মোহে মারসি  
ডারসি শোককি কুপে ।  
মুরছিত জনে যা- তন নহে সমুচিতং  
জগজনে কহবং বিরূপে ॥  
ভাঙ্গলং মান সবহুঁ জন-গঞ্জনে  
পিরিতি পিরিতি করি বাধাং ।  
রসিক স্নানহং আপনে সুখ পায়ব  
এ বড়ি মরমে মবুং সাধা ॥  
সো মুখ-চান্দ হৃদয়ে ধরি পৈঠব  
কালিন্দী-বিষ-ভ্রদ-নীরে ।  
পামরি গোবিন্দ- দাস মরি যায়ব  
সাজি আনল তছু তীরে ॥ ৯ ॥ ৪৪০ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩০ ও প-র পুথির ২২১২ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'সুহুঁ' প-র-সা; 'ধানত্ৰী' প-র।
- ২। 'ভিল এক' স্থলে 'ভিলে এক' ব; 'ভিল আধ' প-র-সা।
- ৩। 'চমকি চমকি করু' স্থলে 'চমকি মোহে কর' প-র।
- ৪। 'ঘন ঘন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'গাঢ় আলিঙ্গনে ঘন ঘন চুষ্মই' প-র।
- ৫। 'নিব্বরে বরয়ে বহু লোর' স্থলে 'নিব্বরে

নয়নে বুরে লোর' প-র-সা, 'নিব্বর নয়নে বুরে লোর' প-র।

- ৬। 'করু নিঠুরাই' স্থলে 'করলি রাই' প-র-সা।
- ৭। 'কো বিধি' স্থলে 'কোন বিধি' প-র-সা।
- ৮। 'সুখ' স্থলে 'হুখ' প-র-সা; 'মবু' প-র।
- ৯। 'করি' স্থলে 'কর' প-র।
- ১০। 'বিরস' স্থলে 'নিরসি' প-র-সা; 'নিরস' প-র।
- ১১। 'মুরছিত' ইত্যাদি স্থলে 'মুরছিত জনকে খাত নহে সমুচিত' ক; 'মুরছিত জনে' ইত্যাদি প-র।
- ১২। 'জগজনে কহব' স্থলে 'জগ ভরি ঘোষব' প-র।
- ১৩। 'ভাঙ্গল' স্থলে 'ভাগল' থ; 'মাঙ্গল' প-র-সা।
- ১৪। 'সবহুঁ জন-গঞ্জনে' স্থলে 'আন জনগঞ্জন' ক-গ, চ।
- ১৫। 'পিরিতি পিরিতি' স্থলে 'পিরীতি পিরীতে' থ; 'পিরিতী পিরিতী' প-র-সা।
- ১৬। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' প-র-সা।
- ১৭। 'স্নানহ' স্থলে 'সো নাহ' প-র-সা।
- ১৮। 'আপনে' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।
- ১৯। 'মবু' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

টাকা

- ১২-১৫। "ভাঙ্গল মান" ইত্যাদি। (এখন) মান ভাঙ্গিল; সকল লোক-গঞ্জনাও ভাঙ্গিল; 'পিরিতি' 'পিরিতি' বলিয়া যে বাধা অর্থাৎ প্রাণ-ত্যাগের প্রতিবন্ধক ছিল, তাহাও ভাঙ্গিল; আমার রসিকশ্রেষ্ঠ প্রিয়তম নিজে (তঁাহার বাঞ্ছিত প্রণয়িনীর সহিত নির্বিকারে প্রেম করিয়া) সুখ পাইবে— ইহা আমার মনে বড়ই সাধ ছিল; (সেই সাধ এখন পূর্ণ হইবে)।



গান্ধার।

কি কহলি কঠিনি কালি-দহে পৈঠবি  
শুনইতে কাঁপই দেহা।

ঐছন বচন কাম্বু যব শূনব  
জিবনে না বান্ধব থেহা ॥  
তাহে তুহঁ বিদগধ নারী।

অমুচিত মানে দেহ যদি তেজবি  
মরমহি বিরহ বিখারি ॥ ১০ ॥

কামুক চীত রীত হাম জানত  
কবছ নহত নিঠুরাই ॥

তুহঁ যদি তাহে লাখ গারি দেয়সি  
তবছ রহত পথ চাই ॥

ঐছন বোল না বোলবি সন্দেরি  
কাহে পরমাদসি এহ।

গোবিন্দদাসক শপতি তোহে শত শত  
যদি উদবেগ বাঢ়াহ ॥ ১০ ॥ ৪৪১ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩১ ও ৬৯৯ সংখ্যক  
পদ। 'গান্ধার' স্থলে 'যথা' প-র-সা।

২। 'কঠিনি' স্থলে 'কঠিন' থ।

৩। 'কালি-দহে' স্থলে 'কালিয়া হুদে' প-র-সা।

৪। 'ঐছন' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬৯৯।

৫। 'কাম্বু যব শূনব' স্থলে 'শুনি যব নাগর'  
প-র-সা ৬৯৯।

৬। 'জিবনে না' স্থলে 'কৈছনে' প-র-সা ৬৯৯।

৭। 'তাহে তুহঁ' স্থলে 'সন্দেরি তাহে তুহঁ'  
প-র-সা ৬৯৯।

৮। 'অমুচিত' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬৯৯।

৯। 'দেহ' স্থলে 'প্রাণ' প-র-সা ৬৯৯।

১০। 'মরমহি বিরহ বিখারি' স্থলে 'মন মাহা  
বিরহ বিখারি।' প-র-সা ৬৩১; 'সবছ ময়ব সহ-  
চারি' প-র-সা ৬৯৯।

১১। প-র-সা পুথি ছাড়া অন্য পুথিতে 'ঐ' চিহ্ন  
নাই।

১২। 'চীত' স্থলে 'রীত' প-র-সা ৬৩১।

১৩। 'রীত' স্থলে 'চরিত' প-র-সা ৬৩১।

১৪। 'কবছ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহে কভু নহ  
নিঠুরাই' প-র-সা ৬৩১; 'তোহে নহত নিঠুরাই'  
প-র-সা ৬৯৯।

১৫। 'তাহে' স্থলে 'তাক' ক—গ, চ, প-র-সা  
৬৩১।

১৬। 'তুহঁ যদি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'দাক্ষণ  
মদন-দহনে দহি যায়ত' প-র-সা ৬৯৯।

১৭। 'পথ' স্থলে 'মুখ' ক, খ, প-র-সা ৬৩১।

১৮। 'ঐছন বোল' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'তুয়া  
বিষু কাম্বু আন নাহি জানত' প-র-সা ৬৯৯।

১৯। 'গোবিন্দদাসক' স্থলে 'গোবিন্দ দাস কহ'  
ক—গ, চ, প-র-সা ৬৩১।

২০। 'গোবিন্দ দাসক' ইত্যাদি পংক্তির স্থলে  
'রাসানন্দ বন্ধু যব মিলায়ব

সরস স্মৃতি জহি দেহ ॥—প-র-সা ৬৯৯।

পদকল্পতরু গ্রন্থে 'রাসানন্দ' ভণিতায়ুক্ত কোন পদ  
উদ্ধৃত হয় নাই; কিন্তু পদরসসার পুথিতে এই  
পদটি ব্যতীত রাসানন্দের কয়েকটি পদ সন্নিবেশিত  
হইয়াছে। এক পদরসসার গ্রন্থেই এই পদটি এক  
স্থানে গোবিন্দদাস ও অপর স্থলে রাসানন্দের নামে  
উদ্ধৃত হওয়ায় এবং ক—চ পুথিগুলিতে গোবিন্দ  
দাসের ভণিতা থাকায়, এই পদটি যে গোবিন্দদাসের  
রচিত, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

গঠমঞ্জরী।

হাম মরইতে তুহঁ মরইতে চাহ।

অমুখন মঝু হিয়া তুষ-দহং দাহ ॥

এ সখি কীয়ে করব পরকার।

সোড়রিতে নিকসয়ে জিবন হামার ॥

হামার বচন-দঢ়-কণ্টকে জারিঃ ।  
বিদগধ নাহ গেও মুখে ছাড়ি ॥  
মুঞি অতি পাপিনি কলহে বিরাজ ।  
জানি মোহে তেজল নাগর-রাজ ॥  
দারুণ প্রাণ রহ কণ্ঠহি লাগি ।  
বুঝলুঁ এহ মঝু করম অভাগি ॥  
গৌরদাস কহ না কর সন্দেহ ।  
তুয়া প্রেমে মীলব রসময়-দেহ ॥১১॥৪৪২॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তুষ-দহ' স্থলে 'তুষানলে' প-র-সা ।
- ৩। 'কীরে' স্থলে 'কিরে' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৪। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক—গ, চ ।
- ৫। 'কণ্টকে জারি' স্থলে 'কণ্টক জোরি' প-র-সা ।
- ৬। 'কলহে' স্থলে 'কলহি' ক ।
- ৭। 'কণ্ঠহি' স্থলে 'কণ্ঠকি' ঘ ।
- ৮। 'করম' স্থলে 'মরম' ক ।

ধানী ১১

সো বহু-বল্লভ সহজহি ভোর ।  
কৈছনে বেদন জানব মোর ॥  
চলইতে চাহি তাই আদর ভজ ।  
সহই না পারিয়ে বিরহ-তরঙ্গ ॥  
সখি হে কাহে উপেখলুঁ কান ।  
না জানিয়ে দগধি চলব মোহে মান ॥  
সখিগণ গণইতে তুহুঁ সে সেয়ানী ॥  
তোহে কি শিখায়ব চতুরিম বাণী ॥  
মঝু এত আরতি সো জনি জান ॥  
ইথে লাগি তুয়া পায়ে সোঁপলু পরাণ ॥  
অব বিরচহ তুহুঁ সো পরবন্ধ ।  
কানুক বৈছে হোয়ে নিরবন্ধ ॥

জিবইতে মোহে মিলব মব কান ।  
গোবিন্দদাস তব তুয়া ১১ গুণ ১২ গান ॥

॥১২॥৪৪৩॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৩ ও প-র পুথির ২২১২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সহজহি' স্থলে 'সহজই' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'বেদন জানব' স্থলে 'জানব বেদন' প-র ; 'জানবি বেদনা' প-র-সা ।
- ৪। 'চাহি তাই' স্থলে 'চাহি তাহা' ক, চ ; 'চাহো যদি' প-র ।
- ৫। 'চলব মোহে' স্থলে 'চলল মোহে' প-র-সা ; 'চলব মুখে' প-র ।
- ৬। 'সখিগণ' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র-সা পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে ভণিতার কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।
- ৭। 'জনি' স্থলে 'হদি' প-র-সা ।
- ৮। 'মঝু এত আরতি' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে 'কানুক বৈছে' ইত্যাদি পংক্তিষয় পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।
- ৯। 'তুহুঁ' স্থলে 'সখি' প-র ।
- ১০। 'কানুক বৈছে' ইত্যাদি স্থলে 'কানুক বৈছে' হোয়ে নিরবন্ধ' প-র-সা ; 'হরি বৈছে হোয়ে মোহে নিরবন্ধ' প-র । প-র পুথিতে 'সখিগণ গণইতে' ইত্যাদি (ভণিতার পূর্বের) কলিটির পূর্বে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
'সহজই চাতুর গোপ কানাই ।  
অবসর বুঝি করবি চাতুরাই ॥'  
১১। 'তব তুয়া' স্থলে 'তোহারি' প-র-সা, প-র ।
- ১২। 'গুণ' স্থলে 'বশ' ঘ—চ ।

টাকা

৩—৪। "চলইতে চাহি" ইত্যাদি । (ত্রিক্ষের নিকট) যাইতে ইচ্ছা করি,—(কিছু) তাহাতে

গৌরব-হানি ঘটে ; ( অথচ ) বিরহের উচ্ছ্বাস সহ  
করিতে পারিতেছি না ।

৯—১০ । “মঝু এত” ইত্যাদি । আমার এইরূপ  
আৰ্ত্তি অর্থাৎ উৎকণ্ঠা যেন সে জানিতে না পারে,—  
এই জন্ত আমি ( সূচতুরা ) তোমার পায় আমার প্রাণ  
সমর্পণ করিলাম ।

কানোদ । ১

রাইক বিনয়- বচন শুনি সো সখিঃ  
চললিহ শ্যামকঃ আগে ।

দূরহিঁ তাকঃ বদন হেরি মাধবঃ  
মানল আপন সোহাগে ॥  
অপরূপ প্রেমকি রীতঃ ।

আদর বিনহিঁ সোই বহু-বল্লভ  
দোতিঃ নিয়ড়ে উপনীত ॥ ৫৮ ॥

দোতিঃ কহত দুহুঃ কৈছন পীরিতিঃ  
রীত বুঝই নাহি পারি ।

সো যদি মান- ভরমে তোহে রোখলঃ  
তুহুঁ কাহে আয়লি ছাড়িঃ ॥

আপনক দোষ জানসিঃ যদি মন মাহা  
কাহে বাঢ়ায়লি বাত ।

গোবিন্দদাস তোহারি লাগি সাধব  
আপে চলহ মঝু সাথ ॥ ১৩ ॥ ৪৪৪ ॥

পাঠান্তর

১ । ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৪ ও প-র পুথির  
২১৮৫ ও ২২১০ সংখ্যক পদ । ‘কানোদ’ স্থলে  
‘বধা’ প-র-সা ; ‘ধানকী’ প-র ।

২ । ‘বিনয়-বচন শুনি সো সখি’ স্থলে ‘মান  
বিরহ জানি সহচরি’ প-র ; ‘বিনয়-বচন শুনি সহচরি’  
প-র-সা ।

৩ । ‘চললিহ শ্যামক’ স্থলে ‘চললিহ নাগর’  
প-র-সা ; ‘চললিহ কানুজ’ প-র ২২১০ ।

৪ । ‘তাক’ স্থলে ‘তাকর’ প-র ।

৫ । ‘মাধব’ স্থলে ‘শ্যামক’ প-র-সা ; ‘নাগর’  
প-র ।

৬ । ‘অপরূপ প্রেমকি রীত’ ইত্যাদি পংক্তি-ত্রয়  
প-র-সা পুথিতে নাই,—কিন্তু তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত  
কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; বধা,—

‘চটপটি ঘুলি ঝাড়ি তব বৈঠত হেরি  
দুতি আন পথে গেল ।

দুতি দুতি বলি বহত ফুকারল  
শুনি দুতি উতর না দেল ॥  
পুনহি বোলায়ত কান ।

দুতি কহত হামে কোন বোলায়ত  
নাগর কহতহি হাম ॥ ৫৮ ॥

ঞিহা কাহে বৈঠলি মোহে বোলায়লি  
তুরিতে কহত তুহু মোয় ।

শ্রামা সখী মোহে তহি বোলায়ত  
পিছু আসি মিলব তোয় ॥

কণে রহ রহ বলি পহু আগোরল  
কাতরে রহ মুখ চাই ।

আজুক বাত তুহুঁ কিয়ৈ জানসি  
মোহে উপেখল রাই ॥

৭ । ‘দোতি’ স্থলে ‘দুতি’ ক, গ ; ‘তাক’  
খ, প-র ।

৮ । প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’  
চিহ্ন নাই ।

৯ । ‘দোতি’ স্থলে ‘দুতি’ ক—গ, প-র-সা ;  
‘সোই’ প-র ।

১০ । ‘দুহু’ স্থলে ‘তুহু’ ক, গ—চ, প-র-সা ।

১১ । ‘পীরিতি’ স্থলে ‘পিরিতি’ ক—গ, প-র-সা,  
প-র ।

১২ । ‘রোখল’ স্থলে ‘তেজল’ প-র-সা ।

১৩ । ‘তুহুঁ কাহে’ ইত্যাদি স্থলে ‘তুহুঁ আওলি  
কাহে ছোড়ি’ প-র ।

১৪ । ‘জানসি’ স্থলে ‘না জানসি’ গ ।

ধানশী ।১

দূতিক বচন শুনি নাগর-রাজ ।  
অস্তরে পাওল বহুতর লাজ ॥  
ইঙ্গিতে বৃঞ্চল সো আশোয়াস ।  
মন মাছা হোয়লং বহুত উল্লাস ॥  
তবহিঁ সফল করি জীবন মান ।  
তাকর সঞে হরি করল পয়ান° ॥  
পশ্চহি কত কত ভাবে বিত্রোর ।  
ঐছনে পায়ল কুঞ্জক° ওর ॥  
ছুর সঞে নাগরি নাগর হেরি ।  
বৈঠলি তহিঁ পুন আনন ফেরি ॥  
গদ গদ নাগর যুড়ি° ছই পাণি ।  
কহইতে বদনে না নিকসয়ে বাণী ॥  
গোবিন্দ দাস কহই পুন গান° ।  
দেখি ভীত অতি নাগর কান ॥১৪৮৪৫॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ‘ধানশী’ স্থলে ‘যথা’ প-র-সা ।
- ২। ‘হোয়ল’ স্থলে ‘হোয়ত’ প-র-সা ।
- ৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত  
পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; যথা,—  
‘নাসিকার জাগ লই চরণ বাড়ায় ।  
চন্দ্রবদনী ধনী মিলয়ে আমায় ॥’
- ৪। ‘কুঞ্জক’ স্থলে ‘কুঞ্জকি’ ব ।
- ৫। ‘যুড়ি’ স্থলে ‘ঘোড়ি’ চ ।
- ৬। ‘গোবিন্দ দাস কহই’ ইত্যাদি ভণিতার  
কলিট ক—চ পুথিতে নাই,—প-র-সা পুথি হইতে  
গৃহীত হইল ।

টীকা

১৩—১৪। “গোবিন্দ দাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-  
দাস বলিতেছেন যে, (ত্রীকৃষ্ণকে নিকটে দেখিয়া  
ত্রীরাধার) পুনরায় মান হইল; নাগর ত্রীকৃষ্ণ  
(সেই মান) দেখিয়া অত্যন্ত আশঙ্কিত হইলেন ।

হহই ।১

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি ।  
পরশিতে চাহি তুয়া° চরণের ধূলি° ॥  
অভিমান দূরে° করি চাহ একবার ।  
দূরে যাউ সব মোর° হিয়ার আন্ধার ॥  
পীত পিঙ্কন মোর তুয়া অভিলাষে° ।  
পরাণ চমকে যদি ছাড়হ নিশ্বাসে ॥  
লেহ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলি ।  
নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুতলি ॥  
তুয়া মুখ নিরশিতে আঁখি ভেল ভোর ।  
নয়ন-অঞ্চল তুয়া পর-চিত-চোর ॥  
রূপে গুণে ঘোবনে ভুবনে আগলি ।  
বিহি নিরমিল তোহে পিরিতি-পুতলি ॥  
এত ধনে ধনো যেই সে কেনে কৃপণ ।  
জ্ঞানদাস কহে কেবা জানিবে মরম ॥

॥১৫৮৪৬॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৬ সংখ্যক পদ ।
- ‘হহই’ স্থলে ‘ধানশী’ প-র-সা ।
- ২। ‘তুয়া’ স্থলে ‘তোমার’ ধ, ব, প-র-সা ।
- ৩। পদকল্পত্র গ্রন্থের ৫১৩ সংখ্যক ‘চাহ মুখ  
তুলি রাই চাহ মুখ তুলি’ ইত্যাদি পদটির প্রথম পংক্তি  
এই পদের প্রথম পংক্তির সহিত অভিন্ন হইলেও,  
এই পদের ২—৪ পংক্তিগুলির সহিত ঐ পদের ২—৪  
পংক্তিগুলির ঐক্য নাই; কিন্তু প-র-সা পুথির  
২—৪ পংক্তির সহিত ঐক্য আছে; সুতরাং আমরা  
৪৪৬ সংখ্যক পদটিকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর  
বলিয়াই বিবেচনা করি; এরূপ মনে করার আর  
একটি প্রধান কারণ এই যে, ক, গ ও চ পুথিতে  
পদটির প্রথম চারি চরণ উদ্ধৃত করিয়া ‘ইত্যাদি গীতং’  
বলিয়া শেষ করা হইয়াছে; ধ ও ব পুথিতে ‘ইত্যাদি  
গীতং’ লিখিত না হইলেও পদটি যে অসম্পূর্ণ রহিয়াছে,  
তাহা সহজেই প্রতীত হয়; ‘ইত্যাদি’ বলিয়া শেষ

করিলে সম্পূর্ণ পদটি স্থানান্তরে উদ্ধৃত হইয়াছে, বুঝা যায়; ৫১৩ সংখ্যক পদের প্রথম পংক্তির সহিত এই পদের প্রথম পংক্তি ও ঐ পদের ষষ্ঠ পংক্তির সহিত এই পদের ২য় পংক্তির সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়, তন্নিম্ন আর কোন পদের সহিত ইহার ঐক্য দেখা যায় না; সুতরাং ইহাকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর ব্যতীত স্বতন্ত্র পদ মনে করা বাইতে পারে না।

৪। 'দূরে' স্থলে 'দূর' প-র-সা।

৫। 'ঘাউ সব মোর' স্থলে 'ঘাউক মোর সব' ব; 'ঘাউক মোর' প-র-সা।

৬। 'পীত পিঙ্কন' ইত্যাদি অবশিষ্ট কলিগুলি ৫১৩ সংখ্যক পদ হইতে উদ্ধৃত করা হইল; কেবল পুনরুক্তির ভয়ে ঐ পদের ষষ্ঠ পংক্তি 'পর-শিতে চাহি' ইত্যাদি স্থলে প-র-সা পুথি অনুসারে 'নয়ন নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি সন্নিবেশিত করা গেল। 'পীত পিঙ্কন' ইত্যাদি অংশের পাঠান্তর ৫১৩ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

দেশ বরাড়ী। ১

অষ্টতাল।

বদসি যদি কিঞ্চিদপি দম্ভ-রুচি-কৌমুদী  
হরতি দর-তিমিরমতিঘোরম্।

ক্ষুরদধর-সীধবে তব বদন-চন্দ্রমা  
রোচয়তি লোচন-চকোরম্॥

প্রিয়ে চারু-শীলে মুঞ্চ ময়ি মানমনিদানম্।

সপদি মদনানলো দহতি মম মানসং  
দেহি মুখ-কমল-মধু-পানম্॥ ৫৭ ॥

মত্যমেবাসি যদি হৃদতি ময়ি কোপিনী  
দেহি খর-নখরং-শর-ঘাতম্।

ঘটয় ভুজ-বন্ধনং জনয় রদ-খণ্ডনং  
যেন বা ভবতি সূখ-জাতম্॥

হুমসি মম ভূষণং হুমসি মম জীবনং  
হুমসি মম ভব-জলধি-রত্নম্।

ভবতু ভবতীহ ময়ি সততমমুরোধিনী  
তত্র মম হৃদয়মতিযত্নম্॥

নীল-নলিনাভমপি তস্মি তব লোচনং  
ধারয়তি কোকনদ-রূপম্।

কুসুম-শর-বাণ- ভাবেন যদি রঞ্জয়সি  
কৃষ্ণমিদমেতদনুরূপম্॥

ক্ষুরতু কুচ-কুম্ভয়ো- রূপরি মণি-মঞ্জরী  
রঞ্জয়তু তব হৃদয়-দেশম্।

রসতু রসনাপি তব ঘন-জঘন-মণ্ডলে  
ঘোষয়তু মন্থখ-নিদেশম্॥

স্থল-কমল-গঞ্জনং মম হৃদয়-রঞ্জনং  
জনিত-রতি-রঙ্গ-পরভাগম্।

তণ মন্থণ-বাণি কর- বাণি চরণবয়ং  
সরস-লসদলক্ক-রাগম্॥

স্মর-গরল-খণ্ডনং মম শিরসি মণ্ডনং  
দেহি পদ-পল্লবমুদারম্।

জ্বলতি ময়ি দারুণো মদন-কদনারুণো  
হরতু তদুপাহিত-বিকারম্॥

ইতি চটুল-চাটু-পটু চারু মুরবৈরিণো  
রাধিকামধি-বচন-জাতম্।

জয়তি পদ্মাবতী- রমণ-জয়দেব-কবি-  
ভারতী-ভণিতমতিশাতম্ ॥১৬॥৪৪৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৯৪ ও প-র পুথির ২১৫২ সংখ্যক পদ। 'দেশ বরাড়ী' স্থলে 'ধানজী' প-র।

২। 'নখর' স্থলে 'নয়ন' প-র-সা। গীত-গোবিন্দের বঙ্গ-দেশীয় সকল সংস্করণেই 'দেহি খর-নয়ন-শর-ঘাতং' পাঠ আছে; কিন্তু বোম্বাই নির্ণয়-সাগর যন্ত্রের সংস্করণের মূলে, 'রসিকপ্রিয়া' ও 'রস-

মঞ্জরী' টীকার সর্বত্রই 'ধর-নথর-শর-ঘাতং' পাঠ দৃষ্ট হয়; এমন কি, তাহাতে 'ধর-নয়ন-শর-ঘাতং' বলিয়া কোন পাঠান্তরেরও উল্লেখ দেখা যায় না। পদ্যান্ত-সমুদ্রের টীকার রাধামোহন ঠাকুর কর্তৃক 'ধর-নথর-শর' পাঠ গৃহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—তবে তিনি 'ধর-নয়ন-শর' পাঠান্তরেরও উল্লেখ করিয়াছেন। পদকল্পতরুর ক, খ, ঘ, চ পুথিগুলিতে 'ধর-নথর-শর' পাঠই দৃষ্ট হয়। উভয় পাঠের অর্থ-বিচার করিলে 'ধর-নথর-শরঘাতং' পাঠই সমীচীন বোধ হয়; কেন না, প্রথমতঃ কবিগণ নয়ন-কটাক্ষকে শর-রূপে বর্ণিত করেন—নয়নকে নহে; দ্বিতীয়তঃ ক্লেশ-জনক নয়ন-শরের আঘাত অর্থাৎ কুটিল কটাক্ষ বিরহ-কাতর নায়কের বাহ্যনীয় হইতে পারে না। 'ধর-নথর-শর-ঘাতং' পাঠের সম্বন্ধে সেই আপত্তি করা যাইতে পারে না; কারণ, যেখানে নায়ক রসিকতা করিয়া নিজের অপরাধের দণ্ডস্বরূপ সন্তোষের উপকরণ নায়িকার ভূজ-পাশে বন্ধন, দশন দ্বারা খণ্ডন ও সেইরূপ অস্ত্রাস্ত্র বাহিত শাস্তির জন্ত প্রার্থনা জানাইতেছেন, সেখানে নথর-শরাঘাত নিতান্তই প্রাসঙ্গিক; এমন কি, উহার উল্লেখ না থাকিলে বর্ণনার অঙ্গহানি হইত। যদি বলেন, নয়ন-শরাঘাত সন্তোষের অঙ্গীয় হইলে দোষ কি? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সন্তোষকালে নায়িকাগণের কুটিল কটাক্ষ কিংবা হর্ষোৎফুল্ল বিক্ষারিত দৃষ্টি—ইহার কোনটী স্বাভাবিক ও নায়কদিগের প্রীতিকর, সুরসিক ব্যক্তিগণ তাহার বিচার করিবেন। 'ধর-নথর-শর' পাঠে চমৎকার অল্পপ্রাসও ঘটিতেছে।

৩। 'কদনাক্রণো' স্থলে 'কদনানলো' ক, খ।

টীকা

অরুণোদয়ের গীতগোবিন্দ সর্বত্র স্থলভ বলিয়া এই পদের টীকা ও অলুবাদ দেওয়া হইল না।

বালা ধানশী ১২

নিজ অপরাধ মানি যব মাধব  
কোরে আগোরতং ধাব।  
সরস-বিরসময়ি ইজিত্তে রসবতি  
অসমতি সমতি বুঝাব ॥  
দেখ সখি রাই কি করয়ে নৈরাশে।  
মান-জলদ সঞে নিকসয়ে মুখ-শশি  
কানুক দীঘং নিশাসে ॥ ধ্রুঃ ॥  
কনয়াচল-রুচ উচ কুচ-চুচক  
সরসহি পরশতি নাহ।  
মানক শেষ- লেশ-রস-সূচক  
আধ-মুদিত-দিটি চাহ ॥  
অধর'-সুধা-রস পিবইতে যব ধনি  
বাক্ষম করু মুখ আধা।  
জগদানন্দ ভণ তবহি সফল করু  
হরি মন-মনসিজ-বাধা ॥ ১৭ ॥ ৪৪৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ।  
'বালা ধানশী' স্থলে 'বথা' প-র-সা।
- ২। 'আগোরত' স্থলে 'আগোরল' থ।
- ৩। 'দীঘল' স্থলে 'দীঘল' ক।
- ৪। ক, গ—চ পুথিতে 'ধ্রু' চিহ্ন নাই।
- ৫। 'চুচক' স্থলে 'চুচক' চ; 'চু'চক' ঘ।
- ৬। 'পরশতি' স্থলে 'পরশিতে' ক; 'সরসতি' প-র-সা।

৭। 'অধর' স্থলে 'অধরে' প-র-সা।

৮। 'বাধা' স্থলে 'সাধা' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "নিজ অপরাধ" ইত্যাদি। যখন মাধব নিজের দোষ স্বীকার করিয়া, খাইয়া খাইয়া শ্রীরাধাকে জোড়ে ধারণ করিতেছেন,—তখন রসবতী শ্রীরাধা (যুগপৎ) আনন্দময় ও বিবাদময় ইজিত দ্বারা (যুগপৎ) সন্ততি ও অসন্ততি প্রকাশ করিতেছেন।

৫—৭। “দেখ সখি” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীরাধা নৈরাশ্র অর্থাৎ সুখ-হৃৎখের প্রতি ঔদাসীভ হেতু কিরূপ আচরণ করেন, তাহা দেখ; শ্রীকৃষ্ণের দীর্ঘ-নিশ্বাস-বায়ুর দ্বারা বিদূরিত শ্রীরাধার মান-রূপ জলদ হইতে তাঁহার মুখ-চন্দ্র নির্গত হইল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের কাতরতাব্যঞ্জক দীর্ঘনিশ্বাস দর্শনে শ্রীরাধার মান বিদূরিত হওয়ায়, তাঁহার বিমলিন মুখ-চন্দ্র উজ্জল কাস্তি ধারণ করিল।

৮—১১। “কনয়াচল-কট” ইত্যাদি। স্বর্ণ-গিরির জ্বায় কাস্তি-বিশিষ্ট উচ্চ কুচের অগ্রভাগে কাস্ত রস-ভরে স্পর্শ করা মাত্র শ্রীরাধা কণামাত্র অবশিষ্ট মানের সমুচিত ভাব-সূচক অর্ধ-মুদ্রিত-নেত্রে শ্রীকৃষ্ণের দিকে দৃষ্টি করিলেন। (মান-জনিত বিবাদ হ্রদয় হইতে সম্পূর্ণরূপে বিদূরিত না হওয়ায়, শ্রীকৃষ্ণের সম্ভোগোপক্রমেও শ্রীরাধা হর্ষোৎফুল্ল দৃষ্টি-পাত করিতে না পারিয়া, অর্ধ-বিকসিত-নেত্রে দৃষ্টি করিলেন।)

১২—১৫। “অধর-সুধা-রস” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ অধরামৃত পান করিতে যখন শ্রীরাধা (কিঞ্চিৎ অনিচ্ছা হেতু) নিজের মুখ কিঞ্চিৎ বন্ধ করিলেন,—জগদানন্দ বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণ তখনই নিজের মনের কন্দর্প-পীড়া সফল করিলেন অর্থাৎ প্রিয়তমার অধর-পান দ্বারা সকল পীড়ার শাস্তি করিলেন। তুলনা করুন,—

“কামিনামধরস্বাদঃ সুরভাদতিরিচ্যতে।”

—মল্লিনাথ-ধৃত।

“বিদম্ভানাং মিথো লীলাবিলাসেন যথা সুখম্।

ন তথা সম্প্রদোগেন স্তাদেবং রসিকা বিহুঃ॥”

—উজ্জল-নীলমণি।

শ্রীরাগ।

অনুনয় করি হরি

পানি পসারই

রাইক চরণক আগে।

নিজ মুখে আপনং

কহই দোষ শত

মানই করম অভাগে ॥

দেখ রাধামাধব-প্রীত।

দুহঁকর নিজ নিজ গুণহিঁ বাঢ়ায়ত

দুহঁ জন নিজ নিজ রীত ॥ প্র ॥

সুমুখি কহয়ে কাহে মোহে বিড়ম্বহ

হাম তুয়া মুগধিনি নারী।

তুঁহ সে রসিক-বর বিদগধ নাগর

নাগরি-জন-মনহারী ॥

কহইতে এতহঁ নয়ন লোরে কাঁপল

কামু কয়ল ধনি কোর।

ভাজল মান হেরি রাধামোহন

আনন্দে পুন ভেল ভোর ॥১৮॥৪৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৮ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘যথা’ প-র-সা।

২। ‘আপন’ স্থলে ‘আপনক’ ক, গ;

‘আপনাকে’ থ, ঘ।

৩। ‘দুহঁকর’ স্থলে ‘দুহঁ কর’ ক।

৪। ‘বিড়ম্বহ’ স্থলে ‘বিড়ম্বসি’ থ।

৫। ‘আনন্দে পুন ভেল’ স্থলে ‘আনন্দেহ পুন’ প-র-সা।

টীকা

৫—৭। “দেখ” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের প্রেম দেখ; তাঁহারা উভয়ে নিজ নিজ গুণসমূহ দ্বারা নিজ নিজ আচরণকে বর্দ্ধিত করিতেছেন অর্থাৎ নিজ নিজ আচরণের শ্রেষ্ঠতা সম্পাদন করিতেছেন।

১৪—১৫। “ভাজল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার মান বিদূরিত হইল; রাধামোহন (এক অর্থে—শ্রীকৃষ্ণ, অপর অর্থে—পদ-কর্ত্তা) উহা দেখিয়া পুনরায় আনন্দে মত্ত হইলেন।

ধানী।১

দেখ রাধা মাধব ধারি।

রতি-রণ মান- বিরামকঃ যৈছনঃ  
চরবণ তপত কুশারি ॥

হরি মুখ হেরইতে সুমুখি অবাকই  
চাহনি কুটিলহি ভাতি।

গদ গদ বচন অসূয়া কছু সূচন  
ততহি মনোমথঃ মাতি ॥

নখ-শর-ঘাত তৈছে সুখাবহ  
চুসন কছু পরসাদ।

রস্তগ শূন পুলক কচুক-বর  
ভেদই রস-মরিষাদ ॥

ও সুখ-সিদ্ধু মগন ভেল মাধব  
কামিনি কছু কছু বুর।

ভগ রাধামোহন সঁভোগ সঁকীরণ  
চুহুক মনোরথ পূর ॥১৯॥৪৫০॥

এতদগীতং সর্বকালোচিতম্।

ইতি ত্রয়োদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৩৯ সংখ্যক পদ।

২। 'দেখ' স্থলে 'দেখ দেখ' ক, চ, প-র-সা।

৩। 'ধারি' স্থলে 'ধারী' ক—গ।

৪। 'বিরামক' স্থলে 'বিরমক' ব, চ,  
প-র-সা।

৫। 'যৈছন' স্থলে 'ঐছন' প-র-সা।

৬। 'অবাকই' স্থলে 'অবাহই' ক—গ;  
'অবাকহি' প-র-সা।

৭। 'মনোমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক, খ; 'মন-  
মথ' গ, চ, প-র-সা।

৮। 'রস্তগ শূন' স্থলে 'রস্তগ শূল' ক।

৯। 'কচুক-বর' স্থলে 'কচকবর' ক; 'কছুক  
বর' খ, গ; 'কচুকবর' চ।

১০। 'বুর' স্থলে 'বুর' ক।

১১। 'সঁভোগ সঁকীরণ' স্থলে 'সঁভোগ সঁকীরণ'  
ক—গ, প-র-সা; 'সঁভোগ সঁকীরণ' চ।

পিজলকৃত প্রাকৃত ছন্দঃশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে যে,—

‘জই দীহো বি অবলো

লহ জীহা পঢ়ই হোই সো বি লহ।

বলো বি তুরিঅ পঢ়িও

দোতিলি বি এক জাণেহ ॥’

অর্থাৎ যদি গুরু বর্ণকেও জিহ্বা লঘুরূপে পাঠ  
করে, তাহা হইলে সেই গুরু বর্ণ লঘু বলিয়াই গণ্য  
হইবে; সেইরূপ দ্রুত-পঠিত ছইটি, কি তিনটি বর্ণও  
একটি বর্ণ বলিয়াই গণ্য হইবে। অল্পস্বার-যুক্ত বর্ণকে  
ছন্দঃশাস্ত্রে সাধারণতঃ গুরু বলিয়াই ধরা হয়;  
তদনুসারে ‘সংভোগ’ ও ‘সংকীরণ’ শব্দদ্বয়ের ‘সং’  
অক্ষরটি গুরু-বর্ণ গণ্য করিলে, এ স্থলে ছন্দোভঙ্গ  
ঘটে বলিয়া ‘সং’ অক্ষরটিকে দীর্ঘ উচ্চারণ না করিয়া  
প্রাকৃত ভাষার নিয়ম অনুসারে চন্দ্রবিন্দুসংযুক্ত স-  
কারের স্বায় উচ্চারণ করিতে হইবে। ষ পুথিতে  
‘সঁভোগ সঁকীরণ’ ও অন্যান্য পুথিতে ‘সঁভোগ সঁকী-  
রণ’ লিখিত হওয়ায়, অন্যান্য বহুতর স্থলের ন্যায়  
এই স্থলেও ষ পুথির পাঠের সমীচীনতা প্রমাণিত  
হইতেছে।

টীকা

১—৩। ‘দেখ রাধা’ ইত্যাদি। রাধামোহন  
ঠাকুর স্বকৃত টীকায় লিখিয়াছেন,—‘গবাক্ষ-দ্বারা  
দৃষ্টবতীং কাচিং ধারি ধারণাং ক্রুদ্বা পশ্চোত্যাদিকং  
কাঞ্চিং বক্তি।’ অতরাং ইহার অর্থ হইতেছে—‘হে  
সখি! তুমি ধারণা করিয়া দেখ; মান অবসানের রতি-  
যুদ্ধ—যে রূপ তপ্ত ইন্দুর চর্কণ; অর্থাৎ তপ্ত ইন্দু চর্কণ  
করিলে যে রূপ মিষ্টতার সঙ্গে সঙ্গে উষ্ণতার অল্পভব  
হেতু ইন্দু-সেবীর সম্পূর্ণ তৃপ্তজনক হয় না, সেইরূপ  
মানান্তে সঁভোগে পূর্বতন হৃৎস্পৃহা দ্বারা আলি-  
ঙ্গনাদি-জনিত আনন্দ সঁকীরণ অর্থাৎ মিশ্রিত হওয়ায়  
এই সঁকীরণ-সঁভোগ তপ্ত ইন্দু চর্কণের ন্যায় প্রগরী-  
নিগের সম্যক তৃপ্তজনক হয় না।



৪—৭। “হরি মুখ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার মুখ নিরীক্ষণ করিতে সুন্দরী মুখ বজ্র এবং বজ্রভাবে দৃষ্টিপাত করিতেছেন; শ্রীরাধার গঙ্গাগদ বচন—  
তঁাহার কিঞ্চিৎ অস্বাভাব প্রকাশ করিতেছে;  
(আবার) পরক্ষণেই তিনি মন্থনের প্রভাবে মত্ত হইতেছেন। তুলনা করুন,—

“বস্ত্রং কিঞ্চিদবাক্ষিতং বিরূপ্তে নাতিপ্রসাদোদয়ং  
দৃষ্ট্বুঃ স্ততঃ বানক্তি শনৈকৈরীর্ষাবশেষচ্ছটাম্।”

—উজ্জল-নীলমণি, সন্তোষ-প্রকরণ।

৮—১১। “নখ-শর-বাত” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ প্রথমেই আলিঙ্গন করিতে সাহস না পাইয়া, প্রথমে শ্রীরাধার অঙ্গে নখাঘাত করার) শ্রীরাধার নিকট ভীক্স নখ-শরের আঘাত সেইরূপ অর্থাৎ শ্রীরাধার কাম-ভাবের অনুরূপ স্তম্ভজনক হইতেছে; চুষ্মন কিঞ্চিৎ প্রসন্নতা জন্মাইতেছে, আলিঙ্গনশূন্য অর্থাৎ আলিঙ্গন ব্যতীত উদ্ভূত রোমাঞ্চরূপ শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ অস্বস্তিসিদ্ধ ও নখ-শরাবাতসহিষ্ণু কঙ্ক (বর্ষ) শ্রীরাধার সঙ্গীর্ণ রসের সীমা অর্থাৎ অবসান প্রকাশ করিতেছে। তুলনা করুন,—

“ইখং নিশম্য তরুণী কুচকুস্ত-সীমি

রোমাঞ্চ-কঙ্কমুদক্ষিতমাততান ॥”

—রস-মঞ্জরী।

পুনশ্চ কলহাস্তরিতা।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

পঠমঙ্গরী।

মঝু মনে লাগল শেল।

গৌর বিমুখ ভৈ গেল ॥

জনম বিফল মোরং ভেল।

দারুণ বিহি দুখ দেল ॥

কাহে কহব ইহ দুখ ॥

কহইতে বিদরয়ে বুক ॥

আর না হেরব গৌরা-মুখ ॥

তবে জীবনে কিয়ৈ সুখ ॥

বাসুদেব ঘোষ রস গান।

গৌরা বিনে না রহে পরাণ ॥১॥৪৫১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪০ ও প-র পুথির ২২১ সংখ্যক পদ। ‘পঠমঙ্গরী’ স্থলে ‘সুহই’ প-র।

২। ‘মোর’ স্থলে ‘মঝু’ প-র।

৩। ‘ইহ দুখ’ স্থলে ‘ইহ দুখ’ থ; ‘এহ দুখ’ ক, গ, প-র-সা; ‘কাহে কহব ইহ দুখ’ স্থলে ‘হাম কাহে কহবহি’ দুখ’ প-র।

৪। ‘বুক’ স্থলে ‘বুক’ ক—গ, প-র-সা, প-র।

৫। ‘মুখ’ স্থলে ‘মুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা, প-র।

৬। ‘তবে’ স্থলে ‘তব’ ক, গ, চ, প-র; ‘তবহি’ প-র-সা।

৭। ‘কিয়ৈ সুখ’ স্থলে ‘কিয়ৈ সুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা; ‘কিবা সুখ’ প-র।

ধানশী।

চরণ-নখ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ।

ধরণি লোটায়ল গোকুল-চান্দ ॥

চরকি চরকি পড়ু লোচন-লোরং ॥

কত রূপে মিনতি কয়ল পহঁ মোর ॥

লাগল কুদিন কয়ল হাম মান ॥

অবহঁ না নিকসয়ে কঠিন পরাণ ॥ প্রং ॥

রোখ-তিমির এত বৈরি কি জান ॥

রতনক ভৈগেল গৈরিক ভান ॥

নারি-জনমে হাম না করলুঁ ভাগি ॥

মরণ শরণ ভেল মানক লাগি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ শুন ধনি রাই ॥

রোরসি কাহে কহ ভালে সমুঝাই ॥

১২৪৫২১

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪১ ও প-র পুথির ২২।২৮ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র।
- ২। 'লোচন-লোর' স্থলে 'লোচনে লোর' প-র।
- ৩। 'লাগল ... ... মান' স্থলে 'লাগল কুদিন হামে কয়লহ' মান' প-র।
- ৪। 'অবহ' না নিকসয়ে' স্থলে 'অব নাহি নিকসই' প-র।
- ৫। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।
- ৬। 'এত বৈরি কি' স্থলে 'অতি বৈরি না' প-র।
- ৭। 'মানক' স্থলে 'মানকি' প-র।
- ৮। 'ধনি' স্থলে 'বর' প-র।
- ৯। 'ভালে' স্থলে 'ভাল' প-র।

## টীকা

১-২। "চরণ" ইত্যাদি। 'চরণ' ইত্যাদি পংক্তিটি ক—চ পুথিগুলিতে নিকাঁক ভাবে লিখিত হইয়াছে; সুতরাং উহা 'চরণ-নথ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ', 'চরণ-নথর-মণি-রঞ্জন-ছান্দ' কিংবা 'চরণ-নথর মণি-রঞ্জন-ছান্দ' নানা রকমেই পঠিত হইতে পারে। বিজ্ঞাপতির পদাবলীর সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় ঐ পংক্তির বিবিধ অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন; তাঁহার মতে 'চরণ' শব্দ দ্বারা শ্রীরাধার চরণ লক্ষ্য করিলে শ্রীরাধা বস্ত্রী বলিয়া উহার অর্থ হইবে—আমার "চরণ-নথর-মণির শোভাবর্দ্ধন স্বরূপ"। আর 'চরণ' শব্দে শ্রীকৃষ্ণের চরণ লক্ষ্য করিলে, অর্থ হইবে—"যাঁহার চরণ-নথর মণি-রঞ্জন তুল্য"। বোধ হয়, এইরূপ অর্থে 'রঞ্জন' শব্দের বিশেষ সার্থকতা দেখা যায় না বলিয়াই শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবু প্রথমোক্ত অর্থই সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু ঐরূপ অর্থের একটি গুরুতর অসঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি। শ্রীরাধার স্বচ্ছ পদ-নথ-মণি-দর্পণে শ্রীকৃষ্ণের শিখি-পুচ্ছ, পীত বঙ্কা প্রভৃতির ছায়া পতিত হইয়া পদ-নথ-

রাজিতে বিভিন্ন বর্ণাবলীর সৃষ্টি করিয়াছে,—এইরূপ কষ্ট-ক্লান্ত অর্থ কবিত্ব-পূর্ণ হইতে পারে, কিন্তু প্রেমিকা-শিরোমণি যে শ্রীরাধা প্রিয়তমকে প্রত্যাখ্যান করিয়া তিলে তিলে অমুতাপের তুযানলে দগ্ধ হইতেছেন, তাঁহার পক্ষে পদানন্ত প্রিয়তমের প্রতি-বিষ দ্বারা সুরঞ্জিত নিজের পদ-নথের শোভা লক্ষ্য করা ও পরে আক্ষেপোক্তিরূপে সেই কথা সখীর নিকট বলা কি নিতান্ত অস্বাভাবিক ও অসঙ্গত নহে? নগেন্দ্র বাবুর প্রতিপাদিত শেখোক্ত অর্থ সম্বন্ধে ইহাও বক্তব্য যে, 'চরণ-নথর মণি-রঞ্জন তুল্য' বাক্যে 'মণি' শব্দের প্রতিপাত্ত কি? এবং উহার 'রঞ্জন'ই বা কীদৃশ?—এইরূপ নানা সমস্যা উদ্ভূত হয়; কয়েকটি শব্দ উছ করিয়া দ্বিতীয় পাঠের অর্থ 'যাঁহার পদ-নথ-মণি আমার মনোরঞ্জন-কারক শোভা-বিশিষ্ট' করা গেলেও ঐ উক্তি মানাবস্থার পক্ষে অপ্রযোজ্য বলিয়া মানাবস্থার ঘটনা-বর্ণনার সুসঙ্গত হয় না। সুতরাং আমরা এরূপ অর্থও সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি না। আমাদের উদ্ভাবিত পদচ্ছেদ গ্রহণ করিলে এইরূপ অর্থ হইবে যে, অমুতপ্তা শ্রীরাধা বলিতেছেন,—যাঁহার পদ-নথ রমণীর মনোমোহন কাস্তি-বিশিষ্ট অর্থাৎ যাঁহার পদ-নথের কাস্তি দেখিয়া ব্রজ-রমণীগণ বিমোহিত, সেই গোকুল-চন্দ্র আমার পদ-প্রান্তে ভূতলে লোটাইলেন,—হতভাগিনী আমি তাঁহাকে ধরিয়া তোলা দূরে থাকুক, তাঁহার পানে ফিরিয়াও তাকাইলাম না। ছন্দের অমুরোধে 'রমণী' শব্দের জায় দীর্ঘ-ঈকারান্ত শব্দের হৃৎ-ইকারান্ত প্রয়োগ প্রায় প্রত্যেক পদেই দেখা যায়, এই পদেও কয়েকটি আছে; সুতরাং দৃষ্টান্ত প্রদর্শন অনাবশ্যক। বিজ্ঞাপতির এই পংক্তিষয়ের ছায়া লইয়াই গোবিন্দদাস লিখিয়াছেন,—

"যাকর চরণ-নথর-রুচি হেরইতে

মুচ্ছিত কত কোটি কাম।

সো মঝু পদ-তলে ধরনি লোটায়ল

পালটি না হেরলু হাম ॥"

অনুতপ্তা নারিকার উজ্জ্বল অপেক্ষা  
ব্রজ-রমণীদিগের উল্লেখই অধিক সম্ভব ও স্বাভাবিক ;  
অতরাং গোবিন্দদাসের ‘মুকুছিত কত কোটি কাম’  
অপেক্ষা বিজ্ঞাপতির ‘রমণি-রঞ্জন-ছান্দ’ যে অনেক  
শ্রেষ্ঠ, তাহা বলা বাহুল্য।

৭—৮। “রোধ-তিমির” ইত্যাদি। রোধ-রূপ  
অন্ধকার এত শব্দে, ইহা কি জানি ? রত্নকে গেরি-  
মাটি বলিয়া ধারণা হইল।

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। বিজ্ঞাপতি  
কহিতেছেন,—হে সুলক্ষ্মি শ্রীরাধে ! তুমি কেন  
( নৈরাশ্র হেতু ) রোদন করিতেছ ? ( শ্রীকৃষ্ণকে  
স্বীয় দ্বারা ) ভাল করিয়া বুঝাইয়া বল ; ( তাহা  
হইলেই শ্রীকৃষ্ণ প্রসন্ন হইয়া তোমার নিকটে আগমন  
করিবেন ) ।

দহই।

বাকর চরণ- নখর-রুচি হেরইতে

মুকুছিতং কত কোটি কাম।

সো মঝ পদ-তলে ধরণি লোটিয়ল

পালটি না হেরলু হাম ॥

সজনি কি পুছসি হামারি অভাগি ॥

অজ-কুল-নন্দন চান্দ উপেখলু

দারুণ মানকি লাগি ॥ ৫ ॥

কাতর দীর্ঘে মীঠে বচনামুতে

কত রূপে সাধল নাহ।

সো হাম শ্রবণ- সৌম নাহি আনলু

অব হিরে তুষ-দহ দাহ ॥

সে হেন রসিক পিয়া কাহাঁ রহ কাহা করু

সোঙরি সোঙরি মন বুর ॥

গোবিন্দদাস কহ শুন বর-নাগরি ॥

সো পহঁ তোহারি অদূর ॥ ৩৪৫৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪২ ও প-র পুথির  
২২৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘মুকুছিত’ স্থলে ‘মুকুছয়ে’ ক, গ, চ ;  
‘মুকুছই’ প-র।

৩। ‘ধরণি’ স্থলে ‘ধূলি’ ঘ, চ।

৪। ‘সজনি কি পুছসি’ ইত্যাদি ঞ-ব-কলিটি  
প-র পুথিতে এই পদের সর্বত্র সন্নিবেশিত  
হইয়াছে।

৫। ‘দীর্ঘে’ স্থলে ‘দীর্ঘে’ ক—গ ; ‘দীর্ঘি’  
প-র-সা ; ‘দীর্ঘ’ প-র।

৬। ‘মীঠে’ স্থলে ‘মিঠ’ ক—গ, প-র ; ‘মিঠি’  
প-র-সা।

৭। ‘সো ... আনলু’ স্থলে ‘সো  
হাম বচন শ্রবণে নাহি শুনলু’ প-র-সা ; ‘সো হাম  
শ্রবণ সৌমে নাহি শুনলু’ প-র।

৮। ‘অব হিরে তুষ-দহ’ স্থলে ‘অব হিয়া তুষ-  
দহ’ ক—গ, চ ; ‘অব হিয়া তুষানলে’ প-র-সা ;  
‘অব হিয়া দহনকি’ প-র।

৯। ‘সে হেন ... করু’ স্থলে ‘সো হেন’  
ইত্যাদি ক, খ ; ‘কৈসে হদয় ধরো কাহা জাউ  
কাহা করো’ প-র-সা ; ‘কৈসে হদয় করি কাহা সে  
রহল হরি’ প-র।

১০। ‘সোঙরি’ ইত্যাদি স্থলে ‘পুন দরশনে মন  
বুর’ প-র-সা ; ‘দরশন লাগি মন বুর’ প-র।

১১। ‘গোবিন্দদাস ... নাগরি’ স্থলে  
‘গোবিন্দদাস যব আনি মিলায়ব’ প-র-সা ;  
‘গোবিন্দদাস যব মোহে মিলায়ব’ প-র।

১২। ‘সো পহঁ’ ইত্যাদি স্থলে ‘তবহি মনোরথ  
পূর’ প-র-সা, প-র।

বালা ধানশীঃ

একে তুহুঁ নাগরি সব গুণে আগরি  
বৈঠসি চতুরি-সমাজ ।

আপনক বাত আপনাহি সমুঝসি  
হঠে নঠ কৈলি সব কাজ ॥

মানিনি নাহক কি করসি রোখ ।

নিকটে আনি বাত ছই পুছিয়ে  
বুঝিয়ে গুণ কিয়ে দোখ ॥ ৫ ॥

অপরাধ জানি গারি দশ দেয়বি  
পিরিতি ভান্ধবি কাছে লাগি ।

পিরিতি ভাজিতে যো উপদেশল  
তাকর মুখে দেই আগি ॥

যো তুয়া চরণ পরশি মহি লুঠল  
নিজ গোরব করি দূর ।

অব কাছে তাক চরিত কহি বুঝসি  
গোবিন্দদাস কহ ক'র ॥ ৪ ॥ ৪৫৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-স পুথির ৬৪৩ ও প-র পুথির  
২২।২২ সংখ্যক পদ। 'বালা ধানশী' স্থলে 'ধানশী'  
প-র ।

২। 'সব' স্থলে 'নব' ক ।

৩। 'আপনাহি' স্থলে 'আপ নাহি' ক, খ ;  
'আপ নাহি' গ, প-র-সা ; 'আপে নাহি' প-র ।

৪। 'নঠ' স্থলে 'নট' ক, গ ।

৫। 'কৈলি' স্থলে 'করলি' ব ; 'কলি' চ ।

৬। 'মানিনি' স্থলে 'মুন্নি' প-র ।

৭। 'নাহক' স্থলে 'নাহকে' প-র ।

৮। 'নিকটে আনি' ইত্যাদি স্থলে 'নিকটে  
আনি বাত ছই পুছিয়ে বুঝি' খ ।

৯। 'বুঝিয়ে গুণ' ইত্যাদি স্থলে 'বুঝিয়ে গুণ'  
ইত্যাদি ক, গ, প-র-সা ; 'জানবি কিয়ে গুণ দোখ'  
প-র ।

১০। 'দশ' স্থলে 'দোষ' খ ; 'পুথিতে 'দোশ'  
লিখিয়া, ও-কার কাটিয়া 'দস' করা হইয়াছে ।

১১। 'দেয়বি' স্থলে 'দেওব' খ ; 'দেয়ব' চ ।

১২। 'ভান্ধবি কাছে' স্থলে 'ভান্ধসি ক' প-র ।

১৩। 'লুঠল' স্থলে 'লুঠল' ক, গ, প-র-সা ।  
'যো তুয়া চরণে' ইত্যাদি ভণিতার কলিটি প-র  
পুথিতে নাই ।

১৪। 'বুঝসি' স্থলে 'বুঝসি' ক—গ, প-র-সা ।

১৫। 'ক' স্থলে 'ক' ক—গ, প-র-সা ।

রহইঃ

সো মুখ-চান্দ নয়নে নাহি হেরলু  
নয়ন-দহন ভেল চন্দ ।

সোই মধুর বোল শ্রবণে না শুনলু  
মধুকর-ধনি ভেল দন্দ ॥

সজনি কাছে বাঢ়ায়লু মান ।

প্রেম-ভজ-ভয়ে অব জিউ কাতর  
তুহুঁ পরবোধবি কান ॥ ৫ ॥

সো কর-কিশলয়- পরশ উপেখলু  
অব কিশলয়ে তমু ফোর ।

নব নব নেহ- সুখ-রস নিরসলু  
গরলে ভরল তমু মোর ॥

সো কর-বিরচিত হার উপেখলু  
হার ভুজঙ্গম ভেল ।

গোবিন্দদাস কহ সো অতি দুঃগহ  
যো ঐছন মতি দেল ॥ ৫ ॥ ৪৫৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৪ ও প-র পুথির  
২২।২২ সংখ্যক পদ। 'রহই' স্থলে 'কামোদ' প-র ।

২। 'মুখ-চান্দ' স্থলে 'মুখচন্দ' প-র ।

৩। 'নয়নে' স্থলে 'নয়ানে' ক—গ, চ, প-র-সা।  
প-র ।

୧। 'ସୋହି ମଧୁର ବୋଲ' ହୁଏ 'ସୁମଧୁର ବଚନ' ପ-ର-ସା ; 'ସୋ ମଧୁର ବୋଲ' ପ-ର ।

୧। 'ମଧୁକର-ଧନି ଭେଳ ନନ୍ଦ' ହୁଏ 'ମଧୁକର-ଧନି ଭେଳ ଛନ୍ଦ' କ—ଗ, ପ-ର-ସା ; 'ମଧୁକର ଯୋହେ ଭେଳ ନନ୍ଦ' ପ-ର ।

୬। 'କାତର' ହୁଏ 'କାପରେ' ପ-ର-ସା, ପ-ର ।

୭। 'ପରବୋଧି' ହୁଏ 'ପରବୋଧି' ଧ ।

୮। 'ପରମ' ହୁଏ 'ପରମ' ଚ ।

୯। 'କୋର' ପ-ର-ସା ହୁଏ 'ତୋର' କ—ଚ ; 'ଅବ କିଶଳରେ ତରୁ କୋର' ହେତେ 'ସୋ କର-ବିରଚିତ ହାର ଉପେକ୍ଷା' ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ପଂକ୍ତି-ଚତୁଷ୍ଟୟ ପ-ର ପୁଥିତେ ନାହିଁ ।

୧୦। 'ନିରସନୁ' ହୁଏ 'ନିରସନ' କ, ଗ, ଘ, ପ-ର-ସା ।

୧୧। 'ଉପେକ୍ଷା' ହୁଏ 'ନାହିଁ ପହରା' ପ-ର-ସା ।

୧୨। 'ବୋ ଐଛନ' ହୁଏ 'ବେଛନ ଏହ' ପ-ର-ସା ।

### ଟୀକା

୧—୨। "ସୋ ମୁଖ-ଚାନ୍ଦ" ଇତ୍ୟାଦି । ( ଆମି ପ୍ରିୟତମେର ) ସେହି ମୁଖରୂପ ଚକ୍ରକେ ( ମାନକାଳେ ) ନୟନେ ଦେଖି ନାହିଁ,—( ସେହି ଆକ୍ରୋଶ ହେତୁ ) ଚକ୍ର ଆମାର ଅଗ୍ନି-ସନ୍ତାପକର ହେଉଛି । ଏ ହୁଏ କ୍ରମକ ଓ ଅତିଶୟୋକ୍ତି ଦ୍ଵାରା ଅନୁପ୍ରାଣିତ ଉତ୍ପ୍ରେକ୍ଷା ଅଳଙ୍କାର ହେଉଛି ।

୩—୪। "ସୋହି ମଧୁର" ଇତ୍ୟାଦି । ( ଆମି ପ୍ରିୟତମେର ) ସେହି ମଧୁର ବାକ୍ୟ କର୍ଣ୍ଣେ ଶୁଣି ନାହିଁ,—(ସେହି ଅପରାଧ ହେତୁ) ଭ୍ରମର-ଶୁଣ୍ଠନ ଆମାର ବିରୋଧୀ ଅର୍ଥାତ୍ ସନ୍ତାପ-ନାୟକ ହେଉଛି । ଅତିଶୟୋକ୍ତିମୂଳକ ଉତ୍ପ୍ରେକ୍ଷା ।

୫—୬। "ସୋ କର-କିଶଳର" ଇତ୍ୟାଦି । ( ଆମି ପ୍ରିୟତମେର ) ସେହି କର-ପଲ୍ଲବେର ସ୍ପର୍ଶ ଉପେକ୍ଷା କରି-ଯାଛି,—( ତାହି ) ଏବନ ( ଅଜ୍ଞ-ତାପ-ଶାନ୍ତିର ) ଅଜ୍ଞ ଶୟାର ଉପରେ ଆହୁତ ) ପଲ୍ଲବ-ଭାଞ୍ଜି ଆମାର ଦେହକେ ବିଚ୍ଛ କରିଲ । କ୍ରମକ ଓ ଅତିଶୟୋକ୍ତି ଦ୍ଵାରା ଅନୁ-ପ୍ରାଣିତ ଉତ୍ପ୍ରେକ୍ଷା ।

୧୦—୧୧। "ନବ ନବ ନେହ" ଇତ୍ୟାଦି । ( ଆମି ପ୍ରିୟତମେର ) ନିତ୍ୟ ନୂତନ ଶ୍ରେୟ-ରୂପ ଅନୁଭବ-ରସକେ ନିରନ୍ତ ଅର୍ଥାତ୍ ଦୂରୀକୃତ କରିଯାଛି,—( ସେହି ଅପରାଧେର ଶାନ୍ତିସ୍ଵରୂପ ) ଆମାର ଦେହକେ ଗରଳେ ଅର୍ଥାତ୍ ଅନୁତାପ-ବିଷେ ପୂର୍ଣ୍ଣ କରିଲ । କ୍ରମକାତିଶୟୋକ୍ତି-ମୂଳକ ଉତ୍ପ୍ରେକ୍ଷା ।

୧୨—୧୩। "ସୋ କର-ବିରଚିତ" ଇତ୍ୟାଦି । ( ଆମି ପ୍ରିୟତମେର ) ସେହି ଶ୍ରୀକର-ବିରଚିତ ପୁଷ୍ପ-ହାରକେ ଅଗ୍ରାହ କରିଯାହିଲାନି,—( ସେହି ଆକ୍ରୋଶେ ) ଆମାର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ହାର ଭୁଞ୍ଜନ ହେଉଛି,—ଅର୍ଥାତ୍ କର୍ତ୍ତବ୍ୟତା ଭୁଞ୍ଜନେର ଶ୍ରୀ ଆମାର ଅଶାନ୍ତି ଉତ୍ପାଦନ କରିଦେଇଛି । ଗୋବିନ୍ଦନାମ ବଳିତେଲେ,—ସେ ତୋମାକେ ଐକ୍ୟ ବୁଝି ଦିଆଛି, ସେ ଅତି ଦୁର୍ଘଟ ( ଏକ ଅର୍ଥେ ଛୁଟି-ଆଗ୍ରହ-ବିଶିଷ୍ଟ ; ଅପର ଅର୍ଥେ—କୁଞ୍ଜ ) । "ସୋ କର" ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତି-ଦ୍ଵୟେ "ବିଷୟ" ଅଳଙ୍କାର ଓ "ଗୋବିନ୍ଦନାମ କହ" ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତି-ଦ୍ଵୟେ "ସ୍ଥେୟ" ଅଳଙ୍କାର ଘଟିଯାଛି ।

### ହୁମାଲୀ ୧୨

ଶୁନ ଶୁନ ମାନିନି ନା କହବ ତୋର ।  
ଅନୁଚିତ ମାନେ ଗୋଢ଼ାୟିବି ରୋର ॥  
ତବଂ ନାହିଁ ଶୁନିଲି ସହଚରି-ବୋର ।  
ଫେରି ରହଲି ମୁଖ ବାଁପି ନିଚୋର ॥  
ରୋହି ରୋହି ମାଧବ ସାଧଲ ତୋର ।  
କାହେ କାତର ଦିଷ୍ଟେ ଚାହିଁଲି ମୋର ॥  
ଅବ ହାମ ଯାହିଲା କି କହବ ତାର ।  
ଯାଚିତ ରତନ ଯାଗ ନା ଯୁୟାର ॥  
ସୋ ବିନୁ ଅବ କୋହିଁ ପୁରବ ଆଶ ।  
କି କହବ ଅବ ଘନଶାମର ଦାସ ॥ ୬ ॥ ୮ ୫ ୬ ॥

### ୭ ଷ୍ଟାଣ୍ଡର

୧। ଇହା ପ-ର-ସା ପୁଥିର ୭୪୫ ସଂଖ୍ୟାକ ପଦ ।  
୨। 'ତବ' ହୁଏ 'ଅବ' କ ।  
୩। 'କୋହି' ହୁଏ 'କେହି' ଧ ।

ধানী ১১

শুন শুন এ সখি নিবেদনং তোয় ।  
মরমক বেদন জানসি মোয় ॥  
বৈঠয়ে নাহ চতুরগণ মাঝ ।  
ঐছে কহবি যৈছে না হোয় লাজ ॥  
সখিগণ মাঝে চতুরি তোহে জানি ।  
আদর রাখি মিলায়বি আনি ॥  
অব বিরচহ তুহুঁ সো পরবন্ধ ।  
কান্থক যৈছে হোয়ে নিরবন্ধ ॥  
জীবন রহিতে নাহ যদি পাব ।  
গোবিন্দদাস তব তুয়া যশ গাব ॥ ৭১৪৫৭ ॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৬ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নিবেদন' স্থলে 'নিবেদল' খ; 'নিবেদিয়ে'  
প-র-সা ।

তথা রাগ ১১

শুনইতে ঐছন রাইক বাণী ।  
নাহঁ নিকটে সখী করল পয়ানি ॥  
দূর সঞে সো সখি নাগর হেরি ।  
তোড়ই কুশুম নেহারই ফেরি ॥  
হেরইতে নাগর আয়ল তাহিঁ ০ ।  
কি করহ এ সখি আয়লি কাহিঁ ০ ॥  
হামারি বচন কছু কর অবধান ।  
তুহুঁ যদি কহসি সেং মানিনি ঠাম ॥  
শুনি কহে সো সখি নাগর পাশ ।  
বিজ্ঞাপতি কহ পূরব আশ ॥ ৮ ॥ ৪৫৮ ॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নাহ' স্থলে 'নাগর' খ, ঘ ।

৩। 'তাহি' স্থলে 'তাহি' খ, গ; 'তাই' চ,  
প-র-সা ।

৪। 'কাহি' স্থলে 'কাহি' খ, গ; 'কাই'  
প-র-সা ।

৫। 'কহসি সে' স্থলে 'কহসি' ক, প-র-সা ।

শ্রীগাকার ১১

শুন বহু-বল্লভ কান ।  
ভালে তুহুঁ রসিক সজ্ঞান ॥  
পামর পিরিতি উপেখি ।  
আয়লুঁ কুলবতি দেখি ॥  
তোহারি রসিক-পন জানি ।  
কহইতে আওলুঁ বাণী ॥  
দেখি তুয়া এ সব কাজ ॥  
হাসব যুবতি-সমাজ ॥  
যো পদ পরশক আশে ০ ।  
করসি কতহুঁ অভিলাষে ॥  
সো পদ-পঙ্কজ ছোড়ি ।  
কৈছে রহলি মুখ মোড়ি ॥  
কোন শিখায়লি নীতে ০ ।  
ধিক ধিক তোহারি পিরীতে ॥  
ছিয়ে ছিয়ে বিদগধি রাখে ০ ।  
যাক হৃদয়ে এত সাধে ॥  
গোবিন্দদাস মতি মন্দ ।  
হেরইতে ভৈগেল ০ ধন্দ ॥ ৯ ॥ ৪৫৯ ॥

পাঠাস্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৮ ও ৬৭৫ এবং  
প-র পুথির ২২২৪ সংখ্যক পদ । 'শ্রীগাকার' স্থলে  
'গাকার' প-র-সা; 'সহই' প-র ।
- ২। 'তুহু' স্থলে 'তোহে' খ, ঘ ।
- ৩। 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র ।

৪। 'পামর' স্থলে 'পামরী' ক—গ, প-র-সা; 'পামরি' ঘ, চ।

৫। 'পামর পিরিতি উপেখি' ইত্যাদি পংক্তি-  
দ্বয় প-র পুথিতে 'কহইতে আওলু' বাণী ॥' পংক্তি-  
টির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৬। 'আয়লু' স্থলে 'আয়লি', 'আয়ল' প-র-সা।

৭। 'পন' স্থলে 'পনা' প-র-সা।

৮। 'দেখি তুয়া' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে ঐছন  
কাজ' প-র-সা, প-র। 'দেখি তুয়া' ইত্যাদি পংক্তি-  
দ্বয় প-র পুথিতে 'কৈছে রহল মুখ মোড়ি ॥' পংক্তির  
পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৯। 'হাসব' স্থলে 'হাস' ক; 'হাসে' খ।

১০। 'পদ পরশক আশে' স্থলে 'পদপঙ্কজ আশে'  
প-র। 'যো পদ পরশক আশে' ইত্যাদি পংক্তি-  
চতুষ্টয় প-র পুথিতে 'ধিক ধিক তোহারি পিরীতে'  
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১১। 'করসি কতহু' স্থলে 'করসি কতই' খ;  
'করলি কতেক' প-র-সা; 'কত না করলি' প-র।

১২। 'কৈছে' স্থলে 'কাহে' প-র।

১৩। 'শিখায়লি নীতে' স্থলে 'শিখায়ল নীতে'  
ঘ; 'শিখায়ব রীতে' প-র-সা। 'কোন শিখাইব  
নীতে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র পুথিতে 'আয়লু' কুল-  
বতি দেখি ॥' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১৪। 'ছিয়ে ছিয়ে বিদগধি রাধে' স্থলে 'ধিক  
ধিক বৈদগধি রাধে' প-র-সা। 'ছিয়ে ছিয়ে' ইত্যাদি  
পংক্তি-দ্বয় প-র পুথিতে নাই।

১৫। 'এত' স্থলে 'ধত' ক।

১৬। 'হেরইতে ভৈগেল' স্থলে 'হেরইতে লাগল'  
প-র-সা; 'শুনইতে লাগরে' প-র।

টীকা

১—২। "শুন" ইত্যাদি। হে বহু-নাশিকার  
বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ! তুমি বিলক্ষণ রসিক ও সজ্জন বটে!  
(বিজ্ঞপোক্তি)।

৩—৪। "পামর" ইত্যাদি। (র) পামর অর্থাৎ  
বুর্খ, (সেই) প্রণয়কে উপেক্ষা করে; (শ্রীরাধার

প্রেম উপেক্ষা করিয়া তুমিও বুর্খতা প্রকাশ  
করিয়াছ)। আমার সখীকে কুলবতী দেখিয়া  
অর্থাৎ তুমি তাহার সহিত প্রেম করিয়া তাহাকে  
পরিত্যাগ করায়, তাহার এ কুল, ও কুল—হুই  
কুলই গিয়াছে দেখিয়া তোমার নিকট আসিলাম।  
'পামরী' পাঠ ছন্দোভঙ্গদোষ-দুষ্ট; 'পামরি' পাঠেও  
পূর্ববৎ অর্থ হইবে; তুলনা করুন,—

"পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বাক্সা কান্দ"

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ।

'পামরি গোবিন্দ দাস মরি বায়ব'

—ঐ, ৪৪০ সংখ্যক পদ।

১৩—১৪। "কোন শিখায়লি" ইত্যাদি। তুমি  
ইহা কোন্ আচরণ শিক্ষা দিলে? তোমার (কপট)  
প্রেমকে ধিক।

১৫—১৬। "ছিয়ে ছিয়ে" ইত্যাদি। হি!  
ছি! রাধা (না কি) বিদগ্ধা অর্থাৎ সুরসিকা—  
যাহার হৃদয়ে একরূপ সাধ! (অর্থাৎ তোমার স্তায়  
অরসিকের সহিত যাহার প্রেম করার সাধ, সেই  
শ্রীরাধাকেও রসিকা বলা যাইতে পারে না)।

শ্রীরাধা।

দোতি-বচন শুনি রসিক-শিরোমণি

আয়ল তাকর সাথ।

দুর সঞে হেরিয়াং সোং বর-নাগরিং

অবনত করি রহু মাথ ॥

কর যোড়ি সাধয়ে কান।

হাম তুয়া কিঙ্কর পড়িয়ে চরণ-তল

তেজ ধনি দারুণ মান ॥ঞ॥

এত কহি নাগর অন্তর গর গর

চরকি চরকি পড়ু লোর।

হেরি সুখা-মুখি আকুল ভেল অতি

সো মুখ হেরি বিজোর ॥

ছল ছল নয়ন

শ্যাম-কর-কিশলয়

তথা রাগ ১১

ধরি কহে গদ গদ ভাব ।

জলদে গোপন বিধু বৈছে উদয় ভেল

কহ যদুনন্দন দাস ॥১০॥৪৬০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪২ সংখ্যক পদ ।

২। 'হেরিরা' স্থলে 'হেরিঞা' থ; 'হেরি' ক, গ, চ, প-র-সা ।

৩। 'সো' স্থলে 'সোই' ক—গ, চ, প-র-সা ।

৪। 'বর-নাগরি' স্থলে 'বর-মানিনী' থ; 'বর-মানিনি' ঘ ।

৫। 'দারুণ' স্থলে 'নিদারুণ' ক ।

ধানশী ১২

রাই হেরল যব সো মুখ-ইন্দু ।

উছলল মন মাহা আনন্দ-সিফু ॥

ভাঙ্গল মান রোদনহিঁ ভোর ।

কানু কমল-করে মোছই লোর ॥

মান-জনিত দুখ সব দূর গেল ।

দুহঁ মুখ দরশনে আনন্দ ভেল ॥

ললিতা বিশাখা আদি যত সখিগণ ।

আনন্দে মগন ভেল দেখি দুই জন ॥

নিকুঞ্জের মাঝে দোহাঁর কেলি-বিলাস ।

দূরহিঁ দূরে রহ নরোত্তম দাস ॥১১॥৪৬১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫০ সংখ্যক পদ ।

২। 'হেরল' স্থলে 'হেরত' ঘ, চ ।

৩। 'ভাঙ্গল' স্থলে 'ভাঁগল' থ ।

৪। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহঁ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

রাই-কানু বিলসই নিকুঞ্জ-ভবনে ।

নয়ানে নয়ানে দোহাঁর বয়নে বয়নে ॥

দুখ সঞে সুখ ভেল দুহঁ অতি ভোর ।

হোর দেখ এ সখি রাই শ্যাম-কোর ॥

দোহ দোহ অধরে কমল মধুপান ॥

চান্দ চকোরে ঘেন মিলায়ল আন ॥

ভুঞ্জে ভুঞ্জে মীলল পরাণে পরাণ ।

গোবিন্দদাস নিগুট রস পান ॥১২॥৪৬২॥

ইতি চতুর্দশ-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫১ সংখ্যক পদ ।

২। 'বিলসই' স্থলে 'বিলসয়ে' প-র-সা ।

৩। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহঁ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

৪। 'বয়নে বয়নে' স্থলে 'বদনে বদনে' থ, ঘ; 'বয়ানে বয়ানে' ক, গ, চ ।

৫। 'দোহ দোহ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় ক—চ পুথিতে নাই; প-র-সা পুথি হইতে গৃহীত হইয়াছে ।

কলহাস্তরিতা প্রকারান্তরং যথা ;

তদুচিত-শ্রীগোরচন্দ্রঃ ।

হহই ১৩

মোহে বিহি বিপরীত ভেল ।

অভিमानে মোহে উপেখি পহঁ গেল ॥

কি করিব কহ না উপায় ।

কেমনে পাইব সেই মোর গোরা রায় ॥

কি করিতে কি না জানি হৈল ।

পরাণ-পুতলি গোরা মোরেং ছাড়ি গেল ॥

কে জানে যে এমন হইবে ।

আঁচলে বান্ধিতে ধন সায়রেং পড়িবে ॥



চৈতন্যদাসের সেই হৈল।

পাইয়া গৌরানন্দ না ভজি তেজিল ॥

॥১॥৪৬৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫২ সংখ্যক পদ।

২। 'মোর' স্থলে 'মোহে' খ, ব; 'মোর'

চ।

৩। 'সাররে' স্থলে 'সাগরে' গ।

৪। 'সেই' স্থলে 'সেই সে' প-র-সা।

কো রাগিণী ১১

একতাল ধরা।

সীদতি সখি মম হৃদয়মধীরম্।

যদভজমিহ নহি গোকুল-বীরম্ ॥

নাকর্ণয়মপিং স্নহদ্রুপদেশম্।

মাধব-চাটু-পটলমপি লেশম্ ॥

নালোকয়মর্পিতমুরু-হারম্।

প্রণমস্তুং দয়িতমমুবারম্ ॥

হস্ত সনাতন-গুণমভিযাস্তম্।

কিমধারয়মহমুরসি ন কাস্তম্ ॥২॥৪৬৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৩ সংখ্যক পদ।

২। 'মপি' স্থলে 'মতি'।

৩। 'কিমধারয়মহমুরসি' স্থলে 'কিমু ধারয়মহ-  
মুরসি' খ, ব, চ, প-র-সা।

টীকা

১—৮। "সীদতি" ইত্যাদি। হে সখি! বৎ  
(বন্দ্য) ইহ (অত্র নিকুঞ্জ) গোকুলবীরঃ (গোকুল-  
রক্ষকং শ্রীকৃষ্ণং) নহি অভজং তস্মাক্ষেতোঃ মম হৃদয়ং  
অধীরং (উৎকণ্ঠিতং) সৎ সীদতি (বিমূহতি)।  
অহং স্নহদ্রুপমপি (সখীনামপি) উপদেশং (হিতবচনং)

তথা মাধবস্ত চাটু-পটলং (প্রিয়োক্তি-সমূহং) লেশঃ  
যথা স্তাৎ তথাপি নাকর্ণয়ং (নাশৃণবম্)। অহং  
অর্পিতং (শ্রীকৃষ্ণে প্রদত্তং) উরু-হারং (বিশাল-  
শৃঙ্গং) অমুবারং (বারংবারং) প্রণমস্তুং (মচরণ-  
পতितং) দয়িতম্ (প্রিয়মপি) ন আলোকয়ং  
(নাপশ্রম্)। হস্ত খেদে সনাতনা নিত্যঃ গুণা  
হস্ত পক্ষে সনাতনেন কবিনা গীতাঃ গুণা বস্ত তং  
অভিযাস্তং (অভিসরস্তং) কাস্তং (প্রিয়ং) অহং  
উরসি (বক্ষসি) কিং ন অধারয়ং কথং ন ধৃত-  
বতীত্যাহো মে মূর্খতেতি ভাবঃ।

অনুবাদ

১—৮। সখি! আমি যে এই নিকুঞ্জে  
গোকুল-পালক শ্রীকৃষ্ণকে ভজন করি নাই,  
তজ্জন্ম আমার উৎকণ্ঠিত হৃদয় অবসন্ন হই-  
তেছে। আমি স্নহদ্রুপগণেরও উপদেশ এবং  
শ্রীকৃষ্ণের চাটু-বচন-সমূহের লেশমাত্রও শ্রবণ  
করি নাই। আমি শ্রীকৃষ্ণের অর্পিত বিশাল  
হার এবং বারংবার চরণপতিত শ্রীকৃষ্ণের  
প্রতিও দৃষ্টিপাত করি নাই। হায়! আমি  
কি জন্ম সনাতন-গুণবিশিষ্ট (পক্ষান্তরে সনাতন-  
কর্তৃক কীর্তিত-গুণযুক্ত) অভিসারে সমাগত  
প্রিয়তমকে বক্ষে ধারণ করিলাম না!

শ্রীরাগ ১১

পরবশ দেহ খেহ নাহি বাক্ষে।

নীলজং জীউ নেহ লাগি কান্দে ॥

শঠ সঞে হঠ নো করয়ে কেহ আনং।

মান রছক পুন যাউক পরাণ ॥

এ সখি ছিয়ে ছিয়ে কহইতে লাজ।

শুনি উপহাসব সুবতি-সমাজ ॥ ৫০ ॥

পর জন<sup>৩</sup> কীয়ে পিরিতি-অমুরোধ ।

হুরজন<sup>৩</sup> কীয়ে স্নজন পরবোধ ॥

কুলবতি-বল্লভ নাগর কান ।

গোবিন্দদাস ইহ রস পরমাণ<sup>৩</sup> ॥৩॥৪৬৫॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৪ ও প-র পুথির ২২৫ সংখ্যক পদ।

২। 'নীলজ' স্থলে 'নিলজ' ক—গ, প-র-সা, প-র।

৩। 'না করয়ে কেহ আন' স্থলে 'নাহি কর-বহি' আন' প-র।

৪। 'স্ববতি' স্থলে 'রমণী' প-র-সা।

৫। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬। 'পর জন' স্থলে 'পরিজন' প-র-সা।

৭। 'হুরজন' স্থলে 'পুরজন' ক।

৮। 'পরমাণ' স্থলে 'পরিমান' প-র-সা; 'গান' প-র।

### টীকা

১—২। "পরবশ" ইত্যাদি। আমার এই পর-বশ অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমাধীন দেহ দৈর্ঘ্য ধারণ করিতে পারিতেছে না; আমার নির্জঙ্ঘ প্রাণ (এখনও সেই শ্রীকৃষ্ণের) প্রেমের জগ্নই কান্দিতেছে।

৩—৪। "শঠ" ইত্যাদি। শঠ অর্থাৎ প্রবঞ্চকের সহিত ক্রোধ করিয়া কেহ তাহা অত্যাচার করে না অর্থাৎ কেহই সেই ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া প্রব-ঞ্চকের সহিত পুনরায় মিত্রতা স্থাপন করিতে ইচ্ছা করে না; (আমিই বা কেন তাহা করিব?) সুতরাং আমার অভিমান (পক্ষান্তরে সম্মান) থাকুক, প্রাণই বরং ঘাউক।

৭—৮। "পর জন" ইত্যাদি। পরপুরুষের প্রেমের অমুরোধ কি? হুরজনকে স্নজনে কি প্রবোধ দিতে পারে?

৯—১০। "কুলবতি" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ "পর-

পুরুষ", সুতরাং প্রেমের মর্যাদা জানেন না—শ্রীরাধার এই উক্তির উত্তরে সখী-স্থানীয় গোবিন্দদাস বলিতে-ছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর-পুরুষ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ পুরুষ সত্য, নতুবা তিনি কুলবতীদিগের বল্লভ হইবেন কিরূপে? গোবিন্দদাসই এই রহস্তের প্রমাণ অর্থাৎ তিনিও এই সকল ব্রজকুলাদিনাদিগের জ্ঞায় সেই পর-পুরুষকেই প্রিয়তম জ্ঞান করিয়া সর্বস্ব অর্পণ করিয়া-ছেন; সুতরাং এই রহস্তের মর্মজ্ঞ বটে।

### ধানশী।১

পরিহারি সো গুণ<sup>৩</sup>-রতন-নিধান ।

যতনহি যো<sup>৩</sup> হাম রাখলু<sup>৩</sup> মান ॥

সো অব গেল<sup>৩</sup> অনল সম হোয় ।

দগধই নিরস দারু হিয়া<sup>৩</sup> মোয় ॥

এ সখি যতহু<sup>৩</sup> মিনতি পহু<sup>৩</sup> কেল ।

সো সব অব তহি<sup>৩</sup> আহতি ভেল ॥ ঞ<sup>৩</sup> ॥

মুখরিত পিকু-কুল যাজক<sup>৩</sup> তায় ।

তহি<sup>৩</sup> মলয়ানিল রচয়ে<sup>৩</sup> সহায়<sup>৩</sup> ॥

জানলু<sup>৩</sup> দৈব বিমুখ যাহে হোয় ।

তাকর তাপ না মীটই কোয় ॥

ভরমহু<sup>৩</sup> মবু মনে নাহি এত ভান ।

রোখি চলব কিয়ে নাগর কান ॥

শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ ।

জর জর ভেল ঘনশ্যামর দাস ॥৪॥৪৬৬॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৫ ও ৬৭২ এবং প-র পুথির ২২১২ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র।

২। 'গুণ' স্থলে 'গরি' ষ, চ; 'হরি' প-র।

৩। 'যতনহি যো' স্থলে 'যতনেহি যো' ক, খ; 'যতনহি যো' প-র।

৪। 'গেল' স্থলে 'কাল' ক; 'কান' 'কাল' প-র-সা।

৫। 'দাক হিরা' স্থলে 'দাক হিরে' প-র-সা,  
প-র ; 'দারুণ হিরা' ক—গ।

৬। 'তহি' স্থলে 'মোহে' প-র।

৭। প-র-সা পুথি ছাড়া অস্তান্ত পুথিতে 'ঐ'  
চিহ্ন নাই।

৮। 'যাজক' স্থলে 'জাচক' প-র-সা।

৯। 'রচরে' স্থলে 'চলত' ও 'রচরে' প-র-সা।

১০। 'সহায়' স্থলে 'স্বহায়' ষ, চ।

টীকা

১—৪। "পরহিরি" ইত্যাদি। সেই গুণরূপ  
রত্নের অথবা শ্রেষ্ঠ গুণের আকর শ্রীকৃষ্ণকে  
পরিভাষ্য করিয়া আমি যত্নপূর্বক যে মানকে রক্ষা  
করিয়াছিলাম, সেই মান এখন অগ্নিতুল্য হইয়া  
গেল ; ( সে ) আমার রসহীন ( এক অর্থে আনন্দ-  
হীন, অগ্নি অর্থে শুষ্ক ) কাষ্ঠ-তুল্য হৃদয়কে দগ্ধ  
করিতেছে।

৫—৬। "এ সখি" ইত্যাদি। হে সখি !  
আমার প্রভু শ্রীকৃষ্ণ যে সকল মিনতি করিয়াছিলেন,  
এখন সেই সব সেই অগ্নিতে ( ঘৃতাগ্নির ) আহুতি  
হইল অর্থাৎ প্রাণনাথের সেই সকল কাতর প্রার্থনা  
স্বরূপ হওয়ার আমার অমুতাপানল আরও বর্দ্ধিত  
হইতেছে।

৭—৮। "মুখরিত" ইত্যাদি। সেই আহুতি-  
কার্যে মুখর কোকিলগণ যাজক হইল অর্থাৎ  
যাজিকগণের উচ্চারিত মন্ত্র যেক্রপ হোমায়িক  
উদ্বোধিত করে, কোকিলগণের কূজনও সেইরূপ  
আমার অমুতাপানলকে উদ্বোধিত করিল ; মলয়ানিল  
তাহাতে সাহায্যকারী হইল অর্থাৎ মলয়ানিল স্পর্শে  
আমার অমুতাপানল অধিক প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল।

অনুশ্রবণ

যুবতি-নিকর মাঝে থাকর বাস।

অমুখন নব নব বস্তু অভিলাষ ॥

ঐছন জন ভুয়া পরশক লাগি।

বিপিনে গোড়ায়ল যামিনি জাগি ॥

তবহু প্রাতে নিজ গৌরব ছোড়ি।

তোহারি সমীপে করহি কর যোড়ি ॥

আওল যব নব-নাগর কান।

তৈখনে ভেল তোহে দারুণ মান ॥

অমুনয়-বচন না শুনলি জানি।

চরণে পসারল সো নিজ পাণি ॥

লোচন-কোণে তবহি নাহি হেরি।

বৈঠলি তহি পুন আনন ফেরি ॥

অবনত মুখ যব চলু নিজ বাস।

কি কহব কহ ঘনশ্যামর দাস ॥৫৪৬৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৬ ও প-র পুথির

২২।১৪ সংখ্যক পদ।

২। 'মাঝে' স্থলে 'মাহা' ষ।

৩। 'তবহু প্রাতে' স্থলে 'তবহি প্রীতে'  
প-র-সা।

৪। 'সমীপে' স্থলে 'নিয়ড়ে' ক ; 'সমুখে'  
প-র-সা।

৫। 'করহি' স্থলে 'আওল' ক।

৬। 'শুনলি' স্থলে 'শুনবি' ক, প-র-সা ;  
'গুণবি' প-র।

৭। 'জানি' স্থলে 'মানি' ষ।

৮। 'চরণে' স্থলে 'যতনে' প-র।

৯। 'লোচন' ইত্যাদি স্থলে 'লোচনক ওরে  
তবহু' প-র-সা।

১০। 'তহি' স্থলে 'তুহু' প-র-সা।

১১। 'কহব' স্থলে 'করব' প-র-সা।

১২। 'কহ' স্থলে 'অব' ক, গ, প-র-সা।

তথা রাগ ১১

কৈছে চরণে কর- পদ্যব ঠেললি

মীললি মান-ভুজঙ্গে ।

কবলে কবলে জিউ জরি যব যায়ব

তবহিঁ দেখব ইহ রঞ্জে ॥

মা গো কিয়ে ইহ জীদ অপার ।

কো অছু বীর ধীর মহাবল

পাঙরি উতারব পার ॥৫৭॥

শ্যামর<sup>২</sup> ঝামর মলিন নলিন-মুখ<sup>৩</sup>

ঝর ঝর<sup>৪</sup> নয়নক নীর<sup>৫</sup> ।

পীতাম্বর গলে পদহি লোটায়েল

হিয়া কৈছে বান্ধলি খীর<sup>৬</sup> ॥

সাধি সাধি ছুরমি ঘরমি মহাবীকল

ঘন ঘন দীঘ নিশাস ।

মনমথ-দাহ- দহনে<sup>৭</sup> মন ধসি গেও

রোখে চলল নিজ বাস ॥

অবিরোধি<sup>৮</sup> প্রেম- পন্থ তুচ্ছ<sup>৯</sup> রোধলি<sup>১০</sup>

দোষ-লেশ নাহি নাহ ।

বৃন্দাবন কহ<sup>১১</sup> নিষেধ না মানলি<sup>১২</sup>

হামারি ওরে<sup>১৩</sup> নাহি চাহ ॥৬৮৬৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৭ ও ৬৮৪ এবং প-র পুথির ২২।১৩ সংখ্যক পদ । এই পদের প্রথম দুইটি কলির সহিত ঘনশ্যাম দাসের ৪৩৯ সংখ্যক পদের প্রথম দুইটি কলি অভিন্ন ; এই দুইটি কলির পাঠান্তর ৪৩৯ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

২। 'শ্যামর' স্থলে 'শ্যামের' প-র-সা ।

৩। 'মলিন' ইত্যাদি স্থলে 'নলিন মলিন মুখ' ৭ ; 'মলিন মুখমণ্ডল' প-র-সা ।

৪। 'ঝর ঝর' স্থলে 'ঝরই' ক ।

৫। 'নীর' স্থলে 'নোর' প-র-সা ।

৬। 'খীর' স্থলে 'খোর' প-র-সা ।

৭। 'মনমথ' ইত্যাদি স্থলে 'হেরইতে দার দহন' ৭ ; 'হেরইতে দারুণ দহনে' পাঠান্তর ৭, ৮, প-র ; 'হেরইতে দাব দহন' ৭ ।

৮। 'অবিরোধি' স্থলে 'অবিরোধে' ৭, ৮, ৮, প-র ; 'অভিরথ' প-র-সা ।

৯। 'রোধলি' স্থলে 'রোদ্ধলি' প-র ।

১০। 'বৃন্দাবন কহ' স্থলে 'গোবিন্দ দাস মনে' প-র-সা ।

১১। 'মানলি' স্থলে 'মানই' প-র-সা ।

১২। 'ওরে' স্থলে 'ওর' প-র ; 'উরে' প-র-সা ; 'জোরে' ক, গ ; 'ঘোরে' চ । 'জোরে' পাঠ এখানে অর্থ-শূভ্র ; কিরূপে 'জোরে' পাঠের উৎপত্তি হইয়াছে, চ পুথি হইতে তাহার ইঙ্গিত পাওয়া যায় ; 'ও' অক্ষরটির পরিবর্তে 'ঘো' লিখিত হওয়ার, 'ঘো' অক্ষরের বিন্দুটি কোন প্রকারে লুপ্ত হইয়া 'ঘোর' পাঠ হইয়াছিল ; তাহাই পরে কোন পণ্ডিত-স্বস্ত্র লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া 'জোর' পাঠে পরিণত হইয়াছে ।

ঐগাধার ১৩

রোখে দোখলু<sup>১</sup> পিয়া বিনি অপরাধে ।

না জানিয়ে এত কি পড়ব পরমাদে ॥

রজনী প্রভাতে<sup>২</sup> পুরুষ পরকাশ ।

যামিনি জাগি আয়ল মঝু পাশ ॥

শিতল<sup>৩</sup> তুলহ<sup>৪</sup> কর দেয়ল পায় ।

মানে মুগধি হাম<sup>৫</sup> উপেখলু<sup>৬</sup> তায় ॥

কত রূপে বচন কহল সব<sup>৭</sup> মীঠ ।

বদন ঝাঁপি<sup>৮</sup> হাম দেয়লু<sup>৯</sup> গীঠ ॥

পালটি হেরি হেরি পছ<sup>১০</sup> মোর গেল ।

গোবিন্দদাস কহ মরমক শেল ॥৭৮৬৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'দোখলু' স্থলে 'দোখলি' প-র-সা ।

- ৩। 'রজনী প্রভাতে' স্থলে 'রজনীক শেষ' প-র-সা ।  
 ৪। 'শিতল' স্থলে 'শীতল' ক—গ ।  
 ৫। 'হলহ' স্থলে 'পুনহ' প-র-সা ।  
 ৬। 'হাম' স্থলে 'মুখ' ক ।  
 ৭। 'সব' স্থলে 'বহ' প-র-সা ।  
 ৮। 'কাঁপি' স্থলে 'মোড়ি' প-র-সা ।  
 ৯। 'পহ' স্থলে 'শিরা' প-র-সা ।

শ্রীগান্ধার ।

হরি যব হরিখে বরিখে<sup>২</sup> রস-বাদর  
 সাদরে পুছয়ে<sup>৩</sup> বাত ।  
 নিরখি বদন তোরি আকুল সো হরি  
 নিজ শিরে ধরু<sup>৪</sup> তুয়া হাত<sup>৫</sup> ॥  
 মানিনি কীয়ে কঠিন তুয়া মান ।  
 ছলে বলে<sup>৬</sup> দিঠি-জলে তোহে কত সাধল  
 পালটি না হেরলি কান ॥৭॥  
 যছু<sup>৮</sup> গুণে গুণিগণ বুয়ে<sup>৯</sup> রাতি দিন  
 তুয়া গুণে উনমত সোই ।  
 বিনি অপরাধে তাহে উপেখলি  
 জনম গোড়ায়বি রোই ॥  
 ভাকর বচন অবগে নাহি শুনলি<sup>১০</sup>  
 রোখে<sup>১১</sup> চলল যব নাহ ।  
 অব কাতর দিঠে মঝু মুখ হেরসি  
 পাই মনোভব-দাহ ॥  
 বিহি তোহে বাম মান-ধনে বঞ্চল  
 নাহ বিমুখ ভৈগেল ।

গোবিন্দদাস কহই চিত্তে মানই  
 ইহ বড় দারুণ শেল ॥৮॥৪৭০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫০ সংখ্যক ও প-র  
 পুথির ২২২০ সংখ্যক পদ । 'শ্রীগান্ধার' স্থলে  
 'গান্ধার' প-র-সা ; 'শ্রী' প-র ।

- ২। 'বরিখে' স্থলে 'বরিখ' প-র ।  
 ৩। 'পুছয়ে' স্থলে 'পুছয়ে' ক—গ, প-র-সা ;  
 'পুছইতে' প-র ।  
 ৪। 'ধরু' স্থলে 'ধরই' প-র ।  
 ৫। 'হাত' স্থলে 'মাথ' প-র ।  
 ৬। 'ছলে বলে' স্থলে 'ছলবল' প-র ।  
 ৭। 'যছু' প-র স্থলে 'তছু' ক—চ, প-র-সা ।  
 ৮। 'বুয়ে' স্থলে 'বুরত' প-র ।  
 ৯। 'শুনলি' স্থলে 'শুনলি' ক—গ, প-র-সা,  
 প-র ।  
 ১০। 'রোখে' স্থলে 'রোখি' ক—গ, প-র-সা,  
 প-র ।

২২ই ।

সখি নাহি বোলহ আর ।  
 হাম ফল পায়লু<sup>১</sup> তার ॥  
 সহজই মতি গতি বাম ।  
 তৈছন ইহ পরিণাম ॥  
 যৈছে গরবে হিয়া পূর ।  
 সো অব হোয়ল চূর ॥  
 অবহ<sup>২</sup> না রহত<sup>৩</sup> পরাণ ।  
 সমুচিত কয়লহি<sup>৪</sup> মান ॥  
 যৈছে রহয়ে<sup>৫</sup> মঝু<sup>৬</sup> দেহ ।  
 সোই করহ অব খেহ ॥  
 ভুছ<sup>৭</sup> যদি না পুরবি আশ ।  
 কি কহব<sup>৮</sup> বলরাম দাস ॥৯॥৪৭১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬০ সংখ্যক পদ ।  
 ২। 'রহত' স্থলে 'রহ' ক, গ, প-র-সা ।  
 ৩। 'রহয়ে' স্থলে 'রহত' ক ; 'রহত' প ।  
 ৪। 'মঝু' স্থলে 'ইহ' প-র-সা ।  
 ৫। 'কহব' স্থলে 'করব' ব ।

কামোদ ।১

হৃন্দরি কত সমুঝাব তোয় ।

পায়লি রতন যতন করি তেজলি

অব পুন সাধসি মোয় ॥৫২॥

কত কত গোপ- স্নানাগরি পরিহরি

যব তুয়া মন্দিরে কান ।

তব তুহু<sup>৩</sup> মান পরম ধন পায়লি

না হেরলি কমল-বয়ান<sup>৪</sup> ॥

বিনি অপরাধে উপেক্ষলি মাধব

না বুঝলি আপন কাজ ।

না জানিয়ে কোন কলাবতি-মন্দিরে

অব রহু নাগর-রাজ ॥

যাহে<sup>৫</sup> বিনু পল এক রহই না পারই<sup>৬</sup>

তাহে কি এমন বেবহার<sup>৭</sup> ।

গোবিন্দদাস কহ অব ধনি সমুঝলি

পুন হেন<sup>৮</sup> না করবি আর ॥১০॥৪৭২॥

পাঠাস্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬১ ও প-র পুথির ২২১৬ সংখ্যক পদ । 'কামোদ' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র ।

২। ক—চ পুথিতে 'ক' নাই ।

৩। 'তব তুহু' স্থলে 'তবহু' ক—চ ।

৪। 'কমল-বয়ান' স্থলে 'কমল-নয়ান' প-র-সা ।

৫। 'যাহে' স্থলে 'যা' প-র ।

৬। 'পারই' স্থলে 'পারহু' প-র-সা ।

৭। 'এমন বেবহার' স্থলে 'হেন ব্যবহার' ক, গ, প-র-সা ।

৮। 'হেন' স্থলে 'মান' প-র ।

তিরোখা ধানশী ।১

হরি বড় গরবি গোপং মাঝে বসই ।

ঐছে কহবি<sup>১</sup> যৈছে বৈরি না হসই ॥

পরিচয় করবি<sup>২</sup> সময় ভাল চাই ।

আজু বুঝব হাম<sup>৩</sup> তুয়া চতুরাই ॥

পুছইতে কুশল উলটায়বি<sup>৪</sup> পাণি ।

বচন<sup>৫</sup> না বাকবি<sup>৬</sup> শুনহ সেয়ানি ॥

হরি যদি ফেরি<sup>৭</sup> পুছয়ে ধনি তোয়<sup>৮</sup> ।

ইজিতে বেদন জানায়বি মোয় ॥

ইহ রস বিজ্ঞাপতি কবি ভাণ<sup>৯</sup> ।

মান রহুক পুন যাউক<sup>১০</sup> পরাণ ॥১১॥৪৭৩॥

পাঠাস্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬২১০৪ ও প-র পুথির ২২১৩১ সংখ্যক পদ । 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'তিরখা' প-র-সা ; 'ধানশী' প-র ।

২। 'গোপ' স্থলে 'গোপী' প-র ।

৩। 'ঐছে কহবি' স্থলে 'ঐছে করবি' ক, গ, চ, প-র-সা ; 'সোই করবি' প-র ।

৪। 'করবি' স্থলে 'লেয়বি' প-র-সা ৬৬২ ; 'দেয়বি' প-র ।

৫। 'হাম' স্থলে 'সখি' খ, ঘ ; 'ছতি' প-র-সা ৬৬২ ।

৬। 'উলটায়বি' স্থলে 'উলটি যব' প-র-সা ৬৬২ ।

৭। 'বচন' প-র স্থলে 'বচনে' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'বাকবি' স্থলে 'বোলবি' প-র ।

৯। 'ফেরি' স্থলে 'হেরি' প-র ।

১০। 'হরি ... .. তোয়' স্থলে 'হরি যদি কুশল পুছয়ে তোয়' প-র-সা ৬৬২ ।

১১। 'ইহ রস' ইত্যাদি স্থলে 'কবি বিজ্ঞাপতি কহতহি ভান' প-র-সা ৬৬২ ; 'ইথে যদি জানহ বিজ্ঞাপতি আন' প-র ।

১২। 'যাউক' স্থলে 'জাকু' খ, ঘ ।

টাকা

১—২। 'হরি' ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ বড়ই গরিত , ( তিনি ) গোপ-সমূহের মধ্যে অবস্থান

করেন; তুমি এ ভাবে নিজের বক্তব্য প্রকাশ  
করিবে, বেন ( আমার চুঃখের কথা শুনিয়া ) আমার  
শঙ্ক-পক্ষ হস্ত না করে।

৫—৬। “পুছইতে” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিলে ( উদাসীনতা প্রকাশ লভ্য ) হাত  
উন্টাইবে এবং হে স্বেচ্ছতুরে! তুমি শুনিয়া রাখ,  
( শ্রীকৃষ্ণের সহিত ) কথা যুড়িবে না।

৭—৮। “হরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ যদি  
( আগ্রহ হেতু ) পুনরায় তোমাকে ( আমার কুশল )  
জিজ্ঞাসা করেন,—( তাহা হইলে ) আমার চুঃখের  
কথা তাঁহাকে ( স্পষ্টভাবে না বলিয়া ) কোশল-পূর্ণ  
বাক্য দ্বারা আভাসে জানাইবে।

হুণালী ১১

টুটল রাইক মান ।  
হেরি সখি কয়ল পয়ান ॥  
যাহাঁ বহু-বল্লভ কান ।  
তুরিতে মিলল সোই ঠাম ॥  
রাইক সহচরি গেল ।  
নাগর হরষিত ভেল ॥  
গদ গদ কহ বর-কান ।  
রাই কি তেজল মান ॥  
পুন কিয়ে মীলবং মোয় ।  
ঐছে সফল দিন হোয় ॥  
সো মুখে সুধাময় বাত ।  
শুনি কি জুড়ায়ব গাত ॥  
বঙ্কিম লোচন হেরি ।  
মোহে জিয়ায়ব ফেরি ॥  
তুহঁ সখি করহ সহায়ং ।  
তব হাম মীলব ভায় ॥  
যবহঁ কয়ল ধনি মান ।  
তব ধরি আকুল পরাণ ॥

শুনি সখি কহে যুহু বোল ।

অব তুহঁ নহ উত্তরোল ॥

তুরিতে চলহ মঝু সাথ ।

বংশী মানাওব তাথ ॥১২॥৪৭৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬৩ সংখ্যক পদ।

২। ‘মীলব’ স্থলে ‘মিলব’ ক—গ, প-র-সা।

৩। ‘সহায়’ স্থলে ‘সহায়’ ব।

তথা রাগ ১১

সখীর<sup>২</sup> বচনে অথির<sup>৩</sup> কান ।  
বুঝল সুন্দরী<sup>৪</sup> তেজল মান ॥  
অরুণ নয়ানে ঝরয়ে<sup>৫</sup> লোর ।  
গদ গদ স্বরে<sup>৬</sup> বচন বোল ॥  
কেমনে সুন্দরী<sup>৭</sup> মিলব মোয় ।  
অমুকূল যদি বিধাতা<sup>৮</sup> হোয়ং<sup>৯</sup> ॥  
এত কহি হরি সখীর সঙ্গে<sup>১০</sup> ।  
মিললি রাইয়ে আনন্দ রঙ্গে<sup>১১</sup> ॥  
হেরি বিধু-মুখী<sup>১২</sup> বিমুখী<sup>১৩</sup> ভেল<sup>১৪</sup> ।  
কানুরে সো সখী<sup>১৫</sup> ইজিত কেল ॥  
চরণ-কমলে পড়ল কান<sup>১৬</sup> ।  
সখীর<sup>১৭</sup> বচনে তেজল মান ॥  
ধনী<sup>১৮</sup>-মুখ শশী<sup>১৯</sup> হরি<sup>২০</sup> চকোর ।  
হেরিতে তুহঁক গলয়ে লোর<sup>২১</sup> ॥  
হৃদয় উপরে ধরল রাই<sup>২২</sup> ।  
প্রেমদাস তব জীবন পাই ॥১৩॥৪৭৫॥

ইতি ত্রিধা কলহাস্তুরিতা ।

ইতি পঞ্চদশ-পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬৪ ও প-র পুথির  
২২১৩৪ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘সিদ্ধি’  
প-র ।

২। 'সখীর' স্থলে 'সখির' ঘ, চ। এই পদটির  
ছন্দ মাত্রা-বৃত্ত নহে, ইহা একাদশাকরী বাজালা  
একাবলি ছন্দ; ইহাতে গুরু ও লঘু অক্ষরের মাত্রা-  
গত পার্থক্য রক্ষিত হয় নাই; সুতরাং 'সখির',  
'সুন্দরি', 'অমুকুল' ইত্যাদি বর্ণ-বিজ্ঞাস-প্রণালী  
অনাবশ্যক ও অসঙ্গত।

৩। 'বচনে অখির' স্থলে 'বচন শুনিয়া' প-র।

৪। 'সুন্দরী' স্থলে 'সুন্দরি' ঘ, চ।

৫। 'স্বরয়ে' স্থলে 'সুৱয়ে' প-র-সা।

৬। 'স্বরে' স্থলে 'সরে' ঘ, চ।

৭। 'সুন্দরী' স্থলে 'সুন্দরি' ঘ, চ।

৮। 'অমুকুল' স্থলে 'অমুকুল' ঘ, চ, প-র।

৯। 'বিধাতা' স্থলে 'তবহ' প-র-সা।

১০। 'অমুকুল' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ইথে অমু-  
কুল উচিত তোয়' প-র।

১১। 'সখীর সঙ্গে' স্থলে 'সখির সঙ্গে' ঘ, চ;  
'সখীর সনে' প-র।

১২। 'মিললি' ইত্যাদি প-র-সা স্থলে 'মিলল  
রাই আনন্দ রঙ্গে' ক—চ; 'রাই মিললি নিকুঞ্জ-  
বনে' প-র।

১৩। 'বিধু-মুখী' স্থলে 'বিধুমুখি' ঘ, চ।

১৪। 'বিমুখী' স্থলে 'বিমুখি' ঘ, চ।

১৫। 'হেরি' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা ও প-র  
পুথিতে নাই।

১৬। 'সখী' স্থলে 'সখি' ঘ, চ।

১৭। 'চরণ-কমলে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা  
ও প-র পুথিতে নাই।

১৮। 'সখীর' স্থলে 'সখির' ঘ, চ।

১৯। 'ধনী' স্থলে 'ধনি' ঘ, চ।

২০। 'মুখ শশী' স্থলে 'শশিমুখি' চ; 'মুখ চান্দ'  
প-র-সা।

২১। 'হরি' স্থলে 'হেরি' ক।

২২। 'হেরিতে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'পিয়ই  
পিয়ই আনন্দে তোয়' প-র-সা; 'পিবই পিবই  
আনন্দে তোয়' প-র।

২৩। 'কদম উগরে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'অমিরা-সাগরে ভাসল রাই' প-র।

টাকা

৭—৮। "এত কহি" ইত্যাদি। এইরূপ  
(অর্থাৎ 'কেমনে সুন্দরী মিলব মোর' ইত্যাদি)  
বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ সখীর সঙ্গে আনন্দ-উল্লাসে বাইয়া  
শ্রীরাধার সহিত সম্মিলিত হইলেন।

১৩—১৪। "ধনী-মুখ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার মুখ  
চন্দ্র-স্বরূপ ও শ্রীকৃষ্ণ চকোর-স্বরূপ; (উভয়ে উভ-  
য়কে নিনিমেষ-নয়নে) নিরীক্ষণ করিতে উভয়ের  
অঙ্গ-জল বিগলিত হইতে লাগিল।

অথ মানপ্রকরণম্।

তত্র সহেতুমানঃ।

নায়কাদ্যে ভোগচিহ্নে দৃষ্টে সতি দুর্জয়-মানঃ।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

হহইঃ

বরণ কাঞ্চন দশবান।

অরুণ বসন পরিধান ॥

অবনত মাথে গোরা রহে।

অরুণ নয়ানে ধারা বহে ॥

খেনে শিরে করতল রাখি।

খেনে ক্ষিতিতলে নখে লিখি ॥

কান্দিয়া আকুল গোরা রায়।

সোণার অঙ্গ ধুলায় লোটায় ॥

বাসুদেব বোষে গুণ গায়।

নিশি দিশি আন নাহি ভায় ॥১॥৪৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'দৃষ্টে সতি' স্থলে 'দৃষ্টে সতি বো মানঃ স  
এব' ঘ; 'দৃষ্টে সতি স এব' চ।

২। অতঃপর ঘ পুথিতে 'অথ তত্র দুর্জয়মানঃ'  
পাঠ আছে।



৩। 'বরণ কাঞ্চন' ইত্যাদি পদটি প-র-সা  
পুথির ৭০০ সংখ্যক পদ।

৪। 'অবনত মাথে গোরা রহে' ইত্যাদি  
অবশিষ্ট চারটি কলির পরিবর্তে প-র-সা পুথির  
পাঠ বধা,—

'নয়ন কমল সমতুল।  
ধারা বহে তাহার দো কুল ॥  
সোই জেন মুকুতার বুরি।  
খসি পড়ে উপরি উপরি ॥  
ধরপি লোটায় কলেবর।  
হেমগিরি ধুলায় ধুসর ॥  
বাহুদেব ঘোষ তহি ভাণ।  
গোরা বিহু না রহে পরাণ ॥'

- ৫। 'শিরে' স্থলে 'শির' ক, গ, চ।  
৬। 'করতল' স্থলে 'করতলে' চ।  
৭। 'কিতিতলে' স্থলে 'করতল' ক।  
৮। 'নখে' স্থলে 'নখ' চ।  
৯। 'নিশি দিশি' স্থলে 'দিবা নিশি' খ, ঘ।

ধানশীঃ

মদন-কুঞ্জ পর বৈঠল মোহন  
বৃন্দাসখি-মুখ চাই।

যোড়ি যুগল-কর মিনতি করত কত  
তুরিতে মিলায়বি রাই ॥

হাম পর রোখি বিমুখ ভৈঃ সুন্দরি  
যবহুঃ চলি নিজ গেহ।

মদন-ছত্যাশনে মঝু মন জারল  
জিবনে না বাঙ্কই থেহা ॥

তুহু অতি চতুরি- শিরোমণি নাগরি  
তোহে কি শিখায়ব বাণী।

তুহু বিনে হামারি মরম নাহি জানত  
কৈছে মিলায়বি আনি ॥

চন্দন চান্দ পবন ভেল রিপু-সমঃ  
বৃন্দাবন বন ভেল।

মউর কোকিল কতঃ বাঙ্কার দেয়তঃ  
মঝু মনে মনমথঃ-শেল ॥

ছল ছল নয়নঃ বয়ন ভরি রোয়ত  
চরণ পাকড়ি গড়ি যায়ঃ।

হা হা সো ধনিঃ হামে না হেরবঃ  
সিংহভূপতি রস গায়ঃ ॥২॥৪৭৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৮ ও প-র পুথির  
২১৭৫ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'সুহুই' প-র।

২। 'বৃন্দাসখি' স্থলে 'বৃন্দাদেবি' প-র।

৩। 'কত' স্থলে 'হরি' প-র।

৪। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমুখী' প-র-সা।

৫। 'ভৈ' স্থলে 'ভেল' প-র।

৬। 'যবহু' স্থলে 'জবে' প-র-সা; 'অবহু'  
প-র।

৭। 'চলি' স্থলে 'চলল' ক—গ, প-র-সা।

৮। 'জিবনে' স্থলে 'জীবনে' ক, গ, চ,  
প-র-সা, প-র; 'জীবন' খ; 'জিবন' ঘ।

৯। 'তুহু' অতি ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় খ  
পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে 'মঝু মনে মনমথ'  
শেল' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'চন্দন চান্দ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র  
পুথিতে 'জিবনে না বাঙ্কই থেহা' পংক্তির পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১১। 'কত' স্থলে 'বত' প-র।

১২। 'দেয়ত' স্থলে 'দেওত' ক—গ; 'কর-  
তহি' প-র।

১৩। 'মনমথ' স্থলে 'লাগল' প-র-সা; 'লাগই'  
প-র।

১৪। 'নয়ন' স্থলে 'নয়ান' ক—গ, প-র-সা;  
'নয়নে' প-র।

১৫। 'গড়ি যায়' স্থলে 'পড়ু তায়' প-র-সা;  
'পড়ু পার' প-র।

১৬। 'সো ধনি' স্থলে 'করি ধনি' প-র-সা,  
প-র।

১৭। 'হামে না হেরব' স্থলে 'হাম নাহি হেরব'  
থ; 'হাম না হেরব' ঘ, চ; 'হাম বিজ হোয়ত'  
প-র-সা; 'হাম সে জো হোয়ব' প-র।

১৮। 'সিংহ ভূপতি রস গায়' স্থলে 'ভূপতি  
পাকড়ি পার' প-র-সা; 'ভূপতি করব' তায়' প-ব।

টীকা

১৩—১৬। "চন্দন" ইত্যাদি। (ত্রীরাধার  
বিরহে) চন্দন, চন্দ্র ও (মলয়ের) পবন শত্রুতুল্য  
হইল,—বৃন্দাবন অরণ্য হইল; ময়ূর, কোকিল  
(প্রভৃতি পক্ষিগণ) কত ঝঙ্কার দিতেছে,—আমার  
হৃদয়ে (সেই ঝঙ্কার) কন্দর্পের শেল (অস্ত্র) তুল্য  
(প্রভৃতি হইতেছে)।

১৭—২০। "ছল ছল" ইত্যাদি। ত্রীকৃষ্ণ  
অশ্রু-জলপূর্ণ-নয়নে (অশ্রু-জলে) বদন পূর্ণ করিয়া,  
ত্রীরাধার চরণ ধারণ করিয়া (ভূমি-তলে) গড়াগড়ি  
দিতে লাগিলেন,—(এবং বলিতে লাগিলেন),—  
'হায়! হায়! সেই (আমার প্রিয়তমা) ত্রীরাধা  
আমাকে (চাহিয়া) দেখিবে না।' সিংহ ভূপতি  
(এই) রস গান করিতেছেন।

ত্রীগাঙ্কার।

মাধব নিপট কঠিন মনঃ তোর।

হাত হাতঃ হাম বাত শিখায়লুঃ

বাত না রাখলিঃ মোর ॥

সো বর নাগরি সহজেই সুন্দরিঃ

কোমল অন্তর বামা ॥

বহুতঃ যতন করি তোহে মিলায়লুঃ

কাহে উপেখলি রামা ॥

ভুহু অতি লম্পট কয়লহি বিপরিতঃ

প্রেমক রীত নাঃ জানি।

হাতক লছিমিঃ চরণ পয়েঃ ডারলি

কৈছে মিলায়ব আনি ॥

বাসর জাগি আগি সম উপজল

রজনি গোড়ায়লঃ জাগি।

তোহারি বচনেঃ হাম এক বেরিঃ যায়ব

মৌলবঃ তুয়া গতি ভাগিঃ ॥

মোহন-মানস বুকি ছুতি আওলঃ

মৌলল রাইক পাশ।

ভূপতিনাথঃ দেখিঃ অতি কৌতুক

অন্তরে উপজল হাস ॥৩৪৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৭৬ সংখ্যক পদ।

ত্রীগাঙ্কার' স্থলে 'সিদ্ধুড়া' প-র।

২। 'মন' স্থলে 'তহু' গ, ঘ, চ।

৩। 'হাত হাত' স্থলে 'হাথ হাথ' থ, ষ।

৪। 'হাত ... শিখায়লু' স্থলে 'পদে পদে  
হাম তোহে শিখায়লু' প-র।

৫। 'রাখলি' স্থলে 'মানলি' প-র।

৬। 'সো বর নাগরি' ইত্যাদি কলি প-র  
পুথিতে নাই।

৭। 'বামা' স্থলে 'রামা' ক।

৮। 'বহুত' স্থলে 'কতহু' থ।

৯। 'রামা' স্থলে 'বামা' ক।

১০। 'কয়লহি বিপরিত' স্থলে 'কপট লৌহ সম'  
প-র।

১১। 'না' স্থলে 'নাহি' ষ।

১২। 'লছিমি' স্থলে 'লখিমি' প-র।

১৩। 'পয়ে' স্থলে 'পরে' গ; 'পর' প-র।

১৪। 'গোড়ায়ল' স্থলে 'পোহায়ল' প-র।

১৫। 'বচনে' স্থলে 'মিনতি' প-র।

১৬। 'এক বেরি' স্থলে 'বেরি এক' প-র।

১৭। 'মীলব' স্থলে 'মিলন' প, প-র।

১৮। 'তুয়া গতি ভাগি' স্থলে 'অব তুয়া ভাগি' প-র।

১৯। 'মোহন-মানস' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'নাগর সমাধি চলল চতুর ছতি' প-র।

২০। 'তুপতিনাথ' স্থলে 'চম্পতিনাথ' প-র।

২১। 'দেধি' স্থলে 'হেরি' প-র।

ধানশী।

মদন-কুঞ্জ তেজি চললি চতুর ছতিঃ  
পবনক গতি সম গেলঃ।

ক্ষিতিঃ নখে লেখি দেখি মুখ কাঁপলঃ  
রাই উত্তর নাহি দেল ॥

চতুরি দূতি তবঃ মনহি বিচারলঃ  
কহত ললিতা সঞে বাত।

কাহে বিমুখঃ ভাই বৈঠলি দূবরিঃ  
কি ভেল আজুক বাত ॥

হেরি ললিতা সখি মুহু মুহু বোলতঃ  
হামারি করম মতি ভেলি।

নাগর কিশোর কুঞ্জে নিশি বঞ্চল  
চম্পাবলি সঞে কেলি ॥

হাসি হাসি নিয়ড়েঃ বাই ছুতি বৈঠলঃ  
কহতহিঃ মধুরিম বাণী।

ইহ লঘু দোখেঃ রোখ যব মানসিঃ  
কো কহেঃ তোহে সিয়ানীঃ ॥

উঠ উঠ সুন্দরি মান দূর করিঃ  
বাহু পসারিঃ করু কোর।

ফটকি হাত বাত নাহি শুনলঃ  
কোপে ভরল তমু জোর ॥

রাইক নির্ভর বচন শুনি সহচরি  
কোপে ভরলঃ সব গাত।

তুপতিনাথ রোখে তব বোলতঃ  
যবহু কটকল হাতঃ ॥৪৮৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৯ ও প-র পুথির ২১৭৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'সিদ্ধুড়া' প-র।

২। 'চললি চতুর ছতি' স্থলে 'তুরিতে চলল দূতী' গ; 'চলল চতুরি দোতি' ব; 'তুরিতে চলল ছতি' চ; 'চললি চতুরি ছতি' পাঠান্তর—চ।

৩। 'পবনক' ইত্যাদি স্থলে 'বকুল-কুঞ্জে চলি' প-র; 'রজন কুঞ্জে চলি' প-র-সা। প্রাচীন পুথিতে 'কু' অক্ষরটি অনেক সময়েই 'দ' অক্ষরের জায় ও 'ব' অক্ষর 'র' অক্ষরের জায় পুটলি-সংযুক্ত লিখিত হইত; তাহা হইতেই 'বকুল' শব্দটি 'রজন' শব্দে পরিবর্তিত হইয়াছে, বোধ হয়।

৪। 'ক্ষিতি' স্থলে 'খিতি' ব পুথি।

৫। 'ক্ষিতি নখে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'খেতি নখে লেখি দেখি আচরে মুখ কাঁপল'

৬। 'চতুরি দূতি তব' স্থলে 'চতুরি দোতি তব' চ; 'তবহি চতুর ছতি' প-র পুথি।

৭। 'চতুরি দূতি তব' ইত্যাদি আটটি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমনা' প-র পুথি।

৯। 'দূবরি' স্থলে 'হুলহিনি' প-র পুথি।

১০। 'হেরি ললিতা সখি' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের স্থলে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'ললিতা কহে হরি রাই উপেক্ষল

করম বাম মুখে ভেল।

কেসর কুঞ্জ মাহা রজনি বঞ্চি হরি

চম্পাবলী সখ দেল ॥'

১১। 'সঞে' স্থলে 'সহ' ব পুথি।

১২। 'নিয়ড়ে' স্থলে 'বাই' প-র-সা পুথি।

১৩। 'বাই ছুতি বৈঠল' স্থলে 'পাশে বৈঠল' প-র-সা; 'রাই পাশে বসি ছতি' প-র পুথি।

১৪। 'কহতহি' স্থলে 'দূতী কহে' প-র-সা; 'বোলত' প-র পুথি।

১৫। 'ইহ লঘু দোখে' স্থলে 'ইহা লঘু দোখে'

৮, 'লবুতর দোষ' প-র-সা; 'এক লবু দোষ' প-র পুথি।

১৬। 'রোথ বব মানসি' স্থলে 'রোথ জনমানসি' থ; 'রোথ বব মানবি' প-র পুথি।

১৭। 'কহে' স্থলে 'কহ' প-র পুথি।

১৮। 'সিমানী' স্থলে 'সেমানি' প-র-সা পুথি।

১৯। 'দূর করি' স্থলে 'দূরে কর' প-র পুথি।

২০। 'পসারি' স্থলে 'পাকড়ি' প-র-সা পুথি।

২১। 'শুনল' স্থলে 'বোলত' প-র-সা; 'বোলই' প-র পুথি।

২২। 'কোপে ভরল' স্থলে 'কম্পিত ভেল' প-র পুথি।

২৩। 'রোথে তব বোলত' স্থলে 'কাতি সম বোলত' প-র-সা; 'কাঁথ সম হোয়ল' প-র পুথি।

২৪। 'ববহ' ইত্যাদি স্থলে 'জোরে কটকি কাড় হাত' প-র-সা; 'ববহি কটকি গেমো হাথ' প-র পুথি।

শ্রীরাগ ১৩

অখিল-লোচন-ভম- ভাপ-বিমোচনঃ

উদয়তি আনন্দ-কন্দে।

এক নলিনঃ মুখ মলিন করয়ে যদিঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ চন্দে ॥

হুন্দরি বুঝলঃ তুয়া প্রতিভাতি।

গুণগণ তেজি দোষ এক ঘোষসিঃ

অস্তর অহিরিণি জাতি ॥ ধ্রু ॥

সকল জীব-জনঃ- জীব সমীরণঃ

মন্দ সুগন্ধ সুশীতে।

দীপক জোতি পরশে যদি নাশয়েঃ

ইথেঃ লাগি নিন্দহঃ মারুতেঃ ॥

থাবরঃ জঙ্গম কীট পতঙ্গম

সুখদ ঘোঃ সকল শরীরে।

কাগজঃ পত্র পরশে যব নাশয়েঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ নীরে ॥

থেনে থেনে সকল কুসুম-মণি জোষয়েঃ

নিশি রহ কমলিনি সন্দে।

চম্পক এক বদপি নাহি চুখইঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ ভুঙ্গে ॥

পাঁচ পঞ্চগুণ দশগুণ চৌগুণঃ

আট দিগুণ সখি মাঝে।

চম্পতিপতিঃ অতি আকুল তো বিদুঃ

বিবাদ না পায়সি রাজেঃ ॥৫৪৮০॥

গাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪০ ও প-র পুথির ২১৭৮ সংখ্যক পদ।

২। 'অখিল-লোচন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সকল জীবন জল খিল মন তোষই' প-র-সা; 'অখিল-লোচন' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে 'এক অবগুণ লাগি' ইত্যাদি প্রাক্ষিপ্ত কলির পরে সার-বোশত হইয়াছে।

৩। 'নলিন' স্থলে 'নলিনি' গ, চ পুথি।

৪। 'করয়ে যদি' স্থলে 'করয়ে জানি' ক; 'করয়ে জানি' গ; 'করত হবে' প-র-সা।

৫। 'নিন্দহ' স্থলে 'নিন্দসি' প-র-সা, প-র পুথি।

৬। 'বুঝল' স্থলে 'বুঝল' ক-গ, প-র; 'বুঝলাম' প-র-সা পুথি।

৭। 'গুণগণ তেজি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'এক অবগুণ লাগি বহুগুণ তেজলি' প-র-সা পুথি।

৮। 'অস্তর অহিরিণি' স্থলে 'অস্তে আহিরিণী' ক, গ; 'অস্তরে আহিরিণি' থ; 'অস্তে আহিরিণি' চ; 'অস্তরে আভিরিণী' প-র পুথি।

৯। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রাক্ষিপ্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'এক অবগুণ লাগি বহু গুণ ছোড়বি  
কৈছে গুণবতি নামা।

আকুল-দোষে বাহু অব কাটবি  
কৈছে গুণবতি নামা ১—প-র-সা পুথি।

‘অজুলিক দোষে’

বাহু যদি কাটিবি

তবে কি সম্ভাবি বামা।

এক অগণ্ডণ লাগি

বহু গুণ তেজবি

তবে কৈছে গুণবতি রামা ॥—প-র পুথি।

১০। ‘জন’ স্থলে ‘গণ’ প-র পুথি।

১১। ‘জীব সমীরণ’ স্থলে ‘পবন জীবন’ প-র-সা;  
‘জীবন সমীরণ’ প-র পুথি। ‘সকল জীব-জন’-  
ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে ‘ইথে লাগি মিন্ধ  
নীরে’ পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১২। ‘যদি নাশয়ে’ স্থলে ‘জব নাশই’ প-র-সা  
পুথি।

১৩। ‘ইথে’ স্থলে ‘ইহ্কে’ গ পুথি। প্রাচীন  
পুথির ‘ক’ অক্ষর ও ‘ক্’ অক্ষর দেখিতে প্রায় এক  
প্রকার বলিয়া, বোধ হয় কোন পুথির ‘ইহ্কে’ পাঠই  
‘ইহ্কে’ পাঠে পরিণত হইয়াছে।

১৪। ‘নিন্ধ’ স্থলে ‘নীন্ধ’ ঘ; ‘নিন্ধসি’ প-র-সা,  
প-র পুথি।

১৫। ‘মারুতে’ স্থলে ‘মরুতে’ ব, চ।

১৬। ‘ধাবর’ স্থলে ‘হাবর’ ক—চ, প-র পুথি।

১৭। ‘সুখদ যো’ স্থলে ‘সুখ দেই’ প-র;  
‘সদয়ত’ প-র-সা পুথি।

১৮। ‘কাগজ’ স্থলে ‘কাগদ’ চ।

১৯। ‘যব নাশয়ে’ স্থলে ‘যদি নাশই’ প-র পুথি।

২০। ‘কুসুম’ ইত্যাদি স্থলে ‘কুসুমহ তোষই’  
প-র-সা পুথি।

২১। ‘চম্পক এক’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘এক  
চম্পক ভরমে জদি চুষই’ প-র-সা; ‘চম্পক দাম  
ভরমে যদি না পরসে’ প-র পুথি।

২২। ‘নিন্ধ’ স্থলে ‘নিন্ধসি’ প-র-সা, প-র পুথি।

২৩। ‘দশগুণ চৌগুণ’ স্থলে ‘চৌগুণ দশগুণ’  
প-র-সা পুথি।

২৪। ‘চম্পতিপতি অতি’ স্থলে ‘ভূপতিনাথ’  
প-র-সা পুথি।

২৫। ‘আকুল তো বিহু’ স্থলে ‘আপে জব  
জারব’ প-র-সা; ‘তুহ’ বিহু আকুল’ প-র পুথি।

২৬। ‘বিবাদ’ ইত্যাদি স্থলে ‘ইথে তুহ’ না  
বাসসি’ প-র-সা; ‘ইথে কিনা পাওসি’ প-র পুথি।

টাকা

১—৪। “অখিল” ইত্যাদি। নিখিল-নয়নের  
অন্ধকার ও (গ্রীষ্ম-জনিত) সম্ভাপের বিনাশকারী  
আনন্দের নিদান চন্দ্র উদিত হইলে একমাত্র পদ্ম যদি  
মুখ মলিন করে—সেই জন্ত চন্দ্রকে (অবিচারে)  
নিন্দা করিতেছে। (বস্তুতঃ বহু গুণ দ্বারা একমাত্র  
দোষ বিনষ্ট হয়।) তুলনা করুন;—

“একো হি দোষো গুণ-সন্নিপাতে

নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেশ্বিবাকঃ ॥”

—কুমার-সম্ভব।

৫—৭। “সুন্দরি” ইত্যাদি। হে সুন্দরি!  
তোমার বিবেচনা বুঝিলাম; (তুমি) গুণ-সমূহ  
ভাগ করিয়া একমাত্র দোষ ঘোষণা করিতেছ,—  
(কেন না) তুমি অন্তরে (নির্বুদ্ধি) গোয়ালিনী  
জাতি।

১০—১২। “থেনে থেনে” ইত্যাদি। (ভ্রমর)  
অনুকণ (কর্তব্যের অনুরোধে মধু-পান দ্বারা) সকল  
প্রকার পুষ্পের মনোরঞ্জন করে, (কিন্তু) নিশাকালে  
(প্রিয়তমা) পগ্নিনীর সঙ্গে অবস্থান করে; অর্থাৎ  
পগ্নিনী-কোষে আবদ্ধ হইয়া থাকে; যদিও একমাত্র  
চম্পক পুষ্পকে সে চুষন করে না,—তুমি এ জন্ত  
ভ্রমরকে নিন্দা করিতেছ। (ভ্রমরগণ চম্পক-পুষ্পে  
মধু পান করে না, একরূপ কবি-প্রসিদ্ধি বটে। ভ্রমর ও  
পুষ্পের বর্ণনা দ্বারা নায়ক ও নায়িকার ব্যবহারের  
প্রতীতি হওয়ায় ও মধু-পান-কাণ্ডটির উল্লেখ না  
করিয়া, উহার প্রতি ‘মনোরঞ্জন’ ও ‘চুষন’ এই  
নায়ক-ধর্মের আরোপ করায় এ স্থলে অতিশয়োক্তি-  
মূলক সমাসোক্তি অলঙ্কার ঘটয়াছে।)

২০—২৩। “পাঁচ পঞ্চগুণ” ইত্যাদি। পঞ্চগুণ  
পাঁচ  $৫ \times ৫ = ২৫$ ; উহার দশগুণ  $২৫ \times ১০ = ২৫০$ ;  
উহার চতুগুণ— $২৫০ \times ৪ = ১০০০$ ; উহার বিগুণ  
আট অর্থাৎ ষোলগুণ  $১০০০ \times ১৬ = ১৬০০০$ , ষোল  
হাজার সর্বাঙ্গের মধ্যে অবস্থিত চম্পতি নামক পদ-

কর্তার পতি শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে বিনা অত্যন্ত আকুল  
হইতেছেন—(ইহাতে) তুমি লজ্জার বিবাদ গ্রাণ্ড  
হইতেছ না, (ইহা হইতে আশ্চর্যের বিষয় কি  
আছে?)। শ্রীকৃষ্ণ ষোল হাজার সখীদিগের মধ্যে  
অবস্থান করিয়া, বিবিধ কুস্মে ভ্রমরের জায় তাঁহা-  
দিগের মনোরঞ্জন ও মুখ-চুষন করিয়াও প্রিয়তমা  
পদ্মিনীর জায় পদ্মিনী-জাতীয়া তোমার সহিত নিশা-  
যাপন না করিয়া থাকিতে পারেন না—সুতরাং  
অজ্ঞান কুস্মমসদৃশ সহস্র সহস্র সখীগণ থাকা সত্ত্বেও  
পদ্মিনীবৎ তুমিই যে তাঁহার প্রিয়তমা, তাহাতে সন্দেহ  
নাই,—সুতরাং পদ্মিনীর জায় প্রিয়তমকে মধুদানে  
তোমারও আবদ্ধ করিয়া রাখা কর্তব্য,—তুমি তাহা  
না করায়, তোমার লজ্জার মরিয়া যাওয়া উচিত,  
ইহাই 'ধেনে ধেনে' ইত্যাদি ও 'পাঁচ পঞ্চগুণ'  
ইত্যাদি বাক্যের ব্যঙ্গার্থ।

কামোদ।১

সখি হে কাহে কহসি কটুভাষা।

ঐছন বহু গুণ একদোষে নাশই

এক গুণ বহুদোষ নাশা ॥৩॥

কি করব জপ তপ দান ত্রত নৈষ্ঠিক

যদি করুণা নহি দৌনে।

সুন্দর কুল শিল ধন জন যৌবন

কি করব লোচন-হীনে ॥

গরল-সহোদর গুরু-পত্নী-হর

রাজ-বমন তনু কারা।

বিরহ-হতাশন বারিজ-নাশন

এক গুণ শশি উজ্জিয়ারা ॥

পরমুত-হীত যতন নাহি নিজস্বতে

কাক-উচ্ছিষ্ট রস পানী।

সো সব অবগুণ সগুণ এক পিক

বোলত মধুরিষ বাণী ॥

কামুক পীরিতি কি কহব রে সখি

সব গুণ মূল অমূলে।

বংশী পরশি শপথি করে শত শত

ভবহি প্রতিভা নাহি বোলে ॥

বর-পরিরন্তন চুম্বন আলিঙ্গন

সঙ্কেত করি বিশোয়াসে ॥

আন রমণি সঞে সো নিশি বঞ্চল

মোহে করল নৈরাশে ॥

সুন্দর সিন্দুর নয়নক অঞ্জন

সঞ্চর দশ নখ-রেখা।

কুসুম চন্দন অঙ্গে বিলেপন

প্রাত সময়ে দিল দেখা ॥

দশগুণ অধিক অনলে তনু দাহিল

রতিচিহ্ন দেখি প্রতি অঙ্গে।

চন্দ্রপতি পৈড় কপূর যব না মিলব

তব মীলব হরি সঙ্গে ॥৬॥৪৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪১ ও প-র পুথির  
২১৭২ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' স্থলে 'ধানসী'  
প-র-সা; 'শ্রীগান্ধার' প-র পুথি।

২। 'কাহে কহসি' স্থলে 'বুঝিয়ে কহবি'  
প-র-সা; 'বুঝি কহবি' প-র পুথি।

৩। 'ঐছন' স্থলে 'যেছন' ষ, ঘ, চ পুথি।

৪। 'ঐছন বহু গুণ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'এক  
অপগুণ লাগি বহুগুণ তেজসি' প-র-সা পুথি।

৫। 'গুণ' স্থলে 'গুণে' ষ, চ, প-র-সা, প-র  
পুথি।

৬। 'নৈষ্ঠিক' স্থলে 'নষ্টিক' প-র-সা পুথি।  
'কি করব' ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে 'এক গুণ  
শশি উজ্জিয়ারা' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। 'নহি' স্থলে 'নাহি' ক-চ, প-র পুথি।

৮। 'সুন্দর' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সুন্দরি  
কুলদীপ জীবন যৌবন' প-র-সা, প-র পুথি।

৯। 'কি করব' স্থলে 'বদি হয়ে' খ, ঘ, পুথি।

১০। 'গুরু-পত্নী-হর' স্থলে 'গুরুপত্নি হরে' প-র-সা পুথি।

১১। 'বমন' স্থলে 'বসন' গ; 'বমনি' প-র-সা; 'বরণ' প-র পুথি।

১২। 'বিরহ' স্থলে 'বিহুহ' প-র-সা পুথি।

১৩। 'এক গুণ' স্থলে 'শীলগুণে' ক; 'শিলগুণে' চ; 'সতগুণে' প-র-সা; 'শীতগুণে' প-র পুথি।

১৪। 'পরমুত-হীত' প-র স্থলে 'পরমুতে অহিত' ক—চ।

১৫। 'পরমুত-হীত' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'পরমুত হোয়ত জন কক নিজ সুত' প-র-সা পুথি। সম্ভবতঃ 'পরমুত হোয় তজন কক নিজ সুত' এইরূপ পাঠ হইতেই প-র-সা পুথির অর্থশূন্য পাঠের উৎপত্তি হইরাছে।

১৬। 'অবগুণ' স্থলে 'অপগুণ' গ—চ, প-র-সা, প-র পুথি।

১৭। 'সগুণ' স্থলে 'চাতক' প-র-সা পুথি।

১৮। 'সগুণ' ইত্যাদি স্থলে 'চাকরে এক গুণে' প-র পুথি।

১৯। 'কি কহব' স্থলে 'জানিলাম' প-র-সা।

২০। 'পরশি' স্থলে 'পরশ করি' প-র-সা।

২১। 'করে' স্থলে 'কর' প-র-সা পুথি।

২২। 'তবহি' প্রতিভ' স্থলে 'তব পরতিভ' ঘ; 'তবহি' প্রতিভি' প-র-সা পুথি।

২৩। 'বর-পরিরন্তন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'বন বন চুষনে দৃঢ় পরিরন্তনে' প-র পুথি।

২৪। 'সঙ্কেত' ইত্যাদি স্থলে 'সঙ্কেত করি আশোয়াসে' প-র-সা; 'সঙ্কেত করে আশোয়াসে' প-র পুথি।

২৫। 'সো' স্থলে 'জব' প-র-সা পুথি।

২৬। 'আন রমণি' ইত্যাদি পংক্তিস্থর প-র পুথিতে ভ্রমবশতঃ পরিত্যক্ত হইরাছে।

২৭। 'মোহে করল' স্থলে 'তব হাম ভৈগেল' প-র-সা পুথি।

২৮। 'স্বলর সিন্দুর' ইত্যাদি কলির পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা,—

'অধরে তাবুলরেখ নয়নে কাজর দাগ  
বিচিত্র দহন নথরেখা।

কুসুম সব ভূষিত বসন বিচলিত  
প্রভাত সময়ে দিল দেখা ॥

২৯। 'দশ নথ' স্থলে 'দশনক' গ পুথি।

৩০। 'চন্দন' স্থলে 'ভূষণ' খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৩১। 'দশগুণ' স্থলে 'আনল' প-র-সা, প-র পুথি।

৩২। 'দশ গুণ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'আনল অধিক তহু জারল রে সখি' প-র-সা; 'আনল অধিক রোধে তহু জারল' প-র পুথি।

৩৩। 'পৈড় কপুর' স্থলে 'পৈড়ক পুর' ঘ; 'পৈড়ক পুর' চ; 'কপুর পৈড়' প-র পুথি।

৩৪। 'চম্পতি পৈড়' ইত্যাদি পংক্তিস্থর স্থলে প-র-সা পুথির পাঠ যথা,—

'ভূপতি গোড়েশ্বর লছিমা অব মিলব  
মিলবহু রে হরি সঙ্গে ॥

৩৫। 'তব মৌলব' স্থলে 'তবহু মিলব' ক—গ, প-র পুথি।

টীকা

১—৩। "সখি" হে" ইত্যাদি। (পূর্বপদে সখী বহু গুণের মধ্যে একমাত্র দোষ বিলীন হওয়ার কতকগুলি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত করার শ্রীরাধা উহার প্রতিবাদ করিয়া বলিতেছেন) হে সখি! তুমি কি জ্ঞাত (অবিচারে আমার প্রতি) কটু বাক্য প্রয়োগ করিতেছ? (যেহেতু) একটি (শ্রেষ্ঠ) গুণ বহু দোষ নষ্ট করে, এইরূপ একটি (গুরুতর) দোষেও বহু গুণ নষ্ট করিয়া থাকে। তুলনা করুন,—

"একো হি দোষো গুণ-সমিপাতে

নিমজ্জতীন্দোরিত যো বভাষে।

নুনং ন দুষ্টং কবিনা হি তেন

দারিদ্র্য-দোষো গুণশাশিনী ॥"—উত্তর মৌক।

৪—৭। “কি করব” ইত্যাদি। ( শ্রীরাধা তাঁহার উক্তির পোষকতার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া বলিতেছেন ),— যদি কোন ব্যক্তির দীন জনের প্রতি দয়া না থাকে, তাহা হইলে তাহার জপ, তপ, দান, ব্রত, নিষ্ঠা ইত্যাদি বহু গুণ থাকিলেই কি হইবে ? অর্থাৎ দীন-জনে দয়া না থাকিলে এই সমস্ত গুণই বিফল।

৮—১১। “গরল” ইত্যাদি। ( চন্দ্র সাগর-গর্ভে একত্র অবস্থান হেতু ) কাল-কুটের সহোদর,— গুরু-পত্নীগামী,—(চণ্ডাল-জাতীয়) রাহুর (মুখোদৌর্ণ বলিয়া) বমন তুল্য,—(কলঙ্ক-চিহ্ন-যুক্ত বলিয়া) কৃষ্ণ-দেহ,— বিরহ-কালে (সন্তাপদায়ক বলিয়া) অগ্নি তুল্য,— (পুষ্ণ-প্রধান) পদ্মের ( মুদ্রণ হেতু ) শোভা-বিনাশক ; ( কিন্তু এই সমস্ত দোষ থাকা সত্ত্বেও চন্দ্রের ) এক মাত্র (শ্রেষ্ঠ) গুণ—চন্দ্র উজ্জল ; অর্থাৎ চন্দ্রের উজ্জলতা-গুণে পূর্বোক্ত সকল দোষ নষ্ট হইয়াছে। শ্রীরাধা বৈদম্ব্য-গুণ-বিশিষ্ট দৃষ্টান্ত দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, চন্দ্রের যেমন একমাত্র উজ্জলতা-গুণে অন্ত্যস্ত দোষগুলি বিনষ্ট হইয়াছে,—শ্রীকৃষ্ণের দোষসমূহ নষ্ট করার উপযুক্ত সেরূপ কোন শ্রেষ্ঠ গুণ নাই।

১২—১৫। “পরম্পর-হীত” ইত্যাদি। পরের অর্থাৎ কাকের সন্তানের ( পরিপালন হেতু ) হিতকারী, নিজ স্বতে ( রক্ষণে ওদাসীত্ত্ব হেতু ) অবতরকারী,— ( শিশু-কালে ) কাকের উজ্জিষ্ট অন্নপানে পুষ্ট-দেহ— ( কোকিলের ) এই সকল দোষ ; উহার একমাত্র গুণ যে, সে মধুর ভাষা বলে। এ স্থলেও ৮—১১ পংক্তির ভ্রাতৃ বৈদম্ব্য-বিশিষ্ট দৃষ্টান্তের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বহু-দোষনাশক শ্রেষ্ঠ গুণের অভাব বুঝিতে হইবে।

১৬—১৯। “কাহুক” ইত্যাদি। হে সখি ! শ্রীকৃষ্ণের প্রেমের কথা কি বলিব ? উহার মূলে অমূল অর্থাৎ আগা-গোড়ায় সমস্তই গুণ ! ( বিজ্ঞ-পোক্তি হেতু বিপরীত লক্ষণা দ্বারা ‘গুণ’ শব্দে দোষই বুঝাইতেছে )। সে ( তাহার প্রিয়তম ) বাণীটিকে স্পর্শ করিয়া শত শত দিব্য করে, তথাপি সত্য কথা বলে না। শ্রীরাধার এই উক্তির তাৎপর্য এই যে,

সত্য হইতে শ্রেষ্ঠতর ধর্ম আর নাই ; যে ব্যক্তি এরূপ ভয়ানক অসত্যবাদী, তাহার সম্বন্ধে কি বলা যাইতে পারে !

২৮—৩১। “দশগুণ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের শরীরে ( অপর নারিকার সজোগ-সূচক ) রতি-চিহ্ন দৃষ্টি করিয়া, তাঁহার রজনীতে অনাগমন-জনিত ক্রোধ হইতে দশগুণ ক্রোধানলে আমার তলু দহ্য করিল। সখী-স্থানীয় চম্পতি বলিতেছেন,—ডাব নারিকেল ও কপূর বধন মিলিবে না, তখন হরির সঙ্গে সম্মিলিত হইব। ডাবের জল কপূর-সংযোগে বিষতুল্য হইয়া থাকে—এরূপ প্রবাদ আছে, রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত সমুদ্রের টীকায় লিখিয়াছেন। ‘পৈড় কপূর’ ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই যে, প্রবঞ্চক ও বিশ্বাস-ঘাতকের সহিত প্রেম করা অপেক্ষা বিষ-ভক্ষণে আত্মহত্যার মহাপাপও বাঞ্ছনীয়।

কামোদ ১১

রাইক নিঠুর বচনঃ শুনি সহচরি

মৌলল কানুক পাশঃ।

পশুকঃ শ্রম-ভরে বচন কহে গদ গদঃ

ধরতর বহইঃ নিশাসঃ ॥

মাধব দুর্জয় মানিনি মানিঃ।

বিপরিত চরিত হেরি ভেল চমকিত

না ফুরয়েঃ এই আখঃ বাণীঃ ॥ প্রঃ ১২ ॥

“কা” বোল বোলইতে শুনই না পারইঃ

প্রবণ মুদয়েঃ দুই পাণি।

জৈমিনি জৈমিনি পুন পুন ফুকরইঃ

বজরঃ শবদ সম মানি ॥

তুয়া গুণ নাম প্রবণে নাহি শুনয়েঃ

তুয়া রূপঃ রিপু-সম জানি।

তুয়া নিজ জন সঞে সস্তাষ না করয়েঃ

কৈছে মিলায়ব জানি ॥



নীল বসন বরং নীল চুড়ি করং

পৌত্তিকং মাল উভারি ।

করি-রদং চুড়ি কর মোতি-মাল বরং

পহিরণং অরুণিম শাড়ীং ॥

অসিত চিত্রং করং উরং পর আছিল

মিটায়ল চন্দন লাগাইং ।

মৃগমদ-ভীলকং ধোই দৃগঞ্চলং

কুচ-মুখ চন্দনে ছাপাইং ॥

চারু চিবুকং পর এক তিল আছিল

নিম্নি মধুপ-সুত শ্যামা ।

তৃণ অগ্রে করি মলয়জে রঞ্জলং

সবল ছাপায়িল রামাং ॥

জলধর হেরি চন্দ্রাতপে বাঁপলং

শ্যামরি সখি নাহি পাশ ।

তমাল তরুণগেং চুণেং লেপায়ল

শিখি পিকু দূরে নিবাসং ॥

ভূয়া গুণ বোলতং একং শুক পণ্ডিত

শুনি তহিঁ উঠি রোষাই ।

পঙ্কর ঝটকি ফটকি কর পটকিতেং

খাই ধরল হাম যাই ॥

মধুকর ডরে ধনি চম্পক-তরুতলেং

লোচনে জল ভরিপূর ।

শ্যামং চিকুর হেরি মুকুর করে পটকলং

টুটি ভৈগেলং শতচূর ॥

মেরু-সম মানং কোপ স্তমেরু-সমং

দেখি ভেলং রেশু সমান ।

চম্পতিপতি অবং রাই মানাইতেং

আপং সিধারহ কান ॥ ৭৪৮২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৩ ও প-র পুথির

২১৮০ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' স্থলে 'তিরোখা  
ধানশ্রী' প-র পুথি।

২। 'বচন' স্থলে 'বাণী' প-র-সা, প-র পুথি।

৩। 'মীলল কাহুক পাশ' স্থলে 'মীলল কাহুক  
পাশে' ষ; 'মিলল কাহুক পাশ' ক, গ, প-র-সা;  
'মিলল মাধব পাশ' প-র পুথি।

৪। 'পহুক' স্থলে 'পথ' প-র-সা পুথি।

৫। 'বচন কহে গদ গদ' স্থলে 'বচন না নিষরে'  
প-র-সা পুথি।

৬। 'ধরতর বহই' স্থলে 'গদ গদ বহত' প-র-সা  
পুথি।

৭। 'নিশাস' স্থলে 'নিশাসে' থ, ষ পুথি।

৮। 'মানি' স্থলে 'জানি' ক; 'মান' প-র পুথি।

৯। 'না ফুরয়ে' স্থলে 'না ফুরে' প-র-সা।

১০। 'এহ আধ' স্থলে 'এক আধ' ক;  
'অধরক' প-র-সা পুথি।

১১। 'না ফুরয়ে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'আধ না  
ফুরয়ে বদান' প-র পুথি।

১২। ষ, চ ও প-র-সা পুথি ছাড়া অন্য পুথিতে  
'ঞ' নাই।

১৩। 'শুনই' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে না  
পারই' ক; 'পুন নাহি শুনল' প-র-সা; 'উতর  
না দেওই' প-র পুথি।

১৪। 'মুদয়ে' স্থলে 'মুন্দয়ে' ষ পুথি।

১৫। 'পুন পুন ফুরই' স্থলে 'সঘনে ফুরাই'  
প-র-সা; 'সোঙরি সে পুন পুন' প-র।

১৬। 'বজর' স্থলে 'বজু' গ—চ পুথি।

১৭। 'শুনয়ে' স্থলে 'শুনয়ে' ক—গ, প-র-সা,  
প-র পুথি।

১৮। 'রূপ' স্থলে 'রূপ' ক—গ, চ, প-র-সা,  
প-র পুথি।

১৯। 'না করয়ে' স্থলে 'করয়ে নাহি' থ, ষ;  
'না কহই' প-র-সা পুথি।

২০। 'বর' শব্দ প-র-সা পুথিতে নাই।

২১। 'নীল চুড়ি কর' স্থলে 'কাচক চুড়ি কর'  
ক, গ; 'কুচকি কাচলি কালো' প-র-সা; 'তেজি  
কাচলি পর' প-র পুথি।

২২। 'পৌতিক' স্থলে 'পৌতিক' ক, গ, চ;  
'পুতিক' প-র-সা; 'পৌতিক' প-র পুথি।

২৩। 'করি-রদ' স্থলে 'করিবর' খ, ঘ, চ।

২৪। 'করি-রদ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'করমদি  
ছোড়ি সতেধরি পহিরণ' প-র-সা; 'মরকত ছোড়ি  
মোতি সারি পহিরল' প-র পুথি।

২৫। 'পহিরণ' স্থলে 'পহিরল' চ পুথি।

২৬। 'শাড়ী' স্থলে 'সারি' ঘ পুথি। 'পহিরণ'  
ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'মোহন উজ্জল শাড়ী' প-র-সা;  
'উজ্জল মনোহর শাড়ী' প-র পুথি।

২৭। 'চিত্র' স্থলে 'পত্র' প-র-সা; 'তিল' প-র  
পুথি।

২৮। 'কর' স্থলে 'এক' প-র পুথি।

২৯। 'উর' স্থলে 'উরু' খ, ঘ পুথি।

৩০। 'মিটারল' ইত্যাদি স্থলে 'মলয়জ তাহে  
চড়াই' প-র-সা; 'মলয়জ তাহে লাগাই' প-র  
পুথি।

৩১। 'তীলক' স্থলে 'তিলক' ক—ঘ পুথি।

৩২। 'মৃগমদ তীলক' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'নয়নক অঞ্জন নীরসে ধোয়ায়ল' প-র-সা; 'নয়নক  
কাজর জল দেই ধোয়ল' প-র।

৩৩। 'কুচ-মুখ' ইত্যাদি স্থলে 'কুচমুখ চন্দনে  
ছাড়াই' ক; 'কুচকে মলয়ে ছাপাই' প-র-সা; 'কুচ-  
মুখ মলয়ে ছাপাই' প-র পুথি।

৩৪। 'চিবুক' স্থলে 'চিকুর' ঘ পুথি।

৩৫। 'মলয়জে রঞ্জল' স্থলে 'মলয়জ বঞ্চল' ক,  
গ, চ; 'মলয়জে রঞ্জন' প-র-সা, প-র পুথি।

৩৬। 'সবহু' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে ছাপায়লি'  
প-র-সা পুথি।

৩৭। 'চন্দ্রাতপে ঝাঁপল' স্থলে 'চন্দ্রাতপ ঝাঁপল'  
ক, গ, চ; 'চান্দরা খাটায়ল' প-র-সা; 'চন্দ্রাতপ  
টানাওল' প-র পুথি।

৩৮। 'তমাল তরুণণে' স্থলে 'তরুণ তমাল'  
প-র-সা পুথি।

৩৯। 'চুণে' স্থলে 'চুণেতে' প-র-সা পুথি।

৪০। 'শিখি পিকু' ইত্যাদি স্থলে 'শিক পিক'  
দুরেতে নৈরাস' প-র-সা।

৪১। 'বোলত' স্থলে 'নাম' প-র-সা পুথি।

৪২। 'এক' স্থলে 'পড়ল' প-র-সা; 'কহল' প-র  
পুথি।

৪৩। 'তহি' স্থলে 'ধনি' প-র পুথি।

৪৪। 'পঞ্জর ঝটকি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'পঞ্জর  
ঝপটি ফটকি পর ককটেতে' প-র-সা; 'পঞ্জর  
ঝটকি ফটকি কর পটকত' প-র।

৪৫। 'মধুকর' ইত্যাদি কলি প-র পুথিতে 'শিখি  
পিকু দুরে নিবাস' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪৬। 'শ্রাম' স্থলে 'নীল' প-র-সা; 'শ্রামর'  
প-র পুথি।

৪৭। 'হেরি মুকুর' ইত্যাদি স্থলে 'মকুর পর  
'হেরইতে' প-র-সা; 'হেরি মুকুরহি' পটকল' প-র।

৪৮। 'টুটি ভৈগেল' স্থলে 'তোড়ি করল'  
প-র-সা; 'টুটি ভৈ গেও' প-র পুথি।

৪৯। 'মেক-সম মান' স্থলে 'স্বমেক সমান' প-র  
পুথি।

৫০। 'কোপ' ইত্যাদি স্থলে 'সাগরসম কোপ'  
প-র-সা; 'কোপ দেখি সাধসে' প-র পুথি।

৫১। 'দেখি ভেল' স্থলে 'হাম ভেল' প-র-সা;  
'ভৈ গেলু' প-র পুথি।

৫২। 'চম্পতিপতি অব' স্থলে 'ভূপতিনাথ কহ'  
প-র-সা; 'চম্পতিনাথ কহে' প-র পুথি।

৫৩। 'রাই মানাইতে' স্থলে 'রাই মানাওব' ঘ,  
চ; 'রাই মিলব যবে' প-র পুথি।

৫৪। 'আপ' স্থলে 'আপে' প-র পুথি।

তথা বাগ।

বর-নাগর সাজইং নাগরি বেশা।

মুকুট উতারি

সীথি সোডারল

বেণী বিরচিতঃ কেশা ॥

চন্দন ধোই সিন্দূর ভালে রঞ্জই°  
লোচনে অঞ্জন-অঙ্ক।

কুণ্ডল খোলি° কৰ্ণ-ফুল পহিরল  
ভরি তম্বু কেশর-পঙ্কা° ॥

বেসর খচিত° শাভেশ্বরী° পহিরল  
চুড়ি কনক কর-কঞ্জে° ॥

চরণ-কমল পাশে° যাবক রঞ্জল°  
তা পর মঞ্জির গঞ্জে° ॥

কাঁচুলি মাঝে° কদম্ব-কুসুম ভরি  
আরম্ভল কুচ-আভা° ॥

অরুণাস্বর বর° শাটী পহিরল°  
বক্স বিলোকন-শোভা° ॥

ধরি পরিবাদিনি শ্যাম-সুমীলনে°  
শুভ অনুকূল পয়ানে° ॥

পহিলিহি° বাম চরণ তুলি মোহন°  
দ্বিগা-গতি-লচ্ছন ভানে° ॥

এছন চরিতে মিলল যাঁহা সুন্দরি°  
দূরহি° একলি ঠাড়ি° ॥

করে ধরি° যজ্ঞ তন্ত্র সঙ্ঘারত°  
কো ইহ লখই না পারি° ॥

রাইক নিকটে° বাজাওত সুন্দরি°  
শুনইতে ভৈগেল° সাধা।

এ নবযোবনি নবিন বিদেশিনি°  
আও ফুকারই রাধা° ॥

শুনইতে শ্যাম হরখি° চিতে আওল°  
উঠি ধনি আদর কেল।

বাছ পাকড়ি নিজ আসনে বৈসায়ল°  
কত কত হরষিত ভেল° ॥

তাহি° বাজাওত বাঁগা সুমাধুরি°  
রিখি দেয়ল মণি-মাল° ॥

এছে বাজাওত হামারি যজ্ঞিয়া°  
মোহন যজ্ঞ রসাল° ॥

স্বর অপসরি° কিয়ে নাগ-কুমারি তুহ°  
স্বরূপে কহবি সখি মোয়° ॥

আজুক দিবস সফল করি মানলু°  
দুর্লভ দরশন তোয়° ॥

নাম গাম কহ কুল-অবলম্বন°  
ব্রজে আগমন কিয়ে° কাজা।

সুখময়ি নাম মথুরা পুর যদুকুল°  
গুণি-জনে পীড়ই° রাজা ॥

ধনি কহে তুয়া গুণে রিখি পরসন্ন ভেল°  
মাগহ মানস যোয়।

মনরথ-কর্ম° যাচলি যদি সুন্দরি  
মান-রতন দেহ মোয় ॥

হাসি মুখ মোড়ি° পীঠ দেই° বৈঠল  
কানু কয়ল ধনি° কোর।

টুটল° মান বাঢ়ল যত° কৌতুক  
ভূপতি কো করু ওর° ॥৬॥৪৮৩॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৪ ও প-র পুথির  
২১।৮১ সংখ্যক পদ।

২। 'সাজই' স্থলে 'সাজল' প-র-সা, প-র।

৩। 'সুকুট' স্থলে 'সুকুর' প-র-সা পুথি।

৪। 'সীথি সোঙারল' স্থলে 'শিথি সিমস্তিনী'  
প-র-সা; 'সঙরি সিমস্তিনি' প-র পুথি।

৫। 'বিরচিত' স্থলে 'বিরাজিত' প-র-সা;  
'সুকুজিত' প-র পুথি।

৬। 'চন্দন ধোই' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'চন্দন  
ধোই সিন্দূর পহিরল' প-র-সা; 'সিন্দূরবিন্দু ভালে  
তহি শোভন' প-র পুথি। 'চন্দন ধোই' ইত্যাদি  
কলি প-র পুথিতে 'ভরি তম্বু কেশর-পঙ্কা' পংক্তির  
পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। 'খোলি' স্থলে 'ভেজি' প-র-সা পুথি।

৮। 'ভরি তম্বু' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে অতি  
কোরব বঙ্কা' প-র-সা পুথি।

୨୦। 'ବେସର ଖଚିତ' ହୁଏ 'ବେସରି ଖଚିତ' ପ-ର-ସା; 'ବେସର ଖଚିତ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୦। 'ଶତେସ୍ବର' ହୁଏ 'ଶତେସ୍ବରୀ' କ-ଗ; 'ସୋତିବର' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୧। 'ଚୁଢ଼ି କନକ' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'କନକ ଚୋଢ଼ି' ଇତ୍ୟାଦି ପ-ର; 'ଶିଖିପୁଛ ତେଜି ବଞ୍ଜେ' ପ-ର-ସା ।

୨୨। 'ଚରଣ-କମଳ ପାଶେ' ହୁଏ 'ପଦତଳେ ଅରୁଣ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୩। 'ସାବକ ରଞ୍ଜଳ' ହୁଏ 'ସାବକ ରଞ୍ଜନ' ଗ; 'ସାବକ ରଞ୍ଜିତ' ପ-ର-ସା; 'ମନୋହର ସାବକ' ପ-ର ।

୨୪। 'ତା ପର' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'ତା ପର ନୁପୁର' ଇତ୍ୟାଦି ପ-ର-ସା; 'ଜବ ମନ ପୁରଳ ଖଞ୍ଜେ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୫। 'କାଠୁଲି ମାକେ' ହୁଏ 'କାଠୁଲି ମଧ୍ୟେ' ଧ, ବ; 'କାଠିଲି ମାକେ' ପ-ର-ସା ।

୨୬। 'ଆରକ୍ଷ୍ମଳ କୁଟ-ଆତା' ହୁଏ 'ଆରକ୍ଷ୍ମଳ କୁଟ ଆତା' ଷ, ଚ; 'ଆରକ୍ଷ୍ମ ଉଟ କୁଟ ଆତା' ପ-ର-ସା ।

୨୭। 'ଅରୁଣାସର ବର' ହୁଏ 'ଅରୁଣ ବରଣ' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୨୮। 'ଶାଢ଼ି ପହରଳ' ହୁଏ 'ସାଢ଼ି ପହରଳ' ଷ, ଚ; 'ସାଢ଼ି ପହରଣ' ପ-ର-ସା; 'ସାଢ଼ି ମନୋହର' ପ-ର ।

୨୯। 'ବକ୍ର ବିଲୋକନ-ଶୋଭା' ହୁଏ 'ବିଲକ୍ଷଣ ତାହେ ଅତି ଶୋଭା' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୩୦। 'ଶ୍ରାମ-ସୁମୀଳନେ' ହୁଏ 'ସ୍ବାସ ସମୀରଣ' ପ-ର-ସା; 'ଶ୍ରାମ ସିମ୍ବିତ୍ତିନି' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୧। 'ଶୁଭ ଅହୁକ୍ତ ପୟାନେ' ହୁଏ 'ଶୁଭଧନେ କରଳ ପୟାନ' ପ-ର-ସା, ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୨। 'ପହିଲି' ହୁଏ 'ପ୍ରଥମହି' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୩୩। 'ମୋହନ' ହୁଏ 'ମୋହିନି' ପ-ର-ସା; 'ସାଂସତ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୪। 'ଦ୍ବିସା-ଗତି-ଲକ୍ଷ୍ମଣ ତାନେ' ହୁଏ 'ଦ୍ବି ଗତି ସହର ଜାନ' ପ-ର-ସା; 'ଦ୍ବିସା ଲକ୍ଷ୍ମଣ ତାଳେ ଜାନ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୫। 'ବିହନ ଚରିତେ' ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି-ଚତୁଷ୍ଟୟ ପ-ର-ସା ଓ ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ନାହିଁ ।

୩୬। 'ପୁରା' ହୁଏ 'ପୁରା' କ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୭। 'ଠାଡ଼ି' ହୁଏ 'ଠାରି' କ-ଗ; 'ସାରି' ଷ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୮। 'ସରି' ହୁଏ 'କରି' କ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୯। 'ମଞ୍ଜରୀ' ହୁଏ 'ସଞ୍ଜରୀ' କ-ଗ, ଚ ।

୪୦। 'କୋ ଇହ' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'କୋଇ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ନାହିଁ' ପାରି ଷ, ଷ ପୁଞ୍ଜି ।

୪୧। 'ରାହିକ ନିକଟେ' ହୁଏ 'ରାହିକ ସାମ୍ନେ ଆସି' ପ-ର-ସା; 'ରାହି ନିକଟେ' ପ-ର ।

୪୨। 'ବାଜାଓତ ସୁନ୍ଦରି' ହୁଏ 'ନିକଟେ ବାଜାଓତ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୩। 'ତୈଗେଲ' ହୁଏ 'ଉପଜଳ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୪। 'ଏ ନବସୋବନି' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'ନବ ନବ ସୋବନି ତୁରୁତହି ଆସନ' ପ-ର-ସା; 'ଏ ରମଣୀ ପରି-ବାଦିନି ସାରିଣୀ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୫। 'ଆଓ କୁକାରଇ ରାଧା' ହୁଏ 'ତୋହେ ବୋଲାରତ ରାଧା' ପ-ର-ସା; 'ବଳି ଆଗେ ବୋଲାରତ ରାଧା' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୬। 'ହରା' ହୁଏ 'ହରା' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୪୭। 'ଆଓଲ' ହୁଏ 'ଆଓଲି' କ, ଷ, ଷ ।

୪୮। 'ବୈସାଖ' ହୁଏ 'ବୈଶାଖ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୯। 'କତ କତ' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'କହ କହ' ଇତ୍ୟାଦି ଷ; 'ତହି ଅତି ଆଦର ଭେଳ' ପ-ର-ସା; 'ଗଜ ଚନ୍ଦନ ଆନି ଦେଲ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୦। 'ତାହି' ବାଜାଓତ' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'ତହି' ବାଜାଓତ' ଇତ୍ୟାଦି କ-ଗ; 'ସୁଲିତ ତାନ ଗୁନାରଳ ମାଧବ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି । 'ତାହି' ବାଜାଓତ' ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି-ଚତୁଷ୍ଟୟ ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ନାହିଁ ।

୫୧। 'ରିବି ଦେସଲ' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'ସ୍ବାରି ଦେସଲ' ଇତ୍ୟାଦି ଷ, ଚ; 'ସାନ ରିବି ଦିଲ ସାମିଲା' ପ-ର ।

୫୨। 'ସନ୍ଧ୍ୟା' ହୁଏ 'ସାନ୍ଧ୍ୟା' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୩। 'ସନ୍ଧ୍ୟା' ହୁଏ 'ସାନ୍ଧ୍ୟା' ପ-ର ।

୫୪। 'ଅପସରି' ହୁଏ 'ଅପହରି' ଷ, ଚ ପୁଞ୍ଜି ।

୫୫। 'ସୁର ଅପସରି' ଇତ୍ୟାଦି ହୁଏ 'କିରେ ଦେବ-ନାରି କିରେ ନାଗକୁମାରୀ' ପ-ର-ସା; 'ସୁରପୁର ଅପସରି କିରେ ନାଗକୁମାରୀ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

৪৬। ‘কহবি সখি মোর’ হলে ‘কহবি তুহঁ মোর’ ক, প-র-সা; ‘কহবি মোর’ গ; ‘কহবি সখি মোহে’ খ, ঘ; ‘কহ না সখি মোহে’ প-র।

৪৭। ‘মানলু’ হলে ‘মানিয়ে’ ব পুথি। ‘আজুক দিবস’ ইত্যাদি হলে ‘আজু সকল দিন শুভ গতি শুভক্ষণ’ প-র।

৪৮। ‘তোয়’ হলে ‘তোহে’ খ, ঘ, প-র পুথি।

৪৯। ‘কুল-অবলম্বন’ হলে ‘কুল আলম্বন’ গ; ‘নিজ কুলপরিচয়’ প-র পুথি। ‘নাম গাম কহ’ ইত্যাদি আটটি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই; তৎ-পরিবর্তে নিম্নলিখিত প্রকৃষ্ট কলিটি আছে; যথা,—

‘কৈছন গায়ত মোহে শুনারবি  
মোহনি তাল বিশালা।

তৈখনে গায়ল শ্রাম স্নাগর  
বুঝি দেয়ল মণিমালা ॥’

‘স্নাগর’ হলে ‘স্নাধুরী’ পাঠান্তর—প-র-সা পুথি।

৫০। ‘কিয়ে’ হলে ‘কোন’ প-র পুথি।

৫১। ‘সুখময়ি’ ইত্যাদি হলে ‘সুখময়ি নাম গ্রাম মথুরাপুর’ প-র পুথি।

৫২। ‘পীড়ই’ হলে ‘পীড়ল’ প-র পুথি।

৫৩। ‘ধনি কহে’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের পরি-বর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

‘এত শুনি সুবদনি আনন্দে কহলহি  
মাগহ বো অভিলাষ।

তহু মন বচনে দান যদি দেওবি  
মানধনে পূরল আশ ॥’

৫৪। ‘মনরথ-কর্ম’ হলে ‘মনোরথ কর্ম’ ক, খ; ‘মনোরথ কাম’ গ পুথি।

৫৫। ‘হাসি মুখ মোড়ি’ হলে ‘হাসি হাসি মুখ মুড়ি’ প-র-সা পুথি।

৫৬। ‘দেই’ হলে ‘করি’ প-র-সা পুথি।

৫৭। ‘কয়ল ধনি’ হলে ‘তব করলহি’ প-র-সা; ‘কয়ল তব’ প-র পুথি।

৫৮। ‘টুটল’ হলে ‘ভাজল’ প-র পুথি।

৫৯। ‘বত’ হলে ‘বহু’ প-র পুথি।

৬০। ‘ভূপতি’ ইত্যাদি হলে ‘ভূপতি কি কহব ওর’ প-র-সা; ‘চম্পতি নাথ ভেল ভোর’ প-র পুথি।

টাকা

৪০—৪১। ‘নাম গাম’ ইত্যাদি। (শ্রীরাধার প্রসন্ন) তোমার নাম, গ্রাম অর্থাৎ বাস-স্থল, বংশ-পরিচয় বল; ব্রজে কি কার্যে আগমন হইয়াছে?

৪২—৪৩। ‘সুখময়ি’ ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণের উত্তর) আমার নাম সুখময়ী; মথুরা নগর এবং যহ কুল; (সেখানে) রাজা শুভি-জনকে উৎপীড়ন করে, (সে জন্তই মথুরা পরিত্যাগ করিয়া ব্রজে আসিয়াছি)।

৪৪—৪৫। ‘ধনি কহে’ ইত্যাদি। শ্রীরাধা বলিলেন,—তোমার শুণে আমার হৃদয় প্রসন্ন হইল, তোমার যাহা অভিপ্রেত, তাহাই প্রার্থনা কর।

৪৬—৪৭। ‘মনরথ-কর্ম’ ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন)—হে স্নানুরি! তুমি আমাকে অভীষ্ট কার্য প্রার্থনা করার জন্ত যদি বাচঞা করিলে, (তবে) আমাকে তোমার মানরূপ রত্ন (অপর অর্থে—মানের রত্ন অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ, দুর্জয় মান; ‘জাতো জাতো তু যৎ শ্রেষ্ঠং তত্ত্বমিহ কথ্যতে’) আমাকে দান কর।

৪৮—৫১। ‘হাসি’ ইত্যাদি। শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের চতুরতা-দর্শনে (জয়ং) হাস্য করিয়া, (হাস্য গোপন ও বিলম্বিতমানের কিঞ্চৎ অবশেষ প্রদর্শন উদ্দেশ্যে) মুখ কিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের দিকে পিঠ দিয়া বসিলেন; শ্রীকৃষ্ণ (ভাব বুঝিয়া) স্নানরীকে আলিঙ্গন-পাশে আবদ্ধ করিলেন; মান ভাজিল; বেকরূপ কোতুক বাড়িল,—ভূপতি (বর্ণন করিয়া) তাহার কি শেষ কারবে?

ভূগালী।

অপরূপ রাধামাধব-রত্ন।

দুর্জয় মানিনি-মান ভেল ভজ ॥

চুপ্‌ই মাধব রাই-বয়ান ।

হেরই<sup>২</sup> মুখ-শশি<sup>৩</sup> সজল নয়ান ॥

সখীগণ<sup>৪</sup> আনন্দে নিমগন ভেল ।

দুহু<sup>৫</sup> জন মন মাছা মনসিজ গেল ॥

দুহু<sup>৬</sup> জন আকুল দুহু<sup>৭</sup> করু কোর ।

দুহু<sup>৮</sup> দরশনে বিছাপতি ভোর ॥ ১ ॥ ৪৮৪ ॥

ইতি ষোড়শ-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। 'মানিনি' স্থলে 'মানিনী' ক—গ ।

২। 'হেরই' স্থলে 'হেরইতে' ষ পুথি ।

৩। 'মুখ-শশি' স্থলে 'মুখ শশী' ক—গ পুথি ।

৪। 'সখীগণ' স্থলে 'সখীগণ' ক—গ পুথি ।

টাকা

৫—৮। "সখীগণ" ইত্যাদি। সখী-সমূহ আনন্দে নিমগ্ন হইল; (তখন) শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ—উভয়ের মনোমধ্যে কন্দর্প প্রবেশ করিল অর্থাৎ উভয়েই কাম-শরে অস্থির হইলেন ।

পুনশ্চ মানঃ । প্রকারান্তরম্ ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

হহই ।

গোরা পছ<sup>১</sup> বিরলে বসিয়া ।

অবনত বদন করিয়া ॥

পদ-নখে খিতি<sup>২</sup> পর লেখি ।

নয়ন-লোরে নাছি দেখি ॥

মানে মলিন মুখচান্দ ।

হেরি সহচর-মন কান্দ ॥

কাহে না কহ কিছু বাত ।

'প্রেমদাস শিরে<sup>৩</sup> হাত ॥ ১ ॥ ৪৮৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খিতি' স্থলে 'ক্ষিতি' ক—গ, চ পুথি ।

২। 'শিরে' স্থলে 'শিরে দেহে' ক—গ পুথি ।

এই পদের প্রথম ও দ্বিতীয় চরণ ছাড়া অবশিষ্ট চরণ-গুলি মাত্রাবৃত্ত ও প্রত্যেক চরণ দ্বাদশ-মাত্রাবৃত্ত; প্রথম চরণ দুইটি অক্ষর-বৃত্ত, দশ-অক্ষরী পয়ার ছন্দ । 'শিরে দেহে' পাঠ গ্রহণ করিলে ঐ চরণের 'প্রেমদাস' ও 'দেহে' শব্দের 'প্রে', 'দা' ও 'দে' গুরু অক্ষরগুলির লঘু উচ্চারণ না করিলে ছন্দোভঙ্গ ঘটে; সুতরাং ষ ও চ পুথির পাঠই সমীচীন ঘটে ।

পঠমঞ্জরী ।

মানে মলিন বদন-চান্দ ।

হেরি সহচরি'-হৃদয় কান্দ ॥

অবনত করি আপন শীর<sup>২</sup> ।

সঘনে নয়নে ঝরয়ে<sup>৩</sup> নীর ॥

খিতি-তল<sup>৪</sup> নখে লিখই রাই ।

থার নয়নে রহই<sup>৫</sup> চাই ॥

সখীগণে<sup>৬</sup> কিছু না কহে বাত ।

অরুণ বসন খসয়ে গাত ॥

ফুয়ল কবরি না বাঞ্চে তায় ।

কাতরে শেখর দাঁড়াঞা<sup>৭</sup> চায় ॥ ২ ॥ ৪৮৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক—গ পুথি ।

২। 'শীর' স্থলে 'শির' ক—গ পুথি ।

৩। 'ঝরয়ে' স্থলে 'বহয়ে' ক পুথি ।

৪। 'খিতি-তল' স্থলে 'ক্ষিতিতলে' ক—গ পুথি ।

৫। 'রহই' স্থলে 'রহয়ে' ক, ষ পুথি ।

৬। 'সখীগণে' স্থলে 'সখীগণে' ক—গ পুথি ।

৭। 'দাঁড়াঞা' স্থলে 'দাঁড়াইয়া' ষ; 'দাঁড়াঞা' চ পুথি ।

ত্রুটীবা—এই পদটির প্রত্যেক চরণ ত্রিমাত্রিক  
চারটি গণে বিভাজ্য ষাটশ-মাত্রাযুক্ত ; স্তত্রায় ছন্দের  
অঙ্করোধে ‘সহচরি’, ‘শীর’ ইত্যাদি শব্দ প্রযুক্ত  
হইয়াছে।

কো রাগিণী।

সকালে অমনি বৃন্দা ঠাকুরাণী

আইল ললিতা-বাস।

কহিলা সকলি কামুর বিকলি

মধুর বিনয় ভাষ ॥

শুনিয়া ললিতা মনে পাই° বেথা

দুজনে চলিলা ধাই।

সজল নয়ানে মলিন বয়ানে

যেখানে বসিয়া° রাই ॥

ললিতা ঘাইয়া তারে° উঠাইয়া

করিলা° আপন কোরে।

আপন বসন- অঞ্চলে তখন

মোছয়ে নয়ন°-লোরে ॥

তুহ° রসবতী° জগতে খেয়াতি

রূপে গুণে° নাহি সীমা।

সে বহু-বল্লভ আনের দুর্লভ°

জানিয়া না দেহ° ক্ষেমা° ॥

শত গুণ যার এক দোষ তার

ছাড়িতে উচিত নয়।

সে তোর কারণে কান্দয়ে কাননে

এ কবিশেখর কয় ॥ ৩ ॥ ৪৮৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘ঠাকুরাণী’ স্থলে ‘ঠাকুরাণি’ ব, চ পুথি।

ইহা অক্ষর-বৃত্ত লঘুত্রিপদী ; ইহাতে লঘু ও গুরু-  
বর্ণের মাত্রাগত পার্থক্য নাই ; স্তত্রায় ৬ ও ৮ পুথির  
বর্ণ-বিভাজ্য সমীচীন নহে।

২। ‘বিকলি’ স্থলে ‘বিকুলি’ খ, ঘ পুথি।

৩। ‘পাই’ স্থলে ‘পাইয়া’ ক—গ পুথি।

৪। ‘বসিয়া’ স্থলে ‘গুতিয়া’ ক, খ পুথি।

৫। ‘তারে’ স্থলে ‘ধরি’ ক, খ পুথি।

৬। ‘করিলি’ স্থলে ‘করিল’ ক, খ পুথি।

৭। ‘নয়ন’ স্থলে ‘নয়ান’ ঘ, চ পুথি।

৮। ‘রসবতী’ স্থলে ‘রসবতি’ ঘ, চ পুথি।

৯। ‘দুর্লভ’ স্থলে ‘দুর্লভ’ ঘ, চ পুথি।

১০। ‘দেহ’ স্থলে ‘কর’ ক, খ পুথি।

১১। ‘ক্ষেমা’ স্থলে ‘ক্ষমা’ ক—গ পুথি।

টীকা

১৭—১৮। “শত গুণ” ইত্যাদি। যে শ্রীকৃষ্ণের  
শত-প্রকার গুণ আছে, তাঁহার একটি দোষ  
(খাকিলেও) তাঁহাকে ত্যাগ করা সম্ভব নহে।  
তুলনা করুন,—

“অনন্ত-রত্ন-প্রভবন্ত তন্ত্ৰ

হিমং ন সৌভাগ্যবিলাপি জাতম্।

একো হি দোষো গুণসন্নিপাতে

নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেষিবাধকঃ ॥”

—কুমার-সম্ভবম্।

বৃন্দোক্তিঃ।

জয়জয়ন্তী।

বিরহে ব্যাকুল বকুল-তরু-তলে

পেখলু° নন্দকুমার।

নীল নীরজ- নয়ন নাহক°

ঝরই° নীর অপার ॥

পেখি° মলয়জ- পক্ষ যুগ-মদ

তামরস ঘন-সার°।

(নিজ) পাণি-পল্লবে মুদি° লোচন

ধরণি পড়ু অঙ্গভার° ॥

বহই মন্দ সু- গন্ধু শীতল  
মন্দ মলয় সগীর।  
(জন্ম) প্রলয়-কালক প্রবল পাবক  
দহই দিগুণ শরীর ॥  
অধিক বেপথু টুটি পড়ু থিতি।  
মস্থণ্য মুকুতা-মাল।  
অনিল-ভরে জন্ম- তমাল তরুণ  
মুঞ্চ সুমনস-জালঃ ॥  
মান-মতিঃ তেজ চলহ সুন্দরি  
(যাহাঁ) রসিক-রায় রসাল।  
সুখদ শ্রুতি অতি সরসঃ দগু  
কবি ভূপতি কণ্ঠহারঃ ॥৪॥৪৮৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৬৩ সংখ্যক পদ।  
'জয়জয়ন্তী' স্থলে 'ধানত্রী' প-র পুথি।
- ২। 'নয়ন নাহক' স্থলে 'নয়নসৌ সখি' প-র পুথি।
- ৩। 'ঝরই' স্থলে 'চরই' প-র পুথি।
- ৪। 'পেথি' স্থলে 'লেথি' ক; 'লেপি' খ;  
'দেথি' চ পুথি।
- ৫। 'তামরস ঘন-সার' স্থলে 'তাম রস ঘনসার'  
ঘ; 'তামর সঘনসার' চ পুথি।
- ৬। 'মুদি' স্থলে 'মুদল' ক।
- ৭। 'অসঁভার' স্থলে 'অসঁভার' ক, চ; 'অস-  
ভার' প-র পুথি।
- ৮। 'সুগন্ধ' স্থলে 'সুগন্ধি' ক—গ পুথি।
- ৯। 'দিগুণ' স্থলে 'দিগুণ' ক—গ পুথি।
- ১০। 'থিতি' স্থলে 'কিতি' ক—গ, চ পুথি।
- ১১। 'মস্থণ' স্থলে 'মজুল' প-র পুথি।
- ১২। 'অনিল' স্থলে 'আনল' ঘ, চ পুথি।
- ১৩। 'জন্ম' স্থলে 'জেন' ঘ; 'যৈছে' প-র পুথি।
- ১৪। 'মুঞ্চ' ইত্যাদি স্থলে 'মুঞ্চতি ফলজাল' গ  
পুথি।

- ১৫। 'মান-মতি' স্থলে 'মান মনে' ঘ, চ, প-র।
- ১৬। 'সরস' স্থলে 'সবদ' প-র পুথি।
- ১৭। 'কবি' ইত্যাদি স্থলে 'সুকবি কণ্ঠক হার'  
প-র পুথি।

টীকা

৫—৮। "পেথি" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) চন্দন-  
রস, কস্তুরী, পদ্ম ও কর্পূর (প্রভৃতি দেহ-সজ্জাপ-  
নাশক বস্তু) দেখিয়া (সজ্জাপাতিশয্য হেতু) নিজের  
কর-পল্লব দ্বারা নয়ন মুদ্রিত করিয়া, অবশাদ হইয়া  
ভূতলে পতিত হইতেছেন। 'ঘনসারসঃসংজ্ঞাঃ  
সিতাক্রো হিমবালুকা' ইতি অমরকোষ।

১৩—১৬। "অধিক" ইত্যাদি। অধিক কল্প  
(হেতু) শ্রীকৃষ্ণের মস্থণ মুক্তামালা ছিন্ন হইয়া  
ভূতলে পতিত হইতেছে; (দেখিয়া বোধ হইতেছে),  
যেন বায়ু-ভরে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ তরুণ ও সুদৃশ্য তমাল-  
তরু (খেত) পুষ্পাবলি মোচন করিতেছে।

ত্রিগন্ধার।

সুন্দরি আর কত সাধসি মান।  
তোহারি অবধি করি নিশি দিশি ঝুরিঝুরি  
কানু ভেল বহুত নিদান ॥ ৫ ॥  
কি রসে ভুলায়লি ও নব নাগর  
নিরবধি তোহারি ধেয়ান।  
রাধা নাম কহই যব পশ্চিক  
শুনইতে আকুল কানঃ ॥  
পুরুষ বধের হেতু তুহঁ অভিমানলি  
কোন শিখায়ল রীতে।  
লেহ-বিচ্ছেদ পুন সহই না পারিয়ে  
গোবিন্দদাস কহ নীতে ॥৫॥৪৮৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।১৯ ও ২১।৮২  
সংখ্যক পদ। 'ত্রিগন্ধার' স্থলে 'ত্রি' প-র।
- ২। 'ভুলায়লি' স্থলে 'ভুলায়লি' প-র।



৩। 'ও নব নাগর' স্থলে 'এ নব নাগর' প-র  
২১।১৯; 'এ বর নাগরি' প-র ২১।৮২।

৪। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-  
রিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'যো হরি হরি করি                      তারিয়ে দুর্ধার্ব  
গোস্থত পদ অভিলাষে।

সো হরি সততই                      তুরা পদ ভাবই  
দাক্ষণ মদন তরাসে ॥'

'দুর্ধার্ব' স্থলে 'ভুর্ধার্ব' প-র ২১।৮২।

৫। 'পুরুষ বধের' স্থলে 'সুপুরুষ বধ' প-র  
২১।১৯।

৬। 'তুহঁ অভিমানলি' স্থলে 'তুহঁ অভিমানিনী'  
খ; 'তোহারি মনোরথ' প-র।

৭। 'রীতে' স্থলে 'রীতি' ঘ, প-র পুথি।

৮। 'পারিয়ে' স্থলে 'পারই' প-র পুথি।

৯। 'নীতে' স্থলে 'নীতি' ঘ, প-র পুথি।

শ্রীরাগ।১

যে জনং তুয়া সঞে                      অঙ্গ সঙ্গহি  
শয়নে সপনহিঃ                      ভোরঃ।

চমকি উঠি ঘন                      কাঁপি মুরুছল  
আধ নাম লেই তোরঃ ॥

মানিনি সো কি হিয়া নাহিঃ জাগ।

কতছঁ সক্রুরে                      তোহে বোধলিঃ  
অবহঁঃ ঐছে বিরাগ ॥ ঙ্র ॥

সেঃ তনু সুন্দর                      ধূলি-ধূসর  
সেঃ মুখ নিরসল ভেল।

সেঃ দুহঁ লোচনে                      নীরঃ নিকসই  
এ দুখ কোনহি দেল ॥

হরিকি রিতি-নতিঃ                      বিরহে জীবতি  
তেজিঃ ওদনঃ পান।

তুহঁ সে সুন্দরি                      'ভেলি দুবরি  
এ বড়ি সংশয় মান ॥

দেহ তেজবি

তাহে উপেখবিঃ

তেজবি ও নব লেহঃ ॥

মধতঃ উনমত

অতয়ে না মানতঃ

দাস গোবিন্দ থেহ ॥ ৬ ॥ ৪৯০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।২০ সংখ্যক পদ।

'শ্রীরাগ' স্থলে 'কামোদ' খ পুথি।

২। 'যে জন' স্থলে 'তেজল' ক, গ পুথি।

৩। 'সপনহি' স্থলে 'স্বপনেহি' ক—গ, চ।

৪। 'ভোর' স্থলে 'ভোরি' ঘ; 'হেরি' প-র  
পুথি।

৫। 'তোর' স্থলে 'তোরি' ঘ, প-র পুথি।

৬। 'সো কি হিয়া নাহি' স্থলে 'সো জন তুয়া  
হিরে' প-র পুথি।

৭। 'কতছঁ' স্থলে 'করতছঁ' প-র পুথি।

৮। 'তোহে' স্থলে 'তাহে' খ, প-র পুথি।

৯। 'বোধলি' স্থলে 'পরবোধলি' গ পুথি।

১০। 'অবহঁ' স্থলে 'অবহি' প-র পুথি।

১১। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১২। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৩। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৪। 'নীর' স্থলে 'সলিল' প-র।

১৫। 'হরিকি রিতি-নতি' স্থলে 'হরিক রীতি  
নহি' ক; 'হরিক রীতি নীতি' গ; 'হরি কিয়ে  
অতি' প-র।

১৬। 'তেজি' স্থলে 'বতনে' প-র।

১৭। 'ওদন' স্থলে 'ও বদন' খ।

১৮। 'তাহে উপেখবি' স্থলে 'তাহে পেখবি' ক;  
'কাহে উপেখবি' প-র।

১৯। 'তেজবি' ইত্যাদি স্থলে 'কাহে করলি  
সিনেহ' প-র।

২০। 'মধত' স্থলে 'মাধব' ক, খ; 'মানে'  
প-র।

২১। 'মানত' স্থলে 'পাওত' প-র।

টাকা

১২—১৫। “হরিকি” ইত্যাদি। ত্রীকৃষ্ণের  
(এই) রীতি-নীতি অর্থাৎ স্বভাব (যে), বিরহ-  
সময়ে অঙ্গ-জল পরিত্যাগ করিয়া বাঁচিয়া থাকে;  
হে স্তম্ভরি! তুমি কিন্তু (নিতান্তই) হর্ষল  
হইয়াছ; ইহা বড়ই সঙ্কট মনে করিতেছি।

১৬—১৯। “দেহ” ইত্যাদি। (যদি বল,  
বাঁচিয়া ফল কি? তাহা নহে;) দেহ পরিত্যাগ  
করিবে,—(সেই সঙ্গে) সেই ত্রীকৃষ্ণকেও উপেক্ষা  
অর্থাৎ পরিত্যাগ করিবে এবং (সেই সঙ্গে) সেই  
(অকৃতার্থ) নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিবে।  
(শুধু দেহত্যাগে ক্ষতি ছিল না—কিন্তু যে স্থলে  
দেহত্যাগের সঙ্গে সঙ্গে ত্রীকৃষ্ণকে ও তাঁহার  
সহিত অকৃতার্থ নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিতে  
হইবে, সে স্থলে জীবনে উপেক্ষা সঙ্গত নহে, ইহাই  
ভাবার্থ)। মধ্যস্থ অর্থাৎ ত্রীরাধা-কৃষ্ণের প্রেমের  
ঘটক কল্পনাপ্রসূত অর্থাৎ কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞান-হীন,  
অতএব (তাঁহার মধ্যস্থতার পরিণাম কি হইবে,  
তাহা ভাবিয়া) গোবিন্দদাসস্থির হইতে পারিতেছেন  
না। তুলনা করুন,—

“না খোজলুঁ দূতি না খোজলুঁ আন।

চুহঁক মিলনে মধ্যত পাঁচ-বাণ ॥”

—প-ক-ত, ৫৭৬ সংখ্যক পদ।

হইই।

ঘোর তিমির অতি ঘন কাজর জিতি  
নিবসই বিপিনে একান্ত।

• পিক-কুল-বোলেং সমাধি সমাপই  
চমকি নেহারই পন্থ ॥

মানিনি ইথে কিয়ো নাহি অবধান।

নিমিখ বিমুখোঁ যছু জীবন সংশয়

∴ কী কলং তা সঞে মান ॥ ৫৫ ॥

যাক শয়ন পুন

শিরিষ-কুম্ম-সম

অতি সুখময় পরিযত।

সো বিরহানলে

লুঠই মহীতলে

লোরে ততহিঁ করু পন্থ ॥

পেখলুঁ সো পুন

তোহারি পরশ বিমু

পানি-বিহিন্ জমু মীন।

কহ ঘনশ্যাম-

দাস নাহি জগ মাহা

ঐছন। প্রেমক চীন ॥ ৭ ॥ ৪৯১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘বোলে’ স্থলে ‘বোলত’ গ; ‘বোল’ ঘ, চ  
পুথি।

৩। ‘বিমুখে’ স্থলে ‘বিমুখ’ ক—চ পুথি।

৪। ‘কী কল’ স্থলে ‘কি ভেল’ ক—গ পুথি।

৫। ঘ পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’ নাই।

৬। ‘সম’ স্থলে ‘জমু’ প-র পুথি।

৭। ‘মহীতলে’ স্থলে ‘ভূতলে’ প-র পুথি।

৮। ‘লোরে ততহিঁ’ স্থলে ‘লোরহিঁ মহি’ প-র  
পুথি।৯। ‘পানি-বিহিন’ স্থলে ‘পানি বিহন’ ঘ,  
প-র।

১০। ‘ঐছন’ স্থলে ‘যৈছন’ ক—গ, চ।

১১। ‘প্রেমক চীন’ স্থলে ‘প্রেম কঠিন’ ক, গ,  
প-র পুথি; ‘প্রেম কঠিন’ চ পুথি। প্রাচীন পুথির  
‘চ’ ও ‘ঠ’ অক্ষর দেখিতে প্রায় একই প্রকার। উহা  
হইতেই এই পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে।

টাকা

১—৪। “ঘোর” ইত্যাদি। নিবিড় কজল  
হইতেও অধিক কৃষ্ণবর্ণ অত্যন্ত নিবিড় অন্ধকার;  
(তাহাতে) ত্রীকৃষ্ণ নির্জনে বিপিনে অবস্থান  
করিতেছেন; তিনি কোকিল-কুলের কুজন-শব্দে  
তোমার ধ্যান সমাপন করিয়া, সচকিত-ভাবে তোমার  
পথ নিরীক্ষণ করিতেছেন।

১২—১৫। “পেখলু” ইত্যাদি। দেখিলাম, সেই ত্রীকৃষ্ণ তোমার স্পর্শ বিনা অর্থাৎ তোমার স্পর্শ না পাইয়া অলহীন মীনের ভায় হইয়াছেন; যনশ্রাম দাস বলিতেছেন,—জগন্নের মাঝে একরূপ প্রেমের চিহ্ন অর্থাৎ দৃষ্টান্ত আর নাই।

ধামণী ।১

নয়ানের নীর নিঝরে বরয়ে  
চাঁদ নিরখয়ে তায়।

তোহারি বদন সোঙরি তখন  
মুরুছিত গড়ি যায়ঃ ॥

রামা হে° তেজহ কঠিন মান।  
পুরুধ-বিরহ দুঃসহ কঠিনঃ  
এবার রাখহ প্রাণ ॥ ধ্রু ॥

কুসুম-লতা ধরি আলিঙ্গয়ে  
তুয়া কলেবর ভানে।

পরশে বিরস ভৈগেল মাধব  
মুরুছে° মদন-বাণে ॥

শিরিষ-কুসুমে শেজ বিছাওই°  
কাম°-শরে অগেয়ান।

গরল-অধিক চন্দন-লেপন  
তেজিতে চাহে পরাণ ॥৮॥৪৯২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘মুরুছিত গড়ি যায়’ স্থলে ‘মুরুছি ধরণী যায়’ প-র।

৩। ‘রামা হে°’ স্থলে ‘রামা’ প-র।

৪। ‘কঠিন’ স্থলে ‘বিবম’ খ, ঘ; ‘দারুণ’ প-র পুথি।

৫। ‘কুসুম-লতা’ ইত্যাদি স্থলে ‘কুসুমলতা’ ধরি আলিঙ্গয়ে হরি° ক—চ পুথি। এই পদটি অক্ষর-বৃদ্ধ লঘু-ত্রিপদী ছন্দে রচিত; স্তোত্রায় ক—চ

পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে। প-র পুথি অঙ্কসারে যে পাঠ গৃহীত হইল, তাহাতেও একটি অক্ষরের অভাব দৃষ্ট হয়। বোধ হয়, ‘কুসুম-লতা’ স্থলে ‘কুসুম-লতার’ পাঠ ছিল; লিপিকর-ভ্রমে ‘র’ অক্ষরটি পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৬। ‘মুরুছে’ স্থলে ‘মুরুছি’ প-র।

৭। ‘বিছাওই’ স্থলে ‘বিছাইয়া’ ক—গ, চ;  
‘বিছাওলু’ প-র পুথি।

৮। ‘কাম’ স্থলে ‘মদন’ প-র।

কামোদ ।১

দিবস তিল আধ রাখবি যৌবন  
রহই° দিবস সব ষাণ°।

ভাল মন্দ দুই সঙ্গে চলি যায়ব  
পর উপকার সে লাভ ॥

সুন্দরি হরি-বধে তুহু° ভেলি ভাগি।  
রাতি দিবস মোই আন নাহি ভাবই  
কাল বিরহ তুয়া লাগি ॥ ধ্রু° ॥

বিরহ-সিন্ধু মাহা ডুবইতে আছয়ে  
তুয়া কুচ-কুস্ত লখি° দেই।

তুহু° ধনি গুণবতি উদার গোকুল-পতি  
ত্রিভুবন° ভরি যশ লেই ॥

লাখ লাখ নাগরি যো কামু হেরই  
সো শুভদিন করি মান।

তুয়া অভিমান লাগি মোই আকুল  
কবি বিজ্ঞাপতি ভাণ ॥৯॥৪৯৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৪৯ সংখ্যক পদ।  
‘কামোদ’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। ‘রহই’ স্থলে ‘বহই°’ ক—গ, ঘ। বিজ্ঞা-  
পতির পদাবলীর ষতগুলি সংস্করণ আমরা দেখিয়াছি,  
সর্বত্রই ‘বহই°’ পাঠ গৃহীত হইয়াছে; ‘বহই°’ পাঠ

ধরিলে 'দিবস তিল আধ' ইত্যাদি বাক্যের অর্থ হইবে যে—(জীবনের মধ্যে) দিবস কি তিলাধি অর্থাৎ অতি সামান্য কাল যৌবন রাখিতে পারিবে; (অবশিষ্ট) সমস্ত দিবস অর্থাৎ সময় বহিয়া যাইবে। বস্তুতঃ পদকর্তার বাক্যের উদ্দেশ্য ইহাই বোধ হয় যে, জীবনের অতি অল্প সময় যৌবন থাকিবে,— তাহা বাদে বাকি দিন সব রহিয়া যাইবে অর্থাৎ পড়িয়া থাকিবে (তখন যৌবনের সন্ধ্যাবহার না করার জ্ঞান অল্পতাপ হইবে)। যৌবনাবশিষ্ট দিনগুলি বহিয়া গেলে আক্ষেপের কোন কারণ দেখা যায় না; সুতরাং 'রহই' পাঠই সমীচীন বটে।

৩। 'রহই দিবস' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার স্থলে কাক রাখা হইয়াছে।

৪। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই স্থলেই পদটি শেষ করা হইয়াছে।

৫। 'লখি' স্থলে 'নখ' ক; 'লখ' চ পুথি।

৬। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'ত্রিভুবনে' ঘ পুথি।

টিকা

৮—১১। "বিরহ-সিদ্ধ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) তোমার বিরহরূপ সাগরের মাঝে ডুবিতে চলিয়াছেন; গুণবতী ও ধন্য তুমি তোমার কুচ-কুন্ড (অবলম্বনের) লক্ষ্য প্রদান করিয়া গোকুলপতিকে উদ্ধার কর এবং ত্রিভুবন ভরিয়া যশ গ্রহণ কর। 'লখি' শব্দের অর্থ 'লক্ষ্য করিয়া' স্বীকার করিলে, এইরূপ অর্থ হইবে যে,—'শ্রীকৃষ্ণ বিরহ-সিদ্ধর মাঝারে ডুবিতে যাইতেছেন,—ইহা লক্ষ্য করিয়া তুমি তোমার কুচ-কুন্ড প্রদান-পূর্বক তাঁহাকে উদ্ধার কর' ইত্যাদি।

শ্রীমত্মুক্তিঃ।

ধান্দী ১৩

সখি হেঁ না বোল বচন আন।

ভালে ভালে হাম অলপে চিহ্নুঃ

এছন কুটিল কান ॥ ৫ ॥

কাঠ কঠিন

কয়ল মোদক

উপরে মাখিয়া গুড়।

কনয়া কলস

বিধে পুরাইয়া

উপরে ছুধক পুর।

কানু সে সজ্জন

হাম ছরজন

ভাকর বচনে যাই।

হৃদয় মুখেতে

এক সমভুল

কুটিকে গুটিক পাই ॥

যে ফুলে ভেজসি

সে ফুলে পূজসি

সে ফুলে ধরসি বাণ।

কানুক বচন

এছন চরিত

কবি বিজ্ঞাপতি ভাণ ॥ ১০ ॥ ৪৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১। ৫৬ সংখ্যক পদ।

২। 'সখি হে' স্থলে 'সখি' প-র পুথি।

৩। 'ভালে ভালে' স্থলে 'ভালে ভেল' ক।

৪। 'চিহ্নু' স্থলে 'চিহ্নু' ঘ, চ; 'চিনিদু' প-র পুথি।

৫। 'এছন' স্থলে 'বৈছন' ক—চ; 'বৈছন' প-র।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-রিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'কাহুক বচন

শুনিতে শোহন

কহিতে নাহিক ওর।

মধুর মাখন

বৈছন পাখন

এছন কাহুক বোল ॥

৭। 'কয়ল' স্থলে 'কনর' ঘ।

৮। 'মাখিয়া' স্থলে 'মাখল' প-র।

৯। 'গুড়' স্থলে 'গুড়' ক—ঘ, প-র।

১০। 'কনয়া' স্থলে 'কনক' প-র।

১১। 'উপরে' স্থলে 'তা পর' প-র।

১২। 'ভাকর' স্থলে 'তাহার' ক—ঘ, চ; 'তাহা' ঘ।

১৩। 'বচনে' স্থলে 'চরণে' প-র।

১৪। 'হৃদয় মুখেতে' স্থলে 'হৃদয়ে মুখে' প-র।

১৫। 'কুটিকে' স্থলে 'কোটিকে' ক—গ; 'কোটিক' প-র।

১৬। 'ফুলে তেজসি' স্থলে 'ফুল তেজসি' চ; 'ফুলে বাগসি' প-র।

১৭। 'যে ফুলে তেজসি' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরিবর্তে ক পুথিতে ও তদনুযায়ী বটতলার মুদ্রিত পুস্তকে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'দোষ নাহি মানে গুণ না বিচারে  
সহজে চপল কান।

কটিক যোগেশ্বরে যে ফুলে পূজয়ে  
সে ফুলে ধরয়ে বাণ ॥

যাহার হৃদয়ে যেমন স্বরূপ  
তাহা ছাপি নাহি রয়।

এ সব চাতুরী বুঝিতে না পারি  
কবি বিভাগতি কয় ॥'

১৮। 'কাহ্নক' স্থলে 'কাহ্নর' ক—গ, চ।

টিকা

৪—৭। "কাঠ" ইত্যাদি। (বেন কেহ) উল্লারে গুড় মাথিয়া কাঠ ঝাড়া কঠিন মোদক প্রস্তুত করিল; (কিছা) স্বর্ণ-কলস বিবে পূর্ণ করিয়া, উহার মুখে ছুধের একটি স্তর দিল। (শ্রীকৃষ্ণ ও ঠিক এই পরোমুখ বিব-কুন্ত কিছা গুড়-মাথা কাঠ-মোদকের তুল্য)।

৮—১১। "কাহ্ন" ইত্যাদি। (প্রবঞ্চক) শ্রীকৃষ্ণ সজ্জন; (আর) তাহার বাক্যে (বিশ্বাস করিয়া) যাইয়া (প্রবঞ্চিত হইয়া) আমি হুর্জন জুইয়াছি। (বিজ্ঞপোক্তি)। হৃদয়ে এবং মুখে এক সমান—কোটি সংখ্যক লোকের মধ্যে অনেক পাণ্ডা যায়।

১২—১৫। "সে ফুলে" ইত্যাদি। যে ফুলটি ত্যাগ করিতেছ, সেই ফুলটির ঝাঝই পূজা করিতেছ, (আবার) সেই ফুলকেই বাগদপে ধারণ করিতেছ,—

(ইহা বেঙ্গল পরম্পর-বিরুদ্ধ কার্য্য হেতু অসঙ্গত),  
কবি বিভাগতি বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণের বাক্য ও  
আচরণ ঐরূপ (বিরুদ্ধ ও অসঙ্গত)।

তিরোখা ধানশী ১১

সজনী না কর' কাহ্ন-পরসজ'।  
পানি না সৈঁচহ দগধল অজ' ॥ ৬' ॥  
ভালে হাম কলাবতি ভালে' ভুহ' দূতি।  
ভালে মনমথ ভালে কাহ্নক পিরীতি ॥  
ভাল জন-বচন কয়লু' যত বাম'।  
সো ফল ভুঁজইতে' ইহ' পরিণাম ॥  
পহিলিহি কি কহব আরতি-রাশি।  
সুকপট প্রেমে সব পরিজনে হাসি' ॥  
ভাল' ভেল অলপে কয়ল সমাধান।  
পুরুবক পুণ-ফলে রহল' পরাণ ॥  
চন্দন-তরু অব' বিখ-তরু ভেল' ॥  
যতয়ে' মনোরথ সব ছুরে গেল ॥  
মরম না জানি কয়লু' অনুরাগ।  
জ্ঞানদাস কহ গুরুয়া অভাগ ॥১১॥৪৯৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩৯ সংখ্যক পদ।  
'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'ধানশী' প-র।
- ২। 'সজনী না কর' স্থলে 'সজনী না কর'  
ক—গ, চ; 'না কর সজনী' প-র।
- ৩। 'কাহ্ন-পরসজ' স্থলে 'কাহ্নর সজ' চ।
- ৪। 'দগধল অজ' স্থলে 'দগধ অনজ' প-র।
- ৫। ক—চ পুথিতে ক্র নাই।
- ৬। 'ভালে' স্থলে 'ভেলি' প-র।
- ৭। 'যত বাম' স্থলে 'হাম আন' ক।
- ৮। 'ভুঁজইতে' স্থলে 'ভুজইতে' ক—চ;  
'ভুজইতে' প-র।
- ৯। 'ইহ' স্থলে 'এহ' প-র।

১০। 'হুকপট' ইত্যাদি স্থলে 'গিঙনক প্রেম  
পরিজন হাসি' প-র।

১১। 'ভাল' স্থলে 'ভালে' প-র।

১২। 'রহল' স্থলে 'পায়হু' ক।

১৩। 'অব' স্থলে 'বলি' ক—চ।

১৪। 'ভেল' স্থলে 'মেল' পাঠান্তর—চ।

১৫। 'বতরে' স্থলে 'অতরে' ক, চ।

১৬। 'কয়লু' স্থলে 'কয়ল' প-র।

টাকা

৩—৪। "ভালে হাম" ইত্যাদি। 'ভালে' শব্দ  
প্রশংসাবাচক হইলেও এ স্থলে বিপরীত লক্ষণা দ্বারা  
নিশ্চাবাচক অর্থ বুঝাইতেছে; সুতরাং 'ভালে হাম'  
ইত্যাদি পংক্তি-ষয়ের অর্থ এই যে—শ্রীকৃষ্ণের ভায়  
অশ্রমিক ও প্রবঞ্চকের সহিত প্রণয় করার আমার  
কলা-কৌশলকে ধিক্; ঐরূপ অযোগ্য নায়কের  
সহিত আমার প্রেম-সম্বন্ধটেনের সহায়তা করার  
তোমাকে ধিক্; যে কল্মষ এইরূপ অযোগ্য প্রেমের  
প্রণোদক, তাহাকে ধিক্ এবং শ্রীকৃষ্ণের (কপট)  
প্রেমকেও ধিক্।

বরাডী।

পহিলিহি চাঁদ করে দিলং আনি।  
ঝাঁপল শৈল-শিখরে এক পাণি ॥  
অব বিপরিত° ভেল সে সব° কাল।  
বাসি কুসুমে কিয়ে গাঁথই° মাল ॥  
না বোলহ সজনী° না বোলহ° আন।  
কী ফল আছয়ে ভেটব কান ॥ ৫ ॥  
অস্তর বাহির সম নহ রীত°।  
পানি তৈল নহ গাঢ় পিরীত° ॥  
হিয়া সম কুলিশ বচন মধু-ধার।  
বিষ-ঘট উপরে দুধ উপহার ॥  
চাত্তার বেচহ গাহক ঠাম।  
গোপত প্রেম-সুখ ইহ° পরিণাম ॥

তুহু° কিয়ে শঠি নিকপটে কহ মোয়°।

জ্ঞানদাস কহ° সমুচিত হোয় ॥১২॥৪৯৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৪০ সংখ্যক পদ।

২। 'করে দিল' স্থলে 'কলা দিলে' প-র।

৩। 'বিপরিত' স্থলে 'বিপরীত' ক—গ, প-র।

৪। 'সে সব' স্থলে 'সব' ক—ঘ।

৫। 'গাঁথই' স্থলে 'গাঁথরে' খ, ঘ, প-র।

৬। 'সজনী' স্থলে 'সজনি' ক—গ, চ, প-র।

৭। 'বোলহ' স্থলে 'বোল' ক—গ।

৮। 'রীত' স্থলে 'রীতি' প-র।

৯। 'পিরীত' স্থলে 'পিরিতি' প-র।

১০। 'ইহ' স্থলে 'এহ' ঘ, প-র।

১১। 'তুহু° কিয়ে' ইত্যাদি স্থলে 'তুহু° কিয়ে  
সঠিনি কপটে কহ মোয়° ঘ; 'তুহু° কিয়ে সঠিনি  
কপটে কহ মোয়° চ; 'তুহু° কিয়ে শঠি নিকপটে'  
ইত্যাদি গ; 'তুহু° কিনা জানহ কি বলিব তোয়°  
প-র।

১২। 'কহ' স্থলে 'কহে' প-র পুথি।

টাকা

১১—১২। "চাত্তুরি" ইত্যাদি। (হে সখি!)  
তুমি গ্রাহকের নিকট চাত্তুরী বিক্রয় কর অর্থাৎ যে  
তোমার চাত্তুরী-পূর্ণ বাক্য (প্রকৃত) বলিয়া গ্রহণ  
করিতে চাহে, তাহার নিকট উহা (বিক্রয় পণ্য  
জব্যের ভায়) বিস্তার কর; (আমি তোমার চাত্তুরী  
বুঝিতে পারিরাছি,—সুতরাং আমার নিকট আর  
তাহা বিকাইবে না) গুপ্ত-প্রেম-সুখের ইহাই পরিণাম  
বটে।

গাছার।

কাঞ্চন কুসুম-জোতি° পরকাশ।

রতন ফলিবে বলি বাঢ়ায়লু° আশ ॥

তাকর মূলে দিলুঁ দুধকং ধার ।  
কলে কিছু না হেরিয়ে বনবনি° সার ॥  
জাতি গোয়ালিনি হাম মতি-হীন° ।  
কুজনক পীরিতি মরণ-অধীন° ॥  
হা হা বিহি মোহে° এত দুখ দেল ।  
লাভক লাগি মূল ডুবি গেল ॥  
কবি বিজাপতি ইহ অনুমান ।  
কুকুরক লাঙ্গুড়° নহত সমান ॥১৩॥৪৯৭॥

## পাঠান্তর

- ১। ‘কুসুম-জ্যোতি’ স্থলে ‘জ্যোতি কুসুম’  
ক—গ পুথি ।  
২। ‘দুধক’ স্থলে ‘ধূপক’ চ পুথি ।  
৩। ‘বনবনি’ স্থলে ‘বলমনি’ খ পুথি ।  
৪। ‘মতি-হীন’ স্থলে ‘অতি হীন’ খ, ঘ, চ  
পুথি; ‘মতিহীন’ গ পুথি ।  
৫। ‘অধীন’ স্থলে ‘অধীন’ গ পুথি ।  
৬। ‘মোহে’ স্থলে ‘মোরে’ ক—গ, চ ।  
৭। ‘লাঙ্গুড়’ স্থলে ‘লাঙ্গুল’ ক—গ পুথি ।

## টীকা

১—৪। “কাঞ্চন” ইত্যাদি। স্বর্ণবৎ পুষ্পের  
জ্যোতি প্রকাশ পাইল; (তাহা দেখিয়া) রত্ন  
ফলিবে বলিয়া আশা বাড়াইলাম; তাহার মূলে  
ছন্দের ধারা গেনন করিলাম, কিন্তু ফল কিছুই দেখি-  
তেছি না, ( শুধু অন্তঃসারশূন্য ফলের মধ্যস্থিত পক  
বীজসমূহের) বনবনি শব্দ সার হইল। অতনী নামক  
কুসুমকার পুষ্প-তরুর পুষ্প উজ্জ্বল স্বর্ণবর্ণ, কিন্তু ফল  
অখাদ্য ও অন্তঃসার-রহিত; উহা পরিপক্ব হইলে  
তরুকে স্পর্শ করা মাত্র বন্ বন্ শব্দ করে। তুলনা  
করুন,—

“স্বর্ণবর্ণসদৃশং পুষ্পং ফলে রত্নং ভবিষ্যতি ।

আশয়া সেবিতো বৃক্ষঃ পশ্চাত্ বনবানরতে ॥”

—উক্তট শ্লোক ।

৫—৬। “জাতি” ইত্যাদি। আমি জাতিতে

গোয়ালিনী ও বুদ্ধি-হীন, ( স্তম্ভরায় বুদ্ধিতে পারি নাই  
বে ), ছর্জনের প্রেম মৃত্যুর অধীন অর্থাৎ ছর্জনের  
সহিত প্রেম করিলে মৃত্যুকে ডাকিয়া আনিয়া উহার  
শরণ লইতে হয় ।

২—১০। “কবি” ইত্যাদি। কবি বিজাপতি  
ইহা অনুমান করিতেছেন যে, কুকুরের লাঙ্গুল ( শত  
চেষ্টা করিলেও ) সোজা হয় না অর্থাৎ ছর্জন শত  
সহাবহারেও সরল আচরণ করে না ।

কেন্দার । ১

সজনি তুহু° সে° কহসি মবু° হিত  
হীত অহীত সবহু° হাম বুঝিয়ে  
আনে° হোয়ত° বিপরীত ॥ ৫° ॥  
লযু উপকার করয়ে যব সৃজনক°  
মানয়ে শৈল সমান ।  
অচল হীত করয়ে মুরুখ° আনে°  
মানয়ে সরিষ প্রমাণ ॥  
কামুক রীত ভীত মবু চীতহি° ১°  
না জানি কি হয়ে° পরিণাম° ২° ।  
ঐছন পিরিতিক° ৩° বশ নাহি হোয়ত  
যৈছন কীর সমান° ৪° ॥  
কি কহব রে সখি কহি কহি দেখলু° ৫°  
অতয়ে চাহি সমাধান° ৬° ।  
যাকর যো° গুণ কবহু° না যাওত  
জ্ঞানদাস পরমাণ° ১° ১৪॥৪৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৮৯ সংখ্যক পদ ।  
২। ‘তুহু° সে°’ স্থলে ‘তুহু°’ প-র পুথি ।  
৩। ‘মবু°’ স্থলে ‘সব°’ খ, ঘ, চ, প-র ।  
৪। ‘আনে°’ স্থলে ‘আন°’ খ পুথি ।  
৫। ‘হোয়ত°’ স্থলে ‘না হোয়°’ প-র পুথি ।

৬। প-র পুথি ছাড়া অন্তর পুথিতে 'জ' নাই।

৭। 'সব স্ত্রজনক' স্থলে 'সব স্ত্রজনক' য; 'বদি বৃধ জন' প-র পুথি।

৮। 'সুখ' স্থলে 'সুখ' ক, গ পুথি।

৯। 'জনে' স্থলে 'জন' প-র পুথি।

১০। 'চীতহি' স্থলে 'চিতহি' ক—গ পুথি।

১১। 'হরে' স্থলে 'হোরে' প-র পুথি।

১২। 'পরিণাম' স্থলে 'পরিণামে' ক, খ, ঘ, চ।

১৩। 'ঐছন পিরিতিক' স্থলে 'কতেক পিরিতিক' প-র পুথি।

১৪। 'সমান' স্থলে 'সমানে' ক, খ, ঘ ও চ পুথি।

১৫। 'কহি কহি দেখলু' স্থলে 'আপন করম ফল' প-র পুথি।

১৬। 'সমাধান' স্থলে 'সমাধানে' প-র পুথি।

১৭। 'জ্ঞানদাস পরমাণ' স্থলে 'ঐছে আছয়ে পরমাণে' প-র পুথি। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'রাইক হৃদয় ভাব বুঝি সো সখি

কাহুকে ইঙ্গিত কেল।

বাই ধরল পদ ধনিক কোপ গেও

প্রেম আনন্দ বহু ভেল ॥'

টীকা

১—৩। "সজনি" ইত্যাদি। হে সখি! কেবল তুমিই আমার পক্ষে হিত-বাক্য বলিতেছ; বাহা হিত ও বাহা অহিত, সকলই আমি বুঝিতেছি, কিন্তু অন্তের (অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের) পক্ষে উহা বিপরীত হইতেছে অর্থাৎ সে হিতকে অহিত ও অহিতকে হিত বলিয়া মনে করে।

৪—৭। "লঘু" ইত্যাদি। (কেহ) যখন সজনের অন্ন মাত্র উপকার করেন, (তখন তিনি উহা) পরিত্যক্ত তুল্য বৃহৎ বলিয়া মনে করেন; (কেহ যখন) মূর্থ ব্যক্তির (কোন) স্থায়ী উপকারও করেন,

(তখন সে উহাকে) সর্বপ-তুল্য লঘু মনে করে। (শ্রীকৃষ্ণও এইরূপ মূর্থ বটে)।

৮—১১। "কাহুক" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের আচরণে আমার চিত্তে ভয় হইতেছে, ইহার পরিণাম কি হইবে—জানি না; (শ্রীকৃষ্ণ) এইরূপ প্রণয়েরও বশ হইতেছে না,—(সে) যেন (শিকল-কাটা) টিয়া পাখীর তুল্য।

ধানশী।

ঐছন মানে বিমুখ ভৈ রাই।

করে ধরি দোতি মানায়ই তাই ॥

রোখে চলই যব করে কর বারি।

চরণে পড়ল তব বাহু পসারি ॥

তবহু মলিন-মুখি স্নমুখি না ভেল।

হোই নৈরাশ তব সখি চলি গেল ॥

একলি বন মাহা ঘাঁহা বর কান।

আওল সখি তাহাঁ বিরস বয়ান ॥

কি কহব মাধব মানিনি-মান।

জ্ঞানদাস তাহাঁ কি কহিতে জান ॥১৫॥৪৯৯॥

পাঠান্তর

১। 'দোতি' স্থলে 'দোতী' ক—গ পুথি।

২। 'মলিন-মুখি' স্থলে 'মলিনমুখী' ক—গ পুথি।

৩। 'স্নমুখি' স্থলে 'স্নমুখী' ক—গ পুথি।

৪। 'মানিনি' স্থলে 'মানিনী' ক—গ পুথি।

তথা রাগ ১৩

মাধব রাধা সাধিনং ভেল।

যতনহি কতঃ পর-

কারঃ বুঝায়লু

ততু ধনি উত্তর না দেলং ॥১৬॥



তোহারিঃ কেশ কুসুম তৃণ তাশুল  
ধরলছ" রাইক আগে ।

কোপে কমল-মুখি পালটি না হেরল  
বৈঠলি বিমুখ-বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনয়ে যব স্তম্ভরি  
অবগে মূদয়ে" দুই পাণি ।

তোহারি পিরিতি যো নব নব মানই"  
সো অব না শুনয়ে" বাণী ॥

হেন বুঝি কুলিশ- সার তছু অন্তর"  
কৈছে মিটারব মান" ।

কহ বিভাপতি বচন অব সমুচিত"  
আপে সিধারহ" কান ॥১৬৥৫০০॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১২৮ সংখ্যক পদ।  
এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থে ৫৩৪ সংখ্যক পদরূপে  
পুনরায় উদ্ধৃত হইয়াছে।

২। 'মাধব রাধা সাধিন' স্থলে 'মাধব রাধা  
স্বাধীনা' ক—গ; 'শুন মাধব রাধা স্বাধীনা' ক—গ;  
৫৩৪ পদ; 'মাধব রাধা সাধিনা' ঘ, চ, ৫৩৪ পদ।

৩। 'যতনহি কত' ৫৩৪ সংখ্যক পদ স্থলে  
'বহুত যতন' ক—গ ৫০০ সংখ্যক পদ; 'কতহ  
যতন' প-র পুথি।

৪। 'পরকার' স্থলে 'পরকারে' গ, প-র পুথি।

৫। 'তছু ধনি উত্তর না দেল' স্থলে 'তছু সে  
সমতি নাহি দেল' ক; 'ততো সে সমতি না দেল'  
খ, ঘ, চ পুথি; 'তবু ধনি উত্তর না দেল' প-র।

৬। 'তোহারি' স্থলে 'তোহারি এ' খ ৫০০ সং  
পদ। 'তোহারি কেশ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় ক—চ  
পুথিতে ৫৩৪ সংখ্যক পদে 'সো অব না শুনয়ে বাণী' ॥  
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। 'ধরলছ' স্থলে 'ধরলহি' ক, খ, ঘ;  
'ধরলসু' গ; 'ধরলমো' ক, চ পুথি; 'ধরলছ'  
প-র পুথি। 'ধরলছ' খ—চ পুথি ৫৩৪ সং পদ।

৮। 'হেরল' স্থলে 'হেরই' ক, চ, ৫৩৪ সং  
পদ প-র পুথি।

৯। ক—চ পুথিতে যদিও এ স্থলেই 'ইত্যাদি  
গীতং গেরং' লিখিয়া পদটি শেষ করা হইয়াছে,—  
কিন্তু ইতঃপূর্বে এই পদটি আর উদ্ধৃত না হওয়ার,  
আমরা ৫৩৪ সংখ্যক পদ হইতে ইহার অবশিষ্ট অংশ  
গ্রহণ করিয়া এ স্থলে সন্নিবেশিত করিলাম।

১০। 'মুদয়ে' স্থলে 'মুদিত' প-র পুথি।

১১। 'তোহারি পিরিতি যো' ইত্যাদি পংক্তি  
স্থলে 'যো তুয়া পিরিতি কিরিতি করি মানই' প-র  
পুথি।

১২। 'শুনয়ে' স্থলে 'পুছয়ে' প-র পুথি।

১৩। 'হেন বুঝি কুলিশ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'কুলিশসার জিনি তাকর অন্তর' প-র পুথি।

১৪। 'কৈছে মিটারব মান' স্থলে 'কৈছে মিলায়ব  
আন' প-র পুথি।

১৫। 'কহ বিভাপতি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'গোবিন্দ দাস কহ রাই বুঝাইতে' প-র পুথি।

১৬। 'সিধারহ' স্থলে 'সিধারসি' ক; 'সিধারব'  
খ।

### টীকা

৪—৭। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার প্রেরিত  
কেশ—( প্রায়শ্চিত্ত-সূচক মুণ্ডনের চিহ্ন ), কুসুম—  
( অর্চনার চিহ্ন ), তৃণ ( দীনতা-সূচক দস্তে তৃণ-  
ধারণের চিহ্ন ) ও তাশুল—( মৈত্রী স্থাপনের চিহ্ন )  
শ্রীরাধার সম্মুখে স্থাপন করিলাম; কিন্তু পদ্মমুখী  
শ্রীরাধা ক্রোধ হেতু ( ঐ সকল উপঢৌকনের পানে )  
ফিরিয়াও তাকাইল না—বিরাগ অর্থাৎ বিবেচন হেতু  
মুখ ফিরাইয়া বসিল। ক্রোধ হেতু শ্রীরাধার মুখের  
আরক্তিমতা 'কমলমুখী' শব্দ দ্বারা কবি ব্যঞ্জিত  
করিয়াছেন।

### কোমার।

না মিলল স্তম্ভরি শুনি তৈ ধীন।

রোয়ত মাধব অব নিশি দীন ॥

দোষিক কর ধরি করু পরিহার ।

কহইতে নয়নে গলয়ে জল-ধার ॥

বাউর সম কত করু পরল্লাপ ।

শতগুণধিক মনে মনসিজ-তাপ ॥

“রা” “রা” “ধা” ধরি আখর এক ।

গদগদ কণ্ঠ না হয়ে পরতেক ॥

মানিনি-মান মানায়ব হাম ।

কহি এত ধাবয়ে মানিনি ঠাম ॥

পুন ফেরি আওত সহচরি সাধ ।

এঁছে গতাগতি নাহিক সোয়াথ ॥

কত পরবোধি কয়ল সখি খীর ॥

জ্ঞানদাস হেরি ভেল অথার ॥১৭॥৫০১॥

পাঠান্তর

১। ‘দীন’ স্থলে ‘দিন’ ক—গ, চ পুথি।

২। ‘শতগুণধিক’ চ স্থলে ‘শতগুণাধিক’ ক—  
গ; ‘শত গুণ অধিক’ ব পুথি। ‘শতগুণাধিক’  
কিহা ‘শতগুণ অধিক’ উভয় পাঠেই ছন্দঃপতন হয়;  
অতরাং চ পুথির পাঠই সমীচীন।

৩। ‘হয়ে’ স্থলে ‘হয়’ ক—গ।

৪। ‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

৫। ‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

৬। ‘সহচরি’ স্থলে ‘সহচরী’ ক—গ।

৭। ‘সখি’ স্থলে ‘সখী’ ক—গ।

৮। ‘খীর’ স্থলে ‘খির’ ক—গ।

৯। ‘অখীর’ স্থলে ‘অখির’ ক—গ।

টীকা

৭—৮। “রা” “রা” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ  
সাত্বিকভাব-জনিত স্বর-ভঙ্গ হেতু ‘রাধা’ নামটি  
এক সঙ্গে উচ্চারণ করিতে না পারিরা) “রা” “রা”  
(এবং তৎপরে) “ধা”—একটি অক্ষর (বদনে)  
ধারণ করিতেছেন; (তাহার) কণ্ঠ গদ-গদ অর্থাৎ  
গদগদ শব্দবিপষ্ট; অতরাং (বিবক্ষিত শব্দ) প্রত্যক্ষ  
অর্থায় প্রবণ-গোচর হইতেছে না।

দুত্মক্তিঃ ।

কামোদ করুণা ১১

গগনক চাঁদ

হাথ ধরি দেয়লু

কত সমুঝায়লু নীত ।

যত কিছু কহল

সবছঁ ঐছন ভেল

চীত-পুতলি-সম রীত ॥

মাধব বোধ না মানই রাই ।

বুঝইতে বুঝ

অবুঝ করি মানই

কতয়ে বুঝায়ব তাই ॥ ৫ ॥

তোহারি মধুর গুণ

কত পরখাপলু

সবছঁ আন করি মানে ।

যেছন ভুহিন

বরিখে রজনীকর

কমলিনি না সহে পরাণে ॥

যতনছি বাহু

চরণ ধরি সাধলু

য়োখে চলল সখি পাশ ।

সরস বিরস কিয়ে

তাকর সহচরি

সো না বুঝল জ্ঞানদাস ॥১৮॥৫০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩৫ সংখ্যক পদ।

‘কামোদ করুণা’ স্থলে ‘কামোদ’ গ; ‘শ্রীগন্ধার’  
প-র পুথি।

২। ‘হাথ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, চ; ‘হাথে’  
প-র পুথি।

৩। ‘বুঝইতে’ স্থলে ‘বুঝাইতে’ ক—গ।

৪। ‘বুঝ’ প-র স্থলে ‘অবুঝ’ ক—চ পুথি।

৫। ‘মানই’ স্থলে ‘মানয়ে’ খ, ব, প-র পুথি।

৬। ‘আন’ স্থলে ‘কঠিন’ প-র পুথি।

৭। ‘রজনীকর’ স্থলে ‘রজনী পর’ প-র পুথি।

৮। ‘বাহ’ স্থলে ‘বহ’ ক।

৯। ‘যতনছি’ বাহ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র  
পুথিতে নাই।

## নিজোক্তিঃ।

গাঙ্কার।

সজনি না বুঝিয়ে এ মঝু ভাগ<sup>২</sup> ।  
 আকুল চিত মঝু তাহি<sup>৩</sup> সজাগ ॥ ৫৪ ॥  
 বচনহি<sup>৪</sup> নিজ করি না বোলয়ে রাই ।  
 মুঞি জীবন বিনু না বোলছ<sup>৫</sup> তাই ॥  
 মঝু পরসঙ্গে সে না দেই কান ।  
 তা<sup>৬</sup> বিনু মঝু মুখ<sup>৭</sup> না ফুরয়ে আন ॥  
 সমাধান চাহি না হয়ে<sup>৮</sup> সমাধান ।  
 তে<sup>৯</sup> অতিরেক<sup>১০</sup> হানয়ে<sup>১১</sup> পাচ-বাণ ॥  
 শেখর কহয়ে<sup>১২</sup> প্রিয় মন কর খার ।  
 সহজই<sup>১৩</sup> নায়রি<sup>১৪</sup>-ভাব গভীর ॥ ১৯ ॥ ৫০ ॥ ৩ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩১।৬৬ সংখ্যক পদ।  
 'গাঙ্কার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি।
- ২। 'সজনি না' ইত্যাদি স্থলে 'সজনী না বুঝ  
 এ মঝু ভাগ' ঘ; 'সজনি না বুঝই এ মঝু ভাগ' চ;  
 'সজনি না বুঝি কমন স্বভাব' প-র পুথি।
- ৩। 'আকুল চিত মঝু' স্থলে 'মঝু মন আকুল'  
 প-র পুথি।
- ৪। প-র পুথি ছাড়া অত্যাশ্চর্য পুথিতে 'ঞ'  
 নাই।
- ৫। 'বচনহি' স্থলে 'বচনেহ' প-র পুথি।
- ৬। 'বোলছ' স্থলে 'বোলহ' ক-গ পুথি;  
 'বোলঙ' প-র পুথি।
- ৭। 'তা' স্থলে 'তাহা' ক-গ, প-র পুথি।
- ৮। 'মুখ' স্থলে 'মুখে' প-র পুথি।
- ৯। 'হয়ে' স্থলে 'হয়' ক-গ; 'হোয়ে' প-র  
 পুথি।
- ১০। 'তে' স্থলে 'তেঞি' প-র পুথি।
- ১১। 'অতিরেক' স্থলে 'অতিরেকে' ক পুথি।
- ১২। 'হানয়ে' স্থলে 'হানল' প-র পুথি।
- ১৩। 'শেখর কহয়ে' স্থলে 'শেখর কহ' প-র।

১৪। 'সহজই' স্থলে 'সহজেই' ক-গ পুথি;  
 'সহজাই' প-র পুথি।

১৫। 'নায়রি' স্থলে 'নায়রী' ক-গ; 'নাগরী'  
 প-র পুথি।

## টীকা

১—২। "সজনি" ইত্যাদি। হে সখি! আমার  
 উৎকণ্ঠিত চিত্ত তাহাতে অর্থাৎ সেই শ্রীরাধার চিন্তায়  
 সজাগ অর্থাৎ অবহিত হইয়া রহিয়াছে—ইহা আমার  
 (কিরূপ) ভাগ্য অর্থাৎ সৌভাগ্য, কি ছুর্ভাগ্য,  
 বুঝিতে পারি না!

৩—৪। "বচনহি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা বাক্যেও  
 (আমাকে) নিজ অর্থাৎ আপনার জন বলিয়া  
 বলে না; (কিন্তু) আমি তাহাকে (আমার)  
 প্রাণ ব্যতীত (কিছু) বলি না।

৫—৬। "মঝু" ইত্যাদি। সে আমার প্রসঙ্গ  
 উপস্থিত হইলে (ঔদাসীভ হেতু) তাহাতে কর্ণপাত  
 করে না; আমার মুখে কিন্তু সে ভিন্ন অর্থাৎ তাহার  
 প্রসঙ্গ ব্যতীত অল্প কোন কথা ফোটে না।

৭—৮। "সমাধান" ইত্যাদি। আমি আমার  
 উৎকণ্ঠিত হৃদয়ের সংঘম ইচ্ছা করি, (কিন্তু) সে  
 সংঘত হয় না; অতএব পঞ্চবাণ কন্দর্প (আরও)  
 অতিরিক্তরূপে আমাকে শরাবাত করে। ধেরূপ  
 স্রোতস্বিনীর রুদ্ধ প্রবাহ রোধমুক্ত হইলে পূর্বাণেক্ষা  
 প্রবল বেগে গন্তব্য পথে প্রধাবিত হয়, সেইরূপ  
 কোন উদ্ধাম মনোবৃত্তিকে সংযমিত করার চেষ্টা  
 বিফল হইলে, প্রতিক্রিয়ার স্বধর্মবশতঃ উহা পূর্বা-  
 ণেক্ষা অধিক বেগশালী হইয়া থাকে, সুতরাং  
 শ্রীকৃষ্ণের উৎকণ্ঠা-দমনের বিফল প্রয়াস যে উৎকণ্ঠা-  
 বর্দ্ধক হইয়া কন্দর্প-পীড়ার সহায়তা করিবে—ইহা  
 নিভাস্ত স্বাভাবিক বটে। পদ-কর্ত্তা এই দুই  
 পংক্তিতে গভীর দ্বানব-চরিত্র-জ্ঞানের পরিচয়  
 দিয়াছেন।

৯—১০। "শেখর" ইত্যাদি। পদকর্ত্তা শেখর  
 বলিতেছেন,—হে প্রিয়! শ্রীকৃষ্ণ! তুমি মন স্থির  
 কর, নায়িকার হৃদয়ের ভাব স্বভাবতঃই গভীর

অর্থাৎ সহজেই উহার গতি লক্ষ্য করা যায় না ;  
( সুতরাং নারিকার আশাত-ঔদাসীক দেখিয়া তাহার  
প্রেমভাব অস্বপ্নমান করা সঙ্গত নহে ) ।

ভাটিয়ারি।১

সহচর-বচনহিঃ বিদগধ নাগর

আকুল অধির-পরাণ ।

তুরিতহি গমন করল বাহাঁ মানিনি

ঢল ঢলঃ সজল-নয়ান ॥

কহ সখি কৈছে মিটায়ব মান ।

মোহেঃ পরিবাদ করয়ে যত রঞ্জিণি

হাম যৈছেঃ তুহুঁ পরমাণ ॥৫৫॥

তাছেঃ বিমু নিশি দিশি আনঃ নাহি হেরিয়েঃ

ওঃ মুখ সতত ধেয়ান ।

ওঃ মধুঃ বোল শ্রবণে মধুঃ লাগি রহুঁ

সোঃ গুণ অহনিশিঃ গান ॥

এত কহি মাধব মিলল রাই পাশে

ঠাড়িঃ রহল তহিঁ যাই ।

অবনত-বয়নে রহল যবঃ মানিনিঃ

জ্ঞানদাস মুখ চাই ॥২০॥৫০৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৭ সংখ্যক পদ।

‘ভাটিয়ারি’ স্থলে ‘ভূপালি’ প-র পুথি ।

২। ‘সহচর-বচনহিঃ’ স্থলে ‘সখীর বচন গুনি’  
প-র পুথি ।

৩। ‘বাহাঁ’ স্থলে ‘ধনি পাশহিঃ’ প-র পুথি ।

৪। ‘ঢল ঢল’ স্থলে ‘ঢর ঢর’ প-র পুথি ।

৫। ‘মোহেঃ’ স্থলে ‘হাসেঃ’ খ, ব, প-র পুথি ।

৬। ‘যৈছেঃ’ স্থলে ‘ঐছেঃ’ খ পুথি ।

৭। ‘তুহুঁ’ স্থলে ‘উহঃ’ ক—চ পুথি ।

৮। ‘তাছেঃ’ স্থলে ‘তাহাঃ’ প-র পুথি ।

৯। ‘আনঃ’ স্থলে ‘মনেঃ’ প-র পুথি ।

১০। ‘হেরিয়ে’ স্থলে ‘ভাওই’ প-র পুথি ।

১১। ‘ও’ স্থলে ‘সো’ প-র পুথি ।

১২। ‘ও’ স্থলে ‘বো’ গ, চ পুথি ।

১৩। ‘মধু’ স্থলে ‘মধুর’ ক, গ পুথি ।

১৪। ‘শ্রবণে মধু’ স্থলে ‘শ্রবণ মধুঃ’ ব ; ‘শ্রবণে’  
প-র পুথি ।

১৫। ‘সো’ স্থলে ‘তুহু’ প-র পুথি ।

১৬। ‘অহনিশি’ স্থলে ‘নিশিদিন’ খ ; ‘নিশি-  
দিশি’ গ ; ‘করি হাস’ প-র পুথি ।

১৭। ‘ঠাড়ি’ স্থলে ‘থাড়ি’ খ, ব, প-র পুথি ।

১৮। ‘যব’ স্থলে ‘বর’ গ পুথি ।

১৯। ‘অবনত-বয়নে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘ধনি দেখি মানিনি নাগর কাতর’ প-র পুথি ।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরিহারঃ ।

ভাটিয়ারি।১

রামা হেঃ ক্ষেম অপরাধ মোর ।

মদন-বেদন না যায় সহন

শরণ লইলুঁ তোর ॥৫৬॥

ও চাঁদ-মুখের মধুর হাসনিঃ

সদাই মরমে জাগে ।

মুখ তুলি যদি কিরিয়া না চাহঃ

আমার শপথিঃ লাগে ॥

তোমার অঙ্গের পরশে আমার

চিরজীবীঃ হউ তনু ।

জপ তপ তুহুঁ সকলি আমার

করের মোহন বেণু ॥

দেহ-গেহ-সার সকলি আমার

তুমি সে নয়ানের তারাঃ ।

আধ তিলঃ আমি তোমা না দেখিলে

সব বাসি আক্ষিয়ারা ॥

ଏତ ପରିହାର କରିରେ ଡୋମାରେ

ମନେ ନା ଭାବିହ ଆନ

କବଜ ଲିଖିଆ ଲେହ ସେ ଆମାର

ନାସ କରି ଅଭିମାନ

ଜ୍ଞାନନାସ କହେ ଶୁନହ ଅନ୍ଦରି

ଏ କୋନ ଭାବ-ସୁଗତି

କାନ୍ତୁ ସେ କାତର ସଦୟ ହଇଆ

କେନ ନା କର ପ୍ରୀତି ॥ ୨୧ ॥ ୫୦୫ ॥

ପାଠାନ୍ତର

୧ । 'ହା ପ-ର ପୁଧିର ୨୧।୫୨ ସଂଖ୍ୟକ ପଦ ।

'ଭାଟିରାରି' ହଲେ 'ଧାନକ୍ଷି' ପ-ର ପୁଧି ।

୨ । 'ରାମା ହେ' ହଲେ 'ରାମା' ପ-ର ପୁଧି ।

୩ । 'ହାସନି' ହଲେ 'ହାସି' ବ, ସ, ପ-ର ପୁଧି ।

୪ । 'ଚାହ' ହଲେ 'ଚାଓ' ପ-ର ପୁଧି ।

୫ । 'ନପଥି' ହଲେ 'ନପତି' ବ, ଚ ପୁଧି ।

୬ । 'ଚିରଜୀବୀ ହଉ ତହୁ' ଇତ୍ୟାଦି ଚାରିଟି ପଂକ୍ତି  
ପ-ର ପୁଧିରେ ନାହି ।

୭ । 'ତୁମି ସେ ନୟାନେର ତାରା' ହଲେ 'ଆର  
ନୟାନେର ତାରା' ପ-ର ପୁଧି ।

୮ । 'ଆଧ ତିଳ' ହଲେ 'ତିଳ ଆଧ' ପ-ର ପୁଧି ।

୯ । 'ପରିହାର' ହଲେ 'ପରିହାରେ' ପ-ର ପୁଧି ।

୧୦ । 'କରିରେ ଡୋମାରେ' ହଲେ 'କରିରେ ଡୋମାର'  
କ, ଖ ; 'କହିରେ ଡୋମାରେ' ପ-ର ପୁଧି ।

୧୧ । 'ମନେ ନା ଭାବିହ ଆନ' ହଲେ 'ମନେ ନା  
ଭାବିହ ଆନ' ବ ; 'ଯଦି ମନେ ରାଧ ମାନ' ପ-ର ପୁଧି ।

୧୨ । 'କବଜ' ହଲେ 'କରଜ' କ, ଗ ପୁଧି ।

୧୩ । 'କହେ' ହଲେ 'ବଲେ' ପ-ର ପୁଧି ।

୧୪ । 'ଶୁନହ ଅନ୍ଦରି' ହଲେ 'ଶୁନ ବିନୋଦିନି'  
ପ-ର ପୁଧି ।

୧୫ । 'ଏକୋନ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'କରହ ଏକୀ  
ସୁଗତି' ପ-ର ପୁଧି ।

୧୬ । 'କାନ୍ତୁ ସେ' ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତି ହଲେ 'କାହରେ  
କାତର ଦେଖିବା ଅନ୍ଦରି' ପ-ର ।

୧୭ । 'କେନ ନା କର ପ୍ରୀତି' ହଲେ 'କେନ ନା  
କରହ ପ୍ରୀତି' କ, ଖ ; 'କେନ ନା କର ପିରିତି' ବ,  
ପ-ର ପୁଧି ।

ଟୀକା

୧୭—୧୯ । "ଏତ ପରିହାର" ଇତ୍ୟାଦି । ଡୋମାର  
ନିକଟେ ଏତ ଅନୁସର କରିତେହି, ତୁମି ହା ଅନ୍ତର୍ଥା  
ଅର୍ଥାତ୍ କୃତ୍ରିମ ମନେ ଭାବିବ ନା ; ( ଯଦି ଡୋମାର ମନେ  
ବିଶ୍ୱାସ ନା ହେବ ) ଆମାର କ୍ରମ-ପଦ ଲିଖିଆ ଲଓ ;  
( ଅନ୍ତର୍ବାସି ଆମାର ) ନାସ ଅର୍ଥାତ୍ ଡୋମାର ସେବକ  
ବଳିଆ ଅଭିମାନ ଅର୍ଥାତ୍ ପରିଚୟ ହଉକ ।

ସଂଖ୍ୟା ୧୨

ଶୁନ ଶୁନ ମାଧବ ନା ବୋଲହ ଆର ।

କୀ କଲ ଆଛାରେ ଏତ ପରିହାର ॥ ୫୧ ॥

ପାଠଲୁ ତୁଆ ସଂପ୍ରେମେ ମୂଳ ।

ଖୋଇଲୁ ସରବସ ନିରମଳ କୃଷ୍ଣ ॥ ୫୨ ॥

ପୁନ କିରେ ଆଛାରେ ତୁଆ ଅଭିଳାଷ ।

ଦୁରେ କର କୈତବ ଭ୍ରମର-ତିରାସ ॥

ଅଲପେ ବୁଝୁଲୁ ହାମ ତୁଆକ ପିରୀତ ।

ନାମହି ସୈଛେ ଅନ୍ତରେ ସୋଇ ରୀତ ॥

କାହେ ଦେୟସି ତୁହୁ ଆପନ ଦୀବ ।

ଆଛାରେ ଜୀବନ ସେହି କିରେ ନୀବ ॥

ଜ୍ଞାନନାସ କହ କର ଅବଧାନ ।

ତୁଆ ନିଜ-ଜନେ କାହେ ଏତ ଅପମାନ ॥

॥ ୨୨ ॥ ୫୦୬ ॥

ପାଠାନ୍ତର

୧ । 'ହା ପ-ର ପୁଧିର ୨୧।୫୩ ସଂଖ୍ୟକ ପଦ ।

୨ । କ—ଚ ପୁଧିରେ 'କ' ନାହି ।

୩ । 'ନିରମଳ' ହଲେ 'ନିରମ୍ବଳ' ଗ, ଚ ପୁଧି ।

୪ । 'କୂଳ' ହଲେ 'କୂଳ' କ—ଗ, ପ-ର ।

୫ । 'ଭ୍ରମର-ତିରାସ' ଚ ହଲେ 'ଭ୍ରମର ତିରାସ' ପ-ର ;  
'ଭ୍ରମ ତିରାସ' ବ ; 'ଭ୍ରମରତି ଆଶ' କ—ଗ ପୁଧି ।

প্রাচীন পুথিতে অনেক স্থলেই শব্দসমূহের মধ্যে  
কাঁক দেওয়া হয় নাই,—তাহা হইতেই এই শ্রেণীর  
পাঠ-বিত্রাটের উৎপত্তি হইরাছে।

৬। ‘তুয়াক’ স্থলে ‘তুহাঁকে’ ক; ‘তুহাঁক’ গ  
পুথি।

৭। ‘পিরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক পুথি।

৮। ‘যেছে’ স্থলে ‘কাহু’ প-র পুথি।

৯। ‘সোই’ স্থলে ‘তৈছে’ প-র পুথি।

১০। ‘দীব’ স্থলে ‘দিব’ ক—গ পুথি।

১১। ‘সেহ’ স্থলে ‘সেই’ ক; ‘সো’ প-র পুথি।

১২। ‘নীব’ স্থলে ‘নিব’ ক—গ পুথি।

টাকা

৩—৪। “পাওলু” ইত্যাদি। তোমার সঙ্গে  
প্রেমের মূল্য অর্থাৎ তোমার সহিত প্রেম করার  
(উচিত) প্রতিফল পাইলাম; আমার নির্মল অর্থাৎ  
কলঙ্কহীন কুল সম্পূর্ণ ধোয়াইলাম।

৫—৬। “গুন” ইত্যাদি। (ইহার পরে)  
তোমার আর কি অভিলাষ আছে? হে ভ্রমর-কৃষ্ণ  
শ্রীকৃষ্ণ! তুমি কপটতা পরিত্যাগ কর। “ভ্রমর-  
তির্যাব” বিশেষণের দ্বারা পুন্স হইতে পুন্সান্তর-  
গামী ভ্রমরের দ্বারা অস্থিরামুরাগ বুঝা যায়।

৭—৮। “অলপে” ইত্যাদি। আমি অন্তরেই  
তোমার প্রেম বুঝিতে পারিয়াছি; তোমার নামটি  
যেমন,—অন্তরেও সেই প্রকার অর্থাৎ তুমি নামেও  
কৃষ্ণ, অন্তরেও কৃষ্ণ অর্থাৎ কপটময়।

৯—১০। “কাহে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ এ  
সময়ে নিজের অকপটতা প্রমাণিত করার জন্য  
নিজের দিব্য করার শ্রীরাধা তীব্র বিজ্ঞপ সহকারে  
বলিতেছেন) তুমি কি জ্ঞাত নিজের দিব্য দিতেছ?  
(আমার) জীবন (অবশিষ্ট) আছে,—তাহাও কি  
লইতে চাহ?

হইবে।

অনুন্নয় করইতে

অবগতি না কর

না বুঝিয়ে অন্তর তোর।

কুটিল নেহারি

গারি যব° দেয়বি

তবহি° ইন্দ্র-পদ মোর ॥

মানিনি অব কি করব° ছুরদীনে°।

মনমথ-গরল

গুরুয়া হিয়ে বাঢ়ল

তোহারি° পরশ-রস বীনে° ॥৫৭॥

অশুগত জানি

পাণি পসারিয়ে°

বিপদে বুঝিয়ে উপকার°।

তব হাম° জনম

সফল করি মানিয়ে

জগতে রহয়ে যশভার° ॥

সময় জানি অব°

কোপ নিবারহ

বেরি এক° কর অবধানে।

জ্ঞানদাস কহ

নিজ-জন জানিয়া°

অতয়ে করবি° সমাধানে ॥২৩॥৫০৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৪ সংখ্যক পদ।

২। ‘করইতে’ স্থলে ‘বোলইতে’ প-র পুথি।

৩। ‘যব’ স্থলে ‘যত’ পাঠান্তর—গ পুথি।

৪। ‘করব’ স্থলে ‘কহব’ প-র পুথি।

৫। ‘ছুরদীনে’ স্থলে ‘ছুরদিনে’ ক, ঘ পুথি।

৬। ‘তোহারি’ স্থলে ‘তুমা’ প-র পুথি।

৭। ‘পরশ-রস বীনে’ স্থলে ‘পরশরস বিনে’  
ক—গ, চ; ‘পদপরসন বীনে’ প-র পুথি।

৮। ‘পসারিয়ে’ স্থলে ‘পসারয়ে’ ক, চ পুথি।

৯। ‘উপকার’ স্থলে ‘উপকারে’ প-র পুথি।

১০। ‘তব হাম’ স্থলে ‘তাকর’ প-র পুথি।

১১। ‘যশভার’ স্থলে ‘যশোভার’ ক, গ পুথি;  
‘রসভারে’ প-র পুথি।

১২। ‘অব’ স্থলে ‘জব’ ঘ; ‘যব’ চ; ‘সব’  
প-র।

১৩। ‘এক’ স্থলে ‘একু’ ঘ, প-র পুথি।

- ১৪। 'জানিয়া' স্থলে 'জানিয়ে' প-র পুথি।  
১৫। 'করবি' স্থলে 'করিয়ে' ক; 'করসি' প-র পুথি।

তথা রাগ ১১

চান্দ-বদনিং তুহঁ রামা।  
কাহে ভেলি অতিং বামা ॥  
হাম চকোর তুয়া আশে।  
পিবইতে করু অভিলাষে।  
তুহঁ ধনি ভেলি বিপরীতে।  
ছুরে গেল বিহি-বরগীতে ॥  
অমুগত-কিঙ্কর-দোখে।  
তুহঁ নাহি সমুঝসিং রোখে ॥  
যবহঁ উপেক্ষবি মোহে।  
মঝু বধ লাগব তোহে ॥  
জগ ভরি অপযশং গাব।  
গোবিন্দদাস মরি যাব ॥২৪॥৫০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫০ সংখ্যক পদ।  
২। 'চান্দ-বদনি' স্থলে 'চান্দবদনী' ক—গ পুথি।  
৩। 'অতি' স্থলে 'মতি' ষ পুথি।  
৪। 'তুহঁ নাহি সমুঝসি' স্থলে 'তোহে না সমুঝিয়ে' প-র পুথি।  
৫। 'যবহঁ' স্থলে 'যব ধনি' প-র পুথি।  
৬। 'অপযশ' স্থলে 'অবযশ' ষ; 'তুয়া যশ' প-র পুথি।

ত্রিরাগ ১১

ছুরজন বচন অবগে তুহঁ ধারলি  
কোপহি রোখলিং মোয়।  
তুয়া বিনেং শয়নে সপনেং নাহি জানিয়ে  
স্বরূপে কহল সবং তোয় ॥

মানিনি মোহে চাহি কর অবধান।  
দারুণ শপথিং করিয়ে তুয়া গোচরে  
যাহে তুহঁ পরতিতং মান ॥ ৫ ॥  
কুচ-যুগ কনক মহেশ সম জানিয়ে  
তা পর ধরি হামং পাণি।  
নহে জানিং ধরম-ঘটহিং করি পরিত্যজ  
উচিত কহিয়ে এইং বাণী ॥  
মনমথ-অনল অন্তর মাহা জলতহি  
তুহঁ জন্ম কাঞ্চন-গোরি।  
আনলে হেম সাহসেং উঠায়ব  
সাঁচি জানব তব মোরিং ॥  
তোহারি লোমাবলি কাল-ভুজগিনি  
হার তরঙ্গিনি জানি।  
গোবিন্দদাস ভণি পরশ করহং ফণি  
নহে জানিং ডুবহং পাণি ॥২৫॥৫০৯॥  
পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫১ সংখ্যক পদ।  
২। 'রোখলি' স্থলে 'রাখলি' প-র।  
৩। 'বিনে' স্থলে 'বিহু' প-র।  
৪। 'সপনে' স্থলে 'স্বপনে' ক—গ; 'আন' প-র পুথি।  
৫। 'সব' স্থলে 'হাম' প-র পুথি।  
৬। 'শপথি' স্থলে 'শপতি' ষ, চ পুথি।  
৭। 'পরতিত' স্থলে 'পরতীত' ক—গ, প-র পুথি।  
৮। 'সম জানিয়ে' স্থলে 'জানি হাম' প-র পুথি।  
৯। 'তা পর ধরি হাম' স্থলে 'তথি পর দেওব' প-র পুথি।  
১০। 'জানি' স্থলে 'জনি' প-র পুথি।  
১১। 'ঘটহি' স্থলে 'ঘটন' গ; 'ঘটহঁ' ষ, চ পুথি।  
১২। 'উচিত কহিয়ে এই' স্থলে 'সে উচিত কহ ধনি' প-র পুথি।

- ১৩। 'সাহসে' স্থলে 'সাহসে হাম' প-র পুথি।  
 ১৪। 'সাঁচি জানব তব' স্থলে 'তবহ' জানবি  
 সাঁচি' ব; 'তবহি' জানবি সাঁচি' প-র পুথি।  
 ১৫। 'করহ' স্থলে 'করই' প-র পুথি।  
 ১৬। 'জনি' স্থলে 'জানি' ক—গ, ব পুথি।  
 ১৭। 'ডুবহ' স্থলে 'ডুবহ' গ; 'ডুবহ' ব, চ;  
 'বুড়ই' প-র পুথি।

## টীকা

১২—১৫। "মনমথ" ইত্যাদি। (প্রাচীন কালে  
 জলন্ত অনলের মধ্য হইতে হাত না পুড়িয়া স্বর্ণ-খণ্ড  
 উঠাইতে পারিলে অপরাধীর নির্দোষিতা প্রমাণিত  
 হইত; শ্রীকৃষ্ণ রসিকতা করিয়া বলিতেছেন যে),  
 আমার হৃদয়ে কাম-বহ্নি জলিতেছে,—তুমি কাঞ্চন-  
 গৌরী; (অতএব) সাহসপূর্বক অনলের উপর  
 স্বর্ণকে উৎখাপিত করিব অর্থাৎ তোমাকে আমার  
 হৃদয়ের উপরে রাখিব, তখন আমার সাধুতা জানিতে  
 পারিবে।

১৬—১৯। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার  
 (নাভির উর্দ্ধে বিরাজিত) রোম-রাজি কৃষ্ণ-বর্ণ  
 ভুজঙ্গিনী ও (কুচ-শোভী) মুক্তা-হার তরঙ্গিণী বলিয়া  
 জানি; (অর্থাৎ যদি পূর্বোক্ত শিব-স্পর্শ, ধর্ম-ঘট  
 কিম্বা অগ্নি-পরীক্ষায় তোমার প্রত্যয় না হয়,—তাহা  
 হইলে রোম-রাজিরূপ ভুজঙ্গিনী কিম্বা (কুচ-শোভী  
 মুক্তা-হাররূপ) গঙ্গা স্পর্শ করিয়াও নির্দোষিতার  
 পরীক্ষা দিতে প্রস্তুত আছি। পদকর্তা গোবিন্দদাস  
 বলিতেছেন—(হে শ্রীকৃষ্ণ!) তুমি ভুজঙ্গিনীকে  
 স্পর্শ কর,—নতুবা পাছে (গঙ্গাজলে পরীক্ষা দিতে  
 যাইয়া) জলে ডুবিয়া যাও!

ধানশী।

পীন কঠিন কুচ কনয় কটোরং ।  
 বন্ধিম নয়নে চিত হর লিয়ো মোর ॥  
 পরিহর স্তন্দরি দারুণ মানঃ ।  
 আঁকুল ভ্রমরে করাহ মধুপান ॥ ৫০ ॥

এ ধনি স্তন্দরি করে ধরি ভোর।  
 হঠ নাহি করহ মহত রাখ মোর ॥  
 পুন পুন কতয়ে বুঝাব বারে বার।  
 মদন-বেদন হাম সহই না পার ॥  
 ভগহ' বিজ্ঞাপতি তুহ' সব জান।  
 আশা-ভজ' দুখ মরণ সমান ॥ ২৬ ॥ ৫১ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১। ১০০ সংখ্যক পদ।  
 'ধানশী' স্থলে 'তিরোখা ধানশী' প-র পুথি।  
 ২। 'পীন কঠিন' ইত্যাদি স্থলে 'পীন কনয়া  
 কুচ কঠিন কঠোর' ক, চ; 'পীন কঠিন তন  
 কনয়া কঠোর' প-র পুথি।  
 ৩। 'হর লিয়ো' স্থলে 'হরি নিল' ক—চ পুথি।  
 ৪। 'পরিহর স্তন্দরি' ইত্যাদি স্থলে 'পরিহর  
 মানিনি পরিহর মান' প-র পুথি।  
 ৫। 'ভ্রমরে করাহ মধুপান' স্থলে 'ভ্রমর করব  
 মধুপান' ক; 'মধু করে দেহ' প-র পুথি।  
 ৬। ক—চ পুথিতে 'ঐ' নাই।  
 ৭। 'এ ধনি স্তন্দরি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-র  
 পুথিতে নাই,—উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পাঠ  
 আছে; বখা,—  
 'এ সখি মধুমুখি কর মধু দান।  
 মধু বিহু মাধব তেজয়ে পরাণ ॥'  
 ৮। 'নাহি' স্থলে 'না' ব পুথি।  
 ৯। 'মহত' স্থলে 'এ মহত' ব পুথি।  
 ১০। 'কতয়ে' স্থলে 'কত বে' ক, খ; 'কত এ'  
 গ পুথি।  
 ১১। 'ভগহ' স্থলে 'ভগহ' ক, গ, চ পুথি।  
 ১২। 'ভজ' স্থলে 'ভজল' ব পুথি।



শ্রীরাধ।

টাকা

কি লাগি বদন ঝাঁপসি সুন্দরি

চেতন হরলং মোর।

পুরুষ-বধের ভাব না করহ

এ বড়ি সাহস তোর ॥

মানিনি আকুল হৃদয় মোর।

মদন-বেদন সহিতে না পারি

শরণ লইলু তোর ॥ ৫ ॥

কিয়ে গিরিবর কনয়া-কটোর

তা দেখি লাগয়ে ধন্দ।

হিয়ার উপরে শঙ্কু পূজিত

বেড়িয়া বালক-চন্দ ॥

এ কর-কমলে পরশিতে চাহি

বিহি নহে যদি বামা।

তোহারি চরণে শরণ লইলু

সদয় হইবে রামা ॥

চঞ্চল দেখিয়া আকুল হইলু

ব্যাকুল হইল চিত ॥

কহে বিজ্ঞাপতি শুনহ যুবতি

কানুর করহ হিত ॥ ২৭ ॥ ৫১১ ॥

পাঠান্তর

১। 'কি লাগি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি সুন্দরি বদন ঝাঁপসি' খ—ঘ পুথি।

২। 'চেতন হরল' স্থলে 'হরল চেতন' ক পুথি।

৩। 'ভাব না' স্থলে 'ভাবনা' ক, খ পুথি।

৪। 'কিয়ে' স্থলে 'কিবা' খ, ঘ পুথি।

৫। 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ পুথি।

৬। 'আকুল' স্থলে 'ব্যাকুল' খ, ঘ পুথি।

৭। 'ব্যাকুল' স্থলে 'আকুল' খ, ঘ পুথি।

৮। 'চিত' স্থলে 'চীত' ঘ পুথি।

৯। 'হিত' স্থলে 'হীত' ঘ পুথি।

৮—১১। 'কিয়ে' ইত্যাদি। (ইহা) কি গিরি-শ্রেষ্ঠ (কিবা) স্বর্ণের বাটি—তাহা দেখিয়া ঝাঁপি লাগিতেছে; (অথবা বোধ হইতেছে যেন) তোমার হৃদয়ের উপরে (কুচরূপ) শঙ্কু পূজিত হইয়াছেন (এবং) তাঁহাকে (নথ-কত-রাজিরূপ) বাল-চন্দ্রসমূহ বেষ্ঠন করিয়া রহিয়াছে।

হহই।

কত কত অনুন্নয় কর বর-নাহ।

ও ধনি মানিনি পালটি না চাহ ॥

বহুবিধ বাণি বিলাসয়ে কান।

শুনইতে শতগুণ বাঢ়য়ে মান ॥

গদ গদ নাগর হেরি ভেল ভীত।

বচন না নিকসয়ে চমকিত চীত ॥

পরশিতে চরণ সাহস নাহি হোয়।

কর যুড়ি ঠাড়ি বদন পুন জোয় ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুন বর-কান।

কি করবি তুহু অব দুর্জয় মান ॥ ২৮ ॥ ৫১২ ॥

পাঠান্তর

১। 'বিলাসয়ে' স্থলে 'বিলাপয়ে' ক—গ, চ পুথি।

২। 'নিকসয়ে' স্থলে 'নিঃসরে' গ, চ পুথি।

৩। 'কর যুড়ি ঠাড়ি' স্থলে 'কর ষোড়ি ঠাড়ি' ক, গ, চ; 'কর যুড়ি ষাড়ি' খ, ঘ পুথি।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণ দৈশ্যোক্তিঃ।

শ্রীরাগ।

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি।

নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুতলী ॥

পীত পিঙ্গন মোর তুয়া অভিলাষে।

পরান চমকে যদি ছাড়হ নিখাসে ॥

লেখ লেহ লেহ রাইঃ সাধের মুরলী ।  
 পরশিতে চাহিঃ তোমার চরণের ধূলিঃ ॥  
 তুয়া রূপঃ নিরখিতে আখি ভেল ভোর ।  
 নয়ন-অঞ্জনঃ তুয়া পর-চিত-চোর ॥  
 রূপে গুণে যৌবনেঃ ডুবনে আগলিঃ ॥  
 বিহি নিরমিল তুহেঃ পিরিতি-পুতলী ॥  
 এত ধনে ধনী যেইঃ সে কেনে কুপণ ।  
 জ্ঞানদাস কহে কেবা জানে কার মনঃ ॥

॥২৯॥৫১৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৩৬ ও প-র পুথির ২১৫৬ সংখ্যক পদ। (পদকল্পতরুর ৪৪৬ সংখ্যক পদের ৩ সংখ্যক পাঠান্তর দ্রষ্টব্য।)

২। 'নয়ান-নাচনে নাচে' স্থলে 'নয়ান না চলে নাচে' ক—ঘ, প-র পুথি। 'নয়ান-নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'লেখ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলী' পংক্তিটির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তির দৃষ্ট হয়; যথা,—

'ও চান্দ্রের সুখা দানে জগত জুড়ায়।

সে চান্দ্রের কোণে কেনে আমারে পোড়ায়'।

উক্ত পংক্তির ইহার অব্যবহিত পরবর্তী জ্ঞান-দাসের 'হাসিয়া নেহার রাই' ইত্যাদি পদটিতে কিঞ্চিৎ রূপান্তরিতভাবে দৃষ্ট হয়; সুতরাং এ স্থলে ইহা প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৪। 'পরগ চমকে' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে ভুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তির দৃষ্ট হয়; যথা,—

'রাই কত পরখলি মোরে আর।

তুয়া আরাধন মোর বিদিত সংসার'।

৫। 'লেখ লেহ লেহ রাই' স্থলে 'লহ লহ লহ

রাই' প-র; 'লেখ লেহ এই মোর সাধের মুরলী' প-র-সা।

৬। 'চাহি' স্থলে 'সাধ' প-র পুথি।

৭। 'তোমার চরণের ধূলি' স্থলে 'তুয়া পায়ের অঙ্গুলি' প-র পুথি। 'পরশিতে চাহি' ইত্যাদি পংক্তির স্থলে 'নয়ান না চলে নাচে হিয়ার পুতলী' প-র-সা পুথি। 'তুয়ারূপ নিরখিতে' ইত্যাদি বাকি পংক্তি ছয়টি প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। 'রূপ' স্থলে 'মুখ' ক পুথি।

৯। 'অঞ্জন' স্থলে 'অঞ্চল' খ; 'ধঞ্জন' প-র।

১০। 'যৌবনে' স্থলে 'যৌবনেতে' প-র পুথি।

১১। 'আগলি' স্থলে 'আঙুলি' ক—চ পুথি।

১২। 'তুহে' স্থলে 'তোহে' খ; 'তুয়া' ক, ঘ; 'তোমা' প-র পুথি।

১৩। 'যেই' স্থলে 'যে' ঘ, প-র পুথি।

১৪। 'জানে কার মন' প-র স্থলে 'জানিবে কারণ' খ, ঘ; 'জানিবে মরম' ক, চ পুথি। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথির পাঠে অর্থের কোন বৈচিত্র্য নাই, অধিকন্তু হীন-মিলন-দোষ ঘটয়াছে; সুতরাং প-র পুথির পাঠই সমীচীন বোধ হয়।

তথা রাগ ১১

হাসিয়া নেহার রাই হাসিয়া নেহার।

অনুগত জনারোঃ পরাণে কেনে মার ॥

যে চান্দ্রের সুখা-দানে জগত জুড়াও ॥

সে চান্দ্র-বদনেঃ কেনেঃ আমারে পোড়াও ॥

অবনীর ধূলি তুয়াঃ চরণ-পরশে ॥

সোণা শতবান হৈয়াঃ কাহে নাহি তোষে ॥

সে চরণঃ-ধূলি পরশিতে করি সাধ ॥

জ্ঞানদাস কহে যদি করে পরসাদ ॥৩০॥৫১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৫৭ সংখ্যক পদ।

'তথা রাগ' স্থলে 'পঞ্চদ' প-র পুথি।

- ২। 'জনারে' স্থলে 'জনের' ক, চ, প-র।  
 ৩। 'জুড়াত' স্থলে 'জুড়ার' প-র পুথি। 'বে  
 চান্দে'র ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র-সা পুথিতে বেরুপ  
 রূপান্তরিতভাবে 'চাহে মুখ তুলি' ইত্যাদি ৫১৩  
 সংখ্যক পদে সন্নিবেশিত হইয়াছে, তাহা উক্ত পদের  
 ৩ সংখ্যক পাঠান্তরে দ্রষ্টব্য।  
 ৪। 'সে চান্দ-বদনে' স্থলে 'হেন চান্দ মুখে'  
 প-র পুথি।  
 ৫। 'কেনে' স্থলে 'কেন' ক পুথি।  
 ৬। 'তুয়া' স্থলে 'যদি' প-র পুথি।  
 ৭। 'চরণ-পরশে' স্থলে 'চরণে পরশে' খ, ঘ  
 পুথি।  
 ৮। 'হৈয়া' স্থলে 'হইয়া' ঘ; 'হঞা' চ পুথি।  
 ৯। 'কাহে নাহি তোষে' এই চরণাংশ হইতে  
 আরম্ভ করিয়া 'জ্ঞানদাস কহে যদি করে পরসাদ'  
 পর্যন্ত পদাংশ প-র পুথিতে নাই,—তৎস্থলে ফাঁক  
 রাখা হইয়াছে।  
 ১০। 'চরণ' স্থলে 'চরণের' খ পুথি।

ততঃ সপ্তযুক্তিঃ ।

তিরোখা ধানশী ।

সুন্দরি আর কিয়ে সাধসি মান ।

চরণে লাগিয়ে তোহে সাধয়ে কান ॥\*

ইত্যাদি গীতং গেম্ম ।

তিরোখা ধানশী ১২

- সখি হেং উলটি নেহারই নাহ ।  
 চান্দ-অমিয়া বিমু চকোর না জীবয়ে  
 জানি করহ নিরবাহ ॥ ৫০ ॥  
 কতয়ে কলাবতি পশুপতি-পদযুগ  
 সেবই যাকর আশে ।  
 সো বহু-বল্লভ তোহারি পরশ বিমু  
 দগধল মদন-ছতাশে ॥  
 শ্যাম-সুধাকর নিকটহি রোয়ত  
 কুরু চিত-কুমুদ বিকাশ ১০ ।  
 অঞ্চল অন্তর মান-তিমির রহ  
 লোচন পড়ল উপাস ১১ ॥  
 সো সুখ-সম্পদ ভুছ বিমু সুন্দরি  
 হাসি হাসি আপন ১২ বোলাই ।  
 জ্ঞানদাস কহ অলপ ভাগি নহ  
 দূতিক পরশ না ১৩ পাই ॥ ৩১ ॥ ৫১৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪৫ সংখ্যক পদ।  
 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'ধানশী' প-র পুথি।  
 ২। 'সখি হে' স্থলে 'সুন্দরি' ক, চ পুথি।  
 ৩। 'জীবয়ে' স্থলে 'জীবই' প-র পুথি।  
 ৪। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।  
 ৫। 'বহু-বল্লভ' স্থলে 'জগবল্লভ' প-র পুথি।  
 ৬। 'পরশ' স্থলে 'শিরিত' প-র পুথি।  
 ৭। 'দগধল' স্থলে 'দগধই' প-র পুথি।

\* 'সুন্দরি আর কিয়ে সাধসি মান।' ইত্যাদি  
 পদটির প্রথম দুইটি পংক্তি ব্যতীত অবশিষ্ট অংশ  
 কোন পুথিতেই লিখিত হয় নাই; ইহাকে গণনা  
 করিলে ১৭শ পত্রের পদ-সংখ্যা একটি বেশি হইয়া  
 পড়ে। এই নুতন পদটি গণনা করিয়া ইতঃপূর্বে  
 উদ্ধৃত ৫১৩ সংখ্যক পদটিকে গণনা হইতে বাদ দিয়া

১৭শ পত্রের পদ-সংখ্যা পূরণ করা সম্বল্লিখিত  
 বৈষ্ণবদাসের অভিপ্রেত ছিল কি না, তাহা তাঁহার  
 স্বহস্তলিখিত পুথি আবিষ্কৃত না হইলে বলা যায় না।  
 এই পদের বাকি অংশ আমরা অল্প কোন গ্রন্থ হইতে  
 খুঁজিয়া বাহির করিতে না পারার এ স্থলে মুদ্রিত  
 করিতে পারিলাম না।

- ৮। 'নিকটহি রোরত' হলে 'নিকটে আঙল'  
প-র পুথি।  
৯। 'কুহুদ' হলে 'কুহুম' ক পুথি।  
১০। 'বিকাস' হলে 'বিকাশে' প-র পুথি।  
১১। 'উপাস' হলে 'উপাসে' প-র পুথি।  
১২। 'আপন' হলে 'আপনে' খ, ঘ, চ;  
'আপনা' প-র পুথি।

- ১৩। 'পরশ না' হলে 'পরশন' চ, প-র পুথি।

টীকা

৮—১১। "ভ্রাম" ইত্যাদি। ভ্রামরূপ স্রুধাকর  
তোমার নিকটে ক্রন্দন করিতেছেন, (সেই কৃষ্ণচন্দ্রের  
প্রেমাক্ষ, বাক্য, দৃষ্টি ও হস্তরূপ স্রুধার সেচন দ্বারা)  
তুমি তোমার চিত্তরূপ কুহুদ-পুষ্পকে বিকসিত কর।  
তোমার (মুখাবরণ-কারী) অঙ্কলের ভিতরে মান-  
জনিত (মুখ-মলিনতারূপ) অঙ্ককার রহিয়াছে;  
(তোমার মুখ-চন্দ্র দেখিতে না পাইয়া) শ্রীকৃষ্ণের  
লোচন উপবাসে পতিত হইল।

১২—১৫। "সো স্রুধ-সম্পদ" ইত্যাদি। হে  
সুন্দরি! তোমা বিনা সেই সকল (পূর্নানুভূত)  
স্রুধোপকরণগুলি (শ্রীকৃষ্ণ) নিজে (আত্মাবমাননা-  
জনিত নিজের অবস্থার প্রতি উপহাস হেতু) হাসিয়া  
হাসিয়া (সখীর দ্বারা) কহাইতেছেন; (এ অবস্থায়  
আশাভঙ্গ হেতু তোমার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের ঔদাসীন্য ও  
সহানুভূতি-কারিণী দূতীর প্রতি তাঁহার আসক্তি  
হওয়া স্বাভাবিক হইলেও) জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—  
(ইহা) তোমার অন্ন ভাগ্য নহে যে, (শ্রীকৃষ্ণ) দূতীর  
স্পর্শ পায় নাই অর্থাৎ দূতী (কর্তব্য-পরায়ণা বলিয়া)  
ঐরূপ স্রুধোগ সবেও শ্রীকৃষ্ণকে আত্মসাৎ করে নাই,  
ইহা তোমার বহু ভাগ্য বলিতে হইবে। উত্তমা দূতী  
প্রাণান্তেও বিশ্বাস-ভাতিনী হন না। তুলনা করুন;—  
"দূত্যং তু কুর্স্বতী সখ্যাঃ সখী রহসি সজ্ঞতা।

কৃকেন প্রার্থ্যমানানপি ভ্রাতৃ কদাপি ন সম্মতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি।

গাথার ১১

রামা হেং কি আর বোলসি আন।  
ভোহারি চরণ-শরণে সো হরি  
অবহ' না মিটে মান' ॥ ৬০ ॥  
গোবর্দ্ধন গিরি বাম করে ধরি  
বে কৈল গোকুল পার।  
বিরহে সে 'ক্ষীণ' করের কঙ্কণ  
মানয়ে গুরুয়া ভার ॥

কালি' দমন করল বে জন  
চরণ-মুগল-বরে' ॥  
এবে সে ভুজঙ্গ-ভরমে ভুলল  
হৃদয়ে না ধরে হারে ॥  
সহজে চাতক না ছাড়িয়ে ত্রত  
না বৈসে' নদীর তীরে' ॥  
নব জলধর বরিখন বিনু' ॥  
না গিয়ে তাহার' নীরে' ॥  
যদি দৈব-দোষে অধিক পিয়াসে  
পিয়ায়ে হেরিয়া' খোর।  
তবহ' তাহারি' নাম সোভরিয়া'  
গলে' শতগুণ' লোর ॥৩২॥৫১৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৪৬ সংখ্যক পদ।  
'গাঙ্কার' হলে 'শ্রীরাগ' প-র পুথি।  
২। 'রামা হে' হলে 'রামা' প-র পুথি।  
৩। 'চরণ-শরণ' হলে 'চরণে শরণ' ক—গ  
পুথি।  
৪। 'অবহ' না মিটে মান' হলে 'তবহ' না  
মিটে মান' গ, চ; 'আর কি সাধসি মান' ঘ, প-র।  
৫। ক—চ পুথিতে '৬' নাই।  
৬। 'বিরহে সে' হলে 'বিরহেতে' প-র পুথি।  
৭। 'ক্ষীণ' হলে 'ধীন' ঘ, চ পুথি।  
৮। 'মানয়ে' হলে 'লাগরে' প-র পুথি।

২। 'কালি' স্থলে 'কালী' ক, গ; 'কালিয়া'  
খ পুথি।

১০। 'করল বে জন চরণ-বৃন্দল-বরে' এই পদাংশ  
প-র পুথিতে লিপিকর-দ্রমে পরিভ্যক্ত হইয়াছে।

১১। 'না বৈসে' স্থলে 'বৈসয়ে' প-র পুথি।

১২। 'তৌরে' স্থলে 'তৌর' খ পুথি।

১৩। 'বরিশন বিহু' স্থলে 'সলিল বিহনে' প-র।

১৪। 'তাহার' স্থলে 'নদীর' প-র পুথি।

১৫। 'নীরে' স্থলে 'নীর' খ পুথি।

১৬। 'পিয়রে হেরিরা' স্থলে 'পিবই চাহই' প-র  
পুথি।

১৭। 'তাহারি' স্থলে 'তোহারি' প-র পুথি।

১৮। 'সোভরিয়া' স্থলে 'সভরিয়া' চ পুথি।

১৯। 'গলে' স্থলে 'গল' খ পুথি।

২০। 'গলে খত গুণ' স্থলে 'চৌগুণ গলরে' প-র  
পুথি।

কামোদ ১০

কত কত ভুবনে আছয়ে বর-নাগরিং  
কে না করয়ে অভিলাষে।

যো পুরুষ-রতন যতনে নাহি পাইয়ে  
সো তুয়া দাসকঃ আশে ॥

সখি হে' কহ কৈছে সাধবি মানঃ।

রসময় রসিক- মুকুট বর নাগর  
চরণহি সাধয়ে কান ॥ ৫৮ ॥

কি তোর কঠিন মন বুঝই না পারিয়ে  
গুরুতর কোশল মোর।

লাখ লখিমি<sup>১১</sup> বহু<sup>১২</sup> চরণে লোটায়ই  
তাহে এত বিরকতি তোর ॥

জীবন মৌবন সফল না মানসি  
কানু ছেন বিদগধ নাহ।

জ্ঞানদাস কহ<sup>১৩</sup> কথিছ<sup>১৪</sup> না শুনিয়ে  
পিরিত্তিক ইহ নিরবাহ ॥ ৩৩ ॥ ৫১ ৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১৪৭ সংখ্যক পদ।

২। 'বর-নাগরি' স্থলে 'কত নাগরী' ক, গ;  
'কত নাগরি' চ পুথি।

৩। 'পুরুষ' স্থলে 'পুরুষ' ক, খ, চ, প-র  
পুথি।

৪। 'দাসক' স্থলে 'দাস কক' খ, ঘ পুথি।

৫। 'সখি হে' স্থলে 'সুন্দরি' ক, গ, চ পুথি।

৬। 'মান' স্থলে 'মানে' প-র পুথি।

৭। 'চরণহি' স্থলে 'চরণেহি' ক, গ, চ পুথি।

৮। 'রসময় রসিক'- ইত্যাদি পংক্তিষয়ের স্থলে  
প-র পুথির পাঠ যথা,—

'রসময় লোচন- লোর না বঞ্চহ  
অমৃতব সহসি পরাণে ॥'

য ছাড়া অস্ত্রান্ত পুথিতে 'এ' নাই।

৯। 'তোর' স্থলে 'তুয়া' প-র পুথি।

১০। 'গুরুতর' স্থলে 'এ বড়' প-র পুথি।

১১। 'লখিমি' স্থলে 'লছিমী' ক, গ; 'লখিমী'  
প-র পুথি।

১২। 'বহু' স্থলে 'বৈছে' ক, গ পুথি।

১৩। 'কহ' স্থলে 'কহে' ক—গ, প-র পুথি।

১৪। 'কথিছ' স্থলে 'কতিছ' ক—গ;  
'কথিহে' চ পুথি।

বরাড়া ১০

চলিতে চাহি চরণ নাহি ধাবয়ে  
রহিতে নাহিক প্রতিআশং।

আশ নৈরাশ কহুছ<sup>১৫</sup> নাহি সমুঝিয়ে<sup>১৬</sup>  
অস্তরে উপজে তরাস<sup>১৭</sup> ॥

সজনি বচন না বোলসি আধা।

তুহ<sup>১৮</sup> রসবতি উহ রসিক-শিরোমণি  
হঠে রস না করহ বাধা ॥ ৫৯ ॥

প্রেম-রতন জন্ম কনয়া-কলস পুন  
ভাগ্যে যে হয়ে নিরমাণ ।

মোতিম-হার বার শত টুটে  
গাঁথিয়ে পুন অনুপাম ॥

হর-কোপানলে মদন দহন ভেল  
তুয়া উরে যুগল মহেশ ।

পরিহর মান কামু-মুখ হেরহ  
জ্ঞান কহয়ে সর্বশেষ ॥৩৪॥৫১৮ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথি ২১৪৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রতিআশ' স্থলে 'প্রতিআশ' খ, ব ;  
'প্রীতিআশ' গ, চ ; 'প্রতিআশে' প-র পুথি ।

৩। 'কছুহ' স্থলে 'কছু' খ ; 'কছুহ' ব ;  
'একুই' প-র পুথি ।

৪। 'সম্মুখিয়ে' স্থলে 'বুঝিয়ে' প-র পুথি ।

৫। 'তরাস' স্থলে 'তরাসে' প-র পুথি ।

৬। 'কনয়া'- স্থলে 'কনক' প-র পুথি ।

৭। 'ভাগ্যে যে হয়ে' স্থলে 'ভাগ্যে যো হোয়'  
ক-গ ; 'ভাগিলে সে হয়' প-র পুথি ।

৮। 'হর'- স্থলে 'হরক' ক পুথি ।

৯। 'কামু-মুখ হেরহ' স্থলে 'কামুগণ চিন্তহ'  
প-র পুথি ।

১০। 'কহয়ে' স্থলে 'কহল' প-র পুথি ।

### টীকা

১—৪। "চলইতে" ইত্যাদি । ( তুতি

দিগের অল্পরোধে কর্ণ-পাত করিতেছ

এখানে থাকিয়া কোন কল নাই

বাইতে ইচ্ছা করি, ( কিন্তু

বশতঃ ) চরণ অগ্রসর হয়

প্রত্যাশা অর্থাৎ তরঙ্গ

( ইহার

পারি।

স্বপ্ন

৮—১১। "প্রেম-রতন" ইত্যাদি । উৎকৃষ্ট প্রেম  
বর্ণ-বট তুল্য ; ( উহা একবার ভাঙ্গিলে ) বহু ভাগ্যে  
পুনর্বার ( ঠিক পূর্বের মত ) নির্মিত হইতে পারে ;  
( কিন্তু ) মুক্তার মালা শত বার ছিন্ন হইলেও পুনর্বার  
উৎকৃষ্টরূপে গাঁথা যায় । এ স্থলে 'প্রেম-রতন'  
শব্দের অর্থ প্রেম-রূপ রত্ন নহে—প্রেমের মধ্যে রত্ন  
অর্থাৎ প্রেষ্ঠ । "জাতো জাতো তু বৎ প্রেষ্ঠং তত্ত্বমিহ  
কথ্যতে" ইতি কোষঃ ।

১২—১৫। "হর-কোপানলে" ইত্যাদি । ( এক-  
মাত্র ) শব্দুর কোপানলে কন্দর্প দগ্ধ হইয়াছিল ; তোমার  
বক্ষে যুগ্ম শব্দ ( অর্থাৎ স্তন-দ্বয় ) বিরাজিত আছে ;  
( স্ততরাং যুগল শব্দুর প্রভাবে তোমার হৃদয়ের কাম  
যে সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইয়াছে, ইহাতে আর কি সন্দেহ  
থাকিতে পারে ? কাম না থাকিলে কাম অর্থাৎ ক'  
থাকিতে পারে না এবং মানেরও কোন

না ) ; স্ততরাং জ্ঞানদাস বিশেষ

মান পরিত্যাগ করিয়া ত্রি-

( অর্থাৎ তোমার ক'

অবস্থা হইয়া

উহার উ।

অঙ্গে না সহ ফুল মালতি-দাগ ।  
বিক্রয়ে মদন-বাণ তহি লাখ ॥  
কবছ নাহ তুয়া দুখ না জান ।  
গোবিন্দদাস কহ ॥ তেজহ মান ॥ ৩৫ ॥ ৫১৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩৭ সংখ্যক পদ ।  
'তুপালী' স্থলে 'ধানতী' প-র ।
- ২। 'গেলি' স্থলে 'গেল' প-র ।
- ৩। 'বাকলি' স্থলে 'বাকছ' ক—গ, চ, প-র ।
- ৪। 'বিছুরলি' স্থলে 'বিছুরল' প-র ।
- ৫। 'শুভরে বেহ' স্থলে 'শুভল যে' প-র ।
- ৬। 'তুয়া আগে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'একলি  
লোটাওল সে' প-র ।

'না সহ' স্থলে 'রহল' প-র ।

'স্থলে 'বিকছ' প-র ।

'স্থলে 'তহি লাখে লাখ'

গরই

দিনকর-বন্ধু কমল সতে জানয়ে  
জল তহি জীবন হোয় ।  
পঙ্ক-বিহিন তমু ॥ ভানু শুখায়ত  
জলহি পচায়ত ॥ সোয় ॥

নাহ সমীপে সুখদ যত বৈভব  
অশুকুল হোয়ত বোই ॥  
তাকর ॥ বিরহে সকল সুখ-সম্পদ  
খেনে খেনে ॥ দগধই সোই ॥  
তুহ ॥ ধনি গুণবতি বৃদ্ধি করহ রিতি  
পরিজন ঐছন ভাষা ॥  
শুনইতে রাই হৃদয় তেল গদগদ  
অনুমতি কয়ল ॥ প্রকাশ ॥ ৩৬ ॥ ৫২০ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৮৮ সংখ্যক পদ ।  
'নাটিকা' স্থলে 'নাটিকা রাগিনী' ক, গ, চ ; 'নটিকা'  
গ ; 'শ্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'যো' স্থলে 'যে' প-র ।
- ৩। 'সতে জানয়ে' স্থলে 'সতে জানিরে' ধ ;  
'সব জানয়ে' প-র ।
- ৪। 'পঙ্ক-বিহিন তমু' স্থলে 'পঙ্ক-বিহিন অমু'  
প-র ।
- ৫। 'পচায়ত' স্থলে 'পাঠাওত' প-র ।
- ৬। 'বোই' স্থলে 'বোর' ঘ, চ, প-র ।
- ৭। 'তাকর' স্থলে 'তাক' প-র ।
- ৮। 'খেনে খেনে' স্থলে 'ক্ষেণে ক্ষেণে' ক ।  
'সোই' স্থলে 'সোয়' ঘ, চ, প-র ।  
'জান ঐছন ভাষ' স্থলে 'ঐছন বলরাষ'

৭ 'করল' ক—গ, প-র ।

৮

৯। সকলেই জানে,  
(রৌশা র)  
১০। স্বর্গ

মূল হইতে বিচ্ছিন্ন (পদ্মের) তল্ল সূর্য্য শুক করিয়া থাকে (এবং) জল উহাকে পচাইয়া থাকে ।

৮—১১। “নাহ” ইত্যাদি। (পূৰ্ব্ব-কলির বর্ণিত দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রমাণিত হইতেছে), নাথের নিকটে যে সকল সম্পদের সামগ্রী হিত-জনক হইয়া থাকে,— সেই নাথের বিরহে সেই সকল সামগ্রীই অক্ষয় দগ্ধ করিয়া থাকে । (পক্ষই পদ্মের মূল অবলম্বন; পক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন পদ্মকে উহার বন্ধু সূর্য্য কিম্বা জীবন-স্বরূপ সলিল, কেহই রক্ষা করিতে পারে না; রক্ষা করা দূরে থাকুক, বরং তদবস্থ পদ্মকে সূর্য্য শুক করিয়া থাকে এবং সলিল পচাইয়া থাকে) ।

বক্সী ১১

তুহু যদি মাধব চাহসি নেহ ।  
মদন সাখি করি খত লেখি দেহ ॥  
ছোড়বি কেলি-কদম্ব-বিলাসং ।  
দূরে করবি নিজ গুরুজন-আশ ॥  
মোং বিনে সপনে না হেরবি আন ।  
হামারিঃ বচনেঃ করবি জল পান ॥  
রজনী দিবস গুণ গায়বি মোর ।  
আন যুবতি কোই না করবি কোর  
এছন কবজঃ ধরব যব হাত ।  
তবহি তুয়া সঞেঃ মরমক বাত ॥  
ভগহ বিষ্ঠাপতি শুন বর-কান ।  
মান রহক পুন ষাউক পরা

পাঠান্তর

১। ইহা প-র

২

৩৫১

৫। ‘বচনে’ স্থলে ‘বচনে সে’ প-র ।

৬। ‘কবজ’ স্থলে ‘করজ’ ক, গ ।

৭। ‘তুয়া সঞে’ স্থলে ‘তোহারি সনে’ খ, ঘ;  
‘তুয়া সনে’ প-র ।

বানোদ ১১

সুন্দরিং বেরি এক কর অবধান ।  
ক্ষেমঃ অপরাধ প্রেম- বাদ করবি যবঃ  
তব কৈছে ধরব পরাগ ॥ ৫ঃ ॥  
লিখি লহঃ কবজঃ দাস করি সুন্দরিং  
জীবন যৌবনেঃ বহু ভাগিঃ ।

তুয়া গুণ-রতন শ্রবণ

এবেঃঃ ভেল ত্রিভা

পীতাম্বর গলে

মিনা

হাম এ



৪। 'প্রেম-বাদ করবি যব' স্থলে 'বাদ করবি যব' প-র-সা।

৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'অধর বাকলি দল দশন মুকুতা কল  
ধ্যায়ে বিরঞ্চি গুণ গানে।

তুরা মুখ মধুর মধুর বাণি শুনইতে  
মুরলি পরাভব তানে॥'

প-র পুথিতেও এ স্থলে একটি অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়, উহার ৩য় ও ৪র্থ পংক্তি প-র-সা পুথির পাত্রের সহিত অভিন্ন, কিন্তু ১ম ও ২য় পংক্তি স্বতন্ত্র; যথা,—

— 'অরুণ বিশ্বকল অধর বাকলি দল  
মুখকচি শশধর তানে।'

লহু' স্থলে 'লেখি লেহ' ক, খ;  
লু; 'লিখি লেহ' ঘ, চ,

১৬। 'লুঠত' স্থলে 'লুটত' ক—গ; 'লুঠত' চ; 'লোটায়ত' প-র-সা, প-র।

১৭। 'তুরা ধনি' স্থলে 'তুরা ধলি' ক; 'এ তুরা' খ, ঘ।

১৮। 'ধহু' স্থলে 'বেণু' প-র-সা।

১৯। 'শরণ' স্থলে 'সরণ' প-র-সা।

২০। 'লেমলু' স্থলে 'লৈঠলু' প-র-সা, প-র।

২১। 'পঙ্কজ' স্থলে 'পন্নব' প-র-সা, প-র।

২২। 'ঐহন মিনতি' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে নাই। প-র পুথিতে উহার পরিবর্তে নিম্ন-লিখিত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'তোহারি মুখের বাণী এ তিমির-ঘামিনী  
দুরে গেল বৈধগধি রজ।

নরহরি দাস বলে যদি বিধি অমুকুল  
মিলাওব হিমকর পদ॥'

সন্তোষ সংকীর্ণ।

ভূপালী।

রাই যব হেরল হরি-মুখ-ওর।

তৈখনে চল-চল লোচন জোর॥

যব পহুঁ কহলহি লহু লহু বাত।

তবহুঁ কয়ল ধনি অবনত মাথ॥

৬। হরি ধয়লহি অঞ্চল-পাশ।

৭। তখনে চর চর তনু পরকাশ॥

৮। পহুঁ পরশল কঙ্ক-সঙ্গ।

পুলকে পুরল সব অঙ্গ॥

৯। মদন উদেশ্য।

১০। কুরিতি বিশেষ ॥ ৩৯ ॥ ৫২৩ ॥

গ।

বি। সকলেই  
সিক-শিমোদ, র  
। ৫ ॥

হবিনী।

দূরে গেল মানিনি-মান।  
 অমিয়া'-সরোবরে ডুল কান ॥  
 মাগয়ে তব পরিরন্ত।  
 প্রেম-ভরে সুবদনি-তনু জন্ম স্তম্ভ ॥  
 নাগর মধুরিম ভাষ।  
 স্তম্ভরি গদগদ দীঘ নিশাস ॥  
 কোরে আগোরল নাহ।  
 করুং সঙ্কীরণ-রস নিরবাহ ॥  
 লহ লহ চুম্ব° বয়ান।  
 সরস বিরস হৃদি সজল নয়ান ॥  
 সাহসে উরে কর দেল।  
 মনহি° মনোভব তব নাহি ভেল° ॥  
 তোড়ল যব নিবি-বন্ধ।  
 হরি-স্থে তবহি° মনোভব মন্দ ॥  
 তব কছু নাইক সুখ°।  
 ভণ বিছাপতি সুখ° কি দুখ° ॥৪০॥৫২৪॥

ইতি সপ্তদশ-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'অমিয়া' স্থলে 'অমিঞা' য।
- ২। 'কক' স্থলে 'কো' য, চ।
- ৩। 'চুম্ব' স্থলে 'চুম্বই' ক—গ;
- ৪। 'ভেল' স্থলে 'গেল' ক।
- ৫। 'স্থ' স্থলে 'স্থ' ক—গ।
- ৬। 'স্থ' স্থলে 'স্থ' ক—
- ৭। 'দুখ' স্থলে 'জ

১৩—১৪। "তোড়ল" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ রসাতিরেক-বশতঃ) যখন (শ্রীরাধার) কটির বসন-গ্রহি উন্মোচিত করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণের আনন্দে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের আনন্দের সংক্রামকতা হেতু (শ্রীরাধার) চিত্তে কন্দর্পের অন্ন সঞ্চার হইল।

১৫—১৬। "তব" ইত্যাদি। তখন অর্থাৎ শ্রীরাধার আনন্দ-দর্শনে নাথ শ্রীকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ আনন্দ হইল। বিভাপতি কহিতেছেন,—ইহা সুখ কি দুঃখ? (মানাস্তে সন্তোষে নায়ক-নায়িকার চিত্তে পূর্বতন বিষাদের স্থিতি হেতু বিষাদ-মিশ্র আনন্দ অমুভূত হইয়া থাকে, ইহা প্রত্যক্ষ-সিদ্ধ ও রস-শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত বলিয়া কবির প্রব্র সঙ্গত হইতেছে।)

অথ মানঃ ৩

ক

সখী-বচনেন মানো যথা ।

বহই ।

প্রিয়-সখি নিকটে যাই কহেঃ স্রুত-গতি

শুন ধনি চতুরিণি রাধে ।

চন্দ্রাবলি সঞে কামু রজনী আকু

কামে পুরায়ল সাধে ॥

ঐছন শুনইতে বাত ।

অরুণিত লোচন গরগর অন্তর

য়োথে পুরল সব গাত ॥ ৫৭ ॥

আগনক কামে কামি যেই কামিনী

রসিক-মরম নাহি জান ।

বিদগধ নাহক বলে ছলে

কয়ল অপমান ॥

ধীর নাহি হোয়ত

১।

১। হেরব

৬ ॥

১।

পুছইতে গোরি চমকি মুখ ঝোড়বি

হসইতেঃ জনি তুহু হাস ।

করইতে মিনতি শুনই নাহি শুনবিঃ

কহবি আনহি আনঃ ভাষ ॥

পড়ইতে চরণে বারি দিঠি-পঙ্কজে

পূজবি সো মুখ-চন্দ্র ।

গোবিন্দদাস কহ যাক হৃদয়ে রহ

তাছে কি এতহুঃ পরবন্ধ ॥ ৩৫২৭ ॥

পাঠান্তর

১। 'হসইতে' স্থলে 'হাসয়ে' খ, ঘ, চ ।

২। 'শুনবি' স্থলে 'শুনবি' ক—গ ।

৩। 'আনহি আন' স্থলে 'আনহি' ক ।

৪। 'তাছে কি এতহু' স্থলে 'তাছে সে এত'

ক ; 'তাছে কি এত' চ ।

সিদ্ধান্ত ।

অবনত-বরনি ধরণি নখে লেখি ।

যে কহে শ্যামনাম তাহে নাং পেখি ॥

অরুণ বসন পরি বিগলিত কেশ ।

অভরণ তেজল ঝাঁপল বেশ ॥

নীরসঃ অরুণ কমল-বর-বয়নী ।

নয়নঃ-লোরে বহি যায়ত ধরণী ॥

৩। হরিঃ চন সময়ে আওল বনদেবী ।

তখনে চর চলাহ ধনি ভামুক সেবি ॥

পুছঃ পরঃ বয়নে উত্তরঃ নাহি দেল ।

পুলকে কহে সো চলি গেল ॥ ৪১৫২৮ ॥

৩। মদঃ

পাঠান্তর  
১। ব্রিতি বিঃ গ ।

১। লবি । সকলেই

রসিক-শিরোদেশ

বাধা ॥ ৫৭ ॥

কামোদ।

মাধব অপকরণ পেখলু রামা।

মানিনি মানে অবনি পর লেখই

নয়নে না হেরই শ্যামা ॥

শুনইতে বিদগধ নাগর-শেখর

আকুল গদগদ বোল।

কি করব দৈবে রজনী হাম বঞ্চলু

তবহি হৃদয় মঝু দোল ॥

হামারি শপতি তোহে শুন শুন সহচরি

তুরিতে গমন করু তাই।

বহুত বতন করি তাহে মানায়বি

ষেহে সদয় হোয়ে রাই ॥

শপতি-বচনে সোই কছু নাহি বোলল

আওল মানিনি পাশ।

হেরইতে রাই বিমুখ ভই বৈঠল

কহতহি গোবিন্দদাস ॥৫৫২২॥

পাঠান্তর

১। 'বঞ্চলু' স্থলে 'বঞ্চল' ক-ঘ।

২। 'হৃদয়' স্থলে 'হৃদয়ে' ক।

গাথার।

তোহারি বিরহ- বেদনে বা

সুন্দর মাধব মোর।

ধেনে অচেতন

ধেনে নাম ধরু

রামা হে তু

গুণ অপগুণ

জগত-

তোহারি কা

কি

কত পরবোধি

না মানে রহসি

না করে জোজন-গান।

কাঠ-মুরতি

ঐছন আছরে

কবির বিজ্ঞাপতি ভাগ ॥৬৫৩০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৫০ সংখ্যক ও প-র পুথির ২১৬২ সংখ্যক পদ। 'গাথার' স্থলে 'ধান্ত্রী' প-র।

২। 'বেদনে' স্থলে 'বেদন' প-র।

৩। 'মাধব' স্থলে 'নাগর' প-র-সা।

৪। 'ধরু' স্থলে 'করি' খ; 'লয়ে' প-র-সা।

৫। 'রামা হে' স্থলে 'রামা' প-র-সা ও প

৬। 'তু' স্থলে 'তো' ক-চ, প-

৭। 'দেহ' স্থলে 'দেহা' প-র

৮। 'ভেজলি' স্থলে 'ভে

৯। 'নেহ' স্থলে

'লেহা' প-র-সা

১০।

১১।

১২

২০। 'কাঠ-প্রতি' হলে 'কাঠ' স্থতি  
প-র-স।

২১। 'জৈহন' হলে 'জৈহন' প-র-স।

২২। 'কবি' হলে 'সুকবি' প-র-স।

অমরতী।

ভুঃ বিম্ব সুখময় শেজঃ তেজল  
নিম্বঃ চন্দন চন্দ।

শুভল ভূতলঃ ফুরল কুস্তল  
কাম-চামর-বন্ধঃ

সজঃ দারুণ মান মানিনি  
বাহ গাহক তোরি।

সুখঃ বিদ্রুত-মুরতি মানহঃ  
লহঃ কন-গোরি ॥

দাম-শামরঃ

দাম-শামরঃ

ভদ্র ঘটে বলিয়া, পূর্ববর্তী পদের 'রাধা' হে তু বড়ি  
কঠিন দেহ' এরোগ অল্পমারে 'তু বিম্ব' পাঠ গৃহীত  
হইয়াছে। বলা বাহুল্য যে, হিন্দী ও মৈথিল ভাষার  
'তুমি' ও 'তুই' অর্থে 'তু' শব্দই প্রযুক্ত হইয়া থাকে।

৩। 'শেজ' হলে 'শরন' ক-চ।

৪। 'নিম্ব' হলে 'নিম্বই' ক-গ, প-র  
২১।১৮।

৫। 'ভূতল' হলে 'ভূতলে' ক-চ।

৬। 'তেজ' হলে 'তেজহ' ক-চ, প-র।  
'তেজহ' পাট ছন্দোভঙ্গ-দোষ-ছুট বলিয়া সমর্থনযোগ্য  
নহে।

৭। 'তুহ' সে' হলে 'তুহে সে' ক-গ পুষ্টি।

৮। 'মানহ' হলে 'মানই' ক-চ; 'মানিয়ে'  
প-র ২১।৮২।

৯। 'কাঁচ' হলে 'কাঁচা' ক, গ, চ, 'কাচ'  
প-র ২১।১৮; 'কাঁচা' প-র ২১।৮২।

১০। 'শামর' হলে 'সম্বর' প-র ২১।১৮।

১১। 'বব' হলে 'বর' প-র।

টীকা

৫-৮। "তেজ" ইত্যাদি। হে মানিনি।  
দারুণ মান পরিত্যাগ কর; (কেন না) নাথ  
শ্রীকৃষ্ণ তোমার গ্রাহক অর্থাৎ তোমার সজ্ঞাভিলাষী

আছেন। হে অদঙ্ক-বর্ণ-গোরাজি! তুমিই  
(সেই শ্রীকৃষ্ণকে) মরকত-মুষ্টি অর্থাৎ  
৬। হিন্দু নীরস ও কঠিন বলিয়া মনে করি-  
তখনে চিত্ত এ ধারণা সম্পূর্ণ অমূলক)।

৭। পহ প-বয়নে 'ব' সোধোন-পদের স্থানি  
পুল-কহে 'রাধা' অদঙ্ক স্বর্ণের ভার  
কঠিন। রাধামোহন

৮। পহ প-বয়নে 'ব' সোধোন-পদের স্থানি  
পুল-কহে 'রাধা' অদঙ্ক স্বর্ণের ভার  
কঠিন। রাধামোহন

৯। পহ প-বয়নে 'ব' সোধোন-পদের স্থানি  
পুল-কহে 'রাধা' অদঙ্ক স্বর্ণের ভার  
কঠিন। রাধামোহন

১০। পহ প-বয়নে 'ব' সোধোন-পদের স্থানি  
পুল-কহে 'রাধা' অদঙ্ক স্বর্ণের ভার  
কঠিন। রাধামোহন

১১। পহ প-বয়নে 'ব' সোধোন-পদের স্থানি  
পুল-কহে 'রাধা' অদঙ্ক স্বর্ণের ভার  
কঠিন। রাধামোহন

কামোদ ।

সো বর শঠগুণ- গুরু-বর গুরুতর

অছু গুণ জলনিধি-সার ।

হাম অবলা অতি তাহে দুখিত-মতি

কৈছনে পাইয়ে পার ॥

সজনী আর কত কর পরলাপ ।

সো মুখে যৈছন কয়লহি অপমান

সো বড় হৃদয়ক তাপ ॥ ৫৭ ॥

যো বর-নারি সার করি লেওল

সো পদ সেবউ আনন্দে ।

তাকর লাগি জাগি নিশি রোয়উ

সীবউ সো মকরন্দে ॥

তাহে লাগি অন্ন পানি সব তেজউ

জপ করু তাকর নাম ।

চম্পতি-পতিকর সেই যুবতি বর

গাওত পুন তছু গাম ॥ ৮ ॥ ৫৩২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৪ সংখ্যক পদ ।

‘কামোদ’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘সো বর’ স্থলে ‘সো সব’ প-র ।

৩। ‘গুরু-বর’ স্থলে ‘গুরুজন’ প-র ।

৪। ‘অছু’ স্থলে ‘যছু’ ক ।

৫। ‘অতি’ স্থলে ‘জাতি’ ক, চ ।

৬। ‘পাইয়ে’ স্থলে ‘পাওব’ ক, গ; ‘পায়রে’ চ ।

৭। প-র পুথি ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে ‘৫৭’ নাই ।

৮। ‘নিশি’ স্থলে ‘দিন’ ক—চ ।

৯। ‘গাওত’ ইত্যাদি স্থলে ‘গায়ত ৩৭ তছু গাম’ ক; ‘গাওত পুন তছু নাম’ প-র ।

টীকা

১—৪। “সো” ইত্যাদি। সেই শ্রীকৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ শঠগুণ-সম্পন্ন ব্যক্তিরূপের শ্রেষ্ঠ গুরু,—উহার গরিষ্ঠ

গুণ সমূহের সার অর্থাৎ সাধারোক্ত অমূল্য রত্ন-

রাজির তুল্য; আমি একে অতি অবলা, তাহাতে

দুঃখিত-চিত্তা, কিরূপে (শ্রীকৃষ্ণের অপার গুণ-

সমূহে নিমগ্ন হইয়া) উত্তীর্ণ হইতে পারিব?

(বিজ্ঞপোক্তি) ।

গানশী ।

তব চকল-মতিরয়মবহস্তা ।

অহমুত্তম-ধৃতি-দিগ্ধ-দিগন্তা ॥

দূতি বিদূরয় কোমল-কথনম্ ।

পুনরভিধাত্তে নহি মধু-মথনম্ ॥ ৫৮ ॥

শঠ-চরিতোহয়ং তব বনমালী ।

মুহু-হৃদয়াহং নিজ-কুলপালী ॥

তব হরিরেখ নিরকুশ-নন্দা ।

অহমমুবদ্ধ-সনাতন-ধর্ম্মা ॥ ৯ ॥ ৫৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ‘অহমমুবদ্ধ’ স্থলে ‘অহমমুবদ্ধ’ গ ।

টীকা

১—৮। “তব” ইতি। তব অয়ং অবহস্তা-

অবাস্তরনাশকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ চকলমতিরহিরচিত্তঃ। অহং

উত্তময়া প্রকৃষ্টেন ধৃত্যা ধৈর্য্যেন দিগ্ধঃ লিপ্তঃ

দিগন্তো বরা সা উত্তম-ধৈর্য্যশীলেতি কীর্ত্তিপূরিত-

দিগ্ধঙলেতি ভাবঃ। হে দূতি! ত্বং কোমলকথনং

চাটুভাষিণং অর্থাৎ সুবা বদন্তং শ্রীকৃষ্ণং বিদূরয়

মদন্তিকাৎ দূরং প্রেষয়। অহং মধুনামক-নৈত্যাবতিনং

শ্রীকৃষ্ণং পুনর্ভূয়ঃ নাভিধায়ে ন সম্ভাবয়িষ্যে। তব

অয়ং বনমালী শঠচরিতঃ ষষ্ঠ-বভাবঃ অহং মুহু-

হৃদয়া কোমলচিত্তা নিজকুলপালী বহুলরীতেঃ

পালয়িত্বী চ। তব এষ হরিঃ নিরকুশ-নন্দা উদাম-

ক্রোধাপরায়ণঃ অহং অমুবদ্ধঃ অবলম্বিতঃ সনাতনঃ

ধর্ম্মো বরা সা সনাতনধর্ম্মাপ্রভেতি ভাবঃ। চকলেন

ধীরায় কঠোরচিত্তেন কোমলহৃদয়াঃ বিবিনিক্ষেপা-

তীভেন ধর্ম্মাচারকুশলপারায়ণঃ অবলম্বিতঃ ইত্যপি

মৈত্রী ন চিরং তিষ্ঠতি প্রকৃত বলবৎকেশার ভবতী-  
ত্যাভো ন তব প্রকৃতা কিমপি মে প্রয়োজনমিতি  
তাৎপর্যম্ ।

অনুবাদ

১-৮। তোমার (প্রকৃ) এই অশাস্ত্র-বিনাশী  
(শ্রীকৃষ্ণ) চকল-স্বভাব; আমার উত্তম ধৈর্য্য-ক্লেশের  
(খ্যাতি) দ্বারা দিগ্‌গন্ত পূর্ণ হইয়াছে। হে দ্রুতি!  
তুমি চাটুকায় মধুসূদনকে দূর করিয়া দেও;  
আমি আর তাহার সহিত বাক্য-প্রয়োগ করিব না।  
তোমার এই বনমালী শঠ-চরিত্র; আমি কোমল-  
হৃদয়া ও কুল-রীতিপরায়ণ। তোমার এই হরি  
উচ্ছ্বল-কেলি-নিরত; আমি সনাতন-ধর্ম্মাচরণ-  
পরায়ণ।

তাৎপর্য্য

চকলের সহিত ধৈর্য্য-শালিনীর,—কঠোরের সহিত  
কোমল-হৃদয়ার,—উচ্ছ্বলের সহিত ধর্ম্ম-পরায়ণার  
মৈত্রী বিরুদ্ধ স্বভাব-হেতু কখনও অধিক কাল স্থায়ী  
হয় না এবং নিতান্ত ক্লেশের কারণ হইয়া থাকে;  
সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের সহিত আমি আর কোন সম্বন্ধ  
রাখিতে ইচ্ছা করি না—ইহাই শ্রীরাধার উক্তির  
তাৎপর্য্য বটে।

ভিরোধা ধানন্দী।

মাধব রাধা সাধীন তেল।

বতনহি কত পর- কার বুঝায়লু

তভু ধনি উত্তর না দেল ॥

তোহারি কেশ কুসুম তুণ তাম্বুল  
ধরলহু রাইক আগে।

কোপে কমল-মুখি পালটি না হেরল  
বৈঠলি বিমুখ বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনয়ে বব সুন্দরি  
অবগে মূদয়ে চুই পাণি।

তোহারি পিরিতি বো , নব নব মানই  
লো অব মা শুনয়ে বাণী ॥

হেন বুঝি কুলিশ- সার তছু অন্তর  
কৈছে মিটারব মান।

কহ বিভাপতি বচন অব সমুচিত  
আপে সিধারহ কান ॥ ১০ ॥ ২৩৪ ॥

পাঠান্তর

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

টীকা

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

বালা ধানন্দী ১১

শুনিং সখি-বচন মনহি অনুমান।

নাগরি-বেশ বনাওল কান ॥

আগু পদ বাম বাম গতি চাহনি  
বাম° কুণ্ডল° অমুপামা।

বাম ভুজে বসন ঢুলায়ত° ঘন ঘন  
বৈছন পেখলু° শ্যামা ॥

পট-অম্বর পরি অভিনব নাগরি  
এইছনে কয়ল পয়ান।

চাকর সিধা পরি° কাম-সিন্দূর পরি  
লখই না পারই আন° ॥

এমন চতুরবর কবলু° না পেখলু°  
এ মহি-মণ্ডল মাঝে।

মণিময় কঙ্কণ দুহু ভুজে সাজন°  
শঙ্খ শোভয়ে তছু মাঝে ॥

পদতল° অঙ্গণ- কিরণ মণি পেখলু  
তেঞি° ছোয়ত অনুমান।

জ্ঞানদাস কহে রাইক মন্দিরে  
নাগরি কয়ল পয়ান ॥ ১১ ॥ ৫৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'বালা ধানন্দী' স্থলে 'তথা রাগ' থ পুথি।

২। 'তনি' স্থলে 'তন' থ পুথি।

- ৩। 'বাম' হলে 'বামে' ক, গ—চ পুথি।  
 ৪। 'কুণ্ডল' হলে 'কুন্ডল' ক, গ, চ পুথি।  
 ৫। 'চুলায়ত' হলে 'উড়ায়ত' খ।  
 ৬। 'সিধা পরি' হলে 'সিধোপরি' ক।  
 ৭। 'আন' হলে 'কান' খ; পাঠান্তর—গ, ঘ পুথি।  
 ৮। 'সাজন' হলে 'সাজল' ক, খ পুথি।  
 ৯। 'পদতল' হলে 'পদতলে' ক—গ, চ।

কামোদ ১১

কানু উপেখি রাই মহি লেখইং  
 মানিনি অবনত-মাথ।  
 নিরুপম নারি-বেশ ধরি সো হরি  
 আওল সহচরি সাথ ॥  
 সজনি কী ফলঃ মানিনি-মানে।  
 টীটঃ কানাই কতয়েঃ ভঙ্গি জানত  
 কো করু কত অবধানে ॥ ৫৭ ॥  
 শ্যামরি হেরি সখিক রাই পুছত  
 সো কহঃ ব্রজ-নব-রামা।  
 তুয়া সখি হোতঃ যতনে চলি আওলঃ  
 কোরে করহ ইহ শ্যামা ॥  
 করইতেঃ কোরে পরশ সঞেঃ জানল  
 কানুক কপট বিলাস।  
 নাসা পরশি হাসি দিঠি কুঞ্চিত  
 হেরতঃ গোবিন্দদাস ॥ ১২ ॥ ৫৩৬ ॥  
 ইতি অষ্টাদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৪ ও প-র পুথির  
 ২১০০-সংখ্যক পদ। 'কামোদ' হলে 'বড়ারি' প-র।  
 ২। 'লেখই' হলে 'লিখই' ক, গ; 'লীখই'  
 চ; 'লিখত' প-র-সা ও প-র।  
 ৩। 'সজনি' হলে 'তন সজনি' ক—চ পুথি।

- ৪। 'কী ফল' হলে 'কি ফল' ক—গ,  
 প-র-সা; 'খিক রহ' প-র।  
 ৫। 'টীট' হলে 'টিট' ক; 'টিট' প-র-সা।  
 ৬। 'কতয়ে' হলে 'কত' ক; 'কতহ'  
 প-র-সা; 'কতহি' প-র।  
 ৭। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।  
 ৮। 'শ্যামরি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'শ্যামা  
 হেরি রাই সখীগণে পুছত' প-র-সা; 'শ্যামরি হেরি  
 রাই সখি পুছত' প-র।  
 ৯। 'সো কহ' হলে 'সো কহে' প-র; 'কো  
 ইহ' প-র-সা।  
 ১০। 'হোত' হলে 'হোরত' ক, খ, প-র-সা।  
 ১১। 'আওল' হলে 'আওত' ক, চ; 'আয়ত'  
 প-র-সা।  
 ১২। 'করইতে' হলে 'করতহি' প-র।  
 ১৩। 'পরশ সঞে' হলে 'পরশে ধনি' ক, চ,  
 প-র-সা; 'পরশে সতি' প-র।  
 ১৪। 'হেরত' হলে 'হেরই' প-র; 'কহতহি'  
 প-র-সা।

অথ মানঃ প্রকারান্তরং যথা।

পুনর্দৃষ্টিঃ।

গাছার ১১

তুয়া বিনে কান আন নাহি জানত  
 ফুল-শরে জরজর দেহ।  
 তুহঁ বিমুঃ মান আন নাহি জানসি  
 অপকুপ তোহারি হুনেহঃ ॥  
 হৃদয় দূরে কর বচন-বিত্তল।  
 তোহারি বিরহ-জরে ছিরি গিরিবর-ধর  
 ধরই না পারই অজ ॥ ৫৮ ॥



কি কহব তোহে অতি তোহারি চরণে নতিঃ  
কহইতে কখন না কর ।  
এতহঁ বিপতি যব শুনইতে তুহঁ অব  
চাতুরি না করহ দূর ॥  
হেরইতে রীত ভীত মঝু চীতহঁ  
কঠিন হৃদয় হেন জানি ।  
কহ ঘনশ্যাম দাস তুয়া পাশহঁ ১০  
অতয়ে সে ঐছন বাণী ॥ ১৫৩৭ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'বিজু' স্থলে 'বিনে' ক ।
- ৩। 'স্নমেহ' স্থলে 'স্নলেহ' ক—গ; 'সিনেহ' প-র ।
- ৪। 'ছিরি' স্থলে 'সো' প-র ।
- ৫। 'নতি' স্থলে 'রতি' খ ।
- ৬। 'কখন' স্থলে 'কহন' প-র ।
- ৭। 'বিপতি যব' স্থলে 'পর্যভব' প-র ।
- ৮। 'অব' স্থলে 'জব' প-র ।
- ৯। 'চাতুরি' ইত্যাদি স্থলে 'অবহি না চাতুরি দূর' প-র ।
- ১০। 'পাশহঁ' স্থলে 'দাসহি' ক, গ, প-র-সা ।

বিহাগড়া ১১

শ্রেয়-আশুনি মনহঁ গুণি গুণি  
এ দিন যামিনি লাগি ।  
মদন-পঙ্কর-২ কুঞ্জে রোয়ই  
তোহারি রস-কণ লাগি ॥  
কি কল মানিনি মান মানসি  
কানু জানসি তোরি ।  
তুহঁ সে জলধর- জলে শোভিত  
বৈছন দামিনি গৌরি ॥

নওল কিশলয়- বলয় মলয়জ-  
পঙ্ক পঙ্কজ-পাত ।  
শরনে ছটকট শূটই মহিতলে  
তো বিমু দহ দহ গাত ॥  
জানহ পুন পুন সো পিরা পরিখন  
সোই পুজে ১০ পাঁচ-বাণ ।  
প্রাত আদিত ও রস-গাহক ১১  
দাস গোবিন্দ ভাগ ১২ ৫৩৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৭১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'বিহাগড়া' স্থলে 'কেদার' প-র ।
- ৩। 'পঙ্কর' স্থলে 'কুঙ্কর' ক—গ; 'পঙ্করে' প-র ।
- ৪। 'রস-কণ' স্থলে 'রসক' ক; 'পরশক' প-র ।
- ৫। 'অজ' স্থলে 'অজ' খ, ঘ ।
- ৬। 'বৈছন' ইত্যাদি স্থলে 'জলদ দামিনি গৌরি ৫৩৮' প-র ।
- ৭। 'বলয় মলয়জ' স্থলে 'মলয় বলয়জ' প-র ।
- ৮। 'শরনে ছটকট' স্থলে 'শরনে ছটপট' চ; 'শরন ছটকট' প-র ।
- ৯। 'দহ দহ' স্থলে 'দহই' ক, গ ।
- ১০। 'জানহ পুন পুন' স্থলে 'জানি জানি পুন' প-র ।
- ১১। 'সোই পুজে' স্থলে 'সোই পুজে' ক—গ; 'সো পিরা পুছে' প-র ।
- ১২। 'প্রাত আদিত' ইত্যাদি স্থলে 'ও রস-গাহক প্রাত-আদিত' খ; 'রস চম্পতি ও রস-গাহক' ক, গ, চ পুথি ।

টীকা

১—৪। "শ্রেয়-আশুনি" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ)  
শ্রেয়সিকে মনে গণিরা গণিরা অর্থাৎ অধির ভায়  
অন্তর্দাহক শ্রেয়ের কথা ভাবিয়া ভাবিয়া । এ সকল

দিবস ও রজনী জাগিয়া জাগিয়া কন্দর্পের পঙ্কর  
অর্থাৎ করেদ-খানা স্বরূপ নিকৃষ্ট-তবনে (ধাকিয়া)  
ভোনার প্রেম-বিন্দুর জন্ত রোমন করিতেছেন।  
“মন-পঙ্কর” শব্দের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন  
যে, পিঙ্করের পক্ষীর জ্ঞায় শ্রীকৃষ্ণ পূর্বতন  
সঙ্গোপ-সুখের স্মৃতি-উদ্বীপক কুঞ্জ-গৃহ পরিভ্যাগ  
করিয়া যাইতে পারিতেছেন না,—সুতরাং কুঞ্জাধি-  
দেবতা কন্দর্পের কুপা-পাত্র হইয়া পড়িয়াছেন।

হহই।

শুন শুন গুণবতি রাই।  
তো বিনু আকুল মাধাই<sup>১</sup> ॥  
কিশলয়-শয়ন উপেখি।  
ভূমি উপর নখ<sup>২</sup> লেখি ॥  
তেজ ধনি অসময় মান।  
কামুক তুহু<sup>৩</sup> সে নিদান ॥  
তুয়া মুখ হৃদি অবগাই।  
বিলপয়ে অবধি না পাই ॥  
যো<sup>৪</sup> জগ-জীবন জান।  
তাকর জলন্ত পরাগ ॥  
ভূপতি কি কহব তোয়।  
তোহে সে পুরুষ-বধ হোয় ॥৩॥৫৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। ‘মাধাই’ স্থলে ‘কানাই’ ক।
- ২। ‘উপর নখ’ স্থলে ‘উপরে নখে’ ক,  
গ, চ পুথি।
- ৩। ‘যো’ স্থলে ‘সো’ ক—গ পুথি।

তথা রাগ।১

শুন শুন সুন্দরি রাধে।  
কামু সঞে প্রেম করসি কাহে রাধে<sup>২</sup> ॥

অনুখন যো জন তুয়া গুণে ভোর।  
তুহু<sup>৩</sup> কৈছে তেজবি তাকর কোর ॥  
নিশি দিশি বয়নে না বোলই<sup>৪</sup> আন।  
আন জন বচনে না পাতয়ে কান ॥  
তুয়া লাগি<sup>৫</sup> তেজল গুরুজন-আশ।  
কাহে লাগি তুহু<sup>৬</sup> তাহে ভেলি<sup>৭</sup> উদাস ॥  
ঐছন সুপুরুষ<sup>৮</sup> কথিহু<sup>৯</sup> না দেখি।  
আপন দিব তোহে হরি না উপেখি ॥  
এ সব বচনে যদি রাখহ<sup>১০</sup> মান।  
না জানিয়ে কৈছে কঠিন তুয়া প্রাণ<sup>১১</sup> ॥  
স্তানদাস কহ<sup>১২</sup> হিত উপদেশ।  
ঐছন নায়কে না কর আবেশ ॥৪॥৫৪০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩১ সংখ্যক পদ।
- ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘সুহই সিদ্ধি’ প-র।
- ২। ‘বাদে’ স্থলে ‘বাধে’ ক, গ, চ।
- ৩। ‘বোলই’ স্থলে ‘বোলয়ে’ প-র পুথি।
- ৪। ‘লাগি’ স্থলে ‘বোলে’ প-র।
- ৫। ‘তুহু’ তাহে ‘ভেলি’ স্থলে ‘তুহু’ তাহে  
‘ভেলি’ ক, গ; ‘হেলে ধনি করসি’ প-র।
- ৬। ‘সুপুরুষ’ স্থলে ‘পুরুষ’ ক—গ, চ।
- ৭। ‘কথিহু’ স্থলে ‘কতিহু’ ক—গ;  
‘কতিহো’ চ।
- ৮। ‘না’ স্থলে ‘নাহি’ ক—গ, চ, প-র।
- ৯। ‘আপন’ ইত্যাদি স্থলে ‘আপন হীব তোহে’  
ইত্যাদি ঘ, চ; ‘আপন দিব যো হরিক উপেখি’  
প-র।
- ১০। ‘রাখহ’ স্থলে ‘না তেজহ’ ঘ।
- ১১। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘না জানিয়ে  
কোনে আরামি কান’ প-র।
- ১২। ‘কহ’ স্থলে ‘কহে’ চ, প-র।

## শ্রীমত্ব্যক্তিঃ ।

হরিনী ।

না কহ রে সখি উহার কথা ।  
 দ্বিগুণ হৃদয়ে না দেহ ব্যথা ॥  
 যৈছন চকুর শঠের পছ ।  
 তৈছন তাহার দূতীং সে তুহ ॥  
 নিকুঞ্জে হৃদয়ে ধরল যেং ।  
 তাহারে না কহ সেবউ সেং ॥  
 সোই কলাবতী নিবসে যাই ।  
 তুরিতে গমন করহ তাই ॥  
 এমতি তাহারে সাধহ যাই ।  
 যে সখ পাওবি অবধি নাই ॥  
 পুন না আসিহ আমার পাশ ।  
 শুনিয়া চলল রসিকদাস ॥৫৫৪১॥

## পাঠান্তর

- ১। 'দ্বিগুণ' স্থলে 'দ্বিগুণ' ব, চ পুথি।
- ২। 'দূতী' স্থলে 'দোতি' ব; 'দুতি' চ পুথি।
- ৩। 'ধরল যে' স্থলে 'ধরিল যে' ক, খ পুথি।
- ৪। 'না কহ সেবউ সে' স্থলে 'নাহক তাহারে সেবউ সে' ব, চ।

## তথা রাগ ১৩

রাইক ঐছন অকরুণ ভাব ।  
 শুনি সখি আওল কামুক পাশ ॥  
 কহই না পারই সকল সম্বাদ ।  
 গদগদ কহইতে করই বিবাদ ॥  
 নাগর শুনিয়া অছু বাণী ।  
 কহ সখি কি করয়ে কমল-নয়ানী ॥৬৫৪২॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৭ সংখ্যক পদ।
- 'তথা রাগ' স্থলে 'গাহার' প-র।

২। 'অকরুণ' শব্দটি প-র পুথিতে নাই।

৩। 'আওল' স্থলে 'খাওল' প-র।

৪। 'কহই না পারই' স্থলে 'কহইতে ঐছন' ক; 'কহইতে' ব, প-র।

৫। 'গদগদ কহইতে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ধনি বৈছে মন মাহা করল বিবাদ' প-র পুথি।  
 অতঃপর ক—চ পুথিতে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদির স্থলে 'ইত্যাদি গীতং' ও প-র পুথিতে 'ইত্যাদি গীতং' স্থলে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদি পংক্তির দৃষ্ট হয়।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে দুইটি পংক্তির স্থান ফাঁক রাখা হইয়াছে। এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থে আর কোথাও উদ্ধৃত হয় নাই, সুতরাং অবশিষ্টাংশ না পাওয়ায় মুদ্রিত করিতে পারা গেল না।

## ধানশী ১৩

মাধব বোধ না মানয়ে রাই ।  
 নিভৃত নিকুঞ্জ- গৃহে ধনি নিবসইং  
 তুরিতে গমন করু তাই ॥ ৫৭ ॥  
 এত শুনি নাগরঃ নাগরি-বেশ ধরি  
 সখি সঞে চলু বনমালীং ।  
 যোই নিকুঞ্জে আহুয়ে বর-মানিনি  
 তাই যাই উপনিত ভেলি ॥৭৫৪৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩২ সংখ্যক পদ।
- 'ধানশী' স্থলে 'শ্রীগাহার' প-র পুথি।
- ২। 'নিভৃত নিকুঞ্জ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'নিভৃত নিকুঞ্জে আহুয়ে সব সখি মেলি' প-র।
- ৩। ক—চ পুথিতে '৫' নাই।
- ৪। 'নাগর' স্থলে 'মাধব' প-র।
- ৫। 'চলু বনমালী' স্থলে 'গমন কএল' প-র।
- ৬। 'নিকুঞ্জে' স্থলে 'নিকুঞ্জ মাঝে' প-র।
- ৭। 'বর-মানিনি' স্থলে 'স্বধরি' প-র।

৮। 'ভেলি' হলে 'ভেল' প-র। ক-চ  
 পুথিতে এখানেই পদটি সমাপ্ত করা হইয়াছে;  
 কিন্তু প-র পুথিতে অতঃপর ভগিতা সহ নিম্নলিখিত  
 দুইটি কলি দৃষ্ট হয়; বধা,—

‘নাগরি-বেশ দেখি                      হরষিত সখীগণ  
কহ সন্তে বলিহারি যাই।

কোপে সুধামুখি                  চরণে লিখয়ে ম‌হী  
    গীছে র‌হল ত‌ହିଁ যাই ।

কাভর নয়নে                      নেহারই নাগর  
সখি পদে অবনত কেল ।

বংশী কহয়ে ইবে                      ঝরির রহ মাধব  
সব জন অশ্রুমতি ভেল ॥’

এই কলি দুইটি পরিত্যাগ না করিলে পরবর্তী  
নাগরী-বেশ-ধারণের পদটি অসমঞ্জস হইয়া পড়ে  
বলিয়াই, বোধ হয়, বৈষ্ণবদাস উহা পরিত্যাগ  
করিয়াছেন ; হুতরাং আমরাও উহা মূলে সন্নিবেশিত  
না করিয়া পাঠান্তর স্থলে বৃদ্ধিত করিলাম।

बैजना १३

পাটান্বরং পরি                      অভিনব নাগরি  
ঐচ্ছন° কয়ল পয়ান ।

બિરુઃ પર જિથિ કરિ      કામ-જિન્દૂર પરિ  
 મથઈ ના પારઈ આન ॥

দেখ সখি অদভুত রত্ন ।

ରଜିକ-ଶିରୋମଣି                      ରମଣି-ବେଶ ଧରି  
 ଆଗତ ଦୋତିକଃ ସଜ୍ଜ ॥ ୬୩ ॥

আশু পদ বাম                      বাম গতি ধাবই  
 'মোহিনি চাহনি' বামা ।

ভানুমতী পালেশ উপনিভ ভেলহি  
 ∴ শ্যামা পেখল রামা ॥

মণিমন কহণ                      দুই ভুজ পোতই  
 লখ শোহই, তহু মাঝ ।

এহেন চাভুরিঃ কবহু নাঃ পেখলুঃ  
এ মহি-মগুল মাঝ ॥

অরুণ-কিরণ শ্যামা      পদতলে পেখলু<sup>১</sup>  
 তেঞি করিয়ে<sup>২</sup> অশ্রুমান ।

दशवी वसन कह                      राईक निकटहि॥  
 ईहना० करल अग्रान ॥८॥५४४॥

ਪਾਠਾਭਰਾ

১। হেঁহা প-র পুথির ২১২৯ সংখ্যক পদ।  
'মজল' স্থলে 'ধানশী' প-র।

২। 'পাটাঘর' স্থলে 'পটাঘর' ক, গ, চ;  
'পটাঘর' গ-র।

৩। 'ঐছন' স্থলে 'বৈছন' খ, ব; 'বৈছন'  
প-ব।

৪। 'শির' হলে 'শিরে' প-র ।

৫। 'দোষিক' স্থলে 'দুত্বিক' প-র পুথি।

৬। 'আগু পদ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আগে  
আগে পদ বামাগতি মোহিনি' প-ব্র।

৭। 'মোহিনি চাহনি' স্থলে 'চাহনি মোহিনি'  
প-র পুথি।

৮। 'পাশে' স্থলে 'ভেঁটে' প-র স্থিতি।

৯। 'ভ্রামা শেখল রামা' গ-র হলে 'ভ্রামই  
শেখল রামা' ক, গ, 'ভ্রামা উপেখল রামা' খ, ঘ,  
চ পৃথি।

১০। 'শোহই' হলে 'শোভই' ক, গ, চ, প-র।

১১। 'তহু' স্থলে 'হুহ' প-র পুথি।

১২। 'চাতুরি' হলে 'চাতুরীগন' ক, গ, চ,  
'চাতুরি গুন' খ, ষ।

১৩। 'কবছ' না' হলে 'কছু নাহি' প-র।

১৪। 'ভেঞ্জে করিয়ে' হলে 'দেখি কয়ল' প-র।

१६। 'वशीयन कह' हेत्यादि-इत्थे 'वशीयन  
कहरे नाहे निकटहि' क, ग; 'वशीयन कहरे'

রাই দীকটে' ব, চ; 'গোবিন্দ দাস কহই ধনি পাশহি'

প-র পুথি :

১০। 'ঐছন' স্থলে 'নাগর' প-র পুথি।

ধানশী।

নাগরি-বেশ হেরি হরষিত সহচরি  
করে ধরি আদর কেল।

কোণে কমল-মুখি চরণে লিখয়ে সখী  
তাক সমুখ লইং গেল ॥

সুন্দরি হেরহ ইহ নব রামা।

মাধুর্য নগরক ইহ নব-রঙ্গিণ  
তোহে মিলব ইহ শ্যামা ॥

ঐছন বচন শুনি বিমল-বয়নি পনি  
বাছ পসারি করু কোর।

পরশহি জানল রসিক-শিরোমণি  
কো কহ কোতুক ওর ॥

টুটল মান আন মনে বৈঠল  
সহচরি মুখ হেরি হাস।

অমল কমল-মুখ হেরইতে বংশীক  
পূরল মরম অভিলাষ ॥১০৫৪৫॥

পাঠান্তর

১। 'লিখয়ে' স্থলে 'ঠেলয়ে' ক; 'লিখিয়ে'  
খ; 'লেখয়ে' গ পুথি।

২। 'সমুখ লই' স্থলে 'সমুখে লই' ক—গ;  
'সমুখ লেই' ব, চ।

৩। 'ইহ' স্থলে 'এ' ক পুথি।

৪। 'মাধুর্য' স্থলে 'মধুরা' খ, ব।

৫। 'পরশহি' স্থলে 'পরশেহি' ক পুথি।

৬। 'কহ' স্থলে 'কহ' ক, গ; 'কহ' চ।

৭। 'ওর' স্থলে 'রোর' ব।

৮। 'বংশীক' স্থলে 'রসিককো' ক।

বরাঙ্গী।

সুখী-চরণে চিকণ কালার

বরণ কেন বা দেখি।

সখীর বচনে দ্রবত হাসিয়া

নেহারে কমল-মুখী ॥

কনক-মুকুর জিনিয়া চরণ

মুখানি রসের কুপ।

তাহার মাঝারে পশিয়া পেখলুং

পরাণ-নাথের রূপ ॥

আপনা আপনি বয়ান হেরিয়া

ধরিতে না পারে হিয়া।

এ রস পাসরি রসিক নাগর

কেমতে আছে জীয়া ॥

কহিতে কহিতে রসের আবেশে

নাগরী নাগর ভেল।

বংশী কহয়ে বুঝিয়া বিশাখা

নাগরী আনিয়া দেল ॥১০৫৪৬॥

পাঠান্তর

১। 'সুখী' স্থলে 'সুখি' ব, চ।

২। 'পেখলু' স্থলে 'দেখিছ' খ, ব।

৩। 'আপনি' স্থলে 'আপনি' চ।

৪। 'এ রস' স্থলে 'ও রস' খ।

৫। 'পাসরি' স্থলে 'পরসি' চ।

৬। 'কেমতে' স্থলে 'কেমনে' ব।

টীকা

১০—১৬। "কহিতে" ইত্যাদি। (পূর্বোক্ত  
বাক্য) বলিতে বলিতে নারিক-শিরোমণি ত্রিরাধা  
নারক (ত্রিকৃষ্ণ) হইলেন অর্থাৎ ত্রিকৃষ্ণের চিন্তায়  
তদগতাবশতঃ নিজকে ত্রিকৃষ্ণ জ্ঞান করিতে  
লাগিলেন। পদকল্পতরু বংশী বলিতেছেন,—(মন্দজা  
সখী) বিশাখা (ত্রিরাধার মনের ভাব) বুঝিতে  
পারিয়া নাগরী অর্থাৎ নাগরী-বেশ-ধারী ত্রিকৃষ্ণকে  
আনিয়া দিলেন।

তথা রাগ।

মুখ যব মাজল রসিক মুরারি ।  
 সুন্দরি রহলি করহি কর বারি ॥  
 প্রেম সবহু গুণ দুহু করি নেল ।  
 মদল নয়ন যুগল কর দেল ॥  
 করে কর বারিতে উপজল হাস ।  
 দুহু পুলকায়িত গদগদ ভাষ ॥  
 গুরুয়া কোপ তিরোহিত ভেল ॥  
 নাগর তবহু কোর পর নেল ॥১১॥৫৪৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৬৯ সংখ্যক পদ।  
 ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘ধানশ্রী’ প-র।  
 ২। ‘দুহু’ স্থলে ‘হরি’ প-র।  
 ৩। ‘মদল’ স্থলে ‘মুদল’ ক—গ, ব; ‘সুন্দল’  
 প-র।  
 ৪। ‘পুলকায়িত’ স্থলে ‘পুলকাইত’ খ, ব;  
 ‘পুলকহত’ প-র।  
 ৫। ‘গুরুয়া কোপ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের  
 পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ বধা,—

‘গুরুয়া কোপ যব হদি মাহা জানি।

মানিনি-চরণে পসারল পাণি ॥’

টীকা

১—৪। “মুখ” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা কৃষ্ণ-  
 তনয়তা হেতু জগৎ কৃষ্ণময় দেখিতেছেন, এমন  
 সময়ে) নাগরী-বেশ-ধারী রসিক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ  
 বধন শ্রীরাধার মুখ-মার্জনা অর্থাৎ করতল দ্বারা  
 বদন স্পর্শ করিলেন, (তখন মানাবশেষ এবং  
 জী-মূলত লজ্জা হেতু) শ্রীরাধা (নিজের) হস্ত  
 দ্বারা (শ্রীকৃষ্ণের) হস্তকে অবরোধ করিয়া অবস্থিতি  
 করিলেন। প্রেমহেতু উভরে (উভয়ের) সকল  
 (আচরণ) গুণ করিয়া লইলেন; (শ্রীকৃষ্ণ)  
 শ্রীরাধার (রসাহুভবের আতিশয্যে) মুগ্ধিত নেত্রে  
 (কৌতুক করার জন্য) যুগল কর অর্পণ করিলেন।

ততো বর্ষা-সমরোচিত-বাসকলজ্জায়াং

শ্রীকৃষ্ণস্ত বিলম্বিতান্মানঃ।

তুপালী।

তুহু রহ গরবিনি বাসক গেহ ।  
 সো ভিগি আওল শাঙন মেহ ॥  
 তুহু শূতলি সুখময় পরিষক ।  
 সো তরি আওল পাঁতর পঙ্ক ॥  
 এ ধনি দুহু কর অসময়-মান ।  
 পুণ-কলে মীলল রসময় কান ॥  
 বলকত দামিনি যামিনি ঘোর ॥  
 কামিনি কি তেজই কাস্তক কোর ॥  
 ঘন ঘন-গরজন অশ্বর মাহ ।  
 বরজত কোনে এ হেন বর-নাহ ॥  
 এতহু কহত যব গতি মতি বাম ।  
 না জানিয়ে কোই আরাধলি কাম ॥  
 গোবিন্দদাস দেখব তব সাঁচ ।  
 কাকর অজনে কো পুন নাচ ॥১২॥৫৪৮॥

পাঠান্তর

- ১। ‘শূতলি’ স্থলে ‘শুতলি’ খ, গ, চ।  
 ২। ‘পঙ্ক’ স্থলে ‘পঙ্ক’ ক, গ।  
 ৩। ‘মীলল’ স্থলে ‘মিলল’ ক—গ; ‘মীলব’  
 চ পুথি।  
 ৪। ‘বলকত’ স্থলে ‘বলকল’ ক পুথি।  
 ৫। ‘ঘোর’ স্থলে ‘ঘোর’ গ, চ।  
 ৬। ‘আরাধলি’ স্থলে ‘আরাধল’ ক; ‘আরা-  
 ধবি’ গ পুথি।  
 ৭। ‘দেখব’ স্থলে ‘দেখত’ ক পুথি।

টীকা

১—১০। “ঘন” ইত্যাদি। আকাশের মাঝে  
 ঘন-ঘন মেঘ-গর্জন (হইতেছে); (এরূপ সময়ে)  
 কে (নারিক) শ্রেষ্ঠ নাথকে বর্জন করিতে  
 পারে?

১১—১২। “এতহ” ইত্যাদি। এত (কথা)

কহিলেও যখন (তোমার) কার্য ও বুদ্ধি বিপরীত (দেখিতেছি), (তখন বিবেচনা হয়) না জানি, কে (সোভাগ্যবতী নারিকা) কন্দর্পকে আরাধনা করিয়াছে অর্থাৎ কন্দর্পকে আরাধনা দ্বারা পরিতুষ্ট করায় কন্দর্প তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণের প্রেমলাভরূপ সর্বোৎকৃষ্ট বর প্রদান করিয়াছেন এবং সেই বর সফল হইবে বলিয়াই তোমার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের বিরাগজনক তোমার এই হৃদয় মান উপস্থিত হইয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। (সেই সোভাগ্যবতী নারিকার সাধনা যখন সফল হইবে), গোবিন্দদাস তখন সত্য দেখিতে পাইবেন—কাহার আঙ্গিনায় কে নাচে! অর্থাৎ এখন ধেরূপ শ্রীকৃষ্ণ তোমার আঙ্গিনায় আসিয়া তোমার মানভঞ্নের অস্ত্র নৃত্যের দ্বারা নানা অঙ্গ-ভঙ্গী সহকারে উঠা-বসা করিতেছেন, তখন তাঁহার আঙ্গিনায় বাইরা তোমার সখীস্বন্দকেও শ্রীকৃষ্ণের মনোরঞ্জনের অস্ত্র সেইরূপ করিতে হইবে।

কেশব।

শুন শুন গুণবতি রাখে।

পরিচয় পরিহর কোন অপরাধে ॥

গগনে উন্নয়ে কত তারা।

চাঁদ আনহি অবতারা ॥

আন কি কহবি বিশেষি।

লাখ লখিমি-চয় লেখি না লেখি ॥

শুনি ধনি-মন-হৃদি কুর।

তবহি মনহি মন পুর ॥

বিজ্ঞাপতি কহে মীলন ভেল।

শুনইতে ধন্দ সবহি ভৈ গেল ॥১৩॥৫৪২॥

ইতি উনবিংশতি-পদ্যঃ।

পাঠান্তর

১। ‘উগরে’ স্থলে ‘উঠরে’ খ; ‘উদর’ গ; ‘উদরে’ ঘ পুথি।

২। ‘আন কি কহবি’ স্থলে ‘আপনকি কহব’ ক; ‘আন কি কহব’ গ, চ।

৩। ‘সবহি’ স্থলে ‘অবহ’ ঘ; ‘অবহি’ চ।

টীকা

১—২। “শুন শুন” ইত্যাদি। হে গুণবতি শ্রীরাধে! তুমি (মন দিয়া) আমার কথা শ্রবণ কর; তুমি (শ্রীকৃষ্ণের) কি অপরাধ হেতু (তাঁহার সহিত) আলাপ (পর্যন্ত) পরিত্যাগ করিতেছ?

৩—৪। “গগনে” ইত্যাদি। গগনে কত কত নক্ষত্র উদ্ভিত হয়, (কিন্তু) চন্দ্র অস্ত্র অবতার অর্থাৎ গগনে লক্ষ লক্ষ নক্ষত্র উদ্ভিত হইয়াও রজনীর অন্ধকার বিদূরিত করিতে পারে না, কিন্তু একমাত্র চন্দ্র গগনে অবতীর্ণ হইলে নিখিল অন্ধকার বিনষ্ট হয়; সুতরাং চন্দ্রের অবতরণ স্বতন্ত্র, সন্দেহ নাই।

৫—৬। “আন” ইত্যাদি। অস্ত্র আর কি বিশেষ করিয়া বলিব? (শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-গর্ভিতা আমরা) লক্ষ লক্ষ লক্ষ্মীদিগকে গণ্য করিয়াও করিও না। (ব্রজাঙ্গনাগণ বেদ-বিধি উল্লঙ্ঘন পূর্বক ঐকান্তিক অহুসারে ব্রজেন্দ্র-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে ভজন করিয়া প্রেমের যে পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছেন, তাহা বৈকুণ্ঠ-বাগিনী বিষ্ণু-প্রিয়া লক্ষ্মীরও হৃদয় বটে; সুতরাং সখীর এই গর্বোক্তি অমূলক নহে)।

৭—৮। “শুনি” ইত্যাদি। (সখীর পূর্বোক্ত সারগর্ভ বাক্য) শুনিয়া শ্রীরাধার মন-প্রাণ কান্দিতে লাগিল; তখন (শ্রীকৃষ্ণের) মনে মন-স্বামনা পূর্ণ হইল।

৯—১০। “বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। বিজ্ঞাপতি বলিতেছেন,—(শ্রীরাধাকৃষ্ণের) মিলন হইল; (এই বিবরণ) শুনিয়া সকলেই (বিস্ময়ে) স্তব্ধ হইয়া গেল।

## পুনশ্চ মানঃ ।

ধানসী ।

এ সখি মঝু বোলে কর অবধান ।  
 রাই দরশন বিনে না রহে পরাণ ॥  
 তুহুঁ অতি চতুরিণি কি কহব হাম ।  
 ঐছে করহ যৈছে সিধি হয়ে কাম ॥  
 বহুত যতন করি বুঝায়বি তায় ।  
 নহে পরবোধবি ধরি তছুঁ পায় ॥  
 ইথে যদি তুয়া বোল না শুনই রাই ।  
 ইহ কেশ তৃণ দিয়া পড়বি লোটাই ॥  
 সো রজিণি যদি তেজই মান ।  
 নিচয়ে জানিহ তুয়া অমুগত কান ॥  
 বংশীবদনে কহ পুরব আশ ।  
 চলল দোতি তব রাইক পাশ ॥১৫৫০॥

পাঠান্তর

- ১। 'দরশ' স্থলে 'দরশন' গ, চ।
- ২। 'যৈছে' স্থলে 'যাতে' ক পুথি।
- ৩। 'সিধি' স্থলে 'সিদ্ধি' ক, গ।
- ৪। 'তছু' স্থলে 'তার' ঘ।
- ৫। 'শুনই' স্থলে 'শুনয়ে' খ, ঘ।
- ৬। 'জানিহ' স্থলে 'জানিব' ক; 'জানিবি' গ; 'জানির' চ।
- ৭। 'অমুগত' স্থলে 'অমুচর' খ, ঘ পুথি।

টীকা

৯—১০। "সো" ইত্যাদি। যদি (তোমার  
 ঘরে) সেই বিলাসিনী শ্রীরাধা মান পরিত্যাগ করে,  
 তবে নিশ্চিত জানিও, শ্রীকৃষ্ণ তোমার অমুগত  
 হইবে।

কানোদ ।

কামু প্রবোধ করি আরল সহচরি  
 মীলল রাইক পাশ ।  
 কহতহিঁ চাতুরি- বচন সুমাধুরি  
 তাহে মিশাইয়া হাস ॥  
 মানিনি অবনত বদনহি লীখত  
 ইহ মহি-মণ্ডল মাঝ ।  
 ইতি উতি সহচরি রহে নিশবদ করি  
 সবহুঁ বিছুরল কাজ ॥  
 দোতি কহয়ে ধনি কাহে ভেলি মানিনি  
 তোহারি সে নাগর-রাজ ।  
 বিষম-কুসুম-শরে সো ভেল জর জর  
 লুঠই নিকুঞ্জক মাঝ ॥  
 অনেক যতন করি মোহে পাঠায়ল হরি  
 জিউ রাখে তুয়া আশোয়াসে ॥  
 বংশীবদন কহ হামারি বচন রাখ  
 মীলহ কামুক পাশে ॥২৫৫১॥

পাঠান্তর

- ১। 'মীলল' স্থলে 'মিলল' ক—গ, চ পুথি।
- ২। 'লীখত' স্থলে 'লিখত' ক—গ।
- ৩। 'বিছুরল' স্থলে 'বিছুরল' ক—গ, চ।
- ৪। 'ভেলি' স্থলে 'ভেল' ক পুথি।
- ৫। 'লুঠই' স্থলে 'লুটই' ক—গ।
- ৬। 'জিউ রাখে' ইত্যাদি স্থলে 'জীউ রাখয়ে  
 তুয়া আশে' ক।

শ্রীরাধা ।

মানিনি ছুর কর দারুণ মানে ॥  
 তুয়া বিনে মোহন চীত-পুতলি সম  
 তেজল ভোজন-পানে ॥



কোমল অমল শেজ কুসুম-দল

ভূয়া বিষ্ণু তেজল শরনে° ।

গন্ধ-চতুঃসম অঙ্গ-বিলেপন°

তেজল তাম্বুল বয়নে° ॥

কত কত যুবতি- যুধ-শত সেবই

তাহে যে বোধ না মানে ।

সো ভূয়া লাগি অব সতত উতাপিত°

মুন্দি° রহত দুই নয়ানে ॥

এ ধনি রমণি- শিরোমণি মানিনি

কিয়ে ভূয়া মানক° কীতি ।

রায় বসন্ত কত তৌহে° বুঝায়ব

নাহ দেখিলু° এক ভাতি ॥৩॥৫৫২॥১°

পাঠান্তর

১। 'ছর' হলে 'দূর' ক—গ, চ ।

২। 'দাক্ষণ মানে' হলে 'মানে' ক, খ ।

৩। 'শরনে' হলে 'শরানে' ক, গ ।

৪। 'অঙ্গ-বিলেপন' হলে 'অঙ্গে বিলেপন' ক, খ ।

৫। 'বরনে' হলে 'বরানে' ক, গ পুথি ।

৬। 'সো ভূয়া' ইত্যাদি পংক্তির হলে 'সো ভূয়া লাগি অবশ উতাপিত' খ; 'সো ভূয়া লাগি অবশ উতাপতি' চ ।

৭। 'মুন্দি' হলে 'মুদি' ক—গ; 'মুন্দি' চ ।

৮। 'মানক' হলে 'মাণিক' ক পুথি ।

৯। 'কত তৌহে' হলে 'তোহে কতয়ে' খ ।

১০। অতঃপর ৭ পৃথিতে 'কামিনি কাছ কহল কত মোর' ইত্যাদি ৫৭৪ সংখ্যক পদটি সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

টীকা

১২—১৫। "এ ধনি" ইত্যাদি । হে ধন্তে রমণী-শিরোমণি মানিনি শ্রীরাধে! তোমার মনোর (ইহা) কিরূপ ভদ্রী? রায় বসন্ত তোমাকে কত

বুঝাইবে; তোমার নাথ (শ্রীকৃষ্ণকে) এক-ভাবেই দেখিলাম অর্থাৎ অস্থিরপ্রকৃতি তোমার মানসিক ভাবের নানারূপ পরিবর্তন হইলেও ধীর-স্বভাব শ্রীকৃষ্ণের ভাবের কোন পরিবর্তন দেখিলাম না অর্থাৎ তিনি তোমার প্রতি পূর্ববৎ অম্লরক্ত রহিয়া-ছেন । তুলনা করুন,—

"উদেতি সবিভা তাম্রস্তাত্র এবান্তমেতি চ ।

সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা ॥"

—কাব্যপ্রকাশ-দ্বিতীয় প্রাচীন শ্লোক ।

তথা রাগ ।১

পতুমিনি পুন পরবোধন্ত° তোয় ।

পীতাম্বর পদ- পঙ্কজ পরিহরি

পামরি° পাঁতরে রোয় ॥ ৬ ॥

পুছইতে পহিলে পাণি পালটায়সি°

পরিজন পর করি মান ।

পিয়-পরিবাদ পরশি° পরিহারসি°

পূরে পাহন° পাঁচবাণ ॥

পিরিতিক পাঁতি পাঠে° পরিহাসসি°

পছ°-পরগতি নাহি মান ।

পাহন-পুতলি° পরখি পয়ে পেখলু°

পর-পীড়ন নাহি জান ॥

পুরুষোত্তমক প্রেম-পরিবস্তন

পুণবতি পাবই° কোই ।

প্রাণ-পিয়ারি° পদবি পরিপালহ°

গোবিন্দদাস কহ তোই ॥৪॥৫৫৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পৃথির ২১।১৭ সংখ্যক পদ ।

'তথা রাগ' হলে 'ধানশীরাগেণ গীয়তে । দশকোশী তথা' খ; 'বড়ারি' প-র ।

২। 'পরবোধন্ত' হলে 'পরবোধহ' ক—গ, চ; 'পরবোধউ' প-র ।

৩। 'পামরি' স্থলে 'কামিনি' ক পুণি। ইহা অল্পপ্রাসের পদ; 'পামরি' পাঠ ব্যতীত অল্পপ্রাস ও তাৎপর্য রক্ষিত হয় না।

৪। 'পালটারসি' প-র স্থলে 'উলটারসি' ক—

চ। উভয় শব্দ একার্থক হইলেও অল্পপ্রাস-রক্ষার জন্য 'পালটারসি' পাঠই সমীচীন।

৫। 'পরিবাদ পরশি' স্থলে 'পরিবাদে পরশি' থ; 'পরিবাদে পরসি' প-র।

৬। 'পাহন' স্থলে 'পাইনু' ক; 'পাওল' প-র।

৭। 'পাঠে' স্থলে 'পাটে' থ; 'পঠত' প-র।

৮। সকল পুথিতে 'পাহন পুতলি' পাঠ থাকিলেও উহার কোন সদর্থ বোধ-গম্য হইল না। 'পাহন-পুতলি' পাঠ ধরিলে 'পাহন' শব্দের 'পাষণ' অর্থ ধরিয়া একরূপ অর্থ করা যাইতে পারে। আমরা সেই অর্থ টীকায় দেখাইয়াছি, কিন্তু উপযুক্ত প্রমাণ অভাবে মূল্যের পাঠ-পরিবর্তন করি নাই।

৯। 'পেখলু' স্থলে 'পেখল' থ, ঘ; 'পেখলো' প-র।

১০। 'পাবই' স্থলে 'পাওই' ক।

১১। 'পিয়রি' স্থলে 'পেয়ারি' ঘ, চ।

১২। 'পরিপালহ' স্থলে 'পরিপাহল' ক, গ; 'পরিপালই' চ, প-র।

টীকা

১—৩। "পুছমিনি" ইত্যাদি। হে পদ্মিনি গ্রীরাধে! তোমাকে পুনরায় প্রবোধ দিতেছি; পীতাম্বর শ্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করিয়া পামরী নারিকা প্রান্তরে রোদন করে অর্থাৎ যে অধমা নারিকা (লক্ষ্মীর চির-বাহিত) শ্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করে, তাহার অরণ্যে রোদন ঘটয়া থাকে।

৪—৭। "পুছইতে" ইত্যাদি। (মানের কারণ) জিজ্ঞাসা করিলে, প্রথমে হস্ত উল্টাইতেছ অর্থাৎ ঔদাসীন্য প্রকাশ করিয়া সখীদিগের প্রশ্নের উত্তর দিতেছ না; (সুতরাং) পরিজনবর্গকে পর বলিয়া মনে করিতেছ; প্রিয়তমের কলঙ্ক-কাহিনী

স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ উহা কর্ণ-গোচর হওয়া মাত্র উহার সত্যতা অল্পসন্দান না করিয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতেছ; পঞ্চবাণ কন্দর্প পূর্ণ প্রবাসী হইতেছে অর্থাৎ তুমি তোমার আচরণে কন্দর্পকে সম্পূর্ণ দেশান্তরিত করিতেছ।

৮—১১। "পিরিতিক" ইত্যাদি। প্রেমের পত্র পাঠ করিয়াই উহাকে উপহাস করিতেছ; প্রাণ-নাথের প্রণতি গ্রাহ্য করিতেছ না; (তুমি প্রস্তর-মূর্তির স্থায় নিশ্চল-ভাবে রহিয়াছ; ) প্রস্তর-মূর্তিকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছি—(সে) পর-পীড়ন জানে না; (তুমি প্রস্তর-মূর্তিবৎ হইয়াও কেন প্রিয়তমকে জ্বালাতন করিতেছ ?)।

১২—১৫। "পুরুষোত্তমক" ইত্যাদি। কোন (অনির্বচনীয়) পুণ্যবতী নারিকাই পুরুষ-শ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমালিঙ্গন প্রাপ্ত হয়; গোবিন্দদাস তোমাকে বলিতেছেন,—তুমি শ্রীকৃষ্ণের 'প্রাণ-প্রিয়া' এই পদবী রক্ষা কর অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের 'প্রাণ-প্রিয়া' বলিয়া তোমার যে স্মৃতি আছে, তাহা নষ্ট করিও না।

ধানশী।

না বোল না বোল      কান্দুর বোল  
ও কথা নাহিক মানি।

বিষম কপট      তাহার প্রেম  
ভালে ভালে হাম জানি ॥

নিকুঞ্জ-কাননে      সঙ্কেত করিয়া  
তাই জাগাইল মোরে।

আন ধনি সনে      সে নিশি বঞ্চিয়া  
বিহানে মিলল দূরে ॥

সিন্দূর কাজর      সব অঙ্গ পরা  
কপটে মিনতি কেল।

ছল করি শির-      সিন্দূর কাজর  
আমার চরণে দেল ॥

শতপ্তম হিয়া

আনল জালিল

চলিয়া আইলুঁ বাস ।

কল্যাণী অথবা বরাড়ী ।

এ হেন শঠের

বদন না হেরে

ভাল-অরোণ ।

কহয়ে অনন্তদাস ॥৫৫৫৪॥

পাঠান্তর

বিরচিত-চাটু-বচন-বুচনং চরণে রচিত-

প্রণিপাতম্ ।

১। 'ভালে ভালে' স্থলে 'ভাল ভাল' খ ।

সম্প্রতি মঞ্জুল-বঞ্জুল-সীমনি কেলি-শয়ন-

মমুযাভম্ ॥

২। 'জাগাইল' স্থলে 'জাগাইলে' ঘ ।

মুখে মধু-মখনমমুগতমমুসর রাধিকে ॥ ৫ ॥

৩। 'অজ পর' স্থলে 'অজে পর' ঘ, চ ।

ঘন-জঘন-স্তন-ভার-ভরে দর-মম্বর-চরণ-বিহারম্ ।

৪। 'আমার' স্থলে 'আমারো' চ ।

মুখরিত-মণি-মঞ্জীরমূপৈহি বিধেহি

৫। 'আনল জালিল' স্থলে 'আনলে জালিল'

মরাল-নিকারম্ ॥

ক ; 'আনল জালিল' ঘ ; 'আনল জালিল' চ ।

৬। 'হের' স্থলে 'হেরি' ক ।

শৃণু রমণীয়তরং তরুণী-জন-মোহন-

মধুরিপু-রাবম্ ।

তিরোখা ।

দোতিক বচন না শুনল রাই ।

কুসুম-শরাসন-শাসন-বন্দি পিক-নিকরে

ভজ ভাবম্ ॥

আপন মনহি বিচারল তাই ॥

অনিল-তরল-কিশলয়-নিকরেণ করেণ লতা-

নিকুরম্ ।

কামুক তৃণ কেশ ধরু তছু আগে ।

প্রেরণমিব করভোরু করোতি গতিং প্রতি-

মুখং বিলম্বম্ ॥

তবহুঁ সুখামুখি নহ অমুরাগে ॥

ক্ষুরিতমনজ-তরঙ্গ-বশাদিবং সূচিত-হরি-

পরিরম্ ।

কত কত বিনতিং করিয়া কহ বাণী ।

পৃচ্ছ মনোহর-হার-বিমল-জল-ধারমমুং

কুচ-কুস্তম্ ॥

মানিনি-চরণে পদারল পাণি ॥

অধিগতমখিল-সখীভিরিদং তব বপুৰপি রতি-

রণ-সজ্জম্ ।

হৃন্দরি ছুর কর অসময় মান ।

ইহ সুখ-সময়ে মিলহ বর-কান ॥

তেজিয়া নাগর ও সুখ-পুঞ্জে ।

তুয়া লাগি লুঠই কেলি-নিকুঞ্জে ॥

ক্ষেমঃ অপরাধ চলহ সোই ঠাম ।

ইহ সুখ জানি সময় অনুপামঃ ॥৬৫৫৫॥

পাঠান্তর

চণ্ডি রণিত-রসনা-রব-ভিগ্নিমমভিসর

সরসমলজ্জম্ ॥

১। 'তবহুঁ' স্থলে 'তবহি' ক—গ পুথি ।

স্মর-শর-সুভগ-নখেন করেণ সখীমবলম্ব্য

সলীলম্ ।

২। 'বিনতি' স্থলে 'মিনতি' ক, গ পুথি ।

চল বলয়-কণিষ্ঠৈরববোধয় হরিমপি নিজ-

গতি-স্বীলম্ ॥

৩। 'লুঠই' স্থলে 'লুঠয়ে' খ, ঘ পুথি ।

৪। 'ক্ষেম' স্থলে 'ক্ষম' ক—গ ; 'ধেম' চ ।

৫। 'অনুপাম' স্থলে 'অনুমান' ক ।

শ্রীজয়দেব-ভণিত মধুরীকৃত-হারমুদাসিত-

বামম্ ।

হরি-বিনিহিত-মনসামধিতিষ্ঠতু কণ্ঠ-তটী-

মবিরামম্ ॥৭॥৫৫৬॥

পাঠান্তর

১। 'শরনমুপাতম্' স্থলে 'শরনমুপাতং' ক, গ।

২। 'নিকারম্' স্থলে 'বিকারং' ক, খ, ব, চ।

৩। 'বশাদিব' স্থলে 'রসাদিব' ক, গ, ব।

৪। 'রব' স্থলে 'বর' ক—গ।

৫। 'করেণ সখীমবলম্ব্য' স্থলে 'সখীমবলম্ব্য করেণ' ব, চ পুথি।

৬। 'বামম্' স্থলে 'রামং' ক—গ, ব।

টাকা ও অমুবাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র স্থলভ বলিয়া টাকা ও অমুবাদ দেওয়া হইল না।

-স্মরণ ১১

সরস স্মৃথময়

সময় যামিনি

কানু কেলি-নিকুঞ্জ।

তো বিমু কিশলয়-

শয়নে রোয়ত

যেছে মধুকর গুঞ্জ ॥

রোধ পরিহারি

চলহ স্তম্ভরি

যাইং হেরহ কান।

সময় কামদে

কোঁ কলাবতি

কান্ত পর কর মান ॥

তোহারি মুরতি-

জোতি দশ দিশ

হেরি আকুল হোই।

সোই গুণমণি

রূপ গুণি গুণি

গুমদি যামিনি রেই ॥

এহেন দোতিক

বচন শুনিতে

মান ভেল অবমান।

সবহঁ সহচরি

বদন নিরখই

তবহিঁ বেশ বনান ॥৮॥৫৫৭॥

পাঠান্তর

১। 'স্মরণ' স্থলে 'স্মরট' ব, চ।

২। 'যাই' স্থলে 'যাহ' ক।

৩। 'কো' স্থলে 'কোন' খ, চ।

৪। 'রূপ' স্থলে 'এরূপ' ব, চ।

তুপালী।

কতহঁ যতন করি সাধল দোতি।

যেহনে ধনি-চিত দরবিত হোতি ॥

যোই নিকুঞ্জে বিবাদই কান।

তহিঁ ধনি ভামিনি কয়ল পয়ান ॥

পদ ছই চারি চলই পুন থারি।

ধৈরজ চীতং ধরই নাহি পারি ॥

মানিনি গর গর অন্তর খোর।

ঐছন পাওল কুঞ্জকি ওর ॥

যতনহি কানু-সমুখ নাহি গেল ॥

যেছন পুরুব মুগধি সম ভেল ॥

সহচরিগণ তব করই বিবাদ।

কো বিহি ঘটায়ল ইহ পরমাদ ॥

কত কত দোতি করই পরিহার।

প্রেমদাস কছু কহই না পার ॥৯॥৫৫৮॥

পাঠান্তর

১। 'বিবাদই' স্থলে 'বিবাদরে' ব, চ।

২। 'চীত' স্থলে 'চিতহি' ব।

৩। 'ধরই' স্থলে 'ধরহি' ক, গ।

৪। 'ঐছন' স্থলে 'ঐছনে' খ।

৫। 'কানু-সমুখ নাহি গেল' স্থলে 'কানু'

সমুখে না গেল' ক, গ; 'কামুক সমুখ না গেল'  
চ পুথি।

৩। 'পুরুষ মুগধি' স্থলে 'পুরুষমুগধী' ক;  
'পুরুষমুগধী' গ।

টাকা

২—১০। "যতনহি" ইত্যাদি। (সধীদিগের)  
বস্ত্রেণ (শ্রীরাধা) শ্রীকৃষ্ণের সমুখে বাইলেন না;  
যেমন পূর্বে (ছিলেন), সেইরূপ (লজ্জাবতী) মুখা  
নারিকার জ্ঞায় হইলেন।

কানড়া কামোদ। ১

মঞ্জুর-কুঞ্জ-ভল-কেলি-সদনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি-রভস-হসিত-বদনেং ॥

নব-ভবদশোক-দল-শয়ন-সারে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুচ-কলস-তরল-হারে ॥

কুসুম-চয়-রচিত-শুচি-বাস-গেহে°।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুসুম-সুকুমার-দেহে ॥

চল-মলয়-বন-পবন-সুসজ্জিত-শীতে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি°-বলিত-ললিত-গীতে ॥

বিতত-বহু-বল্লি-নব-পল্লব-ঘনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস চিরমলস-পীন-জঘনে ॥

মধু-মুদিত-মধুপ-কুল-কলিত-রাবে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস মদন-রস-সরস°-ভাবে ॥

মধুরতর-পিক-নিকর-নিদ-মুখরে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস দশন-রুচি-রুচির-শিখরে ॥

বিহিত-পদ্মাবতী-সুখ-সমাজে।

কুরু মুরারে মজল-শতানি

ভগতি জয়দেব-কবিরাজ-

রাজে ॥১০॥৫৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৭২ সংখ্যক পদ।

'কানড়া কামোদ' স্থলে 'মল্লার' প-র পুথি।

২। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই  
স্থলেই পদটি শেষ করিয়াছেন।

৩। 'গেহে' স্থলে 'গৃহে' ব।

৪। 'রতি' স্থলে 'রস' গ, ঘ, চ।

৫। 'চিরমলস' স্থলে 'রুচিরতর' চ।

৬। 'সরস' স্থলে 'রভস' থ, চ।

টাকা ও অনুবাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র স্থলভ বলিয়া টাকা ও  
অনুবাদ দেওয়া হইল না।

কামোদ।

সহচর-বচনে সমতি ভেলি মানিনি

নাহ নিকটে তব গেল।

মনরথ° কতহু° মনহি পরিপূরল

মনমথে° জর জর তেল° ॥

সুবদনি কুঞ্জে মিলল বরকান।

দারিদ্র ধন জমু খোই পুন পায়ল

নাগর ঐছন মান ॥ ৫৫° ॥

কত কত ভাব বিথারল অজহি

লোচন ছল ছল পানি।

কামুক বদন হেরি ধনি আকুল°

কহতহি° গদ-গদ বাণী ॥১১॥৫৬০॥

পাঠান্তর

১। 'মনরথ' স্থলে 'মনমথ' ক—প।

২। 'মনমথ' স্থলে 'মনমথ' ক, গ, চ।

৩। এই স্থলে গ, ষ, চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।

৪। চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

ভজুরী।

মাধব তোহে শিরিতি করু কোই।

সুৰূপট কঠিন হৃদয় তুয়া পুন পুন

কত পরবোধব তোই ॥ ৫ ॥

আন সঙ্কেত আন সঞে মীলন

আন কহিতে কহ আনে ॥

ঐছন চাতুরি শঠপন পুন পুন

মানিনি সহজে পরাণে ॥

হামারি মরম ভুহু ভালে ভাল জানসি

হাম মহ কামিনি নারী।

কাম-কলঙ্কিনি যব কহ দুঃখজনে

সো দুখ সহই না পারি ॥

প্রেম-অধিন হাম নিরমল প্রেমহি

মো সঞে করহ বিলাস।

কামিনি ঠাম হেরি পুন তেজব

প্রেমদাস অভিলাষ ॥১২॥৫৬১॥

পাঠান্তর

১। 'তোই' স্থলে 'তোয়' থ, ষ।

২। 'আনে' স্থান 'আন' থ, ষ পুথি।

৩। 'মানিনি সহজে পরাণে' স্থলে 'মানিনি সহরে পরাণ' গ; 'কামিনী সহরে পরাণে' থ, ষ; 'কামিনি সহজে পরাণ' চ পুথি। 'সহরে পরাণ' কিংবা 'সহরে পরাণে' পাঠে ভাল অর্থ হয় না; আমাদের বোধ হয়, 'সহজে' শব্দের 'জে' অক্ষরটি প্রাচীন কোন পুথিতে 'বে' লিখিত হওয়ার তাহা হইতেই 'সহরে পরাণ' পাঠের উদ্ভব হইয়াছে।

টীকা

৪—৭। "আন" ইত্যাদি। (তোমার) অন্তের সহিত সঙ্কেত,—অন্তের সহিত মিলন (হর) অর্থাৎ এক

জনের সহিত সঙ্কেত করিয়া, তুমি আর একজনের সহিত মিলিত হও; অন্ত কহিলে অন্ত কহ অর্থাৎ (সঙ্গত) এক কথা বলিতে (অসঙ্গত) অন্ত কথা বল; (তোমার) পুনঃ পুনঃ একরূপ চতুরতা এবং শঠতা; (সুতরাং) স্বভাবতই (আমার) হৃদয় মানবৃত্ত হয়।

ভূড়ী।

বিদলিত-সরসিজ-দল-চয়-শয়নে।

বারিত-সকল-সখী-জন-নয়নে ॥

বলতি মনো মম সহররচনে।

পূরয় কামমিমং শশি-বদনে ॥ ৫ ॥

অভিনব-বিস-কিশলয়-চয়-বলয়ে।

মলয়জ-রস-পরিসেচিত-নিলয়ে ॥

সুখয়তু রুদ্রগজাধিপ-চিত্তম্।

রামানন্দ-রায়-কবি-ভণিতম্ ॥১৩॥৫৬২॥

পাঠান্তর

১। 'বলতি' স্থলে 'বলিত' ষ পুথি।

টীকা

১—৮। "বিদলিতে" ইত্যাদি। ব্যাখ্যাসৌক্যার্থ-

মাদৌ ঋবপদং ব্যাখ্যায়তে। হে শশিবদনে চন্দ্র-মুখি প্রিয়ে! ত্বং মমোং কামমভিলাষং পূরয়। কিং তদিত্যাহ—মম মমঃ বিদলিতানাং অজ-সজেন বিমর্দিতানাং সরসিজানাং পদ্মানাং দলচরৈঃ নির্মিতং যৎ শয়নং শয়নীয়ং তত্র বলতি স্পৃহয়তি। পুনঃ কীদৃশে?—বারিতানি সকলসখীজনানাং নয়নানি যন্মাৎ তন্নি রহসি হিতবাৎ সখীজনানামপ্য-নুষ্ঠে তন্মাৎ স্বচ্ছন্দ-কৌড়ারতসাহুকুলে ইতি ভাবঃ। পুনঃ কীদৃশে?—সহরং রচনং বসোতি তাদৃশে সমুদ্রিক্ত-রসোয়যুনোঃ শব্দানি-রচনা-কাল-হাসেনরজ-মদ্বাৎ। কুত্র তৎ? অভিনব-বিস-কিশলয়-চরানাং প্রত্যগ্রপদ-পল্লবসমূহানাং বলয়ং মণ্ডলং বদ্বিন্ তাদৃশে মলয়জ-রসেন চন্দনব্রবেণ পরিসেচিতং যৎ

মিলয় কুঞ্জগৃহে তবিন্ । রামানন্দ-রায়-কবি-রচিতঃ  
ইদং গীতং রুদ্রগজাধিপতিভ্যং স্মরণতু ।

অমুবাদ

১-৮। আমার চিত্ত (তোমার অঙ্গ-সঙ্গ হেতু) বিদলিত সরসিজ-দলসমূহে নির্মিত ও নিখিল সখী জনের নয়নান্তরিত সত্ত্ব-রচিত পুষ্প-শয্যার অস্ত্র স্পৃহাবৃত্ত হইয়াছে; হে শশিবদনে! তুমি আমার এই অভিলাষ পূর্ণ কর। কুঞ্জগৃহ চন্দন-রস-সিক্ত ও নবীন পদ্মপল্লবসমূহে পরিব্যাপ্ত হইয়াছে। রামানন্দ রায় কবির রচিত এই গীত (প্রতাপ)-রুদ্র গজপতির চিত্তে স্মৃতি দান করুক।

রামানন্দ রায়ের এই পদটি তাঁহার রচিত 'জগন্নাথ-বল্লভ' নামক নাটকের ১ম অঙ্কে পূর্বরাগ অবস্থায় সখীর প্রীতি শ্রীরাধার উক্তিরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে,—স্মরণ্যং সেখানে উহার অর্থ স্বতন্ত্র বুঝিতে হইবে। এ স্থলে ইহা শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-রূপে সন্নিবেশিত হওয়ায় তদনুসারে ইহার টীকা ও অমুবাদ করা হইয়াছে।

কেন্দার।

কতছ' মিনতি করু কান ।

মানিনি তেজল মান ॥

ছল ছল লোচন-লোর ।

কানু কয়ল ধনি কোর ॥

বুঝল' হিয়-অভিলাষ ।

নিধুবন রচই বিলাস ॥

চুস্বন করইতে কান ।

বক্সিম ইষত বয়ান ॥

কণ্ঠকে যব কর দেল ।

মুকুল হৃদয় জমুং ভেল ॥

নিবি পরশিতে কর কাঁপ,।

নিরস কমলে অলি কাঁপ ॥

এঁহে না পূরয়ে আশ ।

নাগর গদ গদ ভাষ ॥

ধনিক কষায়িত চীত' ।

সরস করয়ে প্রকটীত' ॥

পেশল মনহি অনঙ্গ ।

জ্ঞান কহই ইহ সঙ্গ' ॥১৪॥৫৬৩॥

গাঠাস্তর

১। 'বুঝল' স্থলে 'বুজল' ক—গ।

২। 'হৃদয় জমু' স্থলে 'হৃদয়ে তব' ক, গ, চ ।

৩। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক—গ পুথি।

৪। 'প্রকটীত' স্থলে 'প্রকটিত' ক—গ, চ ।

৫। 'সঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গ' ক—গ পুথি।

তথা রাগ।

গলে গলে লাগল হিয়ে হিয়ে এক ।

বয়ানে বয়ান রহু' আরতি অনেক' ॥

মনে রহ মনসিজ শূতল শেজে ।

নাহি পরকাশল থোরিহু' লাজে ॥

মণিময় দীপ উজোরল গেহ ।

সুকুসুম-শেজহি বলমল দেহ ॥

কোকিল কুহকত' ভ্রমর ঝঙ্কার ।

শারি শূক' কত কপোত ফুকার ॥

মলয়-পবন বহ মন্দ' সুগন্ধ ।

দ্বিজ-কুল-শবদ' গীত-অমুবন্ধ ॥

সুখময় মন্দির কালিন্দী-তীর ।

শূতল চুহু' জন কুঞ্জ-কুটীর ॥

সখিগণ হেরই ঝরকহি' কাঁকি' ।

আরতি অধিক তিপিত নহ' আঁখি ॥

কোই কোই সেবই শেজক পাশ' ।

জ্ঞানদাস কহ পুরল আশ ॥১৫॥৫৬৪॥

ইত্যাদি সংকীর্ণ-সঙ্কোচঃ ।

## পাঠান্তর

- ১। 'রহ' হলে 'ছহ' ব; 'ছই' চ।
- ২। 'খোরহ' হলে 'খোরহি' ক, গ, চ।
- ৩। 'কুহকত' হলে 'কুহরত' ক—গ।
- ৪। 'শারি শূক' হলে 'শারী শুক' ক—গ;  
'শারি শুক' চ।
- ৫। 'মন্' হলে 'গন্' ক—গ, চ।
- ৬। 'শবদ' হলে 'সরদ' চ।
- ৭। 'ঝাঁকি' হলে 'ঝাঁপি' ক, গ, চ।
- ৮। 'তিপিত নহ' ব হলে 'তিরপিত আঁধি'  
ক—গ; 'তিরপিত নহ' খ; 'ত্রিপি নহ' চ পুথি।  
ক, গ পুথির পাঠ বিরুদ্ধার্থক; খ ও চ পুথির পাঠ  
ছন্দোভঙ্গ-দোষ-দৃষ্ট; কেবল ব পুথির পাঠই নির্দোষ  
বটে।

## টীকা

১৩—১৪। "সখিগণ" ইত্যাদি। সখীগণ  
গবাক্ষে চকিত দৃষ্টি-পাত করিয়া দেখিতেছেন;  
(তীহাদিগের) অতিশয় আগ্রহ; (সুতরাং) নয়ন  
(দেখিয়া) তৃপ্ত হইতেছে না।

অথ মানঃ প্রকারান্তরম্।

## ভাটিয়ারি।

- তরু পর রৈয়া শুক ফুকরিয়া  
কহয়ে আপন স্বরে।  
কামুরে লইয়া চলিল খাইয়া  
পদ্মা সহচরীং ঘরে ॥  
শুকের বচন শুনি বিনোদিনী  
অরুণ যুগল আঁধি।  
অবনত-মুখে মন্দলিত স্বরে  
কহে গঙ্গগঙ্গ ভাষি ॥

## পদ্মার সখীর

## সঙ্গতি হৃন্দর

- শ্যাম মধুকর-রাজ।  
বৈছে রসবতী তৈছনে রসিক  
মোর সনে নাহি কাজ ॥  
কাম-কলা-রসে কয়ল সরসে  
জানয়ে কামের রীত।  
কামুকী বুকিয়া কামুক নাগর  
তা সঞে কয়ল প্রীত ॥  
তুহুঁ বাই সাধ এ সব বচন  
কহবি কামুক পাশ।  
শুনিতে তুরিতে নাহ নিয়ড়ে  
চললি উদ্ধব দাস ॥১৬॥৫৬৫॥

## পাঠান্তর

- ১। 'বরে' হলে 'সরে' ব, চ।
- ২। 'সহচরী' হলে 'সহচরি' ব, চ।
- ৩। 'মন্দলিত' হলে 'মুকুলিত' ক, ব, চ।
- ৪। 'কামুকী' হলে 'কামিনী' গ, ব, চ।

## ধানন্দী।

- সহচর লৈয়া যেখানে বসিয়া  
আছয়ে নাগর-রাজ।  
দুতী দ্রুত-গতি বাইয়া নয়ন-  
ইজিতে কহল কাজ ॥  
চতুর নাগর ধরি তার কর  
নিরজনে চলি বাইং।  
কি লাগি বিরস বদন তোহারি  
বিবরি কহ বুঝাই ॥  
সখী কহে শুনি শুকের শব্দ  
আন সঞে তুয়া কাম।  
সহজে মানিনী ভৈগেল বিগুণি  
না শুনে তোহারি নাম ॥





রাইক নিরস বচন শুনি এক সখি  
মন মাথা দুখ-চয় পাই।

কামুক নিয়েছে কহিতে সব বিবরণ  
উদ্ধব সঞে চলি যাই ॥১৯॥৫৬৮॥

পাঠান্তর

১। 'রাধা' ইত্যাদি পংক্তির স্থলে 'রাধা চন্দ্রা-  
বলীত বিমলমুখী' ক, খ; 'রাধা চন্দ্রাবলী বিমল-  
মুখী' গ।

২। 'বাজাওত' স্থলে 'বাজাওলি' খ; 'বাজা-  
ওল' গ, চ; 'বাজারলি' ব।

৩। 'বিলসয়ে' স্থলে 'বিলসঙ' ক; 'বিলসঙ'  
গ; 'বিলসউ' চ।

৪। 'মানে' স্থলে 'মানিনী' ক।

৫। 'সঞে' স্থলে 'সঙ্গে' ক, গ, ঘ, চ।

টকা

১—৪। "যমুনা" ইত্যাদি। যমুনার নিকটে  
কদম্ব-তরুতে ঠেস দিয়া শ্রীকৃষ্ণ মুরলীর রঞ্জে "রাধা  
চন্দ্রাবলিত বিমলমুখি" এই বাক্যটি গীত-প্রবন্ধে  
গান করিতেছেন। "রাধা চন্দ্রাবলিত" ইত্যাদি  
বাক্যের কৃষ্ণাভিপ্রেত অর্থ এই যে,—“রাধা চন্দ্রা-  
বলিতঃ অর্থাৎ চন্দ্রসমূহ অপেক্ষা বিমলবদনা।”  
সংস্কৃতের অপভ্রংশ বলিয়া বিসর্গসন্ধি না হইয়া  
বিসর্গের লোপ ও 'মুখি' শব্দ দীর্ঘ ঙ্কারান্ত না হইয়া  
ব্রহ্ম ইকারান্ত হইয়াছে। অথবা রাধা চন্দ্র-(সমূহের)  
দ্বারা আবলিত অর্থাৎ পরিবেষ্টিত এবং বিমল-বদনা।  
তুলনা করুন,—

“চন্দ্রস্তব মুখবিষং

চন্দ্রা নখরাণি কুণ্ডলে চন্দ্রৌ।

নবচন্দ্রস্ত ললাটঃ

সত্যং চন্দ্রাবলী ভ্রমসি ॥”

—বিদগ্ধ-মাধব, ৪র্থ অঙ্ক।

৫—৬। "শুনি" ইত্যাদি। ("চন্দ্রাবলিত বিমল-  
মুখি" বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য বুঝিতে না পারিয়া)  
শ্রীরাধা সেই বংশী-ধ্বনি শুনিয়া কোথায় অস্থির

হইলেন এবং তাঁহার অঙ্গ ধরধর করিয়া কাঁপিতে  
লাগিল। "রাধা চন্দ্রাবলিত" ইত্যাদি বাক্য-  
অলনের বর্ণনা বোধ হয়, বিদগ্ধমাধব নাটকের নিম্নো-  
ক্ত অংশের দ্বারা অবলম্বনে রচিত হইয়াছে; যথা,—  
“কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে। পশ্চাৎমুনি স্নগন্ধীনামগ্নেসরাপি  
কেসরাপি বৈরহং সত্ত্বঃ সুবাসিতোহস্মি।

রাধিকা। (সনর্ধন্বিতম্) গুণং চন্দ্রাবলীপরি-  
মলেণ বাসিনোসি তুমম্।

কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে! পরিহাসিকাত্তপি তে বচাংসি  
ন কদাচিদপি ব্যাভিরস্তি। যদন্ত মদন্ত-চন্দ্রাবলী-  
সৌরভ্যমুদঞ্চতি।

রাধিকা। (সেব্যং পরাবৃত্য) ললিমে! কিং  
মুদ্বিদকর্ষাসি।

কৃষ্ণঃ। (স্বিত্বা) প্রিয়ে। কথমক্ষরসাম্যানক্ষ-  
মাসি। যদহং কর্পূরাবলীং বর্ণয়ামি।”

—বিদগ্ধমাধব; ৪র্থ অঙ্ক।

হহিনী।

শুন শুন নীলজ্ঞ কান।

কৈছন মুরুলিকং গান ॥

চন্দ্রাবলি বলি গীত।

এ কিয়ৈ চপল চরীত ॥

শুনি ধনি কয়লহি মান।

কিঃ করবি অব সমাধান ॥

শুনি হরি সচকিতঃ ভেল।

সো সখি সঞে চলি গেল ॥

নাগর হেরইতে রাই।

অধিক রোখ নিরমাই ॥

সমুখে বুড়িয়া ছই হাত।

নাগর কহে মুছ বাত ॥

হাম করু তুয়া গুণ গান।

না বুঝি করসি ভুহ মান ॥

কাহ্নে ভেলি অরুণ-নয়ান ।

উদ্ধব দাস গুণ গান ॥২০॥৫৬৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীলজ' স্থলে 'নিলজ' ক—গ।
- ২। 'মুকলিক' স্থলে 'মুরলীক' ক, গ; 'মুরলী' স্থ; 'মুরলির' ঘ।
- ৩। 'চরীত' স্থলে 'চরিত্ত' ক—গ।
- ৪। 'কি' স্থলে 'কে' ক।
- ৫। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক।

টীকা

১৩—১৪। "হাম" ইত্যাদি। আমি তোমার গুণ গান করিলাম, তুমি ( আমার কথার তাৎপর্য ) না বুঝিয়া মান করিতেছ। শ্রীকৃষ্ণের কথার তাৎপর্য পূর্বপদের টীকায় দ্রষ্টব্য।

কেনার।

কর ষোড়ি কামু কয়ল কত কাকুতি  
 শ্রবণে সরল ভৈ রাধা ।  
 বিমুখ বদন পুন ফেরি নেহারই  
 মুদিত উদিত দিটি আধা ॥  
 নাগর চতুর বুঝিয়া তছু অন্তর  
 ধাই কয়ল ধনি কোর ।  
 হেরইতে দুহুঁক বদন দুহুঁ চর চর  
 দুহুঁক গলয়ে দিটি লোর ॥  
 ধৈরজ ধরি দুহুঁ দুহুঁ মুখ চুম্বই  
 গদ গদ মধুরিম ভাষ ।  
 চামর বীজন করত সখীগণ  
 হেরত উদ্ধব দাস ॥২১॥৫৭০॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভৈ' স্থলে 'ভই' চ।
- ২। 'ধাই' স্থলে 'ধাই' ক।

অথ বাক্য-স্থলনং যথা ।

তিরোখা।

দেখ রাই কামু সখি সনে  
 দুহুঁ বসিয়াছে নিরঞ্জে ।  
 রস-পরসঙ্গ কহিতে কহিতে  
 খলিত ভেল বচনে ॥  
 কহে তুয়া মুখ বলি যাই  
 কত চন্দ্রাবলি নিছাই ।  
 শ্যাম-বদনে শুনিতে বচনে  
 কোপে ভরল রাই ॥  
 কহে কি কহলি কহ ফেরি  
 উহ নাম শুন পুন বেরি ।  
 মো সঞে কপট পিরিতি তোহারি  
 মরম বুঝলু তোরি ॥  
 কহি রাই উঠয়ে রোষাই  
 ধনি মুখ ফেরি চলি যাই ।  
 তব শ্যাম নাগর ক্ষেম ক্ষেম কহি  
 বাহু ধরল ধাই ॥  
 কত সাধয়ে মধুর ভাষি  
 ভই সজল যুগল আঁখি ।  
 কহ শুনিতে হামারি জুড়াক শ্রবণ  
 অমিয়া বচন মাখি ॥  
 তুয়া চন্দ-নিচয় মুখ  
 হেরি হোয়ত বহু স্থখ ।  
 তুহুঁ উলটি বুঝিয়া রোখে ভরলি  
 পাণ্ডলি বহুত দুখ ॥  
 ধনি বুঝিয়া বচন-হন্দ  
 তব লাজে ভৈ গেল ধন্দ ।  
 পুন ধৈরজ ধরিয়া অবনত-মুখে  
 কহয়ে মধুর মঙ্গল ॥

তব সরমে ভরমে ভোর

শ্রাম রাই কয়ল কোর।

হেরি উজ্জবদাস হৃদয়-আনন্দ

যেছন চাঁদ চকোর ॥২২॥৫৭১॥

ইতি বাক্যস্থলন-মানঃ।

পাঠান্তর

১। 'শ্রাম' স্থলে 'শ্রায়' গ; 'ঘনশ্রাম' ক, খ, চ। ষ পুথিতে 'শ্রাম' লিখিয়া পরে পত্রের কিনারায় 'ঘন' শব্দটি যোগ করা হইয়াছে। 'ঘন-শ্রাম' পাঠ গ্রহণ করিলে ছন্দের অনুরোধে 'ঘন' শব্দের পর যতি দিয়া উহাকে পৃথক্ করিতে হইবে।

২। 'কহ' স্থলে 'কটু' ক।

৩। 'মো সঞে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'মো সঞে কপট তোহারি মরম' খ।

৪। 'মরম' স্থলে 'পিরিতি' খ।

৫। 'কহি রাই' ইত্যাদি পংক্তিটি ক পুথি ও তদনুযায়ী বটতলার মুদ্রিত পুস্তকে নাই।

৬। 'ভই' স্থলে 'ভরি' ষ।

৭। 'পুন' স্থলে 'তব' ক—গ, চ।

৮। 'হৃদয়' শব্দ খ ও চ পুথিতে নাই।

টীকা

৫—৮। "কহে" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ কহিলেন,— 'তোমার মুখের বলিহারি যাই! (উহার নিকট) কত চন্দ্রাবলি অর্থাৎ চন্দ্র-শ্রেণীকে নিছিয়া ফেলি।' শ্রামের মুখে ঐ বাক্য শুনিবা মাত্র (শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রতিবন্দিনী চন্দ্রাবলি-নাগী নারিকার সহিত তাঁহার তুলনা করিতেছেন ভাবিয়া) শ্রীরাধা ক্রোধ-পরিপূর্ণা হইলেন।

১৩—১৬। "কহি" ইত্যাদি। ('কি কহলি কহ কেরি' ইত্যাদি বাক্য) বলিয়া শ্রীরাধা ক্রোধ করিয়া উঠিয়া দাঁড়াইলেন এবং মুখ ফিরাইয়া (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) চলিয়া যাইতে লাগিলেন; তখন নাগর-রাজ "কমা কর, কমা কর" বলিয়া, থাইয়া থাইয়া (শ্রীরাধার) বাহ ধরিলেন।

২১—২৪। "তুয়া" ইত্যাদি। তোমার চন্দ্রাবলি অর্থাৎ চন্দ্র-নিচয়স্বরূপ বদন দেখিয়া নিতান্ত আনন্দ হয়—(আমি ইহাই বলিরাছি); তুমি (আমার কথার অর্থ) বিপরীত বুঝিয়া ক্রোধ-পরিপূর্ণা হইলে এবং (অকারণে) নিতান্ত হুঃখ পাইলে।

অথ স্বপ্নদৃষ্টমানো যথা।

বিভাষ।

আপন মন্দিরে শুভিয়া সুন্দরী

দেখই যুন্দের ঘোরে।

কামু আন সঞে রভস করই

করিয়া আপন কোরে ॥

আন রমণী বিহরে রজনী

হামারি নাগর-কোর।

দেখিতে দেখিতে পাইয়া চেতন

মান ভরমে ভোর ॥

অলসে অবশ বয়ন নয়ন

অরুণ কমল জোর।

কোপে ভরল সব কলেবর

কহই বচন থোর ॥

এ কি বিপরীত চপল চরিত

হামারি সমুখে সজ।

গৌরচরণ সজ্জতি মোহন

হেরই এ সব রঙ্গ ॥২৩॥৫৭২॥

পাঠান্তর

১। 'হামারি' স্থলে 'আমার' ক।

২। 'এ কি' স্থলে 'ইকি' খ, ষ, চ।

৩। 'গৌরচরণ' স্থলে 'গৌরীচরণ' ক, গ।

পাঠ্য।

নাশই' ক ; 'দেই দেশিনি নাশই' খ ; 'দেই দেশিনি  
না গহি' চ ।

প্রাতঃ সহচরি

সঙ্গহি বৈঠলি

মানিনি মন মাহা ভাবই ।

টাকা

শ্রাম-মুখ যহি

পেথি পুন নাহি

সোই দেশ হাম যাবই ॥

৫-৮। "রভস" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)

রভস পুন শুনি

শ্রাম গুণমণি

মনহি মনহি বিচারই ।

আবেগ (সখীর মুখে) শুনিয়া গুণধাম শ্রাম মনে  
মনে (কি প্রকারে শ্রীরাধার মান-ভঙ্গ হইবে)  
বিচার করিতেছেন ; (মনে পরামর্শ স্থির করিয়া)  
নাগর একাকী পঞ্জিকা হাতে লইয়া গণকীর রূপ  
ধরিয়া, ধাবিত হইলেন ।

পাঁজি করে লই

একলি নাগর

গণকি-রূপ ধরি ধাবই ॥

৯-১২। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সেখানে

রাই তহি হেরি

পুছই বেরি বেরি

দেশ ইহ কোন সো হই\* ।

(গণকীকে) দেখিয়া পুনঃ পুনঃ জিজ্ঞাসা করিতে  
লাগিলেন—(শ্রামের মুখ যেখানে দেখিতে পাওয়া  
যায় না), পৃথিবীতে সেই দেশ কোন্টি হয়? সে  
অর্থাৎ গণকী-রূপী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—কৃষ্ণ বিচরণ  
করেন না, একরূপ দেশ ভ্রমণে লাই ।

সোই কহে পুন

কাগু বিহর ন\*

ভুবনে হেন নাহি হোয়ই\* ॥

১৩-১৬। "বাণি" ইত্যাদি। (গণকীর)

বাণি ইহ শুনি

রোথে পুন ধনি

পাঁজি তছু লেই ডারই ।

ঐ বাক্য শুনিয়া শ্রীরাধা ক্রোধে উর্দ্ধার পঞ্জিকা  
লইয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন ; (গণকী-রূপী)  
শ্রীকৃষ্ণ তাহা দেখিয়া (কৃত্রিম) কোপ প্রকাশ  
করিয়া (শ্রীরাধার) অঙ্গের বসন খুলিয়া ফেলিলেন ।

শ্রাম নিরখই

রোখ প্রকটই

অঙ্গ-বসন উদ্বাড়ই\* ॥

১৭-১৮। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা (গণ-

রাই চমকিনি

হাসি মুচকিনি

দেই দেশিনি নাশই\* ।

কীর একরূপ গুপ্ততা দর্শনে) চমকিত হইয়া (গণকী  
ছদ্মবেশী শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত কেহ নহেন বুঝিতে পারিয়া)  
জ্বৎ হস্ত করিয়া দেশিনীকে (দেয়াশিনীকে)  
অর্থাৎ গণকীকে নষ্ট করিয়া দিলেন অর্থাৎ (গণকী-  
কর্তৃক অঙ্গ-বসন উদ্বাটনের প্রতিশোধস্বরূপ গণ-  
কীর অঙ্গ-বসন উদ্বাটিত করিয়া) গণকীর ছদ্ম-  
বেশ খুচাইয়া দিলেন ।

রায় রঘুপতি

বল্লভ সঙ্গতি

বৃন্দাবন দাস ভাবই ॥২৪॥৫৭৩॥

ইতি স্বপ্ন-দৃষ্ট-মানঃ ।

পাঠান্তর

১। 'প্রাতঃ' স্থলে 'প্রাতে' খ, ব ।

২। 'সঙ্গহি' স্থলে 'সঙ্গতি' ক, গ, চ ।

৩। 'গণকি'- স্থলে 'গণ কি' চ ।

৪। 'কোন সো হই' স্থলে 'কোন শোহই'

খ ।

৫। 'বিহর ন' স্থলে 'বিহরণ' ক, খ ।

৬। 'হোয়ই' স্থলে 'হোই' গ ।

৭। 'উদ্বাড়ই' স্থলে 'উদ্বারই' ক-গ, চ ।

৮। 'দেই দেশিনি নাশই' স্থলে 'সোই দেশক'

## পুনশ্চ প্রকারান্তরম্ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

ত্রিরাশিঃ ।

কামিনি কামু কহল কত মোয় ।

কোমল কেলি- কুতুহলেঃ কমলিনি

কোনেঃ কঠিন করু তোয় ॥ ৩৪ ॥

কালিন্দী-কুল কদম্বক কানন

কুসুমিত কুঞ্জ-কুটীর ।

কাম-কলহ করি কপটেঃ কলাবতি

কামুক করহ অধীরঃ ॥

করষিতে কাস্তুঃ কবরি কুচ-কঙ্কক

করসি শয়ন কর বারি ।

কুটিল কটাখ- কুসুম-শরে কোপিনি

কিয়ে কিয়ে না কর হামারি ॥

করইতে কোরে কাঁপি করু কাকলি

কোকিল-কুজিত-ভাষে ।

কালি কুঞ্জবনে কৈতবে কি কহল

কহত নাঃ গোবিন্দ দাসে ॥ ২৫ ॥ ৫৭৪ ॥

ইতি বিংশতি-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।১৬ সংখ্যক পদ ।

‘ত্রিরাগ’ শব্দ ক—চ পুথিতে নাই ।

২। ‘কুতুহলে’ স্থলে ‘কুতুহল’ ক—চ পুথি ।

৩। ‘কোনে’ স্থলে ‘কোন’ প-র ।

৪। ক—চ পুথিতে ‘ক’ নাই ।

৫। ‘কপটে’ স্থলে ‘কপট’ প-র ।

৬। ‘কামুক করহ অধীর’ স্থলে ‘কো জানে করব’ প-র ।

৭। ‘কাস্ত’ স্থলে ‘কন্ত’ প-র ।

৮। ‘না’ স্থলে ‘হি’ প-র ।

টকা

১—৩। “কামিনি” ইত্যাদি । হে স্তম্ভরি ।

শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকট (তোমার সম্বন্ধে) কত কথা  
কহিলেন; কোমল-স্বভাবা পদ্মিনী-নারিকা তোমাকে  
কোন ব্যক্তি কেলি-কোতুহল হেতু অর্থাৎ রঙ্গ  
দেখার জন্ত (শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে মিথ্যা পরিবাদ রটনা  
করিয়া) কঠিন অর্থাৎ কঠোর-ভাবাপন্ন করিয়াছে ।

১২—১৫। “করইতে” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ)

তোমাকে ক্রোড়ে (ধারণ) করিলে, তুমি কম্পিত-  
দেহে কোকিল-কুজন-শব্দে কল-নাদ করিলে;  
গত কলা কুঞ্জ-বনে (নিম্নক ব্যক্তি) কপট-ভাবে  
কি কহিল, (তোমার সখী-স্থানীর) গোবিন্দ দাসকে  
কেন বল না ?

পুনশ্চ মানঃ প্রকারান্তরং যথা ।

পূর্বোক্তঃ ত্রিগৌরচন্দ্রঃ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

সহইঃ ।

শুনহ রাজারঃ কীঃ ।

লোকে না বলিবে কীঃ ॥

মিছইঃ করলিঃ মান ।

তো বিষু আকুলঃ কান ॥

আনত সঙ্কেত করি ।

তাহা জাগাইলে হরি ॥

উলটি করসি মান ।

বড়ু চণ্ডীদাসঃ গানঃ ॥ ১ ॥ ৫৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৫ ও প-র পুথির  
২১।২৫ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রাজার’ স্থলে ‘রায়ান’ ষ, ব ।

৩। ‘কী’ স্থলে ‘কি’ ক—প, প-র-সা, প-র ।

- ৪। 'কী' হলে 'কি' ক—গ, প-র-সা।  
 ৫। 'মিছাই' হলে 'মিছাই' ব, প-র।  
 ৬। 'করলি' হলে 'করসি' ক, গ, চ, প-র-সা,  
 প-র।  
 ৭। 'আকুল' হলে 'ভাগল' ক—চ, প-র-সা।  
 ৮। 'চণ্ডীদাস' হলে 'চণ্ডীদাসে' প-র-সা,  
 প-র।  
 ৯। 'গান' হলে 'ভান' প-র-সা।

ভৈরবী।

পহিলিহি<sup>২</sup> রাগ নয়ন-ভজ ভেল।  
 অমুদিন বাঢ়ল অবধি না গেল ॥  
 না সো রমণ না হাম রমণী।  
 তুহু<sup>৩</sup> মন মনভব<sup>৪</sup> পেশল জনি ॥  
 এ সখি সো<sup>৫</sup> সব প্রেম-কাহিনী।  
 কামু ঠামে<sup>৬</sup> কহবি বিছুরহ<sup>৭</sup> জানি ॥প্র॥  
 না খোজলু<sup>৮</sup> দূতী<sup>৯</sup> না খোজলু আন।  
 তুহু<sup>১০</sup> ক মিলনে মধ্যত<sup>১১</sup> পাঁচ-বাণ ॥  
 অব সো<sup>১২</sup> বিরাগে তুহু<sup>১৩</sup> ভেলি দূতি<sup>১৪</sup>।  
 সুপুরুষ-প্রেমক<sup>১৫</sup> এইছন রীতি ॥  
 বর্জন-রত্ন-নরাধিপ-মান<sup>১৬</sup>।  
 রামানন্দ রায় কবি ভাণ ॥২॥৫৭৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৬ ও প-র পুথির  
 ১৪১৯ সংখ্যক পদ। 'ভৈরবী' হলে 'ভিরোধা  
 ধানত্রী' প-র।  
 ২। 'পহিলিহি' হলে 'পহিলিহি' ক—গ,  
 প-র-সা, প-র।  
 ৩। 'মন' হলে 'নয়ন' প-র।  
 ৪। 'মনভব' হলে 'মনোভব' ক—গ, ব,  
 প-র।

- ৫। 'সো' হলে 'সে' ক ; 'এ' প-র।  
 ৬। 'ঠামে' হলে 'ঠাম' ক।  
 ৭। 'বিছুরহ' হলে 'বিছুরল' ক ; 'বিছুরহ'  
 খ, গ, প-র-সা, প-র।  
 ৮। 'দূতি' হলে 'দোতী' ক—গ ; 'দোতি'  
 চ ; 'হুতী' প-র।  
 ৯। 'মধ্যত' হলে 'মধ্যেত' প-র।  
 ১০। 'সো' হলে 'সোই' ক—গ।  
 ১১। 'দূতি' হলে 'দোতী' ক—গ ; 'দোতি' চ।  
 ১২। 'প্রেমক' হলে 'প্রেমকি' প-স ( মুদ্রিত  
 গ্রন্থ )।

১৩। 'বর্জন' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র পুথিতে  
 নাই।

টীকা

১—১২। রামানন্দ রায়-কৃত এই সুপ্রসিদ্ধ  
 পদটির ব্যাখ্যা রাধামোহন ঠাকুর নিম্নলিখিতরূপ  
 লিখিয়াছেন ; বথা—“পহিলিহি রাগ নয়নভজ ভেল  
 আদৌ পূর্বরাগো নয়নভজ্যা জাতঃ স এবামুদিনিং  
 বদ্ধিভুঃ সীমাং ন প্রাপ্তঃ। না সো রমণ না হাম রমণী  
 স পতির্নাহং তৎপত্নী তথাপি আবদ্যোদর্শনঃ কন্দর্পেণ  
 পিষ্টং অভেদং কৃতমিত্যহং জানে অতো হে সখি তৎ  
 সর্বং প্রেমকৃত্যং ত্রীকৃষ্ণার কথয়িষ্যমীতি বিছুরহ জানি  
 বিস্মতা মাতুঃ বতন্তং তদ্বিস্মরণশীলস্য ভক্তাহুগতা  
 দূতী অতো বিস্মরণং সাহজিকমিতি বজ্রোক্ত-  
 জনিতমিতি ভাবঃ। মধ্যত পাঁচবাণ মধ্যস্থঃ কন্দর্পঃ  
 অব সো বিরাগ ইত্যনেন বজ্রোক্তিস্থানশ্চ স্পষ্টঃ।  
 অজাবহিখা কিঞ্চিৎস্থানবিরামাদেব বোধ্য। বর্জনঃ  
 বদ্ধিভুঃ ক্রতুগুণেন নরাধিপস্তেব মান ইতি গীতকজ্ঞা-  
 হুমিতম্। পক্ষে ত্রীপ্রতাপকৃত্তমহারাজেন বর্জিত-  
 মানঃ কবির্তগতি।”

অর্থাৎ প্রথমে নয়ন-ভজী দ্বারা পূর্বরাগ জন্মিল।  
 সেই রাগ দিন দিন বর্জিত হইয়া সীমা প্রাপ্ত হইল  
 না। তিনি পতি নহেন, আমিও তাঁহার পত্নী নহি ;  
 তথাপি বুদ্ধিলাম, কন্দর্প আমাদিগের উভয়ের মন  
 পেষণ অর্থাৎ পেষণ দ্বারা অভেদরস সম্পাদন করিয়া

ছেন। অতএব হে সখি! তুমি সেই সকল প্রেমের বৃদ্ধান্ত শ্রীকৃষ্ণকে বলিবে; দেখিও, যেন বিশ্বস্ত হইও না; কেন না, তুমি সেই বিশ্বরণ-শীল শ্রীকৃষ্ণের অমুগতা দূতী; স্তবরাং বিশ্বস্তি তোমার পক্ষে স্বাভাবিক বটে (ব্যাকোক্তি)।

মধ্যত পাঁচবাণ—মধ্যস্থ কন্দর্প। “অবসো বিরাগে” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা ব্যাকোক্তি ও মান প্রকাশ পাইয়াছে। শ্রীরাধার এই অবস্থিা অর্থাৎ দূতীর নিকট ভাব-সংগোপন দ্বারা তাঁহার মানের কিঞ্চিৎ বিরাম বুঝা যাইতেছে; “বর্দ্ধন-কৃষ্ণ” ইত্যাদি পংক্তির দুইটি অর্থ; প্রথম অর্থ—গীতকর্তা অমুমান করিতেছেন যে, কৃষ্ণ-শুণের দ্বারা নরাধিপের মানের জ্ঞায় শ্রীরাধার মান বর্দ্ধন অর্থাৎ বর্দ্ধিষ্ণু হইয়াছে; দ্বিতীয় অর্থ—প্রতাপকৃষ্ণ মহারাজ কর্তৃক বর্দ্ধিত-মান কবি বলিতেছেন।

রাধামোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত অর্থই এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য কি না, সে সম্বন্ধে সন্দেহ আছে। “শ্রীয়ায় রামানন্দ” নামক গ্রন্থের পঞ্চম পরিচ্ছেদে পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত রসিকমোহন বিজ্ঞা-ভূষণ মহাশয় কবি-কর্ণপূর-কৃত শ্রীচৈতন্তচন্দ্রোদয় নাটক ও কবিরাজ গোস্বামীর শ্রীচৈতন্তচরিতামৃত হইতে কতিপয় শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া সার-গর্ভ বিচার দ্বারা সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, এই পদটি শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার মান-জনিত অম্লবোগ-সূচক নহে,— ইহা শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের সর্বোত্তম প্রেম-জনিত “পরৈক্য” অর্থাৎ পরম অভিন্নতার সূচক। বস্তুতঃ এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য বাহাই পদ-কর্তার অভিপ্রেত হউক না কেন, পদ্যমৃতসমুদ্র ও তদনুযায়ী পদকল্পতরু গ্রন্থে এই পদটি মানিনী নারিকার উক্তিরূপে সন্নিবেশিত হওয়ায়, ইহার অর্থ অর্থ করা যায় না। তবে তিনি “হুহ” মন সনসিজ পেশল জনি” স্থলে “হুহ মন মনসিজ পেশল জনি” পাঠ ধরিয়া ‘জানি’ শব্দের অর্থ যে “ইত্যহং জানে” লিখিয়া-ছেন,—উহা আমাদের দৃষ্ট পুঁথি দ্বারা সমর্থিত হয় না; সকল পুঁথিতেই “জনি” পাঠ আছে, উহার

অর্থ “যেন”; উভয়ের মন কন্দর্পের প্রভাবে অতির হইয়া গিয়াছে বলিয়া শ্রীরাধা উৎপ্রেক্ষা করিতে-ছেন—যেন কন্দর্প উভয়ের মন একত্র পেষণ করিয়া ভেদ-চিহ্ন রহিত করিয়া কেলিয়াছেন। কবি কর্ণপূরও ‘না সো রমণ’ ইত্যাদি পংক্তিরূপে মর্শ্বানুবাদ করিতে যাইয়া, “জনি” পাঠের “ইব” অর্থাৎ যেন অর্থ ধরিয়াই লিখিয়াছেন,—

“নাসো রমণো নাহং

রমণীতি ভিদ্যাব্যোরাস্তে।

প্রেমরসেনোভরমন

ইব মদনো নিম্পিপের বলাৎ ॥”

“না ধোজলু” দূতি” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের দুইটি শব্দের অর্থ ব্যতীত রাধামোহন ঠাকুর বিস্তৃত ব্যাখ্যা করেন নাই, এই পংক্তিগুলির অর্থ এই যে, (প্রেমোদয়-কালে) দূতীকে খুঁজি নাই, কিংবা অস্ত্র কাহাকেও খুঁজি নাই, অর্থাৎ তখন দূতী কিংবা অস্ত্র কাহারও কোন সাহায্যের আবশ্যক হয় নাই; আমাদেরিগের দুই জনের মিলনে কন্দর্পই শুধু মধ্যস্থ অর্থাৎ মধ্যবর্তী সজ্বটক ছিলেন। এখন সেই বিরাগে তুমি দূতী হইয়াছ! সজ্জনের প্রেমের কি এইরূপ রীতি?

কবি কর্ণপূরকৃত পূর্বোক্ত পদের মর্শ্বানুবাদ নিম্নোদ্ধৃত শ্লোকেও শ্রীরাধার উক্তির শেষ-ভাগে অম্লবোগের ভাবই স্পষ্ট লক্ষিত হয়; যথা,—

“অহং কান্তা কান্তম্বমিতি ন তদানীং মতিরভূৎ

মনোবৃত্তিলুপ্তা স্বমহমিতি নৌ ধীরপি হতা।

ভবান্ ভর্তা ভার্য্যাহমিতি বদদানীং ব্যবসিতি-

স্তথাপি প্রাণানাং স্থিতিরিতি বিচিঞ্জ ক্রিমপন্নম্ ॥”

“বর্দ্ধন-কৃষ্ণ” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ—বর্দ্ধন (বর্দ্ধিষ্ণু) কৃষ্ণ-নরাধিপ কর্তৃক মান (সম্মান) বাহার (বহ-ব্রীহি); পক্ষান্তরে পদচ্ছেদ করিয়া কৃষ্ণ-শুণের দ্বারা অর্থাৎ জোখ-ভাব দ্বারা নরাধিপের মানের জ্ঞায় (শ্রীরাধার) অভিমান বর্দ্ধন অর্থাৎ বর্দ্ধিষ্ণু হইয়াছে।



ধানী ১১

হৃদয়ক মান গোপসি ভুহুঁ ধোরিঃ ।  
 বুঝলমঃ খল-জন-বচনহি ভোরিঃ ॥  
 কী ফলঃ মানিনি মান বাঢ়াহ ।  
 তাকর দরশ পরশ অবগাহ ॥ ৬৬ ॥  
 বিচারিতেঃ দোষ-লেশ নাহি তাই ।  
 গুণগণ ঐছন কাহাঁঃ নাহি পাই ॥  
 গোবিন্দদাস-বচন হিয় লাইঃ ।  
 অভিসরঃ ইথে জনিঃ কর বড়ুয়াইঃ ॥  
 ৩৥৫৭৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ ও প-র পুথির ২১২১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ধোরি' স্থলে 'ধোর' প-র।
- ৩। 'বুঝলম' স্থলে 'বুঝলমো' ক-গ, চ।
- ৪। 'বচনহি ভোরি' স্থলে 'বচনে বিভোরি' ক, খ; 'বচনহি ভোর' প-র।
- ৫। 'কী ফল' স্থলে 'বিফল' ক; 'কি ফল' খ, গ।
- ৬। ক-চ ও প-র-সা পুথিতে 'ক' নাই।
- ৭। 'বিচারিতে' স্থলে 'বিচারিলে' প-র।
- ৮। 'কাহাঁ' স্থলে 'কাহ' খ, প-র-সা; 'কাহ' ঘ, চ।
- ৯। 'হিয় লাই' স্থলে 'হিরে নাই' ক-গ; 'হিয়া নাই' প-র।
- ১০। 'অভিসর' স্থলে 'অভিসর' ক।
- ১১। 'জনি' স্থলে 'বদ্বি' ক-গ, প-র-সা; 'জনি' ঘ, চ।
- ১২। 'বড়ুয়াই' স্থলে 'বড়ু আই' চ।

টীকা

১—২। "হৃদয়ক" ইত্যাদি। তুমি হৃদয়ের মান-ভাব কিঞ্চিৎ গোপন করিতেছ; বুঝিলাম, তুমি (প্রেমিক-প্রেমিকানিগের বিরোধ) সজ্জটনা-কারী) খল লোকের কথার বিশ্বাস হইয়াছ।

৭—৮। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি। (অহংগত সখী-স্থানীর) গোবিন্দ দাসের বাক্য হৃদয়ে ধারণ করিয়া, তুমি (শ্রীকৃষ্ণের কুঞ্জে) অভিসার কর,— ইহাতে বড়াই অর্থাৎ গৌরব করিও না; অর্থাৎ অভিসারে গমন করিলে তোমার লঘুতা হইবে, একরূপ মনে করিও না।

বরাড়ী ১১

ঘুচাও ঘুচাও আরে সখিঃ ও সবঃ জঞ্জাল ।  
 তোমার কানুরে মোর শতেকঃ নমস্কার ॥  
 অমল কুলেতে কালী যেমতঃ দিয়াছি গো  
 তেমতি পাইলুঁ পুরস্কার ॥ ৬৭ ॥  
 গুরু-ভয় তেয়াগিলুঁ লাজে তিলাঞ্জলি দিলুঁ  
 তেজিলুঁ গৃহের সুখ-সাধাঃ ।  
 সখি দোষ দিব কারে, এতেকে না পাইলুঁ তারে  
 বিধাতা সাধিলে তাহেঃ বাদ ॥  
 যত্ন করি রূপিলাম অন্তরে প্রেমের বীজঃ  
 নিরবধি সিঁচিঃ আখি-জলে ।  
 কেমন বিধাতা সে এমতি করিল গো  
 অমিয়া-বিরিখেঃ বিষ ফলে ॥  
 বংশীবদনঃ দাস ছাড়ি নিদারুণ আশঃ  
 তেজহ দারুণ অভিমান ।  
 তোমা বিনে সেই কানু ক্ষেণে ক্ষেণে ক্ষীণ তনু  
 দাবানলে দহে যেন প্রাণ ॥ ৪৥৫৭৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ ও প-র পুথির ২১৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ঘুচাও ঘুচাও' স্থলে 'ঘুচাহ ঘুচাহ' প-র।
- ৩। 'সখি' স্থলে 'সই' প-র।
- ৪। 'ও সব' স্থলে 'ও রস' ক; 'এ সব' খ, প-র-সা; 'দো সব' চ।
- ৫। 'কানুরে' স্থলে 'বহুরে' প-র।

৬। 'মোর শতেক' স্থলে 'শতেক' খ, প-র;  
'মোর শত' প-র-সা।

৭। 'কুলেতে' স্থলে 'কুলেত' খ।

৮। 'বেমত' স্থলে 'বেমন' প-র; 'জেমতি'  
প-র-সা।

৯। 'পাইলু' স্থলে 'পাইলান' প-র।

১০। 'সুখ-সাধ' স্থলে 'সব সাধ' প-র-সা।

১১। 'পাইলু' স্থলে 'পাইছ' ক; 'পাইলাম'  
খ, ঘ; 'পালু' প-র।

১২। 'তাহে' স্থলে 'মোরে' প-র।

১৩। 'বন্ধ করি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'বতন  
করিয়া জুদে রূপিলু প্রেমের বীজ' প-র।

১৪। 'সিঁচি' স্থলে 'সিকি' প-র-সা; 'সেচি'  
প-র।

১৫। 'অমিয়া-বিরিখে' স্থলে 'অমৃত বরিখ' ক;  
'অমিয়া বরিখে' গ; 'অমিঞা বিরিখে' ঘ।

১৬। 'বংশীবদন' স্থলে 'কহে বংশীবদন' ঘ,  
প-র-সা।

১৭। 'বংশীবদন' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে  
প-র পুথির পাঠ বধা,—

'সাধি কহে বংশীদাস ছাড় নিদারুণ ভাব  
তেজ ধনি পাপ অভিমান।'

নাটিকা।১

সুন্দরি আর কত মান বাঢ়ায়সি ভোর।

সো নব নাগর কাতর-অস্তর

সঘনে নয়নে বহে লোর ॥

তুয়া বিম্ব কুসুম- শয়নে ঘন কাঁপই

ধন ঘন বহত নিশ্বাস।

তোহারি পরশ বিম্ব ঘামই সব তম্ব

খরতর বিরহ-ছতাস ॥

তুয়া বিম্ব আন মনহি নাহি জানত

তুয়া গুণগণ করু গান।

তোহারি পরশ লাগি ধাবই অশুখণ

লোরহি করত সিনান ॥৫॥৫৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ।

'নাটিকা' স্থলে 'নাটা' খ; 'নাটি' ঘ, চ।

২। 'বহে' স্থলে 'বরু' খ, ঘ।

৩। প-র-সা পুথিতে 'তুয়া বিম্ব কুসুম' ইত্যাদি  
পংক্তিচতুষ্টয় 'তুয়া বিম্ব আন' ইত্যাদি কলির পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'বিরহ' স্থলে 'বহত' প-র-সা।

অন্যভাষ্য।১

প্রাণ-পিয়াস-দুখ শুনিঞা শশি-মুখি

পুছই গদ-গদ বোল।

অমল কুবলয়-

নয়ন-যুগলহি

গলয়ে ঝর-ঝর লোর ॥

বেশ-বিসাহন

সবছ বিছুরল

চললি পরিহরি মান।

তেজল কুল-ভয়

নাহি গৌরব

মনহি জাগল কান ॥

পীন পয়োধর

জঘন গুরুতর

ভারে গতি অতি মন্দ।

আরতি অস্তর

পন্থ ছুরতর

বিহিক বিরচন নিন্দ ॥

গড়ল মনরখে

চড়ল সুন্দরি

বিধিনি বিপদ না মান।

মিলল ভামিনি

কুঞ্জ-ধামিনি

দাস গোবিন্দ ভাণ ॥৬॥৫৮০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩০ ও প-র পুথির ২১১০ সংখ্যক পদ। 'জয়জয়ন্তী' স্থলে 'ভূপালী' প-র; 'কামোদ' প-র ২১১২।
- ২। 'পিন্না' স্থলে 'প্রিয়' ক—চ, প-র-সা।
- ৩। 'তুনিঞা' স্থলে 'তুনি' ক—চ, প-র-সা, প-র।
- ৪। 'গলরে বর-বর' স্থলে 'নিবরে বরকত' প-র ২১১২।
- ৫। 'বিসাহন' স্থলে 'বেশায়ল' ক—ঘ; 'বেসায়ল' চ; 'বেসায়ল' প-র ২১১২।
- ৬। 'দুরতর' স্থলে 'দুরস্তর' প-র।
- ৭। 'বিরচন' স্থলে 'বিবেচন' প-র-সা ও প-র ২১১২।
- ৮। 'গড়ল' স্থলে 'গহন' প-র ২১১২।
- ৯। 'মনরথ' স্থলে 'মনোরথ' ক—চ; 'মনরথ' প-র।
- ১০। 'বিধিনি' স্থলে 'বিবিন' থ, প-র-সা।

## টীকা

৫—৮। "বেশ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) বেশের বিসাদন অর্থাৎ প্রসাদন সমস্ত বিস্মৃত হইলেন এবং মান পরিত্যাগ করিয়া চলিলেন। (তিনি) কুলের (কলঙ্কের) ভয় ত্যাগ করিলেন; (এখন আর) গোঁরব নাই, (কেন না) মনে শ্রীকৃষ্ণ আগিয়াছেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা মনে উদ্ভিত হইয়াছে। "বেশায়ল" পাঠ গ্রহণ করিলে, উহার অর্থ করিতে হইবে—(শ্রীরাধা) বেশ রচনা করিলেন; "বেশ-রচনা করা" অর্থে "বেশ" ধাতুর প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না। "পসাহন" শব্দের অর্থেই এ স্থলে অমুপ্রাসের অমুরোধে "বিসাহন" শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে বলিয়া বিবেচনা হয়। চ পুথির "বেসায়ল" পাঠ গ্রহণ করিলে উহাকে "পসাহ" কিংবা "বিসাহ" (বেসাহ) ধাতু অতীত কালের পদ "বিসাহল" বা "বেসাহল" শব্দের অপভ্রংশ বুঝিতে হইবে। ঐকপ অর্থ করিলে "সবহ বিহুরল" বাক্যের অর্থ এইরূপ করিতে

হইবে যে, শ্রীরাধা পূর্বের ঘটনা সমস্ত বিস্মৃত হইলেন।

১৩—১৬। "গড়ল" ইত্যাদি। স্তম্ভরী শ্রীরাধা গঠিত অর্থাৎ কল্পিত মনোরথ অর্থাৎ অভিলাষে (অপর অর্থে মনোরূপ রথে) আরোহণ করিলেন,—বিস্ম, বিপদ কিছুই গ্রাহ্য করিলেন না; গোবিন্দদাস বলিতেছেন—(এই ভাবে) স্তম্ভরী কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সম্মিলিত হইলেন। তুলনা করুন,—

"সুরদুরসিজভারভঙ্গুরাদী

কিসলয়কোমলকান্তিনা পদেন।

অথ কথয় কথং সহৈত গন্তং

যদি ন নিশাস্ত মনোরথঃ রথঃ স্তাৎ ॥"

—রসমঞ্জরী।

হইবে।

মানিনি মীলল কুঞ্জক মাঝ।

আনন্দে নিমগন নাগর-রাজ ॥

আগুসরি বিনয় করউ কত ছন্দ।

কতবিধ সেবন যাহে নিরবঙ্গ ॥

তবহঁ বিমুখি ভেল মানিনি রাই।

কত পরকারে বুঝায়ল তাই ॥

সোঁ কিছু বচন করহ অবধান।

রাধামোহন-পহঁ যো করু গান ॥৭৫৮১॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আনন্দে' স্থলে 'আনন্দ' প-র-সা।
- ৩। 'করউ' স্থলে 'করহ' ক—গ।
- ৪। 'নিরবঙ্গ' স্থলে 'নিরদম্ব' থ, ঘ।
- ৫। 'তবহঁ বিমুখি' স্থলে 'তবহঁ বিমুখ' ক, গ, প-র-সা, 'তবহি বিমুখী' থ; 'তবহি বিমুখি' ঘ।
- ৬। 'বুঝায়ল' স্থলে 'বুঝাওত' থ, ঘ।
- ৭। 'সোঁ' স্থলে 'কো' ক, গ।

টীকা

৩—৪। “আওসরি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)  
অগ্রসর হইরা নানাপ্রকার বিনয়-প্রকাশ ও বাহাতে  
আগ্রহ (প্রকাশ পায়), সেইরূপ নানাপ্রকার পরি-  
চর্যা করিতে লাগিলেন।

৭—৮। “সো” ইত্যাদি। পদকর্তা রাখা-  
মোহনের প্রভু শ্রীকৃষ্ণ বাহা গান করিলেন, সেই  
বাক্য কিঞ্চিৎ অবধান কর।

ঈরাণ ১১

বদন না কর মলিন ছান্দ<sup>২</sup>।  
বাদে জিরায়সি<sup>৩</sup> পুণিম চান্দ<sup>৪</sup> ॥  
অধর বাঙ্কুলি মধুর হাস।  
নিরস না কর দীঘ<sup>৫</sup> নিশাস ॥  
রাই হে অব<sup>৬</sup> তেজহ মান।  
চরণে লাগিয়া<sup>৭</sup> সাধয়ে কান ॥ প্র<sup>৮</sup> ॥  
চঞ্চল নয়ন খঞ্জন জোর।  
ভাঙু<sup>৯</sup> ভুজঙ্গম রহ<sup>১০</sup> অগোর<sup>১১</sup> ॥  
কী ফল মোহে<sup>১২</sup> এতছ<sup>১৩</sup> রোষ।  
জগতে<sup>১৪</sup> বিদিত হাসক দোষ ॥  
বচন-অমিয়া যে জন জিয়ে<sup>১৫</sup>।  
মান-কুলিশ দেখাও<sup>১৬</sup> কিয়ে ॥  
গোবিন্দদাস চিতে এই হাস<sup>১৭</sup>।  
এ জন<sup>১৮</sup> করয়ে মান<sup>১৯</sup> অভিলাষ ॥ ৮ ॥ ৫৮-২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩২ ও প-র পুথির  
২১১৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ছান্দ’ হলে ‘ছান্দে’ প-র-সা।
- ৩। ‘জিরায়সি’ হলে ‘কি আওরে’ ক, গ;  
‘জিরায়সি’ খ, প-র-সা; ‘আওরে জনি’ প-র।
- ৪। ‘পুণিম চান্দ’ হলে ‘পুণিমক চান্দ’ ক—গ;  
‘পুণিমক চান্দ’ প-র; ‘পুণিমা চান্দে’ প-র-সা।

৫। ‘দীঘ’ হলে ‘দীঘ’ খ।

৬। ‘রাই হে অব’ হলে ‘অব তুহ’ প-র-সা;  
‘হুন্দরি’ প-র।

৭। ‘লাগিয়া’ হলে ‘লাগি তোহে’ ক—চ,  
প-র-সা। ‘লাগি তোহে’ পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দোষ-দৃষ্ট।

৮। খ পুথি ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে ‘প্র’ নাই।

৯। ‘ভাঙু’ হলে ‘ভাঙ্গ’ ক, গ; ‘ভাঙ’ চ।

১০। ‘রহ’ হলে ‘রহল’ খ।

১১। ‘অগোর’ হলে ‘আগোর’ ক—চ, প-র-সা।  
পাঠ-বিচার ৬৭ সংখ্যক পদের ৮ সংখ্যক পাঠান্তরে  
দ্রষ্টব্য।

১২। ‘কী ফল মোহে’ হলে ‘কি ফল মোহে’  
ক—গ, প-র-সা; ‘মোহে কি ফল’ প-র।

১৩। ‘জগতে’ হলে ‘জগত’ প-র।

১৪। ‘বচন-অমিয়া’ ইত্যাদি প-র হলে ‘বচন  
অমিঞা বিহু যে নাহি জিয়ে’ খ; ‘বচন-অমিয়া  
বিহু যে নাহি জিয়ে’ ক, খ, চ।

১৫। ‘দেখাও’ প-র হলে ‘দরশায়সি’ ক—চ,  
প-র-সা। ‘দরশায়সি’ পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দোষ-দৃষ্ট।

১৬। ‘হাস’ হলে ‘আশ’ প-র-সা। ‘গোবিন্দ-  
দাস চিতে’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘গোবিন্দদাসে  
উপজে হাস’ প-র।

১৭। ‘এ জন’ হলে ‘যে জন’ প-র।

১৮। ‘মান’ হলে ‘আন’ প-র।

টীকা

১—২। “বদন” ইত্যাদি। রাখামোহন ঠাকুর  
ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“বদন না কর মলিন ছান্দ”  
ইত্যাদিনা শ্রীকৃষ্ণস্তান্মনয়তি। বাদে জিরায়সি  
ইতি ময়া সহ মানবিবাদেন স্বযুক্ত কিঞ্চিৎলাভ-  
করণেন কিং পূর্ণচক্রে জিরায়সি বদ্ধয়সি।” অর্থাৎ  
শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধাকে অহনয় করিয়া বলিতেছেন,—  
তোমার বদনের শোভা মলিন করিও না; (কেন না)  
তুমি আমার সহিত মানজনিত কলহে তোমার বদন  
কিঞ্চিৎ মলিন করায়, তুমি পুণিবার চক্রে

(তোমার বুকের সহিত বৌদ্ধধর্মের বিবাদে) জয়-  
যুক্ত করিতেছ।

৭—৮। “চঞ্চল” ইত্যাদি। তোমার চঞ্চল  
নয়ন খঞ্জন-সুগলস্বরূপ; তোমার (কুটিল) ক্রুরপ  
কুজঙ্গ উহাদিগকে আগলাইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ  
তোমার নেত্র-ধর খঞ্জন-সুগলের দ্বার চঞ্চল ও  
নৃত্যশীল হইলেও (মানজনিত) কুটিল-ক্রুরপ  
কুজঙ্গের প্রভাবে উহারা স্বাভাবিক লীলা প্রকাশিত  
করিতে পারিতেছে না।

১১—১২। “বচন” ইত্যাদি। তোমার বাক্য-  
সুধার যে ব্যক্তি জীবিত হয় অর্থাৎ বাক্য-সুধা  
ব্যতীত যে প্রাণে বাঁচে না, তাহাকে কি জন্ত  
মান-বস্তু প্রদর্শিত করিতেছ?

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-  
দাসের চিত্তে (শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বাক্যে) এই  
জন্ত হস্ত উদ্ভিত হইতেছে যে,—এই জন অর্থাৎ  
শ্রীকৃষ্ণ (শ্রেয়-লীলার বৈচিত্র্যের জন্ত) মান অভি-  
লাষ করেন; (সুতরাং তাঁহার ‘মান-কুলিশ দেখাও  
কিরে’ ইত্যাদি বাক্য শ্রীরাধার মনস্তস্তির জন্ত চাটু-  
বাক্য ব্যতীত কিছু নহে)।

তথা রাগ।

বহুখন পদতলে যব রহুঁ কান।  
সখীগণ কহইতে ভাস্কল মান।  
দুহুঁ জন গদ-গদ লোচনে-লোর।  
কানু জানি তব কয়লছি কোর।  
কত কত প্রেম কয়ল পুন নাহ।  
বরু সঙ্কীরণ-রস-নিরবাহ।  
রাধামোহন-পহুঁ গুপত যো কারি।  
সো সুখ কো জন কহইতে পারি ॥৯॥৫৮০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৩ সংখ্যক পদ।  
‘তথা রাগ’ স্থলে ‘ধানশী’ খ।

- ২। ‘লোচন’ স্থলে ‘লোচনে’ প-র-সা।
- ৩। ‘বর’ স্থলে ‘তই’ ক-প।
- ৪। ‘পহুঁ’ স্থলে ‘তহুঁ’ প-র-সা।
- ৫। ‘গুপত’ স্থলে ‘গোপত’ ক, গ।
- ৬। ‘যো কারি’ স্থলে ‘যো কারী’ ক-প;  
‘জো কারি’ ঘ, চ।

টীকা

৭—৮। “রাধামোহন” ইত্যাদি। রাধা-  
মোহনের প্রকৃ শ্রীকৃষ্ণ গুপ্ত-ভাবে বাহা করিলেন,  
সেই (সন্তোষ-লীলার) সুখ কোন্ ব্যক্তি বলিতে  
পারে?

ধানশী।

দুহুঁ মুখ দরশনে দুহুঁ ভেল ভোর।  
দুহুঁ ক নয়নে বহে আনন্দ-লোর,॥  
দুহুঁ তমু পুলকিত গদ গদ ভাষ।  
ইষদবলোকনে লহ লহ হাস ॥  
অপরূপ রাধামাধব-রঙ্গ।  
মান-বিরামে ভেল এক সঙ্গ ॥  
ললিতা বিশাখা আদি যত সখীগণ।  
আনন্দে মগন ভেল দেখি দুহুঁ জন ॥  
নিকুঞ্জের মাঝে দুহুঁ কেলি-বিলাস।  
দুরহি নেহারত নরোত্তম দাস ॥১০॥৫৮৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৪ ও প-র পুথির  
৪২১২ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘দরশনে’ স্থলে ‘হেরইতে’ প-র।
- ৩। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি পংক্তিধর প-র পুথিতে  
নাই।

৪। ‘আনন্দে মগন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘আনন্দিত ভেল সবে দেখি দুই জন’ প-র।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিবর দৃষ্ট

টকা

হয়; যথা,—

‘সারি শুক দুই’ক রূপ সধিকে শুনার।

শুনি হাসি সধিগণ উলসিত কার ॥’

৫। ‘নিকুঞ্জের মাঝে’ স্থলে ‘নিকুঞ্জমন্দিরে’  
প-র।

৬। ‘হুহু’ স্থলে ‘দোহার’ খ, প-র-সা।

৭। ‘দূরহি নেহারত’ স্থলে ‘দূরহি দূরে রহ’  
ক, গ; ‘দূরে রহ হেরত’ প-র-সা; ‘দূরেছ দূরে  
রহ’ প-র।

৮। ‘নরোত্তম দাস’ স্থলে ‘গোবিন্দ দাস’ প-র।

তথা রূপ।

নিমগ্নন দুহু জন রতি-রণ-রঞ্জে।

ধিরং দামিনি নব জলধর সঙ্গে ॥

কুসুম-শেখ পর রাধা কান।

দুহু মন মনসিজ পেশলং জান ॥

ঘন ঘন চুম্বই চকিতং নয়ান।

কুচ-মুগ পর খরতর নখ হান ॥

কুঞ্জহি দুহু জন নিধুবন-কেলি।

জ্ঞানদাস চিতে আনন্দ ভেলি ॥১১॥৫৮৫॥

এতানি গীতানি রাত্রৌ গেয়ানি।

ইতি ষড়্বিধো মানঃ সহেতুঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি একবিংশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘ধির’ স্থলে ‘ধির’ প-র-সা।

৩। ‘মনসিজ পেশল’ স্থলে ‘পেশল মনসিজ’  
ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। ‘চকিত’ স্থলে ‘চমকি’ চ।

৫। ‘নিধুবন’ শব্দ ক, খ ও গ পুথিতে  
লিপিকর-ক্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে। ‘নিধুবন’ স্থলে  
‘মুতি-রণ’ চ; ‘করতহি’ প-র-সা।

৩-৪। “কুসুম” ইত্যাদি। পুণ-রচিত শব্দায়

উপর শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ (বিরাচিত রহিয়া-  
ছেন); কন্দর্প (নিজের কর্তব্য) জানিয়া  
উভয়ের মন নিশ্চেষ্ট করিলেন অর্থাৎ বোধ হয়  
যেন, নিশ্চেষ্ট দ্বারা উভয়ের চিত্তের অভিন্নতা সম্পা-  
দিত করিলেন। তুলনার জন্য ৫৭৬ সংখ্যক  
পদের—“না সো রমণ না হাম রমণী। দুহু মন  
মনভব পেশল অনি ॥” পংক্তিবর ও উহার টকা  
দ্রষ্টব্য।

## অথ নিহেতু-মানঃ।

তত্র কারণাভাসঃ প্রতিবিশ্ব-দৃষ্টে যথা।

তদুচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ।

বরাড়ী।

অপরূপ গৌরাজের লীলা।

স্বরধুনী-সিনানে চলিলা ॥

রাধিকার ভাব হৈল মনে।

ঘন চাহে কাল জল পানে ॥

নিজ প্রতিবিশ্ব দেখিৎ জলে।

কোপিত-অস্তুরে কিছু বলে ॥

টীট নাগর শ্যাম রায়।

আন জন সহিতে খেলায় ॥

কোপ করি চলে নিজ বাসে।

কহে কিছু হরিরাম দাসে ॥১১॥৫৮৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭০ সংখ্যক পদ।  
খ পুথিতে ‘বরাড়ী’ স্থলে ‘বরাড়ী। একতাল’ পাঠ  
আছে।

- ২। 'দেখি' হলে 'হেরি' প-র-সা।
- ৩। 'কোপিত' হলে 'কুপিত' প-র-সা।
- ৪। 'সহিতে' হলে 'সহিত' ক—ঘ, প-র-সা।

ভূপালী।

রসবতি যাইং রসিক-বর ঠাম।  
 শ্রাম-ভনু-মুকুরে হেরই অনুপাম ॥  
 নিজ প্রতিবিশ্ব শ্রাম-অঙ্গে হেরি।  
 রোখি কহত খনি আনন ফেরি ॥  
 নাগর এত কিয়ে চঞ্চল ভেলি।  
 হামারি সমুখে করু আন সঞে কেলি ॥  
 এত কহি রাই করল তহিঃ মান।  
 আন ঠামে চললি উপেখিয়া কান ॥  
 সহচরিগণ তবঃ কতয়ে বুঝায়।  
 উদ্ধব দাস মিনতি করু পায় ॥২॥৫৮৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বাই' হলে 'রাই' ক।
- ৩। 'রোখি' হলে 'রোখে' ক, গ, প-র-সা।
- ৪। 'তহি' হলে 'তব' প-র-সা।
- ৫। 'তব' হলে 'তবে' ক—গ, চ।

শ্রীরাগ।

সুন্দরিং জানলু তুয়া ছুরভানঃ।  
 হরি-উরঃ-মুকুরে হেরি নিজ ছাহ রিঃ  
 তাহে সৌতিনি করি মানঃ ॥৩॥  
 কানন-কুঞ্জে কুসুম-শরে জর জর  
 পঙ্খ নেহারই তোরিঃ।  
 ভাগেঃ মিলল পুন কাহেঃ, কমল-মুখি  
 রোখে চললি মুখ মোড়িঃ ॥

কত কত মুগধিনিঃ ঐহেঃ ডেল বঞ্চিতঃ  
 হরি পুন তাহে না লাগিঃ।

তুহু পুণবতি তোহেঃ ওহি মানাওতঃ  
 কি কহব তোহারি সোহাগিঃ ॥

তোঃ বিমু শূতল শীতল ভূতলে  
 দুঃরতঃ বিরহ-ছতাশেঃ ॥

তুয়া কর-সরসঃ পরশে রিঝাওহ  
 তোহে কহঃ গোবিন্দ দাসে ॥৩॥৫৮৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৬১ ও ৭৭২ সংখ্যক  
 এবং প-র পুথির ২১৯৬ সংখ্যক পদ।

২। 'সুন্দরি' হলে 'গুন সুন্দরি' প-র-সা।

৩। 'ছুরভান' হলে 'দূর ভান' গ। প-র-সা  
 পুথির ৭৬১ সংখ্যক পদে ও সা-প, ১৮৪ সংখ্যক  
 গোবিন্দদাসের পদাবলী পুথিতে এই কলিটি 'কানন-  
 কুঞ্জে' ইত্যাদি কলির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'উর' হলে 'নিজ' ক।

৫। 'নিজ ছাহ রি' সা-প, ১৮৪ সংখ্যক পুথি  
 হলে 'নিজ ছাহকি' ক—চ; 'তুহু' নিজ ছাহ' প-র;  
 'ছাহরি' (পাঠান্তর—প-র-সা)।

৬। 'তাহে সৌতিনি করি মান' হলে 'কাহে  
 (পাঠান্তর—কিয়ে) করলি তুহু মান' প-র-সা;  
 'কিয়ে করলি' ইত্যাদি প-র।

৭। 'কুঞ্জে' হলে 'কুজ' ক, ঘ।

৮। 'পঙ্খ নেহারই' হলে 'বরান হেরি পুন'  
 ক, চ; 'কাহু হেরত পঙ্খ' প-র-সা, প-র।

৯। 'তোরি' হলে 'তোর' প-র-সা।

১০। 'ভাগে' হলে 'ভাগ্যে' ক—চ।

১১। 'কাহে' হলে 'তোহে' ক।

১২। 'মুখ মোরি' হলে 'অতি তোর' প-র-সা।

১৩। 'মুগধিনি' হলে 'মুগধী' ক—গ; 'মুগধি'  
 চ।

১৪। 'ঐহে' হলে 'বৈহে' ক, গ, চ।

১৫। 'কত কত' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা  
পুথিতে নাই।

১৬। 'না লাগি' স্থলে 'না লাগ' খ; 'লাগ'  
প-র।

১৭। 'তুহ' পূণবতি তোহে' স্থলে 'তুহ' ধনি  
পূণবতি' প-র।

১৮। 'ওহি মানাওত' স্থলে 'যোহি মানাওত'  
ক-গ; 'যো মানাওত' চ; 'তহি মানাওত'  
প-র-সা; 'তোহে যুগধ ভেল' প-র।

১৯। 'সোহাগি' স্থলে 'সোহাগ' খ, প-র।

২০। 'তো' স্থলে 'তুয়া' প-র।

২১। 'দুরতর' স্থলে 'দুরতর' গ; 'দুস্তর'  
(পাঠান্তর—'দুতর') প-র-সা। 'দারুণ' সা-প, ১৮৪  
সংখ্যক পুথি।

২২। 'হতাশে' স্থলে 'হতাশ' ব, চ।

২৩। 'তুয়া কর' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'তুয়া কর  
পরশ সরস বিনি ঝায়ত' ক, চ। 'তুয়া কর পরশে  
সরসে বিনি বুঝায়ত' খ। 'তুয়া কর পরশ সরস  
বুঝায়ত' গ। 'তুয়া কর পরশে সরসে বিনি ঝায়হ'  
ঘ। 'তুয়া কর সরস পরশে তত্ত্ব জীতল' প-র-সা।  
'তুয়া কর পরশ সরসে রিঝাওহ' প-র। 'তুয়া কর  
পরশে সরসে বিনি ঝায়ই' সা-প, ১৮৪ সংখ্যক  
পুথি।

২৪। 'তোহে কহ' স্থলে 'কহতহি' প-র-সা;  
'কি কহব' প-র।

টীকা

১—৩। "সুন্দরি" ইত্যাদি। হে সুন্দরি  
শ্রীরাধে! তোমার ভ্রম-জ্ঞান বুঝিতে পারিরাছি;  
শ্রীকৃষ্ণের (সরকত-দর্পণ-ভূষা) বক্ষঃস্থলরূপ দর্পণে  
তুমি নিজের ছায়া দেখিয়া তাহাকে সপত্নী অর্থাৎ  
কৃষ্ণপ্রিয়া অপর নারিকা বলিয়া মনে করিতেছ।

৮—১১। "কত কত" ইত্যাদি। কত কত  
মুখ্য অর্থাৎ মানানভিজ্ঞা সরল-স্বভাবা নারিকা  
ঐরূপ (শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে) বঞ্চিত হইল; শ্রীকৃষ্ণ  
কিছু তাহারিগের সহিত লগ্ন অর্থাৎ প্রেমালক

হইলেন না; তুমি পূণ্যবতী, (তাই) সেই শ্রীকৃষ্ণ  
স্বয়ং তোমাকে (মান-ভক্তনার্থ) প্রবেশ দিতেছেন;  
তোমার সৌভাগ্য কি বলিব? অর্থাৎ বাহারী মান  
কিরূপ, জানে না, ঐরূপ মুখ্য ও প্রেমের অস্ত্র লাগা-  
য়িতা শত শত নারিকার প্রেম তুচ্ছ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ  
স্বয়ং তোমার মান-ভক্তনের অস্ত্র এত সাধ্য-সাধনা  
করিতেছেন, ইহা অপেক্ষা তোমার অধিক সৌভাগ্য  
আর কি হইতে পারে?

১২—১৫। "তো বিহু" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)  
তোমার বিরহে অর্থাৎ তোমার বিরহ-জনিত অল-  
তাপ নিবারণ অস্ত্র শীতল ভূমিতলে শয়ন করিয়াছেন,  
(কিন্তু) বিরহ-বহিঃ দুস্তর অর্থাৎ তাঁহার বিরহ-  
সম্পাপ অস্ত্র কিছুতেই নিবারণীয় নহে; তুমি তোমার  
হস্তের রসপূর্ণ স্পর্শ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে ছুঁই কর,  
গোবিন্দদাস তোমাকে ইহা বলিতেছেন।

ধানশী।

যাহাঁ সখিগণ সব রাই বুঝায়ত  
তুরিতে আগল তাই কান।

হেরইতে কমল- বয়নি ধনি মানিনি  
অবনত করল বয়ান ॥

হেরইতে নাগর গদ-গদ অন্তর  
মন মাছা ভেল বহু ভীতে ॥

গলে পীতাম্বর চরণ-যুগল ধর  
কহতহি গদ-গদ চীতে ॥

সুন্দরি মিছাই করহ মুখে মান।

নিরহেতু হেতু জানি তুহ' রোখলি  
প্রতিবিন্দু হেরি কহ আন ॥ ৬ ॥

তুয়া বিনে নয়নে আন নাহি হেরিয়ে  
না কহিয়ে আন সঞে বাত।

ভোহারি সখিনি বিনে বাত না পুছিয়ে  
না বসিয়ে কাহ' ক লাখ ॥



ভব ভূহঁ কাছে মান মুখে করভহি

না বুঝিয়ে তুয়া মন-কাজে ।

উদ্ধবদাস মিনতি করি কহতহি

হেরহ নাগর-রাজে ॥৪॥৫৮৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'হেরইতে' স্থলে 'হেরই' খ।
- ৩। 'করল' স্থলে 'কমল' প-র-সা।
- ৪। 'ভীতে' স্থলে 'ভীত' ক, খ।
- ৫। 'ধর' স্থলে 'ধরু' খ।
- ৬। 'চীতে' স্থলে 'চিতে' ক, গ; 'চীত' ক, খ পুথি।
- ৭। 'কাজে' স্থলে 'কাজ' খ, প-র-সা।
- ৮। 'রাজে' স্থলে 'রাজ' খ, প-র-সা।

তথা রাগ।১

নিজ প্রতিবিম্ব রাই যব শুনল

অবনত করু মুখ লাজে ।

নিরহেতু হেতু জানি হাম রোধলু

ভেজলু নাগর-রাজে ॥

এত কহি রাই চীরে মুখ বাঁপল

বয়নে না নিকসয়ে বাণী ।

রসিক-শিরোমণি কোরে আগোরল

রাইক অন্তর জানি ॥

অপরূপ প্রেমক রীতঃ ।

সবহঁ সখীগণ চীত-পুতলি যেন

হেরত দুহঁক চরীতঃ ॥ ৫ ॥

পুন সভে হাসি মন্দির সঞে নিকসল

দুহঁ জন ভেল এক ঠাম ।

মদন-মহোদধি-০ নিরগন দুহঁ জন

উদ্ধব দাস গুণ গান ॥৫॥৫৯০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'রীত' স্থলে 'রীতি' প-র-সা।
- ৩। 'যেন' স্থলে 'সম' প-র-সা।
- ৪। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক-গ, চ; 'চারিত' প-র-সা।
- ৫। 'মহোদধি' স্থলে 'পন্নোনিধি' খ, ব।

পুনঃ ৮।

রহই।১

নিকুঞ্জ-মন্দিরে রাই প্রবেশিলা রঙ্গে ।

আপনার বরণ দেখয়েঃ শ্যাম-অঙ্গে ॥

আন রমণী কহিঃ নিবারইঃ দীর্ঘ ।

ফিরিয়া চলিলা ধনী শ্যাম করি পীঠ ॥

আকুল গোকুলচাঁদ পসারিয়া বাহ ।

শরদের চাঁদ যেন গরাসয়ে রাহ ॥

দরশে বিরস কেন কিয়ে অপরাধ ।

চান্দ বিনে চকোর না জিয়ে তিল আধ ॥

বলরাম দাস কহে শুন বিনোদিনি ।

শ্যাম-অঙ্গ কত কোটি দরপণ জিনি ॥৬॥৫৯১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৫ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আপনার বরণ' ইত্যাদি স্থলে 'আপন বরণ দেখে শ্যামক অঙ্গে' ক, গ; 'আপন বরণ রাই দেখে শ্যাম-অঙ্গে' খ, ব।
- ৩। 'কহি' স্থলে 'বলি' প-র-সা।
- ৪। 'নিবারই' স্থলে 'নিবারয়ে' ব; 'নিবারল' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "নিকুঞ্জ" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সানন্দে নিকুঞ্জ-গৃহে প্রবেশ করিলেন, (প্রবেশ করিয়া) শ্রীকৃষ্ণের (মণি-দর্শন তুল্য) অঙ্গে নিজের-ঐর্ষ্য

অর্থাৎ স্বর্ণবৎ কান্তি দেখিতে পাইলেন। (উহা যে  
উহার নিজের অঙ্গের প্রতিবিম্ব, তাহা লক্ষ্য না  
করিয়া) অস্ত্র রমণী (এ কে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন  
হইয়া আছে), ইহা বলিয়া দৃষ্টি কিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের  
দিকে পাছ দিয়া শ্রীরাধা কিরিয়া চলিলেন।

তিরোখা সিঁহুড়া।

মরকত-দরপণ শ্যাম-হৃদয় মাছা

আপন মুকুতি দেখি রাই।

গুরুয়া কোপং অধর ঘন কাঁপই

অরুণ নয়ান ভৈ যাই ॥

দেখ দেখ° কামুক রঙ্গ।

আনহি° রমণী হৃদয়ে করি° বঞ্চই

ঐছন না দেখিয়ে° ঢঙ্গ ॥ ৫৮ ॥

এত অনুমানি বিমুখ ভৈ বৈঠলি°

কামু সে পড়লহি° ধন্দ।

কাহে কমল-মুখি মোহে উপেখসি

তুহঁ হাম নহ কিছু দন্দ ॥

কত পরকারে মিনতি করু মাধব

তব ধনি উত্তর না দেল।

দর দর হৃদয় নয়ন-যুগ° ছল-ছল

মনমথে জর-জর ভেল ॥

চরণ-কমল করে পরশি মাথে ধরু

সরস পরশা° অভিলাষ।

তুয়া বিমু রাতি দিবস নাহি জানত

কহতহি° প্রেমক দাস ॥৭॥৫৯২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৬ ও প-র পুথির  
২১১৪ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা সিঁহুড়া' স্থলে  
'ধানশ্রী' প-র।

২। 'কোপ' স্থলে 'কোপে' ক, গ, প-র-সা,  
প-র।

৩। 'দেখ' স্থলে 'সখি' প-র।

৪। 'আনহি' স্থলে 'আন' খ, ঘ।

৫। 'হৃদয়ে করি' স্থলে 'হৃদয় করি' খ, ঘ;  
'হৃদয় পরি' প-র।

৬। 'দেখিয়ে' স্থলে 'দেখি' প-র।

৭। 'বৈঠলি' স্থলে 'বৈঠই' ক, গ।

৮। 'পড়লহি' স্থলে 'পড়লহঁ' ক—গ, চ;  
'পড়লই' প-র-সা।

৯। 'নয়ন-যুগ' স্থলে 'নয়নজল' প-র।

১০। 'সরস পরশ' স্থলে 'তোহারি পরশ' প-র।

রহই।

শুন ধনি কহি তুয়া কাণে।

জনি করু° অরুণ নয়ানে ॥

হরি-হিয়° অধিক উজোর°।

জমু মণিময় ত মুকুর° ॥

কামু কোরে নহ° আন নারী।

প্রতিবিশ্ব ভেল° তোহারি ॥

ইথে যদি তুহঁ করু° আনে।

সবহঁ হসবা° তুয়া মানে ॥

ঐছন কতিহঁ না দেখি।

অবিচারে নাহ উপেখি ॥

দোষ দেখি দূষহা° তাই।

গোবিন্দ দাস বলি° যাই ॥৮॥৫৯৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৬০।৭৭৭ ও প-র  
পুথির ২১১৫ সংখ্যক পদ।

২। 'ধনি কহি' স্থলে 'ধনি কহ' ক—গ,  
প-র-সা; 'ধনি কহো' চ; 'সখি কহো' প-র।

৩। 'করু' স্থলে 'করু' খ, চ; 'কর' প-র।

৪। 'হিয়' স্থলে 'হিয়া' প-র-সা।

৫। 'উজোর' স্থলে 'উজোরে' ক, খ, ঘ, চ,  
প-র।

৬। 'জহ্ন মণিময়' ইত্যাদি স্থলে 'জনি মণিময়  
সে মুকুরে' খ; 'জহ্ন মণিময়কত মুকুরে' প-র;  
'জহ্ন মণিময় ত মুকুরে' ব; চ।

৭। 'নহ' স্থলে 'নহে' ক, গ, প-র-সা।

৮। 'ভেল' স্থলে 'হোয়েত' প-র-সা; 'ভেলি'  
( পাঠান্তর—প-র-সা )।

৯। 'কর' স্থলে 'করি' প-র-সা।

১০। 'হসব' স্থলে 'হাসব' প-র-সা, প-র।

১১। 'দুবহ' স্থলে 'দোববি' প-র-সা; 'দোবহ'  
প-র।

১২। 'বলি' স্থলে 'বলিহারি' প-র-সা।

তথা রাগ ১২

এ ধনি এ ধনি বচন শুন।

মাধব মিলয়েং বহুত পুণঃ ॥

এত পরিহার করয়ে যে।

তাহারে সুন্দরি বঞ্চয়ে কে ॥

দোষ নাহি কছুঃ নয়ানে চাহ।

আপন সরস পরশ দেহঃ ॥

হাসিয়া সুন্দরী চাহলঃ ফিরি।

ও করঃ কমল ধয়ল হরি ॥

দুহুঁক পূরল মনেরঃ আশ।

বিজন বিজইঃ চৈতন্যদাস ॥৯১৫৯৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৮ ও প-র পুথির  
২১।১০১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'তুড়ী' খ;  
'মান' প-র।

২। 'মিলয়ে' স্থলে 'মিলনে' প-র।

৩। 'পুণ' স্থলে 'পুণ' প-র।

৪। 'নাহি কছু' স্থলে 'পরিহারি' প-র।

৫। অভঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত

অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; বধা,—

'হেন মান কছু দেখিয়ে' নাই।

মিছা অভিমান তেজহ রাই ॥

৬। 'চাহল' স্থলে 'দেখহ' প-র।

৭। 'কিরি' স্থলে 'কেরি' চ, প-র-সা।

৮। 'ও কর' স্থলে 'এ কর' চ; 'চরণ' প-র।

৯। 'মনের' স্থলে 'মনক' প-র।

১০। 'বিজন বিজই' স্থলে 'বীজন বীজই' খ,  
প-র; 'বিজই বিজন' চ; 'বিজই বিজই' প-র-সা।:

পুনঃচ অষ্ট প্রকার।

কোয়ার ১২

বড় অপরূপ পেখলুঁ হাম।

কি লাগিয়া দুহুঁ কয়ল মান ॥

বিবরি কহিবে সজনি হে।

এ কথা শুনিলে আউলায় দেঃ ॥

এত অদভূত কোথা না শুনি।

নাগরী উপরে নাগর মানি ॥

এহোঃ অপরূপ কোথাঃ না দেখি।

হেন প্রেম দুহুঁ শেখর সাথী ॥১০৫৯৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৯ সংখ্যক পদ।

২। 'পেখলু' স্থলে 'আজি পেখলু' ক—গ;  
'দেখলু' চ, প-র-সা।

৩। 'দুহু' স্থলে 'তুহু' ক—গ।

৪। 'আউলায়' স্থলে 'আলুয়ায়' প-র-সা।

৫। 'এহো' স্থলে 'এহ' ক।

৬। 'কোথা' স্থলে 'কোথায়' ক।

কোয়ার ১২

এ সখি অদভূত প্রেম-তরঙ্গ।

দুহুঁ অদরশে দুহুঁ অতি সেন বিয়াকুল

দরশনে ঐহন রঙ্গ ॥৩০॥

মরকত-কনক- মুকুর জিনি দুহু তনু  
 দুহু ছাহ হেরি দুহু অঙ্গে ।  
 দুহু জন দেখি হৃদয়ে দ্বিধা উপজল  
 দুহু বৈঠল মুখ বন্ধে ॥  
 কিয়ে দুহু মনহি রোখ অতি বাঢ়ল  
 দোহে চলু তেজইতে প্রাণে ।  
 নিবিড় কুঞ্জে দোহে দৈবে মিলায়ল  
 কোরে কয়ল আন ভানে ॥  
 কোরহি পরশে মদন দুহু উপজল  
 গেলহি দুর দুরভান ।  
 কত কত চুম্বন কতহি আলিঙ্গন  
 প্রেমদাস রস গান ॥১১॥৫৯৬॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮০ সংখ্যক পদ ।  
 এই পদটি ৪ পুথি ছাড়া পদকল্পতরুর অন্ত্যন্ত পুথিতে  
 নাই; এই পদটি গণনা না করিলে ২২শ পদ্যের  
 নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা পূর্ণ হয় না; সুতরাং এই পদটি  
 যে ক—গ ও চ পুথিতে লিপিকরদিগের ভ্রমে  
 পরিত্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে সন্দেহ নাই । প-র-সা  
 পুথিতে পদকল্পতরু গ্রন্থের ২২শ, ২৩শ ও ২৪শ  
 পদ্যের পদগুলি সমস্তই অবিকল সেই ক্রমে অঙ্কসারে  
 সন্নিবেশিত হইয়াছে, সুতরাং প-র-সা পুথিতে এই  
 স্থলে এই পদটি প্রাপ্ত হওয়ার, তদ্বারাও ৪ পুথির  
 এই পদটি যে প্রকৃষ্ট নহে, তাহা প্রমাণিত  
 হইতেছে ।

২। 'অতি সে' স্থলে 'ঐছে' প-র-সা ।

৩। ৪ পুথিতে 'ক' নাই ।

৪। 'মুকুর' স্থলে 'মকুর' ৪ ।

৫। 'দ্বিধা' স্থলে 'দুহু' ৪ পুথি । 'দুহু'  
 পাঠে কোন অর্থ হয় না; প-র-সা পুথির সাহায্য  
 না পাইলে 'দুহু' এই অন্ত্যন্ত পাঠটি সংশোধিত করার  
 উপায় ছিল না ।

৬। 'দুহু বন্ধে' স্থলে 'দুহু রন্ধে' প-র-সা ।

৭। 'দোহে' স্থলে 'দোহ' প-র-সা ।

৮। 'কতহি' স্থলে 'কতহ' ৪ ।

## টীকা

৪—৭। "মরকত" ইত্যাদি । ত্রীকণ্ড ও  
 ত্রীরাধার দেহ যথাক্রমে মরকত ও বর্ণের দ্বারা  
 নির্মিত দর্পণের পরাকরকারী; (সুতরাং) দুই জনের  
 দেহে দুই জনে পরস্পরের ছায়া (প্রতিবিম্বিত)  
 দেখিলেন; দেখিয়া দুই জনের হৃদয়েই (প্রতি-  
 বিম্বিত পুরুষ ও নারী অপর পুরুষ ও নারী বলিয়া)  
 সন্দেহ জন্মিল; (সুতরাং দ্বিধাবশতঃ) দুই জন মুখ  
 বন্ধ করিয়া অর্থাৎ মুখ কিরাইয়া বসিলেন ।

৮—১১। "কিয়ে" ইত্যাদি । দুই জনের চিত্তেই  
 কি এক ক্রোধ নিত্যন্ত বদ্ধিত হইল;—উভয়েই  
 প্রাণ ত্যাগ করিতে চলিলেন; (কিন্তু) গহন কুঞ্জে  
 মাঝে দৈব উভয়কে সন্মিলিত করিল অর্থাৎ অস্ত্র-  
 মনস্ক ভাবে বাইতে বাইতে একজনের অঙ্গে অস্ত্র  
 জনের অঙ্গ লগ্ন হইল; (তখন) অস্ত্র ভাবে অর্থাৎ  
 পরস্পরের সুপরিচিত অমৃতময় অঙ্গ-স্পর্শে পর-  
 স্পরকে চিনিতে পারিয়া, (উভয়ে উভয়কে) ক্রোড়ে  
 ধারণ করিলেন ।

## পুনশ্চ দিনান্তরে ।

নট রাগ ১৩

রাধা মাধব সহচরি সাথ ।

কত কত উপজয়ে রসময় বাত ॥

না জানিয়ে প্রেম-কলহ কিয়ে ভেল ।

নিজ প্রতিবিন্দু-ভানে দুহু গেল ॥

টীত-পুতলি সম সহচরি খারি ।

কি কহব বচন কহই নাহি পারি ॥

দুহু জন ভেল অকারণ মান ।

এক দিশে সুল্লসি আর দিশে কান ॥

বন মাহা দুহুঁ পরবেশল যাই ।  
 এক তরুর মূলে বৈঠলি রাই ॥  
 একলি রোয়ত অবনত শীর ॥  
 বর বর নয়নে গলয়ে ঘন নীর ॥  
 ভ্রমি ভ্রমি মাধব আওল তাই ॥  
 হেরল তরু-মূলে রোয়ত রাই ॥  
 কানুক নয়নে করয়ে তব লোর ॥  
 ধিরে ধিরে যাই রাই করু কোর ॥  
 কহ গোপিকান্ত দাস কিয়ৈ ভেলি ॥  
 অদভুত দুহুঁ ক প্রেম-রস-কেলি ॥

॥১২॥৫৯৭॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নাহি' স্থলে 'না' ক, গ—চ, প-র-সা ।
- ৩। 'মূলে' স্থলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৪। 'শীর' স্থলে 'শির' ক—গ, প-র-সা ।
- ৫। 'তাই' স্থলে 'তাহি' ক, গ ।
- ৬। 'হেরল' স্থলে 'হেরত' ক ।
- ৭। 'মূলে' স্থলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৮। 'ধিরে ধিরে' স্থলে 'ধীরে ধীরে' ক—গ, প-র-সা ।
- ৯। 'গোপিকান্ত' স্থলে 'গোপীকান্ত' ক—গ, প-র-সা ।
- ১০। 'ভেলি' স্থলে 'ভেল' ঘ ।
- ১১। 'কেলি' স্থলে 'কেল' ঘ ।

## বিহাগড়া ।১

টুঁড়য়ে সবহুঁ সখীগণ মেলি ।  
 যাহাঁ দুহুঁ রোয়ত তাহি সডে গেলি ॥  
 হেরল দুহুঁ জন রহ এক ঠাম ।  
 রোয়ত জুন্দরি কোরহি স্থাম ॥  
 কহ গদ-গদ তব নাগর কান ।  
 কাহে ভুহুঁ রোয়সি কাহে করু মান ॥

মোছই বদন আপন পিতবাসে ।  
 দূরহি সহচরীগণ হেরি হাসে ॥  
 সখীগণ মুখ ঘব হেরল রাই ।  
 লাজহি অবনত কানু-মুখ চাই ॥  
 উঠি চলল দুহুঁ সখীগণ দেখি ।  
 তুরিতহি মীলল দুহুঁ পরতেকি ॥  
 লাজহি দুহুঁ কছু না কহয়ে ভাষ ।  
 কহ গোপিকান্ত পুরল মন আশ ॥

॥১৩॥৫৯৮॥

ততঃ সন্তোগ-পদানি গেয়ানি ।

ইতি ষাণ্মিংশতি-পদ্যবঃ ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'টুঁড়য়ে' স্থলে 'টুড়য়ে' ক, গ, প-র-সা ;  
 'টুঁড়য়ে' ঘ ; 'টুড়য়ে' ঘ, চ ।
- ৩। 'সবহুঁ' স্থলে 'সকল' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৪। 'তাহি সডে' স্থলে 'তাহাঁ চলি' ক, গ, চ, প-র-সা ।
- ৫। 'করু' স্থলে 'কর' ক, গ, চ ।
- ৬। 'বদন' স্থলে 'অদ' প-র-সা ।
- ৭। 'পিতবাসে' স্থলে 'পীতবাসে' ক—গ, চ ।
- ৮। 'উঠি' স্থলে 'উঠি' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৯। 'সখি-গণ' স্থলে 'সখী মুখ' ক, গ ; 'সখি মুখ' চ ।
- ১০। 'তুরিতহি' স্থলে 'তুরিতহুঁ' ক—গ, প-র-সা ।
- ১১। 'গোপিকান্ত' স্থলে 'গোপীকান্ত' ক—গ, প-র-সা ।

## অথ অকারণ-মানঃ ।

অহেরিব গতিঃ প্রেমঃ স্বভাবকুটিল ভবেৎ ॥\*  
ততো হেতোরহেতোশ্চ যুনোর্মনি উদকতি ॥  
সহেতুঃ ষড়্বিধো মানো নিহেতুর্বিধি মতঃ ।  
কারণভাসতশ্চাপি পুনশ্চাকারণান্ততঃ ॥ ইতি ।

ভূপালী ১১

রসবতি রাধা রসময় কান ।  
কো জানে কাহে কয়ল দুহু<sup>২</sup> মান ॥  
দুহু<sup>২</sup> অতি রোধে বিমুখ ভই<sup>২</sup> বৈঠ ।  
দুহু<sup>২</sup> চললী যমুনা-জলে পৈঠ<sup>২</sup> ॥  
কি কহব রে সখি কহইতে হাস ।  
কিয়ে কিয়ে অদভুত দুহু<sup>২</sup> ক বিলাস ॥ ১১ ॥  
লোচন-লোরে ভোরি<sup>২</sup> দুহু<sup>২</sup> পশু ।  
পাওল তিমির নিকুঞ্জক<sup>২</sup> অন্ত ॥  
দুহু<sup>২</sup> দুহী<sup>২</sup> পুছইতে দুহু<sup>২</sup> মতি বাম ।  
দুহু<sup>২</sup> সে কহল<sup>২</sup> নিজ সহচরি-নাম ॥  
ভরমে কহত দুহু<sup>২</sup> মরমক বোল ।  
সহচরি বলি দুহু<sup>২</sup> করু কোর ॥  
বব দুহু<sup>২</sup> মেলি আলিঙ্গন দেল ।  
গোবিন্দ দাস কহ তব<sup>২</sup> কিয়ে ভেল ॥

॥১১৫৯৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৩ ও প-র পুথির  
২১।১০৩ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'তিরোতা  
ভূপালী' ক, গ; 'বড়ারি' প-র।

\* 'অহেরিব' ইত্যাদি শ্লোক-দ্বয়ের অর্থ এই  
বে—সর্বের জ্ঞান প্রেমের গতি স্বভাবতঃ কুটিল;  
অতএব কারণ হইতে এবং অকারণেও নারক-  
নারিকার মান উদ্ভূত হয়। সকারণ মান—ষড়্বিধ;  
অকারণ মান কারণভাস-জনিত ও অকারণ-জনিত—  
এই দুইটি ভেদ হেতু বিধি।

২। 'দুহু' স্থলে 'দুহু' খ; 'দোহে' প-র-সা।  
৩। 'ভই' স্থলে 'হই' ক; 'ঠে' খ।  
৪। 'দুহু' চললী' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'দুহু'  
দুহু<sup>২</sup> বৃন্দাবন বাহা পৈঠ<sup>২</sup> ক, গ; 'দুহু' জন  
বৃন্দাবন বাহা পৈঠ<sup>২</sup> প-র-সা; 'দুহু' চলল যমুনাবন  
পৈঠ<sup>২</sup> প-র।

৫। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে 'ঐ'  
নাই।  
৬। 'লোবে ভোরি' স্থলে 'লোর ভোরি' খ, ঘ।  
৭। 'দুহী' স্থলে 'দোহী' খ—ঘ; 'দুহু' প-র।  
৮। 'দুহু' সে কহল' স্থলে 'দুহু' কহলি' ক;  
'দুহু' কহল' চ, প-র-সা; 'দুহু' কয়ল' প-র।  
৯। 'কহত দুহু' স্থলে 'কহত' গ।  
১০। 'বলি দুহু' স্থলে 'বোধে দুহু' ক—চ;  
'জানি দুহু' প-র-সা।  
১১। 'কহ তব' স্থলে 'কহত' ক।

টীকা

১—১২। "দুহু দুহী" ইত্যাদি। দুই জন  
দুই জনকে (তুমি কে হে?—এই প্রশ্ন) জিজ্ঞাসা  
করিলে, দুই জনেরই বিপরীত ধারণা হইল অর্থাৎ  
তঁাহারা প্রশ্নের স্বরে পরস্পরকে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ  
বলিয়া বুঝিতে পারিলেন না; (প্রশ্নের উত্তরের  
অপেক্ষা না করিয়াই) উভয়ে নিজ সহচরীর নাম  
বলিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ নিজের সহচরীর নাম  
লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"অমুক না কি?" শ্রীরাধাও  
নিজের সহচরীর নাম লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—  
"অমুক না কি?" তঁাহারা (উত্তরের অপেক্ষা না  
করিয়া) ভ্রমে অর্থাৎ পরস্পরকে (পরস্পরের প্রিয়-  
সখী বিবেচনা করিয়া) প্রশ্নের কথা বলিতে  
লাগিলেন এবং (প্রিয়-সখী মনে করিয়া) আলিঙ্গন  
করিলেন। (অন্যের মধ্যে অনেক কথা প্রকাশ  
করার ইহা একটি অশ্লষ উদাহরণ।)

হই।

পুনঃ।

লাজ-সায়রে ছহঁ নিমগন ভেল ।  
 হেরইতে সবহঁ সখীং চলি গেল ॥  
 নিবিড় তিমিরে ছহঁ লুকায়ল বাই° ।  
 নিয়ড়ে সখীগণ হেরত° তাই ॥  
 বাহাঁ বাহাঁ লুকায়ত রাধা শ্যাম ।  
 কত কোটিং চাঁদ উদয় সোই ঠাম ॥  
 কৈছে লুকায়ব° লাজে ভেল ভীত ।  
 সখীগণ হেরত ছহঁক° চরীত° ॥  
 যব ছহঁ নিয়ড়ে সখীগণ গেল ।  
 বদন-চাঁদ তব অবনত কেল ॥  
 হাসি হাসি সহচরি ছহঁক° আগোর° ।  
 লেয়ল নিভৃত নিকুঞ্জক ওর° ॥  
 কত কত কৌতুক কেলি-বিলাস ।  
 মোহন নিরখই সহচরি পাস° ॥২॥৬০০॥  
 ইত্যনন্তরং সন্তোষ-পদানি গেয়ানি ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সবহঁ সখী' স্থলে 'সব সখীগণ' প-র-সা।
- ৩। 'লুকায়ল বাই' স্থলে 'লুকায়ে না জাই' প-র-সা।
- ৪। 'হেরত' স্থলে 'হেরয়ে' খ; 'হেরল' ব।
- ৫। 'কত কোটি' স্থলে 'কত কত' ক, খ।
- ৬। 'লুকায়ব' স্থলে 'লুকায়ল' ক, ঘ, চ; 'লুকার' প-র-সা।
- ৭। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৮। 'ছহঁক' স্থলে 'ছহঁ' ক, গ।
- ৯। 'আগোর' স্থলে 'আগোরে' প-র-সা।
- ১০। 'ওর' স্থলে 'ওরে' প-র-সা।
- ১১। 'পাস' স্থলে 'হাস' ক, খ।

কামোদ।

রাধা মাধব রতনহি মন্দিরে  
 নিবসই° শয়নক স্থখে° ।  
 রসে রসে দারুণ দন্দ উপজায়ল  
 কাস্ত চলল তহি° রোখে ॥  
 নাগর-° অঞ্চল করে ধরি নাগরি°  
 হাসি মিনতি করু° আধা° ।  
 নাগর-হৃদয়ে° পাঁচ-শরে হানল°°  
 উরজ দরশি মন বাধা°° ॥  
 দেখ সখি ঝুঠক°° মান°° ।  
 কারণ কহুহঁ বুঝই নাহি পারিয়ে  
 তব কাহে রোখল কান ॥ ৬ ॥  
 রোখ সমাপি পুন রহসি পসারল°°  
 তাহি° মধ্যত°° পাঁচ-বাণ ।  
 অবসর°° জানি মানবতি রাধা  
 বিজ্ঞাপতি ইহ ভাণ ॥৩॥৬০১॥

ইতি মিথ্যামানঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৫ ও প-র পুথির ২১৯৯ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।
- ২। 'নিবসই' স্থলে 'বিলসই' প-র।
- ৩। 'শয়নক স্থখে' স্থলে 'শয়ন স্থখে' ক; 'শয়নক স্থখে' খ, গ, প-র; 'ছহঁ অতি স্থখে' প-র-সা।
- ৪। 'চলল তহি' স্থলে 'চলতহি' ক।
- ৫। 'নাগর' স্থলে 'নাগর' প-র।
- ৬। 'নাগরি' স্থলে 'নাগরি' প-র।
- ৭। 'করু' স্থলে 'করু' ক।
- ৮। 'আধা' স্থলে 'সাধা' খ, চ; 'বাধা' প-র।
- ৯। 'নাগর-হৃদয়ে' স্থলে 'নাগর-হৃদয়' খ, ঘ; 'নাগর-হৃদয়ে' প-র।

১০। 'পাঁচ-ঘরে হানল' স্থলে 'হানল পঞ্চমর'  
প-র।

১১। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' প-র-সা। 'উরজ দরশি  
মন বাধা' স্থলে 'কুচ দরশারল আধা' প-র।

১২। 'ঝুটক' স্থলে 'ঝুটক' ক, খ, চ; 'ঝুটক'  
গ, প-র-সা।

১৩। 'দেখ সব' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে  
নাই।

১৪। 'রোধ সমাপি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'রোধ সমাপি রসহি পসারল' প-র।

১৫। 'তাহি' মধ্যত' স্থলে 'তাহি মধ্যত' ক—  
গ, প-র-সা; 'তাহি জাগল' প-র।

১৬। 'অবসর' স্থলে 'অপসর' খ, ঘ, চ,  
প-র-সা।

### টীকা

১২—১৫। "রোধ" ইত্যাদি। (ত্রিভুজ  
ত্রিরাধার বিলাস-বিভ্রম-পূর্ণ অস্থানে) কোপ দূর  
করিয়া, নির্জন্ম-নিরুজ্জ্বল তখন পঞ্চবাণ কন্দর্পকে  
মধ্যস্থ প্রেরণ করিলেন অর্থাৎ কন্দর্পের সাহায্যে  
ত্রিরাধাকে বশীভূত করার জন্য উত্তোষী হইলেন;  
ত্রিরাধা (তখন) অবসর অর্থাৎ মান-জাব প্রকাশ  
করার উপযুক্ত সময় বুঝিয়া মানিনী হইলেন,—  
বিজ্ঞাপতি ইহা বর্ণনা করিতেছেন।

### পুনশ্চ।

কেদার।

ইহা মধু-যামিনি মাহ।

কাহে লাগি মান-দহনে তমু দহি দহি

দুহুঁ মুখ দুহুঁ নাহি চাহ ॥ ৫ ॥

উহা সুপুরুষ-বর বিদগধ-শেখর

এব অবিচল-কুল-বালা।

বিহি ৩০ না জানল মদন ঘটায়ল

জমু জলধরে বিদ্যমালা ॥

চাঁদ-উদয়ে কিরে কুমুদিনি মুদিত

চাঁদনি-বিমুখ চকোর।

এইহন যামিনি কথিহুঁ না পেথিয়ে

কিয়ে বিহি-মতি অতি ভোর ॥

দুহুঁ তমু-পরশে কণিক পরশ-রস

জমু জলধরে বিদ্যমালা ॥

এইহন কামিনি ৩০ সুপুরুষ-বর

দুহুঁ ক দুহুঁ নব বালা ১১ ॥

সহচরি-বচন ১২ শুনিয়া দুহুঁ হরবিত

দুহুঁ মুখ হেরি দুহুঁ হাস।

দুহুঁ ক অনুভব ১৩ পুরল ১০ মনোরথ

গোবিন্দদাস পরকাশ ১৪ ৬০ ২ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৮৬ সংখ্যক পদ।

'কেদার' স্থলে 'কামোদ' খ।

২। 'এ' স্থলে 'ও' খ, ঘ।

৩। 'ও' স্থলে 'বো' ক, গ; 'বো' চ, প-র-সা।

৪। 'বিদ্যমালা' স্থলে 'বিধুমালা' ক, গ, চ,  
প-র-সা।

'পদাযুতসমুদ্র' গ্রন্থে 'উহা সুপুরুষ-বর' ইত্যাদি  
কলিটি নাই। রাধামোহন ঠাকুর ১২—১৩ পংক্তির  
সম্বন্ধে তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন,—'দুহুঁ তমু পরশ  
কণিক পরসরস জলধরে জমু বিদ্যমালা' ইত্যাদি 'কণিক'  
এব পাঠো 'ধেনেক' ইতি এবং 'বিদ্যমালা' এব পাঠঃ।  
অন্তার্থঃ বিদ্যমালা নতু বিধুমালা ইতি পাঠঃ বৃষ্টান্ত-  
বিরোধাতঃ।' ইহা দ্বারা উক্ত কলিটি প্রকৃষ্ট  
বলিয়াই বোধ হয়; কেন না, রাধামোহন ঠাকুর  
১২—১৫ পংক্তিগুলির বে পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন,  
তাহাতে ৪—৭ পংক্তির 'উহা সুপুরুষ-বর' ও 'জমু  
জলধরে বিদ্যমালা' বাক্যদ্বয় পুনরুক্ত হইয়া পড়ে।  
সে যাহা হউক, আমাদেরিগের সকলগুলি পুথিতেই  
৪—৭ পংক্তিগুলি দুই হওয়ার আশ্রয় এইগুলি পরি-  
ত্যাগ করা সম্ভব বোধ করিলাম না।



৫। 'মুদিত' স্থলে 'মুদিত' ক—গ, চ, প-র-সা।

৬। 'কবিত্ব' স্থলে 'কবিত্ব' গ, চ, প-র-সা।

৭। 'তুহ' তত্ব ইত্যাদি প-স স্থলে—

'তুহ' তত্ব পরশ ক্ষণেক পরশ নহি' ক।

'তুহ' তত্ব পরশ খেনেক পরশ নহি' ঘ, চ।

'তুহ' তত্ব পরশ খেনেক পরশ-রসহি' ঞ।

'তুহ' তত্ব পরশে ক্ষণেক পরশই' প-র-সা।

'তুহ' তত্ব পরশ ক্ষণেক পরশ নাহি' গ।

৮। 'জহু জলধরে বিহুমালা' প-স স্থলে 'জলধরে দামিনিমালা' ক—চ; 'জহু জলধরে দামিনিমালা' গ।

৯। 'ও' স্থলে 'সো' ক—গ; 'য়ো' চ; 'জো' প-র-সা।

১০। 'ঐছন কামিনি' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-স এয়ে 'তুহ' তত্ব পরশ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১১। 'নব বালা' স্থলে 'নববালা' প-র-সা।

১২। 'সহচরি-বচন' স্থলে 'নব কৈশোর' ঞ।

১৩। 'অনুভব' স্থলে 'অনুভব' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'পুরল' স্থলে 'পুরল' ক—গ, চ।

টীকা

৪—৭। "উহ" ইত্যাদি। তিনি রসিক-শিরোমণি সুপুরুষ-শ্রেষ্ঠ, ইনি অবিচলিতা কুল-বালা; (স্বয়ং) সৃষ্টি-কর্ত্তাও জানিতে পারিলেন না, (কেমন করিয়া) কন্দর্প জলমে বিদ্যাম্বালায় ভ্রায় ইহাঁদিগের (মিলন) সম্ভবীকৃত করিলেন।

৮—১১। "চাঁদ" ইত্যাদি। (এখন উভয়ের প্রণয়-কলহে বোধ হইতেছে) চক্রে উদয়ে কি কুমুদিনী মুদ্রিত হইল? চকোর কি জ্যোৎস্নার প্রতি বিমুগ্ধ হইল? (বাহাতে কুমুদিনী মুদ্রিত হয়, চকোর জ্যোৎস্নায় বিমুগ্ধ হয়) এইরূপ রজনী কোথায়ও দেখিতে পাই না; বিধাতার বুদ্ধি কি অতিশয় ভ্রান্ত হইল? (যেহেতু তিনি বর্ণিত-রূপ বিশরীত কার্য সম্ভবীকৃত করিলেন।)

১২—১৫। "তুহ" ইত্যাদি। উভয়ের তত্ব-স্পর্শে ক্ষণস্থায়ী স্পর্শানন্দ (উদ্ভূত হইল); যেন জলধরে (ক্ষণ-প্রভা) বিদ্যাম্বালা (প্রকাশিত হইল), বিলাসিনী (শ্রীরাধা) ও পুরুষ-শ্রেষ্ঠ (শ্রীকৃষ্ণ) ঐপ্রকার। নব বালা (এক অর্থে নবীন কিশোরী; অপর অর্থে নবীন কিশোর) উভয়েরই উভয়ের ছন্দ। (সংস্কৃত 'বালক' শব্দ হইতে অপভ্রংশ 'বালঅ', 'বালা' শব্দ জাত হইয়াছে, হিন্দী ভাষায় 'বালক' ও 'নবযুবক' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ আছে; স্তত্রায় 'নবীন কিশোর' অর্থে 'নব বালা' প্রয়োগ অন্তর্ভুক্ত নহে। 'কিশোর' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ পরিশিষ্টে 'পদাবলিশব্দ-কোষে' দ্রষ্টব্য)।

পুনশ্চ।

তথা রাগ।

কিসের লাগিয়া রাই হইলা মানিনী।  
ভাগ্যে মিলয়ে হেনং মধুর যামিনী॥  
ভাগ্যে মিলয়ে হেনং রসময় কান্ত।  
তোহে বিমুগ্ধ বিহিঃ বুঝল নিতান্ত॥  
অকারণ মানে খোয়লি নিজ দেহ।  
ঐছে কুমতি দরশায়ল কেহ॥  
ঐছন সহচরি শুনইতে বাত।  
সুবদনি হাসি ধুনায়ত মাথ॥  
কো মানিনি কাহে সাধসি এহ।  
কিয়ে পরলাপসি না বুঝিয়ে থেহ॥  
নাগর কহ সখি কি কহসি বাণী।  
কাহে তুহঁ ইহঁ মানিনি অনুমানি॥  
শুনি সহচরি সব হাঁসি উত্তরোল।  
সো সখি অবনত কছু নাহি বোল॥  
বিলসই তুহঁ তব বিবিধ বিলাস।  
হুরহি নেহারই বলত দাস॥৫৬০৫॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মিলয়ে হেন' স্থলে 'মিলল বাহে' ক।
- ৩। 'হেন' স্থলে 'ইহ' খ, ব।
- ৪। 'বিহি' স্থলে 'বিধি' ক-গ।
- ৫। 'খোরালি' স্থলে 'খোরবি' ক-গ, চ, প-র-সা।
- ৬। 'ধুনায়ত' স্থলে 'চুলায়ত' ক, গ, চ, প-র-সা।
- ৭। 'ইহ' স্থলে 'ইহা' ক; 'এহ' গ।
- ৮। 'বিলসই' স্থলে 'বিলসয়ে' খ, ব, প-র-সা।

## টীকা

১-১২। “কো” ইত্যাদি। (সখীকে অপ্রতিভ করার উদ্দেশ্যে বিগত-মানা শ্রীরাধা সখীর কথার উত্তরে বলিতেছেন)—“কে মানিনী? কেন এই সাধ্য-সাধনা করিতেছ? তুমি প্রলাপ বকিতেছ না কি? কিছুই বুঝিতে পারি না।” (শ্রীকৃষ্ণও তখন শ্রীরাধার বাক্যে সায় দিয়া বলিলেন—) “সখি! তুমি কি কথা বলিতেছ? তুমি কিসে ইহাঁকে মানিনী বলিয়া অনুমান করিলে?”

১৩-১৪। “তনি” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বাক্য) তনিয়া অস্ত্রান্ত সহচরীরা উচ্চৈঃস্বরে হাসিয়া উঠিলেন; সেই (উপদেশ-দায়িনী) সখী (লজ্জার) অবনত-বদন হইলেন— কিছুই বলিতে পারিলেন না।

## দিনান্তরে।

## কোথার।

দেখ রাধা-মাধব-রজ।

তমু তমু দুহু জন . নিবিড় আলিঙ্গন

আরতি রতন-তরঙ্গ ॥ ৫১ ॥

## কিয়ে অনুভাব

## কলহ দুহেঁ উপজল

- সুন্দরি মানিনি ভেল।
- ঐছন প্রেম- আরতি বিছুরাইয়া
- কো বিহি ইহা দুখ দেল ॥
- মানিনি বদন কেরি তহিঁ আওল
- যাহাঁ নিজ সখিনি সমাজ।
- অঙ্গহি অঙ্গ- সঙ্গ-সুখ-ভঙ্গহি
- জর-জর নাগর-রাজ ॥
- রাইক বদন মলিন হেরি সহচরি
- সচকিত-লোচন হোই।
- কহ বিপরীত রীত কাহে হেরিয়ে
- ইহ সুখ ভাঙ্গল কোই ॥
- অবনত-আনন করি ধনি বৈঠল
- তব সখি বুঝল মান।
- কহ যত্নাথ- দাস তহিঁ কর ঘোড়ি
- সমুখহিঁ আওল কান ॥ ৬৬০৪ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'অনুভাব' স্থলে 'অনুভাপ' খ।
- ৩। 'দুহেঁ' স্থলে 'দুহ' ক-গ, প-র-সা; 'দোহে' ব।
- ৪। 'ইহ' স্থলে 'এত' ক-গ, প-র-সা; 'এহ' চ।
- ৫। 'কেরি তহিঁ' স্থলে 'কেরহিঁ' ক, গ, চ, প-র-সা।
- ৬। 'বদন মলিন' স্থলে 'মলিন বদন' খ, ব।
- ৭। 'সমুখহিঁ' স্থলে 'সমুখই' ক-গ, চ, প-র-সা।

## সখী-উক্তি ।

হইই ।

কোরে রহিতে যো মানয়ে দূরঃ ।

সো অব কৈছন ভিন ভিন বুরঃ ॥

না বুঝিয়ে দারুণ প্রেম-তরঙ্গ ।

করইতে আন আন ভেল রঙ্গ ॥

সুন্দরি ঐছন সো করু মান ।

পর-বেদন হিয়ে যো নাহি জান ॥ ৬৫ ॥

তুয়া লাগি যো হরি করত ধেয়ান ।

সো সুখে তুহু ধনি ভেলি অগেয়ান ॥

ধরণি-বিলম্বিত বিরস-বয়ান ॥

কাহে বাঢ়াহা অকারণ মান ॥

শ্যাম-কলেবর ধূলিক সাতা ॥

মলিন বদন ভেল দূর গাত ॥

কমল-নয়ানে নীর ঘন গলই ।

তোহার অরুণঃ দিঠি নিবরহি ১৬ বরই ॥

সো তমু ছট-কট মদনকি বাণে ।

তোহারি মরম-দুখ মরমহি জানে ॥

করুণ-নয়নি বৈঠহা পিয়া পাশ ।

চরণে লাগি কহ গোবিন্দদাস ॥ ৭৬ ৬০৫ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৯ ও প-র পুথির ২১।১০২ সংখ্যক পদ ।

২। 'কোরে রহিতে' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি স্থলে—

'কোরে রহিতে ছহ মানহ দূর' ক, গ ।

'কোরে রহি মানে অতি দূর' খ, চ ।

'কোরে রহি মান অতি দূর' ঘ ।

'কোরে রহ মানত দূর' প-র ।

৩। 'সো অব' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি স্থলে 'ভিন ভিন অব ছহ বুর' ক—চ; 'কণে কণে অব ছহ বুর' প-র । এই পদের প্রথম দুই পংক্তির পাঠে

বিশেষ গোলযোগ দেখা যায়; একটি পদের সকল-গুলি কলি মাত্রা-চতুশ্লী ছন্দে রচিত অর্থাৎ চতুর্ভাজিক চারিটি গণে বিভাজ্য বোড়শ-মাত্রা-বিশিষ্ট চরণ-পূর্ণ হইয়া প্রথম কলিটি যে বাদশ-মাত্রাশ্লক চরণবিশিষ্ট হইবে, ইহা তাদৃশ সম্ভবপর বোধ হয় না; সুতরাং খ—চ ও প-র পুথির বাদশ-মাত্রাশ্লক পাঠ সমীচীন বোধ হয় না । ক, গ পুথিতে প্রথম চরণ বোড়শ-মাত্রাশ্লক ও দ্বিতীয় চরণ বাদশ-মাত্রাশ্লক দৃষ্ট হয়; ইহা একান্তই অসম্ভব; সুতরাং প-র-সা পুথির পাঠই নির্দোষ বিবেচনার মূলে গ্রহীত হইয়াছে ।

৪। 'করইতে' স্থলে 'কহইতে' প-র-সা ।

৫। প-র পুথি ছাড়া অস্তান্ত পুথিতে 'ঞ' নাই ।

৬। 'সুখে' স্থলে 'হুখে' ক, গ, চ, প-র-সা, প-র ।

৭। 'ভেলি' স্থলে 'ভেল' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'ধরণি' স্থলে 'ধবনি' প-র-সা ।

৯। 'ধরণি-বিলম্বিত' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে নাই; উহার পরিবর্তে 'মলিন বদন ভেল দূর গাত ॥' পংক্তির পরে নিম্নলিখিত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'সো মুখ নীরস না কহ আন ।

ধরণি লম্বিত তুহু বিরস বয়ান ॥'

১০। 'বাঢ়াহ' স্থলে 'বাঢ়ায়সি' ক, গ; 'বাঢ়াও' চ, প-র-সা ।

১১। 'সাত' স্থলে 'সাথ' ক—গ, চ, প-র-সা; 'সাঁথ' প-র ।

১২। 'বদন ভেল' স্থলে 'বসন তুয়া' প-র ।

১৩। 'দূর গাত' স্থলে 'ছবরি গাত' ক, গ, প-র-সা; 'ছবর গাত' খ; 'দূর অবগাত' প-র ।

১৪। 'ঘন' স্থলে 'ঘন ঘন' ক, গ ।

১৫। 'অরুণ' স্থলে 'কমল' ক, গ ।

১৬। 'নিবরহি' স্থলে 'নিবরই' ক, গ, প-র-সা ।

১৭। 'সো' হলে 'ইহ' খ, ঘ, চ।

১৮। 'মদনকি' হলে 'মদনহি' ক—গ, ঘ, প-র।

১৯। 'করুণ-নরনি বৈঠহ' হলে 'অরুণ-নরনী বৈঠল' ক; 'করুণ-নরানি চলহ' প-র।

টীকা

১—২। "কোরে" ইত্যাদি। যে কোড়ে থাকিতে দূর মনে করে, সে এখন কিরূপে ভিন্ন ভিন্ন থাকিয়া শোক প্রকাশ করে?

৭—৮। "তুমি" ইত্যাদি। তোমার অস্ত্র শ্রীকৃষ্ণ যে ধ্যান করিতেছেন, সেই আনন্দেই তুমি অজ্ঞান হইলে? অর্থাৎ তুমি যে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমা, সেই আনন্দে তুমি অজ্ঞান হইয়া, সেই শ্রীকৃষ্ণের দারুণ ক্লেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছ না।

১৫—১৮। "সো" ইত্যাদি। (এক দিকে) সেই শ্রীকৃষ্ণের (স্বকোমল) অঙ্গ কন্দর্পের (দারুণ) বাণে ছট্-কট্ করিতেছে; (এ দিকে) তোমার (যাহা) প্রাণের ছুঃখ, (তাহা) প্রাণেই জানে! (সুতরাং এই কলহে কোন পক্ষেরই মঙ্গল না থাকায় ইহা সর্বথা বর্জনীয়, সন্দেহ নাই)।

শ্রীকৃষ্ণোস্তোত্রিক্তিঃ।

ভূড়ী।

রূপে গুণে যৌবনে ভুবনে অমুপাম।

স্বপনে জপন মোর তোহারি ও নাম ॥

শুন বিনোদিনি ধনি রসময়ি\* রাখা।

কবহু\* করহ জনি ইহ\* রস-বাধা ॥ ৫ ॥

অঙ্গুল-আগ\* পরশ যব পাই।

সুখের সাগরে রহি ওর না যাই\* ॥

লোচন-ইজিত\* করু\* মোহে\* দান।

জ্ঞানদাস কহ অকারণ মান\* ॥৮॥৬০৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২০ ও প-র পুথির ২১৫ সংখ্যক পদ।

২। 'ভুবনে' হলে 'ভুবন' ক, খ, ঘ, চ।

৩। 'ধনি রসময়ি' হলে 'রসময়ি ধনি' ক, খ, প-র-সা; 'রসময়ি আলো' প-র।

৪। 'ইহ' হলে 'এনা' প-র।

৫। 'অঙ্গুল-আগ' হলে 'অঙ্গুল-আগে' ঘ; 'অঙ্গুল-আগ' ক, প-র-সা; 'অঙ্গুলের আগে' প-র।

৬। 'সুখের সাগরে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'সুখের সাগরে তবে তহু অবগাই' প-র।

৭। 'ইজিত' হলে 'ইজিতে' প-র।

৮। 'করু' হলে 'কর' খ, প-র।

৯। 'মোহে' হলে 'কত' প-র।

১০। 'জ্ঞানদাস' ইত্যাদি হলে 'জ্ঞানদাস কহে রাই কাঙ্ক্ষক পরাণ' প-র।

বাদনী।

হাসি হাসি সহচরি যবহু\* জানাওল

ইহ তুমি নিরহেতু মান।

তব ধনি লাজে অধিক মুখ অবনত

বুঝল রসিক বর-কান ॥

সখিগণ-ইজিতে রসিক-মুকুটমণি

কোরে আগোরল রাই।

আনন্দে দুহু\* জন পুন ভেল নিমগন

কৌতুক ওর না পাই ॥

ইহ অদভুত দুহু\* দন্দ।

ঐছন কথিহু\* না হেরিয়ে ত্রিভুবনে

শুনইতে লাগয়ে ধন্দ ॥ ৫ ॥

দুহু\* দুহু\* সরস পরশ পুন বাঢ়ল

দুহু\* দুহু\* অধিক উল্লাস।

নিকটহি চামর\* করে করি\* হেরত

তহি\* রাখামোহন দাস ॥৯॥৬০৭॥

ইতি অকারণ-মানঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি ত্রয়োবিংশতি-পদ্যঃ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২১ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'কথিহ' স্থলে 'কতিহ' ক, গ, ঘ, প-র-সা।  
 ৩। 'ছহ' স্থলে 'ছহে ছহা' প-র-সা।  
 ৪। 'চামর' স্থলে 'সমীগণ' প-র-সা।  
 ৫। 'করি' স্থলে 'ধরি' প-র-সা।

৫। 'বে ছিল' স্থান 'জোহন' প-র-সা।

৬। 'করলহ' স্থলে 'করলহি' ক, গ, প-র-সা;  
'করলহি' চ।

৭। 'রহে' স্থলে 'রহ' খ।

৮। 'দলপতি' স্থলে 'বিভাপতি' গ।

৯। 'বিপরীত' স্থলে 'সমুচিত' ক।

হহই ১১

সঙ্কীর্ণ-সন্তোষস্ত রনোদগারঃ ।

কাসোহ ১১

মান-দহনে মোর তমু ভেল জরজর

শূতলু মন্দির মাঝ।

কামু নিয়ড়ে আসি চরণ সম্বাহই

ঐছন বিদগধ-রাজঃ ॥

সো কর কিশলয়- পরশে তমু আকুল

সখি বলি করিলু সস্তাষ।

বাহঃ পসারি আলিঙ্গি মুখ চুম্বই

পুন মুখ হেরি লহ হাস ॥

সজনি কি কহব তাকর কাজ।

যে ছিলঃ মনোরথ কয়লহু অভিমত

কহইতে নাহি রহেঃ লাজ ॥৫॥

ঐছে রসিক সঞে যো ধনি রোখয়ে

কৈছন তাকর চীত।

হাম পুন তা সঞে কবহু না রোখব

দলপতি কহ বিপরীত ॥১॥৬০০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২২ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'বিদগধ-রাজ' স্থলে 'বিদগধ কাজ' ঘ।  
 ৩। 'আকুল' স্থলে 'প্রল' প-র-সা।  
 ৪। 'বাহ' স্থলে 'রাই' ক।

শুন সাঙ্গাতিনি নাগর চৌয়ানপনাঃ ।

বিনহি সাধনে

ভাঙ্গিলে কানাই

মানিনীর মান-পনা ॥৫॥

মুখের শিঙ্গার

করিতে আছিহু

মুকুর লইয়া মুঠে।

টীট কানাই

অঙ্গ নিরখয়ে

দাড়াঞা আমার পিঠে ॥

চিকণ কালিয়া

আধেক দেখিলু

আধ মুকুরের পাশে।

গিম মোড়া দিয়া

ফিরিয়া চাহিতে

চুম্ব দিয়া দিয়া হাঙ্গে ॥২॥৬০১॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৩ সংখ্যক পদ।

২। 'চৌয়ানপনা' স্থলে 'চৌয়নপনা' ক;  
'চৌনপনা' চ।৩। 'গিম মোড়া দিয়া' স্থলে 'গীম মোড়িয়া'  
খ।৪। 'চুম্ব দিয়া দিয়া' স্থলে 'মুখে চুম্ব দিয়া'  
প-র-সা।

তথা রাম ১১

সজনী কি কহব কোতুক ওর।

অলখিতে হাত

হাতঃ মোর সরবস।

মান-রতন গেওঃ জোর ॥৬॥

অবনত-বয়সে যবহঁ হাম বৈঠলু

বিগলিত কুস্তল-ভার ।

উরু অধর করি সূত চরণে ধরি

গাঁথিয়ে ধোতিম-হার ॥

লহ লহ পদ করি নূপুর পরিহারি

কৈছে আওল সেই টোট ।

শীর শগধি দেই সখিগণে নিষেধই

লুকি রহল যবু পীঠ ॥

মৃগমদ চন্দনে মন ঢকল ভেল

হেরইতে বঙ্কিম গীম ।

চিবুক চিকুর ধরি মুখ সমুখে করি

চুষয়ে বয়নক সীম ॥

ঘন ঘন চুষন দৃঢ় পরিরস্তগ

কয়লহি হিয়ে হিয়ে লাগি ।

কবিশেখর কহ মদন শূতি রহ

চমকি উঠয়ে জমু জাগি ॥৩৭৬১০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'হাত হাত' স্থলে 'হাথ হাথ' খ, ঘ ।

৩। 'গেও' স্থলে 'গেরো' চ ।

৪। 'চিকুর' স্থলে 'চিকুরে' ক, গ, প-র-সা ।

৫। 'মুখ' স্থলে 'মুখ' ক—গ, প-র-সা ।

৬। 'চুষন' স্থলে 'চুষনে' প-র-সা ।

৭। 'পরিরস্তগ' স্থলে 'পরিরস্তগে' প-র-সা ।

ধাননী ।

শ্রামর-তমু কিয়ে তিমির বিরাজ ।

সিন্দূর-চিহ্ন কিয়ে অলকত সাজ ॥

ভরল ভার কিয়ে টুটল হার ।

নখ-পদ কিয়ে নব শশিক সঞ্চার ॥

এঁছে দোষাকর হেরইতে কান ।

প্রোত্তরে পহিল রজনি ভেল ভান ॥

পুন অমুমানি হাম ভেল তোর ।

টীট কানাঞি কয়ল মোহে কোর ॥

তবহঁ বতন করি করইতে মান ।

হাস-কুমুদে তহিঁ সব করু আন ॥

মানিনি-মান-গরব ভেল চুর ।

নাগর আপন মনোরথ পুর ॥

তবহঁ না জানল দিন কিয়ে রাতি ॥

গোবিন্দদাস কহ সমুচিত শাতি ॥৪৭৬১১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৮৮৩ ও ৭২৫ এবং প-র-সা পুথির ২০১২৭ সংখ্যক পদ ।

এই পদের ১—৬ পংক্তিগুলির পাঠান্তর ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

২। 'অমুমানি' স্থলে 'অমুমানিতে' ক, গ, প-র-সা ।

৩। 'ভেল' স্থলে 'রহ' প-র-সা ।

৪। 'মোহে' স্থলে 'মুখে' প-র-সা ।

৫। 'হাস-কুমুদে' স্থলে 'হাসকুমুদে' প-র-সা ।

৬। 'তহিঁ সব' স্থলে 'সবহ' প-র-সা, প-র-সা ।

৭। 'করু' স্থলে 'করি' প-র-সা ।

৮। 'পুর' স্থলে 'তোর' প-র-সা ।

৯। 'তবহঁ না জানল' ইত্যাদি ক পংক্তি স্থলে 'তবহিঁ যে জানল সো দিন রাতি' খ, প-র-সা; 'তবহিঁ সে জানল সো দিন রাতি' গ, ঘ, চ; 'তব কি বিচারব' ইত্যাদি পাঠান্তর প-র-সা ।

টীকা

১—৬ পংক্তিগুলির টীকা ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

৭—৮। "পুন" ইত্যাদি। আমি পুনরায় অমুমান করি। অর্থাৎ ইনি প্রত্যতে সমাগত, অন্ত-নামিকার রতি-চিহ্ন-ধারী অকৃত্রিম বটে, সন্ধ্যা-কাল নহে, এইরূপ বিবেচনা করিয়া, (মান-বশতঃ) অচেতন হইলাম, (তখন) তুমি নারক অকৃত্রিম আমাকে (বিশ্বা পাইয়া) জোড়ে ধারণ করিলেন ।

৯—১০। “ভবহ” ইত্যাদি। তথাপি অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের ক্রোড়গতা হইয়াও আমি মান করিতে বদ্ধ করিতে লাগিলাম অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চূড়নাদি-কার্যে বাধা জন্মাইয়া মান-ভাব প্রকাশ করিতে লাগিলাম, (কিন্তু চতুরচূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ) তাঁহার হস্ত-রূপ কুমুদ দ্বারা তখন (আমার) সমস্ত (প্রেরাস) অস্ত্রাধা করিয়া দিলেন অর্থাৎ তাঁহার অমৃতময় মনোমোহন হস্ত দর্শনে আমার আর প্রতিকূল আচরণ করিবার শক্তি রহিল না; (সুতরাং হস্ত-কুমুদের প্রভাব হেতু আমার প্রভাতাগত শ্রীকৃষ্ণের অহুমানও নিরাকৃত হইল)।

১১—১৪। “মানিনি” ইত্যাদি। মানিনী আমার মানের গর্ভ চূর্ণ হইল; নায়ক শ্রীকৃষ্ণ নিজের মনোভিলাষ পূর্ণ করিলেন; তথাপি জানিতে পারিলাম না যে, ইহা দিবা কিংবা রাত্রি অর্থাৎ সন্ধ্যাগ-রসে অচেতনা হওয়ার উহা দিবা, কি রাত্রি, আমার বোধ-গম্য হইল না; গোবিন্দদাস বলিতেছেন—(শ্রীকৃষ্ণের প্রতি মান করার দুঃসাহস পোষণ-কারিণী) তোমার ইহাই উপযুক্ত শাস্তি বটে।

ভূগানী।

আছিলুঁ হাম অতি মানিনি হোই।  
ভাঙ্গল নাগর নাগরি হোই ॥  
কি কহব রে সখি আজুক রঙ্গ।  
কানু আয়ল তহিঁ মোতিক সঙ্গ ॥৫॥  
বেণি বনাইয়া চাঁচর কেশেং।  
নাগর-শেখর নাগরি-বেশেং ॥  
পহিরলি হার উরজং করি উরেং।  
চরণহি নেয়লং রতন-মুপুরে ॥  
পহিলিহিঁ চলইতে বামপদঘাত।  
নাচত রতিপতি ফুলধনু হাত ॥  
হেরি হাম সচকিতে আদর কেল।  
অবনত ছেরি কোর পর নেল ॥

সো তমু সরস পরশ সব ভেল।  
মানক গরব রসাতল গেল ॥  
নাশা পরশি রহলুঁ হাম ধন্দ।  
বিজ্ঞাপতি কহে ভাঙ্গল দন্দ ॥৫॥৬১২॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৬ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কেশে’ স্থলে ‘কেশ’ ক—গ।
- ৩। ‘বেশে’ স্থলে ‘বেশ’ ক—গ।
- ৪। ‘উরজ’ স্থলে ‘উজর’ থ।
- ৫। ‘উরজ করি উরে’ স্থলে ‘কচুলি ওরে’

প-র-সা।

- ৬। ‘নেয়ল’ স্থলে ‘লেওলি’ থ।

- ৭। ‘সচকিতে’ স্থলে ‘সচকিত’ ক, প-র-সা ‘চমকিতে’ থ।

টীকা

৭—৮। “পহিরলি” ইত্যাদি। বন্ধঃস্থলে কুচ নির্মাণ করিয়া (তাহার উপর) হার পরিধান করিল (এবং) চরণে রত্ন-মুপুর ধারণ করিল।

৯—১০। “পহিলিহি” ইত্যাদি। (নারী অম্লকরণে) চলিতে প্রথমে বাম পদ নিক্ষেপ করিল; (উহার মনোমোহন সৌন্দর্য্য দর্শনে বোধ হইল যেন) কন্দর্প পুষ্প-ধনু হাতে লইয়া নৃত্য করিতেছেন অর্থাৎ ঐ ভুবনমোহিনী নারীর সাহায্যে তাঁহার বিশ্ব-জয় সহজ-সাধ্য হইবে বলিয়া কন্দর্প হর্ষে নৃত্য করিতেছেন।

ভূগানী।

বড়ই চতুর মোর ফান।  
সাধন বিনহি ভাঙ্গল মনু মান ॥  
যোগি-বেশ ধরি আওল আজ।  
কো ইহ সমজুব অপরূপ কাজ ॥

শাশ-বচনে হাম ভিখ লেই গেল ।

মঝু মুখ হেরইতেং গদ গদ ভেল ॥

কহ তব মান-রতন দেহ মোয় ।

সমুঝলুং তব হাম স্কপট সোয় ॥

যে কিছু কয়ল তব কহইতে লাজ ।

কোই না জানল নাগর-রাজ ॥

বিজ্ঞাপতি কহ স্তম্ভরি রাই ।

কিয়ে তুহু সমুঝবি সো চতুরাই ॥৬॥৬১৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'হেরইতে' স্থলে 'হেরই' চ ।

৩। 'সমুঝলু' স্থলে 'সমুঝল' ক, প-র-সা ।

তত্র মিলনম্ ।

শঙ্করাভরণ বা ধানশী ১১

চললি নিভস্থিনি যমুনা সিনানে ।

সঙ্গিনি রজ্জিণি গজ-গতি-ভানে ॥

তৈল হলদি কোই আমলকি নেল ।

সুবরণ ঘট লেই কোই চলি গেল ॥

জানি নাগরবর চলু ধীরে ধীরে ।

আগুসরি আওল কালিন্দি-তীরে ॥

একলি কামু খেলই জল মাহিং ।

সহচরি সনে ধনি মীলল তাহি ॥

আন জন কোই নাহি তব সাথ ।

নাগর হেরি ধুনায়ত মাথ ॥

কাহক জল দেই কাহক পঙ্ক ।

কাহক চুসই ধাই নিশঙ্ক ॥

হেরি সব সহচরি চমকিত ভেল ।

বটিতহি ধাই রাই লেই গেল ॥

কণ্ঠ-মগন জলে ছুহু এক ঠাম ।

পূরল ছুহু ক মনোরথ কাম ॥

কহ কবিশেখর সহচরি পাশ ।

হোর দেখ রাধা কামু বিলাস ॥৭॥৬১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ সংখ্যক পদ ।

'শঙ্করাভরণ বা ধানশী' স্থলে 'শঙ্করাভরণ' ব ।

২। 'মাহি' স্থলে 'মাহ' খ, চ ।

৩। 'সনে ধনি' স্থলে 'মেলি ধনি' ক—গ, চ ।

৪। 'তাহি' স্থলে 'তাহ' খ, চ ।

৫। 'তব' স্থলে 'অব' খ ।

৬। 'ধুনায়ত' স্থলে 'ঢুলায়ত' ক, গ ।

৭। 'ধাই' স্থলে 'হোই' প-র-সা ।

তথা রাগ ১১

তুরিতহি স্তম্ভরি কামুক পরিহারি

আওল সহচরি মাঝ ।

লাজহি বদন- কমল নাহি তোলায়ে

দূরহি হেরয়ে রসরাজ ॥

সহচরি নিয়ড়ে মিলল পুন মাধব

হেরি সন্তে সচকিত ভেল ।

কাহকে চুসই কাঁচুলি ফারই

কাহকে আলিঙ্গন কেল ॥

কত কত ভাতি বিলাসি পুন মাধব

তুরিতে চলল নিজ গেহ ।

সিনান সমাপি তীরে উঠি সুবদনি

মোছল আপন দেহ ॥

নিজ নিজ মন্দিরে আওল সখিগণ

কত কত কৌতুক রঙ্গে ।

চরণ পাখালই শেখর সহচরি

আপন গণ লেই সঙ্গে ॥৮॥৬১৫॥

ইতি সংকীর্ণ-সঙ্কোচগন্ত রসোদগারঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক ।



৩। 'পূন' হলে 'ক' ক।

৪। 'হুরিতে' 'চলন' হলে 'হুরিতরি' চল  
প-র-সা।

মনে মনোরথ

যে কিছু জানার

সকল জানহ তুমি।

পূর সব আশ

করি পরকাশ

কি আর কহিব আমি ৥২৥৬১৬৥

অথ প্রার্থনা ৥১

ইতি চতুর্বিংশতি-পদ্যঃ।

অর অর মোর

গৌরাজ হৃন্দর

পাঠান্তর

অর নিত্যানন্দ রায়।

১। ইহা প-র-সা পুথির ৮০০ সংখ্য

অর সীতানাথ

গৌর-ভকত-০

পদ।

গণে দেহ পদ-ছায় ॥

২। 'অর অর মোর' হলে 'অর রে অর রে মো'

অর অর মোর

আচার্য ঠাকুর

ক, গ; 'অর রে অর রে' প-র-সা। ক ও গ পুথি

অগতি-পতিত-গতি।

পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।

কল্পণা করিয়া

অচরণে রাখ

৩। 'গৌর-ভকত' হলে 'গৌর-ভকতগ'

এ মোর পাপিষ্ঠ মতি ॥

ক-গ। ক-গ পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।

ভোমার চরণে

ভরসা কেবল

৪। 'গণ' হলে 'সভে' ক-গ।

না দেখি আর উপায়।

৫। 'চরণ' হলে 'চরণে' ক।

মোর ছুই মনে

রাখ শ্রীচরণে

৬। 'মাগো' হলে 'মাগো' ক, গ, চ; 'মাগে'

এই মাগো তুয়া ঠায় ॥

প-র-সা। ৭। 'যে' হলে 'যো' চ।

ইতি পদ-কল্পতরু-গ্রন্থে দ্বিতীয়-শাখা সম্পূর্ণ।





